



comptes publics
de la province de québec

de l'année financière terminée le 31 mars 1976

1975/76

public accounts
of the province of québec

for the fiscal year ended March 31, 1976

X0165738 9



volume 1
états financiers
financial statements

comptes publics de la province de québec

de l'année financière terminée le 31 mars 1976

1975/76

public accounts of the province of québec

for the fiscal year ended March 31, 1976

volume 1 états financiers financial statements

Publiés conformément aux dispositions de l'article 71 de la
Loi de l'administration financière (chapitre 17 des lois de 1970)

Published in accordance with the provisions of Section 71 of the
Financial Administration Act (1970 Statutes, Chapter 17)

Bibliothèque
Université du Québec UQAT
Case postale 8000
425, boul. du Collège
Québec, Québec, Canada
J0A 5M5

FS A1
C6/1976
V.1

COMMUNICATION-QUEBEC

176, rue Principale
Rouyn, Qué. — J9X 4P7

MR

02-2051436

Bibliothèque nationale du Québec
Dépôt légal, 4e trimestre 1976
ISSN 0382-3091
ISBN 0-7754-2590-7

ISSN 0382-3091
ISBN 0-7754-2590-7
Dépôt légal, 4e trimestre 1976
Bibliothèque nationale du Québec

L'Honorable Hugues LAPOINTE, C.P., C.R.,
Lieutenant-gouverneur
de la Province de Québec

*The Honourable Hugues LAPOINTE, P.C., Q.C.,
Lieutenant-Governor
of the Province of Québec*

Qu'il plaise à votre Honneur,

May It Please Your Honour,

Le soussigné a l'honneur de vous présenter les
Comptes publics de la Province de l'année
financière terminée le 31 mars 1976.

*The undersigned has the honour to present the
Public Accounts of the Province for the fiscal
year ended March 31, 1976.*

Respectueusement soumis,

Respectfully submitted,

Jacques PARIZEAU,
Ministre des Finances et du Revenu.

*Jacques PARIZEAU,
Minister of Finance and of Revenue.*

Québec, mars 1977.

Québec, March, 1977.

Monsieur Jacques PARIZEAU,
Ministre des Finances et du Revenu.

*Mr. Jacques PARIZEAU,
Minister of Finance and of Revenue.*

Conformément au mandat qui m'a été confié
j'ai l'honneur de vous présenter les Comptes publics
de la Province de l'année financière terminée
le 31 mars 1976, lesquels ont été préparés selon
les dispositions de la Section VIII de la Loi de l'admini-
stration financière (chapitre 17 des lois de 1970)

*According to the duties assigned to me, I have the
honour to present the Public Accounts of the Province
for the fiscal year ended March 31, 1976. These
accounts have been prepared in accordance with
the provisions of Division VIII of the Financial Administra-
tion Act (Chapter 17 of the 1970 Statutes).*

Respectueusement soumis,

Respectfully submitted,

Marcel LEFAIVRE,
Contrôleur des Finances.

*Marcel LEFAIVRE,
Comptroller of Finance.*

Québec, mars 1977.

Québec, March, 1977.

TABLE DES MATIÈRES**TABLE OF CONTENTS**

	PAGE		PAGE
COMMENTAIRES DU CONTRÔLEUR DES FINANCES	8	COMMENTS FROM THE COMPTROLLER OF FINANCE	8
ÉTATS FINANCIERS		FINANCIAL STATEMENTS	
Conventions comptables — Énoncé et exposé	10	Accounting policies — Disclosure and Outline	10
État des revenus et dépenses	18	Statement of Revenue and Expenditure	18
État de l'actif et du passif	20	Statement of Assets and Liabilities	20
État de la dette nette	22	Statement of Net Debt	22
État de l'évolution du fonds consolidé du revenu	23	Statement of Changes in the Consolidated Revenue Fund	23
Notes afférentes aux états financiers	24	Notes to Financial Statements	24
Opinion du Vérificateur général	26	Auditor-General's Opinion	26
Fonds en fidéicomis et Opinion du Vérificateur général	28	Trust Funds and Auditor-General's Opinion	28
Fonds renouvelable du Service général des achats et Opinion du Vérificateur général	30	Revolving Fund of the General Purchasing Service and Auditor-General's Opinion	30
	SECTION		SECTION
OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES	1	BUDGETARY TRANSACTIONS	1
Revenus		Revenue	
Dépenses		Expenditure	
OPÉRATIONS NON BUDGÉTAIRES	2	NON-BUDGETARY TRANSACTIONS	2
Placements		Investments	
Autres actifs		Other assets	
OPÉRATIONS DE LA DETTE	3	DEBT TRANSACTIONS	3
Emprunts effectués		Amounts borrowed	
Emprunts remboursés		Loans reimbursed	
Contributions aux fonds d'amortissement		Contributions to the Sinking Funds	
FONDS CONSOLIDÉ DU REVENU	4	CONSOLIDATED REVENUE FUND	4
Provenance et utilisation des fonds		Source and Application of Funds	
Situation du fonds consolidé du revenu		Statement of the Consolidated Revenue Fund	
ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF	5	STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES	5
État de l'actif et du passif		Statement of Assets and Liabilities	
État de la dette nette		Statement of Net Debt	
Notes afférentes aux états financiers		Notes to Financial Statements	
ANNEXES DE L'ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF	6	SCHEDULES TO THE STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES	6
FONDS SPÉCIAUX	7	SPECIAL FUNDS	7
Fonds en fidéicomis		Trust Funds	
Fonds renouvelable du Service général des achats		Revolving Fund of the General Purchasing Service	

COMMENTAIRES DU CONTRÔLEUR DES FINANCES

COMMENTS FROM THE COMPTROLLER OF FINANCE

Les Comptes publics de la Province de Québec pour l'année financière terminée le 31 mars 1976 comportent quelques éléments nouveaux que je crois utile de porter à l'attention du lecteur.

1. Les revenus et les dépenses sont maintenant présentés selon le concept du budget brut et cette nouvelle présentation a impliqué les modifications suivantes:

- Intégration aux revenus des contributions du gouvernement du Canada et des remboursements autrefois montrés en déduction de dépenses;
- Disparition des imputations comme déductions de dépenses et de la double inscription des charges reliées aux facturations inter et intra-ministérielles pour certains achats de biens et services.

En dépit d'une présentation nouvelle, le lien avec l'année financière antérieure a été maintenu grâce à l'inscription, sur une base comparable, des revenus et des dépenses de l'année précédente 1974/75 et le texte de l'exposé des conventions comptables a été modifié pour refléter ce changement en respectant les lignes directrices et la philosophie qui sont à la base du plan comptable édicté en 1971.

2. L'article 71 de la Loi de l'administration financière stipule que les Comptes publics doivent contenir, entre autres renseignements, la situation des fonds spéciaux qu'administre le gouvernement.

Étant donné:

- que des deniers ou des valeurs sont déposés au bureau général de dépôts pour la Province en vertu de la Loi des dépôts et consignations et que les comptes de ce bureau, faisant état de sa situation financière, constituent en très grande partie l'entité comptable et financière appelée « Fonds en fidéicommis » apparaissant auparavant à l'état de l'actif et du passif de la Province;
- que, par suite de l'élimination du système des imputations, un fonds renouvelable a été établi au Service général des achats à compter du 1er avril 1975 pour pourvoir aux paiements des achats de fournitures et accessoires de bureau et de laboratoire qui sont gardés en magasin à la disposition des ministères et organismes et que les recettes en provenance de ces ministères et organismes peuvent être utilisées pour le renouvellement des stocks;

The Public Accounts of the Province of Québec, for the fiscal year ended March 31, 1976, introduce some new elements which I believe ought to be brought to the attention of the reader.

1. *Revenue and expenditure are now reported according to the gross budget concept and this new presentation implies the following changes:*

- *The contributions from the Government of Canada and the reimbursements, formerly shown as deduction from expenditure, are now integrated into revenue;*
- *Are eliminated, the charges deducted from expenditure and the double entry of charges pertaining to inter and intra departmental invoicing for certain purchases of goods and services.*

Despite a new presentation, a link with the previous fiscal year has been maintained with the figures of both revenue and expenditure for fiscal year 1974/75 appearing, on a comparison basis; also, the text outlining the accounting principles has been modified to reflect this change while adhering to the guide lines and the philosophy underlying the accounting policies enacted in 1971.

2. *Section 71 of the Financial Administration Act specifies that the Public Accounts must present, among other information, the state of the special funds under the management of the government.*

And since:

- *deposits of money or securities are made at the general deposit office of the Province under the Deposit Act, and since the accounts of that office in the financial statement constitute, to a very large extent, the accounting and financial entity named "Trust funds" previously shown in the statement of assets and liabilities of the Province;*
- *with the elimination of the charge system, a revolving fund has been set up with the General Purchasing Service as of April 1, 1975, to meet payments for purchases of office and laboratory supplies which are kept in stock for Government departments and agencies and the receipts from the sale of these supplies can be used to renew the stock;*

— qu'au cours de l'année financière 1976/77 viendront s'ajouter deux autres fonds spéciaux, soit le fonds des services hospitaliers et le fonds spécial olympique;

il a été jugé opportun, dès à présent, de publier les états financiers de chacun de ces fonds spéciaux dans une section distincte des Comptes publics.

3. Enfin, le dernier élément que je crois devoir mentionner a trait aux normes de publication des paiements aux fournisseurs et bénéficiaires dans le volume 2 des Comptes publics.

En fait, il a été convenu de hausser de \$22 000 à \$26 000 le minimum de rémunération pour que le nom d'un fonctionnaire soit publié dans les Comptes publics. Quant aux autres catégories de dépenses, les minima, qui n'avaient pas été modifiés depuis l'année financière 1971/72, ont été haussés de 40%, pourcentage quelque peu inférieur à la hausse de l'indice implicite des prix (Canada) qui a été observé durant cette période.

Ces majorations ont pour objet de ramener l'éventail de publication des fournisseurs et bénéficiaires au niveau de l'année financière 1971/72.

MARCEL LEFAIVRE,
Contrôleur des Finances.

— *in the course of the 1976/77 fiscal year, two special funds are to be added, namely, the hospital services fund and the special olympic fund;*

it has been deemed suitable to publish, starting immediately, the financial statement of each of these special funds in a separate section of the Public Accounts.

3. *The last element which I believe ought to be underlined concerns the publishing standards of the list of suppliers and beneficiaries in Volume 2 of the Public Accounts.*

Actually, it was agreed to increase from \$22 000 to \$26 000 the minimum earnings for the name of a government employee to be listed in the Public Accounts. With respect to the other categories of expenses, the minimum amounts which had remained unchanged since the 1971/72 fiscal year were increased by 40%, a percentage slightly less than the increase of the implicit price index (Canada) registered during that period.

The purpose of these increases was to bring to the level of the 1971/72 fiscal year the broad list of suppliers and beneficiaries to be published.

MARCEL LEFAIVRE,
Comptroller of Finance.

CONVENTIONS COMPTABLES

ÉNONCÉ

Les conventions comptables actuellement en usage au gouvernement du Québec originent de la minute 55033 émise par le Conseil de la trésorerie le 17 février 1971 et ratifiée par le Conseil du trésor le 1er avril de la même année.

Le texte de cette minute, qui est pertinent aux conventions comptables, se lit comme suit:

- I — Il ne sera plus fait de distinction entre les dépenses ordinaires et les dépenses en immobilisations dans l'établissement du résultat des comptes budgétaires;
- II — Les revenus en provenance du gouvernement du Canada seront comptabilisés selon la base de caisse;
- III — Les recettes jusqu'au 31 mars inclusivement seront incluses dans les revenus de l'année, sans égard à la date à laquelle ces sommes seront déposées à la banque. De plus, les cotisations et les comptes émis avant le 1er avril seront compris dans le revenu de l'année financière qui se termine, et apparaîtront comme comptes à recevoir à l'état de l'actif et du passif;
- IV — Les remises encaissées par le gouvernement pendant le mois d'avril et représentant des sommes perçues ou prélevées par ses agents ou mandataires avant le 1er avril, seront comptabilisées comme revenus de l'année financière qui vient de se terminer. La compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe de vente en détail et afférente à ces remises, sera comptabilisée comme compte à payer de l'exercice écoulé;
- V — Les dépenses, de même que les contributions, les remboursements et les imputations applicables contre les dépenses, seront comptabilisées sur la base d'exercice. Cependant, le 30 avril sera retenu comme date limite pour la création d'un compte à payer couvrant des services rendus et des marchandises reçues avant le 1er avril;
- VI — Pleine provision sera faite aux estimations budgétaires pour couvrir le coût estimé des subventions d'équilibre budgétaire des commissions scolaires, jusqu'à concurrence de 75% du déficit de l'année scolaire précédente, et de 25% du déficit de l'année scolaire courante basé sur le déficit de l'année scolaire précédente. Le rattrapage se ferait en fonction de la politique gouvernementale;
- VII — Les contributions du gouvernement aux différents régimes de retraite seront maintenues au montant nécessaire pour satisfaire aux engagements venant à échéance dans l'année financière;
- VIII — Les escomptes sur la dette obligataire et les frais d'émission seront imputés aux dépenses de l'année financière au cours de laquelle ces frais sont initiés;
- IX — Les frais reportés et les immobilisations n'apparaîtront plus à l'état de l'actif et du passif du Québec pour ne laisser apparaître à cet état que les postes compatibles avec un état fondé sur la dette nette. Cependant, un fichier

ACCOUNTING POLICIES

DISCLOSURE

The present accounting policies of the Government of Québec were initiated under minutes number 55033, dated February 17, 1971 of the former Treasury Board and sanctioned by the new Treasury Board, on April 1 of that year.

Here is the text taken from these minutes which refers to the accounting policies:

- I — There is no longer to be any distinction between ordinary expenditure and capital expenditure in establishing the result of accounts;*
- II — Revenue from the Government of Canada is to be recorded according to the cash basis system;*
- III — Receipts through March 31 are to be included in the revenue for the year, regardless of the date on which they are to be deposited in the bank. Moreover, assessments and accounts issued before April 1 are to be included in the revenue for the fiscal year ending and will appear as accounts receivable on the statement of assets and liabilities;*
- IV — Remittances collected by the government during the month of April, which represent amounts collected or levied by its agents or assignees before April 1, are to be entered as revenue for the fiscal year just ended. Compensation payable to municipalities in lieu of the right to levy a retail sales tax and relating to these remittances, is to be recorded as an account payable for the lapsed fiscal year;*
- V — Expenditure, as well as contributions, reimbursements and charges applicable to expenditure, are to be entered on the accrual basis. April 30, however, will be retained as the deadline for the creation of an account payable covering services rendered and goods received before April 1;*
- VI — Full provision will be made in the estimates to cover the estimated cost of school board budget-balancing grants, up to 75% of the deficit of the preceding school year and 25% of the deficit of the present school year based on the deficit of the preceding school year. Catching-up subsidies are to be paid according to the government policy;*
- VII — Government contributions to the different retirement plans will be maintained in the amount necessary to meet the commitments maturing during the fiscal year;*
- VIII — Discounts on the bonded debt and borrowing costs will be charged to expenditure for the fiscal year during which these expenditure were incurred;*
- IX — Deferred expenditure and capital assets will no longer appear on the statement of Québec's assets and liabilities so as to allow to show on this statement only the items compatible with a financial statement based on*

de contrôle des immobilisations sera maintenu et une liste des immobilisations sera incorporée dans les Comptes publics;

- X — Les frais reportés et les immobilisations n'apparaissant plus à l'état de l'actif et du passif, il ne sera plus question de charger aux dépenses l'amortissement annuel comme par le passé.

EXPOSÉ

Pour les fins de l'application pratique, il fallait cependant préciser l'énoncé du C.T. 55033. Ces précisions ont été apportées par le Contrôleur des finances dans le sens des lignes directrices et de la philosophie qui ont présidé à ces décisions.

Dans l'exposé qui suit, on retrouve donc l'essentiel de ces précisions qui tiennent compte d'un certain nombre de contraintes administratives, de la législation en vigueur et du mode de budgétisation au brut instauré en 1975/76.

Selon ce nouveau mode de budgétisation, les contributions du gouvernement du Canada, dans le cadre des programmes à frais partagés avec compensation financière seulement, sont portées aux revenus de « Transferts du gouvernement du Canada », alors que les remboursements qui représentent des récupérations de dépenses faites pour le compte de municipalités, organismes, corporations ou individus sont inscrits aux revenus divers aux sous-rubriques « Ventes de biens et services » et « Intérêts ».

Auparavant, ces contributions et remboursements étaient appliqués en déduction des dépenses.

Également, il ne se fait plus d'imputations pour services rendus entre les ministères ou leurs unités administratives.

I — GÉNÉRALITÉS

Il est opportun de souligner les différences qui caractérisent les deux méthodes de comptabilité généralement admises. Selon la comptabilité d'exercice, les revenus sont comptabilisés lorsqu'ils sont gagnés, même s'ils ne sont pas encaissés, et les dépenses, lorsqu'elles sont encourues. Selon la comptabilité de caisse, les revenus sont comptabilisés lorsqu'ils sont encaissés et les dépenses, lorsqu'elles sont payées.

Les conventions comptables au gouvernement du Québec sont orientées vers une méthode mitigée de caisse et d'exercice. Cette méthode a été retenue parce que l'emploi de la comptabilité d'exercice intégrale au gouvernement comporte trop de difficultés administratives, qu'elle nécessite un grand nombre d'estimations plus ou moins valables et que son application intégrale est difficile en raison même de certaines dispositions de la Loi de l'administration financière.

II — REVENUS

Définition

Les revenus proviennent de l'application de lois, règlements et ententes; ils sont groupés à l'état des opérations budgétaires en six catégories: les impôts sur le revenu et sur les biens, les taxes à la consommation, les droits et permis, les revenus divers, les transferts des Sociétés d'État et, enfin, les transferts du gouvernement du Canada.

Les revenus divers découlent de certaines activités du gouvernement et comprennent notamment les récupérations de dépenses faites pour le compte de municipalités, organismes, corporations et individus.

the net debt. However, a control card index on capital assets will be kept and a list of capital assets will be incorporated in the Public Accounts;

- X — As deferred expenditure and capital assets will no longer appear on the statement of assets and liabilities, there will no longer be, as there was in the past, a charge to expenditure for annual amortization.*

OUTLINE

For practical purposes, an outline of the Treasury Board minutes number 55033 had to be given. These explanations were supplied by the Comptroller of Finance who kept within the guidelines and the philosophy underlying the decisions.

The following presents the key points of those explanations which take into consideration some administrative constraints, the legislation in force and the new gross budgeting system implemented in 1975/76.

According to this new system, transfers from the Government of Canada in the framework of shared-cost programs with financial compensation only are recorded to revenue under the category "Government of Canada transfers", when the reimbursements which represent refunds of expenditure incurred on behalf of municipalities, organizations, corporations or individuals are recorded in miscellaneous revenue under the subheadings "Sales of goods and services" and "Interest".

These transfers and reimbursements were previously applied as deduction from expenditure.

Also, charges are no longer made for services rendered between departments or their administrative units.

I — GENERAL COMMENTS

It is appropriate to underscore the difference between the two generally accepted accounting methods. Under the accrual accounting basis, revenue are entered when earned even if not yet collected, and expenditure are recorded when incurred regardless of payment date. Under the cash basis, revenue are entered when they have been collected and expenditure when they are paid.

The accounting system of the Government of Québec follows a method which is a mixture of both accrual and cash bases. This method was selected because the strict accrual basis entails many administrative difficulties, requires many estimations which are more or less valid and also because it is constrained by certain provisions of the Financial Administration Act.

II — REVENUE

Definition

The revenue derive from the application of statutes, regulations and agreements and, on the statement of budgetary transactions, they are grouped into six categories: Income and property taxes, consumer taxes, duties and permits, miscellaneous revenue, Government Corporation transfers and, finally, Government of Canada transfers.

Miscellaneous revenue result from certain activities of the Government and include the refund of expenses incurred on behalf of municipalities, organizations, corporations and individuals.

Quant aux transferts du gouvernement du Canada, ils comprennent les encaissements reçus en vertu des lois sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, de la loi sur les programmes établis (arrangements provisoires) pour les programmes d'assurance-hospitalisation et spécial de bien-être social, de l'entente sur le bilinguisme et d'autres lois, ainsi que les contributions du gouvernement du Canada afférentes aux programmes à frais partagés.

Comptabilisation

Sont inscrits comme revenus de l'année financière:

- Les sommes encaissées à titre de revenus avant le 1^{er} avril;
- Les cotisations, réclamations ou comptes émis au cours de l'année financière, en autant qu'ils représentent des sommes à recevoir à titre de revenus que la Province est en droit de réclamer;
- Les factures émises à des débiteurs jusqu'au 31 mai inclusivement, eu égard aux dépenses faites pour leur compte avant le 1^{er} avril et qui ont été imputées à l'année financière écoulée.

Les soldes non perçus au 31 mars sont inclus aux comptes à recevoir à l'état de l'actif et du passif.

Sont également comptabilisées comme revenus de l'année financière et comme comptes à recevoir au 31 mars, les remises encaissées par le gouvernement pendant le mois d'avril lorsqu'elles représentent des sommes perçues ou prélevées par ses agents ou mandataires avant le 1^{er} avril.

Quant aux revenus en provenance du gouvernement du Canada, ils sont comptabilisés comme suit:

- Les transferts inconditionnels et les transferts pour les programmes à frais partagés avec compensation fiscale et financière tels ceux pour l'assurance-hospitalisation, le programme spécial de bien-être social et l'enseignement post-secondaire sont enregistrés selon la comptabilité de caisse. Il en est de même pour les transferts dans le cadre de la prime au bilinguisme.
- Les transferts pour les programmes à frais partagés avec compensation financière seulement sont enregistrés aux revenus de l'année financière selon les sommes encaissées avant le 1^{er} avril et les comptes émis jusqu'au 31 mai eu égard aux dépenses qui ont été imputées à l'année financière écoulée.

Les revenus sont inscrits au montant avant déduction des frais incidents à leur réalisation ou à leur perception. Ces frais sont portés aux dépenses.

Aucune provision n'est établie pour tenir compte des ajustements éventuels susceptibles d'être effectués à l'égard des comptes et cotisations émis avant le 1^{er} avril.

III — DÉPENSES

Définition

Dans le cadre des opérations budgétaires, toutes les charges imputées sur les crédits autorisés constituent des dépenses, à l'exception de celles couvrant les prêts et avances. Ces dépenses comprennent les frais de fonctionnement, les dépenses de capital et les dépenses de transfert (subventions et allocations). Elles s'effectuent à même les allocations de ressources financières autorisées par l'Assemblée nationale dans le cadre des lois de subsides et de lois particulières qui en permettent le déboursé sur le fonds consolidé du revenu.

With respect to Government of Canada transfers, they represent the amounts received under the fiscal arrangements Acts between the Federal Government and the provinces, the interim agreements on established programs, the hospital and special welfare programs, the bilingualism agreement and other Acts as well as the contributions of the Government of Canada pertaining to the shared-cost programs.

Accounting

Are recorded as revenue for the fiscal year:

- The amounts cashed as revenue before April 1;*
- The assessments, claims or accounts issued during the fiscal year, inasmuch as they represent amounts receivable as revenue which the Province is entitled to claim;*
- The accounts issued to debtors until May 31 inclusively, concerning expenses made on their behalf before April 1 and which were charged to the lapsed fiscal year.*

Uncollected balances as at March 31 are shown as accounts receivable in the statement of assets and liabilities.

The remittances cashed by the Government during the month of April representing amounts collected or levied by its agents or assignees before April 1 are also recorded as revenue for the fiscal year and as accounts receivable as at March 31.

As regards revenue from the Government of Canada, they are recorded as follows:

- Unconditional transfers and those pertaining to shared-cost programs involving fiscal and financial compensation as those for hospital insurance, special welfare program and post-secondary education are recorded according to the cash basis method. The same method applies to transfers made under the bilingualism agreement.*
- The transfers relative to shared-cost programs involving financial compensation only are recorded as revenue for the fiscal year according to the amounts cashed before April 1, and to the accounts issued up to and including May 31, in consideration of expenditure charged to the lapsed fiscal year.*

Amounts recorded as revenue do not allow for charges incidental to their realization or their collection. These charges are recorded under expenditure.

No allowance is set to account for eventual adjustments to be made relative to the accounts and assessments issued before April 1.

III — EXPENDITURE

Definition

In the framework of budgetary transactions, all charges to the appropriations authorized are considered as expenditure, with the exception of those concerning loans and advances. These include operating, capital and transfer charges (subsidies and allowances). They are effected out of allocations of financial resources authorized by the National Assembly in the framework of Appropriation Acts. They are also effected out of the consolidated revenue fund under the authority of specific Acts.

En outre, le Lieutenant-gouverneur en conseil peut, dans certaines conditions, donner un ordre de préparer un mandat spécial pour prélever, à même le fonds consolidé du revenu, un montant alors jugé nécessaire. Ce mandat spécial est à toutes fins un crédit pour l'année financière au cours de laquelle il est émis.

Cependant, il doit être noté que la dépense relative à la provision pour pertes sur les comptes à recevoir et sur les prêts et avances n'est pas imputée sur un crédit autorisé. Elle représente pour l'année financière une estimation de la perte sur les créances. Cette dépense est établie en fonction de la valeur estimative de réalisation et en considérant les facteurs qui sont déterminants sur la valeur réelle de ces créances au 31 mars.

Comptabilisation

Nonobstant le paragraphe V de l'énoncé des conventions comptables et compte tenu du cadre de la Loi de l'administration financière, les dépenses sont comptabilisées comme suit:

Toutes les charges qui sont imputées sur les crédits autorisés par une loi particulière, ceux votés par l'Assemblée nationale et ceux autorisés par mandat spécial du Lieutenant-gouverneur en conseil, sont inscrites aux dépenses et le 31 mars est la date de fermeture pour une année financière. Après cette date, les livres demeurent ouverts pour une période de 30 jours pour enregistrer les dépenses afférentes à cette année financière.

Les dépenses de transfert sont traitées différemment parce qu'elles ne constituent ni des paiements pour services rendus au gouvernement, ni des achats. Elles sont comptabilisées comme dépenses de l'année en autant que l'engagement est autorisé avant le 1er avril. Ainsi, les dépenses de transfert pour les frais de fonctionnement des organismes paragouvernementaux opérant à budget dans le cadre de politiques ministérielles, tels certaines institutions d'enseignement et certains établissements de santé et de bien-être, sont absorbées à même les crédits d'une année financière jusqu'à concurrence des paiements prévus dans une loi spécifique ou autorisés par le gouvernement conformément aux règlements d'application de la Loi de l'administration financière. Ces paiements sont établis sur recommandation des ministères, à la lumière, dans un premier temps, des prévisions budgétaires des institutions et des établissements concernés et, dans un second temps, de leurs états financiers.

En ce qui concerne spécifiquement les subventions d'équilibre budgétaire des commissions scolaires, les prévisions budgétaires d'une année financière du gouvernement doivent comprendre des crédits au moins égaux au déficit estimé de l'année scolaire écoulée.

Les coûts d'acquisition des biens en capital sont portés aux dépenses et, de ce fait, affectent le résultat des opérations budgétaires d'une année financière. Par conséquent, les édifices gouvernementaux, les routes et ponts et autres biens en capital ne figurent pas à l'état de l'actif et du passif. Cependant, un fichier de contrôle de ces dépenses est tenu à jour et une liste en est publiée annuellement dans les Comptes publics.

La compensation payable aux municipalités, afférente aux remises de taxes à la consommation effectuées en avril par les agents ou mandataires, est comptabilisée comme dépense de l'année financière écoulée.

Les dépenses payées d'avance ne sont pas reportées; elles sont comptabilisées comme dépenses de l'année financière en cours et font partie des opérations budgétaires.

In addition, the Lieutenant-Governor in Council may, under certain conditions, issue an order to prepare a special warrant to levy, out of the consolidated revenue fund, an amount then estimated required. This special warrant is for all purposes an appropriation for the fiscal year during which it is issued.

However, the expenditure relative to the allowance for losses on accounts receivable and on loans and advances is not charged to an authorized appropriation. It represents for the fiscal year an estimate of loss on accounts. This expenditure is set up in relation to the estimated realizable value and takes into account the factors which influence the real value of these accounts as at March 31.

Accounting

Notwithstanding paragraph V of the disclosure of the accounting policies and considering the framework of the Financial Administration Act, expenditure are recorded as follows:

All charges to the appropriations authorized by a specific Act, to those voted by the National Assembly and to those authorized by a special warrant issued by the Lieutenant-Governor in Council are recorded as expenditure and March 31 is the closing date for a fiscal year. After that date, the books remain open for a period of 30 days to record expenditure pertaining to that fiscal year.

Transfer expenditure receive a different treatment because they are neither payments for services rendered to the Government nor purchases. They are recorded as expenditure for the year inasmuch as the appropriation is authorized before April 1. Thus, transfer expenditure for the operating expenses of para-governmental bodies governed by budgets under departmental policies, such as educational and health and welfare establishments, are absorbed out of the appropriations of a fiscal year to the extent of the amounts provided for in a specific Act or authorized by the Government in accordance with the regulations concerning the enforcement of the Financial Administration Act. These payments are set up following the departments' recommendations, first, according to the budget estimates of the institutions and establishments concerned and secondly, to their financial statements.

With regard particularly to the budget-balancing grants to school boards, the Government's estimates for a given fiscal year must include appropriations at least equal to the previous school year's estimated deficit.

Acquisition costs of capital assets are considered as expenditure and thence affect the results of the budgetary transactions for a fiscal year. Therefore, government buildings, roads, bridges and other capital assets are not mentioned in the statement of assets and liabilities. However, a control card index is kept up-to-date and a list of these capital assets is published each year in the Public Accounts.

The compensation payable to municipalities relating to the consumer taxes remittances made in April by the agents or assignees is recorded as expenditure in the expired fiscal year.

Prepaid expenses are not deferred; they are recorded as expenditure of the current fiscal year and are part of the budgetary transactions.

Service de la dette publique

Les intérêts sur la dette publique sont inscrits selon la comptabilité d'exercice.

Les frais d'émission des obligations sont imputés aux dépenses de l'année financière au cours de laquelle ils sont encourus. Les primes ou les escomptes sont inscrits aux revenus ou aux dépenses lors de la réalisation des emprunts. La fluctuation du change étranger entre la date de l'encaissement de l'emprunt et celle du remboursement est portée aux revenus ou imputée aux dépenses.

L'écart entre la valeur nominale et le coût des obligations acquises pour les fonds d'amortissement ainsi que l'écart entre la valeur nominale et le produit de leur disposition sont portés aux revenus ou aux dépenses de l'année financière.

Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics

Selon les dispositions de la loi, les cotisations des employés et les contributions des organismes énumérés à l'article 107, moins les montants dont la Commission administrative du régime de retraite prévoit avoir un besoin immédiat, sont déposées pour le compte de la Commission à la Caisse de dépôt et placement du Québec.

La contribution du gouvernement aux sommes requises par la Commission dans le cadre de la loi pour acquitter les paiements à effectuer en vertu du régime est prélevée sur le fonds consolidé du revenu. Conformément aux dispositions de l'article 109, le ministre détermine annuellement le montant qui peut être inscrit aux dépenses et porté à l'état du passif eu égard aux engagements du gouvernement dans le cadre de ce régime de retraite.

Autres régimes

Les pensions payées ainsi que la portion courue des paiements échéant en avril sont inscrites comme dépenses. Les contributions reçues des participants pendant l'année financière, réduites des contributions remboursées, sont comptabilisées aux revenus.

IV — ACTIF ET PASSIF

L'état de l'actif et du passif est présenté en tenant compte également des notes explicatives qui suivent:

1. Placements temporaires

Les placements susceptibles de réalisation rapide sont portés à ce poste; ils comprennent les dépôts à terme et les valeurs négociables détenues à titre temporaire.

2. Comptes à recevoir

Les comptes à recevoir représentent les charges, réclamations ou cotisations émises à des débiteurs pour des revenus que la Province est en droit de réclamer.

Les comptes à recevoir comprennent aussi les avances et les petites caisses utilisées à des fins d'opérations budgétaires, les montants à recevoir pour des dépenses payées en trop, ainsi que les remises faites par les mandataires ou agents du gouvernement au cours d'avril pour des sommes perçues ou prélevées par eux avant le 1^{er} avril.

Public Debt Service

Interest on the public debt is recorded according to the accrual basis.

The cost of bond issues is charged to expenditure for the fiscal year during which the cost is incurred. Premiums or discounts are recorded as revenue or expenditure when the loans are realized. The foreign exchange fluctuation between the date the loan is cashed and that of its refund is recorded as revenue or charged to expenditure as the case may be.

The difference between the face value and cost of the bonds acquired for the sinking funds as well as the difference between the face value and the proceeds of their disposal are recorded as revenue or expenditure of the fiscal year.

Government and Public Employees Retirement Plan

The Act provides that the contributions paid by employees and by various bodies listed under Section 107, less the amounts the Commission administrative du régime de retraite may need immediately, are deposited in the account of the Commission with La Caisse de dépôt et placement du Québec.

The contribution of the Government to the amounts needed by the Commission within the framework of the Act, to pay the benefits under the terms of the plan is taken from the consolidated revenue fund. In compliance with Section 109, the Minister determines from year to year the amount of the provision which can be recorded as expenditure and shown in the liabilities, taking into consideration the Government's commitments within the requirements of this retirement plan.

Other Plans

Amounts of pension benefits paid and the accrued portion of payments due in April are recorded as expenditure. Contributions received from participants during the fiscal year, less the reimbursed contributions, are recorded as revenue.

IV — ASSETS AND LIABILITIES

The statement of assets and liabilities is presented in consideration also of the following explanatory notes:

1. Temporary investments

Investments liable to be realized rapidly such as term deposits and negotiable securities held temporarily are recorded under this account.

2. Accounts receivable

Accounts receivable represent charges, claims or assessments issued to debtors for revenue which the Province is entitled to claim.

Accounts receivable also include advances and petty cash used for budgetary transactions purposes, amounts to be received for overpaid expenses as well as remittances made by government's assignees or agents during April for amounts they have collected or levied before April 1.

Est déduite des comptes à recevoir une provision pour pertes qui est établie en fonction de leur valeur estimative de réalisation.

3. Intérêts courus et à recevoir

Ce compte représente les intérêts échus et courus sur les placements, y compris les intérêts sur les placements temporaires.

4. Placements

— Entreprises du Gouvernement du Québec

Les états financiers des entreprises du Gouvernement du Québec ne sont pas consolidés avec ceux de la Province. Par conséquent, les surplus ou déficits accumulés de ces entreprises ne sont pas reflétés à l'état de l'actif et du passif.

Les placements en actions et en obligations ainsi que les prêts, avances et apports de capitaux à ces entreprises sont montrés au coût.

— Municipalités, organismes municipaux, particuliers, sociétés et autres

Les placements en obligations sont inscrits au coût et les prêts et avances sont montrés à leur valeur de réalisation estimative, c'est-à-dire en tenant compte d'une provision pour pertes.

5. Dette nette

La dette nette représente la différence entre les passifs et les actifs inscrits aux livres et elle est constituée principalement du déficit accumulé des opérations budgétaires depuis 1867.

6. Chèques en circulation moins encaisse

Ce poste représente les chèques émis par le Gouvernement et non présentés à la banque pour paiement au 31 mars, diminués des espèces en caisse, des dépôts en transit et des soldes des différents comptes de banque. Tel que mentionné au poste des comptes à recevoir, les espèces en caisse ne comprennent pas les avances et les petites caisses utilisées à des fins d'opérations budgétaires.

7. Avances des fonds en fidéicommis

Ce compte interfonds représente la partie des dépôts confiés au bureau général de dépôts pour la Province utilisée aux fins de l'administration courante du gouvernement.

Les comptes du bureau général des dépôts font l'objet d'une comptabilité distincte et le ministre des Finances rend compte, dans les Comptes publics, de la situation des dépôts et des fonds spéciaux qu'il administre.

8. Comptes à payer

Ce poste représente la partie du coût des opérations du gouvernement comptabilisée et non déboursée au 31 mars. Un compte à payer peut être inscrit jusqu'au 30 avril pour les dépenses de transferts autorisées et pour des marchandises reçues ou des services rendus avant le 1er avril, en autant que les pièces justificatives sont transmises au service de la comptabilité et que les diverses prescriptions de la Loi de l'administration financière sont respectées.

An allowance for losses based on the estimated realizable value of accounts receivable is deducted from these accounts.

3. Interest accrued and receivable

This account represents interest due and accrued on investments, including temporary investments.

4. Investments

— Québec Government enterprises

The financial statements of Québec Government enterprises are not consolidated with those of the Province. Therefore, the accumulated surplus or deficit of these enterprises do not appear in the statement of assets and liabilities.

Investments in shares and in bonds as well as loans, advances and capital contributions to these enterprises are shown at cost.

— Municipalities, municipal bodies, individuals, corporations and others

Investments in bonds are recorded at cost; loans and advances are shown at their estimated realizable value which means that an allowance for losses is taken into account.

5. Net debt

The net debt represents the excess of liabilities over assets recorded and it consists mainly of the accumulated deficit since 1867 in budgetary transactions.

6. Outstanding cheques less cash

This category represents the cheques issued by the Government and not presented to the bank for payment as at March 31; from this amount, the following are deducted: the cash on hand, the outstanding deposits and the balance of various bank accounts. As mentioned under "Accounts receivable" the cash item does not include advances and petty cash funds used for budgetary transactions.

7. Advances from the Trust Funds

This inter-funds account represents the part of the deposits entrusted to the General Deposit Office of the Province used for the purposes of the Government's current administration.

The accounts of the General Deposit Office are subject to a distinct accounting system and the Minister of Finance reports, in the Public Accounts, the situation of the deposits and special funds he administers.

8. Accounts payable

This category represents as at March 31, the recorded and unpaid part of the Government's operating costs. An account payable may be recorded as such up to April 30 for authorized transfer payments and for goods received or services rendered before April 1, on the condition that the pertaining vouchers are forwarded to the accounting service and that the various provisions of the Financial Administration Act are respected.

Les comptes à payer comprennent également les retenues sur contrats d'entretien et de construction, la compensation payable aux municipalités afférente aux remises effectuées en avril par les agents ou mandataires et le montant devenu exigible et afférent aux engagements du gouvernement dans le cadre du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

9. Intérêts courus à payer

Ce compte représente la partie courue et non échue des intérêts sur la dette publique.

10. Provision pour le régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics

Ce compte représente le solde net de la provision accumulée qui a été portée aux dépenses et dont le montant a été déterminé annuellement par le ministre des Finances conformément aux dispositions de l'article 109 de la Loi du régime de retraite (chapitre 12 des lois de 1973) eu égard aux engagements du gouvernement dans le cadre du régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

11. Dette publique

La dette publique comprend les bons du trésor, les obligations, les autres emprunts et les dettes assumées. Les emprunts et les dettes assumées en monnaie du Canada sont inscrits à leur valeur nominale et ceux en monnaie étrangère sont inscrits en équivalent canadien de leur valeur nominale au moment de leur encaissement ou de leur acceptation, exception faite des bons du trésor qui sont inscrits en équivalent canadien de leur valeur nominale au 31 mars.

12. Fonds d'amortissement

Les fonds d'amortissement sont déduits des obligations à payer à l'état de l'actif et du passif.

Les obligations en monnaie du Canada sont inscrites à leur valeur nominale. Celles en monnaie étrangère, déjà émises par la Province, sont inscrites en équivalent canadien de leur valeur nominale aux dates d'encaissement des emprunts; les autres obligations en monnaie étrangère sont inscrites en équivalent canadien de leur valeur nominale aux dates d'acquisition.

La Province a comme politique d'annuler les obligations d'une émission détenues dans un fonds d'amortissement créé en rapport avec la même émission.

V — PASSIF ÉVENTUEL, ENGAGEMENTS ET AUTRES PASSIFS

Les listes détaillées des emprunts garantis et de certains engagements apparaissent en annexes à l'état de l'actif et du passif.

Emprunts garantis

Sous cette rubrique, on retrouve les sommes empruntées par certaines entreprises d'État, municipalités, organismes et individus dont le remboursement est garanti par le Québec en vertu de dispositions législatives particulières.

Les emprunts en monnaie étrangère apparaissent en équivalent canadien de leur valeur nominale au 31 mars.

Accounts payable also include holdbacks on construction and maintenance contracts and the compensation payable to municipalities referring to the remittances made in April by agents or assignees and the financial requirements pertaining to the commitments of the Government under the Government and Public Employees Retirement Plan.

9. Accrued interest payable

This account represents the accrued and undue part of interest on the public debt.

10. Provision for the Government and Public Employees Retirement Plan

This category represents the net balance of the accumulated provision recorded as expenditure which amount has been determined annually by the Minister of Finance in compliance with Section 109 of the Retirement Plan Act (Chapter 12 of the 1973 Statutes) taking into consideration the Government's commitments within the requirements of the Government and Public Employees Retirement Plan.

11. Public Debt

The public debt consists of treasury bills, bonds, other loans and assumed debts. The loans and the assumed debts in Canadian funds are recorded at their face value and those in foreign funds are recorded in the Canadian equivalent of the face value on the dates the loans are carried out or the debts accepted, with the exception of the treasury bills which are recorded in the Canadian equivalent of their face value on March 31.

12. Sinking Funds

In the statement of assets and liabilities, sinking funds are deducted from bonds payable.

Bonds in Canadian funds are recorded at their face value. Those in foreign funds, already issued by the Province, are recorded in the Canadian equivalent of their face value on the dates the proceeds of the loans were received; other bonds in foreign funds are recorded in the Canadian equivalent of their face value on the dates of their acquisition.

It is the Province's policy to cancel the bonds of an issue held in a sinking fund created for that same issue.

V — CONTINGENCIES, COMMITMENTS AND OTHER LIABILITIES

Detailed lists of guaranteed loans and of certain commitments are shown as schedules to the statement of assets and liabilities.

Guaranteed loans

Under this heading are regrouped the amounts borrowed by certain Government enterprises, municipalities, bodies and individuals the reimbursement of which is guaranteed by the Québec Government under special legislative provisions.

Guaranteed loans in foreign funds are shown in the Canadian equivalent of their face value as at March 31.

Engagements et autres passifs

a) OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Ces engagements comprennent ceux autorisés par certaines lois, notamment la Loi de l'habitation familiale et la Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais. Ils couvrent également les subventions accordées par le Conseil des ministres et le Conseil du trésor pour le remboursement d'emprunts à long terme contractés par des institutions d'enseignement, de santé et de bien-être pour des dépenses en capital.

Les engagements en monnaie étrangère apparaissent en équivalent canadien de leur valeur nominale au 31 mars.

Ces engagements ne comprennent pas, entre autres:

- 1) Les services et marchandises commandés qui n'ont pas encore été rendus ou livrés;
- 2) Les promesses de subventions accordées par le ministre de l'Éducation pour le remboursement d'emprunts à long terme contractés par des commissions scolaires pour des dépenses en capital;
- 3) Les promesses de subventions accordées pour d'autres fins que le remboursement d'emprunts à long terme contractés pour des dépenses en capital, notamment:
 - a) Le résidu entre la subvention totale devant être accordée à la suite de l'approbation des états financiers et les sommes déjà versées suivant les prévisions budgétaires des institutions d'enseignement, de santé et de bien-être pour leurs dépenses de fonctionnement;
 - b) Le solde des subventions accordées par le Lieutenant-gouverneur en conseil à être versé à des organismes municipaux pour des dépenses en capital.
- 4) Le solde des primes à l'investissement accordées par le Conseil des ministres dans le cadre de la Loi de l'aide au développement industriel régional;
- 5) Les indemnités d'expropriation non imputées aux crédits;
- 6) Le passif actuariel à l'égard des régimes de retraite autres que le RREGOP et les obligations du gouvernement à l'égard des bénéfices marginaux à ses employés;
- 7) Le passif relatif aux réclamations en cours contre le gouvernement.

b) OPÉRATIONS NON BUDGÉTAIRES

Les engagements non budgétaires sont autorisés par des lois. Ils comprennent principalement les apports de capitaux que le gouvernement s'est engagé à verser à certaines de ses entreprises.

Ces engagements, lorsqu'ils seront liquidés, n'auront aucune incidence, tant sur les dépenses que sur la dette nette, parce que le déboursé sera contrebalancé par une augmentation dans le poste « placements ».

Commitments and other liabilities

a) BUDGETARY TRANSACTIONS

These commitments include those authorized by statutes, namely the Family Housing Act and the Outaouais Regional Community Act. They also include grants approved by the Executive Council and the Treasury Board for the reimbursement of long-term loans contracted for capital expenditure by educational, health and welfare institutions.

Commitments in foreign funds are shown in the Canadian equivalent of their face value as at March 31.

However, among others, these commitments do not include:

- 1) Services and goods ordered which have not yet been rendered or delivered;*
- 2) Promises of grants by the Minister of Education for the reimbursement of long-term loans contracted by school boards for capital expenditure;*
- 3) Promises of grants for purposes other than the reimbursement of long-term loans contracted for capital expenditure, especially:*
 - a) The difference between the total grant to be given following the approval of the financial statements and the amounts already paid according to the budget estimates of educational, health and welfare institutions for their operating expenses;*
 - b) The balance of the grants authorized by the Lieutenant-Governor in Council for capital expenditure to be paid to municipal bodies.*
- 4) The balance of premiums for investment granted by the Executive Council under the Regional Industrial Development Assistance Act;*
- 5) Expropriation indemnities not charged to appropriations;*
- 6) The actuarial liability, with respect to superannuation plans other than RREGOP and the obligations of the Government regarding fringe benefits to its employees;*
- 7) Liabilities regarding outstanding claims against the Government.*

b) NON-BUDGETARY TRANSACTIONS

Non-budgetary commitments are authorized by statutes. They mainly include the commitments of the Government for contributions of capital to some of its enterprises.

When paid, these commitments will have no influence either on expenditure or on the net debt because the disbursement will be offset by an increase in "investments".

ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES

de l'année financière terminée
le 31 mars 1976

STATEMENT OF REVENUE AND EXPENDITURE

for the fiscal year ended
March 31, 1976

		1976	1975
REVENUS	REVENUE		(Note 7)
Impôts sur le revenu et sur les biens	Income and Property Taxes		
Revenu des particuliers	Personal income	\$2 450 407 771	\$2 205 951 538
Profits des sociétés	Corporation profits	468 928 032	422 028 536
Successions	Successions	32 755 321	43 264 889
Primes d'assurance, capital, places d'affaires et autres	Insurance premiums, capital, places of business and other	81 990 303	83 995 016
		<u>3 034 081 427</u>	<u>2 755 239 979</u>
Taxes à la consommation	Consumer Taxes		
Vente en détail	Retail sales	1 203 560 123	1 049 902 216
Carburants	Fuel	421 742 105	395 208 134
Tabac	Tobacco	85 622 775	79 039 592
Repas et hôtellerie	Meals and hotels	108 100 335	94 515 141
Télécommunications	Telecommunications	28 187 354	23 322 618
		<u>1 847 212 692</u>	<u>1 641 987 701</u>
Droits et permis	Duties and Permits		
Véhicules automobiles	Motor vehicles	193 316 225	115 972 283
Boissons alcooliques	Alcoholic beverages	52 600 404	45 778 930
Pari mutuel	Pari mutuel	20 852 693	18 522 004
Ressources forestières	Forest resources	38 303 463	20 947 276
Ressources hydrauliques	Water resources	5 987 893	6 508 895
Ressources minières	Mining resources	45 517 923	26 101 055
Autres droits et permis	Other duties and permits	27 706 504	23 156 728
		<u>384 285 105</u>	<u>256 987 171</u>
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services	153 283 585	133 983 791
Intérêts	Interest	111 815 394	96 016 151
Amendes et confiscations	Fines and confiscations	14 391 970	11 174 354
Contributions à des régimes de retraite	Pension Plans contributions	71 501 621	104 493 126
Recouvrements	Refunds	31 392 967	17 884 023
		<u>382 385 537</u>	<u>363 551 445</u>
Transferts des sociétés d'État	Government Corporation Transfers		
Société des alcools du Québec	Société des alcools du Québec	155 000 000	138 000 000
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec	Société d'exploitation des loteries et courses du Québec	55 371 020	51 122 901
Hydro-Québec	Hydro-Québec	20 000 000	20 000 000
		<u>230 371 020</u>	<u>209 122 901</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>5 878 335 781</u>	<u>5 226 889 197</u>
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Inconditionnels	Unconditional	1 247 203 160	949 887 200
Programmes à frais partagés	Shared-cost programs	792 176 966	744 730 721
		<u>2 039 380 126</u>	<u>1 694 617 921</u>
Total des revenus	Total Revenue	<u>\$7 917 715 907</u>	<u>\$6 921 507 118</u>

		1976	1975
DÉPENSES	EXPENDITURE		(Note 7)
Affaires culturelles	<i>Cultural Affairs</i>	\$ 38 175 827	\$ 29 533 825
Affaires intergouvernementales	<i>Intergovernmental Affairs</i>	16 713 118	13 282 789
Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>	252 201 987	169 814 328
Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>	2 969 520 183	2 442 044 609
Agriculture	<i>Agriculture</i>	194 429 462	168 550 241
Assemblée nationale	<i>National Assembly</i>	19 589 364	16 412 021
Communications	<i>Communications</i>	55 126 837	46 120 282
Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>	54 308 510	72 681 988
Conseil du trésor	<i>Treasury Board</i>	1 772 358	1 151 994
Consommateurs, coopératives et institutions financières	<i>Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions</i>	10 187 177	8 027 614
Éducation	<i>Education</i>	2 417 720 942	1 992 109 051
Finances	<i>Finance</i>	424 901 498	334 096 176
Fonction publique	<i>Civil Service</i>	146 118 219	109 444 596
Immigration	<i>Immigration</i>	8 647 112	5 415 491
Industrie et commerce	<i>Industry and Commerce</i>	71 423 907	48 228 079
Justice	<i>Justice</i>	259 010 872	215 587 325
Revenu	<i>Revenue</i>	412 442 420	356 349 453
Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>	46 579 112	39 821 585
Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>	82 508 627	68 702 516
Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>	110 207 195	65 895 329
Transports	<i>Transport</i>	992 537 121	848 130 576
Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>	44 659 068	37 376 112
Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>	138 250 101	105 030 696
Montant porté à la provision pour pertes sur les comptes à recevoir et sur les prêts et avances	<i>Amount charged to the allowance for losses on accounts receivable and on loans and advances</i>	24 090 737	14 803 210
Total des dépenses	Total Expenditure	<u>8 791 121 754</u>	<u>7 208 609 886</u>
Déficit des opérations budgétaires	Deficit on Budgetary Transactions	<u>\$ 873 405 847</u>	<u>\$ 287 102 768</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font intégralement partie.

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF

au 31 mars 1976

STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

as at March 31, 1976

ACTIF	ASSETS	1976	1975
			(Note 7)
Placements temporaires	<i>Temporary investments</i>		
Institutions financières	<i>Financial institutions</i>	\$ 632 443 428	\$ 288 645 298
Entreprise du Gouvernement du Québec	<i>Québec Government enterprise</i>	155 000 000	—
		787 443 428	288 645 298
Comptes à recevoir	<i>Accounts receivable</i>	681 418 999	584 989 812
Intérêts courus et à recevoir	<i>Interest accrued and receivable</i>	23 505 172	15 621 478
		1 492 367 599	889 256 588
Placements — actions, obligations, billets, prêts et avances (note 3)	<i>Investments — shares, bonds, notes, loans and advances (Note 3)</i>		
Entreprises du gouvernement du Québec	<i>Québec Government enterprises</i>	1 116 177 706	934 902 162
Municipalités et organismes municipaux	<i>Municipalities and municipal bodies</i>	67 258 871	60 447 160
Particuliers, sociétés et autres	<i>Individuals, corporations and others</i>	34 407 607	29 400 581
		1 217 844 184	1 024 749 903
Autres actifs	<i>Other assets</i>	2 251 118	2 251 118
TOTAL DE L'ACTIF	<i>TOTAL ASSETS</i>	2 712 462 901	1 916 257 609
DETTE NETTE	<i>NET DEBT</i>	4 023 754 725	3 154 696 671
		\$6 736 217 626	\$5 070 954 280

Le Contrôleur des Finances,
MARCEL LEFAIVRE
Comptroller of Finance.

Le Sous-ministre des Finances,
PIERRE GOYETTE
Deputy Minister of Finance.

PASSIF	LIABILITIES	1976	1975
			(Note 7)
Chèques en circulation moins encaisse	<i>Outstanding cheques less cash</i>	\$ 96 300 417	\$ 62 791 758
Avances des fonds en fidéicommis	<i>Advances from the trust funds</i>	38 871 364	35 691 038
Comptes à payer (note 4)	<i>Accounts payable (Note 4)</i>	1 292 747 014	747 849 312
Intérêts courus	<i>Accrued interest</i>	171 149 856	127 529 410
		<u>1 599 068 651</u>	<u>973 861 518</u>
Provision pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (note 5)	<i>Provision for the Government and Public Employees Retirement Plan (Note 5)</i>	<u>181 367 567</u>	<u>67 198 130</u>
DETTE PUBLIQUE (note 6)	<i>PUBLIC DEBT (Note 6)</i>		
Bons du trésor	<i>Treasury bills</i>	91 513 071	115 851 125
Obligations moins fonds d'amortissement	<i>Bonds less sinking funds</i>	4 569 789 378	3 667 009 570
Autres emprunts	<i>Other loans</i>	205 689 996	153 946 608
Dettes assumées	<i>Assumed debts</i>	88 788 963	93 087 329
		<u>4 955 781 408</u>	<u>4 029 894 632</u>
TOTAL DU PASSIF	TOTAL LIABILITIES	<u>\$6 736 217 626</u>	<u>\$5 070 954 280</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font
intégralement partie.

The accompanying notes are an integral part of the financial
statements.

ÉTAT DE LA DETTE NETTE

de l'année financière terminée
le 31 mars 1976

STATEMENT OF NET DEBT

for the fiscal year ended
March 31, 1976

		1976	1975
Solde au début	<i>Balance at the beginning</i>	\$3 154 696 671	\$2 867 725 689
Déficit des opérations budgétaires	<i>Deficit on budgetary transactions</i>	<u>873 405 847</u>	<u>287 102 768</u>
		4 028 102 518	3 154 828 457
Redressements	<i>Adjustments</i>		
Aux fonds d'amortissement	<i>To sinking funds</i>		
Inscription à la valeur nominale des obligations détenues au 1er avril 1975 auparavant montrées à leur coût amorti	<i>To record at their face value the bonds withheld as at April 1, 1975 previously shown at their amortized cost</i>	(4 347 793)	
Aux dettes assumées	<i>To assumed debts</i>		
Escompte sur obligations rachetées avant échéance	<i>Discount on bonds redeemed before maturity</i>		(131 786)
Solde à la fin	<i>Balance at the end</i>	<u>\$4 023 754 725</u>	<u>\$3 154 696 671</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font
intégralement partie.

The accompanying notes are an integral part of the
financial statements.

ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DU FONDS CONSOLIDÉ DU REVENU

de l'année financière terminée
le 31 mars 1976

STATEMENT OF CHANGES IN THE CONSOLIDATED REVENUE FUND

for the fiscal year ended
March 31, 1976

		1976	1975
			(Note 7)
Utilisation des fonds	Application of Funds		
Déficit des opérations budgétaires	Deficit on budgetary transactions	<u>\$873 405 847</u>	<u>\$287 102 768</u>
Déduire:	Deduct:		
Opérations budgétaires ne requérant pas d'utilisation de fonds	Budgetary transactions requiring no outlay of funds		
Montant porté à la provision pour le régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics	Amount carried to the provision for the Government and public employees retirement Plan	114 169 437	67 198 130
Diminution de la provision pour pertes sur les prêts et avances	Deduction from the allowance for losses on loans and advances	<u>(90 403)</u>	<u>(507 556)</u>
		<u>114 079 034</u>	<u>66 690 574</u>
Fonds utilisés pour les opérations budgétaires	Funds used for budgetary transactions	759 326 813	220 412 194
Fonds utilisés pour les opérations non budgétaires	Funds used for non-budgetary transactions		
Placements	Investments	<u>193 003 878</u>	<u>153 520 991</u>
		<u>952 330 691</u>	<u>373 933 185</u>
Provenance des fonds	Source of Funds		
Opérations de la dette	Debt transactions		
Emprunts effectués	Amounts borrowed	1 206 265 125	586 132 108
Emprunts remboursés et contributions aux fonds d'amortissement	Loans reimbursed and contributions to the sinking funds	<u>(276 030 556)</u>	<u>(234 948 905)</u>
Augmentation nette de la dette publique	Net increase of public debt	<u>930 234 569</u>	<u>351 183 203</u>
Accroissement du déficit du fonds consolidé du revenu	Deficit Increase in Consolidated Revenue Fund	22 096 122	22 749 982
Déficit du fonds consolidé du revenu	Deficit in consolidated revenue fund		
Solde au début	Balance at the beginning	<u>84 604 930</u>	<u>61 854 948</u>
Solde à la fin	Balance at the end	<u>\$106 701 052</u>	<u>\$ 84 604 930</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font
intégralement partie.

The accompanying notes are an integral part of the
financial statements.

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
de l'année financière terminée
le 31 mars 1976

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
for the fiscal year ended
March 31, 1976

1. Conventions comptables

Les états financiers ont été dressés selon les conventions comptables énoncées dans la directive du Conseil du trésor du 17 février 1971 reproduite à la page 10. Ces conventions ont été précisées et commentées par le Contrôleur des finances dans son exposé à la page 11.

2. Changements dans la comptabilisation des transactions à compter du 1er avril 1975

Les contributions du Gouvernement du Canada et les remboursements auparavant inscrits en déduction des dépenses sont maintenant comptabilisés aux revenus.

Il n'y a plus d'imputations pour les transactions entre ministères ou leurs unités administratives.

Les frais incidents à la réalisation et à la perception des revenus auparavant déduits des revenus sont maintenant inscrits aux dépenses.

3. Changements dans la présentation des états financiers

État de l'actif et du passif distinct pour les fonds en fidéicommiss

À compter de la présente année, la situation financière des fonds en fidéicommiss est présentée distinctement; auparavant, ces comptes apparaissaient à l'état de l'actif et du passif de la Province.

Placements

Les actions dans les entreprises du gouvernement apparaissant autrefois dans les placements permanents, les prêts et avances, de même que les obligations et billets inclus auparavant aux autres actifs et enfin, les avances pour fonds de roulement aux hôpitaux montrés antérieurement comme comptes à recevoir ont été regroupés sous la rubrique « Placements ».

4. Comptes à payer

Les comptes à payer comprennent \$11 348 068 représentant le solde dû sur les acquisitions de biens en capital payable par versements et \$600 103 003 représentant le coût probable pour 1975/76 du règlement des conventions collectives des secteurs public et parapublic selon les offres patronales déposées au 31 mars 1976.

5. Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics

	1976	1975
		(redressé)
Comptes à payer — pour couvrir les engagements exigibles dans le cadre du programme de bien-être	\$ 22 963 247	\$12 031 284
Provision pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics	181 367 567	67 198 130
	<u>\$204 330 814</u>	<u>\$79 229 414</u>

1. Accounting policies

The financial statements have been drawn up in accordance with the accounting policies set forth by a ruling issued by the Treasury Board on February 17, 1971 and described on page 10. These policies have been defined and commented upon by the Comptroller of Finance in the outline of these policies on page 11.

2. Changes in the accounting method beginning from April 1, 1975

The Government of Canada contributions and the reimbursements previously accounted for as deductions from expenditure are now recorded as revenue.

There is no more charge for services rendered between departments or their administrative units.

Charges relative to the realization and collection of revenue previously deducted from revenue are now recorded as expenditure.

3. Changes in the presentation of financial statements

Separate statement of assets and liabilities for the Trust Funds

Beginning from this fiscal year, the financial position of the Trust Funds is presented separately; these were previously shown on the Province of Québec statement of assets and liabilities.

Investments

Shares in government enterprises previously shown in long-term investments, loans and advances, as well as bonds and notes previously included in other assets and finally advances to hospitals for working capital previously shown as accounts receivable are now regrouped under the heading "Investments".

4. Accounts payable

Accounts payable include \$11 348 068 representing the balance due on acquisitions of capital assets payable by instalments and \$600 103 003 representing the estimated cost 1975/76 for the settlement of the collective agreements with the public and parapublic sectors in accordance with the Government's offers tabled as at March 31, 1976.

5. Government and public employees retirement plan

	1976	1975
		(restated)
Accounts payable — To cover commitments for amounts required under the welfare program	\$ 22 963 247	\$12 031 284
Provision for the Government and public employees retirement plan	181 367 567	67 198 130
	<u>\$204 330 814</u>	<u>\$79 229 414</u>

6. Dette publique en monnaie étrangère

La dette publique en monnaie étrangère est inscrite en équivalent canadien de la valeur nominale aux dates de réalisation des emprunts ou d'acceptation des dettes assumées. Si le taux de change en vigueur au 31 mars 1976 avait été appliqué au montant venant à échéance au cours de l'année financière 1976/77, cette dette publique aurait été moindre de \$321 788.

7. Chiffres comparatifs

Pour fins de comparaison, les chiffres de 1975 ont été redressés pour tenir compte des transferts de juridiction et des changements mentionnés aux notes 2, 3 et 5.

8. Passif éventuel et engagements

Les emprunts garantis \$6 569 759 988 et les autres engagements \$1 849 490 206 apparaissent aux pages 6-46 et 6-59.

6. Public debt in foreign funds

The public debt in foreign funds is recorded in the Canadian equivalent of the face value on the dates the loans were carried out or the debts accepted. Had the rate of exchange effective on March 31, 1976 been applied to the amount of the public debt maturing within the 1976/77 fiscal year, that public debt would have decreased by \$321 788.

7. Comparative figures

For purposes of comparison, the 1975 figures have been restated to take into account the jurisdiction transfers and the changes mentioned in Notes 2, 3 and 5.

8. Contingencies and commitments

Guaranteed loans for \$6 569 759 988 and other commitments for \$1 849 490 206 are shown on pages 6-46 and 6-59.

OPINION DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL SUR LES ÉTATS FINANCIERS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

(art. 71a de la Loi de l'administration financière)

J'ai examiné l'état de l'actif et du passif de la Province de Québec au 31 mars 1976 ainsi que l'état de la dette nette, l'état des revenus et dépenses et l'état de l'évolution du fonds consolidé du revenu de l'année financière terminée à cette date. Les conventions comptables en vertu desquelles les données financières relatives aux actifs, passifs, revenus et dépenses doivent être inscrites à ces états, sont énoncées dans une directive du Conseil du Trésor du 17 février 1971 et sont précisées par le Contrôleur des finances dans un exposé aux Comptes publics.

Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états présentent fidèlement les données financières de l'année terminée le 31 mars 1976 selon les conventions comptables susmentionnées. De plus, compte tenu des changements énumérés à la note 2 dans la comptabilisation des transactions auxquels on a aussi donné effet pour les chiffres comparatifs de l'année terminée le 31 mars 1975, ces conventions comptables ont été appliquées, à mon avis, de la même manière qu'au cours de l'année financière précédente.

Gérard LAROSE, C.A.,
Vérificateur général.

Québec, le 13 décembre 1976.

RÉFÉRENCE: Section du rapport du Vérificateur général à l'Assemblée nationale pour l'année financière terminée le 31 mars 1976 portant sur la vérification des comptes et des systèmes de contrôle du Gouvernement du Québec.

AUDITOR-GENERAL'S OPINION ON THE FINANCIAL STATEMENTS OF THE PROVINCE OF QUÉBEC

(Section 71a of the Financial Administration Act)

I have examined the statement of assets and liabilities of the Province of Québec as at March 31, 1976 and the statement of net debt, the statement of revenue and expenditure and the statement of changes in the consolidated revenue fund for the fiscal year then ended. The accounting policies under which the financial data relating to the assets, liabilities, revenue and expenditure must be entered on these statements, are disclosed in a directive from the Treasury Board of February 17, 1971 and are specified by the Comptroller of Finance in an outline in the Public Accounts.

My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these statements present fairly the financial data for the fiscal year ended March 31, 1976, in accordance with the above mentioned accounting policies. Further in my opinion, taking into consideration the changes in the accounting of transactions referred to in Note 2, which have also been taken into account in the comparative figures for the year ended March 31, 1975, these accounting policies have been applied on a basis consistent with that of the preceding fiscal year.

Gérard LAROSE, C.A.,
Auditor-General.

Québec, December 13, 1976.

REFERENCE: Section of the Report of the Auditor-General to the National Assembly of Québec for the fiscal year ended March 31, 1976 dealing with the audit of the Québec Government's accounts and systems of internal control.

FONDS EN FIDÉICOMMIS**TRUST FUNDS****ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF**
au 31 mars 1976 (note 1)**STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES**
as at March 31, 1976 (Note 1)

		1976	1975 (note 2)
ACTIF	ASSETS		
Encaisse	Cash	\$ 3 267 258	\$ 3 908 668
Avances au fonds consolidé du revenu	Advances to the consolidated revenue fund	38 871 364	35 691 038
Valeurs détenues	Withheld securities		
Chèques visés	Certified cheques	323 577	395 450
Dépôts à terme	Term deposits	5 766 600	5 913 034
Obligations (note 3)	Bonds (Note 3)	14 709 950	12 059 250
		<u>\$62 938 749</u>	<u>\$57 967 440</u>
PASSIF	LIABILITIES		
Dépôts judiciaires et autres	Judicial and other deposits	\$62 938 749	\$52 052 802
Fonds spécial des commissions scolaires	School boards special fund		5 914 638
		<u>\$62 938 749</u>	<u>\$57 967 440</u>

Les notes afférentes à l'état de l'actif et du passif en font
intégralement partie.

The accompanying notes are an integral part of the statement
of assets and liabilities.

Le Sous-ministre des Finances,
PIERRE GOYETTE
Deputy Minister of Finance.

OPINION DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

J'ai examiné l'état de l'actif et du passif au 31 mars 1976 des fonds en fidéicomis administrés par le gouvernement du Québec (note 1). Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, cet état présente fidèlement la situation financière de ces fonds en fidéicomis au 31 mars 1976.

GÉRARD LAROSE, C.A.,
Vérificateur général.

Québec, le 9 décembre 1976.

AUDITOR-GENERAL'S OPINION

I have examined the statement of assets and liabilities as at March 31, 1976 of the trust funds administered by the Government of Québec (Note 1). My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, this statement presents fairly the financial position of these trust funds as at March 31, 1976.

GÉRARD LAROSE, C.A.,
Auditor-General.

Québec, December 9, 1976.

FONDS EN FIDÉICOMMIS

TRUST FUNDS

NOTES AFFÉRENTES À L'ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF au 31 mars 1976

NOTES TO THE STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES as at March 31, 1976

1. Tel que mentionné aux notes afférentes aux états financiers de la Province, l'état de l'actif et du passif des fonds en fidéicommis est présenté distinctement à compter de la présente année financière. Cet état comprend les comptes des fonds en fidéicommis inscrits aux ministères des Finances (Bureau général de dépôts), de la Justice et des Affaires municipales.

2. Les chiffres comparatifs de 1975 ont été reclassifiés pour les rendre conformes à la présentation de 1976.

3. Les obligations détenues sont montrées à leur valeur nominale.

4. L'article 55 de la Loi des dépôts et consignations se lit comme suit:

« Le ministre des Finances doit voir à ce que les dépenses du bureau général de dépôts n'excèdent pas les intérêts ou les profits qui reviennent au trésor sur les sommes d'argent déposées; il déduit ces dépenses des intérêts ou profits, et, s'il reste un surplus, il est transporté au fonds consolidé du revenu et en forme partie ».

En pratique:

- Les revenus des dépôts à terme et des obligations sont remis aux déposants de ces valeurs;
- Les avances au fonds consolidé du revenu ne produisent pas d'intérêt;
- Les frais de fonctionnement relatifs à l'administration des fonds en fidéicommis sont assumés par le fonds consolidé du revenu.

1. As mentioned in the notes to the financial statements of the Province, the statement of assets and liabilities of the Trust Funds is presented separately beginning from the present fiscal year. This statement includes the Trust Funds accounts recorded at the Departments of Finance (General Deposit Office), of Justice and of Municipal Affairs.

2. The 1975 comparative figures have been restated to conform with the 1976 presentation.

3. Bonds withheld are shown at their face value.

4. Section 55 of the Deposit Act reads as follows:

"The Minister of Finance shall see that the expenses of the general deposit office do not exceed the interest or profit accruing to the Department from the moneys deposited; and such expenses shall be deducted by the Minister of Finance from such interest or profit, and the balance, if any, shall be transferred to the consolidated revenue fund and form part thereof".

In practice:

- Revenue derived from term deposits and bonds are remitted to the depositors of these securities;
- Advances to the consolidated revenue fund do not yield interest;
- The operating costs of the Trust Funds are assumed by the consolidated revenue fund.

**FONDS RENOUVELABLE
DU SERVICE GÉNÉRAL
DES ACHATS**

**REVOLVING FUND
OF THE GENERAL
PURCHASING SERVICE**

**ÉTAT DE L'ACTIF
ET DU PASSIF
au 31 mars 1976**

**STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES
as at March 31, 1976**

ACTIF	ASSETS	
Encaisse	Cash	\$ 780 247
Intérêts courus	Accrued interest	5 117
Comptes à recevoir	Accounts receivable	
Ministères et entreprises	Québec Government	
du Gouvernement du Québec	Departments and Enterprises	727 928
Stocks — évalués au dernier coût	Inventories — valued at last cost	886 943
d'acquisition	of acquisition	<u>\$2 400 235</u>
PASSIF	LIABILITIES	
Fournisseurs	Accounts payable	\$ 373 632
Bénéfice net de l'année financière à verser au	Net profit for the fiscal year to be transferred	
Fonds consolidé du revenu	to the Consolidated Revenue Fund	83 224
		<u>456 856</u>
Apport du ministère des Travaux publics	Contribution by the Department of Public	
et approvisionnement	Works and Supply	
Avance versée à même le budget 1975/76	Advance paid out of 1975/76 Appropriations	900 000
Valeur des stocks mis à la disposition du	Value of inventories placed at the disposal	
Fonds renouvelable	of the Revolving Fund	1 043 379
		<u>1 943 379</u>
		<u>\$2 400 235</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font intégralement partie.

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

Approuvé par:
Approved by:

Directeur général des achats / Director General — Purchases
GASTON OUIMET

Directeur du Service de la Comptabilité / Director — Accounting Service
ÉTIENNE GENEST

**FONDS RENOUVELABLE
DU SERVICE GÉNÉRAL
DES ACHATS**

**REVOLVING FUND
OF THE GENERAL
PURCHASING SERVICE**

**ÉTAT DES OPÉRATIONS DE
L'ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE
le 31 mars 1976**

**STATEMENT OF OPERATIONS
FOR THE FISCAL YEAR ENDED
March 31, 1976**

VENTES	SALES	\$4 062 299
COÛT DES MARCHANDISES VENDUES	COST OF GOODS SOLD	
Stocks au 1er avril 1975	Inventories — April 1, 1975	1 043 379
Achats	Purchases	3 879 475
		4 922 854
Stocks au 31 mars 1976	Inventories — March 31, 1976	886 943
		4 035 911
BÉNÉFICE BRUT	GROSS PROFIT	26 388
AUTRES REVENUS	OTHER REVENUE	
Escomptes au comptant sur achats	Cash discount on purchases	16 022
Intérêts sur dépôts bancaires	Interest on bank accounts	40 814
		56 836
BÉNÉFICE NET (note 3)	NET PROFIT (Note 3)	\$ 83 224

Les notes afférentes aux états financiers en font intégralement partie.

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

**Notes afférentes aux états financiers
de l'année financière terminée le 31 mars 1976**

**Notes to the financial statements
for the fiscal year ended March 31, 1976**

1. L'année financière 1975/76, la première du Fonds renouvelable du Service général des achats, a comporté douze mois d'opération.

2. Les frais d'opération du Fonds renouvelable du Service général des achats, à l'exception du coût des marchandises vendues, sont supportés par le ministère des Travaux publics et approvisionnement et imputés au budget de ce ministère.

3. Selon la directive du Conseil du trésor, tous les surplus découlant de l'opération du Fonds renouvelable doivent être versés annuellement au Fonds consolidé du revenu de la Province.

1. The 1975/76 fiscal year, the first of the Revolving Fund of the General Purchasing Service, covers twelve months of operation.

2. The operating expenditure of the Revolving Fund of the General Purchasing Service, with the exception of the cost of goods sold, are borne by the Department of Public Works and Supply and charged against credits allocated to this department.

3. In accordance with the Treasury Board ruling, the total surplus resulting from the Revolving Fund operations is to be paid annually to the Consolidated Revenue Fund.

**FONDS RENOUVELABLE
DU SERVICE GÉNÉRAL
DES ACHATS****REVOLVING FUND
OF THE GENERAL
PURCHASING SERVICE****RAPPORT DU VÉRIFICATEUR**

J'ai examiné l'état de l'actif et du passif du Fonds renouvelable du Service général des achats au 31 mars 1976 ainsi que l'état des opérations de l'année financière terminée à cette date. Mon examen a comporté une revue générale des procédés comptables ainsi que les sondages des registres comptables et autres preuves à l'appui que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière du Fonds renouvelable au 31 mars 1976, ainsi que les résultats de ses opérations de l'année financière terminée à cette date, conformément aux principes comptables généralement reconnus.

GÉRARD LAROSE, C.A.,
Vérificateur général.

Québec, le 28 avril 1976.

AUDITOR'S REPORT

I have examined the statement of assets and liabilities of the Revolving fund of the General Purchasing Service as at March 31, 1976 and the statement of operations for the fiscal year then ended. My examination included a general review of the accounting procedures and such tests of accounting records and other supporting evidence as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Revolving Fund as at March 31, 1976 and the results of its operations for the fiscal year then ended, in accordance with generally accepted accounting principles.

GÉRARD LAROSE, C.A.,
Auditor-General.

Québec, April 28, 1976.

SECTION 1

OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES

BUDGETARY TRANSACTIONS

Les opérations budgétaires sont celles qui regroupent les transactions afférentes aux revenus et dépenses du gouvernement, y compris celles relatives aux dépenses en capital.

Le résultat net de l'ensemble de ces opérations a une incidence directe sur la dette nette.

Budgetary transactions deal with the operations related to government revenue and expenditure including capital expenditure.

The net result of these operations has a direct bearing on the net debt.

SECTION 1

SECTION 1

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES

	PAGE
Sommaire	1-4
Revenus	1-4
Dépenses	1-5
Revenus	
Sommaire par ministère et par source	1-6
Dépenses	
Sommaire des crédits, dépenses et variation, par ministère	1-8
État des mandats spéciaux	1-12
État des crédits dont le droit d'engager a été suspendu par le Conseil du trésor	1-13
Sommaire des dépenses par ministère et par mission	1-17
Sommaire des dépenses par ministère et par mission, domaine et secteur	1-18
Liste et définitions des catégories et super-catégories de dépenses	1-29
Sommaire des dépenses par ministère et par super-catégorie et catégorie	1-32
Détail des revenus, des crédits et des dépenses par ministère	
Affaires culturelles	1-36
Affaires intergouvernementales	1-46
Affaires municipales	1-54
Affaires sociales	1-74
Agriculture	1-102
Assemblée nationale	1-124
Communications	1-132
Conseil exécutif	1-144
Conseil du trésor	1-164
Consommateurs, coopératives et institutions financières	1-168
Éducation	1-176
Finances	1-210
Fonction publique	1-226
Immigration	1-238
Industrie et commerce	1-242
Justice	1-258
Revenu	1-286
Richesses naturelles	1-296
Terres et forêts	1-314
Tourisme, chasse et pêche	1-328
Transports	1-340
Travail et main-d'œuvre	1-358
Travaux publics et approvisionnement	1-370

BUDGETARY TRANSACTIONS

	PAGE
Summary	1-4
Revenue	1-4
Expenditure	1-5
Revenue	
Summary by Department and by Source	1-6
Expenditure	
Summary of Appropriations, Expenditure and Variation, by Department	1-8
Statement of Special Warrants	1-12
Statement of Appropriations of which the Right to Commit was suspended by the Treasury Board	1-13
Summary of Expenditure by Department and by Mission	1-17
Summary of Expenditure by Department and by Mission, Domain and Sector	1-18
Enumeration and Definitions of Categories and Super-categories of Expenditure	1-29
Summary of Expenditure by Department and by Super-category and Category	1-32
Details of Revenue, Appropriations and Expenditure by Department	
Cultural Affairs	1-36
Intergovernmental Affairs	1-46
Municipal Affairs	1-54
Social Affairs	1-74
Agriculture	1-102
National Assembly	1-124
Communications	1-132
Executive Council	1-144
Treasury Board	1-164
Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions	1-168
Education	1-176
Finance	1-210
Civil Service	1-226
Immigration	1-238
Industry and Commerce	1-242
Justice	1-258
Revenue	1-286
Natural Resources	1-296
Lands and Forests	1-314
Tourism, Fish and Game	1-328
Transport	1-340
Labour and Manpower	1-358
Public Works and Supply	1-370

Tableau 2

1 - 4

OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES
de l'année financière
terminée le 31 mars 1976

BUDGETARY TRANSACTIONS
for the fiscal year
ended March 31, 1976

SOMMAIRE

Revenus
Dépenses
DÉFICIT DES OPÉRATIONS BUDGÉTAIRES

SUMMARY

Revenue
Expenditure
DEFICIT ON BUDGETARY TRANSACTIONS

\$7 917 715 907
8 791 121 754
\$ 873 405 847

REVENUS

**Impôts sur le revenu
et sur les biens**

Revenu des particuliers
Profits des sociétés
Successions
Primes d'assurance, capital,
places d'affaires et autres

REVENUE

**Income and Property
Taxes**

Personal income \$2 450 407 771
Corporation profits 468 928 032
Successions 32 755 321
Insurance premiums, capital,
places of business and other 81 990 303

\$3 034 081 427

Taxes à la consommation

Vente en détail
Carburants
Tabac
Repas et hôtellerie
Télécommunications

Consumer Taxes

Retail sales 1 203 560 123
Fuel 421 742 105
Tobacco 85 622 775
Meals and hotels 108 100 335
Telecommunications 28 187 354

1 847 212 692

Droits et permis

Véhicules automobiles
Boissons alcooliques
Pari mutuel
Ressources forestières
Ressources hydrauliques
Ressources minières
Autres droits et permis

Duties and Permits

Motor vehicles 193 316 225
Alcoholic beverages 52 600 404
Pari mutuel 20 852 693
Forest resources 38 303 463
Water resources 5 987 893
Mining resources 45 517 923
Other duties and permits 27 706 504

384 285 105

Revenus divers

Ventes de biens et services
Intérêts
Amendes et confiscations
Contributions à des régimes
de retraite
Recouvrements

Miscellaneous

Sales of goods and services 153 283 585
Interest 111 815 394
Fines and confiscations 14 391 970
Pension Plans contributions 71 501 621
Refunds 31 392 967

382 385 537

**Transferts des sociétés
d'État**

Société des alcools du Québec
Société d'exploitation des
loteries et courses du
Québec
Hydro-Québec

**Government Corporation
Transfers**

Société des alcools du Québec 155 000 000
Société d'exploitation des
loteries et courses du
Québec 55 371 020
Hydro-Québec 20 000 000

230 371 020

Revenus autonomes

Own Source Revenue

5 878 335 781

**Transferts du gouvernement
du Canada**

Inconditionnels
Programmes à frais partagés

**Government of Canada
Transfers**

Unconditional 1 247 203 160
Shared-cost programs 792 176 966

2 039 380 126

Total des revenus

Total Revenue

\$7 917 715 907

DÉPENSES	EXPENDITURE	Dépenses en capital <i>Capital Expenditure</i>	Dépenses totales y compris dépenses en capital <i>Total including Capital Expenditure</i>
Affaires culturelles	<i>Cultural Affairs</i>	\$ 3 327 110	\$ 38 175 827
Affaires intergouvernementales	<i>Intergovernmental Affairs</i>	126 250	16 713 118
Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>	608 807	252 201 987
Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>	2 418 201	2 969 520 183
Agriculture	<i>Agriculture</i>	4 061 987	194 429 462
Assemblée nationale	<i>National Assembly</i>	124 462	19 589 364
Communications	<i>Communications</i>	1 782 324	55 126 837
Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>	155 270	54 308 510
Conseil du trésor	<i>Treasury Board</i>	6 634	1 772 358
Consommateurs, coopératives et institutions financières	<i>Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions</i>	82 079	10 187 177
Éducation	<i>Education</i>	308 673	2 417 720 942
Finances	<i>Finance</i>	138 497	424 901 498
Fonction publique	<i>Civil Service</i>	88 195	146 118 219
Immigration	<i>Immigration</i>	84 265	8 647 112
Industrie et commerce	<i>Industry and Commerce</i>	6 871 908	71 423 907
Justice	<i>Justice</i>	4 675 946	259 010 872
Revenu	<i>Revenue</i>	274 571	412 442 420
Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>	14 489 017	46 579 112
Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>	16 542 484	82 508 627
Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>	49 460 608	110 207 195
Transports	<i>Transport</i>	603 547 284	992 537 121
Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>	156 977	44 659 068
Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>	38 116 261	138 250 101
Montant porté à la provision pour pertes sur les comptes à recevoir et sur les prêts et avances	<i>Amount charged to the allowance for losses on accounts receivable and on loans and advances</i>		24 090 737
		<u>\$747 447 810</u>	<u>\$8 791 121 754</u>

Les notes à la page 5-7 font partie intégrante de l'état
des revenus et dépenses.

The notes on page 5-7 are an integral part of the
statement of revenue and expenditure.

**SOMMAIRE DES REVENUS
PAR MINISTÈRE ET PAR SOURCE
de l'année financière terminée le 31 mars 1976**

**SUMMARY OF REVENUE
BY DEPARTMENT AND BY SOURCE
for the fiscal year ended March 31, 1976**

Détail page	Ministère	Department	Impôts sur le revenu et sur les biens <i>Income and Property Taxes</i>	Taxes à la consommation <i>Consumer Taxes</i>	Droits et permis <i>Duties and Permits</i>
1 1- 36	Affaires culturelles	<i>Cultural Affairs</i>			\$ 81 538
2 1- 46	Affaires intergouvernementales	<i>Intergovernmental Affairs</i>			
3 1- 54	Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>			
4 1- 74	Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>			149 025
5 1-102	Agriculture	<i>Agriculture</i>			26 631
6 1-124	Assemblée nationale	<i>National Assembly</i>			
7 1-132	Communications	<i>Communications</i>			302 465
8 1-144	Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>			
9 1-164	Conseil du trésor	<i>Treasury Board</i>			
10 1-168	Consommateurs, coopéra- tives et institutions financières	<i>Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions</i>			4 005 414
11 1-176	Éducation	<i>Education</i>			
12 1-210	Finances	<i>Finance</i>			35 485 426
13 1-226	Fonction publique	<i>Civil Service</i>			
14 1-238	Immigration	<i>Immigration</i>			
15 1-242	Industrie et commerce	<i>Industry and Commerce</i>			94 364
16 1-258	Justice	<i>Justice</i>			22 342 335
17 1-286	Revenu	<i>Revenue</i>	\$3 034 081 427	\$1 847 212 692	31 167 285
18 1-296	Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>			53 023 136
19 1-314	Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>			28 843 764
20 1-328	Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>			6 227 787
21 1-340	Transports	<i>Transport</i>			193 316 225
22 1-358	Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>			9 219 710
23 1-370	Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>			
			\$3 034 081 427	\$1 847 212 692	\$384 285 105

Revenus divers <i>Miscellaneous</i>	Transferts des sociétés d'Etat <i>Government Corporation Transfers</i>	Revenus autonomes <i>Own Source Revenue</i>	Transferts du gouvernement du Canada <i>Government of Canada Transfers</i>	Total		
				1975/76	1974/75	
\$ 228 504		\$ 310 042	\$ 678	\$ 310 720	\$ 236 112	1
248 107		248 107	2 137 471	2 385 578	1 390 352	2
5 011 524		5 011 524	20 042 472	25 053 996	17 749 971	3
77 385 936		77 534 961	17 605 211	95 140 172	79 952 816	4
6 979 653		7 006 284	2 574 549	9 580 833	6 678 310	5
790 888		790 888		790 888	748 698	6
4 423 216		4 725 681		4 725 681	3 739 989	7
3 881 870		3 881 870	71 781 927	75 663 797	70 339 971	8
163		163		163		9
1 154 975		5 160 389		5 160 389	4 724 715	10
9 275 536		9 275 536	2 440 377	11 715 913	6 479 522	11
87 963 274	\$230 371 020	353 819 720	1 815 562 533	2 169 382 253	1 759 758 593	12
66 637 177		66 637 177		66 637 177	100 090 427	13
35 659		35 659	527 225	562 884	57 438	14
808 259		902 623	53 769	956 392	852 611	15
36 975 162		59 317 497	3 445 622	62 763 119	49 804 774	16
35 332 687		4 947 794 091		4 947 794 091	4 460 512 523	17
3 038 106		56 061 242	933 908	56 995 150	37 632 170	18
11 599 051		40 442 815		40 442 815	25 211 633	19
10 706 341		16 934 128	258 071	17 192 199	13 341 475	20
10 942 527		204 258 752	14 355 687	218 614 439	187 591 652	21
3 667 330		12 887 040	85 935 008	98 822 048	89 434 961	22
5 299 592		5 299 592	1 725 618	7 025 210	5 178 405	23
\$382 385 537	\$230 371 020	\$5 878 335 781	\$2 039 380 126	\$7 917 715 907	\$6 921 507 118	

Pour fins de comparaison, les chiffres de 1974/75 ont été augmentés de \$447 140 131 étant donné que les remboursements et les contributions fédérales sont maintenant inscrits aux revenus au lieu d'être appliqués en déduction des dépenses et que les frais incidents à la réalisation et à la perception des revenus sont maintenant inscrits aux dépenses au lieu d'être en déduction des revenus.

For purposes of comparison, the 1974/75 figures have been increased by \$447 140 131, as the reimbursements and the federal contributions are now recorded as revenue instead of deducted from expenditure and as the charges relative to the realization and collection of revenue are now recorded as expenditure instead of deducted from revenue.

**SOMMAIRE DES CRÉDITS, DÉPENSES
ET VARIATIONS, PAR MINISTÈRE
pour l'année financière terminée le 31 mars 1976**

**SUMMARY OF APPROPRIATIONS, EXPENDITURE
AND VARIATION, BY DEPARTMENT
for the fiscal year ended March 31, 1976**

Détail page	Ministère	Department	Crédits Appropriations	Crédits supplémentaires et mandats spéciaux ⁽¹⁾ Supplementary Appropriations and Special Warrants ⁽¹⁾	Virements ⁽²⁾ Transfers ⁽²⁾
1 1- 37	Affaires culturelles	Cultural Affairs	\$ 37 657 000	\$ 1 750 000	\$ 2 355 610
2 1- 47	Affaires intergouvernementales	Intergovernmental Affairs	16 813 800	575 000	1 808 182
3 1- 55	Affaires municipales	Municipal Affairs	267 305 000	7 550 000	2 925 616
4 1- 76	Affaires sociales	Social Affairs	2 788 715 300	46 208 700	144 677 200
5 1-104	Agriculture	Agriculture	169 002 300	30 194 000	8 063 539
6 1-125	Assemblée nationale	National Assembly	18 773 800		1 704 935
7 1-133	Communications	Communications	53 616 600	1 500 000	3 280 183
8 1-146	Conseil exécutif	Executive Council	104 450 000	12 848 700	(46 219 952)
9 1-165	Conseil du trésor	Treasury Board	1 893 000		6 600
10 1-169	Consommateurs, coopéra- tives et institutions financières	Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions	10 635 500		684 400
11 1-178	Éducation	Education	2 169 153 100	48 700 000	187 564 810
12 1-213	Finances	Finance	438 118 500	396 340 000	(412 611 601)
13 1-227	Fonction publique	Civil Service	129 158 200		1 978 916
14 1-239	Immigration	Immigration	10 650 500	913 200	714 686
15 1-243	Industrie et commerce	Industry and Commerce	70 735 700	100 000	16 743 381
16 1-260	Justice	Justice	246 818 500	2 880 700	16 468 434
17 1-287	Revenu	Revenue	383 126 000		3 268 400
18 1-299	Richesses naturelles	Natural Resources	41 700 300	2 601 700	9 030 265
19 1-316	Terres et forêts	Lands and Forests	73 764 500	1 400 000	10 499 050
20 1-330	Tourisme, chasse et pêche	Tourism, Fish and Game	110 874 600	5 746 900	6 832 960
21 1-342	Transports	Transport	884 594 700	116 875 800	29 367 490
22 1-359	Travail et main-d'oeuvre	Labour and Manpower	43 701 600	260 000	7 061 396
23 1-371	Travaux publics et approvisionnement	Public Works and Supply	137 886 500	4 386 300	3 795 500
24	Montant porté à la provision pour pertes sur les comptes à recevoir et sur les prêts et avances	Amount charged to the allowance for losses on accounts receivable and on loans and advances	8 209 145 000	680 831 000	—
25	Moins: Prêts et avances	Less: Loans and advances			
26	Affaires municipales	Municipal Affairs	6 500 000	7 400 000	(6 325 000)
27	Agriculture	Agriculture			
28	Conseil exécutif	Executive Council	6 545 000	5 500 000	(750 000)
29	Industrie et commerce	Industry and Commerce			25 000
30	Richesses naturelles	Natural Resources	200 000	626 500	
31	Terres et forêts	Lands and Forest			880 000
32	Transports	Transport			2 607 670
	Travaux publics et approvisionnement	Public Works and Supply	900 000		
			14 145 000	13 526 500	(3 562 330)
			\$8 195 000 000	\$667 304 500	\$3 562 330

Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Crédits non utilisés <i>Unexpended Appropriations</i>	Dépassements <i>Overexpended</i>		Dépenses ⁽³⁾ <i>Expenditure⁽³⁾</i>		
		Crédits statutaires <i>Statutory Appropriations</i>	Divers <i>Miscellaneous</i>	1975/76	1974/75	
\$ 41 762 610	\$ 3 666 891	\$ 80 108		\$ 38 175 827	\$ 29 533 825	1
19 196 982	2 483 864			16 713 118	13 282 789	2
277 780 616	69 681 527	51 660 600		259 759 689	180 089 370	3
2 979 601 200	78 110 921	68 029 904		2 969 520 183 ⁽⁴⁾	2 442 044 609 ⁽⁴⁾	4
207 259 839	13 547 094	716 717		194 429 462	168 610 241	5
20 478 735	1 253 504	364 133		19 589 364	16 412 021	6
58 396 783	4 035 259	765 313		55 126 837	46 120 282	7
71 078 748	13 719 330	4 969 618		62 329 036	77 500 218	8
1 899 600	127 242			1 772 358	1 151 994	9
11 319 900	1 132 723			10 187 177	8 027 614	10
2 405 417 910	34 142 823	46 445 855		2 417 720 942 ⁽⁴⁾	1 992 109 051 ⁽⁴⁾	11
421 846 899	13 547 054	16 601 653		424 901 498	334 096 176	12
131 137 116	2 508 668	17 489 771		146 118 219 ⁽⁴⁾	109 444 596 ⁽⁴⁾	13
12 278 386	3 631 274			8 647 112	5 415 491	14
87 579 081	16 161 699	6 525		71 423 907	48 228 079	15
266 167 634	9 451 033	2 294 271		259 010 872	215 587 325	16
386 394 400	7 454 178	33 502 198		412 442 420	356 349 453	17
53 332 265	6 052 653			47 279 612	39 976 585	18
85 663 550	2 297 181	22 258		83 388 627	68 702 516	19
123 454 460	13 247 265			110 207 195	65 895 329	20
1 030 837 990	35 860 030	126 161		995 104 121	848 130 576	21
51 022 996	6 832 688	468 760		44 659 068	37 376 112	22
146 068 300	7 931 200	1 013 001		139 150 101	105 030 696	23
			\$24 090 737	24 090 737	14 803 210	24
8 889 976 000	346 876 101	244 556 846	24 090 737	8 811 747 482	7 223 918 158	
7 575 000	17 298			7 557 702	10 275 042	25
11 295 000	3 274 474			8 020 526	60 000	26
25 000	25 000				4 818 230	27
826 500	126 000			700 500	155 000	28
880 000				880 000		29
2 607 670	40 670			2 567 000		30
900 000				900 000		31
24 109 170	3 483 442			20 625 728	15 308 272	32
\$8 865 866 830	\$343 392 659	\$244 556 846	\$24 090 737	\$8 791 121 754	\$7 208 609 886	

**SOMMAIRE DES CRÉDITS, DÉPENSES
ET VARIATIONS, PAR MINISTÈRE**
pour l'année financière terminée le 31 mars 1976 (suite)

**SUMMARY OF APPROPRIATIONS, EXPENDITURE
AND VARIATION, BY DEPARTMENT**
for the fiscal year ended March 31, 1976 (Cont'd.)

Ministère	Department	Crédits Appropriations	Crédits supplémentaires et mandats spéciaux ⁽¹⁾ <i>Supplementary Appropriations and Special Warrants⁽¹⁾</i>	Virements ⁽²⁾ <i>Transfers⁽²⁾</i>
Crédits annuels	<i>Annual appropriations</i>	\$7 234 838 000	\$667 304 500	\$3 562 330
Crédits permanents	<i>Permanent appropriations</i>	960 162 000		
Montant porté à la provision pour pertes sur les comptes à recevoir et sur les prêts et avances	<i>Amount charged to the allowance for losses on accounts receivable and on loans and advances</i>			
		\$8 195 000 000	\$667 304 500	\$3 562 330

(1) Crédits supplémentaires 1
Crédits supplémentaires 2
Mandats spéciaux

Moins: Prêts et avances

L'état des mandats spéciaux est fourni à la page 1-12.

(2) Autorisés par lois et arrêtés en conseil.

(1) *Supplementary appropriations 1* \$ 64 876 600
Supplementary appropriations 2 573 254 400
Special warrants 42 700 000
680 831 000
Less: Loans and advances 13 526 500
\$667 304 500

The statement of special warrants is given on page 1-12

(2) Authorized by Acts and Orders in Council.

Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Crédits non utilisés <i>Unexpended Appropriations</i>	Dépassements <i>Overexpended</i>		Dépenses ⁽³⁾ <i>Expenditure⁽³⁾</i>
		Crédits statutaires <i>Statutory Appropriations</i>	Divers <i>Miscellaneous</i>	
				1975/76
\$7 905 704 830 960 162 000	\$307 854 812 35 537 847	\$244 556 846		\$7 597 850 018 1 169 180 999
			\$24 090 737	24 090 737
\$8 865 866 830	\$343 392 659	\$244 556 846	\$24 090 737	\$8 791 121 754

(3) Pour fins de comparaison, les chiffres de 1974/75 ont été redressés en tenant compte de la structure budgétaire de 1975/76 et des transferts de juridiction survenus en 1975/76. De plus, les remboursements et les contributions fédérales sont comptabilisés aux revenus au lieu d'être appliqués en déduction des dépenses et les frais incidents à la réalisation et à la perception des revenus sont comptabilisés comme dépenses. En outre, il n'y a plus d'imputations entre les ministères ou leurs entités administratives pour services rendus.

(4) Y compris, les montants suivants pour les engagements du Gouvernement du Québec dans le cadre du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics:

	1975/76	1974/75
Affaires sociales	\$ 66 136 075	\$50 710 000
Éducation	46 425 256	24 560 000
Fonction publique	12 540 069	3 959 414
	<u>\$125 101 400</u>	<u>\$79 229 414</u>

(3) For purposes of comparison, the 1974/75 figures have been restated taking into account the 1975/76 budget structures and the jurisdiction transfers incurred in 1975/76. In addition, reimbursements and federal contributions are recorded as revenue instead of deducted from expenditure and the charges relative to the realization and collection of revenue are recorded as expenditure. Moreover, there is no more charges for services rendered between departments or their administrative units.

(4) Including the following amounts relative to the commitments of the Government of Québec in the framework of the Government and Public Employees Retirement Plan:

	1975/76	1974/75
Social Affairs	\$ 66 136 075	\$50 710 000
Education	46 425 256	24 560 000
Civil Service	12 540 069	3 959 414
	<u>\$125 101 400</u>	<u>\$79 229 414</u>

**ÉTAT DES MANDATS SPÉCIAUX
ÉMIS SUR L'ORDRE DU LIEUTENANT-
GOUVERNEUR EN CONSEIL
durant l'année financière terminée
le 31 mars 1976**

1970, c. 17, a. 41 et a. 71

**STATEMENT OF SPECIAL WARRANTS
ISSUED BY THE LIEUTENANT-GOVERNOR
IN COUNCIL
during the fiscal year ended
March 31, 1976**

1970, c. 17, s. 41 and s. 71

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure
Affaires sociales	Social Affairs		
Prog. 2	Prog. 2		
Aide sociale	Social aid		
(A.C. 794 '76)	(O.C. 794 '76)	\$ 2 000 000	—
Communications	Communications		
Prog. 1	Prog. 1		
Réseaux et équipements	Government communications		
gouvernementaux de	networks and		
communication	facilities		
(A.C. 757 '76)	(O.C. 757 '76)	700 000	\$ 700 000
Transports	Transport		
Prog. 3	Prog. 3		
Construction du	Road		
réseau routier	construction		
(A.C. 738 '76)	(O.C. 738 '76)	40 000 000	39 984 352
		\$42 700 000	\$40 684 352

**ÉTAT DES CRÉDITS DONT LE DROIT
D'ENGAGER A ÉTÉ SUSPENDU
PAR LE CONSEIL DU TRÉSOR
au cours de l'année financière 1975/76**

1970, c. 17, a. 46

(\$ milliers)

**STATEMENT OF APPROPRIATIONS
OF WHICH THE RIGHT TO COMMIT WAS SUSPENDED
BY THE TREASURY BOARD
during the fiscal year 1975/76**

1970, c. 17, s. 46

(\$ thousands)

Prog. no	Ministère et programme	Department and Programme	Montant Amount
Affaires culturelles		Cultural Affairs	
1	Livres et autres imprimés	Books and other printed matter	126.9
2	Sauvegarde et mise en valeur des biens culturels	Protection and enhancement of cultural property	1 425.0
3	Gestion interne et soutien	Internal management and support	127.0
4	Arts plastiques	Plastic arts	285.0
			<u>1 963.9</u>
Affaires intergouvernementales		Intergovernmental Affairs	
1	Affaires fédérales-provinciales et interprovinciales	Federal-provincial and interprovincial affairs	120.0
2	Affaires internationales	International affairs	225.0
			<u>345.0</u>
Affaires municipales		Municipal Affairs	
1	Aide à la planification et à la restructuration municipale	Assistance for municipal planning and reorganization	186.5
2	Aide et surveillance administratives et financières	Administrative and financial assistance and supervision	12 500.0
5	Sécurité-incendie	Fire protection	500.0
6	Aide à l'amélioration de l'habitation	Assistance for housing improvement	7 500.0
8	Administration des hypothèques et des propriétés et aide financière à l'exploitation des logements municipaux	Administration of mortgages and property; financial assistance for operating municipal housing projects	4 775.0
9	Gestion interne du secteur habitation	Internal management of the housing sector	10.0
10	Salubrité du milieu	Environmental health	69.1
12	Aide à la gestion de l'eau	Assistance for water management	701.9
			<u>26 242.5</u>
Affaires sociales		Social Affairs	
1	Soutien du revenu familial	Family income supplement	170.0
3	Assistance-maladie	Health assistance	720.0
4	Services communautaires	Community services	5 728.0
5	Services en milieu scolaire	Services to students	643.0
6	Soutien aux organismes volontaires	Support for volunteer organizations	48.0
8	Réadaptation de l'enfance et des adultes	Rehabilitation of children and adults	900.0
9	Protection et hébergement	Protection and lodging	6 607.0
12	Soins prolongés	Extended care	4 100.0
13	Équipement des services de santé	Health services equipment	14 080.0
14	Recherche	Research	390.0
15	Développement de moyens d'intervention	Development of means of intervention	30.0
16	Direction et gestion du ministère	Administration and management of the department	946.0
			<u>34 362.0</u>
Agriculture		Agriculture	
1	Recherche et enseignement	Research and instruction	132.0
2	Financement agricole	Farm financing	1 005.0
3	Aide à la production agricole	Farm production assistance	250.0
4	Régie de l'assurance-récolte du Québec	Régie de l'assurance-récolte du Québec	1 170.0
5	Commercialisation agricole	Farm product marketing	2 795.0
6	Régie des marchés agricoles du Québec	Régie des marchés agricoles du Québec	45.0
7	Gestion interne et soutien	Internal management and support	545.0
			<u>5 942.0</u>
Communications		Communications	
2	Communications gouvernementales et renseignements	Government communications and information	560.0
3	Édition gouvernementale	Government publishing	632.0
4	Gestion interne et soutien	Internal management and support	137.0
5	Développement des télécommunications	Development of telecommunications	460.0
6	Régie des services publics	Régie des services publics	155.0
7	Office de radio-télédiffusion du Québec	Office de radio-télédiffusion du Québec	412.7
			<u>2 356.7</u>

**ÉTAT DES CRÉDITS DONT LE DROIT
D'ENGAGER A ÉTÉ SUSPENDU
PAR LE CONSEIL DU TRÉSOR
au cours de l'année financière 1975/76 (suite)**

1970, c. 17, a. 46

(\$ milliers)

**STATEMENT OF APPROPRIATIONS
OF WHICH THE RIGHT TO COMMIT WAS SUSPENDED
BY THE TREASURY BOARD
during the fiscal year 1975/76 (Cont'd.)**

1970, c. 17, s. 46

(\$ thousands)

Prog. no	Ministère et programme	Department and Programme	Montant Amount
Conseil exécutif		Executive Council	
3	Organismes-conseils auprès du Premier Ministre et du Conseil exécutif	Advisory bodies to the Prime Minister and the Executive Council	555.0
4	Coordination du développement économique et régional et interventions de développement régional	Coordination of economic and regional development and regional development projects	6 658.8
5	Planification économique et régionale, consultation et administration de l'O.P.D.Q.	Economic and regional planning, consultation and administration of the Québec Planning and Development Bureau	400.0
6	Consultation des agents socio-économiques	Consultation of socio-economic agencies	75.0
7	Organisation et réglementation des professions	Organization and regulation of professions	405.7
8	Promotion du droit et du statut de la femme	Promotion of the rights and the status of women	25.0
9	Régie de la langue française	Régie de la langue française	356.3
			<u>8 475.8</u>
Conseil du trésor		Treasury Board	
1	Gestion budgétaire et politique administrative	Budget management and administrative policy	<u>50.0</u>
Consommateurs, coopératives et institutions financières		Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions	
1	Protection du public	Protection of the public	131.5
2	Contrôle et surveillance du développement des entreprises	Control and supervision of the development of enterprises	173.2
3	Contrôle, surveillance et développement des institutions financières	Control, supervision and development of financial institutions	195.3
			<u>500.0</u>
Éducation		Education	
1	Administration et conception	Administration and planning	443.0
2	Soutien technique	Technical support	2 892.0
3	Moyens d'enseignement	Teaching media	1 106.0
4	Conseil supérieur de l'éducation	Conseil supérieur de l'éducation	100.0
7	Gestion interne et soutien du secteur élémentaire et secondaire public	Internal management and support of the public elementary and secondary sector	980.0
8	Enseignement élémentaire et secondaire privé	Private elementary and secondary education	580.0
9	Enseignement collégial public	Public college education	1 750.0
11	Enseignement universitaire	University education	750.0
12	Conseil des universités	Conseil des universités	25.0
13	Formation générale et socio-culturelle des adultes	General, social and cultural training for adults	138.0
14	Gestion interne et soutien à l'éducation des adultes	Internal management and support for adult education	1 000.0
16	Développement des loisirs	Development of recreational activities	609.0
			<u>10 373.0</u>
Finances		Finance	
1	Études des politiques économiques et fiscales	Economic and fiscal policies studies	10.0
2	Gestion de la caisse et de la dette publique	Management of cash funds and of the public debt	245.0
5	Gestion interne et soutien	Internal management and support	60.0
6	Traitement électronique centralisé des données	Centralized data-processing	160.8
7	Curatelle publique	Curatelle publique	12.5
			<u>488.3</u>

Prog. no	Ministère et programme	Department and Programme	Montant Amount
Fonction publique		Civil Service	
1	Gestion du personnel et aménagement des conditions de travail dans les secteurs de la fonction publique et du péri-public	Personnel management and reorganization of working conditions in the civil service and fringe sectors	527.0
2	Recherche sur la rémunération	Research on remuneration	110.0
			<u>637.0</u>
Immigration		Immigration	
1	Immigration	Immigration	<u>1 850.0</u>
Industrie et commerce		Industry and Commerce	
1	Gestion interne et soutien	Internal management and support	264.6
3	Orientation et développement de l'industrie secondaire	Orientation and development of secondary industries	6 417.3
4	Centre de recherche industrielle du Québec	Centre de recherche industrielle du Québec	6 000.0
5	Administration de la Société de développement industriel du Québec	Administration of the Société de développement industriel du Québec	45.0
6	Administration de la Société du parc industriel du centre du Québec	Administration of the Société du parc industriel du centre du Québec	235.0
8	Développement des pêches maritimes	Development of maritime fisheries	625.0
9	Services statistiques centraux	Central statistics services	315.0
10	Normalisation et spécifications	Standardization and specifications	71.6
			<u>13 973.5</u>
Justice		Justice	
2	Enquêtes et expertises scientifiques pour fins judiciaires	Inquiries and scientific specialist assistance for judicial purposes	70.0
3	Gestion interne et soutien	Internal management and support	700.0
5	Gestion interne et soutien à la Sûreté du Québec	Internal management and support to the Sûreté du Québec	820.0
6	Formation et perfectionnement des policiers	Police training and advanced training	190.0
9	Contentieux criminel et pénal	Criminal and penal prosecutions	425.0
11	Réinsertion sociale des délinquants	Reintegration of delinquents into society	375.0
13	Enregistrement officiel	Official registration	222.0
14	Contrôle des jeux de hasard et des courses	Control of games of chance and races	120.0
16	Conciliation entre locataires et propriétaires	Conciliation between tenants and landlords	240.0
17	Contentieux général du gouvernement	General government legal service	365.0
			<u>3 527.0</u>
Revenu		Revenue	
1	Administration fiscale	Tax administration	<u>1 275.0</u>
Richesses naturelles		Natural Resources	
1	Inventaires et recherches (mines)	Surveys and research (Mining)	1 175.0
2	Soutien et surveillance de l'industrie minière	Support and supervision of the mining industry	1 215.2
3	Gestion interne et soutien	Internal management and support	300.0
4	Inventaires et recherches (eau)	Surveys and research (Water)	87.6
5	Contrôle de la ressource eau et de ses usages	Water resources and utilization control	577.9
6	Nouveau-Québec	New Québec	650.0
7	Études et recherches concernant les hydrocarbures et l'électricité	Studies and research on hydrocarbons and electricity	425.0
			<u>4 430.7</u>
Terres et forêts		Lands and Forests	
1	Connaissance de la forêt	Forest inventory	167.0
2	Amélioration de la forêt	Reforestation	242.2
3	Protection de la forêt	Forest protection	156.6
5	Gestion interne et soutien	Internal management and support	182.5
6	Gestion des terres publiques	Management of public land	135.9
7	Connaissance géographique du territoire	Land inventory and survey	479.2
			<u>1 363.4</u>

**ÉTAT DES CRÉDITS DONT LE DROIT
D'ENGAGER A ÉTÉ SUSPENDU
PAR LE CONSEIL DU TRÉSOR
au cours de l'année financière 1975/76 (suite)**

1970, c. 17, a. 46

(\$ milliers)

**STATEMENT OF APPROPRIATIONS
OF WHICH THE RIGHT TO COMMIT WAS SUSPENDED
BY THE TREASURY BOARD
during the fiscal year 1975/76 (Cont'd.)**

1970, c. 17, s. 46

(\$ thousands)

Prog. Ministère no et programme	Department and Programme	Montant Amount
Tourisme, chasse et pêche		
1	Maintien et amélioration de la faune	156.0
2	Protection de la faune	80.0
3	Promotion du tourisme	271.0
4	Services à la clientèle	166.0
5	Formation professionnelle	275.0
6	Réseau de parcs et réserves et d'établissements touristiques et récréatifs	4 300.0
7	Gestion interne et soutien	174.0
		<u>5 422.0</u>
Transports		
1	Systèmes de transports terrestres	5 012.0
2	Information, contrôle et sécurité	940.0
4	Conservation du réseau routier	775.0
5	Gestion interne et soutien	950.0
6	Transports maritime et aérien	445.0
7	Transport aérien gouvernemental	65.0
8	Transport scolaire	25 300.0
		<u>33 487.0</u>
Travail et main-d'oeuvre		
1	Relations de travail	569.8
2	Normes de travail	114.5
3	Gestion interne et soutien	258.8
4	Services de main-d'oeuvre	2 411.0
5	Sécurité au travail et dans les lieux publics	63.0
6	Placement d'étudiants et initiatives locales (transféré du Conseil exécutif — prog. 10)	962.6
		<u>4 379.7</u>
Travaux publics et approvisionnement		
1	Allocation de l'espace et de l'équipement	3 219.6
2	Exploitation des immeubles	1 225.0
4	Gestion interne et soutien	250.0
		<u>4 694.6</u>
		<u>166 139.1</u>
Tourism, Fish and Game		
	Preservation and improvement of wildlife	156.0
	Wildlife protection	80.0
	Tourist promotion	271.0
	Consumer services	166.0
	Vocational training	275.0
	Parks, reserves, tourist and recreational establishments network	4 300.0
	Internal management and support	174.0
		<u>5 422.0</u>
Transport		
	Land transportation systems	5 012.0
	Information, control and safety	940.0
	Road maintenance	775.0
	Internal management and support	950.0
	Maritime and air transportation	445.0
	Government air transport	65.0
	School transportation	25 300.0
		<u>33 487.0</u>
Labour and Manpower		
	Labour relations	569.8
	Labour standards	114.5
	Internal management and support	258.8
	Manpower services	2 411.0
	Safety at work and in public places	63.0
	Student placement and local initiatives (transferred from Dept. of Executive Council — Prog. 10)	962.6
		<u>4 379.7</u>
Public Works and Supply		
	Office accommodation supply	3 219.6
	Management of buildings	1 225.0
	Internal management and support	250.0
		<u>4 694.6</u>
		<u>166 139.1</u>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES
PAR MINISTÈRE ET PAR MISSION
pour l'année financière
terminée le 31 mars 1976**
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURE
BY DEPARTMENT AND BY MISSION
for the fiscal year
ended March 31, 1976**
(\$ thousands)

Ministère	Department	I — Mission économique <i>Economic Mission</i>	II — Mission éducative et culturelle <i>Educational and Cultural Mission</i>	III — Mission sociale <i>Social Mission</i>	IV — Mission gouverne- mentale et adminis- trative <i>Govern- mental and Adminis- trative Mission</i>	Total <i>Total</i>
Affaires culturelles	<i>Cultural Affairs</i>		38 176			38 176
Affaires intergouvernementales	<i>Intergovernmental Affairs</i>				16 713	16 713
Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>	42 583		48 843	160 776	252 202
Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>			2 969 520		2 969 520
Agriculture	<i>Agriculture</i>	194 430				194 430
Assemblée nationale	<i>National Assembly</i>				19 589	19 589
Communications	<i>Communications</i>	2 831	17 018		35 278	55 127
Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>	2 908	3 065		48 336	54 309
Conseil du trésor	<i>Treasury Board</i>				1 772	1 772
Consommateurs, coopéra- tives et institutions financières	<i>Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions</i>	6 686			3 501	10 187
Éducation	<i>Education</i>	50 594	2 367 127			2 417 721
Finances	<i>Finance</i>				448 993	448 993
Fonction publique	<i>Civil Service</i>				146 118	146 118
Immigration	<i>Immigration</i>	8 647				8 647
Industrie et commerce	<i>Industry and Commerce</i>	67 529			3 895	71 424
Justice	<i>Justice</i>			29 777	229 234	259 011
Revenu	<i>Revenue</i>	428		2 417	409 597	412 442
Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>	38 193			8 386	46 579
Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>	72 317			10 192	82 509
Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>	27 883	82 324			110 207
Transports	<i>Transport</i>	880 842	98 709		12 986	992 537
Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>	31 948			12 711	44 659
Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>				138 250	138 250
		1 427 819	2 606 419	3 050 557	1 706 327*	8 791 122*

* Y compris \$125 101 400 pour les engagements du Gouvernement du Québec dans le cadre du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

* Including \$125 101 400 relative to the commitments of the Government of Québec in the framework of the Government and Public Employees Retirement Plan.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE
ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR**
pour l'année financière terminée le 31 mars 1976
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURE BY DEPARTMENT
AND BY MISSION, DOMAIN AND SECTOR**
for the fiscal year ended March 31, 1976
(\$ thousands)

		Affaires municipales <i>Municipal Affairs</i>	Agriculture <i>Agriculture</i>	Communications <i>Communications</i>
Mission économique	Economic Mission			
I—RESSOURCES NATURELLES ET INDUSTRIES PRIMAIRES	I—NATURAL RESOURCES AND PRIMARY INDUSTRIES			
1 Agriculture	Agriculture		194 430	
2 Forêts	Forests			
3 Mines	Mining			
4 Eau	Water	42 583		
5 Énergie	Energy			
6 Pêches maritimes	Maritime fisheries			
7 Faune	Wildlife			
		42 583	194 430	
II—INDUSTRIES SECONDAIRES	II—SECONDARY INDUSTRIES			
1 Industries secondaires	Secondary industries			
III—SERVICES	III—SERVICES			
1 Commerce	Commerce			
2 Tourisme	Tourism			
3 Marché financier	Financial market			
4 Communications	Communications			2 831
				2 831
IV—RESSOURCES HUMAINES	IV—HUMAN RESOURCES			
1 Immigration	Immigration			
2 Relations et conditions de travail	Labour relations and working conditions			
3 Main-d'œuvre et emploi	Manpower and employment			
V—TRANSPORTS	V—TRANSPORTATION			
1 Transports terrestres	Land transportation			
2 Transports maritime et aérien	Maritime and air transportation			
		42 583	194 430	2 831

Conseil exécutif <i>Executive Council</i>	Consommateurs, coopératives et institutions financières <i>Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions</i>	Éducation <i>Education</i>	Immigration <i>Immigration</i>	Industrie et commerce <i>Industry and Commerce</i>	Revenu <i>Revenue</i>	
					428	1
						2
						3
						4
				12 275		5
				12 275	428	6
						7
				54 697		1
				557		1
	6 686					2
	6 686			557		3
						4
			8 647			
						1
2 908		50 594				2
2 908		50 594	8 647			3
						1
						2
2 908	6 686	50 594	8 647	67 529	428	

SI REQUIS, PLIER ICI / IF REQUESTED, FOLD HERE

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE
ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR**
pour l'année financière terminée le 31 mars 1976 (suite)
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURE BY DEPARTMENT
AND BY MISSION, DOMAIN AND SECTOR**
for the fiscal year ended March 31, 1976 (Cont'd.)
(\$ thousands)

	Richesses naturelles <i>Natural Resources</i>	Terres et forêts <i>Lands and Forests</i>	Tourisme, chasse et pêche <i>Tourism, Fish and Game</i>	Transports <i>Transport</i>	Travail et main- d'oeuvre <i>Labour and Man- power</i>	Total <i>Total</i>
1						194 858
2		72 317				72 317
3	16 978					16 978
4	18 133					60 716
5	3 082					3 082
6						12 275
7			15 251			15 251
	<u>38 193</u>	<u>72 317</u>	<u>15 251</u>			<u>375 477</u>
1						<u>54 697</u>
1						557
2			12 632			12 632
3						6 686
4						2 831
			<u>12 632</u>			<u>22 706</u>
1						8 647
2					9 427	9 427
3					<u>22 521</u>	<u>76 023</u>
					<u>31 948</u>	<u>94 097</u>
1				868 116		868 116
2				<u>12 726</u>		<u>12 726</u>
				<u>880 842</u>		<u>880 842</u>
	<u>38 193</u>	<u>72 317</u>	<u>27 883</u>	<u>880 842</u>	<u>31 948</u>	<u>1 427 819</u>

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE
ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR**
pour l'année financière terminée le 31 mars 1976
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURE BY DEPARTMENT
AND BY MISSION, DOMAIN AND SECTOR**
for the fiscal year ended March 31, 1976
(\$ thousands)

		Affaires culturelles <i>Cultural Affairs</i>	Affaires municipales <i>Municipal Affairs</i>	Affaires sociales <i>Social Affairs</i>
Mission éducative et culturelle	Educational and Cultural Mission			
I—ÉDUCATION	I—EDUCATION			
1 Éducation permanente	Continuing education			
2 Enseignement élémentaire et secondaire	Elementary and secondary education			
3 Enseignement collégial	College education			
4 Enseignement supérieur	Higher education			
5 Administration et services	Administration and services			
II—CULTURE	II—CULTURE			
1 Arts	Arts	17 807		
2 Lettres et biens culturels	Letters and cultural heritage	20 369		
		38 176		
III—LOISIRS ET SPORTS	III—RECREATION AND SPORTS			
1 Sports et jeunesse	Sports and Youth			
2 Loisirs et récréation de plein air	Recreation and outdoor activities			
		38 176	—	—
Mission sociale	Social Mission			
I—SÉCURITÉ DU REVENU	I—INCOME SECURITY			
1 Régimes de compensation du revenu	Income compensation plans			675 444
2 Régimes de protection du revenu	Income protection plans			675 444
II—SANTÉ ET ADAPTATION SOCIALE	II—HEALTH AND SOCIAL ADAPTATION			
1 Prévention et amélioration	Prevention and improvement		3 707	155 982
2 Recouvrement de la santé	Health recovery			1 636 210
3 Réadaptation sociale	Social rehabilitation			448 551
4 Administration et services	Administration and services			53 333
			3 707	2 294 076
III—HABITATION	III—HOUSING			
1 Habitation	Housing		45 136	
		—	48 843	2 969 520

Agriculture <i>Agriculture</i>	Communi- cations <i>Communi- cations</i>	Conseil exécutif <i>Executive Council</i>	Consommateurs, coopératives et institutions financières <i>Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions</i>	Éducation <i>Education</i>	Immi- gration <i>Immi- gration</i>	Industrie et commerce <i>Industry and Commerce</i>
				35 824		1
				1 439 813		2
				351 843		3
				460 924		4
				43 794		5
	15 672			2 332 198		
	15 672					
	1 346					1
		3 065				2
	1 346	3 065				
				11 642		1
				23 287		2
				34 929		
—	17 018	3 065	—	2 367 127	—	—
						1
						2
						1
						2
						3
						4
—	—	—	—	—	—	1

SI REQUIS, PLIER ICI / IF REQUESTED, FOLD HERE

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE
ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR**
pour l'année financière terminée le 31 mars 1976 (suite)
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURE BY DEPARTMENT
AND BY MISSION, DOMAIN AND SECTOR**
for the fiscal year ended March 31, 1976 (Cont'd.)
(\$ thousands)

	Justice <i>Justice</i>	Revenu <i>Revenue</i>	Richesses naturelles <i>Natural Resources</i>	Terres et forêts <i>Lands and Forests</i>	Tourisme, chasse et pêche <i>Tourism, Fish and Game</i>	Transports <i>Transport</i>	Travail et main- d'oeuvre <i>Labour and Man- power</i>	Total <i>Total</i>
1								35 824
2								1 439 813
3								351 843
4								460 924
5						98 709		158 175
						98 709		2 446 579
1								19 153
2								23 434
								42 587
1								11 642
2					82 324			105 611
					82 324			117 253
					82 324	98 709		2 606 419
1								675 444
2		2 417						2 417
		2 417						677 861
1								159 689
2								1 636 210
3	26 761							475 312
4								53 333
	26 761							2 324 544
1	3 016							48 152
	29 777	2 417						3 050 557

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE ET
PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR
pour l'année financière terminée le 31 mars 1976**
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURE BY DEPARTMENT
AND BY MISSION, DOMAIN AND SECTOR
for the fiscal year ended March 31, 1976 (Cont'd.)**
(\$ thousands)

		Affaires intergouver- nementales <i>Intergovern- mental Affairs</i>	Affaires municipales <i>Municipal Affairs</i>	Assemblée nationale <i>National Assembly</i>
Mission gouvernementale et administrative	Governmental and Administrative Mission			
I—INSTITUTIONS POLITIQUES	I—POLITICAL INSTITUTIONS			
1 Assemblée nationale	<i>National Assembly</i>			18 932
2 Direction du gouvernement	<i>The Executive</i>			657
3 Institutions judiciaires	<i>Judicial institutions</i>			
4 Gestion municipale	<i>Municipal management</i>		153 464	
			153 464	19 589
II—GESTION ADMINISTRATIVE CENTRALE	II—CENTRAL ADMINISTRATION			
1 Administration du personnel	<i>Personnel management</i>			
2 Administration financière	<i>Financial management</i>			
3 Services de soutien	<i>Support services</i>			
4 Statistiques, planification et coordination	<i>Statistics, planning and coordination</i>		4 000	
			4 000	
III—RELATIONS INTERGOUVERNEMENTALES	III—INTERGOVERNMENTAL RELATIONS			
1 Relations intergouvernementales	<i>Intergovernmental relations</i>	16 713		
		16 713		
IV—PROTECTION DE LA PERSONNE ET DE LA PROPRIÉTÉ	IV—PROTECTION OF PERSONS AND PROPERTY			
1 Gestion juridique du cadre socio-économique	<i>Legal supervision of the socio-economic framework</i>		3 312	
2 Contentieux	<i>Litigation</i>			
3 Sécurité publique	<i>Public safety</i>			
4 Institutions pénales	<i>Penal institutions</i>			
			3 312	
		16 713	160 776	19 589

Communications <i>Communications</i>	Conseil exécutif <i>Executive Council</i>	Conseil du trésor <i>Treasury Board</i>	Consommateurs, coopératives et institutions financières <i>Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions</i>	Finances <i>Finance</i>	Fonction publique <i>Civil Service</i>	Industrie et commerce <i>Industry and Commerce</i>	
	23 414						1
							2
							3
							4
	<u>23 414</u>						
35 278		1 772		437 969 9 293	146 118	532	1
	23 250					3 363	2
<u>35 278</u>	<u>23 250</u>	<u>1 772</u>		<u>447 262</u>	<u>146 118</u>	<u>3 895</u>	3
							4
							1
	1 672		3 501	1 731			1
							2
							3
							4
	<u>1 672</u>		<u>3 501</u>	<u>1 731</u>			
<u>35 278</u>	<u>48 336</u>	<u>1 772</u>	<u>3 501</u>	<u>448 993</u>	<u>146 118</u>	<u>3 895</u>	

SI REQUIS, PLIER ICI / IF REQUESTED, FOLD HERE

**SOMMAIRE DES DÉPENSES PAR MINISTÈRE
ET PAR MISSION, DOMAINE ET SECTEUR**
pour l'année financière terminée le 31 mars 1976 (suite)
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURE BY DEPARTMENT
AND BY MISSION, DOMAIN AND SECTOR**
for the fiscal year ended March 31, 1976 (Cont'd.)
(\$ thousands)

	Justice <i>Justice</i>	Revenu <i>Revenue</i>	Richesses naturelles <i>Natural Resources</i>	Terres et forêts <i>Lands and Forests</i>	Transports <i>Transport</i>	Travail et main- d'oeuvre <i>Labour and Manpower</i>	Travaux publics et approvi- sionnement <i>Public Works and Supply</i>	Total <i>Total</i>
1								18 932
2								24 071
3	56 451							56 451
4		316 813						470 277
	<u>56 451</u>	<u>316 813</u>						<u>569 731</u>
1								146 118
2		92 784						532 525
3	6 295				12 986		138 250	202 634
4			8 386	7 718				46 717
	<u>6 295</u>	<u>92 784</u>	<u>8 386</u>	<u>7 718</u>	<u>12 986</u>		<u>138 250</u>	<u>927 994</u>
1								16 713
								<u>16 713</u>
1	11 159			2 474				20 537
2	7 161							7 161
3	114 489					12 711		130 512
4	33 679							33 679
	<u>166 488</u>			<u>2 474</u>		<u>12 711</u>		<u>191 889</u>
	<u>229 234</u>	<u>409 597</u>	<u>8 386</u>	<u>10 192</u>	<u>12 986</u>	<u>12 711</u>	<u>138 250</u>	<u>1 706 327</u>

LISTE ET DÉFINITIONS DES CATÉGORIES ET SUPER-CATÉGORIES DE DÉPENSES

ENUMERATION AND DEFINITIONS OF CATEGORIES AND SUPERCATEGORIES OF EXPENDITURE

LISTE DES CATÉGORIES DE DÉPENSES

Titre complet	Titre abrégé
1—Traitements, salaires et allocations	Traitements
2—Autres rémunérations	Autres rémunérations
3—Services de transport et de communication	Communications
4—Services professionnels, administratifs et autres	Services
5—Entretien et réparations	Entretien
6—Loyers	Loyers
7—Fournitures et approvisionnements	Fournitures
8—Matériel et équipement	Équipement
9—Terrains, immeubles et travaux de génie	Immobilisations
10—Dépenses de transfert	Transfert
11—Autres dépenses	Autres dépenses
12—Service de la dette	Service de la dette

DÉFINITIONS DES CATÉGORIES DE DÉPENSES

1—Traitements, salaires et allocations

Cette catégorie comprend la rémunération normale, les heures supplémentaires et certaines autres indemnités versées directement par le gouvernement aux employés permanents du secteur public. Elle comprend en plus le traitement et les indemnités versés aux membres de l'Assemblée nationale, aux ministres, aux juges et aux membres de la Sûreté du Québec. Elle inclut également le paiement des avantages sociaux et autres contributions du gouvernement à titre d'employeur, ainsi que les pensions de retraite ou autres pensions versées directement par le gouvernement.

2—Autres rémunérations

Cette catégorie comprend la rémunération normale, les heures supplémentaires et certaines autres indemnités versées directement par le gouvernement aux employés à temps partiel tels les étudiants, les occasionnels, les saisonniers et les surnuméraires du secteur public. Elle inclut également le paiement des avantages sociaux et autres contributions du gouvernement à titre d'employeur.

3 — Services de transport et de communication

Cette catégorie comprend les frais de déplacement des individus, les frais de poste et de messagerie, les dépenses de communication, de publicité et d'information.

4 — Services professionnels, administratifs et autres

Cette catégorie regroupe les achats de services suivants: a) services professionnels et administratifs; b) honoraires et dépenses des membres de jurys, comités et commissions; c) assurances et indemnités; d) taxes et services gouvernementaux; e) services divers.

ENUMERATION OF CATEGORIES OF EXPENDITURE

Full Description	Shortened
1—Salaries, Wages and Allowances	Salaries
2—Other Remuneration	Other Remuneration
3—Transport and Communications Services	Communications
4—Professional, Administrative and Other Services	Services
5—Maintenance and Repairs	Maintenance
6—Rent	Rent
7—Furnishings and Supplies	Furnishings
8—Material and Equipment	Equipment
9—Land, Immoveables and Engineering Works	Immoveables
10—Transfer Expenses	Transfer
11—Other Expenses	Other Expenses
12—Debt Service	Debt Service

DEFINITIONS OF CATEGORIES OF EXPENDITURE

1 — Salaries, Wages and Allowances

This category includes regular remuneration, overtime payments and certain other indemnities paid directly by the Government to permanent employees in the public sector. It also includes the salaries and indemnities paid to members of the National Assembly, ministers, judges and members of the Sûreté du Québec. This category also covers social benefits and other contributions of the Government as an employer, as well as retirement or other pensions paid directly by the Government.

2 — Other Remuneration

This category includes regular remuneration, overtime payments and certain other indemnities paid directly by the Government to part-time employees such as students, casual and seasonal employees and supernumeraries in the public sector. It also includes payments for social benefits and other contributions of the Government as an employer.

3 — Transport and Communications Services

This category includes travelling expenses, costs of mail and delivery, communication, publicity and information expenses.

4 — Professional, Administrative and other Services

This category comprises the purchasing of the following services: a) professional and administrative services; b) fees and expenses of members of juries, committees and commissions; c) insurance and indemnities; d) taxes and governmental services; e) miscellaneous services.

5 — Entretien et réparations

Cette catégorie comprend l'entretien et la réparation du matériel, de l'équipement et des biens immobiliers effectués en vertu d'un contrat; elle inclut également certains travaux sur les territoires forestiers ou agricoles qui s'apparentent à de l'entretien.

6 — Loyers

Cette catégorie comprend les loyers d'immeubles ainsi que la location de matériel ou d'équipement.

7 — Fournitures et approvisionnements

Cette catégorie regroupe les achats de biens de consommation courante.

8 — Matériel et équipement

Cette catégorie regroupe les achats de biens meubles durables.

9 — Terrains, immeubles et travaux de génie

Cette catégorie comprend l'achat de biens immobiliers existants ainsi que les contrats passés pour l'acquisition de nouveaux biens immobiliers.

10 — Dépenses de transfert

Cette catégorie regroupe les paiements effectués à des personnes, corporations ou institutions et qui ne constituent ni des paiements pour services au gouvernement, ni des achats.

11 — Autres dépenses

Cette catégorie est prévue pour les dépenses qui ne peuvent pas être incluses dans les autres catégories.

12 — Service de la dette

Cette catégorie comprend les intérêts et autres frais occasionnés par les emprunts du gouvernement.

5 — Maintenance and Repairs

This category includes the maintenance and repair of materials, equipment and immoveables assigned under a contract; it also covers certain work coming under the category of maintenance, on forest and farm land.

6 — Rent

This category includes the rental of buildings and of materials and equipment.

7 — Furnishings and Supplies

This category groups the purchases of ordinary consumer goods.

8 — Material and Equipment

This category includes the purchasing of durable moveables.

9 — Land, Immoveables and Engineering Works

This category includes the purchasing of existing immoveables and contracts awarded for the acquisition of new immoveables.

10 — Transfer Expenses

This category refers to payments made to individuals, corporations or institutions, which constitute neither payment for services to the Government, nor purchases.

11 — Other Expenses

This category is provided for expenses which cannot be included in the other categories.

12 — Debt Service

This category includes interest and other expenses occasioned by government loans.

LISTE DES SUPER-CATÉGORIES DE DÉPENSES

Titre complet	Titre abrégé
Dépenses de fonctionnement	Fonctionnement
Dépenses en capital	Capital
Dépenses de transfert	Transfert

DÉFINITIONS DES SUPER-CATÉGORIES DE DÉPENSES

Dépenses de fonctionnement

Cette super-catégorie regroupe les catégories 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 11, ainsi que les dépenses des catégories 8 et 9 lorsqu'elles sont inférieures à \$1 000 par élément de programme. À l'exception de la catégorie 12 « Service de la dette », elle représente les dépenses courantes en biens et services du gouvernement.

Dépenses en capital

Cette super-catégorie couvre principalement les catégories 8 et 9. Elle inclut également les catégories 1, 2, 3, 4, 6, 7 et 11 pour les travaux de construction exécutés en régie.

Dépenses de transfert

Cette super-catégorie correspond à la seule catégorie 10 en raison de l'importance des montants en jeu.

PRÊTS, PLACEMENTS ET AVANCES

Ce compte regroupe les paiements à effectuer en vue d'acquiescer certains éléments de l'actif. On y retrouve les apports de capitaux et avances aux sociétés d'État, les avances pour l'établissement ou le fonctionnement de fonds renouvelables ainsi que les prêts consentis à des municipalités, à des organismes sans but lucratif ou à des personnes physiques ou morales du secteur privé.

ENUMERATION OF SUPERCATEGORIES OF EXPENDITURE

Full Description	Shortened
Operating Expenses	Operating
Capital Expenditure	Capital
Transfer Expenses	Transfer

DEFINITIONS OF SUPERCATEGORIES OF EXPENDITURE

Operating Expenses

This supercategory groups categories 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 11, as well as expenditure under categories 8 and 9, when less than \$1 000, by programme element. Category 12, "Debt Service", has not been included because it represents the Government's current operating expenses for goods and services.

Capital Expenditure

This supercategory covers categories 8 and 9. It also includes categories 1, 2, 3, 4, 6, 7 and 11 for construction work done under government control.

Transfer Expenses

This supercategory corresponds to category 10 only, because of the sizable amounts involved.

LOANS, INVESTMENTS AND ADVANCES

This account comprises payments to be made for the purpose of acquiring certain assets. It includes investments in and advances to government corporations, advances for creating or operating revolving funds as well as loans granted to municipalities, non-profit organizations and physical and moral persons in the private sector.

**SOMMAIRE DES DÉPENSES
PAR MINISTÈRE ET PAR
SUPERCATÉGORIE ET CATÉGORIE
pour l'année financière terminée le 31 mars 1976**
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURE
BY DEPARTMENT AND BY
SUPERCATEGORY AND CATEGORY
for the fiscal year ended March 31, 1976**
(\$ thousands)

	Ministère	Department		Fonctionnement et capital Operating and Capital		
				Traitements Salaries	Autres rémunérations Other Remuneration	Communications Communications
1	Affaires culturelles	Cultural Affairs	F	10 768	1 911	842
			C			
2	Affaires intergouvernementales	Intergovernmental Affairs	F	7 215	886	3 146
			C			
3	Affaires municipales	Municipal Affairs	F	18 010	1 270	2 028
			C			
4	Affaires sociales	Social Affairs	F	53 129	1 433	5 161
			C			
5	Agriculture	Agriculture	F	43 461	4 713	5 038
			C	170	114	8
6	Assemblée nationale	National Assembly	F	14 248	1 790	1 630
			C			
7	Communications	Communications	F	18 312	2 622	21 731
			C			
8	Conseil exécutif	Executive Council	F	9 090	2 292	2 216
			C			
9	Conseil du trésor	Treasury Board	F	1 660	15	33
			C			
10	Consommateurs, coopéra- tives et institutions financières	Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions	F	7 775	423	537
			C			
11	Éducation	Education	F	32 828	6 517	5 174
			C			
12	Finances	Finance	F	18 760	1 430	405
			C			
13	Fonction publique	Civil Service	F	139 216	4 036	786
			C			
14	Immigration	Immigration	F	4 149	615	309
			C			
15	Industrie et commerce	Industry and Commerce	F	17 961	1 506	2 663
			C			
16	Justice	Justice	F	181 638	8 170	6 851
			C			
17	Revenu	Revenue	F	44 290	5 030	3 421
			C			
18	Richesses naturelles	Natural Resources	F	15 783	4 009	3 003
			C		759	106
19	Terres et forêts	Lands and Forests	F	24 024	5 777	2 772
			C	2	627	216
20	Tourisme, chasse et pêche	Tourism, Fish and Game	F	26 122	11 678	4 985
			C		219	40
21	Transports	Transport	F	90 097	19 629	5 209
			C	32 656	8 561	3 759
22	Travail et main-d'oeuvre	Labour and Manpower	F	28 047	761	2 836
			C			
23	Travaux publics et approvisionnement	Public Works and Supply	F	24 336	780	4 868
			C			29
24	Montant porté à la provision pour pertes sur les comptes à recevoir et sur les prêts et avances	Amount charged to the allowance for losses on accounts receivable and on loans and advances	F			
			F	830 919	87 293	85 644
			C	32 828	10 280	4 158
				863 747	97 573	89 802

F = Super-catégorie: Fonctionnement et transfert.
C = Super-catégorie: Capital.

F = Supercategory: Operating and Transfer.
C = Supercategory: Capital.

Fonctionnement et capital Operating and Capital					
Services Services	Entretien Maintenance	Loyers Rent	Fournitures Furnishings	Équipement Equipment	
1 926	495	213	696	3	1
643				415	
618	42	196	372	126	2
10 161	147	387	862	609	3
12 261	226	2 435	2 599	493	4
13 632	12 544	1 237	7 681	1	5
231		35	263	1 123	
320	44	701	673	1	6
				124	
4 653	733	1 726	2 917	1 782	7
2 866	26	346	894	155	8
10		26	20	7	9
631	8	151	230	2	10
				82	
7 976	67	5 083	2 272	309	11
1 945	50	3 123	1 020	139	12
1 274	12	326	375	88	13
2 854	13	51	264	84	14
				1	
2 619	294	434	881	342	15
660		5		1	
14 019	2 415	4 845	11 430	4 676	16
28 789	66	2 598	3 489	275	17
				1	
3 579	595	1 023	3 715	1 564	18
607		2 558	1 221		
19 943	456	1 186	11 198		19
531		2 917	481	2 062	
4 879	1 409	1 518	8 015	2	20
2 756		200	232	3 259	
8 630	43 736	19 090	58 575		21
38 512		12 883	22 479	13 705	
1 174	22	189	513	157	22
6 870	23 618	31 659	7 972		23
2 618			401	13 492	
151 629	87 018	78 543	126 663	12	
46 558	—	18 598	25 077	45 068	
198 187	87 018	97 141	151 740	45 080	

--- SI REQUIS, PLIER ICI / IF REQUESTED, FOLD HERE ---

**SOMMAIRE DES DÉPENSES
PAR MINISTÈRE ET PAR
SUPER-CATÉGORIE ET CATÉGORIE
pour l'année financière terminée le 31 mars 1976 (suite)**
(\$ milliers)

**SUMMARY OF EXPENDITURE
BY DEPARTMENT AND BY
SUPERCATEGORY AND CATEGORY
for the fiscal year ended March 31, 1976 (Cont'd.)**
(\$ thousands)

	Fonctionnement et capital <i>Operating and Capital</i>				
	Immobilisations <i>Immoveables</i>	Autres dépenses <i>Other Expenses</i>	Service de la dette <i>Debt Service</i>	Transfert* <i>Transfer*</i>	Total <i>Total</i>
1	2 269	212		17 783	34 849 3 327
2		31		4 081	16 587 126
3		3 704		215 024	251 593 609
4	1 925	76		2 889 782	2 967 102 2 418
5	2 118	743		101 318	190 368 4 062
6		58			19 465 124
7		11		640	53 345 1 782
8		7 017		29 407	54 154 155
9		1			1 765 7
10		9		339	10 105 82
11		809		2 356 686	2 417 412 309
12		92	397 938		424 763 139
13		5			146 030 88
14		8		300	8 563 84
15		16	1 797	36 380	64 552 6 872
16	5 865	661		24 305	254 335 4 676
17		4 826		319 658	412 167 275
18	7 674	22		360	32 090 14 489
19	9 707	36		574	65 966 16 543
20	42 755	218		1 920	60 746 49 461
21	470 988	31		143 993	388 990 603 547
22		4		10 960	44 502 157
23	20 433	15 1 143		16	100 134 38 116
24		24 091			24 091
	—	42 692	399 735	6 153 526	8 043 674
	563 734	1 147	—	—	747 448
	563 734	43 839	399 735	6 153 526	8 791 122**

* Super-catégorie et catégorie.

** Y compris \$125 101 400 pour les engagements du Gouvernement du Québec dans le cadre du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

* Supercategory and Category.

** Including \$125 101 400 relative to the commitments of the Government of Québec in the framework of the Government and Public Employees Retirement Plan.

**AFFAIRES
CULTURELLES**
**CULTURAL
AFFAIRS**
REVENUS
REVENUE

		1975/76	1974/75
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Projection de films et annonces cinématographiques et théâtrales	Showing of cinematographic films and theatrical advertisements	\$ 79 023	\$ 67 400
Aménagement de ciné-parcs	Establishment of outdoor cinemas	119	
Exploitation de ciné-parcs	Operation of outdoor cinemas	2 396	2 423
		<u>81 538</u>	<u>69 823</u>
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	45 998	25 260
Plans et devis	Plans and specifications		1 000
Matériel et fournitures	Supplies	444	
Location de terrains et bâtisses	Rental of lands and buildings	127 323	117 902
Location de machinerie et d'équipement	Rental of machinery and equipment	14 274	5 879
Location d'espaces pour boîtes téléphoniques	Rental of spaces for telephone booths	44	133
Cours	Lectures		88
Assurance-édition	Publishers loss insurance	140	595
		<u>188 223</u>	<u>150 857</u>
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Amendes et confiscations	Fines and confiscations	<u>25</u>	<u>237</u>
Recouvrements	Refunds		
Subventions d'années antérieures	Previous years subsidies	9 000	7 095
Indemnités	Indemnities	560	
Autres dépenses	Other expenditure	30 696	8 100
		<u>40 256</u>	<u>15 195</u>
		<u>228 504</u>	<u>166 289</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>310 042</u>	<u>236 112</u>
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programme à frais partagés	Shared-cost program		
Aide aux musées associés	Assistance to associated museums	678	
		<u>\$310 720</u>	<u>\$236 112</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Dépenses <i>Expenditure</i>	
			1975/76	1974/75
Secteur: Lettres et biens culturels	Sector: Letters and Cultural Heritage			
1—Livres et autres imprimés	1— <i>Books and other printed matter</i>	\$ 6 623 200	\$ 6 386 557	\$ 4 774 982
2—Sauvegarde et mise en valeur des biens culturels	2— <i>Protection and enhancement of cultural property</i>	11 046 760	8 787 846	6 800 348
3—Gestion interne et soutien	3— <i>Internal management and support</i>	5 583 425	5 194 459	4 504 326
Secteur: Arts	Sector: Arts			
4—Arts plastiques	4— <i>Plastic arts</i>	4 835 425	4 370 980	2 632 660
5—Arts d'interprétation	5— <i>Performing arts</i>	12 987 000	12 749 606	9 969 195
6—Cinéma et audio- visuel	6— <i>Cinema and audio- visual techniques</i>	686 800	686 379	852 314
		<u>\$41 762 610</u>	<u>\$38 175 827</u>	<u>\$29 533 825</u>
Crédits votés	<i>Voted appropriations</i>	\$40 262 610	\$36 595 719	
Crédits statutaires	<i>Statutory appropriations</i>	<u>1 500 000</u>	<u>1 580 108</u>	
		41 762 610	38 175 827	
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>			
Votés	<i>Voted</i>	(3 666 891)		
Dépassements aux crédits statutaires	<i>Overexpended statutory appropriations</i>	<u>80 108</u>		
		<u>\$38 175 827</u>	<u>\$38 175 827</u>	

**AFFAIRES
CULTURELLES**
**CULTURAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**LIVRES ET
AUTRES IMPRIMÉS**
**BOOKS AND OTHER
PRINTED MATTER**

**Ce programme vise à
favoriser l'essor de la
littérature et à en faciliter
l'accès à la population**

**The objective of this
programme is to promote
advancement of literature
and to make it more
accessible to the public**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Aide à la publication
et à la vente du livre

*Element 1
Assistance for Book
Publication and Sales*

Élément 2
Développement d'un réseau
de bibliothèques publiques

*Element 2
Development of a Public
Library System*

Élément 3
Bibliothèque nationale

*Element 3
National Library*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Autres

*Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
Other*

\$534 800

\$3 777 100

\$1 911 500

\$6 223 400

135 000

135 000

85 600
(7 900)

8 500
7 900

170 700

264 800

Crédits autorisés
Authorized appropriations

747 500

3 793 500

2 082 200

6 623 200

Dépenses
Expenditure

675 289

3 756 519

1 954 749

6 386 557

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 72 211

\$ 36 981

\$ 127 451

\$ 236 643

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses*

\$157 883

\$ 140 958

\$1 525 034

\$1 823 875

1 001

6 145

79 232

86 378

8 469

6 957

122 257

137 683

30 838

32 453

43 816

107 107

19

7 425

7 425

7 444

1 944

2 770

19 024

23 738

17 454

5 089

134 573

157 116

913

748

300

1 661

218 521

195 120

1 931 661

2 345 302

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

23 088

23 088

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

456 768

3 561 399

4 018 167

\$675 289

\$3 756 519

\$1 954 749

\$6 386 557

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2

DETAILS
OF PROGRAMME 2

**SAUVEGARDE ET
MISE EN VALEUR DES
BIENS CULTURELS**

**PROTECTION AND
ENHANCEMENT OF
CULTURAL PROPERTY**

Ce programme vise la conservation et la mise en valeur des objets, oeuvres d'art, documents, meubles ou immeubles présentant un intérêt historique, esthétique ou pittoresque pour le Québec

The objective of this programme is to preserve and enhance objects, works of art, documents, moveables or immoveables of historical, aesthetic or picturesque interest in Québec

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Conservation et utilisation
des archives

Element 1
Preservation and Use of
Archives

Élément 2
Conservation des sites et
des biens historiques et
archéologiques

Element 2
Preservation of Historical and
Archeological Sites and
Property

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$858 500	\$7 603 300	\$8 461 800
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2		451 200	451 200
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	45 500	180 260	225 760
De la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council		1 908 000	1 908 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	904 000	10 142 760	11 046 760
Dépenses	Expenditure	840 642	7 947 204	8 787 846
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 63 358	\$2 195 556	\$2 258 914

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$607 571	\$1 122 909	\$1 730 480
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	45 585	830 193	875 778
3—Communications	3—Communications	25 374	127 604	152 978
4—Services	4—Services	11 218	1 048 008	1 059 226
5—Entretien	5—Maintenance	1 251	443 131	444 382
6—Loyers	6—Rent	12 828	25 504	38 332
7—Fournitures	7—Furnishings	90 492	185 844	276 336
11—Autres dépenses	11—Other expenses		27 056	27 056
		794 319	3 810 249	4 604 568
Capital	Capital			
4—Services	4—Services		643 179	643 179
8—Équipement	8—Equipment	8 937	99 644	108 581
9—Immobiliations	9—Immoveables		2 219 291	2 219 291
		8 937	2 962 114	2 971 051
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	37 386	1 174 841	1 212 227
		\$840 642	\$7 947 204	\$8 787 846

**AFFAIRES
CULTURELLES**
**CULTURAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et
coordonner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles
à la gestion des
programmes du ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources
essential to the manage-
ment of the Department's
programmes**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Direction et gestion
interne

*Element 1
Administration and
Internal Management*

Élément 2
Relations culturelles

*Element 2
Cultural Relations*

Élément 3
Développement culturel
régional

*Element 3
Regional Cultural
Development*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance
du ministère des Finances
De la Provision du pro-
gramme 4 du ministère du
Conseil exécutif
Au ministère des Affaires
intergouvernementales
Autres

*Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency account
of the Dept. of Finance
From Provision of Programme
4 of the Dept. of Executive
Council
To the Dept. of
Intergovernmental Affairs
Other*

\$2 670 600

\$424 800

\$1 873 400

\$4 968 800

400 000

400 000

174 500

94 825

269 325

125 700

125 700

(180 400)

(180 400)

(11 000)

11 000

Crédits autorisés
Authorized appropriations

2 834 100

244 400

2 504 925

5 583 425

Dépenses
Expenditure

2 598 784

220 409

2 375 266

5 194 459

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 235 316

\$ 23 991

\$ 129 659

\$ 388 966

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses*

\$1 462 465

\$ 90 511

\$ 466 400

\$2 019 376

226 047

14 611

57 963

298 621

133 929

17 900

61 136

212 965

160 382

10 354

38 309

209 045

7 422

1 383

8 805

45 357

1 894

10 231

57 482

91 475

1 696

6 002

99 173

566

566

10 158

39

10 197

2 137 235

137 532

641 463

2 916 230

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

36 209

5 176

41 385

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

425 340

82 877

1 728 627

2 236 844

\$2 598 784

\$220 409

\$2 375 266

\$5 194 459

DÉTAIL DU PROGRAMME 4		DETAILS OF PROGRAMME 4		
ARTS PLASTIQUES	PLASTIC ARTS	Ce programme vise à développer les arts plastiques et à en favoriser l'accès au public	The objective of this programme is to develop the plastic arts and to make them more accessible to the public	
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements			
Élément 1 Incitation à la création et à la recherche	Element 1 Creativity and Research Incentives	Élément 2 Conservation et diffusion des arts plastiques	Element 2 Protection and Propagation of the Plastic Arts	
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$ 947 700	\$3 570 600	\$4 518 300
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	250 000		250 000
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	7 400	59 725	67 125
Autres	Other	75 000	(75 000)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 280 100	3 555 325	4 835 425
Dépenses	Expenditure	950 878	3 420 102	4 370 980
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 329 222	\$ 135 223	\$ 464 445
DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$132 633	\$ 534 644	\$ 667 277
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	12 664	107 011	119 675
3—Communications	3—Communications	6 148	153 951	160 099
4—Services	4—Services	110 284	177 935	288 219
5—Entretien	5—Maintenance		5 199	5 199
6—Loyers	6—Rent	369	5 995	6 364
7—Fournitures	7—Furnishings	2 213	70 205	72 418
8—Équipement	8—Equipment	167		167
11—Autres dépenses	11—Other expenses		174 829	174 829
		264 478	1 229 769	1 494 247
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment		35 433	35 433
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	686 400	2 154 900	2 841 300
		\$950 878	\$3 420 102	\$4 370 980

**AFFAIRES
CULTURELLES**
**CULTURAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**
**ARTS
D'INTERPRÉTATION**
**PERFORMING
ARTS**

**Ce programme vise à
favoriser l'accès du public
aux arts d'interprétation
par la formation d'artistes
de la scène et par l'aide
à la production**

**The objective of this
programme is to make the
performing arts more
accessible to the public
by training artists and
providing assistance
for production**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Enseignement des arts
d'interprétation

*Element 1
Teaching of the
Performing Arts*

Élément 2
Soutien aux arts
d'interprétation

*Element 2
Support for the
Performing Arts*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$5 130 700	\$7 161 700	\$12 292 400
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>		513 800	513 800
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	34 300	105 900	140 200
De la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif	<i>From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council</i>	40 600		40 600
Autres	<i>Other</i>	88 400	(88 400)	
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	5 294 000	7 693 000	12 987 000
* Dépenses	* Expenditure	5 085 124	7 664 482	12 749 606
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 208 876	\$ 108 626	\$ 317 502
Dépassements aux crédits statutaires	<i>Overexpended statutory appropriations</i>		\$(80 108)	\$(80 108)

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$3 922 151	\$ 109 474	\$ 4 031 625
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	503 685	3 267	506 952
3—Communications	3—Communications	107 290	1 791	109 081
4—Services	4—Services	151 924	47 580	199 504
5—Entretien	5—Maintenance	27 201		27 201
6—Loyers	6—Rent	85 601		85 601
7—Fournitures	7—Furnishings	59 950	451	60 401
		4 857 802	162 563	5 020 365
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	203 072	2 244	205 316
9—Immobilisations	9—Immoveables		49 630	49 630
		203 072	51 874	254 946
Transfert	Transfer			
10—Transfert Statutaires	10—Transfer Statutory	24 250	5 869 937	5 894 187
			1 580 108	1 580 108
		24 250	7 450 045	7 474 295
		\$5 085 124	\$7 664 482	\$12 749 606

* Y compris à l'élément 2, une prévision statutaire de \$1 500 000 alors que la dépense s'est établie à \$1 580 108 pour une subvention à la Régie de la Place des Arts, 1964, c. 19 et modifications

* Including at Element 2, a statutory appropriation of \$1 500 000 on which the transfer expenditure incurred amounted to \$1 580 108 for the Régie de la Place des Arts, 1964, c. 19 and amendments.

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6

DETAILS
OF PROGRAMME 6

CINÉMA ET AUDIO-VISUEL	CINEMA AND AUDIO-VISUAL TECHNIQUES	Ce programme vise à assurer le développement du cinéma québécois et à réglementer l'exploitation des films	The objective of this programme is to ensure the development of the Québec film industry and to regulate the film trade			
Il comprend 3 éléments	<i>It includes 3 elements</i>					
Élément 1 Production et distribution de films et de documents audio-visuels	<i>Element 1 Production and Distribution of Films and Audio-visual Material</i>	Élément 2 Réglementation de l'explo- itation cinématographique	<i>Element 2 Regulation of the Film Trade</i>			
Élément 3 Aide au cinéma	<i>Element 3 Cinema Assistance</i>					
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total	
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$628 800	\$383 500	\$180 000	\$1 192 300	
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Virements	<i>Transfers</i>					
Au ministère des Communications	<i>To the Dept. of Communications</i>	(102 800)	(222 700)	(180 000)	(505 500)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	526 000	160 800		686 800	
Dépenses	Expenditure	525 889	160 490		686 379	
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 111	\$ 310		\$ 421	
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>	\$364 713	\$130 897		\$495 610	
2—Autres rémunérations	<i>2—Other remuneration</i>	9 885	13 831		23 716	
3—Communications	<i>3—Communications</i>	57 740	11 341		69 081	
4—Services	<i>4—Services</i>	61 612	940		62 552	
5—Entretien	<i>5—Maintenance</i>	1 750			1 750	
6—Loyers	<i>6—Rent</i>	1 140	368		1 508	
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	27 842	2 518		30 360	
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>		595		595	
		524 682	160 490		685 172	
Capital	Capital					
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>	1 207			1 207	
		\$525 889	\$160 490		\$686 379	

**AFFAIRES
CULTURELLES**
**CULTURAL
AFFAIRS**
**SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES**
**SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY**

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$10 768 243			\$10 768 243
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	1 911 120			1 911 120
3—Communications	3—Communications	841 887			841 887
4—Services	4—Services	1 925 653	\$ 643 179		2 568 832
5—Entretien	5—Maintenance	494 781			494 781
6—Loyers	6—Rent	213 025			213 025
7—Fournitures	7—Furnishings	695 804			695 804
8—Équipement	8—Equipment	2 989	415 010		417 999
9—Immobilisations	9—Immoveables		2 268 921		2 268 921
10—Transfert	10—Transfer			\$17 782 833	17 782 833
11—Autres dépenses	11—Other expenses	212 382			212 382
		<u>\$17 065 884</u>	<u>\$3 327 110</u>	<u>\$17 782 833</u>	<u>\$38 175 827</u>

**AFFAIRES
INTERGOUVERNE-
MENTALES**
**INTER-
GOVERNMENTAL
AFFAIRS**

REVENUS
REVENUE

		1975/76	1974/75
		<hr/>	<hr/>
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Location de services	<i>Rental of services</i>	--- \$ 198 200	--- \$ 196 023
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Dépenses d'années antérieures	<i>Previous years expenditure</i>	49 907	72 629
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<hr/> 248 107	<hr/> 268 652
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programme à frais partagés	<i>Shared-cost program</i>		
Coopération internationale	<i>Cooperation with other countries</i>	2 137 471	1 121 700
		<hr/> \$2 385 578	<hr/> \$1 390 352

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Dépenses <i>Expenditure</i>	
			1975/76	1974/75
Secteur: Relations intergouvernementales	Sector: Intergovern- mental Relations			
1—Affaires fédérales- provinciales et interprovinciales	1— <i>Federal-provincial and interprovincial affairs</i>	\$ 1 219 000	\$ 1 004 706	\$ 586 823
2—Affaires internationales	2— <i>International affairs</i>	14 625 682	12 556 216	10 324 571
3—Office franco-québécois pour la jeunesse	3— <i>Office franco-québécois pour la jeunesse</i>	1 139 000	1 139 000	990 500
4—Gestion interne et soutien	4— <i>Internal management and support</i>	2 213 300	2 013 196	1 380 895
		<u>\$19 196 982</u>	<u>\$16 713 118</u>	<u>\$13 282 789</u>
Crédits votés	<i>Voted appropriations</i>	\$19 196 982	\$16 713 118	
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>			
Votés	<i>Voted</i>	(2 483 864)		
		<u>\$16 713 118</u>	<u>\$16 713 118</u>	

**AFFAIRES
INTERGOUVERNE-
MENTALES**
**INTER-
GOVERNMENTAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**AFFAIRES
FÉDÉRALES-PROVINCIALES
ET INTERPROVINCIALES**
**FEDERAL-PROVINCIAL
AND INTERPROVINCIAL
AFFAIRS**

**Ce programme vise à
maintenir et à développer
les relations entre le
gouvernement du Québec
et les autres gouverne-
ments au Canada**

**The objective of this
programme is to maintain
and develop relations
between the Government
of Québec and the other
governments of Canada**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Relations fédérales-
provinciales et inter-
provinciales

*Element 1
Federal-provincial and
Interprovincial
Relations*

Élément 2
Coopération inter-
provinciale

*Element 2
Cooperation with
other Provinces*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2
Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du
ministère des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account of
the Dept. of Finance*

\$1 060 700

\$104 000

\$1 164 700

Crédits autorisés
Authorized appropriations

39 300

15 000

54 300

1 100 000

119 000

1 219 000

Dépenses
Expenditure

900 725

103 981

1 004 706

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 199 275

\$ 15 019

\$ 214 294

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
6—Loyers
7—Fournitures

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
6—Rent
7—Furnishings*

\$570 845

\$ 3 138

\$ 573 983

116 378

150

116 528

44 123

20 269

64 392

4 747

3 163

7 910

1 419

1 105

2 524

6 675

1 156

7 831

744 187

28 981

773 168

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

6 538

6 538

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

150 000

75 000

225 000

\$900 725

\$103 981

\$1 004 706

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2

DETAILS
OF PROGRAMME 2

**AFFAIRES
INTERNATIONALES**

**INTERNATIONAL
AFFAIRS**

**Ce programme vise à
assurer le prolongement
international des respon-
sabilités constitutionnelles
et politiques du gouver-
nement**

**The objective of this
programme is to imple-
ment the constitutional
and political responsi-
bilities of the Government
on the international scene**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Relations internationales

*Element 1
International Relations*

Élément 2
Coopération
internationale

*Element 2
Cooperation with
other Countries*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$5 424 200	\$7 322 300	\$12 746 500
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits	Supplementary			
supplémentaires 2	appropriations 2		450 000	450 000
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	538 800	179 900	718 700
Des ministères suivants	From the following departments			
Affaires culturelles	Cultural Affairs		180 400	180 400
Affaires sociales	Social Affairs		91 900	91 900
Conseil exécutif	Executive Council	1 200		1 200
Éducation	Education		412 600	412 600
Fonction publique	Civil Service	22 000		22 000
Travail et main-d'œuvre	Labour and Manpower	2 382		2 382
Autres	Other	100 000	(100 000)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	6 088 582	8 537 100	14 625 682
Dépenses	Expenditure	5 596 038	6 960 178	12 556 216
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 492 544	\$1 576 922	\$2 069 466

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$3 262 133	\$2 042 750	\$5 304 883
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	40 343	576 629	616 972
3—Communications	3—Communications	1 068 009	1 847 010	2 915 019
4—Services	4—Services	207 492	277 118	484 610
5—Entretien	5—Maintenance	15 451	167	15 618
6—Loyers	6—Rent	99 837	18 724	118 561
7—Fournitures	7—Furnishings	190 276	105 473	295 749
11—Autres dépenses	11—Other expenses	14 566		14 566
		4 898 107	4 867 871	9 765 978
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	49 285	24 314	73 599
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	648 646	2 067 993	2 716 639
		\$5 596 038	\$6 960 178	\$12 556 216

**AFFAIRES
INTERGOUVERNE-
MENTALES**
**INTER-
GOVERNMENTAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**OFFICE
FRANCO-QUÉBÉCOIS
POUR LA JEUNESSE**
**OFFICE
FRANCO-QUÉBÉCOIS
POUR LA JEUNESSE**

Ce programme vise le rapprochement de deux communautés francophones en permettant aux jeunes de les mieux connaître par le moyen de voyages-échanges

The objective of this programme is to bring two French-speaking communities closer together by enabling young people to know them better through travel-exchange programmes

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Recrutement et préparation
des stagiaires québécois

*Element 1
Recruitment and Training
of Québec Participants*

Élément 2
Préparation du stage,
accueil et encadrement
des stagiaires français

*Element 2
Organization
of French
Participants' Visits*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2
Total

Crédits autorisés

Authorized appropriations

\$552 200

\$586 800

\$1 139 000

Dépenses

Expenditure

552 200

586 800

1 139 000

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Transfert
10—Transfert

Transfer
10—Transfer

\$552 200

\$586 800

\$1 139 000

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4

DETAILS
OF PROGRAMME 4

GESTION INTERNE ET SOUTIEN	INTERNAL MANAGEMENT AND SUPPORT	Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère	The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essen- tial to the management of the Department's programmes
Il comprend 3 éléments	<i>It includes 3 elements</i>		
Élément 1 Direction	<i>Element 1 Administration</i>	Élément 2 Soutien administratif	<i>Element 2 Administrative Support</i>
Élément 3 Service du protocole	<i>Element 3 Protocol</i>		

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$625 900	\$822 100	\$315 600	\$1 763 600
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>			125 000	125 000
Virements	<i>Transfers</i>				
Du Fonds de sup- pléance du ministère	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	55 200	123 400	7 400	186 000
Des ministères suivants	<i>From the following departments</i>		112 500		112 500
Communications	<i>Communications</i>			26 200	26 200
Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>			(25 000)	
Autres	<i>Other</i>	25 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	706 100	1 058 000	449 200	2 213 300
Dépenses	Expenditure	655 116	967 428	390 652	2 013 196
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 50 984	\$ 90 572	\$ 58 548	\$ 200 104

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>	\$532 119	\$636 813	\$167 154	\$1 336 086
2—Autres rémunérations	<i>2—Other remuneration</i>	52 797	86 090	13 440	152 327
3—Communications	<i>3—Communications</i>	29 909	117 434	19 493	166 836
4—Services	<i>4—Services</i>	6 781	43 573	75 411	125 765
5—Entretien	<i>5—Maintenance</i>	5 310	104	20 815	26 229
6—Loyers	<i>6—Rent</i>	45	46 127	28 572	74 744
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	11 618	26 882	30 252	68 752
11—Autres dépenses	<i>11—Other expenses</i>	8 341		8 003	16 344
		646 920	957 023	363 140	1 967 083
Capital	Capital				
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>	8 196	10 405	27 512	46 113
		\$655 116	\$967 428	\$390 652	\$2 013 196

**AFFAIRES
INTERGOUVERNE-
MENTALES**
**INTER-
GOVERNMENTAL
AFFAIRS**
**SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES**
**SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY**

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$ 7 214 952			\$ 7 214 952
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	885 827			885 827
3—Communications	3—Communications	3 146 247			3 146 247
4—Services	4—Services	618 285			618 285
5—Entretien	5—Maintenance	41 847			41 847
6—Loyers	6—Rent	195 829			195 829
7—Fournitures	7—Furnishings	372 332			372 332
8—Équipement	8—Equipment		\$126 250		126 250
10—Transfert	10—Transfer			\$4 080 639	4 080 639
11—Autres dépenses	11—Other expenses	30 910			30 910
		<u>\$12 506 229</u>	<u>\$126 250</u>	<u>\$4 080 639</u>	<u>\$16 713 118</u>

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
REVENUS
REVENUE

		1975/76	1974/75
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Formules et documents	<i>Forms and documents</i>	\$ 282	
Équipement usagé	<i>Used equipment</i>	176	
Bois	<i>Wood</i>	163	
Location de services	<i>Rental of services</i>	112	
Location d'espaces de stationnement	<i>Rental of parking spaces</i>	3 595	\$ 1 210
Location de logements	<i>Rental of dwellings</i>	1 576 549	
Aide financière aux municipalités	<i>Financial assistance to municipalities</i>		9 027
Cours	<i>Courses</i>	480	
		<u>1 581 357</u>	<u>10 237</u>
Intérêts	<i>Interest</i>		
Bourses d'études	<i>Scholarships</i>	168	
Prêts aux municipalités	<i>Loans to municipalities</i>	2 807 056	585 004
		<u>2 807 224</u>	<u>585 004</u>
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Dépenses d'années antérieures	<i>Previous years expenditure</i>	622 404	482 885
Indemnités	<i>Indemnities</i>	539	
		<u>622 943</u>	<u>482 885</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>5 011 524</u>	<u>1 078 126</u>
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programmes à frais partagés	<i>Shared-cost programs</i>		
Rénovation urbaine	<i>Urban renewal</i>	3 554 612	5 128 280
Déficits d'exploitation d'habitations à loyer modique	<i>Operating deficit of low rental dwellings</i>	7 598 564	8 556 975
Inventaire de la qualité de l'eau	<i>Water quality inventory</i>	400 000	302 763
Urbanisme — Habitat 76	<i>Town-planning — Habitat 76</i>	136 200	
Innovation urbaine — Mirabel	<i>Urban Innovation — Mirabel</i>	48 000	
Étude sur le développement du Centre ville de Québec	<i>Study on the development of Midtown Québec</i>	50 000	
Aide à la croissance de l'emploi	<i>Aid to promote employment</i>	8 255 096	2 683 827
		<u>20 042 472</u>	<u>16 671 845</u>
		<u>\$25 053 996</u>	<u>\$17 749 971</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Gestion municipale	Sector: Municipal Management			
1—Aide à la planification et à la restructuration municipale	1—Assistance for municipal planning and reor- ganization	\$ 6 785 500	\$ 6 395 177	\$ 3 200 217
2—Aide et surveillance administratives et financières	2—Administrative and financial assistance and supervision	139 647 400 ⁽¹⁾	149 667 880 ⁽¹⁾	89 447 275
3—Gestion interne et soutien	3—Internal management and support	5 292 313	4 959 013	4 586 509
Secteur: Statistiques, planification et coor- dination	Sector: Statistics, Planning and Coordina- tion			
4—Aide financière à la Société d'aména- gement de l'Outaouais	4—Financial assistance to the Outaouais Development Corporation	4 000 000	4 000 000	3 000 000
Secteur: Sécurité publique	Sector: Public Safety			
5—Sécurité-incendie	5—Fire protection	3 888 900	3 312 227	2 643 813
Secteur: Habitation	Sector: Housing			
6—Aide à l'amélioration de l'habitation	6—Assistance for housing improvement	20 737 800	8 215 268	11 078 558
7—Aide à la réalisation et à l'acquisition de logements	7—Assistance for building and purchasing dwellings	9 906 400	8 807 511	9 116 233
8—Administration des hypothèques et des pro- priétés et aide financière à l'exploitation des loge- ments municipaux	8—Administration of mortgages and property; financial assistance for operating housing projects	34 844 900	27 021 924	16 222 362
9—Gestion interne du secteur habitation	9—Internal management of the housing sector	1 213 600	1 090 881	682 914
Secteur: Prévention et amélioration	Sector: Prevention and Improvement			
10—Salubrité du milieu	10—Environmental health	4 101 850	3 707 088	3 092 954
Secteur: Eau	Sector: Water			
11—Aide financière à la construction de réseaux d'aqueducs et d'égouts	11—Financial assistance for waterworks and sewage system construction	26 755 000	26 427 412	22 661 863
12—Aide à la gestion de l'eau	12—Assistance for water management	18 763 653	14 388 986	13 059 513
13—Direction et gestion interne des programmes de l'environnement	13—Administration and internal management of environment programmes	1 843 300	1 766 322	1 297 159
		\$277 780 616 ⁽¹⁾	\$259 759 689 ⁽¹⁾	\$180 089 370

(1) Y compris pour les prêts \$7 575 000 aux crédits autorisés et \$7 557 702 aux dépenses.

(1) Including for loans \$7 575 000 in authorized appropriations and \$7 557 702 for expenditure.

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES
(suite)

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME
(cont'd.)

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Crédits votés	<i>Voted appropriations</i>	\$240 941 016	\$200 702 355	
Crédits statutaires	<i>Statutory appropriations</i>	36 839 600	59 057 334	
		277 780 616 ⁽¹⁾	259 759 689 ⁽¹⁾	
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>			
Votés	<i>Voted</i>	(40 238 661) ⁽²⁾		
Statutaires	<i>Statutory</i>	(29 442 866)		
Dépassements aux crédits statutaires	<i>Overexpended statutory appropriations</i>	51 660 600		
		<u>\$259 759 689</u>	<u>\$259 759 689</u>	

(1) Y compris pour les prêts \$7 575 000 aux crédits autorisés et \$7 557 702 aux dépenses.

(2) Y compris \$17 298 pour les prêts.

(1) Including for loans \$7 575 000 in authorized appropriations and \$7 557 702 for expenditure.

(2) Including \$17 298 for loans.

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**AIDE À LA PLANIFICATION
ET À LA RESTRUCTURA-
TION MUNICIPALE**

Il comprend 2 éléments

 Élément 1
Aide à la restructuration
municipale

**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**ASSISTANCE FOR
MUNICIPAL PLANNING
AND REORGANIZATION**

It includes 2 elements

 Element 1
Assistance for Municipal
Reorganization

**Ce programme vise à
aider les municipalités
à planifier leur dévelop-
pement par une aide à
la réalisation de projets de
restructuration, de schémas
d'aménagement et d'urba-
nisme**

**The objective of this
programme is to help
municipalities plan their
development by providing
assistance for reorgani-
zation, development
and town planning**

 Élément 2
Aide à la préparation
de plans d'urbanisme
et d'aménagement

 Element 2
Assistance for
Town Planning
and Development

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$2 309 500	\$2 105 200	\$4 414 700
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	28 300	56 000	84 300
De la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council		2 286 500	2 286 500
Autres	Other	50 000	(50 000)	
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	2 387 800	4 397 700	6 785 500
* Dépenses	* Expenditure	2 265 385	4 129 792	6 395 177
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 122 415	\$ 267 908	\$ 390 323

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
Fonctionnement

 1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Operating

 1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

Capital

8—Equipment

Capital

8—Equipment

Transfert

 10—Transfert
Statutaires

Transfer

 10—Transfer
Statutory

\$ 240 952	\$ 647 543	\$ 888 495
3 591	103 592	107 183
8 756	57 894	66 650
271 165	478 515	749 680
	3 740	3 740
	2 651	2 651
921	18 652	19 573
	298	298
525 385	1 312 865	1 838 270
	4 391	4 391
1 540 000	2 812 516	4 352 516
200 000		200 000
1 740 000	2 812 516	4 552 516
\$2 265 385	\$4 129 792	\$6 395 177

* Y compris à l'élément 1, une prévision et une dépense statutaires de \$200 000 pour une subvention spéciale à la ville de Laval, 1966/67, c. 12.

* Including at Element 1, a statutory appropriation and expenditure of \$200 000 for a special subsidy to the City of Laval, 1966/67, c. 12.

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**AIDE ET SURVEILLANCE
ADMINISTRATIVES ET
FINANCIÈRES**
**ADMINISTRATIVE AND
FINANCIAL ASSISTANCE
AND SUPERVISION**

**Ce programme vise à
fournir aux municipalités
l'assistance technique et
à exercer la surveillance
requise en matière de
gestion et d'évaluation
foncière ainsi qu'à alléger
leur fardeau fiscal**

**The objective of this
programme is to provide
municipalities with tech-
nical assistance and to
exercise the supervision
required with regard to
management and real
estate assessment as well
as to alleviate their tax
burden**

Il comprend 6 éléments

It includes 6 elements

Élément 1
Aide à la
gestion municipale

*Element 1
Assistance for Municipal
Management*

Élément 2
Surveillance de la
gestion municipale

*Element 2
Supervision of Municipal
Management*

Élément 5
Aide financière aux
municipalités

*Element 5
Financial Assistance
to Municipalities*

Élément 6
Aide financière aux
communautés urbaines

*Element 6
Financial Assistance to
Urban Communities*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$392 800	\$2 045 100
Additions et modifications	Additions and amendments		
Crédits	Supplementary		
supplémentaires 2	appropriations 2		
Virements	Transfers		
Du Fonds de sup- pléance du ministère	From Contingency account of the Dept.		
des Finances	of Finance	10 300	168 800
Autres	Other		100 000
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	403 100	2 313 900
* Dépenses	* Expenditure	191 625	2 300 761
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$211 475	\$ 13 139
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations		

* Y compris à l'élément 5, une prévision statutaire non dépensée de \$28 077 700 pour les subventions aux municipalités de 25 000 habitants ou plus, 1973, c. 32 et une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$51 660 600 pour les subventions aux municipalités de 15 000 habitants ou plus, 1975, c. 71; à l'élément 6, une prévision statutaire de \$591 900 alors que la dépense s'est établie à \$62 340 pour l'exécution de la Loi de la communauté urbaine de Québec, 1969, c. 83 et modifications.

* Including at Element 5, an unexpended statutory appropriation of \$28 077 700 for subsidies to municipalities of 25 000 inhabitants or more, 1973, c. 32 and an unestimated statutory expenditure for \$51 660 600 for subsidies to municipalities of 15 000 inhabitants or more, 1975, c. 71; at Element 6, a statutory appropriation of \$591 900 on which the expenditure incurred amounted to \$62 340 as regards the Québec Urban Community Act, 1969, c. 83 and amendments.

Élément 3
Évaluation
foncière

*Element 3
Real Estate
Assessment*

Élément 4
Compensation en guise
d'impôt foncier municipal

*Element 4
Compensation in lieu of
Municipal Real Estate Tax*

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Élément 6	Total
\$5 746 400	\$5 922 000	\$67 815 800**	\$50 091 900	\$132 014 000**
		7 400 000**		7 400 000**
54 300 (100 000)	1 200 000	(810 000)	(390 000)	233 400
5 700 700	7 122 000	74 405 800**	49 701 900	139 647 400**
2 153 753	7 122 000	89 692 625**	48 207 116	149 667 880**
\$3 546 947		\$36 373 775**	\$1 494 784	\$ 41 640 120**
		\$(51 660 600)		\$(51 660 600)

** Y compris pour les prêts \$6 500 000 aux crédits, \$7 400 000 aux crédits supplémentaires 2 modifiés à \$7 575 000 par virement de \$6 325 000 à la super-catégorie "Transfert" ainsi que \$7 557 702 aux dépenses et \$17 298 aux crédits non utilisés.

** Including for loans \$6 500 000 in the Appropriations, \$7 400 000 in Supplementary Appropriations 2 modified to \$7 575 000 by a transfer of \$6 325 000 to the super-category "Transfer" and also including \$7 557 702 for expenditure and \$17 298 for unexpended appropriations.

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2
(suite)**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2
(cont'd.)**

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$133 161	\$1 946 376
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	38 058	30 259
3—Communications	3—Communications	13 883	199 786
4—Services	4—Services	2 489	55 415
5—Entretien	5—Maintenance		711
6—Loyers	6—Rent		39 918
7—Fournitures	7—Furnishings	4 034	25 957
11—Autres dépenses	11—Other expenses		200
		191 625	2 298 622
Capital	Capital		
8—Équipement	8—Equipment		2 139
Transfert	Transfer		
10—Transfert Statutaires	10—Transfer Statutory		
Prêts	Loans		
13—Prêts	13—Loans		
		\$191 625	\$2 300 761

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Élément 6	Total
\$ 568 173				\$2 647 710
33 330				101 647
225 237				438 906
332 995	\$7 122 000			7 512 899
248				959
12 726				52 644
21 177				51 168
75				275
<u>1 193 961</u>	<u>7 122 000</u>			<u>10 806 208</u>
3 010				5 149
956 782		\$30 474 323	\$48 144 776	79 575 881
		51 660 600	62 340	51 722 940
<u>956 782</u>		<u>82 134 923</u>	<u>48 207 116</u>	<u>131 298 821</u>
		7 557 702		7 557 702
<u>\$2 153 753</u>	<u>\$7 122 000</u>	<u>\$89 692 625</u>	<u>\$48 207 116</u>	<u>\$149 667 880</u>

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et
coordonner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à la
gestion des programmes du
ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources
essential to the manage-
ment of the Department's
programmes**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Direction et
gestion interne
du ministère

*Element 1
Administration and Internal
Management of the
Department*

Élément 2
Services quasi-judiciaires
en gestion municipale

*Element 2
Quasi-judicial Services for
Municipal Management*

Élément 3
Services quasi-judiciaires
en évaluation foncière

*Element 3
Quasi-judicial Services for
Real Estate Assessment*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2
Élément 3
Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Au ministère
de l'Agriculture

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
To the Dept.
of Agriculture*

\$2 885 300

\$867 000

\$1 342 300

\$5 094 600

147 113

79 400

37 700

264 213

(66 500)

(66 500)

Crédits autorisés
Authorized appropriations

2 965 913

946 400

1 380 000

5 292 313

Dépenses
Expenditure

2 732 802

866 360

1 359 851

4 959 013

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 233 111

\$ 80 040

\$ 20 149

\$ 333 300

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses*

\$1 740 330

\$701 765

\$1 230 639

\$3 672 734

126 420

8 545

18 768

153 733

241 045

40 839

55 513

337 397

315 437

111 466

4 428

431 331

5 927

90

1 420

7 437

43 212

151

17 486

60 849

76 370

3 504

24 730

104 604

603

603

2 549 344

866 360

1 352 984

4 768 688

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

34 670

6 867

41 537

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

148 788

148 788

\$2 732 802

\$866 360

\$1 359 851

\$4 959 013

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**
**AIDE FINANCIÈRE
À LA SOCIÉTÉ
D'AMÉNAGEMENT
DE L'OUTAOUAIS**
**FINANCIAL ASSISTANCE
TO THE OUTAOUAIS
DEVELOPMENT
CORPORATION**

Ce programme vise à favoriser l'essor économique de la région de l'Outaouais par la réalisation de projets d'équipement industriel, commercial, récréatif et touristique

The objective of this programme is to promote the economic development of the Outaouais region by providing it with industrial, commercial, recreational and tourist facilities

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
**Montant
Amount**
Crédits autorisés
Authorized appropriations
\$4 000 000
Dépenses
Expenditure
\$4 000 000
**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Transfert
10—Transfert

Transfer
10—Transfer

\$4 000 000

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**
SÉCURITÉ-INCENDIE
FIRE PROTECTION

**Ce programme vise à
prévenir et à réduire,
par l'assistance technique
et financière, les pertes
de vie et de biens
causées par le feu**

**The objective of this
programme is to prevent
and reduce loss of life
and property by fire,
through technical and
financial assistance**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Prévention

*Element 1
Prevention*

Élément 2
Aide aux municipalités

*Element 2
Assistance to Municipalities*

Élément 3
Gestion interne

*Element 3
Internal Management*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
\$519 800	\$3 164 300	\$143 600	\$3 827 700
23 800	33 700	3 700	61 200
543 600	3 198 000	147 300	3 888 900
508 036	2 664 019	140 172	3 312 227
\$ 35 564	\$ 533 981	\$ 7 128	\$ 576 673

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

Crédits autorisés
Authorized appropriations
Dépenses
Expenditure

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses*

\$289 805	\$ 434 966	\$114 131	\$ 838 902
17 800		2 786	20 586
182 348	103 569	5 327	291 244
2 338	11 021	1 660	15 019
1 223	2 537	4 143	7 903
	1 020	6 637	7 657
8 564	11 039	5 488	25 091
925			925
503 003	564 152	140 172	1 207 327

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

5 033			5 033
-------	--	--	-------

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

	2 099 867		2 099 867
\$508 036	\$2 664 019	\$140 172	\$3 312 227

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6

DETAILS
OF PROGRAMME 6

**AIDE À L'AMÉLIORATION
DE L'HABITATION**

**ASSISTANCE FOR
HOUSING IMPROVEMENT**

Ce programme vise à permettre aux municipalités d'améliorer la qualité de l'habitation et des équipements complémentaires, de même qu'à aider financièrement les propriétaires intéressés à restaurer leurs immeubles résidentiels

The objective of this programme is to enable municipalities to improve the quality of housing and supplementary facilities as well as to provide financial assistance to owners interested in rehabilitating their dwellings

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Aide à la mise en œuvre des projets de rénovation

Element 1
Assistance for Renovation Projects

Élément 2
Aide financière pour la restauration, la démolition et la reconstruction d'immeubles résidentiels

Element 2
Financial Assistance for the Rehabilitation, Demolition or Reconstruction of Dwellings

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$18 304 500	\$2 010 800	\$20 315 300
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	365 700	8 800	374 500
De la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council	48 000		48 000
Autres	Other	400 000	(400 000)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	19 118 200	1 619 600	20 737 800
Dépenses	Expenditure	7 714 135	501 133	8 215 268
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$11 404 065	\$1 118 467	\$12 522 532

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$ 536 477	\$ 45 494	\$ 581 971
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	33 968		33 968
3—Communications	3—Communications	24 732	221	24 953
4—Services	4—Services	7 159		7 159
11—Autres dépenses	11—Other expenses	399 672		399 672
		1 002 008	45 715	1 047 723
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	7 001		7 001
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	6 705 126	455 418	7 160 544
		\$7 714 135	\$501 133	\$8 215 268

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 7**
**DETAILS
OF PROGRAMME 7**
**AIDE À LA RÉALISATION
ET À L'ACQUISITION
DE LOGEMENTS**
**ASSISTANCE FOR
BUILDING AND PUR-
CHASING DWELLINGS**

**Ce programme vise à
réaliser des logements
convenables pour les fami-
les ou individus à revenu
insuffisant et à rendre
accessible à un nombre
accru de familles la proprié-
té de leur logement**

**The objective of this
programme is to provide
adequate housing for
families and individuals
of insufficient means and
to make home ownership
available to a greater
number of families**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1

Analyse et négociation des
projets des municipalités
et des organismes sans
but lucratif

Element 1

*Analysis and Negotiation
of Municipal and Non-
Profit Organization
Projects*

Élément 2

Aide financière pour
faciliter l'accès à la
propriété résidentielle

Element 2

*Financial Assistance
to Facilitate Home
Ownership*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$1 610 800	\$8 156 800	\$9 767 600
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	128 200	10 600	138 800
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	1 739 000	8 167 400	9 906 400
* Dépenses	* Expenditure	1 528 362	7 279 149	8 807 511
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 210 638	\$ 888 251	\$1 098 889

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
6—Loyers
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
6—Rent
11—Other expenses

\$1 398 262	\$142 494	\$1 540 756
61 039	1 789	62 828
62 650	472	63 122
1 328		1 328
915		915
1 524 194	144 755	1 668 949

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

4 168		4 168
-------	--	-------

Transfert

10—Transfert
Statutaires

Transfer

10—Transfer
Statutory

7 134 394	7 134 394
\$1 528 362	\$8 807 511

* Y compris, à l'élément 2, une prévision statutaire de \$7 970 000 alors que la dépense s'est établie à \$7 134 394 concernant la subvention pour faciliter la construction de nouveaux logements: Loi de l'habitation familiale, S.R., c. 110 et modifications.

* Including, at Element 2, a statutory appropriation of \$7 970 000 on which the expenditure incurred amounted to \$7 134 394 as regards the subsidy to facilitate the construction of new dwellings: Family Housing Act, R. S., c. 110 and amendments.

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 8**
**DETAILS
OF PROGRAMME 8**
**ADMINISTRATION DES
HYPOTHÈQUES ET DES
PROPRIÉTÉS ET AIDE
FINANCIÈRE À L'EXPLOI-
TATION DES LOGEMENTS
MUNICIPAUX**
**ADMINISTRATION OF
MORTGAGES AND PROP-
PERTY; FINANCIAL AS-
SISTANCE FOR OPERATING
MUNICIPAL HOUSING PRO-
JECTS**

Ce programme vise à aider
financièrement les muni-
cipalités dans l'exploita-
tion des logements sociaux
et à s'assurer du rembour-
sement des prêts de la
Société d'habitation du
Québec

*The objective of this
programme is to provide
financial assistance to
municipalities for operat-
ing social housing projects
and to guarantee the
repayment of Société
d'habitation du Québec
loans*

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1

Administration des hypo-
thèques et des propriétés

Element 1

*Administration of Mortgages
and Property*

Élément 2

Financement des déficits
d'exploitation des logements
municipaux

Element 2

*Financing of Operating
Deficits of Municipal
Housing Projects*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$ 901 500	\$34 163 400	\$35 064 900
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	80 000	(300 000)	(220 000)
Autres	Other	3 304 000	(3 304 000)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	4 285 500	30 559 400	34 844 900
Dépenses	Expenditure	4 186 556	22 835 368	27 021 924
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 98 944	\$ 7 724 032	\$ 7 822 976

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement

- 1—Traitements
- 2—Autres rémunérations
- 3—Communications
- 4—Services
- 11—Autres dépenses

Operating

- 1—Salaries
- 2—Other remuneration
- 3—Communications
- 4—Services
- 11—Other expenses

\$ 801 728	\$ 801 728
26 906	26 906
36 743	36 743
11 696	11 696
3 300 000	3 300 000
4 177 073	4 177 073

Capital

- 8—Équipement

Capital

- 8—Equipment

9 483	9 483
-------	-------

Transfert

- 10—Transfert

Transfer

- 10—Transfer

\$22 835 368	22 835 368
\$4 186 556	\$22 835 368
	\$27 021 924

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 9**
**DETAILS
OF PROGRAMME 9**
**GESTION INTERNE
DU SECTEUR HABITATION**
**INTERNAL MANAGEMENT
OF THE HOUSING SECTOR**

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du secteur

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the sector's programmes

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Direction et soutien administratif du secteur

*Element 1
Administrative Management and Support*

Élément 2
Recherches et normes

*Element 2
Research and Standards*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2
Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances
Autres

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account of the Dept. of Finance
Other*

\$914 400

\$242 900

\$1 157 300

43 300

13 000

56 300

30 000

(30 000)

Crédits autorisés
Authorized appropriations

987 700

225 900

1 213 600

Dépenses
Expenditure

943 998

146 883

1 090 881

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 43 702

\$ 79 017

\$ 122 719

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses*

\$656 185

\$ 84 393

\$ 740 578

46 603

9 746

56 349

32 285

5 268

37 553

79 208

6 528

85 736

674

674

28 166

133

28 299

57 028

15

57 043

305

305

900 454

106 083

1 006 537

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

13 739

13 739

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

29 805

40 800

70 605

\$943 998

\$146 883

\$1 090 881

DÉTAIL
DU PROGRAMME 10

DETAILS
OF PROGRAMME 10

SALUBRITÉ DU MILIEU	ENVIRONMENTAL HEALTH	Ce programme vise à assu- rer des conditions accep- tables de salubrité du milieu en particulier par le contrôle de la pollution de l'air et de la pollution causée par les déchets	The objective of this programme is to ensure acceptable conditions for environmental health, especially by controlling air pollution and pollution caused by waste products
Il comprend 4 éléments	<i>It includes 4 elements</i>		
Élément 1 Lutte contre la pollution de l'air	<i>Element 1 Combating Air Pollution</i>	Élément 2 Gestion des déchets	<i>Element 2 Waste Management</i>
Élément 3 Assainissement du milieu de travail	<i>Element 3 Improving Health Conditions in the Working Environment</i>	Élément 4 Assainissement du milieu	<i>Element 4 Improving Environmental Health Conditions</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$957 400	\$530 100	\$748 900	\$1 569 800	\$3 806 200
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	48 300	28 300	55 700	120 900	253 200
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	<i>From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council</i>		42 450			42 450
Autres	<i>Other</i>	(50 000)			50 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	955 700	600 850	804 600	1 740 700	4 101 850
Dépenses	Expenditure	860 906	472 854	717 631	1 655 697	3 707 088
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 94 794	\$127 996	\$ 86 969	\$ 85 003	\$ 394 762

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>	\$553 652	\$260 268	\$544 425	\$1 343 772	\$2 702 117
2—Autres rémunérations	<i>2—Other remuneration</i>	35 677	30 318	24 308	27 033	117 336
3—Communications	<i>3—Communications</i>	69 460	34 621	47 892	273 248	425 221
4—Services	<i>4—Services</i>	25 083	137 676	1 483		164 242
5—Entretien	<i>5—Maintenance</i>	6 606	35	3 000		9 641
6—Loyers	<i>6—Rent</i>	193	3 029	390		3 612
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	80 860	1 714	36 534	3 109	122 217
		771 531	467 661	658 032	1 647 162	3 544 386
Capital	Capital					
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>	89 375	5 193	59 599	8 535	162 702
		\$860 906	\$472 854	\$717 631	\$1 655 697	\$3 707 088

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 11**
**DETAILS
OF PROGRAMME 11**
**AIDE FINANCIÈRE
À LA CONSTRUCTION DE
RÉSEAUX D'AQUEDUCS
ET D'ÉGOUTS**
**FINANCIAL ASSISTANCE
FOR WATERWORKS
AND SEWAGE SYSTEM
CONSTRUCTION**

Ce programme vise à faciliter la construction de réseaux d'aqueducs et d'égouts dans les municipalités, à capacité financière insuffisante

The objective of this programme is to facilitate the construction of waterworks and sewage systems in municipalities lacking sufficient financial resources

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
De la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council

\$27 842 200

(1 087 200)

Crédits autorisés
Authorized appropriations

26 755 000

Dépenses
Expenditure

26 427 412

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 327 588

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Transfert
10—Transfert

Transfer
10—Transfer

\$26 427 412

DÉTAIL
DU PROGRAMME 12

DETAILS
OF PROGRAMME 12

AIDE À LA GESTION DE L'EAU	ASSISTANCE FOR WATER MANAGEMENT	Ce programme vise à sur- veiller la qualité de l'eau et à contribuer à son traite- ment en fonction de l'usage auquel on la destine	The objective of this programme is to super- vise the quality of the water and to contribute towards its treatment according to its intended use
Il comprend 3 éléments	It includes 3 elements		
Élément 1 Inventaire de la qualité des cours d'eau	Element 1 Water Quality Surveys	Élément 2 Alimentation en eau	Element 2 Water Supplies
Élément 3 Disposition des eaux usées	Element 3 Wastewater Disposal		

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	Appropriations	\$2 583 100	\$839 800	\$14 870 700	\$18 293 600
Additions et modifications	Additions and amendments				
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1	150 000			150 000
Virements	Transfers				
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	122 253	43 200	107 500	272 953
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council	9 000	13 500	24 600	47 100
Autres	Other	30 000	100 000	(130 000)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	<u>2 894 353</u>	<u>996 500</u>	<u>14 872 800</u>	<u>18 763 653</u>
Dépenses	Expenditure	<u>2 767 331</u>	<u>779 639</u>	<u>10 842 016</u>	<u>14 388 986</u>
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	<u>\$ 127 022</u>	<u>\$216 861</u>	<u>\$ 4 030 784</u>	<u>\$ 4 374 667</u>

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$ 824 286	\$441 854	\$ 1 075 364	\$2 341 504
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	462 938	10 856	20 376	494 170
3—Communications	3—Communications	123 232	55 906	59 100	238 238
4—Services	4—Services	641 567	254 493	169 130	1 065 190
5—Entretien	5—Maintenance	22 438	1 354	89 332	113 124
6—Loyers	6—Rent	182 478		1 069	183 547
7—Fournitures	7—Furnishings	196 745	6 818	216 803	420 366
		<u>2 453 684</u>	<u>771 281</u>	<u>1 631 174</u>	<u>4 856 139</u>
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	313 647	8 358	15 368	337 373
Transfert	Transfer				
10—Transfert	10—Transfer			9 195 474	9 195 474
		<u>\$2 767 331</u>	<u>\$779 639</u>	<u>\$10 842 016</u>	<u>\$14 388 986</u>

**AFFAIRES
MUNICIPALES**
**MUNICIPAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 13**
**DETAILS
OF PROGRAMME 13**
**DIRECTION ET
GESTION INTERNE
DES PROGRAMMES
DE L'ENVIRONNEMENT**
**ADMINISTRATION AND
INTERNAL MANAGEMENT
OF ENVIRONMENT
PROGRAMMES**

**Ce programme vise à
assurer l'orientation, la
coordination et le soutien
des programmes de
l'environnement**

**The objective of this
programme is to orient,
coordinate and support
environment programmes**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Direction et gestion interne
des services de protection
de l'environnement

*Element 1
Administration and Internal
Management of Environ-
mental Protection Services*

Élément 2
Conseil consultatif de
l'environnement

*Element 2
Advisory Council on the
Environment*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$1 524 400	\$182 500	\$1 706 900
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	125 000	6 400	131 400
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	<i>From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council</i>	5 000		5 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 654 400	188 900	1 843 300
Dépenses	Expenditure	1 596 793	169 529	1 766 322
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 57 607	\$ 19 371	\$ 76 978

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>	\$1 144 754	\$109 150	\$1 253 904
2—Autres rémunérations	<i>2—Other remuneration</i>	82 194	12 672	94 866
3—Communications	<i>3—Communications</i>	57 020	10 947	67 967
4—Services	<i>4—Services</i>	89 993	28 547	118 540
5—Entretien	<i>5—Maintenance</i>	3 091	22	3 113
6—Loyers	<i>6—Rent</i>	42 717	4 001	46 718
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	59 334	2 782	62 116
11—Autres dépenses	<i>11—Other expenses</i>	1 117		1 117
		1 480 220	168 121	1 648 341
Capital	Capital			
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>	16 823	1 408	18 231
Transfert	Transfer			
10—Transfert	<i>10—Transfer</i>	99 750		99 750
		\$1 596 793	\$169 529	\$1 766 322

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement <i>Operating</i>	Capital <i>Capital</i>	Transfert <i>Transfer</i>	Total <i>Total</i>
1—Traitements	1—Salaries	\$18 010 399			\$18 010 399
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	1 269 572			1 269 572
3—Communications	3—Communications	2 027 994			2 027 994
4—Services	4—Services	10 161 492			10 161 492
5—Entretien	5—Maintenance	146 591			146 591
6—Loyers	6—Rent	387 305			387 305
7—Fournitures	7—Furnishings	862 178			862 178
8—Équipement	8—Equipment		\$608 807		608 807
10—Transfert	10—Transfer			\$215 023 539	215 023 539
11—Autres dépenses	11—Other expenses	3 704 110			3 704 110
		<u>\$36 569 641</u>	<u>\$608 807</u>	<u>\$215 023 539</u>	<u>\$252 201 987*</u>

* Excluant \$7 557 702 pour les prêts.

* Excluding \$7 557 702 for loans.

**AFFAIRES
SOCIALES****SOCIAL
AFFAIRS****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Hôpitaux privés et autres institutions	Private hospitals and other institutions	\$ 149 025	\$ 18 150
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	374 233	136 168
Matériel et fournitures	Supplies	9 979	7 658
Terrains et bâtisses	Lands and buildings	5 697	11 115
Statistiques démographiques	Demographic statistics	29 758	15 807
Certificats de naissance, mariage et décès	Birth, marriage and death certificates	81 629	86 399
Location de terrains et bâtisses	Rental of lands and buildings	1 875	12 628
Location de services	Rental of services	258 980	258 980
Examens sérologiques	Serological examinations		1 776
Contributions à la réadaptation sociale:	Contributions to social rehabilitation:		
Régie des rentes du Québec	Régie des rentes du Québec	10 954 433	9 362 999
Régie de l'assurance-maladie du Québec	Régie de l'assurance-maladie du Québec	914 897	
Autres	Other	280 481	249 395
Contributions à la prévention, l'amélioration et le recouvrement de la santé:	Contributions to health prevention, improvement and recovery:		
Régie de l'assurance-maladie du Québec	Régie de l'assurance-maladie du Québec	48 218 575	43 139 055
Autres	Other	6 871 374	4 078 823
Divers	Miscellaneous		1 192
		68 001 911	57 361 995
Intérêts	Interest		
Comptes de banque	Bank accounts		32
Recouvrements	Refunds		
Subventions d'années antérieures	Previous years subsidies	147 150	
Indemnités	Indemnities	410	708
Autres dépenses	Other expenditure	9 236 465	8 031 357
		9 384 025	8 032 065
		77 385 936	65 394 092
Revenus autonomes	Own Source Revenue	77 534 961	65 412 242

		1975/76	1974/75
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programmes à frais partagés	<i>Shared-cost programs</i>		
Caisse d'aide à la santé	<i>Health resources fund</i>	\$12 817 803	\$13 404 398
Information sur la planification familiale	<i>Information on family planning</i>	215 000	
Enfants indiens et esquimaux placés en institutions	<i>Indian and Eskimo children placed in institutions</i>	249 232	357 711
Développement de service consultatif	<i>Development of consultation centre</i>	220 000	
Formation professionnelle	<i>Professional training</i>	621 083	621 083
Adaptation au travail	<i>Manpower rehabilitation</i>	3 482 093	
Allocations aux aveugles et aux invalides	<i>Blind and invalid allowances</i>		1 026
Relocalisation de la population	<i>Population relocalization</i>		91 860
Recherche socio-économique	<i>Socio-economic research</i>		64 496
		17 605 211	14 540 574
		<u>\$95 140 172</u>	<u>\$79 952 816</u>

**AFFAIRES
SOCIALES****SOCIAL
AFFAIRS****DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES****EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Régimes de compensation du revenu	Sector: Income Compensation Plans			
1—Soutien du revenu familial	1—Family income supplement	\$106 817 100	\$108 538 435	\$ 99 669 837
2—Aide sociale	2—Social aid	551 999 800	539 844 206	458 156 629
3—Assistance-maladie	3—Health assistance	28 039 600	27 061 186	25 712 225
Secteur: Prévention et amélioration	Sector: Prevention and Improvement			
4—Services communautaires	4—Community services	149 733 600	142 348 213	103 103 305
5—Services en milieu scolaire	5—Services to students	13 170 000	12 239 737	8 551 955
6—Soutien aux organismes volontaires	6—Support for volunteer organizations	1 490 200	1 394 380	1 202 744
Secteur: Réadaptation sociale	Sector: Social Rehabilitation			
7—Consultation psycho-sociale	7—Psychological and social services	72 884 800	75 625 182	56 815 764
8—Réadaptation de l'enfance et des adultes	8—Rehabilitation of children and adults	181 839 300	179 239 225	132 373 548
9—Protection et hébergement	9—Protection and lodging	173 672 900	160 628 295	126 220 278
10—Équipement des services sociaux	10—Social services equipment	34 708 600	33 058 036	27 796 803
Secteur: Recouvrement de la santé	Sector: Health Recovery			
11—Soins spécialisés et ultra-spécialisés	11—Specialized and ultra-specialized care	1 315 581 800	1 361 914 907	1 128 695 428
12—Soins prolongés	12—Extended care	160 443 700	161 386 222	130 912 625
13—Équipement des services de santé	13—Health services equipment	131 201 900	112 908 836	97 389 609
Secteur: Administration et services	Sector: Administration and Services			
14—Recherche	14—Research	8 123 500	7 587 727	5 761 596
15—Développement de moyens d'intervention	15—Development of means of intervention	3 641 100	3 666 198	7 263 395
16—Direction et gestion du ministère	16—Administration and management of the department	46 253 300	42 079 398	32 418 868
		<u>\$2 979 601 200</u>	<u>\$2 969 520 183*</u>	<u>\$2 442 044 609</u>

* Y compris \$66 136 075 pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

* Including \$66 136 075 for Government and Public Employees Retirement Plan.

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure
			1975/76
			1974/75
Crédits votés et mandats spéciaux	<i>Voted appropriations and special warrants</i>	\$2 877 501 200	2 799 390 279
Crédits statutaires	<i>Statutory appropriations</i>	<u>102 100 000</u>	<u>170 129 904</u>
		2 979 601 200	2 969 520 183
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>		
Votés et mandats spéciaux	<i>Voted and special warrants</i>	(78 110 921)	
Dépassements aux crédits statutaires	<i>Overexpended statutory appropriations</i>	<u>68 029 904</u>	
		<u>\$2 969 520 183</u>	<u>\$2 969 520 183*</u>

* Y compris \$66 136 075 pour les engagements du
Gouvernement du Québec dans le cadre du Régime de
retraite des employés du gouvernement et
des organismes publics.

* Including \$66 136 075 relative to the commitments
of the Government of Québec in the framework of the
Government and Public Employees Retirement
Plan.

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**SOUTIEN DU
REVENU FAMILIAL**
**FAMILY INCOME
SUPPLEMENT**

**Ce programme vise à
compenser une partie des
charges familiales**

**The objective of this
programme is to compen-
sate for a certain portion
of family expenses**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Allocations familiales

*Element 1
Family Allowances*

Élément 2
Administration

*Element 2
Administration*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$102 100 000	\$4 255 600	\$106 355 600
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Crédits	<i>Supplementary</i>		461 500	461 500
supplémentaires 2	<i>appropriations 2</i>			
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	102 100 000	4 717 100	106 817 100
* Dépenses	* Expenditure	103 991 335	4 547 100	108 538 435
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>		\$ 170 000	\$ 170 000
Dépassements aux	<i>Overexpended statutory</i>			
crédits statutaires	<i>appropriations</i>	\$(1 891 335)		\$(1 891 335)

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
4—Services	4—Services		\$4 547 100	\$4 547 100
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	\$103 991 335		103 991 335
Statutaires	Statutory	\$103 991 335	\$4 547 100	\$108 538 435

* Y compris à l'élément 1, une prévision statutaire de \$102 100 000 alors que la dépense s'est établie à \$103 991 335 concernant le Régime des allocations familiales du Québec, 1973, c. 36.

* Including at Element 1, a statutory appropriation of \$102 100 000 on which the expenditure incurred amounted to \$103 991 335 as regards the Québec Family Allowances Plan, 1973, c. 36.

... AFFAIRES
SOCIALES

... SOCIAL
AFFAIRS

**AFFAIRES
SOCIALES****SOCIAL
AFFAIRS****DÉTAIL
DU PROGRAMME 2****DETAILS
OF PROGRAMME 2****AIDE SOCIALE****SOCIAL AID**

Ce programme vise à assurer à tout ménage un revenu fondé sur la différence entre ses ressources et ses besoins essentiels

The objective of this programme is to ensure all households an income based on the difference between their resources and their basic needs

Il comprend 5 éléments

It includes 5 elements

Élément 1
Aide aux
ménages privés
de moyens
de subsistance

Element 1
Assistance for
Households Deprived
of Means of
Subsistence

Élément 2
Aide préventive

Element 2
Preventive Assistance

Élément 5
Commission des
affaires sociales

Element 5
Commission des
affaires sociales

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure****Élément 1****Élément 2**

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Mandats spéciaux
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Au ministère de
l'Agriculture
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Special warrants
Transfers
From Contingency
Account of the Dept.
of Finance
To the Dept. of
Agriculture
Other

\$487 025 000

\$14 433 000

19 600 000

2 000 000

2 800 000

511 425 000

499 832 505

\$ 11 592 495

(3 000 000)

11 433 000

11 390 252

\$ 42 748

Crédits autorisés**Authorized appropriations****Dépenses****Expenditure**

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
1—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
6—Rent
7—Furnishings

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

Transfert**Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

\$499 832 505

\$499 832 505

\$11 390 252

\$11 390 252

Élément 3
Administration

Element 3
Administration

Élément 4
Commission d'appel
de l'aide et
des allocations
sociales

Element 4
Commission d'appel
de l'aide et
des allocations
sociales

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Total
\$26 244 800	\$493 400		\$528 196 200
		\$110 000	19 710 000 2 000 000
1 873 500	1 900	224 800	2 100 200
(6 600)			(6 600)
200 000	(260 600)	260 600	
28 311 700	234 700	595 400	551 999 800
27 992 105	217 844	411 500	539 844 206
<u>\$ 319 595</u>	<u>\$ 16 856</u>	<u>\$183 900</u>	<u>\$ 12 155 594</u>
\$18 030 812	\$165 238	\$339 152	\$ 18 535 202
548 094	5 677	8 405	562 176
1 115 700	5 357	34 095	1 155 152
38 547	40 721	15 396	94 664
	272	5 373	5 645
18 952	579	3 303	22 834
<u>19 752 105</u>	<u>217 844</u>	<u>405 724</u>	<u>20 375 673</u>
		5 776	5 776
8 240 000			519 462 757
<u>\$27 992 105</u>	<u>\$217 844</u>	<u>\$411 500</u>	<u>\$539 844 206</u>

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
ASSISTANCE-MALADIE
HEALTH ASSISTANCE

**Ce programme vise à
défrayer le coût de médica-
ments et de services den-
taires et optométriques
requis par les bénéficiaires
de l'aide sociale**

**The objective of this
programme is to pay for
the drugs and dental and
optometric care required
by social aid recipients**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Prestations de médicaments
et d'appareils médicaux

*Element 1
Allowance for Drugs and
Medical Appliances*

Élément 2
Prestations de
services

*Element 2
Allowances for
Services*

Élément 3
Administration

*Element 3
Administration*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2
Élément 3
Total

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2

*Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2*

\$22 032 300

\$2 057 300

\$2 750 000

\$26 839 600

1 200 000

1 200 000

Crédits autorisés
Authorized appropriations

23 232 300

2 057 300

2 750 000

28 039 600

Dépenses
Expenditure

23 111 029

1 698 933

2 251 224

27 061 186

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 121 271

\$ 358 367

\$ 498 776

\$ 978 414

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement

3—Communications
4—Services

Operating

3—Communications
4—Services

\$752 732

\$ 752 732

\$2 251 224

2 251 224

752 732

2 251 224

3 003 956

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

\$23 111 029

946 201

24 057 230

\$23 111 029

\$1 698 933

\$2 251 224

\$27 061 186

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**
**SERVICES
COMMUNAUTAIRES**
**COMMUNITY
SERVICES**

**Ce programme vise à
assurer aux individus, aux
groupes et aux communau-
tés locales l'accessibilité à
des services de santé et à
des services sociaux de
base**

**The objective of this
programme is to assure
the availability of basic
health and social services
to individuals, groups and
local communities**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Soins généraux

*Element 1
General Care*

Élément 2
Soins à domicile

*Element 2
Home Care*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

\$121 861 100

\$16 476 700

\$138 337 800

9 852 900

1 542 900

11 395 800

131 714 000

18 019 600

149 733 600

Crédits autorisés
Authorized appropriations
*** Dépenses**
*** Expenditure**

Crédits non utilisés
Dépassements aux crédits
statutaires

*Unexpended appropriations
Overexpended statutory
appropriations*

\$ 4 805 983

\$ 2 884 134

\$ 7 690 117

\$ (268 652)

\$ (36 078)

\$ (304 730)

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

*1—Salaries
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings*

\$ 3 459 400

\$ 3 459 400

212 200

212 200

80 277

80 277

18 906

18 906

6 151

6 151

598 715

598 715

4 375 649

4 375 649

Capital
Capital

8—Équipement
9—Immobilisations

*8—Equipment
9—Immoveables*

2 309

2 309

13 430

13 430

15 739

15 739

Transfert
Transfer

10—Transfert
Statutaires

*10—Transfer
Statutory*

122 516 629

\$15 135 466

137 652 095

268 652

36 078

304 730

122 785 281

15 171 544

137 956 825

\$127 176 669

\$15 171 544

\$142 348 213

* Y compris aux éléments 1 et 2 des dépenses statutaires sans prévision budgétaire de \$304 730 afférentes à la loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications.

** Including at Elements 1 and 2, unestimated statutory expenditure of \$304 730 as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments.*

**AFFAIRES
SOCIALES****SOCIAL
AFFAIRS****DÉTAIL
DU PROGRAMME 5****DETAILS
OF PROGRAMME 5****SERVICES EN
MILIEU SCOLAIRE****SERVICES
TO STUDENTS**

**Ce programme vise à
promouvoir la santé et
l'équilibre psycho-social
de la jeunesse par la pré-
vention et le dépistage
en milieu scolaire**

**The objective of this
programme is to promote
the psychological and
social well-being and
health of young people
through preventive and
detection measures
in schools**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Services de santé
en milieu scolaire

*Element 1
Health Services
to Students*

Élément 2
Services sociaux
en milieu scolaire

*Element 2
Social Services
to Students*

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Autres

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
Other*

\$6 586 300

\$5 448 100

\$12 034 400

744 800
(50 000)

390 800
50 000

1 135 600

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

7 281 100

5 888 900

13 170 000

Dépenses**Expenditure**

7 092 912

5 146 825

12 239 737

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 188 188

\$ 742 075

\$ 930 263

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Transfert****Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

\$7 092 912

\$5 146 825

\$12 239 737

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6

DETAILS
OF PROGRAMME 6

**SOUTIEN AUX
ORGANISMES
VOLONTAIRES**

**SUPPORT FOR
VOLUNTEER
ORGANIZATIONS**

**Ce programme vise à
favoriser la participation de
groupes volontaires dont
les services contribuent à la
réalisation des programmes
de santé et de services
sociaux**

**The objective of this
programme is to encour-
age the participation of
volunteer groups whose
services contribute to
the carrying out of health
and social services
programmes**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Soutien aux
organismes de santé

*Element 1
Support for
Health Organizations*

Élément 2
Soutien aux
organismes sociaux

*Element 2
Support for
Social Organizations*

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits autorisés

Authorized appropriations

\$955 200

\$535 000

\$1 490 200

Dépenses

Expenditure

912 996

481 384

1 394 380

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 42 204

\$ 53 616

\$ 95 820

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

\$912 996

\$481 384

\$1 394 380

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 7**
**DETAILS
OF PROGRAMME 7**
**CONSULTATION
PSYCHO-SOCIALE**
**PSYCHOLOGICAL AND
SOCIAL SERVICES**

Ce programme offre des services de consultation, de traitement et d'orientation visant à restaurer l'autonomie des personnes et des groupes

The objective of this programme is to provide consultation, treatment and guidance services designed to restore the self-reliance of individuals and groups

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$66 315 300
Additions et modifications	Additions and amendments	
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	654 700
Virements	Transfers	
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	5 914 800
Crédits autorisés	Authorized appropriations	72 884 800
* Dépenses	* Expenditure	75 625 182
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 311 687
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	\$(3 052 069)

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$ 2 451 205
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	3 128
3—Communications	3—Communications	249 916
4—Services	4—Services	280
6—Loyers	6—Rent	1 820
		2 706 349
Transfert	Transfer	
10—Transfert	10—Transfer	69 866 764
Statutaires	Statutory	3 052 069
		72 918 833
		\$75 625 182

* Y compris des dépenses statutaires sans prévision budgétaire de \$3 052 069 afférentes à la loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications.

* Including unestimated statutory expenditure of \$3 052 069 as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments.

... AFFAIRES
SOCIALES

... SOCIAL
AFFAIRS

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 8**
**DETAILS
OF PROGRAMME 8**
**RÉADAPTATION
DE L'ENFANCE
ET DES ADULTES**
**REHABILITATION
OF CHILDREN
AND ADULTS**

Ce programme vise à promouvoir la réadaptation de certains enfants en leur fournissant en milieu interne des services adaptés à leurs besoins; il vise également à permettre aux adultes inadaptés la pratique d'activités de nature à faciliter leur retour à une vie normale

The objective of this programme is to promote the rehabilitation of certain children by providing them with inpatient services adapted to their needs; its objective is also to enable handicapped adults to take part in activities facilitating their return to normal life

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Service aux enfants
mésadaptés sociaux

*Element 1
Services for Socially
Maladjusted Children*

Élément 2
Service aux enfants
déficients mentaux

*Element 2
Services for Mentally
Handicapped Children*

Élément 3
Service aux enfants
handicapés moteurs
ou sensoriels

*Element 3
Services for
Physically Handicapped
Children*

Élément 4
Réadaptation des adultes

*Element 4
Rehabilitation of Adults*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$74 943 100	\$58 434 100	\$14 815 500	\$10 382 900	\$158 575 600
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	3 306 700	2 606 700	656 400	42 300	6 612 100
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	7 983 800	6 303 800	1 581 600	1 028 100	16 897 300
Au ministère de la Justice	To the Dept. of Justice	(44 600)			(201 100)	(245 700)
Autres	Other	(2 190 000)	3 656 000	(1 031 000)	(435 000)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	83 999 000	71 000 600	16 022 500	10 817 200	181 839 300
* Dépenses	* Expenditure	82 753 544	70 170 245	15 646 876	10 668 560	179 239 225
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 3 591 495	\$ 2 680 186	\$ 839 580	\$ 555 739	\$ 7 667 000
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	<u>\$(2 346 039)</u>	<u>\$(1 849 831)</u>	<u>\$(463 956)</u>	<u>\$(407 099)</u>	<u>\$(5 066 925)</u>

* Y compris aux éléments 1, 2, 3 et 4 des dépenses statutaires sans prévision budgétaire de \$5 066 925 afférentes à la loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications.

* Including at Elements 1, 2, 3 and 4, unestimated statutory expenditure of \$5 066 925 as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments.

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$ 135 136				\$ 135 316
3—Communications	3—Communications	66				66
		<u>135 202</u>				<u>135 202</u>
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	80 272 303	\$68 320 414	\$15 182 920	\$10 261 461	174 037 098
Statutaires	Statutory	2 346 039	1 849 831	463 956	407 099	5 066 925
		<u>82 618 342</u>	<u>70 170 245</u>	<u>15 646 876</u>	<u>10 668 560</u>	<u>179 104 023</u>
		<u>\$82 753 544</u>	<u>\$70 170 245</u>	<u>\$15 646 876</u>	<u>\$10 668 560</u>	<u>\$179 239 225</u>

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 9**
**DETAILS
OF PROGRAMME 9**
**PROTECTION
ET HÉBERGEMENT**
**PROTECTION
AND LODGING**

**Ce programme vise à
procurer un milieu de vie
aussi normal que possible
aux personnes qui en se-
raient privées**

**The objective of this
programme is to provide,
to the extent feasible,
normal living conditions
for people deprived of
them**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Protection de
l'enfance

*Element 1
Protection of
Children*

Élément 2
Hébergement des adultes
et personnes âgées

*Element 2
Lodging for Adults
and the Elderly*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$46 157 500		\$160 174 500
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	1 232 600	12 311 800	13 544 400
Au ministère de la Justice	To the Dept. of Justice		(46 000)	(46 000)
Crédits autorisés	Authorized appropriations	47 390 100	126 282 800	173 672 900
* Dépenses	* Expenditure	41 263 121	119 365 174	160 628 295
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 6 126 979	\$ 10 881 123	\$ 17 008 102
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations		\$(3 963 497)	\$(3 963 497)

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
4—Services	4—Services	\$ 7 795		\$ 7 795
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	41 255 326	\$115 401 677	156 657 003
Statutaires	Statutory		3 963 497	3 963 497
		41 255 326	119 365 174	160 620 500
		\$41 263 121	\$119 365 174	\$160 628 295

* Y compris à l'élément 2 des dépenses statutaires sans prévision budgétaire de \$3 963 497 afférentes à la loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications.

* Including, at Element 2, unestimated statutory expenditure of \$3 963 497 as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments.

DÉTAIL
DU PROGRAMME 10

DETAILS
OF PROGRAMME 10

**ÉQUIPEMENT DES
SERVICES SOCIAUX**

**SOCIAL SERVICES
EQUIPMENT**

**Ce programme vise à
assurer le maintien et le
développement de l'équi-
pement nécessaire à la
prestation des services
sociaux**

**The objective of this
programme is to ensure
the maintenance and
development of the
equipment required for
dispensing social services**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Acquisition, location, amélio-
ration et conservation de
l'équipement

*Element 1
Purchase, Rental, Improve-
ment and Preservation of
Equipment*

Élément 2
Service de la dette

*Element 2
Debt Service*

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Autres

*Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
Other*

\$15 330 600

\$16 578 000

\$31 908 600

2 800 000

2 800 000

1 322 400

(1 322 400)

19 453 000

15 255 600

34 708 600

Crédits autorisés

Authorized appropriations

Dépenses

Expenditure

18 459 093

14 598 943

33 058 036

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 993 907

\$ 656 657

\$ 1 650 564

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

4—Services
5—Entretien
11—Autres dépenses

Operating

4—Services
5—Maintenance
11—Other expenses

\$ 16 257

\$ 16 257

115 599

115 599

60 000

60 000

191 856

191 856

Capital

9—Immobilisations

Capital

9—Immoveables

43 030

43 030

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

18 224 207

\$14 598 943

32 823 150

\$18 459 093

\$14 598 943

\$33 058 036

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 11**
**DETAILS
OF PROGRAMME 11**
**SOINS SPÉCIALISÉS
ET ULTRA-SPÉCIALISÉS**
**SPECIALIZED AND
ULTRA-SPECIALIZED CARE**

**Ce programme vise à
rendre accessibles aux
personnes malades les
soins spécialisés et ultra-
spécialisés que requiert
leur état**

**The objective of this
programme is to make
available to the ill the
specialized and ultra-spe-
cialized care required by
their condition**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Soins des maladies physiques

Element 1
Care for the Physically Ill

Élément 2
Soins des maladies mentales

Element 2
Care for the Mentally Ill

Élément 3
Autres soins spécialisés
et ultra-spécialisés

Element 3
Other Specialized and
Ultra-specialized Care

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1 Élément 2 Élément 3 Total

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
Other

\$ 900 123 700 \$187 543 700 \$139 272 000 \$1 226 939 400

7 040 200 7 040 200

58 974 200 11 890 200 10 737 800 81 602 200
4 210 000 (1 882 000) (2 328 000)

Crédits autorisés
Authorized appropriations

970 348 100 197 551 900 147 681 800 1 315 581 800

*** Dépenses**
*** Expenditure**

1 004 514 508 204 760 075 152 640 324 1 361 914 907

Crédits non utilisés
Dépassements aux
crédits statutaires

Unexpended appropriations
Overexpended statutory
appropriations

\$ 1 295 508 \$ 268 845 \$ 405 534 \$ 1 969 887

\$(35 461 916) \$(7 477 020) \$(5 364 058) \$(48 302 994)

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

3—Communications
4—Services
Statutaires
6—Loyers

3—Communications
4—Services
Statutory
6—Rent

\$ 1 000 \$ 1 000
460 591 460 591
2 494 2 494
2 101 2 101
466 186 466 186

Transfert
Transfer

10—Transfert
Statutaires

10—Transfer
Statutory

968 588 900 \$197 283 055 \$147 276 266 1 313 148 221
35 459 422 7 477 020 5 364 058 48 300 500
1 004 048 322 204 760 075 152 640 324 1 361 448 721
\$1 004 514 508 \$204 760 075 \$152 640 324 \$1 361 914 907

* Y compris aux éléments 1, 2 et 3 des dépenses statutaires sans prévision budgétaire de \$48 300 500 afférentes à la loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications; à l'élément 1, une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$2 494 afférente à la Loi de l'assistance médicale, 1966, c. 11.

* Including at Elements 1, 2 and 3, unestimated statutory expenditure of \$48 300 500 as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments; at Element 1, unestimated statutory expenditure of \$2 494 as regards the Medical Assistance Act, 1966, c. 11.

DÉTAIL
DU PROGRAMME 12

DETAILS
OF PROGRAMME 12

SOINS PROLONGÉS

EXTENDED CARE

**Ce programme vise à
assurer aux convalescents
et aux malades à long terme
les soins prolongés que
requiert leur état**

**The objective of this
programme is to ensure
convalescents and pa-
tients with long-term ill-
nesses the extended care
required by their condition**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Soins aux malades
à long terme

*Element 1
Care for Patients with
Long-term illnesses*

Élément 2
Soins aux convalescents

*Element 2
Care for Convalescents*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$139 715 500	\$8 124 000	\$147 839 500
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	1 831 800	108 200	1 940 000
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	10 440 000	224 200	10 664 200
Autres	Other	(50 000)	50 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	151 937 300	8 506 400	160 443 700
* Dépenses	* Expenditure	152 594 086	8 792 136	161 386 222
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 4 332 272	\$ 13 638	\$ 4 345 910
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	\$(4 989 058)	\$(299 374)	\$(5 288 432)

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	\$147 605 028	\$8 492 762	\$156 097 790
Statutaires	Statutory	4 989 058	299 374	5 288 432
		\$152 594 086	\$8 792 136	\$161 386 222

* Y compris aux éléments 1 et 2 des dépenses statutaires sans prévision budgétaire de \$5 288 432 afférentes à la loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications.

* Including at Elements 1 and 2, unestimated statutory expenditure of \$5 288 432 as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments.

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 13**
**DETAILS
OF PROGRAMME 13**
**ÉQUIPEMENT DES
SERVICES DE SANTÉ**
**HEALTH SERVICES
EQUIPMENT**

**Ce programme vise à
assurer le maintien et le
développement de l'équipe-
ment nécessaire à la pres-
tation des services de santé**

**The objective of this
programme is to ensure
the maintenance and de-
velopment of the equip-
ment required for dispens-
ing health services**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1

Acquisition, location, amélio-
ration et conservation de
l'équipement

Élément 1

*Purchase, Rental, Improve-
ment and Preservation of
Equipment*

Élément 2

Service de la dette

Élément 2

Debt Service

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2
Total
Crédits

Additions et modifications

Appropriations

Additions and amendments

\$62 526 200

\$66 102 700

\$128 628 900

Crédits

supplémentaires 2

Supplementary

appropriations 2

3 080 000

3 080 000

Virements
Transfers

À la provision du pro-
gramme 4 du ministère du

*To the Provision of Pro-
gramme 4 of the Dept. of*

Conseil exécutif

Executive Council

Autres

Other

(507 000)

(507 000)

869 700

(869 700)

Crédits autorisés
Authorized appropriations

65 968 900

65 233 000

131 201 900

Dépenses
Expenditure

52 930 581

59 978 255

112 908 836

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$13 038 319

\$ 5 254 745

\$ 18 293 064

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Capital

9—Immobilisations

Capital

9—Immoveables

\$ 1 868 190

\$ 1 868 190

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

51 062 391

\$59 978 255

111 040 646

\$52 930 581

\$59 978 255

\$112 908 836

DÉTAIL
DU PROGRAMME 14

DETAILS
OF PROGRAMME 14

RECHERCHE	RESEARCH	Ce programme vise à favoriser l'acquisition des connaissances nécessaires à la définition et à la mise en oeuvre des programmes d'intervention dans les domaines de la sécurité du revenu, de la santé et des services sociaux	The objective of this programme is to encourage the attainment of the knowledge required to define and implement intervention programmes in the fields of income security, health and social services
------------------	-----------------	---	--

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Recherche dans le domaine
de la santé

Element 1
Health
Research

Élément 2
Recherche socio-économique

Element 2
Socio-economic Research

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$7 376 100	\$697 400	\$8 073 500
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	50 000		50 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	7 426 100	697 400	8 123 500
Dépenses	Expenditure	7 048 326	539 401	7 587 727
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 377 774	\$157 999	\$ 535 773

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
4—Services	4—Services		\$ 41 832	\$ 41 832
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	\$7 048 326	497 569	7 545 895
		\$7 048 326	\$539 401	\$7 587 727

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 15**
**DETAILS
OF PROGRAMME 15**
**DÉVELOPPEMENT DE
MOYENS D'INTERVENTION**
**DEVELOPMENT OF
MEANS OF INTERVENTION**

Ce programme vise à permettre la participation de la population à la définition de ses besoins et l'expérimentation de moyens d'intervention dans les domaines de la sécurité du revenu, de la santé et des services sociaux

The objective of this programme is to enable the public to help define its needs and experiment with means of intervention in the fields of income security, health and social services

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Démonstration

Element 1
Demonstration

Élément 2
Participation

Element 2
Participation

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$1 319 900	\$2 311 200	\$3 631 100
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
A la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif	To the Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council	(150 000)		(150 000)
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance		160 000	160 000
Autres	Other	(5 000)	5 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 164 900	2 476 200	3 641 100
* Dépenses	* Expenditure	1 035 942	2 630 256	3 666 198
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 128 958	\$ 5 866	\$ 134 824
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations		\$(159 922)	\$(159 922)

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	\$1 035 942	\$2 470 334	\$3 506 276
Statutaires	Statutory		159 922	159 922
		\$1 035 942	\$2 630 256	\$3 666 198

* Y compris à l'élément 2 des dépenses statutaires sans prévision budgétaire de \$159 922 afférentes à la loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications.

* Including at Element 2, unestimated statutory expenditure of \$159 922 as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments.

... AFFAIRES
SOCIALES

... SOCIAL
AFFAIRS

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 16**
**DETAILS
OF PROGRAMME 16**
**DIRECTION
ET GESTION
DU MINISTÈRE**
**ADMINISTRATION
AND MANAGEMENT
OF THE DEPARTMENT**

**Ce programme vise à
procurer au ministère les
ressources et les services
requis pour établir et mettre
en oeuvre ses politiques
en matière de sécurité du
revenu, de santé et de servi-
ces sociaux**

**The objective of this
programme is to provide
the Department with the
resources and services
required to establish and
implement its policies with
regard to income security,
health and social services**

Il comprend 7 éléments

It includes 7 elements

Élément 1
Direction

*Element 1
Administration*

Élément 2
Conseil des affaires sociales
et de la famille

*Element 2
Conseil des affaires sociales
et de la famille*

Élément 5
Planification

*Element 5
Planning*

Élément 6
Programmation

*Element 6
Programming*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications

*Appropriations
Additions and amendments*

\$10 932 400

\$332 200

Crédits
supplémentaires 2

*Supplementary
appropriations 2*

510 200

Virements

Transfers

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

439 300

13 600

Aux ministères
suivants

*To the following
departments*

Affaires intergouverne-
mentales

*Intergovernmental
Affairs*

(58 900)

Justice

Justice

(45 200)

Travaux publics et

Public Works and

approvisionnement

Supply

Autres

Other

Crédits autorisés

Authorized appropriations

11 777 800

345 800

Dépenses

Expenditure

10 405 595

297 761

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 1 372 205

\$ 48 039

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses*

\$ 5 150 205

\$223 092

363 917

2 917

1 008 766

4 551

2 954 182

57 165

38 860

9 541

7 197

616 559

578

10 142 030

295 500

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

138 565

2 261

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

125 000

\$10 405 595

\$297 761

Élément 3
Administration

*Element 3
Management*

Élément 4
Financement

*Element 4
Financing*

Élément 7
Relations professionnelles

*Element 7
Professional Relations*

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total
\$17 636 700	\$5 227 500	\$2 075 100	\$4 940 900	\$2 230 300	\$43 375 100
100 000				100 000	710 200
788 700	368 600	182 100	474 500	119 100	2 385 900
(79 000)		(33 000)			(91 900) (124 200)
(1 800) (975 000)	90 000	133 000	521 000	231 000	(1 800)
17 469 600	5 686 100	2 357 200	5 936 400	2 680 400	46 253 300
15 224 137	5 470 792	2 262 885	5 829 913	2 588 315	42 079 398
<u>\$ 2 245 463</u>	<u>\$ 215 308</u>	<u>\$ 94 315</u>	<u>\$ 106 487</u>	<u>\$ 92 085</u>	<u>\$ 4 173 902</u>
\$ 9 250 387	\$5 020 790	\$1 944 696	\$5 168 358	\$1 790 549	\$28 548 077
185 417	56 407	72 010	144 218	42 990	867 876
1 085 708	145 629	75 578	321 395	148 546	2 790 173
526 670	247 966	170 601	195 942	606 180	4 758 706
52 704					91 564
2 402 507				50	2 419 295
1 360 156					1 977 293
15 948					15 948
<u>14 879 497</u>	<u>5 470 792</u>	<u>2 262 885</u>	<u>5 829 913</u>	<u>2 588 315</u>	<u>41 468 932</u>
344 640					485 466
<u><u>\$15 224 137</u></u>	<u><u>\$5 470 792</u></u>	<u><u>\$2 262 885</u></u>	<u><u>\$5 829 913</u></u>	<u><u>\$2 588 315</u></u>	<u><u>\$42 079 398</u></u>
					125 000

**AFFAIRES
SOCIALES**
**SOCIAL
AFFAIRS**
**SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES**
**SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY**

		Fonction- nement <i>Operating</i>	Capital <i>Capital</i>	Transfert <i>Transfer</i>	Total <i>Total</i>
1—Traitements	1—Salaries	\$53 129 020		\$	53 129 020
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	1 433 180			1 433 180
3—Communications	3—Communications	5 161 239			5 161 239
4—Services	4—Services	12 261 220			12 261 220
5—Entretien	5—Maintenance	226 069			226 069
6—Loyers	6—Rent	2 435 012			2 435 012
7—Fournitures	7—Furnishings	2 598 842			2 598 842
8—Équipement	8—Equipment		\$ 493 551		493 551
9—Immobilisations	9—Immoveables		1 924 650		1 924 650
10—Transfert	10—Transfer			\$2 889 781 452	2 889 781 452
11—Autres dépenses	11—Other expenses	75 948			75 948
		<u>\$77 320 530</u>	<u>\$2 418 201</u>	<u>\$2 889 781 452</u>	<u>\$2 969 520 183</u>

AGRICULTURE**AGRICULTURE****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres	Other		
Mise en marché	Marketing	\$ 25 602	\$ 23 815
Inséminateurs	Inseminators	1 029	1 180
		<u>26 631</u>	<u>24 995</u>
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	4 024	1 266
Matériel et fournitures	Supplies	82 810	1 391
Plans et devis	Plans and specifications	7 830	7 210
Animaux	Livestock	54 054	18 589
Produits de la ferme	Farm products	222 376	206 864
Spermes	Sperms	622 578	522 758
Médicaments	Medicaments	4 263 270	3 211 832
Lots de colonisation	Colonization lots	44 842	1 993
Aide financière	Financial assistance		
aux entreprises	to agricultural		
agricoles	corporations	659 935	
Location de terrains	Rental of lands		
et bâtisses	and buildings	42 151	37 480
Location de chambres	Rental of rooms	27 841	5 780
Cours	Courses	1 491	2 738
Constitution	Constitution		
de titres de	of titles of		
lots de colonisation	colonization lots	3 274	3 195
Entreposage et congélation	Warehousing and freezing	236 501	180 310
Amélioration des terres	Land improvement	91 160	100 488
Creusage de puits	Wells digging	75 232	63 154
Décoration des expositions	Agricultural fairs		
agricoles	decoration	12 437	9 237
Autres aides	Other assistance		
aux agriculteurs	to farmers	124 305	121 845
		<u>6 576 111</u>	<u>4 496 130</u>
Intérêts	Interest		
Comptes de banque	Bank accounts	233	456
Ristournes	Rebates	278	
Paiements de lots	Payments of		
de colonisation	colonization lots	10 035	9 007
		<u>10 546</u>	<u>9 463</u>
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Dépôts et cautionnements	Deposits and bails	20 867	18 215
Recouvrements	Refunds		
Indemnités	Indemnities	296	3 910
Dépenses d'années	Previous years		
antérieures	expenditure	371 833	173 419
		<u>372 129</u>	<u>177 329</u>
		<u>6 979 653</u>	<u>4 701 137</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>7 006 284</u>	<u>4 726 132</u>

		1975/76	1974/75
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programmes à frais partagés	<i>Shared-cost programs</i>		
Indemnisation des propriétaires d'animaux morts de la rage	<i>Indemnification of owners of animals dead as a result of rabies</i>	\$ 8 661	\$ 16 651
Jeunes agriculteurs	<i>Young farmers</i>	20 540	14 186
Assurance-récolte	<i>Crop insurance</i>	2 007 011	1 770 803
Main-d'oeuvre agricole	<i>Agricultural labour</i>	728	129 654
Transport d'animaux à l'exposition de Toronto	<i>Transportation of animals to the Toronto Exhibition</i>	8 040	5 798
Surplus de sirop d'érable 1974	<i>1974 Maple syrup surplus</i>	529 569	
Évaluation de machines agricoles	<i>Evaluation of agricultural mechanization</i>		15 086
		2 574 549	1 952 178
		<u>\$9 580 833</u>	<u>\$6 678 310</u>

AGRICULTURE**AGRICULTURE****DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES****EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Agriculture	Sector Agriculture			
1—Recherche et enseignement	1—Research and instruction	\$ 11 660 100	\$ 11 266 090	\$ 8 991 869
2—Financement agricole	2—Farm financing	34 233 200	32 075 366	29 826 499
3—Aide à la production agricole	3—Farm production assistance	99 855 214	97 160 480	74 580 269
4—Régie de l'assurance- récolte du Québec	4—Régie de l'assurance- récolte du Québec	5 724 175	3 798 899	3 583 573
5—Commercialisation agricole	5—Farm product marketing	34 533 400	30 113 283	35 879 268
6—Régie des marchés agricoles du Québec	6—Régie des marchés agricoles du Québec	906 500	771 836	712 407
7—Gestion interne et soutien	7—Internal management and support	20 345 750	19 186 726	15 036 356
8—Assurance-stabilisation des revenus agricoles	8—Farm income stabilization insurance	1 500	56 782	
		<u>\$207 259 839</u>	<u>\$194 429 462</u>	<u>\$168 610 241</u>
Crédits votés	Voted appropriations	\$207 023 639	\$193 662 941	
Crédits statutaires	Statutory appropriations	236 200	766 521	
		<u>207 259 839</u>	<u>194 429 462</u>	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés	Voted	(13 360 698)		
Statutaires	Statutory	(186 396)		
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	716 717		
		<u>\$194 429 462</u>	<u>\$194 429 462</u>	

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1

DETAILS
OF PROGRAMME 1

RECHERCHE ET ENSEIGNEMENT	RESEARCH AND INSTRUCTION	Ce programme vise à élaborer des solutions aux problèmes techniques et économiques ainsi que de formation professionnelle en agriculture	The objective of this programme is to formu- late solutions to technical and economic problems and to develop vocational agricultural training	
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements			
Élément 1 Recherche agricole	Element 1 Agricultural Research	Élément 2 Enseignement agricole	Element 2 Instruction in Farming Techniques	
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$6 470 400	\$4 048 600	\$10 519 000
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1		670 000	670 000
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2		75 000	75 000
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	355 600	18 100	373 700
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council	22 400		22 400
Autres	Other	(80 000)	80 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	6 768 400	4 891 700	11 660 100
Dépenses	Expenditure	6 444 063	4 822 027	11 266 090
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 324 337	\$ 69 673	\$ 394 010
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$3 369 049	\$2 621 949	\$ 5 990 998
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	293 400	208 807	502 207
3—Communications	3—Communications	130 489	62 522	193 011
4—Services	4—Services	59 406	177 373	236 779
5—Entretien	5—Maintenance	68 810	305 607	374 417
6—Loyers	6—Rent	66 345	28 867	95 212
7—Fournitures	7—Furnishings	578 092	393 200	971 292
11—Autres dépenses	11—Other expenses	27	205	232
		4 565 618	3 798 530	8 364 148
Capital	Capital			
1—Traitements	1—Salaries	19 045		19 045
4—Services	4—Services	64 969	16 520	81 489
6—Loyers	6—Rent	1 153		1 153
7—Fournitures	7—Furnishings	45 968		45 968
8—Équipement	8—Equipment	231 530	121 889	353 419
9—Immobilisations	9—Immoveables	85 225	215 088	300 313
		447 890	353 497	801 387
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	1 430 555	670 000	2 100 555
		\$6 444 063	\$4 822 027	\$11 266 090

AGRICULTURE

AGRICULTURE

DÉTAIL DU PROGRAMME 2	DETAILS OF PROGRAMME 2		
FINANCEMENT AGRICOLE	FARM FINANCING	Ce programme vise à promouvoir la rentabilité des exploitations agricoles en leur procurant un finan- cement adéquat	The objective of this programme is to promote profitability of farm oper- ations by procuring ade- quate financing for them
Il comprend 7 éléments	It includes 7 elements		
Élément 1 Gestion interne et soutien	Element 1 Internal Management and Support	Élément 2 Crédit agricole	Element 2 Farm Credit
Élément 5 Crédit spécial	Element 5 Special Assistance	Élément 6 Prêt agricole	Element 6 Farm Loans
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$4 477 300	\$15 191 800
Additions et modifications	Additions and amendments		
Virements	Transfers		
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	221 600	
Autres	Other		
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	4 698 900	15 191 800
* Dépenses	* Expenditure	4 349 123	13 990 613
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 349 777	\$ 1 201 187

* Y compris, à l'élément 3, une prévision statutaire de \$113 200 alors que la dépense s'est établie à \$22 674 pour la garantie payable par le gouvernement: Loi de l'amélioration des fermes, S. R., c. 109 et modifications, à l'élément 4, une prévision statutaire non dépensée de \$45 000 concernant la garantie payable par le gouvernement: Loi favorisant le crédit à la production agricole, 1972, c. 38 et modifications, et à l'élément 5, une prévision statutaire non dépensée de \$28 000 concernant la garantie payable par le gouvernement: Loi favorisant un crédit spécial pour les producteurs agricoles au cours de périodes critiques, 1972, c. 39 et modifications.

* Including, at Element 3, a statutory appropriation of \$113 200 on which the expenditure incurred amounted to \$22 674 as regards the guarantee payable by the Government: Farm Improvement Act, R.S., c. 109 and amendments, at Element 4, an unexpended statutory appropriation of \$45 000 as regards the guarantee payable by the Government: Act to promote credit to farm producers, 1972, c. 38 and amendments, and at Element 5, an unexpended statutory appropriation of \$28 000 as regards the guarantee payable by the Government: Act to promote special credit to Agricultural producers during critical periods, 1972, c. 39 and amendments.

Élément 3
Amélioration des fermes

*Element 3
Farm Improvement*

Élément 4
Crédit à la production

*Element 4
Production Assistance*

Élément 7
Mise en valeur des
exploitations agricoles

*Element 7
Development of
Farming Operations*

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total
\$3 744 800	\$45 000	\$421 400	\$3 876 000	\$6 255 300	\$34 011 600
(265 000)			265 000		221 600
3 479 800	45 000	421 400	4 141 000	6 255 300	34 233 200
3 092 717		330 040	4 103 890	6 208 983	32 075 366
<u>\$ 387 083</u>	<u>\$45 000</u>	<u>\$ 91 360</u>	<u>\$ 37 110</u>	<u>\$ 46 317</u>	<u>\$ 2 157 834</u>

AGRICULTURE**AGRICULTURE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 2
(suite)****DETAILS
OF PROGRAMME 2
(cont'd.)**

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$3 858 819	
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	90 365	
3—Communications	3—Communications	242 254	
4—Services	4—Services	31 160	
5—Entretien	5—Maintenance	1 357	
6—Loyers	6—Rent	29 854	
7—Fournitures	7—Furnishings	56 160	
11—Autres dépenses	11—Other expenses	16 083	
		<u>4 326 052</u>	
Capital	Capital		
8—Équipement	8—Equipment	23 071	
Transfert	Transfer		
10—Transfert Statutaires	10—Transfer Statutory		\$13 990 613
			<u>13 990 613</u>
		\$4 349 123	\$13 990 613

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total
					\$ 3 858 819
					90 365
					242 254
					31 160
					1 357
					29 854
					56 160
					16 083
					<u>4 326 052</u>
					23 071
\$3 070 043		\$330 040	\$4 103 890	\$6 208 983	27 703 569
22 674					22 674
<u>3 092 717</u>		<u>330 040</u>	<u>4 103 890</u>	<u>6 208 983</u>	<u>27 726 243</u>
<u>\$3 092 717</u>		<u>\$330 040</u>	<u>\$4 103 890</u>	<u>\$6 208 983</u>	<u>\$32 075 366</u>

AGRICULTURE**AGRICULTURE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 3****DETAILS
OF PROGRAMME 3****AIDE À LA
PRODUCTION
AGRICOLE****FARM
PRODUCTION
ASSISTANCE**

**Ce programme vise à
améliorer le rendement des
cultures et de l'élevage et
à diversifier la production
selon les possibilités du
milieu**

**The objective of this
programme is to improve
crop and livestock yield
and to diversify production
according to available
possibilities**

Il comprend 6 éléments

It includes 6 elements

Élément 1
Projets spéciaux et
régionaux: élaboration
et coordination

*Element 1
Development and Coordi-
nation of Special and
Regional Projects*

Élément 2
Réaménagement foncier

*Element 2
Land Redevelopment*

Élément 5
Amélioration foncière, assai-
nissement des sols et con-
servation des eaux

*Element 5
Land Improvement, Soil
Purification and Water
Conservation*

Élément 6
Vulgarisation et
gestion des fermes

*Element 6
Agricultural Extension
and Farm Management*

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure****Élément 1****Élément 2**

Crédits
Additions et modifications

*Appropriations
Additions and amendments*

\$ 357 000

\$1 321 900

Crédits
supplémentaires 2

*Supplementary
appropriations 2*

1 250 000

Virements

Transfers

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

1 075 314

32 700

De la Provision du pro-
gramme 4 du ministère du
Conseil exécutif

*From Provision of Pro-
gramme 4 of the Dept. of
Executive Council*

118 300

(530 100)

Des ministères
suivants

*From the following
departments*

Affaires sociales
Travaux publics et
approvisionnement

*Social Affairs
Public Works and
Supply*

Autres

Other

474 600

1 703 000

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

3 275 214

2 527 500

Dépenses**Expenditure**

3 227 174

1 686 607

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 48 040

\$ 840 893

Élément 3
Mise en valeur des
productions animales

*Element 3
Development of Animal
Husbandry*

Élément 4
Mise en valeur des
productions végétales

*Element 4
Development of Crop
Production*

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Élément 6	Total
\$25 037 900	\$5 856 100	\$38 819 600	\$14 304 000	\$85 696 500
3 100 000	1 925 000	3 150 000		9 425 000
391 600	120 400	407 100	953 800	2 980 914
480 000	(11 000)	1 700 000	(20 600)	1 736 600
	6 600			6 600
	9 600			9 600
(723 000)	250 000	(1 480 000)	(224 600)	
28 286 500	8 156 700	42 596 700	15 012 600	99 855 214
27 558 623	7 718 551	42 477 580	14 491 945	97 160 480
<u>\$ 727 877</u>	<u>\$ 438 149</u>	<u>\$ 119 120</u>	<u>\$ 520 655</u>	<u>\$ 2 694 734</u>

AGRICULTURE

AGRICULTURE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 3
(suite)DETAILS
OF PROGRAMME 3
(cont'd.)

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries	\$ 204 762	\$ 93 225
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	105 964	97 984
3—Communications	3—Communications	29 282	17 603
4—Services	4—Services	5 097	
5—Entretien	5—Maintenance		48
6—Loyers	6—Rent		
7—Fournitures	7—Furnishings	1 276	456
11—Autres dépenses	11—Other expenses		
		<u>346 381</u>	<u>209 316</u>
Capital	Capital		
1—Traitements	1—Salaries	149 474	
4—Services	4—Services		
6—Loyers	6—Rent		
7—Fournitures	7—Furnishings		2 643
8—Équipement	8—Equipment		524 707
9—Immobilisations	9—Immoveables		
		<u>149 474</u>	<u>527 350</u>
Transfert	Transfer		
10—Transfert	10—Transfer	2 731 319	949 941
		<u>\$3 227 174</u>	<u>\$1 686 607</u>

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Élément 6	Total
\$ 4 421 137	\$ 854 485	\$ 3 629 000	\$11 790 178	\$20 992 787
252 502	293 104	1 209 360	684 896	2 643 810
517 363	1 11 941	588 626	1 305 095	2 569 910
6 246 692	52 862	5 519 403	85 130	11 909 184
68 281	27 603	11 912 712	15 541	12 024 185
92 750	9 431	755 369	92 549	950 099
5 060 928	137 533	84 707	161 963	5 446 863
1 902			139	2 041
<u>16 661 555</u>	<u>1 486 959</u>	<u>23 699 177</u>	<u>14 135 491</u>	<u>56 538 879</u>
	1 895			151 369
100 106	28		19 492	119 598
	4 679			28
102 950	27 166	47 903	242 010	4 679
721 351	22 280			422 672
<u>924 407</u>	<u>56 048</u>	<u>47 903</u>	<u>261 502</u>	<u>1 268 338</u>
				1 966 684
9 972 661	6 175 544	18 730 500	94 952	38 654 917
<u>\$27 558 623</u>	<u>\$7 718 551</u>	<u>\$42 477 580</u>	<u>\$14 491 945</u>	<u>\$97 160 480</u>

AGRICULTURE

AGRICULTURE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4DETAILS
OF PROGRAMME 4RÉGIE DE
L'ASSURANCE-RÉCOLTE
DU QUÉBECRÉGIE DE
L'ASSURANCE-RÉCOLTE
DU QUÉBEC

Ce programme vise à
compenser en partie les
pertes de rendement dans
les récoltes, causées par la
mauvaise température

The objective of this
programme is to com-
pensate partially for crop
production losses caused
by poor weather conditions

Crédits
et dépensesAppropriations
and ExpenditureMontant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$5 579 000

Crédits autorisés

145 175

5 724 175

Dépenses

Authorized appropriations
Expenditure

3 798 899

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$1 925 276

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$1 365 994

216 719

254 440

547 923

24 235

36 007

52 304

7 514

2 505 136

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

47 635

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

1 246 128

\$3 798 899

... AGRICULTURE

... *AGRICULTURE*

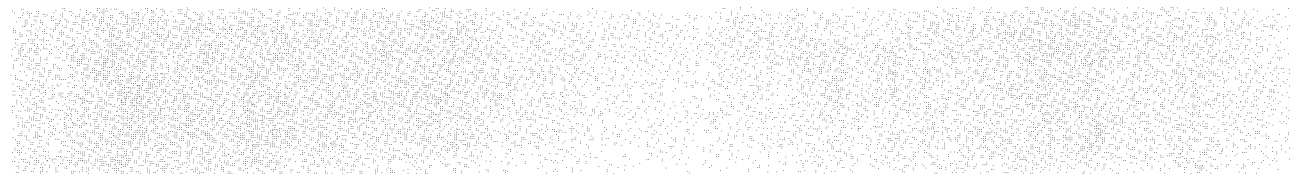
AGRICULTURE

AGRICULTURE

DÉTAIL DU PROGRAMME 5	DETAILS OF PROGRAMME 5					
COMMERCIALISATION AGRICOLE	FARM PRODUCT MARKETING	Ce programme vise à consolider le secteur secon- daire agro-alimentaire et à assurer des prix équitables aux producteurs et des produits de qualité aux consommateurs			The objective of this programme is to consol- idate the secondary food produce sector and to guar- antee producers fair prices and consumers quality products	
Il comprend 4 éléments	It includes 4 elements					
Élément 1 Développement de la transformation des produits agricoles	Element 1 Development of Farm Produce Processing Operations	Élément 2 Études économiques agro-alimentaires			Element 2 Economic Studies of Food Produce	
Élément 3 Rationalisation de la mise en marché agricole	Element 3 Rational Planning of Farm Product Marketing	Élément 4 Contrôle de la qualité des produits			Element 4 Product Quality Control	
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$ 6 867 300	\$ 913 000	\$ 1 709 500	\$ 3 288 800	\$ 12 778 600
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1			7 500 000		7 500 000
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2			12 134 000	290 000	12 424 000
Virements	Transfers					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	56 400	33 300	50 900	1 087 500	1 228 100
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council	602 200				602 200
Du ministère des Travaux publics et approvisionnement	From Dept. of Public Works and Supply			500		500
Crédits autorisés	Authorized appropriations	7 525 900	946 300	21 394 900	4 666 300	34 533 400
* Dépenses	* Expenditure	4 901 970	715 550	20 644 479	3 851 284	30 113 283
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 3 283 865	\$ 230 750	\$ 750 421	\$ 815 016	\$ 5 080 052
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	\$(659 935)				\$(659 935)

* Y compris, à l'élément 1, une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$659 935 pour la garantie payable par le gouvernement en vertu de la Loi du ministère de l'Agriculture S. R., c. 101 et modifications.

* Including, at Element 1, an unestimated statutory expenditure for \$659 935 as regards the guarantee payable by the Government in accordance with the Dept. of Agriculture Act, R. S., c. 101 and amendments.



DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$ 407 541	\$524 934	\$487 167	\$2 817 003	\$ 4 236 645
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	13 505	61 616	46 335	203 491	324 947
3—Communications	3—Communications	33 740	52 527	50 849	540 109	677 225
4—Services	4—Services	208 769	63 884	21 564	105 364	399 581
5—Entretien	5—Maintenance	12 532	597	18 595	3 794	35 518
6—Loyers	6—Rent	32	235	600	7 855	8 722
7—Fournitures	7—Furnishings	23	4 767	183	121 493	126 466
8—Équipement	8—Equipment		951			951
11—Autres dépenses Statutaires	11—Other expenses Statutory				130	130
		659 935				659 935
		<u>1 336 077</u>	<u>709 511</u>	<u>625 293</u>	<u>3 799 239</u>	<u>6 470 120</u>
Capital	Capital					
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	114 429				114 429
3—Communications	3—Communications	7 864				7 864
4—Services	4—Services	29 619				29 619
6—Loyers	6—Rent	33 955				33 955
7—Fournitures	7—Furnishings	212 660				212 660
8—Équipement	8—Equipment	40 376			52 045	92 421
9—Immobilisations	9—Immoveables	548 808				548 808
		<u>987 711</u>			<u>52 045</u>	<u>1 039 756</u>
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	2 578 182	6 039	20 019 186		22 603 407
		<u>\$4 901 970</u>	<u>\$715 550</u>	<u>\$20 644 479</u>	<u>\$3 851 284</u>	<u>\$30 113 283</u>

AGRICULTURE

AGRICULTURE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6DETAILS
OF PROGRAMME 6RÉGIE DES
MARCHÉS AGRICOLES
DU QUÉBECRÉGIE DES
MARCHÉS AGRICOLES
DU QUÉBEC

Ce programme vise à surveiller, coordonner et améliorer la mise en marché des produits agricoles ainsi qu'à renforcer le pouvoir de marchandage des producteurs

The objective of this programme is to supervise, coordinate and improve the marketing of farm products as well as to strengthen the producer's bargaining power

Crédits
et dépensesAppropriations
and ExpenditureMontant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$880 600

Crédits autorisés

Authorized appropriations

25 900

Dépenses

Expenditure

906 500

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

771 836

\$134 664

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$647 986

23 806

53 847

28 802

176

6 765

6 369

767 751

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

4 085

\$771 836

... AGRICULTURE

... *AGRICULTURE*

AGRICULTURE

AGRICULTURE

DÉTAIL DU PROGRAMME 7	DETAILS OF PROGRAMME 7				
GESTION INTERNE ET SOUTIEN	INTERNAL MANAGEMENT AND SUPPORT	Ce programme vise à planifier, diriger et coordon- ner les ressources humain- es, physiques et finan- cières essentielles à la gestion des programmes du ministère	The objective of this programme is to plan, administer and coordi- nate the human, physical and financial resources necessary to the manage- ment of the Department's programmes		
Il comprend 3 éléments	<i>It includes 3 elements</i>				
Élément 1 Direction	<i>Element 1 Administration</i>	Élément 2 Soutien administratif et technique	<i>Element 2 Administrative and Technical Support</i>		
Élément 3 Contribution aux taxes foncières municipales et scolaires sur les fermes	<i>Element 3 Contributions towards School and Municipal Real Estate Taxes on Farms</i>				
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$655 700	\$10 581 300	\$8 300 000	\$19 537 000
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>		100 000		100 000
Virements	<i>Transfers</i>				
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	30 500	632 350		662 850
Au ministère des Terres et forêts	<i>To the Dept. of Lands and Forests</i>	(26 300)			(26 300)
Des ministères suivants	<i>From the following departments</i>				
Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>	66 500			66 500
Assemblée nationale	<i>National Assembly</i>		5 700		5 700
Autres	<i>Other</i>	104 500	(104 500)		
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	830 900	11 214 850	8 300 000	20 345 750
* Dépenses	* Expenditure	825 452	10 265 475	8 095 799	19 186 726
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 5 448	\$ 949 375	\$ 204 201	\$ 1 159 024

* Y compris à l'élément 2, une prévision statutaire de \$50 000, alors que la dépense s'est établie à \$27 130, pour les subventions aux sociétés d'agriculture, S. R., c. 112 et modifications.

* Including at Element 2, a statutory appropriation for \$50 000 on which the expenditure incurred amounted to \$27 130, as regards the grants to agricultural societies, R.S., c. 112 and amendments.

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$752 751	\$ 5 580 359		\$6 333 110
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	30 936	868 477		899 413
3—Communications	3—Communications	41 456	999 382		1 040 838
4—Services	4—Services	299	478 369		478 668
5—Entretien	5—Maintenance		84 323		84 323
6—Loyers	6—Rent		109 804		109 804
7—Fournitures	7—Furnishings		1 021 204		1 021 204
11—Autres dépenses	11—Other expenses	10	56 513		56 523
		<u>825 452</u>	<u>9 198 431</u>		<u>10 023 883</u>
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment		176 642		176 642
Transfert	Transfer				
10—Transfert Statutaires	10—Transfer Statutory		863 272	\$8 095 799	8 959 071
			27 130		27 130
			<u>890 402</u>	<u>8 095 799</u>	<u>8 986 201</u>
		<u>\$825 452</u>	<u>\$10 265 475</u>	<u>\$8 095 799</u>	<u>\$19 186 726</u>

AGRICULTURE

AGRICULTURE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 8DETAILS
OF PROGRAMME 8ASSURANCE-STABI-
LISATION DES REVENUS
AGRICOLÉSFARM INCOME
STABILIZATION
INSURANCE

Ce programme vise à
garantir un revenu annuel
aux producteurs agricoles
qui opèrent selon les struc-
tures de production et de
mise en marché prévues
par un régime

The objective of this
programme is to guarantee
an annual income to pro-
ducers who operate in
accordance with the pro-
duction and marketing
norms provided in a
scheme

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Montant Amount
Virements Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	Transfers From Contingency account of the Dept. of Finance	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	
* Dépenses	* Expenditure	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	
		\$ 1 500
		1 500
		56 782
		1 500
		<u>\$(56 782)</u>

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	
Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	
Statutaires	Statutory	\$ 34 610
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	
Statutaires	Statutory	11 999
3—Communications	3—Communications	
Statutaires	Statutory	6 886
7—Fournitures	7—Furnishings	
Statutaires	Statutory	560
		<u>54 055</u>
Capital	Capital	
8—Equipment	8—Equipment	
Statutaires	Statutory	2 727
		<u>\$56 782</u>

* Dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$56 782
afférente à la Loi sur l'assurance-stabilisation des revenus
agricoles, 1975, c. 41.

* Unestimated statutory expenditure of \$56 782 as regards
an Act respecting farm income stabilization insurance,
1975, c. 41.

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement <i>Operating</i>	Capital <i>Capital</i>	Transfert <i>Transfer</i>	Total <i>Total</i>
1—Traitements	1—Salaries	\$43 460 949	\$ 170 414		\$43 631 363
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	4 713 266	114 429		4 827 695
3—Communications	3—Communications	5 038 411	7 864		5 046 275
4—Services	4—Services	13 632 097	230 706		13 862 803
5—Entretien	5—Maintenance	12 544 211			12 544 211
6—Loyers	6—Rent	1 236 463	35 136		1 271 599
7—Fournitures	7—Furnishings	7 681 218	263 307		7 944 525
8—Équipement	8—Equipment	951	1 122 672		1 123 623
9—Immobilisations	9—Immoveables		2 117 459		2 117 459
10—Transfert	10—Transfer			\$101 317 451	101 317 451
11—Autres dépenses	11—Other expenses	742 458			742 458
		<u>\$89 050 024</u>	<u>\$4 061 987</u>	<u>\$101 317 451</u>	<u>\$194 429 462</u>

**ASSEMBLÉE
NATIONALE****NATIONAL
ASSEMBLY****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Copies de projets de lois	<i>Copies of bills</i>	\$ 19 063	\$ 6 630
Journaux de la Chambre	<i>Parliamentary papers</i>	24 473	51 578
Documents divers	<i>Various documents</i>	3 726	4 688
Location d'espaces de stationnement	<i>Rental of parking spaces</i>	6 400	10 040
Projets de loi privés	<i>Private bills</i>	2 995	8 811
Le Parlementaire	<i>Le Parlementaire</i>	352 696	346 541
Autres	<i>Other</i>	5 520	647
		<u>414 873</u>	<u>428 935</u>
Contributions au régime de retraite	<i>Pension plan contributions</i>		
Membres de l'Assemblée nationale	<i>Members of the National Assembly</i>	<u>360 920</u>	<u>316 920</u>
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Dépenses d'années antérieures	<i>Previous years expenditure</i>	15 095	2 843
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>\$790 888</u>	<u>\$748 698</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Assemblée nationale	Sector: National Assembly			
1—Législation	1—Legislation	\$ 6 923 900	\$ 7 096 929	\$ 5 771 256
2—Gestion interne et soutien	2—Internal management and support	10 127 835	9 143 841	7 909 626
3—Protecteur du citoyen	3—The Public Protector	560 300	525 898	416 343
4—Vérificateur général	4—The Auditor-General	2 199 300	2 165 031	1 684 902
Secteur: Direction du gouvernement	Sector: The Executive			
5—Traitements et allocations de l'exécutif	5—Salaries and allowances of the Executive Council	667 400	657 665	629 894
		<u>\$20 478 735</u>	<u>\$19 589 364</u>	<u>\$16 412 021</u>
Crédits votés	Voted appropriations	\$13 511 035	\$12 267 266	
Crédits statutaires	Statutory appropriations	6 967 700	7 322 098	
		20 478 735	19 589 364	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés	Voted	(1 243 769)		
Statutaires	Statutory	(9 735)		
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	364 133		
		<u>\$19 589 364</u>	<u>\$19 589 364</u>	

**ASSEMBLÉE
NATIONALE**
**NATIONAL
ASSEMBLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**

LÉGISLATION	LEGISLATION	Ce programme vise à assurer à l'Assemblée nationale les moyens nécessaires à l'exercice du pouvoir législatif	The objective of this programme is to guarantee the National Assembly the means necessary to exercise its legislative powers
Il comprend 3 éléments	<i>It includes 3 elements</i>		
Élément 1 Traitements et allocations des députés	<i>Element 1 Members' Salaries and Allowances</i>	Élément 2 Commissions parlementaires	<i>Element 2 Parliamentary Committees</i>
Élément 3 Services de recherche	<i>Element 3 Research Services</i>		

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$6 300 300	\$348 000	\$230 000	\$6 878 300
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Virements	<i>Transfers</i>				
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>		12 100	33 500	45 600
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	6 300 300	360 100	263 500	6 923 900
* Dépenses	* Expenditure	6 664 433	175 572	256 924	7 096 929
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>		\$184 528	\$ 6 576	\$ 191 104
Dépassements aux crédits statutaires	<i>Overexpended statutory appropriations</i>	\$(364 133)			\$(364 133)

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements Statutaires	1—Salaries Statutory	\$4 781 511	\$163 751		\$ 163 751
2—Autres rémunérations Statutaires	2—Other remuneration Statutory		10 474	\$212 034	4 781 511
3—Communications Statutaires	3—Communications Statutory	789 029	161	11 672	222 508
4—Services	4—Services	538 118	82	27 017	789 029
5—Entretien	5—Maintenance			60	11 833
6—Loyers Statutaires	6—Rent Statutory	555 775			538 118
7—Fournitures	7—Furnishings		881		27 099
11—Autres dépenses	11—Other expenses		223	6 141	60
		\$6 664 433	\$175 572	\$256 924	\$7 096 929

* Y compris à l'élément 1, une prévision statutaire de \$6 300 000 alors que la dépense s'est établie à \$6 664 433 concernant la Loi de la Législature, S.R., c. 6 et modifications.

* Including at Element 1, a statutory appropriation of \$6 300 300 on which the expenditure incurred amounted to \$6 664 433, as regards the Legislature Act, R.S., c. 6 and amendments.

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2

DETAILS
OF PROGRAMME 2

GESTION INTERNE ET SOUTIEN	INTERNAL MANAGEMENT AND SUPPORT	Ce programme vise à fournir les ressources humaines et techniques nécessaires au fonctionnement de l'Assemblée nationale	The objective of this programme is to provide the human and technical resources necessary for the operation of the National Assembly
Il comprend 4 éléments	<i>It includes 4 elements</i>		
Élément 1 Soutien administratif et technique	<i>Element 1 Administrative and Technical Support</i>	Élément 2 Journal des débats	<i>Element 2 Journal of Debates</i>
Élément 3 Bibliothèque de la Législature	<i>Element 3 Library of the Legislature</i>	Élément 4 Le Parlementaire, restaurant de l'Assemblée nationale	<i>Element 4 Le Parlementaire, Restaurant of the National Assembly</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$5 444 100	\$1 690 800	\$ 984 600	\$478 700	\$8 598 200
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	1 013 000	331 900	121 300	92 000	1 558 200
Aux ministères suivants	<i>To the following departments</i>					
Agriculture	<i>Agriculture</i>	(5 700)				(5 700)
Communications	<i>Communications</i>		(5 365)			(5 365)
Éducation	<i>Education</i>		(17 500)			(17 500)
Crédits autorisés	Authorized appropriations	6 451 400	1 999 835	1 105 900	570 700	10 127 835
Dépenses	Expenditure	5 945 311	1 721 721	926 111	550 698	9 143 841
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 506 089	\$ 278 114	\$ 179 789	\$ 20 002	\$ 983 994

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>	\$4 336 528	\$1 064 145	\$630 582	\$132 014	\$6 163 269
2—Autres rémunérations	<i>2—Other remuneration</i>	448 883	99 160	63 342	141 144	752 529
3—Communications	<i>3—Communications</i>	597 461	385 072	5 074	511	988 118
4—Services	<i>4—Services</i>	163 236	336	93 898	7 876	265 346
5—Entretien	<i>5—Maintenance</i>	33 963	6 655	1 013	633	42 264
6—Loyers	<i>6—Rent</i>	90 693	12 417	33 076	117	136 303
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	228 389	65 585	90 617	263 707	648 298
11—Autres dépenses	<i>11—Other expenses</i>	23 383	2 889			26 272
		5 922 536	1 636 259	917 602	546 002	9 022 399
Capital	Capital					
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>	22 775	85 462	8 509	4 696	121 442
		\$5 945 311	\$1 721 721	\$926 111	\$550 698	\$9 143 841

**ASSEMBLÉE
NATIONALE**
**NATIONAL
ASSEMBLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**PROTECTEUR
DU CITOYEN**
**THE PUBLIC
PROTECTOR**

Ce programme vise à permettre au Protecteur du citoyen de se saisir de griefs des citoyens à l'endroit de l'administration publique

The objective of this programme is to enable the Public Protector to consider and appraise citizens' complaints as regards Government administration

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account of the Dept. of Finance

\$538 800

Crédits autorisés
Authorized appropriations

21 500

Dépenses
Expenditure

560 300

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

525 898

\$34 402

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$470 936

1 783

34 166

3 049

473

2 909

9 562

522 878

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

3 020

\$525 898

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4

DETAILS
OF PROGRAMME 4

VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

THE AUDITOR-GENERAL

Ce programme vise à effectuer la vérification après paiement des opérations financières des ministères et de plusieurs entreprises gouvernementales et à communiquer le résultat de cette vérification dans un rapport à l'Assemblée nationale

The objective of this programme is to audit, after payment, the financial transactions of the Departments and several government enterprises and to report the results of this examination to the National Assembly

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$2 091 100
Additions et modifications	Additions and amendments	
Virements	Transfers	
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	108 200
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 199 300
Dépenses	Expenditure	2 165 031
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 34 269

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$2 010 752
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	24 551
3—Communications	3—Communications	57 913
4—Services	4—Services	24 682
5—Entretien	5—Maintenance	1 295
6—Loyers	6—Rent	6 283
7—Fournitures	7—Furnishings	13 742
8—Équipement	8—Equipment	683
11—Autres dépenses	11—Other expenses	25 130
		\$2 165 031

**ASSEMBLÉE
NATIONALE**
**NATIONAL
ASSEMBLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**
**TRAITEMENTS
ET ALLOCATIONS DE
L'EXÉCUTIF**
**SALARIES AND
ALLOWANCES OF THE
EXECUTIVE COUNCIL**

**Ce programme vise à
assurer aux membres du
Conseil exécutif le paiement
de leurs traitements et
allocations**

**The objective of this
programme is to guar-
antee the members of
the Executive Council
payment of their salaries
and allowances**

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
**Montant
Amount**

*** Crédits autorisés**

*** Authorized appropriations**

\$667 400

*** Dépenses**

*** Expenditure**

657 665

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 9 735

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
Statutaires

1—Salaries
Statutory

\$657 665

* Prévion et dépense statutaires concernant la Loi de
l'exécutif S.R., c. 9 et modifications

* Statutory appropriation and expenditure as regards
the Executive Power Act, R.S., c. 9 and amendments

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$14 247 884		\$14 247 884
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	1 790 400		1 790 400
3—Communications	3—Communications	1 630 148		1 630 148
4—Services	4—Services	320 176		320 176
5—Entretien	5—Maintenance	44 092		44 092
6—Loyers	6—Rent	701 270		701 270
7—Fournitures	7—Furnishings	672 483		672 483
8—Équipement	8—Equipment	683	\$124 462	125 145
11—Autres dépenses	11—Other expenses	57 766		57 766
		<u>\$19 464 902</u>	<u>\$124 462</u>	<u>\$19 589 364</u>

COMMUNICATIONS COMMUNICATIONS

REVENUS	REVENUE		
		1975/76	1974/75
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	<i>Other duties and permits</i>		
Exploitation d'un service téléphonique	<i>Operation of a telephone service</i>	\$ 204 216	\$ 181 426
Projection de films et annonces cinématographiques et théâtrales	<i>Showing of cinematographic films and theatrical advertisements</i>	98 199	74 122
Exploitation de ciné-parcs	<i>Operation of outdoor cinemas</i>	50	
		<u>302 465</u>	<u>255 548</u>
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Formules et documents	<i>Forms and documents</i>	897 405	896 194
Publication de l'Éditeur officiel du Québec	<i>Québec Official Publisher publications</i>	1 213 635	872 258
Production de l'Office de radio-télédiffusion du Québec	<i>Office de radio-télédiffusion du Québec production</i>	506 004	315 785
Machinerie et véhicules automobiles usagés	<i>Used equipment and motor vehicles</i>	1 142	
Location d'espaces pour cabines téléphoniques	<i>Rental of spaces for telephone booths</i>	13 881	9 750
Service téléphonique	<i>Telephone service</i>	1 580 019	1 361 669
		<u>4 212 086</u>	<u>3 455 656</u>
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Autres	<i>Other</i>	211 130	28 785
		<u>4 423 216</u>	<u>3 484 441</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>\$4 725 681</u>	<u>\$3 739 989</u>

DÉPENSES PAR
SECTEURS ET
PROGRAMMES

EXPENDITURE BY
SECTOR AND
PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Services de soutien	Sector: Support Services			
1—Réseaux et équipements gouvernementaux de communication	1—Government communications networks and facilities	\$20 945 700	\$20 316 875	\$16 438 890
2—Communications gouvernementales et renseignements	2—Government communications and information	5 194 100	4 473 486	4 709 226
3—Édition gouvernementale	3—Government publishing	10 043 005	9 042 794	7 449 583
4—Gestion interne et soutien	4—Internal management and support	1 610 378	1 444 880	1 044 208
Secteur: Communications	Sector: Communications			
5—Développement des télécommunications	5—Development of telecommunications	2 250 800	1 644 081	1 055 848
6—Régie des services publics	6—Régie des services publics	1 386 600	1 186 931	795 335
Secteur: Administration et services	Sector: Administration and Services			
7—Office de radio-télédiffusion du Québec	7—Office de radio-télédiffusion du Québec	16 345 300	15 671 920	13 774 878
Secteur: Arts	Sector: Arts			
8—Cinéma et audio-visuel	8—Cinema and audio-visual techniques	620 900	1 345 870	852 314
		<u>\$58 396 783</u>	<u>\$55 126 837</u>	<u>\$46 120 282</u>
Crédits votés et mandats spéciaux	Voted appropriations and special warrants	\$58 396 783	\$54 361 524	765 313
Crédits statutaires	Statutory appropriations	58 396 783	55 126 837	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés et mandats spéciaux	Voted and special warrants	(4 035 259)		
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	765 313		
		<u>\$55 126 837</u>	<u>\$55 126 837</u>	

COMMUNICATIONS

COMMUNICATIONS

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1DETAILS
OF PROGRAMME 1RÉSEAUX ET
ÉQUIPEMENTS
GOUVERNEMENTAUX DE
COMMUNICATIONGOVERNMENT
COMMUNICATIONS
NETWORKS
AND FACILITIES

Ce programme vise à planifier, coordonner et surveiller l'acquisition, l'implantation et l'utilisation des équipements de communication par le gouvernement ainsi que sous certains aspects, par les organismes publics

The objective of this programme is to plan, coordinate and supervise the acquisition, establishment and utilization of communications facilities by the Government and, from certain stand-points, by public agencies

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Service téléphoniqueElement 1
Telephone ServiceÉlément 2
Communications
informatiquesElement 2
Computer
CommunicationsÉlément 3
RadiocommunicationsElement 3
RadiocommunicationsÉlément 4
Études et
expertises techniquesElement 4
Surveys and
Technical Appraisals

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$13 268 200	\$2 132 200	\$2 276 000	\$578 700	\$18 255 100
Additions et modifications	Additions and amendments					
Mandats spéciaux	Special warrants	700 000				700 000
Virements	Transfers					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	1 870 300	18 100	88 400	13 800	1 990 600
Autres	Other	235 300	(160 700)	(9 200)	(65 400)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	16 073 800	1 989 600	2 355 200	527 100	20 945 700
Dépenses	Expenditure	15 747 649	1 979 525	2 174 795	414 906	20 316 875
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 326 151	\$ 10 075	\$ 180 405	\$112 194	\$ 628 825

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$ 658 266	\$ 212 745	\$ 966 020	\$261 616	\$ 2 098 647
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	70 792	22 471	101 014	16 092	210 369
3—Communications	3—Communications	15 002 413	1 740 914	423 449	6 565	17 173 341
4—Services	4—Services	10 135	2 483	22 394	64 986	99 998
5—Entretien	5—Maintenance			440 180	1 497	441 677
6—Loyers	6—Rent		599	11 025	38	11 662
7—Fournitures	7—Furnishings	3 391	129	41 166	23 739	68 425
11—Autres dépenses	11—Other expenses	1 388	184	2 092		3 664
		15 746 385	1 979 525	2 007 340	374 533	20 107 783
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	1 264		167 455	40 373	209 092
		\$15 747 649	\$1 979 525	\$2 174 795	\$414 906	\$20 316 875

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2

DETAILS
OF PROGRAMME 2

**COMMUNICATIONS
GOUVERNEMENTALES
ET RENSEIGNEMENTS**

**GOVERNMENT
COMMUNICATIONS
AND INFORMATION**

**Ce programme vise à
informer le public sur les
objectifs, les activités et les
services du gouvernement
et à assister les ministères
et organismes gouverne-
mentaux dans la réalisa-
tion de leurs programmes
d'information**

**The objective of this
programme is to inform
the public of the Govern-
ment's objectives, activities
and services, and to help
the government depart-
ments and agencies carry
out their information
programmes**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Services centraux

Element 1
Central Services

Élément 2
Services régionaux

Element 2
Regional Services

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$3 070 300	\$1 977 600	\$5 047 900
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	46 500	122 200	168 700
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council	90 000		90 000
Au ministère des Affaires intergouvernementales	To the Dept. of Inter- governmental Affairs	(112 500)		(112 500)
Autres	Other	(494 700)	494 700	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 599 600	2 594 500	5 194 100
Dépenses	Expenditure	2 311 380	2 162 106	4 473 486
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 288 220	\$ 432 394	\$ 720 614

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$ 853 395	\$1 297 906	\$2 151 301
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	50 809	231 334	282 143
3—Communications	3—Communications	1 029 608	301 777	1 331 385
4—Services	4—Services	290 234	127 317	417 551
5—Entretien	5—Maintenance	6 778	3 152	9 930
6—Loyers	6—Rent	8 957	36 848	45 805
7—Fournitures	7—Furnishings	58 066	41 296	99 362
11—Autres dépenses	11—Other expenses	269		269
		2 298 116	2 039 630	4 337 746
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	13 264	82 476	95 740
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer		40 000	40 000
		\$2 311 380	\$2 162 106	\$4 473 486

COMMUNICATIONS

COMMUNICATIONS

DÉTAIL
DU PROGRAMME 3DETAILS
OF PROGRAMME 3ÉDITION
GOUVERNEMENTALEGOVERNMENT
PUBLISHING

Ce programme vise à mettre à la disposition du public des publications et des documents audio-visuels et à assister les ministères et organismes gouvernementaux en matière d'édition

The objective of this programme is to make publications and audio-visual material available to the public and to help the government departments and agencies in matters respecting publishing

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Production d'imprimésElement 1
Production of Printed MatterÉlément 2
Commercialisation d'imprimés
et de documents audio-
visuelsElement 2
Marketing of Printed
Matter and Audio-visual
MaterialÉlément 3
Documentation administrativeElement 3
Administrative DocumentationCrédits
et dépensesAppropriations
and Expenditure

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère
des Finances
De l'Assemblée nationale
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
From the National Assembly
Other

\$7 997 600

\$885 400

\$795 400

\$9 678 400

271 240

37 800

50 200

359 240

5 365

5 365

12 000

(12 000)

Crédits autorisés

Authorized appropriations

8 286 205

923 200

833 600

10 043 005

Dépenses

Expenditure

7 615 431

710 502

716 861

9 042 794

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 670 774

\$212 698

\$116 739

\$1 000 211

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$2 820 074

\$440 717

\$518 953

\$3 779 744

218 636

53 827

68 530

340 993

1 864 078

114 781

31 341

2 010 200

591 120

14 981

43 698

649 799

98 926

1 452

902

101 280

325 143

1 720

665

327 528

1 307 207

65 725

45 877

1 418 809

1 949

1 949

7 227 133

693 203

709 966

8 630 302

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

387 298

17 299

6 895

411 492

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

1 000

1 000

\$7 615 431

\$710 502

\$716 861

\$9 042 794

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4

DETAILS
OF PROGRAMME 4

**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**

**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et coor-
donner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à la
gestion des programmes
du ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the management
of the Department's
programmes**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Direction

Element 1
Administration

Élément 2
Soutien administratif
et technique

Element 2
Administrative and
Technical Support

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications

Appropriations
Additions and amendments

\$723 100

\$818 800

\$1 541 900

Virements

Transfers

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

From Contingency
account of the Dept.
of Finance

17 200

46 700

63 900

Du ministère du Travail
et main-d'oeuvre

From Dept. of Labour
and Manpower

4 578

4 578

Autres

Other

14 500

(14 500)

Crédits autorisés

Authorized appropriations

759 378

851 000

1 610 378

Dépenses

Expenditure

670 185

774 695

1 444 880

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 89 193

\$ 76 305

\$ 165 498

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$436 742

\$610 702

\$1 047 444

72 296

71 926

144 222

81 506

23 480

104 986

47 284

7 457

54 741

2 178

538

2 716

1 212

14 651

15 863

24 817

22 807

47 624

666 035

752 126

1 418 161

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

4 150

22 569

26 719

\$670 185

\$774 695

\$1 444 880

COMMUNICATIONS

COMMUNICATIONS

DÉTAIL
DU PROGRAMME 5DETAILS
OF PROGRAMME 5DÉVELOPPEMENT DES
TÉLÉCOMMUNICATIONSDEVELOPMENT OF
TELECOMMUNICATIONS

Ce programme vise à favoriser, orienter, coordonner et surveiller le développement des réseaux et des moyens de communication au Québec

The objective of this programme is to promote, guide, coordinate and supervise the development of communications means and networks in Québec

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Planification du développement des réseaux

Element 1
Planning of Network Development

Élément 2
Planification du développement des média

Element 2
Planning of Media Development

Crédits
et dépensesAppropriations
and Expenditure

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account of the Dept. of Finance

\$1 322 100

\$871 800

\$2 193 900

Crédits autorisés

Authorized appropriations

35 800

21 100

56 900

1 357 900

892 900

2 250 800

Dépenses

Expenditure

906 812

737 269

1 644 081

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 451 088

\$155 631

\$ 606 719

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$460 305

\$167 853

\$ 628 158

50 287

32 765

83 052

40 575

26 192

66 767

285 038

23 828

308 866

128

353

481

14

3 224

3 238

19 227

4 397

23 624

855 574

258 612

1 114 186

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

51 238

40 145

91 383

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

\$438 512

438 512

438 512

\$906 812**\$737 269****\$1 644 081**

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6

DETAILS
OF PROGRAMME 6

**RÉGIE DES
SERVICES PUBLICS**

**RÉGIE DES
SERVICES PUBLICS**

**Ce programme vise à
assurer la surveillance
et le contrôle nécessaire à
la protection de l'intérêt
public dans l'opération et le
développement de certai-
nes entreprises de services
publics, particulièrement en
télécommunication**

**The objective of this
programme is to ensure
the supervision and control
required for protecting
the public interest in the
operation and develop-
ment of certain public
services, particularly in
the telecommunications
sector**

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$1 354 100
Additions et modifications	Additions and amendments	
Virements	Transfers	
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	32 500
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 386 600
Dépenses	Expenditure	1 186 931
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	<u>\$ 199 669</u>

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	
Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$ 953 091
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	21 152
3—Communications	3—Communications	66 954
4—Services	4—Services	73 275
5—Entretien	5—Maintenance	4 147
6—Loyers	6—Rent	22 348
7—Fournitures	7—Furnishings	19 571
		<u>1 160 538</u>
Capital	Capital	
8—Équipement	8—Equipment	26 393
		<u>\$1 186 931</u>

COMMUNICATIONS

COMMUNICATIONS

DÉTAIL
DU PROGRAMME 7DETAILS
OF PROGRAMME 7OFFICE DE
RADIO-TELEDIFFUSION
DU QUÉBECOFFICE DE
RADIO-TELEDIFFUSION
DU QUÉBEC

Ce programme vise à
procurer aux organismes
gouvernementaux un ser-
vice de production de do-
cuments audio-visuels et à
offrir au public un program-
me de promotion intellec-
tuelle au moyen d'émis-
sions radiotélédiffusées

The objective of this
programme is to provide
government bodies with
a service to produce
audio-visual material, and
to provide the public with
a means of intellectual
development through radio
and television broadcasts

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Production commanditéeElement 1
Sponsored ProgrammesÉlément 2
TélédiffusionElement 2
TelecastingÉlément 3
ExploitationElement 3
OperationsÉlément 4
Gestion interne
et soutienElement 4
Internal Management
and Support

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$1 164 000	\$6 417 600	\$4 653 200	\$3 310 500	\$15 545 300
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1			800 000		800 000
Virements	Transfers					
Autres	Other	(202 900)	315 200	12 000	(124 300)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	961 100	6 732 800	5 465 200	3 186 200	16 345 300
Dépenses	Expenditure	685 917	6 732 707	5 150 160	3 103 136	15 671 920
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$275 183	\$ 93	\$ 315 040	\$ 83 064	\$ 673 380

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$206 099	\$2 487 728	\$2 882 497	\$1 309 164	\$ 6 885 488
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	119 291	1 113 738	190 343	111 011	1 534 383
3—Communications	3—Communications	14 360	522 507	36 505	163 513	736 885
4—Services	4—Services	218 627	2 246 564	189 515	277 016	2 931 722
5—Entretien	5—Maintenance		12	44 637	126 995	171 644
6—Loyers	6—Rent	49 575	58 206	333 659	854 540	1 295 980
7—Fournitures	7—Furnishings	77 965	302 079	605 455	215 230	1 200 729
11—Autres dépenses	11—Other expenses		1 873	2 070	808	4 751
		685 917	6 732 707	4 284 681	3 058 277	14 761 582
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment			865 479	44 859	910 338
		\$685 917	\$6 732 707	\$5 150 160	\$3 103 136	\$15 671 920

DÉTAIL
DU PROGRAMME 8

DETAILS
OF PROGRAMME 8

**CINEMA ET
AUDIO-VISUEL**

**CINEMA AND AUDIO-
VISUAL TECHNIQUES**

**Ce programme vise à
assurer le développement
du cinéma québécois et
à réglementer l'exploitation
des films**

**The objective of this
programme is to ensure
the development of the
Québec film industry and
to regulate the film trade**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Production et distribution
de films et de documents
audio-visuels

Element 1
Production and Distribution
of Films and Audio-visual
Material

Élément 2
Réglementation de
l'exploitation
cinématographique

Element 2
Regulation
of the
Film Trade

Élément 3
Aide au cinéma

Element 3
Cinema Assistance

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1 Élément 2 Élément 3 Total

Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Du ministère des
Affaires culturelles

Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
From Dept. of
Cultural Affairs

\$ 85 600	\$ 29 800		\$ 115 400
102 800	222 700	180 000	505 500
188 400	252 500	180 000	620 900
953 713	234 446	157 711	1 345 870
	\$ 18 054	\$ 22 289	\$ 40 343
\$(765 313)			\$(765 313)

Crédits autorisés

Authorized appropriations

*** Dépenses**

*** Expenditure**

Crédits non utilisés
Dépassements aux
crédits statutaires

Unexpended appropriations
Overexpended statutory
appropriations

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
Statutaires
2—Autres rémunérations
Statutaires
3—Communications
Statutaires
4—Services
Statutaires
5—Entretien
Statutaires
6—Loyers
Statutaires
7—Fournitures
Statutaires

1—Salaries
Statutory
2—Other remuneration
Statutory
3—Communications
Statutory
4—Services
Statutory
5—Maintenance
Statutory
6—Rent
Statutory
7—Furnishings
Statutory

\$179 703	\$210 322	\$ 390 025
377 592		377 592
127	5 282	5 409
93		93
	9 867	9 867
230 817		230 817
4 870	6 676	11 546
105 739		105 739
	120	120
659		659
	76	76
3 765		3 765
	2 103	2 103
36 181		36 181
939 546	234 446	1 173 992
3 700		3 700
7 467		7 467
11 167		11 167

Capital

Capital

8—Équipement
Statutaires

8—Equipment
Statutory

Transfert

Transfer

10—Transfert
Statutaires

10—Transfer
Statutory

	\$157 711	157 711
3 000		3 000
3 000	157 711	160 711
\$953 713	\$234 446	\$1 345 870

* Y compris à l'élément 1, une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$765 313 afférente à la Loi sur le cinéma, 1975, c. 14.

* Including at Element 1, an unestimated statutory expenditure of \$765 313 as regards an Act respecting the cinema, 1975, c. 14.

COMMUNICATIONS**COMMUNICATIONS**SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIESSUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$18 311 490			\$18 311 490
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	2 621 816			2 621 816
3—Communications	3—Communications	21 731 202			21 731 202
4—Services	4—Services	4 653 237			4 653 237
5—Entretien	5—Maintenance	732 654			732 654
6—Loyers	6—Rent	1 726 265			1 726 265
7—Fournitures	7—Furnishings	2 916 428			2 916 428
8—Équipement	8—Equipment		\$1 782 324		1 782 324
10—Transfert	10—Transfer	11 198		\$640 223	640 223
11—Autres dépenses	11—Other expenses				11 198
		<u>\$52 704 290</u>	<u>\$1 782 324</u>	<u>\$640 223</u>	<u>\$55 126 837</u>

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Formules et documents	<i>Forms and documents</i>	\$ 1 082	\$ 1 383
Location de terrains	<i>Rental of lands</i>	12 679	9 345
Location d'espaces de stationnement	<i>Rental of parking spaces</i>	3 177	
Contributions d'étudiants pour le service de placement d'étudiants	<i>Student contributions to the Student Placement Service</i>	297 221	
		<u>314 159</u>	<u>10 728</u>
Intérêts	<i>Interest</i>		
Prêts aux coopératives	<i>Loans to cooperatives</i>	26 400	68 840
Prêts aux municipalités	<i>Loans to municipalities</i>	3 423 885	2 961 472
Prêts à d'autres organismes	<i>Loans to other bodies</i>	44 494	
Divers	<i>Miscellaneous</i>		16
		<u>3 494 779</u>	<u>3 030 328</u>
Amendes et confiscations	<i>Fines and confiscations</i>		
Confiscations	<i>Confiscations</i>		200
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Dépenses d'années antérieures	<i>Previous years expenditure</i>	72 932	181 359
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>3 881 870</u>	<u>3 222 615</u>
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programmes à frais partagés	<i>Shared-cost programs</i>		
Aménagement rural et développement agricole	<i>Agricultural and rural development</i>	4 354 646	5 674 074
Développement de l'Est du Québec	<i>Eastern Québec development</i>	13 144 589	19 997 963
Zones spéciales	<i>Special areas</i>	6 078 133	24 284 806
Indemnités aux victimes des inondations de 1974	<i>Compensation to victims of 1974 floods</i>	8 174 653	
Aide à la consultation	<i>Assistance for consultation</i>	98 280	91 185
Ententes auxiliaires	<i>Subsidiary agreements</i>		
Axes routiers prioritaires	<i>Key highway networks</i>	14 148 129	
Financement du plan d'expansion de Sidbec	<i>Financing of Sidbec expansion plan</i>	10 488 836	14 511 164
Infrastructures industrielles	<i>Industrial infrastructures</i>	6 845 275	779 150
Études industrielles	<i>Industrial studies</i>	350 000	
Accès aux ressources forestières	<i>Forest resources access roads</i>	3 060 107	1 779 014
Développement minéral	<i>Mineral development</i>	1 532 843	
Développement agricole	<i>Agricultural development</i>	3 506 436	
		<u>71 781 927</u>	<u>67 117 356</u>
		<u>\$75 663 797</u>	<u>\$70 339 971</u>

... CONSEIL
EXÉCUTIF

... *EXECUTIVE*
COUNCIL

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL****DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES****EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Direction du gouvernement	Sector: The Executive			
1—Bureau du lieutenant- gouverneur	1—Lieutenant- Governor's office	\$ 278 200	\$ 273 157	\$ 214 440
2—Administration des élections	2—Election administration	4 284 500	9 254 118	5 831 720
3—Organismes-conseils auprès du Premier Ministre et du Conseil exécutif	3—Advisory bodies to the Prime Minister and the Executive Council	20 122 793 ⁽¹⁾	19 386 814 ⁽¹⁾	23 974 084
Secteur: Statistiques, planification et coordination	Sector: Statistics, Planning and Coordination			
4—Coordination du déve- loppement économique et régional et interventions de développement régional	4—Coordination of economic and regional development and regional development projects	30 001 310 ⁽¹⁾	19 190 116 ⁽¹⁾	36 237 136
5—Planification écono- mique et régionale. consultation et ad- ministration de l'O.P.D.Q.	5—Economic and regional planning, consultation and administration of the Office de planifi- cation et de développe- ment du Québec	7 172 475	6 367 663	5 795 750
6—Consultation des agents socio-économiques	6—Consultation of socio-economic agencies	326 100	211 931	197 200
Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique	Sector: Legal Supervision of the Socio-economic Framework			
7—Organisation et réglemen- tation des professions	7—Organization and regulation of professions	1 716 800	1 223 664	933 990
8—Promotion du droit et du statut de la femme	8—Promotion of the rights and the status of women	523 600	448 464	259 299
Secteur: Lettres et biens culturels	Sector: Letters and Cultural Heritage			
9—Régie de la langue française	9—Régie de la langue française	3 745 000	3 065 535	1 965 906
Secteur: Main-d'oeuvre et emploi	Sector: Manpower and Employment			
10—Placement d'étudiants et initiatives locales	10—Student placement and local initiatives	2 907 970	2 907 574	2 090 693
		\$71 078 748 ⁽¹⁾	\$62 329 036 ⁽¹⁾	\$77 500 218

(1) Y compris pour les prêts au programme 3, \$5 500 000 aux crédits autorisés et aux dépenses et au programme 4, \$5 795 000 aux crédits autorisés et \$2 520 526 aux dépenses.

(1) Including for loans, at Programme 3, \$5 500 000 in authorized appropriations and expenditure and at Programme 4, \$5 795 000 in authorized appropriations and \$2 520 526 for expenditure.

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure
			1975/76
			1974/75
Crédits votés	<i>Voted appropriations</i>	\$66 794 248	\$53 074 918
Crédits statutaires	<i>Statutory appropriations</i>	4 284 500	9 254 118
		71 078 748	62 329 036
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>		
Votés	<i>Voted</i>	(13 719 330) ⁽¹⁾	
Dépassements aux crédits statutaires	<i>Overexpended statutory appropriations</i>	4 969 618	
		<u>\$62 329 036</u>	<u>\$62 329 036</u>

(1) Y compris \$3 274 474 pour les prêts.

(1) Including \$3 274 474 for loans.

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL****DÉTAIL
DU PROGRAMME 1****DETAILS
OF PROGRAMME 1****BUREAU DU
LIEUTENANT-
GOUVERNEUR****LIEUTENANT-
GOVERNOR'S
OFFICE**

**Ce programme vise à
permettre au lieutenant-
gouverneur d'assumer les
fonctions qui lui sont dévo-
lues par la loi**

**The objective of this
programme is to enable
the Lieutenant-Governor
to assume the responsi-
bilities vested in him by law**

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Montant Amount
Crédits	Appropriations	
Additions et modifications	Additions and amendments	\$269 100
Virements	Transfers	
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	9 100
Crédits autorisés	Authorized appropriations	278 200
Dépenses	Expenditure	273 157
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 5 043

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$210 098
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	7 521
3—Communications	3—Communications	425
4—Services	4—Services	49 154
5—Entretien	5—Maintenance	73
6—Loyers	6—Rent	577
7—Fournitures	7—Furnishings	5 271
11—Autres dépenses	11—Other expenses	38
		\$273 157

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2

DETAILS
OF PROGRAMME 2

**ADMINISTRATION
DES ÉLECTIONS**

**ELECTION
ADMINISTRATION**

**Ce programme vise à
l'application de la Loi élec-
torale et de la Loi de la Com-
mission permanente de la
réforme des districts
électoraux**

**The objective of this
programme is to apply
the Election Act and the
Act respecting the Stand-
ing Commission on Reform
of the Electoral Districts**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Loi électorale

*Element 1
Election Act*

Élément 2
Réforme des districts
électoraux

*Element 2
Reform of the Electoral
Districts*

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

*** Crédits autorisés**

*** Authorized appropriations**

\$4 154 900

\$129 600

\$4 284 500

*** Dépenses**

*** Expenditure**

9 062 939

191 179

9 254 118

Dépassements aux
crédits statutaires

*Overexpended statutory
appropriations*

\$(4 908 039)

\$(61 579)

\$(4 969 618)

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

- 1—Traitements
Statutaires
- 2—Autres rémunérations
Statutaires
- 3—Communications
Statutaires
- 4—Services
Statutaires
- 5—Entretien
Statutaires
- 6—Loyers
Statutaires
- 7—Fournitures
Statutaires
- 11—Autres dépenses
Statutaires

- 1—Salaries
Statutory
- 2—Other remuneration
Statutory
- 3—Communications
Statutory
- 4—Services
Statutory
- 5—Maintenance
Statutory
- 6—Rent
Statutory
- 7—Furnishings
Statutory
- 11—Other expenses
Statutory

\$ 445 569

\$153 185

\$ 598 754

60 036

10 071

70 107

523 711

2 474

526 185

26 804

4 017

30 821

3 755

380

4 135

16 169

16 169

523 917

17 075

540 992

6 939 621

315

6 939 936

8 539 582

187 517

8 727 099

Capital

- 8—Équipement
Statutaires

Capital

- 8—Equipment
Statutory

6 454

3 662

10 116

Transfert

- 10—Transfert
Statutaires

Transfer

- 10—Transfer
Statutory

516 903

516 903

\$9 062 939

\$191 179

\$9 254 118

* À l'élément 1, une prévision et dépense statutaires concernant la Loi électorale S.R., c. 7 et modifications; à l'élément 2 une prévision et dépense statutaires concernant la Loi de la Commission permanente de la réforme des districts électoraux, 1971, c. 7.

* At Element 1, a statutory appropriation and expenditure as regards the Election Act, R.S., c. 7 and amendments; at Element 2 a statutory appropriation and expenditure relative to the Act respecting the Standing Commission on Reform of the Electoral Districts, 1971, c. 7.

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL****DÉTAIL
DU PROGRAMME 3****DETAILS
OF PROGRAMME 3****ORGANISMES-CONSEILS
AUPRÈS DU
PREMIER MINISTRE
ET DU
CONSEIL EXÉCUTIF****ADVISORY BODIES
TO THE
PRIME MINISTER
AND THE
EXECUTIVE COUNCIL**

**Ce programme vise à
fournir au Premier Ministre
et au Conseil exécutif les
ressources humaines et
techniques requises dans
l'accomplissement de leurs
fonctions**

**The objective of this
programme is to provide
the Prime Minister and
the Executive Council with
the human and technical
resources required to
carry out their duties**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Cabinet du Premier Ministre
et administration

*Element 1
Prime Minister's Cabinet
and Administration*

Élément 2
Secrétariat général
et greffe du Conseil
exécutif

*Element 2
General Secretariat and
Office of the Clerk
of the Executive Council*

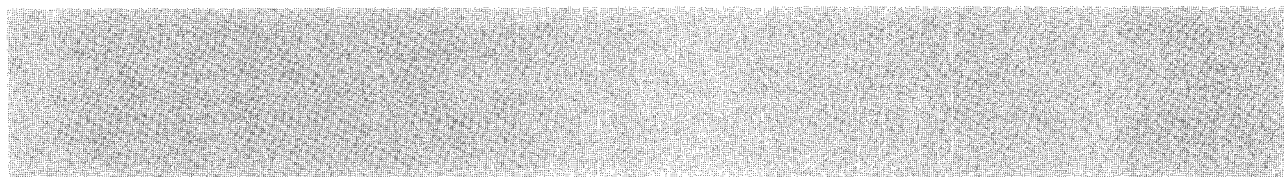
Élément 3
Indemnités aux victimes des
inondations de 1974

*Element 3
Compensation to Victims of
1974 Floods*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$ 3 216 000	\$ 1 832 000	\$ 1 750 000	\$ 6 798 000
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	11 266 000*		1 582 700	12 848 700*
Virements	<i>Transfers</i>				
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	471 593	39 700		511 293
Aux ministères suivants	<i>To the following departments</i>				
Affaires intergouvernementales	<i>Intergovernmental Affairs</i>		(1 200)		(1 200)
Éducation	<i>Education</i>		(34 000)		(34 000)
Autres	<i>Other</i>	75 000	125 000	(200 000)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	15 028 593*	1 961 500	3 132 700	20 122 793*
Dépenses	Expenditure	14 619 113*	1 690 605	3 077 096	19 386 814*
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 409 480	\$ 270 895	\$ 55 604	\$ 735 979

* Y compris pour les prêts \$5 500 000 aux crédits supplémentaires 2 ainsi qu'aux dépenses.

* Including for loans \$5 500 000 in Supplementary appropriations 2 as well as in the expenditure.



DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$1 446 448	\$1 075 354		\$2 521 802
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	164 522	73 641	\$ 961	239 124
3—Communications	3—Communications	162 174	55 934	2 085	220 193
4—Services	4—Services	254 819	435 542	5 837	696 198
5—Entretien	5—Maintenance	1 142	1 822	28	2 992
6—Loyers	6—Rent	59 320	24 031		83 351
7—Fournitures	7—Furnishings	44 352	13 992	40 094	98 438
11—Autres dépenses	11—Other expenses	1 049			1 049
		<u>2 133 826</u>	<u>1 680 316</u>	<u>49 005</u>	<u>3 863 147</u>
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	4 909	10 289		15 198
Transfert	Transfer				
10—Transfert	10—Transfer	6 980 378		3 028 091	10 008 469
Prêts	Loans				
13—Prêts	13—Loans	5 500 000			5 500 000
		<u>\$14 619 113</u>	<u>\$1 690 605</u>	<u>\$3 077 096</u>	<u>\$19 386 814</u>

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL****DÉTAIL
DU PROGRAMME 4****DETAILS
OF PROGRAMME 4****COORDINATION DU
DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE ET
RÉGIONAL ET INTER-
VENTIONS DE DÉVELOPE-
MENT REGIONAL****COORDINATION OF
ECONOMIC AND RE-
GIONAL DEVELOPMENT
AND REGIONAL DEVELOP-
MENT PROJECTS**

**Ce programme vise à
favoriser la concertation
interministérielle et de
divers agents économiques
en vue de réaliser des
interventions prioritaires
de développement régional**

**The objective of this
programme is to promote
concerted action among
the departments and the
various economic agents
with a view to carrying out
priority regional deve-
lopment projects**

Il comprend 6 éléments

It includes 6 elements

Élément 1
Entente « ARDA »

*Element 1
"ARDA" Agreement*

Élément 2
Entente « Zones spéciales »

*Element 2
"Special Areas" Agreement*

Élément 5
Fonds de développement
régional

*Element 5
Regional Development
Fund*

Élément 6
Provision pour augmenter
tout crédit pour la réalisa-
tion par les ministères de
projets de développement
et d'aménagement régional

*Element 6
Provision to increase any
appropriation for the carrying
out by departments of
regional development
plans*

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure****Élément 1****Élément 2**

Crédits
Additions et modifications
Virements

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers*

\$1 600 000

\$11 327 000

Aux ministères
suivants

*To the following
departments*

Affaires culturelles
Affaires municipales
Agriculture

*Cultural Affairs
Municipal Affairs
Agriculture*

Communications
Éducation

*Communications
Education*

Industrie et commerce

Industry and Commerce

Richesses naturelles

Natural Resources

Terres et forêts

Lands and Forests

Tourisme, chasse et pêche

Tourism, Fish and Game

Transports

Transport

Travaux publics et
approvisionnement

*Public Works and
Supply*

Des ministères
suivants

*From the following
departments*

Affaires sociales

Social Affairs

Conseil exécutif

Executive Council

Travail et main-
d'œuvre

*Labour and
Manpower*

Autres

Other

(515 000)

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

1 600 000

10 812 000*

Dépenses**Expenditure**

742 009

7 400 996*

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 857 991

\$ 3 411 004*

Élément 3
Entente « Est du Québec »

Element 3
"Eastern Québec" Agreement

Élément 4
Entente « Cadre »

Element 4
"General Development"
Agreement

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Élément 6	Total
\$2 046 400	\$ 5 000 000	\$42 600 000	\$15 830 000	\$78 403 400
			(2 074 300)	(2 074 300)
			(1 341 850)	(1 341 850)
			(2 361 200)	(2 361 200)
			(90 000)	(90 000)
			(172 000)	(172 000)
			(13 649 825)	(13 649 825)
			(6 596 340)	(6 596 340)
			(5 450 400)	(5 450 400)
			(1 139 400)	(1 139 400)
			(16 100 000)	(16 100 000)
			(170 000)	(170 000)
			657 000	657 000
			69 225	69 225
			17 000	17 000
(2 018 100)	5 488 840	(38 894 325)	35 938 585	
28 300	10 488 840	3 705 675	3 366 495	30 001 310*
	10 488 836	558 275		19 190 116*
\$ 28 300	\$ 4	\$ 3 147 400	\$ 3 366 495	\$10 811 194*

* Y compris pour les prêts \$5 795 000 aux crédits autorisés \$2 520 526 à la dépense et \$3 274 474 aux crédits non utilisés.

* Including for loans \$5 795 000 in the authorized appropriations, \$2 520 526 for expenditure and \$3 274 474 for unexpended appropriations.

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL**

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4
(suite)

DETAILS
OF PROGRAMME 4
(cont'd.)

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2
Fonctionnement 2—Autres rémunérations 2—Communications 4—Services 6—Loyers	Operating 2—Other remuneration 3—Communications 4—Services 6—Rent		
Transfert 10—Transfert	Transfer 10—Transfer	\$742 009	\$4 880 470
Prêts 13—Prêts	Loans 13—Loans	\$742 009	2 520 526 \$7 400 996

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Élément 6	Total
		\$56 340		\$56 340
		16 850		16 850
		475 423		475 423
		4 372		4 372
		<u>552 985</u>		<u>552 985</u>
	<u>\$10 488 836</u>	<u>5 290</u>		<u>16 116 605</u>
	<u>\$10 488 836</u>	<u>\$558 275</u>		<u>2 520 526</u>
				<u>\$19 190 116</u>

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL****DÉTAIL
DU PROGRAMME 5****DETAILS
OF PROGRAMME 5****PLANIFICATION
ÉCONOMIQUE ET
RÉGIONALE, CONSUL-
TATION ET ADMINIS-
TRATION DE L'O.P.D.Q.****ECONOMIC AND
REGIONAL PLANNING,
CONSULTATION AND
ADMINISTRATION OF THE
OFFICE DE PLANIFICATION
ET DE DÉVELOPPEMENT
DU QUÉBEC**

Ce programme vise à élaborer des dossiers de planification en matière économique et régionale. Il vise également à coordonner et diriger les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes de l'O.P.D.Q. tout en y associant les organismes consultatifs

The objective of this programme is to prepare economic and regional planning dossiers, and to coordinate and administer the human, physical and financial resources essential to the management of the programmes of the Office de planification et de développement du Québec and to allow for the participation of consultative bodies

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Travaux de planificationElement 1
PlanningÉlément 2
Aide à la
consultationElement 2
Assistance for
ConsultationÉlément 3
Direction et soutien
administratifElement 3
Administration and
Administrative Support**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
-----------	-----------	-----------	-------

Crédits
Additions et modifications
VirementsAppropriations
Additions and amendments
TransfersDu Fonds de sup-
pléance du ministère
des FinancesFrom Contingency
account of the Dept.
of FinanceA la Provision du
programme 4To the Provision of
Programme 4Au ministère des Affaires
intergouvernementalesTo the Dept. of
Intergovernmental Affairs

Autres

Other

\$2 000 000	\$1 415 500	\$3 701 100	\$7 116 600
-------------	-------------	-------------	-------------

700

150 600

151 300

(69 225)

(69 225)

(311 800)

(26 200)

(26 200)

311 800

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

1 619 675	1 415 500	4 137 300	7 172 475
-----------	-----------	-----------	-----------

Dépenses**Expenditure**

1 020 357	1 339 805	4 007 501	6 367 663
-----------	-----------	-----------	-----------

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 599 318	\$ 75 695	\$ 129 799	\$ 804 812
------------	-----------	------------	------------

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 1 388		\$2 842 567	\$2 843 955
378 846		400 650	779 496
58 692		256 903	315 595
545 895	\$4 567	205 817	756 279
823		3 664	4 487
10 854		143 446	154 300
14 597		91 397	105 994
444		2 425	2 869
1 011 539	4 567	3 946 869	4 962 975

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

8 818		60 632	69 450
-------	--	--------	--------

Transfert**Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

1 335 238			1 335 238
\$1 020 357	\$1 339 805	\$4 007 501	\$6 367 663

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6

DETAILS
OF PROGRAMME 6

**CONSULTATION
DES AGENTS
SOCIO-ECONOMIQUES**

**CONSULTATION
OF SOCIO-ECONOMIC
AGENCIES**

Ce programme vise à
fournir à l'O.P.D.Q. des avis
en matière de dévelop-
pement socio-économique
et régional

*The objective of this
programme is to advise
the Office de planification
et de développement du
Québec on matters respecting
socio-economic and
regional development*

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Montant
Amount

Crédits
Additions and modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$322 800

Crédits autorisés

Authorized appropriations

3 300

Dépenses

Expenditure

211 931

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$114 169

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

\$ 68 097

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

9 964

2 408

123 400

5 619

2 148

295

\$211 931

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL****DÉTAIL
DU PROGRAMME 7****DETAILS
OF PROGRAMME 7****ORGANISATION
ET RÉGLEMENTATION
DES PROFESSIONS****ORGANIZATION
AND REGULATION
OF PROFESSIONS**

**Ce programme vise à
permettre à l'Office des
professions du Québec de
veiller à ce que chaque
corporation professionnelle
assure la protection du
public**

**The objective of this
programme is to enable
the Office des professions
du Québec to see that all
professional corporations
ensure the protection of
the public**

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure****Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

\$1 710 600

Crédits autorisés**Authorized appropriations****Dépenses****Expenditure**

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

6 200

1 716 800

1 223 664

\$ 493 136**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses*

\$ 602 130

49 706

97 147

268 487

1 054

28 793

21 792

123

1 069 232**Capital****Capital**

8—Équipement

*8—Equipment*4 532**Transfert****Transfer**

10—Transfert

*10—Transfer*149 900**\$1 223 664**

DÉTAIL
DU PROGRAMME 8

DETAILS
OF PROGRAMME 8

**PROMOTION DU DROIT
ET DU STATUT DE LA
FEMME**

**PROMOTION OF THE
RIGHTS AND THE STATUS
OF WOMEN**

Ce programme vise à
permettre au Conseil du
statut de la femme de tra-
vailler à la promotion de
l'égalité et du respect du
droit et du statut de la
femme

*The objective of this
programme is to enable the
Conseil du statut de la
femme to promote rec-
ognition of and respect
for the equality, rights
and the status of women*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$499 400
Additions et modifications	Additions and amendments	
Virements	Transfers	
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	24 200
Crédits autorisés	Authorized appropriations	523 600
Dépenses	Expenditure	448 464
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 75 136

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	
Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$245 066
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	38 718
3—Communications	3—Communications	60 713
4—Services	4—Services	72 060
5—Entretien	5—Maintenance	106
6—Loyers	6—Rent	11 896
7—Fournitures	7—Furnishings	15 587
11—Autres dépenses	11—Other expenses	2 398
		446 544
Capital	Capital	
8—Équipement	8—Equipment	1 920
		\$448 464

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL****DÉTAIL
DU PROGRAMME 9****DETAILS
OF PROGRAMME 9****RÉGIE DE
LA LANGUE FRANÇAISE****RÉGIE DE
LA LANGUE FRANÇAISE**

Ce programme vise à assurer le respect et la diffusion du français dans tous les secteurs d'activités, en particulier dans les organisations de travail, tout en développant un usage correct de la langue française

The objective of this programme is to ensure the respect and propagation of French in all activity sectors, especially in the world of work, and to develop correct usage of the French language

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$3 556 300

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

188 700

Dépenses**Expenditure**

3 745 000

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

3 065 535

\$ 679 465

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$1 718 940

648 026

137 716

365 155

4 294

28 114

80 547

1 475

2 984 267

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

51 268

Transfert**Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

30 000

\$3 065 535

DÉTAIL
DU PROGRAMME 10

DETAILS
OF PROGRAMME 10

**PLACEMENT D'ÉTUDIANTS
ET INITIATIVES LOCALES**

**STUDENT PLACEMENT
AND LOCAL INITIATIVES**

**Ce programme vise à
favoriser l'embauche
d'étudiants et à fournir à
des groupes locaux des
moyens de coordination
pour la réalisation de
projets de création
d'emplois**

**The objective of this
programme is to promote
the hiring of students
and to offer local groups
the means of coordination
for carrying out projects
designed to provide
employment**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Placement étudiant

*Element 1
Student Placement*

Élément 2
Initiatives locales

*Element 2
Local Initiatives*

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers*

\$1 260 900

\$228 400

\$1 489 300

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Au ministère du Travail
et main-d'oeuvre

*From Contingency
account of the Dept.
of Finance
To the Dept. of Labour
and Manpower*

4 105 170

4 105 170

(2 576 900)

(109 600)

(2 686 500)

Crédits autorisés

Authorized appropriations

2 789 170

118 800

2 907 970

Dépenses

Expenditure

2 788 831

118 743

2 907 574

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 339

\$ 57

\$ 396

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses*

\$ 192 187

\$ 89 029

\$281 216

368 625

24 277

392 902

837 205

1 475

838 680

29 233

29 233

8 946

8 946

10 632

2 405

13 037

21 794

1 557

23 351

68 256

68 256

1 536 878

118 743

1 655 621

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

2 786

2 786

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

1 249 167

1 249 167

\$2 788 831

\$118 743

\$2 907 574

**CONSEIL
EXÉCUTIF****EXECUTIVE
COUNCIL****SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES****SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY**

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$9 090 058			\$9 090 058
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	2 291 904			2 291 904
3—Communications	3—Communications	2 215 912			2 215 912
4—Services	4—Services	2 866 210			2 866 210
5—Entretien	5—Maintenance	26 087			26 087
6—Loyers	6—Rent	346 228			346 228
7—Fournitures	7—Furnishings	894 120			894 120
8—Équipement	8—Equipment		\$155 270		155 270
10—Transfert	10—Transfer			\$29 406 282	29 406 282
11—Autres dépenses	11—Other expenses	7 016 439			7 016 439
		<u>\$24 746 958</u>	<u>\$155 270</u>	<u>\$29 406 282</u>	<u>\$54 308 510*</u>

* Excluant \$8 020 526 pour les prêts.

* Excluding \$8 020 526 for loans.

**CONSEIL
DU TRÉSOR**

**TREASURY
BOARD**

REVENUS

REVENUE

		<u>1975/76</u>	<u>1974/75</u>
Revenus divers	Miscellaneous		
Recouvrements	Refunds		
Dépenses d'années antérieures	Previous years expenditure	<u>\$163</u>	
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>\$163</u>	<u>—</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Administration financière	Sector: Financial Management			
1—Gestion budgétaire et politique administrative	1—Budget management and administrative policy	\$1 899 600	\$1 772 358	\$1 151 994
Crédits votés		\$1 899 600	\$1 772 358	
Crédits non utilisés		(127 242)		
Votés		\$1 772 358	\$1 772 358	

**CONSEIL
DU TRÉSOR**
**TREASURY
BOARD**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**GESTION BUDGÉTAIRE
ET POLITIQUE
ADMINISTRATIVE**
**BUDGET MANAGEMENT
AND ADMINISTRATIVE
POLICY**

Ce programme vise à déterminer l'allocation des ressources conformément aux priorités du gouvernement et à veiller à ce que les ministères et les organismes qui en dépendent utilisent efficacement ces ressources humaines, matérielles et financières dans l'exécution de leurs programmes

The objective of this programme is to determine the allocation of resources in compliance with government priorities and to see that the departments and agencies under their jurisdiction make efficient use of these human, physical and financial resources in carrying out their programmes

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Programmation et
contrôle budgétaire

*Element 1
Budget Programming
and Control*

Élément 2
Politique
administrative

*Element 2
Administrative
Policy*

Élément 3
Soutien administratif
et technique

*Element 3
Administrative and
Technical Support*

Élément 4
Provision pour augmenter tout
crédit pour la réalisation,
par les ministères, de projets
ou d'expériences pilotes
destinés à améliorer la gestion
administrative

*Element 4
Provision to increase any
appropriation for the carrying
out by departments of plans or
pilot projects designed to
improve administrative
methods*

Crédits dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$ 993 300	\$378 900	\$370 800	\$150 000	\$1 893 000
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	61 100	28 700	22 800		112 600
Au ministère de l'Éducation	To the Dept. of Education				(106 000)	(106 000)
Autres	Other	(45 000)	(10 000)	55 000		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 009 400	397 600	448 600	44 000	1 899 600
Dépenses	Expenditure	996 919	387 434	388 005		1 772 358
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 12 481	\$ 10 166	\$ 60 595	\$ 44 000	\$127 242

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$956 277	\$371 155	\$332 980	\$1 660 412
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	11 781	2 344	995	15 120
3—Communications	3—Communications	14 299	1 967	16 626	32 892
4—Services	4—Services	5 795	2 925	1 681	10 401
5—Entretien	5—Maintenance	64		48	112
6—Loyers	6—Rent	402	4 166	21 334	25 902
7—Fournitures	7—Furnishings	6 378	2 745	10 947	20 070
11—Autres dépenses	11—Other expenses	75	100	640	815
		995 071	385 402	385 251	1 765 724
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	1 848	2 032	2 754	6 634
		\$996 919	\$387 434	\$388 005	\$1 772 358

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$1 660 412			\$1 660 412
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	15 120			15 120
3—Communications	3—Communications	32 892			32 892
4—Services	4—Services	10 401			10 401
5—Entretien	5—Maintenance	112			112
6—Loyers	6—Rent	25 902			25 902
7—Fournitures	7—Furnishings	20 070			20 070
8—Équipement	8—Equipment		\$6 634		6 634
11—Autres dépenses	11—Other expenses	815			815
		<u>\$1 765 724</u>	<u>\$6 634</u>	<u>—</u>	<u>\$1 772 358</u>

CONSOUMMATEURS, COOPÉRATIVES ET INSTITUTIONS FINANCIÈRES
CONSUMER AFFAIRS, COOPERATIVES AND FINANCIAL INSTITUTIONS

REVENUS

REVENUE

		1975/76	1974/75
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Compagnies d'assurance et agents d'assurance	Insurance companies and insurance agents	\$ 248 129	\$ 233 632
Constitution de compagnies	Incorporation of companies	1 505 811	1 315 870
Constitution en compagnies minières	Incorporation of mining companies		2
Courtage mobilier	Securities brokerage	329 910	380 016
Prospectus	Prospectus	1 172 818	1 231 481
Courtage immobilier	Real estate brokerage	277 512	264 903
Compagnies de fidéicommis	Trust companies	10 265	15 385
Compagnies étrangères à fonds social	Extra-provincial joint stock companies	24 867	12 337
Mainmorte	Mortmain	1 900	110
Sociétés de prêts et placements	Loan and investment societies	185	106
Agents de réclamation	Claims adjusters	45 097	55 801
Vendeurs d'automobiles usagées	Vendors of used automobiles	265 690	233 250
Vendeurs itinérants	Itinerant vendors	123 230	101 060
		4 005 414	3 843 953
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	34 412	777
Copies de documents	Copies of documents	15 927	13 018
Location d'espaces de stationnement	Rental of parking spaces	90	
Assurance-dépôts	Deposit insurance	14 127	10 756
Contrôle et surveillance des compagnies de fiducie et de finance	Control and supervision of trust and finance companies	151 767	123 394
Contrôle et surveillance des compagnies d'assurance	Control and supervision of insurance companies	930 514	729 992
		1 146 837	877 937
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Infractions à diverses lois	Offences against various Acts	2 267	2 140
Recouvrements	Refunds		
Dépenses d'années antérieures	Previous years expenditure	5 871	685
		1 154 975	880 762
Revenus autonomes	Own Source Revenue	\$5 160 389	\$4 724 715

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique	Sector: Legal Supervision of the Socio-economic Framework			
1—Protection du public	1—Protection of the public	\$ 1 777 400	\$ 1 520 542	\$1 123 544
2—Contrôle et surveillance du développement des entreprises	2—Control and supervision of the development of enterprises	2 214 300	1 980 800	1 662 623
Secteur: Marché financier	Sector: Financial Market			
3—Contrôle, surveillance et développement des insti- tutions financières	3—Control, supervision and development of financial institutions	3 480 400	3 106 525	2 433 989
4—Gestion interne et soutien	4—Internal management and support	3 847 800	3 579 310	2 807 458
		<u>\$11 319 900</u>	<u>\$10 187 177</u>	<u>\$8 027 614</u>
Crédits votés	Voted appropriations	\$11 214 900	\$10 102 825	
Crédits statutaires	Statutory appropriations	105 000	84 352	
		11 319 900	10 187 177	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés	Voted	(1 112 075)		
Statutaires	Statutory	(20 648)		
		<u>\$10 187 177</u>	<u>\$10 187 177</u>	

**CONSUMMATEURS,
COOPÉRATIVES ET
INSTITUTIONS
FINANCIÈRES**
**CONSUMER AFFAIRS,
COOPERATIVES AND
FINANCIAL
INSTITUTIONS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**PROTECTION
DU PUBLIC**
**PROTECTION
OF THE PUBLIC**

**Ce programme vise à
assurer la protection du
public en exerçant un con-
trôle et une surveillance
de certaines activités
commerciales et immo-
bilières**

**The objective of this
programme is to protect
the public by controlling
and supervising certain
commercial and real estate
activities**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Protection du consommateur

*Element 1
Consumer Protection*

Élément 2
Contrôle et surveillance
du courtage immobilier

*Element 2
Real Estate Brokerage
Control and Supervision*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2
Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

\$1 383 900

\$287 500

\$1 671 400

79 900

26 100

106 000

Crédits autorisés
Authorized appropriations

1 463 800

313 600

1 777 400

Dépenses
Expenditure

1 219 909

300 633

1 520 542

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 243 891

\$ 12 967

\$ 256 858

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings*

\$ 779 058

\$251 660

\$1 030 718

36 955

25 637

62 592

184 037

10 899

194 936

104 070

5 183

109 253

162

162

40

40

10 966

4 439

15 405

1 115 288

297 818

1 413 106

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

4 671

2 815

7 486

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

99 950

99 950

\$1 219 909

\$300 633

\$1 520 542

**CONSOmmATEURS,
COOPÉRATIVES ET
INSTITUTIONS
FINANCIÈRES**
**CONSUMER AFFAIRS,
COOPERATIVES AND
FINANCIAL
INSTITUTIONS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**CONTRÔLE,
SURVEILLANCE
ET DÉVELOPPEMENT
DES INSTITUTIONS
FINANCIÈRES**
**CONTROL,
SUPERVISION
AND DEVELOPMENT
OF FINANCIAL
INSTITUTIONS**

Ce programme vise à permettre le maintien et le développement d'un réseau financier répondant aux besoins de l'économie par un contrôle constant des opérations des institutions financières

The objective of this programme is to make it possible to maintain and develop a financial network which meets the requirements of the economy by exercising constant control over the operations of financial institutions

Il comprend 5 éléments

It includes 5 elements

Élément 1
Contrôle et surveillance
des caisses d'épargne
et de crédit

Element 1
Control and Supervision of
Savings and Credit
Unions

Élément 2
Contrôle et surveillance
des compagnies de fiducie
et de finance

Element 2
Control and Supervision
of Trust and Finance
Companies

Élément 5
Gestion du régime de
l'assurance-dépôts

Element 5
Deposit Insurance Plan
Administration

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère
des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
Other

\$425 900

\$315 400

24 000

11 600
(140 000)

Crédits autorisés
Authorized appropriations

449 900

187 000

Dépenses
Expenditure

378 255

144 124

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 71 645

\$ 42 876

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses

\$249 844

\$130 714

15 183

909

10 483

9 085

1 649

2 543

289

708

807

165

278 255

144 124

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

100 000

\$378 255

\$144 124

Élément 3
Contrôle et surveillance
des compagnies d'assurance

*Element 3
Control and Supervision
of Insurance Companies*

Élément 4
Contrôle, surveillance
et développement du
commerce des valeurs
mobilières

*Element 4
Control, Supervision and
Development of the Securities
Trade*

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Total
\$1 115 000	\$1 309 800	\$179 400	\$3 345 500
49 000	36 500	13 800	134 900
1 164 000	140 000	193 200	3 480 400
988 624	1 486 300	163 471	3 106 525
<u>\$ 175 376</u>	<u>1 432 051</u>	<u>\$ 29 729</u>	<u>\$ 373 875</u>
\$818 341	\$ 916 003	\$145 917	\$2 260 819
30 616	132 824	179 532	179 532
77 971	49 947	5 830	153 316
30 350	281 376	8 049	323 967
364	136	28	528
630	19 165	668	19 795
14 400	24 224		40 289
	425		972
<u>972 672</u>	<u>1 424 100</u>	<u>160 492</u>	<u>2 979 643</u>
9 052	7 951	2 979	19 982
6 900			106 900
<u>\$988 624</u>	<u>\$1 432 051</u>	<u>\$163 471</u>	<u>\$3 106 525</u>

**CONSUMMATEURS,
COOPÉRATIVES ET
INSTITUTIONS
FINANCIÈRES**
**CONSUMER AFFAIRS,
COOPERATIVES AND
FINANCIAL
INSTITUTIONS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières, et à fournir les services d'inspection et d'enquête nécessaires au bon fonctionnement des autres programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate human, physical and financial resources, and to provide the inspection and investigation services necessary for the proper operation of the Department's other programmes

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Direction et soutien
administratif

*Element 1
Administration and
Administrative Support*

Élément 2
Soutien technique

*Element 2
Technical Support*

Élément 3
Inspections et
enquêtes

*Element 3
Inspection and
Investigations*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2
Élément 3
Total

Crédits
Additions et modifications
Virements

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers*

\$1 785 500

\$602 900

\$1 152 200

\$3 540 600

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

114 700
(6 800)

24 400

174 900

314 000
(6 800)

Au ministère des Transports
Autres

*To the Dept. of Transport
Other*

115 000

(185 000)

70 000

*** Crédits autorisés**
*** Authorized appropriations**

2 008 400

442 300

1 397 100

3 847 800

*** Dépenses**
*** Expenditure**

1 857 278

389 718

1 332 314

3 579 310

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 151 122

\$ 52 582

\$ 64 786

\$ 268 490

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
Statutaires
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
11—Autres dépenses

*1—Salaries
Statutory
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
11—Other expenses*

\$1 291 441

\$339 414

\$1 206 509

\$2 837 364

Statutaires

Statutory

84 352

84 352

84 352

2—Autres rémunérations

2—Other remuneration

25 312

9 231

25 977

60 520

3—Communications

3—Communications

55 909

10 518

89 099

155 526

4—Services

4—Services

136 409

27 254

1 596

165 259

5—Entretien

5—Maintenance

4 238

377

4 615

6—Loyers

6—Rent

106 270

600

106 870

7—Fournitures

7—Furnishings

106 233

2 453

6 464

115 150

8—Équipement

8—Equipment

848

848

11—Autres dépenses

11—Other expenses

8 920

8 920

1 819 084

389 718

1 330 622

3 539 424

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

28 194

1 692

29 886

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

10 000

10 000

\$1 857 278

\$389 718

\$1 332 314

\$3 579 310

* Y compris à l'élément 1, une prévision statutaire de \$105 000 alors que la dépense s'est établie à \$84 352 pour les pensions, S.R., c. 274 et modifications.

* Including at Element 1, a statutory appropriation of \$105 000 on which the expenditure incurred amounted to \$84 352 as regards the Pensions, R.S., c. 274 and amendments.

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$7 774 973			\$7 774 973
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	422 959			422 959
3—Communications	3—Communications	537 328			537 328
4—Services	4—Services	630 829			630 829
5—Entretien	5—Maintenance	7 515			7 515
6—Loyers	6—Rent	151 490			151 490
7—Fournitures	7—Furnishings	229 789			229 789
8—Équipement	8—Equipment	1 820	\$82 079		83 899
10—Transfert	10—Transfer			\$339 050	339 050
11—Autres dépenses	11—Other expenses	9 345			9 345
		<u>\$9 766 048</u>	<u>\$82 079</u>	<u>\$339 050</u>	<u>\$10 187 177</u>

ÉDUCATION**EDUCATION****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Formules et documents	<i>Forms and documents</i>	\$ 32 964	\$ 15 487
Location de services de personnel	<i>Rental of personnel services</i>	32 066	62 158
Location de terrains et bâtisses	<i>Rental of lands and buildings</i>		316 314
Location d'ordinateur	<i>Rental of computer</i>	378 940	288 748
Cours par correspondance	<i>Correspondence courses</i>	327 241	319 082
Cours	<i>Courses</i>	224 485	
Aide financière aux étudiants	<i>Financial assistance to students</i>	747 641	906 364
		<u>1 743 337</u>	<u>1 908 153</u>
Intérêts	<i>Interest</i>		
Bourses d'études	<i>Scholarships</i>	604 689	1 137 913
Divers	<i>Miscellaneous</i>	3	14
		<u>604 692</u>	<u>1 137 927</u>
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Subventions d'années antérieures	<i>Previous years subsidies</i>	53 000	4 250
Bourses d'études	<i>Scholarships</i>	452 681	347 401
Autres dépenses	<i>Other expenditure</i>	6 421 826*	62 149
		<u>6 927 507</u>	<u>413 800</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>9 275 536</u>	<u>3 459 880</u>
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programmes à frais partagés	<i>Shared-cost programs</i>		
Bilinguisme en éducation	<i>Bilingualism in education</i>	2 171 143	2 161 926
Voyages des jeunes	<i>Young travellers</i>	27 775	34 625
École de médecine vétérinaire de St-Hyacinthe,	<i>École de médecine vétérinaire de St-Hyacinthe,</i>		
Université de Montréal	<i>Université de Montréal</i>	241 459	823 091
		<u>2 440 377</u>	<u>3 019 642</u>
		<u>\$11 715 913</u>	<u>\$6 479 522</u>

* Y compris \$6 306 666 provenant du Fonds et dépôts en fidéicommiss dans le cadre du Fonds spécial des commissions scolaires.

* Including \$6 306 666 from the Trust Fund and Deposits in the framework of the School Boards Special Fund.

...ÉDUCATION

... EDUCATION

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMESEXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Administration et services	Sector: Administration and Services			
1—Administration et conception	1—Administration and planning	\$ 8 149 200	\$ 7 209 467	\$ 6 045 329
2—Soutien technique	2—Technical support	34 279 600	29 498 702	33 379 953
3—Moyens d'enseignement	3—Teaching media	8 243 500	6 275 554	6 410 977
4—Conseil supérieur de l'éducation	4—Conseil supérieur de l'éducation	971 500	810 700	568 734
Secteur: Enseignement élé- mentaire et secondaire	Sector: Elementary and Secondary Education			
5—Enseignement élémentaire public	5—Public elementary education	582 902 000	598 653 105	518 126 040
6—Enseignement secondaire public	6—Public secondary education	746 388 000	764 414 449	647 933 499
7—Gestion interne et soutien du secteur élémentaire et secondaire public	7—Internal management and support of the public elementary and secondary sector	9 304 200	8 190 196	7 423 525
8—Enseignement élémentaire et secondaire privé	8—Private elementary and secondary education	69 212 600	68 554 945	59 480 278
Secteur: Enseignement collégial	Sector: College Education			
9—Enseignement collégial public	9—Public college education	323 076 200	326 485 991	260 805 143
10—Enseignement collégial privé	10—Private college education	23 768 100	25 357 167	23 219 131
Secteur: Enseignement supérieur	Sector: Higher Education			
11—Enseignement universitaire	11—University education	473 240 600	460 527 059	337 582 131
12—Conseil des universités	12—Conseil des universités	489 200	396 455	265 493
Secteur: Éducation permanente	Sector: Continuing Education			
13—Formation générale et socio-culturelle des adultes	13—General, social and cultural training for adults	31 910 700	31 369 393	28 084 830
14—Gestion interne et soutien à l'éducation des adultes	14—Internal management and support for adult education	5 624 000	4 454 525	3 872 551
Secteur: Sports et jeunesse	Sector: Sports and Youth			
15—Promotion du sport	15—Promotion of sports	12 185 000	11 641 555	6 900 037
Secteur: Loisirs et récréation de plein air	Sector: Recreation and Outdoor Activities			
16—Développement des loisirs	16—Development of recreational activities	24 873 510	23 287 400	14 936 765
Secteur: Main-d'oeuvre et emploi	Sector: Manpower and Employment			
17—Formation professionnelle des adultes	17—Vocational training for adults	50 800 000	50 594 279	37 074 635
		<u>\$2 405 417 910</u>	<u>\$2 417 720 942*</u>	<u>\$1 992 109 051</u>

		Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Dépenses <i>Expenditure</i>	
			1975/76	1974/75
Crédits votés	<i>Voted appropriations</i>	\$2 404 197 610	\$2 370 287 235	
Crédits statutaires	<i>Statutory appropriations</i>	1 220 300	47 433 707	
		2 405 417 910	2 417 720 942	
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>			
Votés	<i>Voted</i>	(33 910 375)		
Statutaires	<i>Statutory</i>	(232 448)		
Dépassements aux crédits statutaires	<i>Overexpended statutory appropriations</i>	46 445 855		
		\$2 417 720 942	\$2 417 720 942*	

* Y compris \$46 425 256 pour les engagements du Gouvernement du Québec dans le cadre du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

* Including \$46 425 256 relative to the commitments of the Government of Québec in the framework of the Government and Public Employees Retirement Plan.

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1DETAILS
OF PROGRAMME 1ADMINISTRATION
ET CONCEPTIONADMINISTRATION
AND PLANNING

Ce programme vise à assurer la planification, l'organisation, la direction et le contrôle de l'ensemble des programmes confiés au ministère de l'Éducation

The objective of this programme is to ensure that all the Department of Education programmes are planned, organized, administered and verified

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
DirectionElement 1
AdministrationÉlément 2
PlanificationElement 2
PlanningÉlément 3
GestionElement 3
ManagementCrédits
et dépensesAppropriations
and Expenditure

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances
Du ministère du Conseil exécutif

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account of the Dept. of Finance
From Dept. of Executive Council

\$1 750 200

\$2 113 600

\$3 942 800

\$7 806 600

39 600

102 900

166 100

308 600

34 000

34 000

Crédits autorisés

Authorized appropriations

1 823 800

2 216 500

4 108 900

8 149 200

* Dépenses

* Expenditure

1 604 624

2 002 180

3 602 663

7 209 467

Crédits non utilisés
Dépassements aux crédits statutaires

Unexpended appropriations
Overexpended statutory appropriations

\$ 239 775

\$ 214 320

\$ 506 237

\$ 960 332

\$(20 599)

\$(20 599)

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
Statutaires
4—Services
Statutaires
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
Statutaires
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
Statutory
4—Services
Statutory
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
Statutory
11—Other expenses

\$1 308 278

\$1 067 465

\$2 106 413

\$4 482 156

97 590

209 419

197 325

504 334

85 601

42 472

135 104

263 177

267

267

50 582

673 390

291 998

1 015 970

20 184

20 184

3 123

192

9 577

12 892

2 406

2 401

391 723

396 530

14 963

6 841

431 719

453 523

148

148

24 618

24 618

1 583 142

2 002 180

3 588 477

7 173 799

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

21 482

14 186

35 668

\$1 604 624

\$2 002 180

\$3 602 663

\$7 209 467

* Y compris à l'élément 1, une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$20 599, afférente à la Loi sur la langue officielle, 1974, c. 6.

* Including at Element 1, an unestimated statutory expenditure of \$20 599 in accordance with the Official Language Act, 1974, c. 6.

... ÉDUCATION

... *EDUCATION*

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2DETAILS
OF PROGRAMME 2SOUTIEN
TECHNIQUETECHNICAL
SUPPORT

**Ce programme vise à
fournir les services
d'appoint nécessaires à la
bonne marche interne du
ministère et à ses activités
de coopération**

**The objective of this
programme is to provide
the support services
necessary for the proper
internal operation of the
Department and of its
cooperation activities**

Il comprend 8 éléments

It includes 8 elements

Élément 1
Subventions spéciales
et surnuméraires

Element 1
Special Grants
and Supernumeraries

Élément 2
Informatique

Element 2
Data-processing

Élément 5
Bureaux régionaux

Element 5
Regional Bureaus

Élément 6
Enseignement privé

Element 6
Private Education

Crédits
et dépensesAppropriations
and Expenditure

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Au ministère
des Affaires
intergouvernementales
De l'Assemblée nationale
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
To the Dept. of
Intergovernmental
Affairs
From the National Assembly
Other

\$6 289 300

\$10 514 000

\$6 635 400

105 000

358 900

193 200

17 500

35 000

(35 000)

Crédits autorisés

Authorized appropriations

6 359 300

10 925 400

6 828 600

Dépenses

Expenditure

3 625 534

10 174 154

6 415 905

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$2 733 766

\$ 751 246

\$ 412 695

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$1 948 469

\$ 3 499 811

\$2 649 865

4 398

1 264 733

354 527

56 798

183 993

160 782

106 060

816 113

35 875

483

4 532 503

4 022

391 448

10 245

20 852

50

2 009 665

10 035 275

3 996 087

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

138 879

2 642

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

1 615 869

2 417 176

\$3 625 534

\$10 174 154

\$6 415 905

Élément 3
Services généraux au
personnel des organismes
d'enseignement

*Element 3
General Services for
Personnel in Educational
Institutions*

Élément 4
Communications

*Element 4
Communications*

Élément 7
Prêts et bourses

*Élément 7
Loans and Scholarships*

Élément 8
Coopération extérieure
en éducation

*Element 8
External Cooperation in
Educational Activities*

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Élément 8	Total
\$3 375 800	\$3 650 900	\$328 500	\$1 954 600	\$766 000	\$33 514 500
58 800	320 800	25 300	98 200		1 160 200
				(412 600)	(412 600)
3 434 600	3 971 700	353 800	2 052 800	353 400	34 279 600
3 230 899	3 666 055	330 537	1 702 234	353 384	29 498 702
\$ 203 701	\$ 305 645	\$ 23 263	\$ 350 566	\$ 16	\$ 4 780 898
\$ 749 042	\$3 170 082	\$276 066	\$1 108 330	\$285 116	\$13 686 781
49 415	85 188	6 279	468 190	25 604	2 258 334
2 285 033	226 253	13 180	10 035	27 475	2 963 549
88 903	166 712	32 496	32 742	15 073	1 258 099
1 795	1 431	47	346		39 977
10 235	19		2 713		4 549 492
25 273	2 513	469	74 758	115	504 821
				1	20 903
3 209 696	3 652 198	328 537	1 697 114	353 384	25 281 956
19 218	13 857	2 000	5 120		181 716
1 985					4 035 030
\$3 230 899	\$3 666 055	\$330 537	\$1 702 234	\$353 384	\$29 498 702

ÉDUCATION**EDUCATION****DÉTAIL
DU PROGRAMME 3****DETAILS
OF PROGRAMME 3****MOYENS
D'ENSEIGNEMENT****TEACHING
MEDIA**

Ce programme vise à planifier et à coordonner l'implantation, l'utilisation et le développement des moyens d'enseignement et à assurer la production des documents nécessaires à cette fin

The objective of this programme is to plan and coordinate the establishment, use and development of educational means and to ensure that the material necessary for this purpose is produced

Il comprend 5 éléments

It includes 5 elements

Élément 1
Services techniques
aux réseaux

Element 1
Distribution of
Technical Services

Élément 2
Production des
matériels didactiques

Element 2
Production of
Teaching Aids

Élément 5
Administration
du programme

Element 5
Programme
Administration

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure****Élément 1****Élément 2**

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère
des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
Other

\$1 044 200

\$4 712 400

63 900

88 100

568 500

(568 500)

1 676 600

4 232 000

Crédits autorisés**Authorized appropriations****Dépenses****Expenditure**

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

1 442 144

3 101 026

\$ 234 456

\$1 130 974

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 467 557

\$ 701 684

53 028

540 028

24 783

87 076

896 776

1 771 197

1 041

1 442 144

3 101 026

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

\$1 442 144

\$3 101 026

Élément 3
Développement de la
technologie éducative

*Element 3
Development of
Instructional Techniques*

Élément 4
Services communs

*Element 4
Joint Services*

Élément 3

\$829 000

53 800

882 800

652 716

\$230 084

\$321 345

194 569

10 222

126 580

652 716

\$652 716

Élément 4

\$930 900

14 200

945 100

665 523

\$279 577

\$220 567

162 875

79 222

19 117

3 442

8 458

160 637

654 318

11 205

\$665 523

Élément 5

\$476 000

31 000

507 000

414 145

\$ 92 855

\$370 192

35 807

5 475

1 806

715

150

414 145

\$414 145

Total

\$7 992 500

251 000

8 243 500

6 275 554

\$1 967 946

\$2 081 345

986 307

206 778

2 815 476

3 442

8 458

162 393

150

6 264 349

11 205

\$6 275 554

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4DETAILS
OF PROGRAMME 4CONSEIL SUPERIEUR
DE L'ÉDUCATIONCONSEIL SUPÉRIEUR
DE L'ÉDUCATION

Ce programme vise à
fournir à l'autorité com-
pétente des avis relatifs
à l'état et aux besoins de
l'éducation

The objective of this
programme is to provide
the competent authorities
with information concerning
the state and needs of
education

Crédits
et dépensesAppropriations
and ExpenditureMontant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$941 800

Crédits autorisés

Authorized appropriations

29 700
971 500

Dépenses

Expenditure

810 700

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

160 800
\$160 800DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$426 365

22 406

31 483

302 785

99

15 260

8 752

160

807 310

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

3 390

\$810 700

...ÉDUCATION

...EDUCATION

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 5DETAILS
OF PROGRAMME 5ENSEIGNEMENT
ÉLÉMENTAIRE
PUBLICPUBLIC
ELEMENTARY
EDUCATION

Ce programme vise à rendre accessibles aux enfants de niveau pré-élémentaire et aux élèves de niveau élémentaire, les services d'enseignement et de support à l'enseignement en fournissant aux commissions scolaires les ressources nécessaires

The objective of this programme is to make educational and educational support services available to children at the pre-elementary and elementary levels by providing school boards with the necessary resources

Il comprend 6 éléments

It includes 6 elements

Élément 1
Services d'enseignement

Element 1
Educational Services

Élément 2
Services aux étudiants

Element 2
Student Services

Élément 5
Investissements

Element 5
Investments

Élément 6
Service de la dette

Element 6
Debt Service

Crédits
et dépensesAppropriations
and Expenditure

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary appropriations 2
Transfers
From Contingency account of the Dept. of Finance
Other

\$307 020 300

\$10 143 600

6 200 000

21 740 000
261 334

911 700
8 632

* Crédits autorisés

* Authorized appropriations

335 221 634

11 063 932

* Dépenses

* Expenditure

345 839 739

11 414 680

Crédits non utilisés
Dépassements aux crédits statutaires

Unexpended appropriations
Overexpended statutory appropriations

\$ 1

\$(10 618 106)

\$(350 748)

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Transfert

Transfer

10—Transfert
Statutaires

10—Transfer
Statutory

\$335 221 633
10 618 106

\$11 063 932
350 748

\$345 839 739

\$11 414 680

* Y compris aux éléments 1, 2, 3 et 4 des dépenses statutaires sans prévision budgétaire de \$15 943 102 afférentes à la loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications; à l'élément 6, une prévision statutaire de \$1 000 000 alors que la dépense s'est établie à \$808 038 pour le paiement des emprunts de certaines commissions scolaires, 1955/56, c. 39 et modifications.

* Including at Elements 1, 2, 3 and 4, unestimated statutory expenditure of \$15 943 102 as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments; at Element 6, a statutory appropriation of \$1 000 000 on which the expenditure incurred amounted to \$808 038 for loans of certain school boards, 1955/56, c. 39 and amendments.

Élément 3
Services généraux

Element 3
General Services

Élément 4
Développement de l'ensei-
gnement des langues

Element 4
Development of Language
Instruction

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Élément 6	Total
\$130 256 600	\$13 552 100	\$1 000 000	\$75 596 000	\$537 568 600
				6 200 000
15 116 700	1 365 000			39 133 400
110 655	11 772	(392 393)		
145 483 955	14 928 872	607 707	75 596 000	582 902 000
149 995 853	15 391 189	607 606	75 404 038	598 653 105
	\$ 33	\$ 1	\$ 191 962	\$ 191 997
<u>\$(4 511 898)</u>	<u>\$(462 350)</u>			<u>\$(15 943 102)</u>
\$145 483 955	\$14 928 839	\$607 606	\$74 596 000	\$581 901 965
4 511 898	462 350		808 038	16 751 140
<u>\$149 995 853</u>	<u>\$15 391 189</u>	<u>\$607 606</u>	<u>\$75 404 038</u>	<u>\$598 653 105</u>

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6DETAILS
OF PROGRAMME 6ENSEIGNEMENT
SECONDAIRE
PUBLICPUBLIC
SECONDARY
EDUCATION

Ce programme vise à rendre accessibles aux élèves du niveau secondaire les services d'enseignement et de support à l'enseignement en fournissant aux commissions scolaires les ressources nécessaires

The objective of this programme is to make educational and educational support services available to pupils at the secondary level by providing school boards with the necessary resources

Il comprend 7 éléments

It includes 7 elements

Élément 1
Services d'enseignementElement 1
Educational ServicesÉlément 2
Services aux étudiantsElement 2
Student ServicesÉlément 5
Développement de l'enseignement des languesElement 5
Development of Language InstructionÉlément 6
InvestissementsElement 6
InvestmentsCrédits
et dépensesAppropriations
and Expenditure

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Crédits
Additions et modifications
Crédits supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary appropriations 2
Transfers
From Contingency account of the Dept. of Finance
Other

\$408 633 000

\$24 561 800

\$100 000

7 800 000

55 145 000
(1 198 391)3 968 300
(72 273)

Crédits autorisés

Authorized appropriations

470 379 609

28 457 827

100 000

* Dépenses

* Expenditure

483 234 175

29 233 067

97 611

Crédits non utilisés
Dépassements aux crédits statutaires

Unexpended appropriations
Overexpended statutory appropriations

\$(12 854 566)

\$(775 240)

\$ 2 389

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Transfert

Transfer

10—Transfert
Statutaires10—Transfer
Statutory\$470 379 609
12 854 566\$28 457 827
775 240

\$97 611

\$483 234 175**\$29 233 067****\$97 611**

* Y compris aux éléments 1, 2, 4 et 5 des dépenses statutaires sans prévision budgétaire de \$18 028 844 afférentes à la loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications.

* Including at Elements 1, 2, 4 and 5, unestimated statutory expenditure of \$18 028 844 as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments.

Élément 3
Aide financière aux
étudiants handicapés

*Element 3
Financial Assistance for
Handicapped Pupils*

Élément 4
Services généraux

*Element 4
General Services*

Élément 7
Service de la dette

*Element 7
Debt Service*

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total
\$136 926 700	\$3 039 200	\$1 700 000	\$80 594 000	\$655 554 700
				7 800 000
23 396 700	523 300			83 033 300
(401 705)	(8 404)	(414 814)	2 095 587	
159 921 695	3 554 096	1 285 186	82 689 587	746 388 000
164 230 585	3 644 238	1 285 186	82 689 587	764 414 449
\$ 4	\$ 2			\$ 2 395
\$(4 308 894)	\$(90 144)			\$(18 028 844)
\$159 921 691	\$3 554 094	\$1 285 186	\$82 689 587	\$746 385 605
4 308 894	90 144			18 028 844
\$164 230 585	\$3 644 238	\$1 285 186	\$82 689 587	\$764 414 449

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 7DETAILS
OF PROGRAMME 7GESTION INTERNE
ET SOUTIEN
DU SECTEUR
ÉLÉMENTAIRE
ET SECONDAIRE
PUBLICINTERNAL
MANAGEMENT
AND SUPPORT OF
THE PUBLIC ELEMENTARY
AND SECONDARY SECTOR

Ce programme vise à élaborer et à voir à l'application des normes pédagogiques, financières, administratives et immobilières dans les commissions scolaires

The objective of this programme is to prepare educational, financial, administrative and property standards and to see that they are applied by the school boards

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Enseignement élémentaire
et secondaireElement 1
Elementary and
Secondary EducationÉlément 2
FinancementElement 2
FinancingÉlément 3
ÉquipementElement 3
Equipment

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	Appropriations	\$5 941 200	\$1 710 000	\$1 097 700	\$8 748 900
Additions et modifications	Additions and amendments				
Virements	Transfers				
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	264 600	103 700	81 000	449 300
Du Conseil du trésor	From the Treasury Board		106 000		106 000
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	6 205 800	1 919 700	1 178 700	9 304 200
* Dépenses	* Expenditure	5 349 660	1 835 551	1 004 985	8 190 196
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 856 140	\$ 84 149	\$ 173 715	\$1 114 004

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$3 197 168	\$1 514 402	\$879 938	\$5 591 508
Statutaires	Statutory	2 793			2 793
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	243 522	81 233	50 166	374 921
Statutaires	Statutory	70 182			70 182
3—Communications	3—Communications	193 089	14 312	46 530	253 931
Statutaires	Statutory	17 518			17 518
4—Services	4—Services	1 012 306	208 049	26 259	1 246 614
Statutaires	Statutory	84 186			84 186
5—Entretien	5—Maintenance	225	2 659		2 884
6—Loyers	6—Rent	28 826	1 624		30 450
7—Fournitures	7—Furnishings	241 995	4 681	1 025	247 701
Statutaires	Statutory	5 135			5 135
11—Autres dépenses	11—Other expenses	1 203	553		1 756
		5 098 148	1 827 513	1 003 918	7 929 579
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	12 314	8 038	1 067	21 419
Transfert	Transfer				
10—Transfert	10—Transfer	239 198			239 198
		\$5 349 660	\$1 835 551	\$1 004 985	\$8 190 196

* Y compris à l'élément 1 une prévision statutaire de \$220 300 alors que la dépense s'est élevée à \$179 814 pour l'exécution de la Loi sur la langue officielle, 1974, c. 6.

* Including at Element 1, a statutory appropriation of \$220 300 on which the expenditure incurred amounted to \$179 814 for the application of the Official Language Act, 1974, c. 6.

DÉTAIL
DU PROGRAMME 8

DETAILS
OF PROGRAMME 8

**ENSEIGNEMENT
ÉLÉMENTAIRE
ET SECONDAIRE
PRIVÉ**

**PRIVATE
ELEMENTARY
AND SECONDARY
EDUCATION**

**Ce programme vise à
favoriser le maintien et la
qualité des institutions
privées de niveaux pré-
élémentaire, élémentaire
et secondaire en leur four-
nissant le support adminis-
tratif et financier néces-
saire**

**The objective of this
programme is to preserve
and maintain the quality
of private pre-elementary,
elementary and secondary
schools by providing them
with the necessary ad-
ministrative and financial
support**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Services d'enseignement
à l'élémentaire

*Element 1
Elementary Educational
Services*

Élément 2
Services d'enseignement
au secondaire

*Element 2
Secondary Educational
Services*

Élément 3
Aide financière aux
étudiants

*Element 3
Financial Assistance
to Students*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$5 266 300	\$63 513 700	\$432 600	\$69 212 600
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Autres	<i>Other</i>	334 000	(334 000)		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	5 600 300	63 179 700	432 600	69 212 600
* Dépenses	* Expenditure	4 832 783	63 296 645	425 517	68 554 945
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$1 112 772	\$ 4 021 637	\$ 7 083	\$ 5 141 492
Dépassements aux crédits statutaires	<i>Overexpended statutory appropriations</i>	\$(345 255)	\$(4 138 582)		\$(4 483 837)

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Transfert

10—Transfert
Statutaires

Transfer

10—Transfer
Statutory

\$4 487 528	\$59 158 063	\$425 517	\$64 071 108
345 255	4 138 582		4 483 837
\$4 832 783	\$63 296 645	\$425 517	\$68 554 945

* Y compris aux éléments 1 et 2 des dépenses statutaires sans prévision budgétaire de \$4 483 837 afférentes à la loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications.

* Including at Elements 1 and 2, unestimated statutory expenditure of \$4 483 837 as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments.

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 9DETAILS
OF PROGRAMME 9ENSEIGNEMENT
COLLÉGIAL
PUBLICPUBLIC
COLLEGE
EDUCATION

Ce programme vise à promouvoir la polyvalence des institutions, à établir les programmes de niveau collégial et à assurer aux collèges d'enseignement général et professionnel les ressources financières requises pour leur fonctionnement et leur développement

The objective of this programme is to promote the multidisciplinary school, to establish college level programmes and to secure for general and vocational colleges the financial resources required for their operation and development

Il comprend 7 éléments

It includes 7 elements

Élément 1
Services d'enseignementElement 1
Educational ServicesÉlément 2
Services aux étudiantsElement 2
Student ServicesÉlément 5
InvestissementsElement 5
InvestmentsÉlément 6
Service de la detteElement 6
Debt ServiceCrédits
et dépensesAppropriations
and Expenditure

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
Other

\$160 604 600

\$11 079 400

\$22 035 200

4 900 000

400 000

11 778 500
(654 600)968 300
(830 000)

(188 200)

Crédits autorisés

Authorized appropriations

176 628 500

11 617 700

21 847 000

* Dépenses

* Expenditure

180 852 778

11 887 281

19 688 317

Crédits non utilisés
Dépassements aux
crédits statutaires

Unexpended appropriations
Overexpended statutory
appropriations

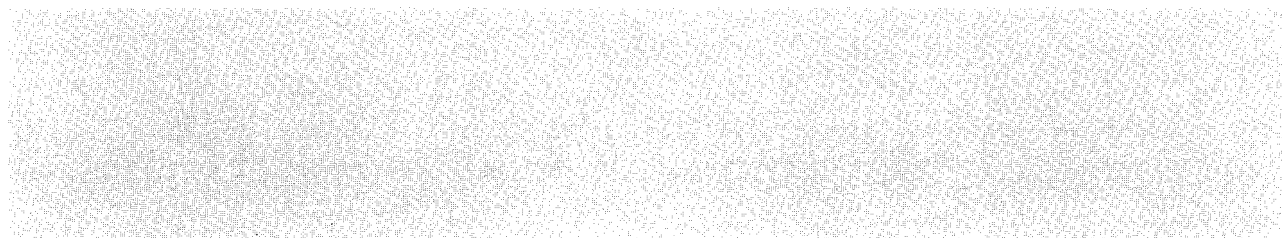
\$ 32 282
\$(4 256 560)

\$ 26 802
\$(296 383)

\$ 2 158 683

* Y compris aux éléments 1, 2 et 4 des dépenses statutaires sans prévision budgétaire de \$6 306 015 afférentes à la loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications.

* Including at Elements 1, 2 and 4 unestimated statutory expenditure of \$6 306 015 as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments.



Élément 3
Aide financière
aux étudiants

*Element 3
Financial Assistance
to Students*

Élément 4
Services généraux

*Element 4
General Services*

Élément 7
Administration du
programme

*Element 7
Programme
Administration*

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total
\$66 243 400	\$1 400 000	\$32 990 900	\$2 211 600	\$296 565 100
2 000 000				7 300 000
6 353 100				19 211 100
1 360 000	(1 284 000)	1 596 800	111 200	
75 956 500	116 000	34 587 700	2 322 800	323 076 200
77 674 235	115 663	34 323 299	1 944 418	326 485 991
\$ 35 337	\$ 337	\$ 264 401	\$ 378 382	\$ 2 896 224
<u>\$(1 753 072)</u>				<u>\$(6 306 015)</u>

ÉDUCATION**EDUCATION****DÉTAIL
DU PROGRAMME 9
(suite)****DETAILS
OF PROGRAMME 9
(cont'd.)**

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries			
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration			
3—Communications	3—Communications			
4—Services	4—Services			
5—Entretien	5—Maintenance			
6—Loyers	6—Rent			
7—Fournitures	7—Furnishings			
11—Autres dépenses	11—Other expenses			\$ 622 095
				<u>622 095</u>
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment			
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	\$176 596 218	\$11 590 898	19 066 222
Statutaires	Statutory	4 256 560	296 383	
		<u>\$180 852 778</u>	<u>\$11 887 281</u>	<u>\$19 688 317</u>

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total
			\$ 1 412 980	\$ 1 412 980
			143 568	143 568
			85 351	85 351
			256 497	256 497
			935	935
			4 482	4 482
			30 216	30 216
			137	622 232
			<u>1 934 166</u>	<u>2 556 261</u>
			10 252	<u>10 252</u>
\$75 921 163 1 753 072	\$115 663	\$34 323 299		317 613 463 6 306 015
<u>\$77 674 235</u>	<u>\$115 663</u>	<u>\$34 323 299</u>	<u>\$1 944 418</u>	<u>\$326 485 991</u>

ÉDUCATION**EDUCATION****DÉTAIL
DU PROGRAMME 10****DETAILS
OF PROGRAMME 10****ENSEIGNEMENT
COLLÉGIAL
PRIVÉ****PRIVATE
COLLEGE
EDUCATION**

**Ce programme vise à
favoriser le maintien et la
qualité des institutions
collégiales privées en leur
fournissant un support
administratif et financier**

**The objective of this
programme is to preserve
private colleges and to
maintain their quality by
providing them with
administrative and
financial support**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Services d'enseignement

Element 1
Educational Services

Élément 2
Aide financière
aux étudiants

Element 2
Financial Assistance
to Students

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure****Élément 1****Élément 2****Total****Crédits autorisés****Authorized appropriations**

\$21 291 300

\$2 476 800

\$23 768 100

*** Dépenses***** Expenditure**

22 954 758

2 402 409

25 357 167

Crédits non utilisés
Dépassements aux
crédits statutaires

Unexpended appropriations
Overexpended statutory
appropriations

\$ 74 391

\$ 74 391

\$(1 663 458)\$(1 663 458)**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

11—Autres dépenses

11—Other expenses

\$ 57 852

\$ 57 852

Transfert**Transfer**10—Transfert
Statutaires10—Transfer
Statutory

\$21 291 300

2 344 557

23 635 857

1 663 458

1 663 458

\$22 954 758**\$2 402 409****\$25 357 167**

* Y compris à l'élément 1, une dépense statutaire sans
prévision budgétaire de \$1 663 458 afférente à la loi du
Régime de retraite des employés du gouvernement
et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications.

* Including at Element 1, an unestimated statutory expenditure
of \$1 663 458 as regards the Government and Public
Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and
amendments.

... ÉDUCATION

... *EDUCATION*

ÉDUCATION**EDUCATION****DÉTAIL
DU PROGRAMME 11****DETAILS
OF PROGRAMME 11****ENSEIGNEMENT
UNIVERSITAIRE****UNIVERSITY
EDUCATION****Ce programme vise à
promouvoir l'enseignement
et la recherche universi-
taires****The objective of this
programme is to promote
university education and
research**

Il comprend 8 éléments

It includes 8 elements

Élément 1
Services d'enseignement
et de recherchesElement 1
Educational and
Research ServicesÉlément 2
Services aux étudiantsElement 2
Student ServicesÉlément 5
Développement de l'enseigne-
ment des languesElement 5
Development of Language
InstructionÉlément 6
Service de la detteElement 6
Debt Service**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Crédits
Additions et modificationsAppropriations
Additions and amendments

\$234 191 900

\$2 948 300

\$32 062 500

Crédits
supplémentaires 2
VirementsSupplementary
appropriations 2
Transfers

9 900 000

100 000

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des FinancesFrom Contingency
account of the Dept.
of Finance

20 886 600

228 400

De la Provision du pro-
gramme 4 du ministère du
Conseil exécutifFrom Provision of Pro-
gramme 4 of the Dept. of
Executive Council

(410 000)

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

264 568 500

3 276 700

32 062 500

Dépenses**Expenditure**

261 868 700

3 258 000

27 132 010

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 2 699 800

\$ 18 700

\$ 4 930 490

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$67 694

67 694

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

\$261 868 700

\$3 258 000

27 064 316

\$261 868 700**\$3 258 000****\$27 132 010**

Élément 3
Aide financière
aux étudiants

*Element 3
Financial Assistance
to Students*

Élément 4
Services généraux

*Element 4
General Services*

Élément 7
Administration
du programme

*Element 7
Programme
Administration*

Élément 8
Investissements

*Element 8
Investments*

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Élément 8	Total
\$119 891 500	\$3 234 900	\$23 970 600	\$1 696 000		\$417 995 700
5 100 000				\$8 100 000	23 200 000
10 868 400	400 000		71 500		32 454 900
					(410 000)
135 859 900	3 634 900	23 970 600	1 767 500	8 100 000	473 240 600
134 765 000	3 428 364	23 967 566	1 357 419	4 750 000	460 527 059
<u>\$ 1 094 900</u>	<u>\$ 206 536</u>	<u>\$ 3 034</u>	<u>\$ 410 081</u>	<u>\$3 350 000</u>	<u>\$ 12 713 541</u>
			\$ 969 927		\$ 969 927
			70 684		70 684
			22 670		22 670
			283 535		335 999
			158		158
			3 307		3 307
			2 044		2 044
					67 694
	52 464		1 352 325		1 472 483
			5 094		5 094
<u>\$134 765 000</u>	<u>3 375 900</u>	<u>\$23 967 566</u>	<u>\$1 357 419</u>	<u>\$4 750 000</u>	<u>459 049 482</u>
<u>\$134 765 000</u>	<u>\$3 428 364</u>	<u>\$23 967 566</u>	<u>\$1 357 419</u>	<u>\$4 750 000</u>	<u>\$460 527 059</u>

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 12DETAILS
OF PROGRAMME 12CONSEIL DES
UNIVERSITÉSCONSEIL DES
UNIVERSITÉS

Ce programme vise à
fournir à l'autorité compé-
tente des avis relatifs au
développement de l'ensei-
gnement supérieur et de la
recherche universitaire

*The objective of this
programme is to provide
the competent authorities
with information concern-
ing the development of
higher education and
research at the university
level*

Crédits
et dépensesAppropriations
and ExpenditureMontant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$480 700

Crédits autorisés

Authorized appropriations

8 500

Dépenses

Expenditure

489 200

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

396 455

\$ 92 745

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$232 812

1 545

14 415

132 446

88

946

14 203

\$396 455

DÉTAIL
DU PROGRAMME 13

DETAILS
OF PROGRAMME 13

**FORMATION GÉNÉRALE
ET SOCIO-CULTURELLE
DES ADULTES**

**GENERAL, SOCIAL
AND CULTURAL
TRAINING FOR ADULTS**

**Ce programme vise à
contribuer par l'activité
éducative au développe-
ment social et culturel des
individus et des collecti-
vités**

**The objective of this
programme is to contribute
to individual and collective
social and cultural develop-
ment through educational
activities**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Formation dans
les organismes

Element 1
Institutional
Training

Élément 2
Formation Multi-Média

Element 2
Multi-Media Training

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$25 600 000	\$1 101 300	\$26 701 300
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	1 000 000		1 000 000
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	4 200 000	9 400	4 209 400
Crédits autorisés	Authorized appropriations	30 800 000	1 110 700	31 910 700
Dépenses	Expenditure	30 461 738	907 655	31 369 393
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 338 262	\$ 203 045	\$ 541 307

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
6—Rent
7—Furnishings

\$	429	\$	429
	707 870		707 870
	75 782		75 782
	89 792		89 792
	22 600		22 600
	11 182		11 182
	907 655		907 655

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

\$30 461 738		30 461 738
\$30 461 738	\$907 655	\$31 369 393

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 14DETAILS
OF PROGRAMME 14**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN
À L'ÉDUCATION
DES ADULTES****INTERNAL
MANAGEMENT
AND SUPPORT FOR
ADULT EDUCATION**

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure****Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$5 383 100

Crédits autorisés**Authorized appropriations****Dépenses****Expenditure**

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

240 900

5 624 000

4 454 525

\$1 169 475**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$2 335 480

1 027 161

195 618

143 201

640

30 729

702 673

12 120

4 447 622**Capital****Capital**

8—Équipement

8—Equipment

6 903

\$4 454 525

DÉTAIL
DU PROGRAMME 15

DETAILS
OF PROGRAMME 15

PROMOTION DU SPORT	PROMOTION OF SPORTS	Ce programme vise à favoriser l'accessibilité de la population aux activités physiques et sportives, par une assistance finan- cière et technique	The objective of this programme is to make physical activities and sports available to the public by means of finan- cial and technical assis- tance	
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements			
Élément 1 Assistance aux organismes sportifs	Element 1 Assistance to Sports Organizations	Élément 2 Organisation et préparation des compétitions sportives	Element 2 Organization and Prepara- tion of Sports Events	
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits autorisés	Authorized appropriations	\$10 275 000	\$1 910 000	\$12 185 000
Dépenses	Expenditure	9 809 747	1 831 808	11 641 555
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	<u>\$ 465 253</u>	<u>\$ 78 192</u>	<u>\$ 543 445</u>
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
3—Communications	3—Communications		\$ 124 999	\$ 124 999
4—Services	4—Services		14 200	14 200
7—Fournitures	7—Furnishings		19 822	19 822
			<u>159 021</u>	<u>159 021</u>
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	\$9 809 747	1 672 787	11 482 534
		<u>\$9 809 747</u>	<u>\$1 831 808</u>	<u>\$11 641 555</u>

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 16DETAILS
OF PROGRAMME 16DÉVELOPPEMENT
DES LOISIRSDEVELOPMENT OF
RECREATIONAL ACTIVITIES

Ce programme vise à favoriser à la population l'accessibilité aux activités socio-culturelles et de plein air par une assistance financière et technique

The objective of this programme is to make social, cultural and outdoor activities available to the public by means of financial and technical assistance

Il comprend 5 éléments

It includes 5 elements

Élément 1
Développement des activités socio-culturelles

Element 1
Development of Social and Cultural Activities

Élément 2
Développement des activités de plein air

Element 2
Development of Outdoor Activities

Élément 5
Administration du Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports

Element 5
Administration of Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2
Crédits	Appropriations	\$2 700 000	\$3 026 200
Additions et modifications	Additions and amendments		
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	300 000	
Virements	Transfers		
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	400	
De la Provision du Programme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	3 000 400	3 026 200
Dépenses	Expenditure	2 813 344	3 006 139
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 187 056	\$ 20 061

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES

EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries		
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	\$ 68 809	
3—Communications	3—Communications	537 820	
4—Services	4—Services		
5—Entretien	5—Maintenance		
6—Loyers	6—Rent		
7—Fournitures	7—Furnishings	3 000	
11—Autres dépenses	11—Other expenses	609 629	
Capital	Capital		
8—Équipement	8—Equipment		
Transfert	Transfer		
10—Transfert	10—Transfer	2 203 715	\$3 006 139
		\$2 813 344	\$3 006 139

Élément 3
Soutien au fonctionnement
des organismes locaux
et régionaux

Element 3
*Operational Support for
Local and Regional
Organizations*

Élément 4
Développement des équi-
pements récréatifs

Element 4
*Development of
Recreational Facilities*

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Total
\$4 800 000	\$5 815 200	\$5 792 500	\$22 133 900
500 000	1 200 000		2 000 000
		157 210	157 610
	582 000		582 000
5 300 000	7 597 200	5 949 710	24 873 510
5 279 161	7 417 777	4 770 979	23 287 400
<u>\$ 20 839</u>	<u>\$ 179 423</u>	<u>\$1 178 731</u>	<u>\$ 1 586 110</u>
	\$ 23 775	\$1 605 238	\$ 1 605 238
	3 177	256 817	349 401
	10 000	376 937	917 934
		250 571	260 571
		6 494	6 494
		21 122	21 122
		107 549	110 549
		25	25
	<u>36 952</u>	<u>2 624 753</u>	<u>3 271 334</u>
		33 026	33 026
\$5 279 161	7 380 825	2 113 200	19 983 040
<u>\$5 279 161</u>	<u>\$7 417 777</u>	<u>\$4 770 979</u>	<u>\$23 287 400</u>

ÉDUCATION

EDUCATION

DÉTAIL
DU PROGRAMME 17DETAILS
OF PROGRAMME 17**FORMATION
PROFESSIONNELLE
DES ADULTES****VOCATIONAL
TRAINING
FOR ADULTS**

**Ce programme vise à
permettre aux travailleurs
de se recycler et de se
perfectionner selon les
exigences des changements
technologiques**

**The objective of this
programme is to reclassify
and retrain workers accord-
ing to the requirements
of changing techniques**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Formation dans
les organismes

Element 1
Institutional
Training

Élément 2
Formation en industrie

Element 2
Industrial Training

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$41 100 000	\$1 500 000	\$42 600 000
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits	Supplementary			
supplémentaires 2	appropriations 2	1 200 000		1 200 000
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	6 700 000	300 000	7 000 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	49 000 000	1 800 000	50 800 000
Dépenses	Expenditure	48 803 365	1 790 914	50 594 279
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 196 635	\$ 9 086	\$ 205 721

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Transfert
10—Transfert

Transfer
10—Transfer

\$48 803 365**\$1 790 914****\$50 594 279**

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$32 827 814		\$	32 827 814
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	6 516 713			6 516 713
3—Communications	3—Communications	5 173 472			5 173 472
4—Services	4—Services	7 976 020			7 976 020
5—Entretien	5—Maintenance	67 609			67 609
6—Loyers	6—Rent	5 083 376			5 083 376
7—Fournitures	7—Furnishings	2 273 162			2 273 162
8—Équipement	8—Equipment		\$308 673		308 673
10—Transfert	10—Transfer			\$2 356 686 593	2 356 686 593
11—Autres dépenses	11—Other expenses	807 510			807 510
		<u>\$60 725 676</u>	<u>\$308 673</u>	<u>\$2 356 686 593</u>	<u>\$2 417 720 942</u>

FINANCES**FINANCE****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Droits et permis	Duties and Permits		
Boissons alcooliques	Alcoholic beverages		
Ventes de bière par les brasseurs	Sales of beer by brewers	\$ 31 602 589	\$ 30 281 771
Production industrielle des boissons alcooliques	Industrial production of alcoholic beverages	12 100	10 720
Autres droits et permis	Other duties and permits	31 614 689	30 292 491
Loterie olympique du Canada	Olympic Lottery of Canada	3 870 737	3 925 453
		<u>35 485 426</u>	<u>34 217 944</u>
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	695	1 165
Matériel et fournitures	Supplies	422	
Équipement	Equipment		98 389
Marchandises	Merchandise		3 058
Curatelle publique	Curatelle publique	1 312 491	1 078 235
Traitement électronique des données	Data- processing	14 086	18 270
Location d'espaces de stationnement	Rental of parking spaces	425	
		<u>1 328 119</u>	<u>1 199 117</u>
Intérêts	Interest		
Comptes de banque	Bank accounts	2 536 319	2 101 860
Placements temporaires	Temporary investments	26 845 303	16 895 996
Prêts	Loans	43 325 800	35 239 226
Obligations et billets	Bonds and notes	253 025	359 581
Comptes du gouvernement du Canada	Government of Canada accounts	186 236	186 236
Fonds d'amortissement	Sinking funds	7 983 227	7 994 101
Gain sur fluctuations du change sur devises étrangères	Benefit on fluctuations of exchange on foreign funds	228 619	2 163 229
Prime sur vente d'obligations	Premium on sale of bonds		175 000
Escompte gagné sur obligations	Earned discount on bonds redeemed		
rachetées avant échéance	before maturity	175 172	
Divers	Miscellaneous	6	
		<u>81 533 707</u>	<u>65 115 229</u>
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Dépôts et cautionnements	Deposits and bails	125 254	116 526
Recouvrements	Refunds		
Taxe de vente fédérale	Federal sales tax	4 136 574	3 876 744
Absences pour activités syndicales	Syndicate activity leaves	576 970	364 829
Autres	Other	262 650	29 294
		<u>4 976 194</u>	<u>4 270 867</u>
		<u>87 963 274</u>	<u>70 701 739</u>

		1975/76	1974/75
Transferts des sociétés d'Etat	Government Corporation Transfers		
Société des alcools du Québec	<i>Société des alcools du Québec</i>		
Dividendes	<i>Dividends</i>	\$ 155 000 000	\$ 138 000 000
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec	<i>Société d'exploitation des loteries et courses du Québec</i>		
Profits d'exploitation	<i>Operating profits</i>	55 371 020	51 122 901
Hydro-Québec	<i>Hydro-Québec</i>		
Prélèvement sur le revenu net	<i>Levy on the net revenue</i>	20 000 000	20 000 000
		<u>230 371 020</u>	<u>209 122 901</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>353 819 720</u>	<u>314 042 584</u>
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Inconditionnels	<i>Unconditional</i>	1 247 203 160*	949 887 200
Programmes à frais partagés	<i>Shared-cost programs</i>	568 359 373*	495 828 809
		<u>1 815 562 533*</u>	<u>1 445 716 009</u>
		<u>\$2 169 382 253</u>	<u>\$1 759 758 593</u>

* Transferts du gouvernement du Canada	* Government of Canada Transfers		
Paievements inconditionnels	<i>Unconditional payments</i>		
Péréquation globale	<i>General equalization</i>		
1975/76	<i>1975/76</i>	\$955 817 000	
1974/75	<i>1974/75</i>	16 227 000	
1973/74	<i>1973/74</i>	<u>62 991 000</u>	\$1 035 035 000
Garantie des recettes fiscales	<i>Tax revenue guarantee</i>		
1975/76	<i>1975/76</i>	32 570 000	
1974/75	<i>1974/75</i>	69 750 000	
1973/74	<i>1973/74</i>	87 353 000	
1972/73	<i>1972/73</i>	<u>(361 000)</u>	189 312 000
Part de l'impôt successoral	<i>Share of estate tax</i>		
1970/71	<i>1970/71</i>		(436 500)
Subside basé sur la population	<i>Subsidy based on population</i>		
1975/76	<i>1975/76</i>		4 356 659
Régime canadien de prêts aux étudiants	<i>Canada student loans Plan</i>		
1973/74	<i>1973/74</i>		12 708 115
Part de l'impôt sur le revenu de certaines entreprises d'utilité publique	<i>Share of income tax paid by certain public utility companies</i>		
Année civile 1975	<i>Calendar year 1975</i>	2 860 000	
Année civile 1973	<i>Calendar year 1973</i>	<u>(395 255)</u>	2 464 745
Part de l'impôt sur les profits non distribués	<i>Share of tax on undistributed income</i>		
Année civile 1974	<i>Calendar year 1974</i>		3 763 141
			<u>\$1 247 203 160</u>

FINANCES

FINANCE

REVENUS (suite)	REVENUE (cont'd.)		Contribution <i>Contribution</i>	Abattement fiscal Tax Abatement	Compensation financière Financial Compensation
Programmes à frais partagés	Shared-cost programs				
Allocations aux jeunes	Youth allowances				
1975/76	1975/76			\$ (109 425 000)	\$ (109 425 000)
1974/75	1974/75			(5 226 061)	(5 226 061)
1973/74	1973/74	\$ (27 051)			(27 051)
		----- (27 051)		----- (114 651 061)	----- (114 678 112)
Assurance- hospitalisation	Hospital insurance				
Année civile	Calendar year				
1976	1976	189 241 500		(174 528 000)	14 713 500
1975	1975	483 739 600		(436 723 400)	47 016 200
		672 981 100		(611 251 400)	61 729 700
1974	1974			(27 872 327)	(27 872 327)
1972	1972	(2 427 204)			(2 427 204)
1971	1971	122 220			122 220
		----- 670 676 116		----- (639 123 727)	----- 31 552 389
Bien-être	Welfare				
1975/76	1975/76	493 390 337**		(182 375 000)	311 015 337
1974/75	1974/75			(8 710 102)	(8 710 102)
1970/71	1970/71	(7 573 466)			(7 573 466)
1969/70	1969/70	(7 130 330)			(7 130 330)
		----- 478 686 541		----- (191 085 102)	----- 287 601 439
Bilinguisme	Bilingualism				
Année civile	Calendar year				
1975	1975	56 386 695			56 386 695
1974	1974	23 858 798			23 858 798
		----- 80 245 493			----- 80 245 493
Enseignement post-secondaire	Post-secondary education				
1975/76	1975/76	441 274 998		(188 432 000)	252 842 998
1973/74	1973/74	1 050 000			1 050 000
1972/73	1972/73	4 407 824		(1 907 824)	2 500 000
1971/72	1971/72	12 945 842			12 945 842
1970/71	1970/71	14 299 096		228	14 299 324
		----- 473 977 760		----- (190 339 596)	----- 283 638 164
		<u>\$1 703 558 859</u>		<u>\$(1 135 199 486)</u>	<u>568 359 373</u>
					<u>\$1 815 562 533</u>

** Après déduction d'un remboursement de
\$31 063 pour le « Refuge Meurling »,
Montréal.

** After deduction of a reimbursement of
\$31 063 for "Refuge Meurling",
Montréal.

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Administration financière	Sector: Financial Management			
1—Études des politiques économiques et fiscales	1—Economic and fiscal policies studies	\$ 481 900	\$ 455 359	\$ 317 787
2—Gestion de la caisse et de la dette publique	2—Management of cash funds and of the public debt	384 471 200	400 564 613	315 061 995
3—Comptabilité gouvernementale	3—Government accounting	11 021 600	10 981 791	8 512 550
4—Fonds de suppléance	4—Contingency account	12 606 289		
5—Gestion interne et soutien	5—Internal management and support	1 968 900	1 800 721	1 371 940
8—Mesures anti-infla- tionnistes	8—Anti-inflation measures		75 017	
Secteur: Services de soutien	Sector: Support Services			
6—Traitement électronique centralisé des données	6—Centralized data-processing	9 501 710	9 293 117	7 541 982
Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique	Sector: Legal Supervision of the Socio-economic Framework			
7—Curatelle publique	7—Curatelle publique	1 795 300	1 730 880	1 289 922
		<u>\$421 846 899</u>	<u>\$424 901 498</u>	<u>\$334 096 176</u>
Crédits votés	Voted appropriations	\$ 40 370 099	\$ 26 826 045	
Crédits statutaires	Statutory appropriations	381 476 800	398 075 453	
		<u>421 846 899</u>	<u>424 901 498</u>	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés	Voted	(13 544 054)		
Statutaires	Statutory	(3 000)		
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	16 601 653		
		<u>\$424 901 498</u>	<u>\$424 901 498</u>	

FINANCES

FINANCE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1DETAILS
OF PROGRAMME 1ÉTUDES DES
POLITIQUES
ÉCONOMIQUES
ET FISCALESECONOMIC
AND FISCAL
POLICIES
STUDIES

Ce programme vise à
conseiller le gouvernement
en matière de politique
financière, économique
et fiscale ainsi que de
relations financières avec
le gouvernement fédéral

The objective of this
programme is to advise
the government on matters
pertaining to financial,
economic and fiscal policy,
as well as on its financial
relations with the federal
government

Crédits
et dépensesAppropriations
and ExpenditureMontant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du programme 4

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of Programme 4

\$453 900

Crédits autorisés

Authorized appropriations

28 000

Dépenses

Expenditure

481 900

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

455 359

\$ 26 541

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$399 823

8 948

12 383

18 733

485

12 801

883

454 056

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

1 303

\$455 359

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**GESTION DE LA
CAISSE ET DE LA
DETTE PUBLIQUE**
**MANAGEMENT OF CASH
FUNDS AND OF THE
PUBLIC DEBT**

**Ce programme vise à
gérer la caisse gouverne-
mentale ainsi qu'à effectuer
et administrer les emprunts
du gouvernement et de
certains organismes para-
publics**

**The objective of this
programme is to administer
government cash funds,
and to negotiate and
administer borrowing on
behalf of the Government
and certain para-public
bodies**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Gestion de
la caisse

*Element 1
Management of
Cash Funds*

Élément 2
Gestion de la dette
publique

*Element 2
Management of the
Public Debt*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$ 4 353 700	\$380 001 700	\$384 355 400
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du programme 4	From Contingency account of Programme 4	78 900	36 900	115 800
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	4 432 600	380 038 600	384 471 200
* Dépenses	* Expenditure	12 040 670	388 523 943	400 564 613
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 403 074	\$ 30 149	\$ 433 223
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	\$(8 011 144)	\$(8 515 492)	\$(16 526 636)

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement

- 1—Traitements
- 2—Autres rémunérations
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Entretien
- 6—Loyers
- 7—Fournitures
- 11—Autres dépenses
- 12—Service de la dette
Statutaires

Operating

- 1—Salaries
- 2—Other remuneration
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Maintenance
- 6—Rent
- 7—Furnishings
- 11—Other expenses
- 12—Debt service
Statutory

Capital

- 8—Équipement

Capital

- 8—Equipment

\$ 848 153	\$ 369 811	\$ 1 217 964
30 526	19 465	49 991
4 381	3 214	7 595
988 282	191	988 473
5 227	1 234	6 461
2 083		2 083
238 156	945	239 101
91 862		91 862
9 811 144	388 127 292	397 938 436
12 019 814	388 522 152	400 541 966
20 856	1 791	22 647
\$12 040 670	\$388 523 943	\$400 564 613

* Y compris à l'élément 1, une prévision statutaire de \$1 800 000 alors que la dépense s'est établie à \$9 811 144 et à l'élément 2, une prévision statutaire de \$379 611 800 alors que la dépense s'est établie à \$388 127 292 concernant les intérêts et les frais d'emprunts, 1970, c. 17.

* Including at Element 1, a statutory appropriation of \$1 800 000 on which the expenditure incurred amounted to \$9 811 144 and at Element 2, a statutory appropriation of \$379 611 800 on which the expenditure incurred amounted to \$388 127 292 as regards interest and cost of loans, 1970, c. 17.

FINANCES

FINANCE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 3DETAILS
OF PROGRAMME 3

COMPTABILITÉ GOUVERNEMENTALE	GOVERNMENT ACCOUNTING	Ce programme vise à exercer le contrôle de la régularité des dépenses, à préparer les états financiers et à apporter aux gestion- naires toute information comptable pertinente			The objective of this programme is to control the regularity of expend- iture, to prepare the finan- cial statements and to provide administrators with all relevant accounting information
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements				
Élément 1 Comptabilité des ministères	Element 1 Department Accounting	Élément 2 Coordination centrale	Element 2 Central Coordination		
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total	
Crédits	Appropriations	\$8 147 300	\$1 572 500	\$ 9 719 800	
Additions et modifications	Additions and amendments				
Virements	Transfers				
Du Fonds de sup- pléance du programme 4	From Contingency account of Programme 4	1 163 000	135 500	1 298 500	
Du ministère de la Fonction publique	From Dept. of Civil Service	3 300		3 300	
Autres	Other	25 000	(25 000)		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	9 338 600	1 683 000	11 021 600	
Dépenses	Expenditure	9 323 552	1 658 239	10 981 791	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 15 048	\$ 24 761	\$ 39 809	
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$8 382 089	\$1 483 821	\$ 9 865 910	
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	787 490	52 110	839 600	
3—Communications	3—Communications	31 209	108 002	139 211	
4—Services	4—Services	19 126	5 730	24 856	
5—Entretien	5—Maintenance	20 532	60	20 592	
6—Loyers	6—Rent	31 757	2 765	34 522	
7—Fournitures	7—Furnishings	25 521	2 755	28 276	
		9 297 724	1 655 243	10 952 967	
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	25 828	2 996	28 824	
		\$9 323 552	\$1 658 239	\$10 981 791	

... FINANCES

... *FINANCE*

FINANCES

FINANCE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4DETAILS
OF PROGRAMME 4FONDS DE
SUPPLÉANCECONTINGENCY
ACCOUNT

**Ce programme vise à
pourvoir aux dépenses
imprévues qui peuvent sur-
venir dans l'administration
des programmes gouver-
nementaux**

**The objective of this
programme is to provide
for unforeseen expenses
which may arise in the
administration of govern-
ment programmes**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1

Provision pour augmenter
tout crédit, avec l'approbation
du Conseil du trésor, à
condition que le montant
ainsi ajouté ne dépasse pas
le montant le plus élevé
de \$50 000 ou de 10% du cré-
dit ainsi augmenté; tous
les montants remboursés
au présent crédit peuvent
être utilisés à nouveau pour
les mêmes fins

Element 1

*Provision to increase any
appropriation, with the ap-
proval of the Treasury Board,
on condition that the amount
added does not exceed the
higher of the two figures:
\$50 000 or 10% of the
increased appropriation;
all amounts used to increa-
se this appropriation may
be used again for the same
purpose*

Élément 2

Provision pour augmenter,
avec l'approbation du Conseil
du trésor, tout crédit appli-
cable aux traitements, salai-
res et allocations des
employés du gouvernement
et du secteur para-public

Element 2

*Provision to increase any
appropriation, with the ap-
proval of the Treasury Board,
for salaries, wages and
allowances of employees
of the Government and of
the para-public sector*

Crédits
et dépensesAppropriations
and Expenditure

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications

*Appropriations
Additions and amendments*

\$13 000 000

\$12 121 200

\$6 200 000

\$31 321 200

Crédits
supplémentaires 1

*Supplementary
appropriations 1*

3 000 000

3 000 000

Crédits
supplémentaires 2

*Supplementary
appropriations 2*

393 100 000

393 100 000

13 000 000

405 221 200

9 200 000

427 421 200

Virements

Transfers

Aux ministères
suivants

*To the following
departments*

Affaires culturelles

Cultural Affairs

209 000

570 100

188 110

967 210

Affaires

*Intergovernmental
Affairs*

465 000

494 000

959 000

intergouvernementales

Municipal Affairs

175 000

1 415 700

59 566

1 650 266

Affaires municipales

Social Affairs

145 735 400

115 000

145 850 400

Affaires sociales

Agriculture

4 487 600

1 152 139

5 639 739

Agriculture

National Assembly

215 000

1 518 500

1 733 500

Assemblée nationale

Communications

1 821 000

960 500

5 740

2 787 240

Communications

Executive Council

404 593

490 100

4 104 570

4 999 263

Conseil exécutif

Treasury Board

112 600

112 600

Conseil du trésor

Consumer Affairs,

Consommateurs,

Cooperatives and

coopératives et

Financial Institutions

institutions financières

Education

686 100

5 100

691 200

Éducation

Finance

187 627 500

20 410

187 647 910

Finances

Civil Service

89 200

2 094 600

2 000

2 185 800

Fonction publique

Immigration

965 416

992 200

1 957 616

Immigration

Industry and Commerce

450 846

257 100

6 740

714 686

Industrie et commerce

Justice

1 450 000

1 556 900

93 420

3 100 320

Justice

Revenue

1 602 400

14 289 400

178 950

16 070 750

Revenu

Natural Resources

630 000

3 268 400

90 325

3 268 400

Richesses naturelles

1 713 600

2 433 925

Élément 3
Provision pour augmenter,
avec l'approbation du Conseil
du trésor, tout crédit pour la
réalisation de projets favori-
sant l'emploi de bénéfi-
ciaires d'aide sociale et d'étu-
diants

Element 3
Provision to increase any
appropriation, with the
approval of the Treasury
Board, for carrying out
projects designed to provide
employment for social aid
beneficiaries and students

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>	1 876 100	2 169 800	976 450	5 022 350
Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>	862 000	4 619 200	230 360	5 711 560
Transports	<i>Transport</i>	252 900	13 065 300		13 318 200
Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>	149 335	2 434 500	1 804 341	4 388 176
Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>	950 000	2 654 800		3 604 800
		<u>12 567 790</u>	<u>393 213 900</u>	<u>9 033 221</u>	<u>414 814 911</u>
Crédits autorisés	Authorized appropriations	432 210	12 007 300	166 779	12 606 289
Dépenses	Expenditure				
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	<u>\$ 432 210</u>	<u>\$ 12 007 300</u>	<u>\$ 166 779</u>	<u>\$ 12 606 289</u>

FINANCES

FINANCE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 5DETAILS
OF PROGRAMME 5GESTION INTERNE
ET SOUTIENINTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes

Crédits
et dépensesAppropriations
and ExpenditureMontant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du programme 4
Du ministère des Transports

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account of Programme 4
From Dept. of Transport

\$1 760 200

* Crédits autorisés

* Authorized appropriations

* Dépenses

* Expenditure

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

180 500

28 200

1 968 900

1 800 721

\$ 168 179

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

\$1 188 532

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
Statutaires
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
Statutory
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

90 797

102 066

205 397

62 000

3 171

49 172

85 587

1 786 722

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

13 899

Transfert

Transfer

10—Transfert

10—Transfer

100

\$1 800 721

* Y compris une prévision statutaire de \$65 000, alors que que la dépense s'est établie à \$62 000 en vertu de l'Assurance collective de garantie pour tenir lieu du cautionnement des fonctionnaires ou employés publics, S.R., c. 12 et modifications.

* Including a statutory appropriation of \$65 000 on which the expenditure incurred amounted to \$62 000 in accordance with Group guarantee insurance to replace the security to be given by public officers or employees, R.S., c. 12 and amendments.

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 6**
**DETAILS
OF PROGRAMME 6**
**TRAITEMENT ÉLECTRO-
NIQUE CENTRALISÉ
DES DONNÉES**
**CENTRALIZED
DATA-PROCESSING**

**Ce programme vise à
fournir des services d'infor-
matique aux ministères**

**The objective of this
programme is to provide the
departments with data-
processing services**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Développement

*Element 1
Development*

Élément 2
Exploitation

*Element 2
Operations*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$3 298 500	\$5 569 000	\$8 867 500
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Crédits	<i>Supplementary</i>			
supplémentaires 2	<i>appropriations 2</i>		240 000	240 000
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de sup- pléance du programme 4	<i>From Contingency account of Programme 4</i>	167 300	240 900	408 200
Au ministère de la Fonction publique	<i>To the Dept. of Civil Service</i>	(33 400)		(33 400)
Du ministère des Transports	<i>From Dept. of Transport</i>		19 410	19 410
Autres	<i>Other</i>	(64 200)	64 200	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	3 368 200	6 133 510	9 501 710
Dépenses	Expenditure	3 191 576	6 101 541	9 293 117
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 176 624	\$ 31 969	\$ 208 593

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$2 271 565	\$2 329 690	\$4 601 255
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	172 251	119 457	291 708
3—Communications	3—Communications	43 499	33 843	77 342
4—Services	4—Services	577 440	54 215	631 655
5—Entretien	5—Maintenance	3 717	15 085	18 802
6—Loyers	6—Rent	60 401	2 954 697	3 015 098
7—Fournitures	7—Furnishings	55 770	573 614	629 384
		3 184 643	6 080 601	9 265 244
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	6 933	20 940	27 873
		\$3 191 576	\$6 101 541	\$9 293 117

FINANCES**FINANCE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 7****DETAILS
OF PROGRAMME 7****CURATELLE
PUBLIQUE****CURATELLE
PUBLIQUE**

**Ce programme vise à
administrer les biens de
malades mentaux et les
biens sans maître et à sur-
veiller l'administration des
curateurs privés et des
tuteurs**

**The objective of this
programme is to administer
the property of mental
patients and property
without an owner, and to
supervise administration
by private curators and
tutors**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1

Administration
de biens sous
curatelle publique

Element 1

*Administration
of Property under
Curatelle publique*

Élément 2

Surveillance de l'adminis-
tration des curateurs privés
et des tuteurs

Element 2

*Supervision of Administration
by Private Curators and
Tutors*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$1 284 600	\$355 900	\$1 640 500
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du programme 4	From Contingency account of Programme 4	113 200	41 600	154 800
Autres	Other	(50 000)	50 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 347 800	447 500	1 795 300
Dépenses	Expenditure	1 290 712	440 168	1 730 880
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 57 088	\$ 7 332	\$ 64 420

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$1 124 376	\$354 259	\$1 478 635
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	81 331	67 392	148 723
3—Communications	3—Communications	39 546	2 402	41 948
4—Services	4—Services	6 459	1 105	7 564
5—Entretien	5—Maintenance	461		461
6—Loyers	6—Rent	9 328		9 328
7—Fournitures	7—Furnishings	24 982	9 723	34 705
		1 286 483	434 881	1 721 364
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	4 229	5 287	9 516
		\$1 290 712	\$440 168	\$1 730 880

DÉTAIL
DU PROGRAMME 8

DETAILS
OF PROGRAMME 8

**MESURES ANTI-
INFLATIONNISTES**

**ANTI-INFLATION
MEASURES**

**Ce programme vise à
permettre l'administration
de la Loi concernant les
mesures anti-inflation-
nistes**

**The objective of this
programme is to provide
for the administration of
the Act respecting anti-
inflation measures**

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Montant
Amount

*** Dépenses**

Dépassements aux crédits
statutaires

*** Expenditure**

Overexpended statutory
appropriations

\$75 017

\$(75 017)

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

1—Traitements
Statutaires
3—Communications
Statutaires
4—Services
Statutaires
7—Fournitures
Statutaires

Operating

1—Salaries
Statutory
3—Communications
Statutory
4—Services
Statutory
7—Furnishings
Statutory

\$ 7 988

24 077

6 068

2 449

40 582

Capital

8—Equipment
Statutaires

Capital

8—Equipment
Statutory

34 435

\$75 017

* Dépenses statutaires sans prévision budgétaire afférentes
à la Loi concernant les mesures anti-inflationnistes,
1975, c. 16.

* Unestimated statutory expenditure for the application
of the Act concerning anti-inflation measures,
1975, c. 16.

FINANCES**FINANCE**SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIESSUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$18 760 107			\$ 18 760 107
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	1 429 767			1 429 767
3—Communications	3—Communications	404 622			404 622
4—Services	4—Services	1 944 746			1 944 746
5—Entretien	5—Maintenance	49 972			49 972
6—Loyers	6—Rent	3 123 004			3 123 004
7—Fournitures	7—Furnishings	1 020 385			1 020 385
8—Équipement	8—Equipment		\$138 497		138 497
10—Transfert	10—Transfer			\$100	100
11—Autres dépenses	11—Other expenses	91 862			91 862
12—Service de la dette	12—Debt service	397 938 436			397 938 436
		<u>\$424 762 901</u>	<u>\$138 497</u>	<u>\$100</u>	<u>\$424 901 498</u>

**FONCTION
PUBLIQUE****CIVIL
SERVICE****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Matériel et fournitures	<i>Supplies</i>	\$ 285	\$ 135
Formules et documents	<i>Forms and documents</i>	175	
Perception	<i>Collection</i>	179 779	298 120
		<u>180 239</u>	<u>298 255</u>
Contributions à des régimes de retraite	<i>Pension plan contributions</i>		
Fonctionnaires	<i>Employees</i>	26 006 589	27 131 026
Enseignants	<i>Teachers</i>	39 922 233	72 721 703
Employeurs	<i>Employers</i>	465 451	(147 214)
		<u>66 394 273</u>	<u>99 705 515</u>
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Dépenses d'années antérieures	<i>Previous years expenditure</i>	62 415	86 580
Autres	<i>Other</i>	250	77
		<u>62 665</u>	<u>86 657</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>\$66 637 177</u>	<u>\$100 090 427</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Administration du personnel	Sector: Personnel Management			
1—Gestion du personnel et aménagement des conditions de travail dans les secteurs de la fonction publique et du péri-public	1— <i>Personnel management and reorganization of working conditions in the Civil Service and fringe sectors</i>	\$ 5 476 900	\$ 4 785 508	\$3 101 572
2—Recherche sur la rémunération	2— <i>Research on remuneration</i>	589 300	470 196	355 457
3—Régimes de retraite et autres contributions à titre d'em- ployeur et de mandataire	3— <i>Superannuation plans and other contributions as an employer and as a mandatary</i>	121 251 116	137 178 880 ⁽¹⁾	103 720 640
4—Commission de la fonction publique	4— <i>Commission de la fonction publique</i>	3 819 800	3 683 635	2 266 927
		<u>\$131 137 116</u>	<u>\$146 118 219</u>	<u>\$109 444 596</u>
Crédits votés	<i>Voted appropriations</i>	\$ 42 969 516	\$ 40 511 592	
Crédits statutaires	<i>Statutory appropriations</i>	88 167 600	105 606 627	
		131 137 116	146 118 219	
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>			
Votés	<i>Voted</i>	(2 457 924)		
Statutaires	<i>Statutory</i>	(50 744)		
Dépassements aux crédits statutaires	<i>Overexpended statutory appropriations</i>	17 489 771		
		<u>\$146 118 219</u>	<u>\$146 118 219</u>	

(1) Y compris \$12 540 069 pour les engagements du Gouvernement du Québec dans le cadre du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics.

(1) Including \$12 450 069 relative to the commitments of the Government of Québec in the framework of the Government and Public Employees Retirement Plan.

**FONCTION
PUBLIQUE**
**CIVIL
SERVICE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**GESTION DU PERSONNEL
ET AMÉNAGEMENT DES
CONDITIONS DE TRAVAIL
DANS LES SECTEURS DE
LA FONCTION PUBLIQUE
ET DU PÉRI-PUBLIC**
**PERSONNEL MANAGEMENT
AND REORGANIZATION
OF WORKING CONDITIONS
IN THE CIVIL SERVICE
AND FRINGE SECTORS**

Ce programme vise à améliorer la connaissance du personnel de la Fonction publique, à conseiller les ministères et organismes en matière d'organisation administrative et de développement des ressources humaines, à préparer les négociations des conventions collectives dans les secteurs de la Fonction publique et du péri-public et à en coordonner l'application

The objective of this programme is to increase knowledge of matters relating to Civil Service personnel, to advise the departments and agencies on administrative organization and the development of human resources, to prepare the negotiation of collective agreements in the Civil Service and fringe sectors and to coordinate their application

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Amélioration de la gestion
du personnel et de
l'organisation

Element 1
Improvement of Personnel
Management and
Organization

Élément 2
Aménagement des conditions
de travail dans le secteur
public

Element 2
Working Conditions in the
Public Sector

Élément 3
Gestion interne
et soutien

Element 3
Internal Management
and Support

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	Appropriations	\$3 193 300	\$886 800	\$1 056 900	\$5 137 000
Additions et modifications	Additions and amendments				
Virements	Transfers				
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	148 500	25 200	194 000	367 700
A la Commission de la fonction publique	To the Commission de la fonction publique	(19 000)			(19 000)
Au ministère des Affaires intergouvernementales	To the Dept. of Intergovernmental Affairs			(22 000)	(22 000)
Du ministère du Travail et main-d'oeuvre	From Dept. of Labour and Manpower			13 200	13 200
Autres	Other		(30 000)	30 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	<u>3 322 800</u>	<u>882 000</u>	<u>1 272 100</u>	<u>5 476 900</u>
Dépenses	Expenditure	<u>2 697 965</u>	<u>865 754</u>	<u>1 221 789</u>	<u>4 785 508</u>
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	<u>\$ 624 835</u>	<u>\$ 16 246</u>	<u>\$ 50 311</u>	<u>\$ 691 392</u>

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$1 991 421	\$734 433	\$ 531 307	\$3 257 161
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	106 471	3 294	25 412	135 177
3—Communications	3—Communications	83 691	70 664	266 973	421 328
4—Services	4—Services	359 182	49 540	347 655	756 377
5—Entretien	5—Maintenance	3 140	192	1 509	4 841
6—Loyers	6—Rent	79 634	35	21 593	101 262
7—Fournitures	7—Furnishings	56 871	4 420	21 230	82 521
11—Autres dépenses	11—Other expenses	119	283	3 915	4 317
		<u>2 680 529</u>	<u>862 861</u>	<u>1 219 594</u>	<u>4 762 984</u>
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	17 436	2 893	2 195	22 524
		<u>\$2 697 965</u>	<u>\$865 754</u>	<u>\$1 221 789</u>	<u>\$4 785 508</u>

**FONCTION
PUBLIQUE**
**CIVIL
SERVICE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**RECHERCHE
SUR LA RÉMUNÉRATION**
**RESEARCH
ON REMUNERATION**

Ce programme vise à recueillir, pour les employeurs des secteurs public, para-public et péri-public, les renseignements statistiques appropriés sur la rémunération et les conditions de travail des employés des autres secteurs de l'économie québécoise et des secteurs public et para-public des autres gouvernements canadiens

The objective of this programme is to gather, for employers in the public, para-public and fringe sectors, appropriate statistics on the remuneration and working conditions of employees in other sectors of the Québec economy and in the public and para-public sectors of other governments in Canada

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
**Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account of the Dept. of Finance

\$553 200

Crédits autorisés
Authorized appropriations

36 100
589 300

Dépenses
Expenditure

470 196

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$119 104

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
7—Furnishings

\$393 246
24 419
28 164
19 606
518
3 143
469 096

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

1 100
\$470 196

... FONCTION
PUBLIQUE

... CIVIL
SERVICE



**FONCTION
PUBLIQUE**
**CIVIL
SERVICE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**RÉGIMES DE RETRAITE
ET AUTRES
CONTRIBUTIONS
À TITRE D'EMPLOYEUR
ET DE MANDATAIRE**
**SUPERANNUATION
PLANS AND OTHER
CONTRIBUTIONS
AS AN EMPLOYER
AND AS A MANDATARY**

Ce programme vise à l'administration des régimes de retraite et au paiement des bénéfices marginaux et autres contributions du gouvernement à titre d'employeur et de mandataire pour le secteur parapublic

The objective of this programme is to administer superannuation plans and the payment of fringe benefits and other contributions of the Government as an employer and as a mandatary for the parapublic sector

Il comprend 5 éléments

It includes 5 elements

Élément 1
Régime de retraite des employés de la fonction publique

Element 1
Civil Service
Superannuation
Plan

Élément 2
Régime de retraite des enseignants

Element 2
Teachers Pension
Plan

Élément 5
Administration

Element 5
Administration

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances
Du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account of the Dept. of Finance
From Dept. of Finance

\$37 476 800

\$46 790 800

*** Crédits autorisés**
*** Authorized appropriations**

37 476 800

46 790 800

*** Dépenses**
*** Expenditure**

37 837 532

46 740 056

Crédits non utilisés
Dépassements aux crédits statutaires

Unexpended appropriations
Overexpended statutory appropriations

\$(360 732)

\$ 50 744

* Y compris à l'élément 1, une prévision statutaire de \$37 476 800 alors que la dépense s'est établie à \$37 837 532 pour l'exécution de la loi du Régime de retraite des fonctionnaires, S.R., c. 14 et modifications; à l'élément 2, une prévision statutaire de \$46 790 800 alors que la dépense s'est établie à \$46 740 056 pour l'exécution de la loi du Régime de retraite des enseignants 1965, sess. 1, c. 68 et modifications; à l'élément 3, une prévision statutaire de \$1 500 000 alors que la dépense s'est établie à \$15 461 664 (1) pour l'exécution de la loi du Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics, 1973, c. 12 et modifications; à l'élément 4, une prévision statutaire de \$2 400 000 alors que la dépense s'est établie à \$5 499 710 pour l'exécution de la loi de l'assurance collective sur la vie des fonctionnaires ou employés publics, S.R., c. 12 et modifications; à l'élément 5, une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$67 665 afférente à la Loi concernant les régimes de retraite des maires et des conseillers des cités et des villes, 1974, c. 48.

(1) Y compris \$12 540 069 pour l'engagement porté aux dépenses.

* Including at Element 1, a statutory appropriation of \$37 476 800 on which the expenditure incurred amounted to \$37 837 532 as regards to Civil Service Superannuation Plan, R.S., c. 14 and amendments; at Element 2, a statutory appropriation of \$46 790 800 on which the expenditure incurred amounted to \$46 740 056 as regards the Teachers Pension Plan, 1965, sess. 1 c. 68 and amendments; at Element 3, a statutory appropriation of \$1 500 000 on which the expenditure incurred amounted to \$15 461 664 (1) as regards the Government and Public Employees Retirement Plan, 1973, c. 12 and amendments; at Element 4, a statutory appropriation of \$2 400 000 on which the expenditure incurred amounted to \$5 499 710 as regards the Public officers or employees group life insurance, R.S., c. 12 and amendments; at Element 5, an unestimated statutory expenditure for \$67 665 as regards the Act respecting retirement plans for mayors and councillors of cities and towns, 1974, c. 48.

(1) Including \$12 540 069 being the commitment charged to expenditure.

Élément 3
Régime de retraite des
employés du gouvernement et
des organismes publics

*Element 3
Government and
Public Employees
Retirement Plan*

Élément 4
Contributions du gouverne-
ment à titre d'employeur
et de mandataire

*Element 4
Contributions of the Go-
vernment as an Employer
and as a Mandatary*

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Total
\$ 1 500 000	\$29 312 400	\$5 002 300	\$120 082 300
	496 016	642 700	1 138 716
		30 100	30 100
1 500 000	29 808 416	5 675 100	121 251 116
15 461 664	31 535 457	5 604 171	137 178 880
	\$ 1 372 669	\$ 138 594	\$ 1 562 007
<u>\$(13 961 664)</u>	<u>\$(3 099 710)</u>	<u>\$(67 665)</u>	<u>\$(17 489 771)</u>

**FONCTION
PUBLIQUE**
**CIVIL
SERVICE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3
(suite)**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3
(cont'd.)**

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2
Fonctionnement	Operating		
1—Traitements	1—Salaries		
Statutaires	Statutory	\$37 837 532	\$46 740 056
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration		
3—Communications	3—Communications		
4—Services	4—Services		
Statutaires	Statutory		
5—Entretien	5—Maintenance		
6—Loyers	6—Rent		
7—Fournitures	7—Furnishings		
Statutaires	Statutory		
11—Autres dépenses	11—Other expenses		
		<u>37 837 532</u>	<u>46 740 056</u>
Capital	Capital		
8—Équipement	8—Equipment		
		<u>\$37 837 532</u>	<u>\$46 740 056</u>

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Total
\$15 461 664	\$22 709 245 5 499 710 3 326 502	\$4 122 790 40 632 356 044 240 031 421 905 24 311 3 071 157 863 195 729 2 722 172	\$ 26 832 035 105 579 594 3 682 546 240 031 421 905 24 311 3 071 157 863 195 729 2 722 172
<u>15 461 664</u>	<u>31 535 457</u>	<u>5 565 270</u>	<u>137 139 979</u>
<u>\$15 461 664</u>	<u>\$31 535 457</u>	<u>\$5 604 171</u>	<u>\$137 178 880</u>

**FONCTION
PUBLIQUE**
**CIVIL
SERVICE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**
**COMMISSION DE
LA FONCTION PUBLIQUE**
**COMMISSION DE
LA FONCTION PUBLIQUE**

Ce programme vise à recruter et sélectionner des candidats pour combler les postes vacants, à établir et maintenir à jour une classification du personnel de la Fonction publique et à s'assurer que les employés non assujettis à une convention collective de travail soient traités de façon impartiale et équitable

The objective of this programme is to recruit and select candidates to fill vacant positions, to establish the classification of positions in the Civil Service and keep it up to date, and to ensure that the employees not subject to a collective agreement are treated impartially and equitably

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Recrutement et sélection

*Element 1
Recruitment and Selection*

Élément 2
Classification et rémunération

*Element 2
Classification and Remuneration*

Élément 3
Enquêtes

*Element 3
Inquiries*

Élément 4
Gestion interne et soutien

*Element 4
Internal Management and Support*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$2 200 100	\$295 200	\$226 800	\$663 600	\$3 385 700
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	152 100	5 400	56 600	201 000	415 100
Du ministère de la Fonction publique	<i>From Dept. of Civil Service</i>				19 000	19 000
Autres	<i>Other</i>	14 000	10 000	20 000	(44 000)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 366 200	310 600	303 400	839 600	3 819 800
Dépenses	Expenditure	2 299 300	287 908	282 826	813 601	3 683 635
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 66 900	\$ 22 692	\$ 20 574	\$ 25 999	\$ 136 165

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES
EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>	\$1 939 465	\$278 931	\$274 285	\$661 916	\$3 154 597
2—Autres rémunérations	<i>2—Other remuneration</i>	99 291	1 161		93 118	193 570
3—Communications	<i>3—Communications</i>	77 455	4 831	4 857	9 045	96 188
4—Services	<i>4—Services</i>	43 450	245	366	7 458	51 519
5—Entretien	<i>5—Maintenance</i>	2 502	56	51	606	3 215
6—Loyers	<i>6—Rent</i>	45 227			21 099	66 326
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	74 756	952	361	15 148	91 217
11—Autres dépenses	<i>11—Other expenses</i>	615	567	4	147	1 333
		2 282 761	286 743	279 924	808 537	3 657 965
Capital	Capital					
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>	16 539	1 165	2 902	5 064	25 670
		\$2 299 300	\$287 908	\$282 826	\$813 601	\$3 683 635

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$139 216 633		\$139 216 633
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	4 035 712		4 035 712
3—Communications	3—Communications	785 711		785 711
4—Services	4—Services	1 273 718		1 273 718
5—Entretien	5—Maintenance	11 645		11 645
6—Loyers	6—Rent	325 451		325 451
7—Fournitures	7—Furnishings	375 332		375 332
8—Équipement	8—Equipment		\$88 195	88 195
11—Autres dépenses	11—Other expenses	5 822		5 822
		<u>\$146 030 024</u>	<u>\$88 195</u>	<u>\$146 118 219</u>

IMMIGRATION**IMMIGRATION****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Location d'espaces	<i>Rental of parking spaces</i>	\$ 90	
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Indemnités	<i>Indemnities</i>		\$ 1 813
Autres	<i>Other</i>	35 569	508
		35 569	2 321
Revenus autonomes	Own Source Revenue	35 659	2 321
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programmes à frais partagés	<i>Shared-cost programs</i>		
Cours de préparation à la citoyenneté	<i>Language texts for citizenship classes</i>	453 307	55 117
Manuels de langue	<i>Language manuals</i>	73 918	
		527 225	55 117
		\$562 884	\$57 438

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Dépenses <i>Expenditure</i>	
			1975/76	1974/75
Secteur: Immigration	Sector: Immigration			
1—Immigration	1—Immigration	<u>\$12 278 386</u>	<u>\$8 647 112</u>	<u>\$5 415 491</u>
Crédits votés	<i>Voted appropriations</i>	\$12 278 386	\$8 647 112	
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>			
Votés	<i>Voted</i>	<u>(3 631 274)</u>	<u></u>	
		<u>\$8 647 112</u>	<u>\$8 647 112</u>	

IMMIGRATION**IMMIGRATION****DÉTAIL
DU PROGRAMME 1****DETAILS
OF PROGRAMME 1****IMMIGRATION****IMMIGRATION**

**Ce programme vise à
assurer la participation et
l'intégration des immigrants
à la vie québécoise**

**The objective of this
programme is to ensure
immigrant participation in,
and integration into, Québec
life**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Établissement des immigrantsElement 1
Immigrant SettlementÉlément 2
Adaptation des immigrantsElement 2
Immigrant AdaptationÉlément 3
Direction et
gestion interneElement 3
Administration and
Internal Management**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 1
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des FinancesAppropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 1
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$1 537 800

\$6 379 500

\$2 733 200

\$10 650 500

913 200

913 200

68 000

555 746

90 940

714 686

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

1 605 800

7 848 446

2 824 140

12 278 386

Dépenses**Expenditure**

757 989

5 462 500

2 426 623

8 647 112

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 847 811

\$2 385 946

\$ 397 517

\$ 3 631 274

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$675 217

\$2 321 805

\$1 151 398

\$4 148 420

2 981

227 279

384 536

614 796

47 222

109 932

151 979

309 133

32 569

2 647 533

173 686

2 853 788

13 430

13 430

50 673

50 673

117 866

117 866

7 860

7 860

757 989

5 453 085

2 051 428

8 262 502

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

9 415

74 850

84 265

Transfert**Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

300 345

300 345

\$757 989

\$5 462 500

\$2 426 623

\$8 647 112

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement <i>Operating</i>	Capital <i>Capital</i>	Transfert <i>Transfer</i>	Total <i>Total</i>
1—Traitements	1—Salaries	\$4 148 420			\$4 148 420
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	614 796			614 796
3—Communications	3—Communications	309 133			309 133
4—Services	4—Services	2 853 788			2 853 788
5—Entretien	5—Maintenance	13 430			13 430
6—Loyers	6—Rent	50 673			50 673
7—Fournitures	7—Furnishings	264 402			264 402
8—Équipement	8—Equipment		\$84 265		84 265
10—Transfert	10—Transfer			\$300 345	300 345
11—Autres dépenses	11—Other expenses	7 860			7 860
		<u>\$8 262 502</u>	<u>\$84 265</u>	<u>\$300 345</u>	<u>\$8 647 112</u>

**INDUSTRIE
ET COMMERCE****INDUSTRY
AND COMMERCE****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Pêche commerciale	Commercial fishing	\$ 47 618	\$ 38 861
Préparation ou mise en conserve du poisson	Fish processing or canning	57	73
Rembourrage	Upholstering	46 689	46 494
		94 364	85 428
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	690	250
Matériel et fournitures	Supplies	5 190	5 765
Terrains et bâtisses	Lands and buildings	263 100	5 001
Bateaux usagés	Used boats	36 100	41 994
Location d'entrepôts frigorifiques	Rental of cold storage warehouses	378 293	404 842
Location d'autres terrains et bâtisses	Rental of other lands and buildings	10 530	8 333
Location de machinerie	Rental of machinery	470	160
Location d'espaces de stationnement	Rental of parking spaces	10 155	5 310
Location de bateaux	Rental of boats		2 344
Analyses	Analysis	100	760
Cale de halage	Slipway	22 805	48 642
Expositions et séminars	Fairs and seminars	463	2 814
Fourniture d'eau douce	Furnishing soft water		3 567
		727 896	529 782
Intérêts	Interest		
Prêts	Loans	9 877	
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Infractions aux lois de la pêche	Offences against Fisheries Acts	4 846	7 369
Dépôts et cautionnements	Deposits and bails	300	525
Bris de contrats	Breach of contracts		5 750
		5 146	13 644
Recouvrements	Refunds		
Autres	Other	65 340	130 138
		808 259	673 564
Revenus autonomes	Own Source Revenue	902 623	758 992
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programme à frais partagés	Shared-cost program		
Développement des pêcheries	Development of fisheries	53 769	93 619
		\$956 392	\$852 611

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Industries secondaires	Sector: Secondary Industries			
1—Gestion interne et soutien	1—Internal management and support	\$ 4 969 200	\$ 4 619 725	\$ 3 094 406
2—Recherche économique	2—Economic research	1 153 300	1 100 805	870 293
3—Orientation et développement de l'industrie secondaire	3—Orientation and development of secondary industries	38 781 345	30 824 529	18 316 269
4—Centre de recherche industrielle du Québec	4—Centre de recherche industrielle du Québec	6 000 000		5 500 000
5—Administration de la Société de développement industriel du Québec	5—Administration of the Société de développement industriel du Québec	16 060 800	15 970 543	4 622 437
6—Administration de la Société du parc industriel du centre du Québec	6—Administration of the Société du parc industriel du centre du Québec	2 525 700	2 181 105	1 766 133
Secteur: Commerce	Sector: Commerce			
7—Services aux établissements commerciaux	7—Services to commercial establishments	587 000	557 223	342 315
Secteur: Pêches maritimes	Sector: Maritime Fisheries			
8—Développement des pêches maritimes	8—Development of maritime fisheries	13 140 400 ⁽¹⁾	12 275 456	10 695 774
Secteur: Statistiques, planification et coordination	Sector: Statistics, Planning and Coordination			
9—Services statistiques centraux	9—Central statistics services	3 724 236	3 363 441	2 597 817
Secteur: Services de soutien	Sector: Support Services			
10—Normalisation et spécifications	10—Standardization and specifications	637 100	531 080	422 635
		<u>\$87 579 081⁽¹⁾</u>	<u>\$71 423 907</u>	<u>\$48 228 079</u>
Crédits votés	Voted appropriations	\$87 579 081	\$71 417 382	
Crédits statutaires	Statutory appropriations		6 525	
		87 579 081	71 423 907	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés	Voted	(16 161 699) ⁽¹⁾		
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	6 525		
		<u>\$71 423 907</u>	<u>\$71 423 907</u>	

(1) Y compris \$25 000 pour les prêts.

(1) Including \$25 000 for loans.

**INDUSTRIE
ET COMMERCE**
**INDUSTRY
AND COMMERCE**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et coor-
donner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à
la gestion des programmes
du ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the manage-
ment of the Department's
programmes**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Direction et
soutien administratif
du ministère

*Element 1
Administration and
Administrative Support
of the Department*

Élément 2
Soutien technique
du ministère

*Element 2
Technical Support
of the Department*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$ 929 200	\$3 777 300	\$4 706 500
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère	From Contingency account of the Dept. of Finance	119 900	142 800	262 700
Autres	Other	72 400	(72 400)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 121 500	3 847 700	4 969 200
Dépenses	Expenditure	1 045 661	3 574 064	4 619 725
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 75 839	\$ 273 636	\$ 349 475

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$ 747 885	\$1 843 027	\$2 590 912
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	99 436	154 347	253 783
3—Communications	3—Communications	121 967	753 876	875 843
4—Services	4—Services	33 649	317 741	351 390
5—Entretien	5—Maintenance	3 129	8 024	11 153
6—Loyers	6—Rent	12 803	33 027	45 830
7—Fournitures	7—Furnishings	18 242	163 410	181 652
		1 037 111	3 273 452	4 310 563
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	8 550	58 918	67 468
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer		241 694	241 694
		\$1 045 661	\$3 574 064	\$4 619 725

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2

DETAILS
OF PROGRAMME 2

**RECHERCHE
ÉCONOMIQUE**

**ECONOMIC
RESEARCH**

Ce programme vise à parfaire la connaissance de l'économie industrielle du Québec dans ses aspects sectoriels, régionaux et conjoncturels afin de mieux dégager les possibilités d'action du gouvernement dans ce domaine

The objective of this programme is to improve knowledge of Québec's industrial economy as regards its sectorial and regional characteristics as well as its short-term cycles in order to better define possible Government action in this field

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$1 007 700
Additions et modifications	Additions and amendments	
Virements	Transfers	
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	145 600
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 153 300
Dépenses	Expenditure	1 100 805
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 52 495

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	
Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$ 987 688
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	10 980
3—Communications	3—Communications	72 186
4—Services	4—Services	14 850
5—Entretien	5—Maintenance	59
6—Loyers	6—Rent	11 088
7—Fournitures	7—Furnishings	1 909
		1 098 760
Capital	Capital	
8—Équipement	8—Equipment	2 045
		\$1 100 805

**INDUSTRIE
ET COMMERCE****INDUSTRY
AND COMMERCE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 3****DETAILS
OF PROGRAMME 3****ORIENTATION ET
DÉVELOPPEMENT
DE L'INDUSTRIE
SECONDAIRE****ORIENTATION
AND DEVELOPMENT
OF SECONDARY
INDUSTRIES**

**Ce programme vise à
stimuler l'implantation de
nouvelles industries et à
faciliter le maintien ou la
croissance des entreprises
existantes**

**The objective of this
programme is to encour-
age the establishment of
new industries and to
facilitate the continuity of
growth of existing firms**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Prospection de
l'investissement

Element 1
Search for Investment
Possibilities

Élément 2
Expansion des marchés

Element 2
Market Expansion

Élément 3
Infrastructure d'accueil
à l'industrie

Element 3
Basic Organization for
Welcoming Industries

Élément 4
Conseils et aide
aux secteurs industriels
et aux entreprises

Element 4
Counsel and Assistance for
the Industrial Sector and
Individual Firms

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	\$3 054 000	\$1 334 100	\$9 706 100	\$12 185 100	\$26 279 300
Additions et modifications					
Virements					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	39 300	38 600	45 400	428 920	552 220
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif			11 900 600	49 225	11 949 825
Autres	171 000	(171 000)	4 000 000	(4 000 000)	
Crédits autorisés	3 264 300	1 201 700	25 652 100	8 663 245	38 781 345
Dépenses	2 852 258	998 602	20 563 310	6 410 359	30 824 529
Crédits non utilisés	\$ 412 042	\$ 203 098	\$5 088 790	\$2 252 886	\$ 7 956 816

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 898 282	\$385 486	\$ 383 900	\$3 601 143	\$5 268 811
42 969	20 858	67 580	331 211	462 618
60 441	452 712	93 264	363 021	969 438
496 465	76 375	527 436	621 969	1 722 245
226		41	628	895
33 164	551	2 544	12 255	48 514
17 317	13 928	1 943	21 945	55 133
704		1 906	6 028	8 638
1 549 568	949 910	1 078 614	4 958 200	8 536 292

Capital**Capital**

4—Services
8—Équipement
9—Immobilisations

4—Services
8—Equipment
9—Immoveables

		197 544		197 544
3 536	20 951	1 200	18 092	43 779
		1 917 505		1 917 505
3 536	20 951	2 116 249	18 092	2 158 828

Transfert**Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

1 299 154	27 741	17 368 447	1 434 067	20 129 409
\$2 852 258	\$998 602	\$20 563 310	\$6 410 359	\$30 824 529

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4

DETAILS
OF PROGRAMME 4

**CENTRE DE
RECHERCHE
INDUSTRIELLE
DU QUÉBEC**

**CENTRE DE
RECHERCHE
INDUSTRIELLE
DU QUEBEC**

**Ce programme vise à
assurer le fonctionnement
de l'organisme chargé de
réaliser ou de participer à
la réalisation de recherches
industrielles**

**The objective of this
programme is to ensure
the operation of the body
responsible for carrying
out or assisting industrial
research**

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

**Montant
Amount**

Crédits autorisés

Authorized appropriations

\$6 000 000

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$6 000 000

**INDUSTRIE
ET COMMERCE****INDUSTRY
AND COMMERCE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 5****DETAILS
OF PROGRAMME 5****ADMINISTRATION
DE LA SOCIÉTÉ DE
DÉVELOPPEMENT
INDUSTRIEL DU QUÉBEC****ADMINISTRATION
OF THE SOCIÉTÉ DE
DÉVELOPPEMENT
INDUSTRIEL DU QUÉBEC**

**Ce programme vise à
assurer le fonctionnement
de l'organisme chargé de
faciliter la transformation
de la structure industrielle
par une aide sélective à
l'investissement et par
l'octroi de crédits à des
entreprises viables**

**The objective of this
programme is to ensure
the operation of the body
responsible for facilitating
the transformation of the
industrial structure through
selective assistance for
investments and through
the allocation of funds to
viable firms**

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$14 530 400

Crédits autorisés**Authorized appropriations***** Dépenses***** Expenditure**

Crédits non utilisés
Dépassements aux
crédits statutaires

Unexpended appropriations
Overexpended statutory
appropriations

1 530 400
16 060 800
15 970 543
\$ 96 782
\$(6 525)

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
Statutaires
2—Autres rémunérations
3—Communications
Statutaires
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
Statutory
2—Other remuneration
3—Communications
Statutory
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$ 1 040 882
5 930
76 749
154 283
595
40 665
1 818
25 552
19 110
1 365 584

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

5 247

Transfert**Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

14 599 712

\$15 970 543

* Y compris une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$6 525 afférente à la Loi concernant la garantie de certains prêts aux éditeurs et libraires et modifiant la Loi de l'aide au développement industriel du Québec, 1975, c. 15.

* Including an unestimated statutory expenditure of \$6 525 as regards the Act respecting the guarantee of certain loans to publishers and booksellers and to amend the Québec Industrial Development Assistance Act, 1975, c. 15.

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6

DETAILS
OF PROGRAMME 6

**ADMINISTRATION
DE LA SOCIÉTÉ DU
PARC INDUSTRIEL
DU CENTRE DU QUÉBEC**

**ADMINISTRATION
OF THE SOCIÉTÉ DU
PARC INDUSTRIEL
DU CENTRE DU QUÉBEC**

Ce programme vise à
assurer le fonctionnement
de l'organisme chargé
d'aménager et de déve-
lopper un parc industriel
d'envergure au centre du
Québec

*The objective of this
programme is to ensure
the operation of the body
responsible for organizing
and developing a vast
industrial park in central
Québec*

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$2 506 600

Crédits autorisés

Authorized appropriations

19 100

Dépenses

Expenditure

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

2 525 700

2 181 105

\$ 344 595

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
12—Service de la dette

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
12—Debt service

\$ 223 939

24 789

28 545

18 737

15 061

6 220

56 612

1 797 035

2 170 938

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

10 167

\$2 181 105

**INDUSTRIE
ET COMMERCE****INDUSTRY
AND COMMERCE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 7****DETAILS
OF PROGRAMME 7****SERVICES AUX
ÉTABLISSEMENTS
COMMERCIAUX****SERVICES TO
COMMERCIAL
ESTABLISHMENTS**

Ce programme vise à contribuer à la promotion de la vente de produits québécois, à diffuser des conseils techniques auprès des associations de commerçants et de leurs membres et à administrer la Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux

The objective of this programme is to help promote the sale of Québec products, to provide technical assistance to merchants' associations and their members, and to apply the Commercial Establishments Business Hours Act

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure****Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account of the Dept. of Finance

\$535 000

Crédits autorisés**Dépenses**

Crédits non utilisés

Authorized appropriations**Expenditure**

Unexpended appropriations

52 000

587 000

557 223

\$ 29 777

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement**

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
7—Fournitures
8—Équipement

Operating

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
7—Furnishings
8—Equipment

\$438 001

14 476

44 475

23 565

161

595

521 273

Transfert

10—Transfert

Transfer

10—Transfer

35 950

\$557 223

... INDUSTRIE
ET COMMERCE

... INDUSTRY
AND COMMERCE



**INDUSTRIE
ET COMMERCE****INDUSTRY
AND COMMERCE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 8****DETAILS
OF PROGRAMME 8****DÉVELOPPEMENT DES
PÊCHES MARITIMES****DEVELOPMENT OF
MARITIME FISHERIES**

Ce programme vise à orienter le développement des pêches maritimes et à fournir aux entreprises et travailleurs une aide financière, des services et des équipements d'appui aptes à améliorer le rendement du secteur

The objective of this programme is to orient the development of maritime fisheries and to provide industries and workers with financial assistance, services and support equipment liable to improve production in this sector

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Inventaires, recherches et gestion interne du secteur

Element 1
Surveys, Research and Internal Management of the Sector

Élément 2
Contribution à l'exploitation de la ressource

Element 2
Contribution towards Exploitation of the Resource

Élément 3
Contribution à la transformation de la ressource

Element 3
Contribution towards Processing of the Resource

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications

Appropriations
Additions and amendments

\$1 863 400

\$3 807 000

\$5 416 900

\$11 087 300

Crédits
supplémentaires 2
Virements

Supplementary
appropriations 2
Transfers

100 000

100 000

Du Fonds de suppléance du ministère des Finances
De la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif
Autres

From Contingency account of the Dept. of Finance
From Provision of Programme 4 of the Dept. Executive Council
Other

80 800

28 300

144 000

253 100

(22 000)

79 000*

1 700 000
(57 000)

1 700 000

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

1 922 200

4 014 300*

7 203 900

13 140 400*

Dépenses**Expenditure**

1 720 660

3 391 184

7 163 612

12 275 456

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 201 540

\$ 623 116

\$ 40 288

\$ 864 944

* Y inclus par un virement de la super-catégorie « Transfert » \$25 000 pour les prêts.

* Including by a transfer of supercategory "Transfer" \$25 000 for loans.

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$1 069 465	\$1 556 124	\$1 620 587	\$ 4 246 176
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	127 990	40 169	307 549	475 708
3—Communications	3—Communications	82 435	156 787	57 318	296 540
4—Services	4—Services	59 508	96 998	64 817	221 323
5—Entretien	5—Maintenance	7 643	137 129	117 388	262 160
6—Loyers	6—Rent	224 421	34 116	3 975	262 512
7—Fournitures	7—Furnishings	76 582	124 407	322 791	523 780
11—Autres dépenses	11—Other expenses		6 860		6 860
		<u>1 648 044</u>	<u>2 152 590</u>	<u>2 494 425</u>	<u>6 295 059</u>
Capital	Capital				
4—Services	4—Services			462 176	462 176
6—Loyers	6—Rent			5 250	5 250
8—Équipement	8—Equipment	72 616	88 189	31 157	191 962
9—Immobilisations	9—Immoveables			3 947 677	3 947 677
		<u>72 616</u>	<u>88 189</u>	<u>4 446 260</u>	<u>4 607 065</u>
Transfert	Transfer				
10—Transfert	10—Transfer		1 150 405	222 927	1 373 332
		<u>\$1 720 660</u>	<u>\$3 391 184</u>	<u>\$7 163 612</u>	<u>\$12 275 456</u>

**INDUSTRIE
ET COMMERCE****INDUSTRY
AND COMMERCE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 9****DETAILS
OF PROGRAMME 9****SERVICES
STATISTIQUES
CENTRAUX****CENTRAL
STATISTICS
SERVICES**

**Ce programme vise à
recueillir, compiler, exploi-
ter et diffuser des informa-
tions statistiques sur les
aspects économiques et
sociaux du Québec**

**The objective of this
programme is to gather,
compile, make use of and
distribute statistical data
on the economic and
social aspects of Québec**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Production statistique

*Element 1
Production of Statistics*

Élément 2
Analyse et information
statistiques

*Element 2
Statistical Analysis
and Information*

Élément 3
Gestion interne et
soutien technique

*Element 3
Internal Management and
Technical Support*

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Au ministère du Travail
et main-d'oeuvre
Autres

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
To the Dept. of Labour
and Manpower
Other*

\$1 550 900

\$1 636 700

\$298 500

\$3 486 100

118 200

118 300

8 400

244 900

25 000

(25 000)

(6 764)

(6 764)

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

1 694 100

1 730 000

300 136

3 724 236

Dépenses**Expenditure**

1 631 432

1 527 413

204 596

3 363 441

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 62 668

\$ 202 587

\$ 95 540

\$ 360 795

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses*

\$1 359 887

\$1 229 710

\$122 573

\$2 712 170

84 437

89 413

173 850

45 464

153 559

202 563

129 876

47 946

200 045

2 992

2 992

31 376

31 376

1 831

110

18 580

20 521

138

656

794

1 621 495

1 520 876

201 940

3 344 311

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

9 937

6 537

2 656

19 130

\$1 631 432

\$1 527 413

\$204 596

\$3 363 441

DÉTAIL
DU PROGRAMME 10

DETAILS
OF PROGRAMME 10

**NORMALISATION
ET SPÉCIFICATIONS**

**STANDARDIZATION
AND SPECIFICATIONS**

**Ce programme vise à
préparer des normes et
spécifications pour les
organismes acheteurs du
secteur public et pour les
industries manufacturières**

**The objective of this
programme is to prepare
standards and specifica-
tions for purchasing
agents in the public sector
and for manufacturing
industries**

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$596 800
Additions et modifications	Additions and amendments	
Virements	Transfers	
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	40 300
Crédits autorisés	Authorized appropriations	637 100
Dépenses	Expenditure	531 080
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	<u>\$106 020</u>

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$446 506
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	12 593
3—Communications	3—Communications	18 621
4—Services	4—Services	26 295
6—Loyers	6—Rent	3 205
7—Fournitures	7—Furnishings	21 901
		<u>529 121</u>
Capital	Capital	
8—Équipement	8—Equipment	1 959
		<u>\$531 080</u>

**INDUSTRIE
ET COMMERCE**
**INDUSTRY
AND COMMERCE**
**SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES**
**SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY**

		Fonction- nement <i>Operating</i>	Capital <i>Capital</i>	Transfert <i>Transfer</i>	Total <i>Total</i>
1—Traitements	1— <i>Salaries</i>	\$17 961 015			\$17 961 015
2—Autres rémunérations	2— <i>Other remuneration</i>	1 505 546			1 505 546
3—Communications	3— <i>Communications</i>	2 663 089			2 663 089
4—Services	4— <i>Services</i>	2 619 115	\$ 659 720		3 278 835
5—Entretien	5— <i>Maintenance</i>	294 138			294 138
6—Loyers	6— <i>Rent</i>	434 297	5 250		439 547
7—Fournitures	7— <i>Furnishings</i>	880 779			880 779
8—Équipement	8— <i>Equipment</i>	595	341 757		342 352
9—Immobilisations	9— <i>Immoveables</i>		5 865 182		5 865 182
10—Transfert	10— <i>Transfer</i>			\$36 380 097	36 380 097
11—Autres dépenses	11— <i>Other expenses</i>	16 292			16 292
12—Service de la dette	12— <i>Debt service</i>	1 797 035			1 797 035
		<u>\$28 171 901</u>	<u>\$6 871 909</u>	<u>\$36 380 097</u>	<u>\$71 423 907</u>

JUSTICE**JUSTICE****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Droits et permis	Duties and Permits		
Boissons alcooliques	Alcoholic beverages		
Ventes de bière par les détaillants	Sales of beer by the retailers	\$ 5 856 143	\$ 5 612 818
Ventes d'alcools, spiritueux et vins par les détaillants	Sales of alcohols, spirits and wines by retailers	9 337 492	8 128 644
Détaillants	Retailers	5 792 080	1 744 977
		<u>20 985 715</u>	<u>15 486 439</u>
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Loteries et courses	Lotteries and races	1 016 659	924 535
Changement de nom	Change of name	10 220	10 585
Cités et villes	Cities and towns	2 025	1 174
Agences d'investigation ou de sécurité	Investigation or security agencies	235 751	197 915
Assermentation	Swearing in	40 815	49 135
Huissiers	Bailiffs	51 150	
		<u>1 356 620</u>	<u>1 183 344</u>
		<u>22 342 335</u>	<u>16 669 783</u>
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	6 795	9 570
Matériel et fournitures	Supplies	37 596	57 453
Location de services	Rental of services	50 074	27 636
Location d'espaces de stationnement	Rental of parking spaces	10 853	
Location de chambres et pension	Rental of rooms and board	1 448 575	39 286
Enregistrement de droits	Registration of rights	8 025 641	7 264 175
Actes judiciaires	Writs	7 043 315	6 362 885
Actes juridiques	Judicial Acts	955 857	618 031
Vérification de signatures	Inspection of signatures	66	39
Cours de formation et de perfectionnement des policiers	Police training and advanced training courses	57 514	42 796
Significations et témoins par les policiers	Policeman witnesses	132 958	194 296
Soins aux détenus	Medical care to detained persons	72 100	45 489
Autres	Other		10 619
		<u>17 841 344</u>	<u>14 672 275</u>
Amendes et confiscations	Fines and confiscations		
Infractions au Code de la route	Offences against the Highway Code	7 854 051	6 623 071
Infractions au Code criminel	Offences against the Criminal Code	4 522 469	3 153 040
Infractions à la Loi de la Commission de contrôle des permis d'alcool	Offences against the Liquor Permit Control Commission Act	294 638	254 370

		1975/76	1974/75
Infractions aux lois de la chasse et de la pêche	<i>Offences against the Game and Fisheries Acts</i>	\$ 180 931	\$ 107 535
Infractions à d'autres lois	<i>Offences against other Acts</i>	1 024 753	794 262
Dépôts et cautionnements	<i>Deposits and bails</i>	3 675	8 800
		<u>13 880 517</u>	<u>10 941 078</u>
Contributions au régime de retraite	<i>Pension Plan contributions</i>		
Membres de la Sûreté du Québec	<i>Members of the Québec Police Force</i>	<u>4 746 428</u>	<u>4 470 691</u>
Recouvrements	<i>Refunds</i>	195 218	276 318
Indemnités	<i>Indemnities</i>	311 655	155 104
Autres dépenses	<i>Other expenditure</i>	<u>506 873</u>	<u>431 422</u>
		<u>36 975 162</u>	<u>30 515 466</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>59 317 497</u>	<u>47 185 249</u>
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programmes à frais partagés	<i>Shared-cost programs</i>		
Aide juridique	<i>Legal aid</i>	3 067 000	2 233 482
Protection civile	<i>Civil protection</i>	378 622	386 043
		<u>3 445 622</u>	<u>2 619 525</u>
		<u>\$62 763 119</u>	<u>\$49 804 774</u>

JUSTICE**JUSTICE****DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES****EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Institutions judiciaires	Sector: Judicial Institutions			
1—Fonctionnement du système judiciaire	1—Operation of the judicial system	\$ 42 608 300	\$ 42 580 411	\$ 36 552 021
2—Enquêtes et expertises scientifiques pour fins judiciaires	2—Inquiries and scientific specialist assistance for judicial purposes	3 214 200	3 001 307	2 358 425
3—Gestion interne et soutien	3—Internal management and support	11 645 350	10 869 495	6 547 627
Secteur: Sécurité publique	Sector: Public Safety			
4—Protection de la société, des citoyens et de leurs biens	4—Protection of society, people and their property	78 485 000	77 620 652	66 328 783
5—Gestion interne et soutien à la Sûreté du Québec	5—Internal management and support for the Sûreté du Québec	33 409 600	30 739 203	26 841 368
6—Formation et perfectionnement des policiers	6—Police training and advanced training	2 037 700	1 765 890	1 421 082
7—Normalisation et surveillance de l'exercice des fonctions de police	7—Standardization and supervision of police operations	2 584 800	2 518 450	1 558 141
8—Protection civile	8—Civil protection	1 958 900	1 844 335	1 741 423
Secteur: Contentieux	Sector: Litigation			
9—Contentieux criminel et pénal	9—Criminal and penal prosecutions	8 029 900	7 160 874	6 119 062
Secteur: Institutions pénales	Sector: Penal Institutions			
10—Garde des prévenus et des détenus	10—Custody of prisoners and detained persons	33 972 600	33 679 347	26 992 439
Secteur: Réadaptation sociale	Sector: Social Rehabilitation			
11—Réinsertion sociale des délinquants	11—Reintegration of delinquents into society	5 660 284	5 116 722	4 128 809
12—Aide juridique et financière	12—Legal and financial aid	20 464 900	21 644 117	18 503 991
Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique	Sector: Legal Supervision of the Socio-economic Framework			
13—Enregistrement officiel	13—Official registration	7 155 100	6 854 762	5 301 575
14—Contrôle des jeux de hasard et des courses	14—Control of games of chance and races	630 600	479 742	358 537
15—Contrôle des permis d'alcool	15—Liquor permit control	3 849 500	3 824 487	3 372 582

		Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Dépenses <i>Expenditure</i>	
			1975/76	1974/75
Secteur: Habitation	Sector: Housing			
16—Conciliation entre locataires et propriétaires	16—Conciliation between tenants and landlords	\$ 3 626 600	\$ 3 015 998	\$ 2 497 612
Secteur: Services de soutien	Sector: Support Services			
17—Contentieux général du gouvernement	17—General government legal service	6 834 300	6 295 080	4 963 848
		<u>\$266 167 634</u>	<u>\$259 010 872</u>	<u>\$215 587 325</u>
Crédits votés	<i>Voted appropriations</i>	\$253 103 334	\$244 056 915	
Crédits statutaires	<i>Statutory appropriations</i>	13 064 300	14 953 957	
		266 167 634	259 010 872	
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>			
Votés	<i>Voted</i>	(9 046 419)		
Statutaires	<i>Statutory</i>	(404 614)		
Dépassements aux crédits statutaires	<i>Overexpended statutory appropriations</i>	2 294 271		
		<u>\$259 010 872</u>	<u>\$259 010 872</u>	

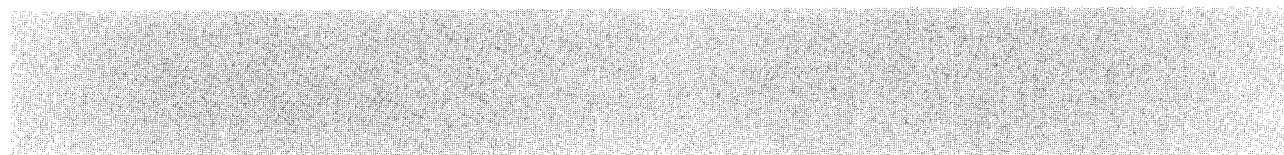
JUSTICE

JUSTICE

DÉTAIL DU PROGRAMME 1	DETAILS OF PROGRAMME 1			
FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME JUDICIAIRE	OPERATION OF THE JUDICIAL SYSTEM	Ce programme vise à assurer le fonctionnement des cours de justice et à leur fournir le soutien admi- nistratif nécessaire	The objective of this programme is to guarantee the operation of the courts and to provide them with the necessary administra- tive support	
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements			
Élément 1 Formulation de jugements	Element 1 Formulation of Decisions	Élément 2 Soutien administratif aux cours de justice	Element 2 Administrative Support for Courts	
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$8 090 000	\$30 419 200	\$38 509 200
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2		700 000	700 000
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance		3 315 500	3 315 500
Du ministère des Affaires sociales	From Dept. of Social Affairs		83 600	83 600
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	8 090 000	34 518 300	42 608 300
* Dépenses	* Expenditure	8 669 933	33 910 478	42 580 411
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations		\$ 607 822	\$ 607 822
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	\$(579 933)		\$(579 933)

* Y compris à l'élément 1, une prévision statutaire de \$8 090 000 alors que la dépense s'est établie à \$8 669 933 pour les juges de la cour provinciale, de la cour des sessions de la paix et de la cour du bien-être social ainsi que le Régime de retraite des juges et des coroners, S.R., c. 20 et modifications et 1966/67, c. 19. De plus, à l'élément 2, une prévision statutaire de \$130 000 alors que la dépense s'est établie à \$125 291, pour la Loi des tribunaux judiciaires, S.R., c. 20 et modifications.

* Including at Element 1, a statutory appropriation of \$8 090 000 on which the expenditure incurred amounted to \$8 669 933 as regards the Judges of the Provincial Court, of the Court of the Sessions of the Peace and of the Social Welfare Court, as well as Judges and Coroners Superannuation Plan, S.R., c. 20 and amendments, and 1966/67, c. 19. Furthermore, at Element 2, a statutory appropriation of \$130 000 on which the expenditure incurred amounted to \$125 291, for the Courts of Justice Act, R.S., c. 20 and amendments.



DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Total
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries		\$26 192 559	\$26 192 559
Statutaires	Statutory	\$8 342 929	49 682	8 392 611
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration		2 010 908	2 010 908
Statutaires	Statutory	20 269	44 346	64 615
3—Communications	3—Communications		579 198	579 198
Statutaires	Statutory	306 735	28 374	335 109
4—Services	5—Services		2 941 657	2 941 657
Statutaires	Statutory		202	202
5—Entretien	5—Maintenance		18 044	18 044
6—Loyers	6—Rent		542 112	542 112
7—Fournitures	7—Furnishings		1 158 271	1 158 271
Statutaires	Statutory		2 267	2 267
11—Autres dépenses	11—Other expenses		997	997
		<u>8 669 933</u>	<u>33 568 617</u>	<u>42 238 550</u>
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment		341 441	341 441
Statutaires	Statutory		420	420
			<u>341 861</u>	<u>341 861</u>
		<u>\$8 669 933</u>	<u>\$33 910 478</u>	<u>\$42 580 411</u>

JUSTICE

JUSTICE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2DETAILS
OF PROGRAMME 2**ENQUÊTES
ET EXPERTISES
SCIENTIFIQUES POUR
FINS JUDICIAIRES****INQUIRIES
AND SCIENTIFIC
SPECIALIST ASSISTANCE
FOR JUDICIAL PURPOSES**

Ce programme vise à renseigner la Justice par des enquêtes qui ont pour objet de déterminer quels décès ou incendies sont de nature criminelle et par des expertises scientifiques qui permettent une connaissance plus approfondie de la perpétration de certains crimes et méfaits

The objective of this programme is to provide the Department, through inquests, with the information necessary to determine whether deaths or fires are of a criminal nature, and through scientific specialist assistance which will provide more thorough knowledge of the perpetration of certain crimes and misdeeds

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Enquêtes sur les décès
et les incendies

Element 1
Inquests on Deaths
and Fires

Élément 2
Expertises médico-légales
et scientifiques

Element 2
Scientific and Medico-legal
Specialist Assistance

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
Other

\$ 1 178 600

\$ 1 903 700

\$ 3 082 300

42 000

89 900

131 900

70 000

(70 000)

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

1 290 600

1 923 600

3 214 200

Dépenses**Expenditure**

1 258 153

1 743 154

3 001 307

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 32 447

\$ 180 446

\$ 212 893

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 407 199

\$ 1 180 399

\$ 1 587 598

11 163

25 523

36 686

120

56 266

56 386

811 911

269 840

1 081 751

5—Maintenance

14 742

14 742

6—Rent

6 607

11 107

11 043

112 249

123 292

121

121

1 245 936

1 665 747

2 911 683

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

12 217

77 407

89 624

\$1 258 153**\$1 743 154****\$3 001 307**

... JUSTICE

... *JUSTICE*

JUSTICE

JUSTICE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 3DETAILS
OF PROGRAMME 3**GESTION
INTERNE
ET SOUTIEN****INTERNAL
MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et coor-
donner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à
la gestion des programmes
du ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the management
of the Department's
programmes**

Il comprend 7 éléments

It includes 7 elements

Élément 1
DirectionElement 1
AdministrationÉlément 2
Administration
du personnelElement 2
Personnel
ManagementÉlément 5
Organisation
et méthodesElement 5
Organization
and MethodsÉlément 6
Révision du
Code civilElement 6
Civil Code
Revision

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Crédits	Appropriations	\$4 301 000	\$1 485 200	\$ 935 500
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	301 350	115 000	34 100
Au ministère des Travaux publics et approvisionnement	To the Dept. of Public Works and Supply			
Du ministère des Affaires sociales	From Dept. of Social Affairs	45 200		
Autres	Other	(575 000)	25 000	120 000
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	4 072 550	1 625 200	1 089 600
* Dépenses	* Expenditure	3 661 473	1 601 867	1 041 961
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 940 630	\$ 23 333	\$ 47 639
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	\$(529 553)		

* Y compris à l'élément 1, une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$529 553 afférente à la Loi des huissiers, 1974, c. 13, la Charte des droits et libertés de la personne, 1975, c. 6, ainsi que la Loi de la protection de la jeunesse, S.R., c. 220 et modifications, à l'élément 5, une prévision statutaire non dépensée de \$43 000 concernant la Loi des tribunaux judiciaires, S.R., c. 20 et modifications.

* Including at Element 1, an unestimated expenditure of \$529 553 relative to Bailiffs Act, 1974, c. 13, the Charter of human rights and freedoms, 1975, c. 6 as well as the Youth Protection Act, R.S., c. 220 and amendments; at Element 5, an unexpended statutory appropriation of \$43 000 as regards the Courts of Justice Act, R.S., c. 20 and amendments.

Élément 3
Administration de
l'équipement

*Element 3
Supplies and Equipment
Management*

Élément 4
Administration
financière

*Element 4
Financial
Management*

Élément 7
Sécurité
interne

*Element 7
Internal
Security*

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total
\$469 500	\$2 556 000	\$559 000	\$643 900	\$10 950 100
37 400	163 300			651 150
			(1 100)	(1 100)
				45 200
	340 000	(85 000)	175 000	
506 900	3 059 300	474 000	817 800	11 645 350
409 331	2 929 473	443 633	781 757	10 869 495
\$ 97 569	\$ 129 827	\$ 30 367	\$ 36 043	\$ 1 305 408
				\$(529 553)

JUSTICE**JUSTICE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 3
(suite)****DETAILS
OF PROGRAMME 3
(cont'd.)**

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$1 097 069	\$1 373 151	\$ 397 803
Statutaires	Statutory	232 284		
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	427 060	78 955	21 374
Statutaires	Statutory	147 659		
3—Communications	3—Communications	365 389	47 155	85 345
Statutaires	Statutory	23 178		
4—Services	4—Services	379 478	39 874	72 929
Statutaires	Statutory	76 209		
5—Entretien	5—Maintenance	3 346	375	2 661
Statutaires	Statutory	180		
6—Loyers	6—Rent	19 946	14 537	
Statutaires	Statutory	3 005		
7—Fournitures	7—Furnishings	45 573	24 817	453 752
Statutaires	Statutory	15 803		
8—Équipement	8—Equipment			
11—Autres dépenses	11—Other expenses	50 000		
		<u>2 886 179</u>	<u>1 578 864</u>	<u>1 033 864</u>
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	30 884	23 003	8 097
Statutaires	Statutory	31 235		
		<u>62 119</u>	<u>23 003</u>	<u>8 097</u>
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	713 175		
		<u>\$3 661 473</u>	<u>\$1 601 867</u>	<u>\$1 041 961</u>

Élément 4	Élément 5	Élément 6	Élément 7	Total
\$363 438	\$1 444 794	\$ 41 192	\$497 608	\$ 5 215 055
	99 996	191 881	461	232 284
40 873	56 817	58 419	100 072	819 727
153	776 779	100 926	178 795	147 659
79	29 796	28	66	754 070
3 162	322 311	26 731	2 005	23 178
706	122 586	24 456	2 750	1 548 934
920				76 209
				36 351
				180
				388 692
				3 005
				674 640
				15 803
				920
				50 000
<u>409 331</u>	<u>2 853 079</u>	<u>443 633</u>	<u>781 757</u>	<u>9 986 707</u>
	76 394			138 378
	<u>76 394</u>			31 235
				<u>169 613</u>
				713 175
<u>\$409 331</u>	<u>\$2 929 473</u>	<u>\$443 633</u>	<u>\$781 757</u>	<u>\$10 869 495</u>

JUSTICE

JUSTICE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 4DETAILS
OF PROGRAMME 4**PROTECTION DE
LA SOCIÉTÉ,
DES CITOYENS
ET DE LEURS BIENS****PROTECTION OF
SOCIETY,
PEOPLE AND
THEIR PROPERTY****Ce programme vise à
protéger la société, ses
citoyens et leurs biens
contre toutes les formes
d'activité criminelle****The objective of this
programme is to protect
society, people and their
property from all criminal
activity**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Présence policière
généraleElement 1
General Police
ProtectionÉlément 2
Enquêtes policières
spécialiséesElement 2
Special Police
InvestigationsÉlément 3
Enquêtes reliées aux
lois de la moralité et
des alcoolsElement 3
Investigations in Connection
with Alcohol and Morality
Legislation

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	Appropriations	\$59 861 300	\$10 620 400	\$4 631 500	\$75 113 200
Additions et modifications	Additions and amendments				
Virements	Transfers				
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	2 814 200	408 700	148 900	3 371 800
Autres	Other	(185 000)	185 000		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	62 490 500	11 214 100	4 780 400	78 485 000
Dépenses	Expenditure	62 123 232	11 144 258	4 353 162	77 620 652
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 367 268	\$ 69 842	\$ 427 238	\$ 864 348

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$59 778 734	\$10 301 043	\$4 101 812	\$74 181 589
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	108 491	14 714		123 205
3—Communications	3—Communications	2 078 194	364 661	156 187	2 599 042
4—Services	4—Services	23 498	114 025	8	137 531
6—Loyers	6—Rent	84 135			84 135
7—Fournitures	7—Furnishings	7 026			7 026
11—Autres dépenses	11—Other expenses	43 154	349 815	95 155	488 124
		\$62 123 232	\$11 144 258	\$4 353 162	\$77 620 652

DÉTAIL
DU PROGRAMME 5DETAILS
OF PROGRAMME 5

GESTION INTERNE ET SOUTIEN À LA SÛRETÉ DU QUÉBEC	INTERNAL MANAGEMENT AND SUPPORT FOR THE SÛRETÉ DU QUÉBEC	Ce programme vise à planifier, diriger et coor- donner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion de la Sûreté du Québec	The objective of this programme is to plan, administer and coor- dinate the human, physical and financial resources essential to the manage- ment of the Sûreté du Québec
Il comprend 4 éléments	<i>It includes 4 elements</i>		
Élément 1 Direction et soutien administratif	<i>Element 1 Administration and Admi- nistrative Support</i>	Élément 2 Soutien technique	<i>Element 2 Technical Support</i>
Élément 3 Administration du personnel	<i>Element 3 Personnel Management</i>	Élément 4 Informatique et méthodes	<i>Element 4 Data-processing and Methods</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$5 321 000	\$21 335 900	\$2 152 700	\$3 170 200	\$31 979 800
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	170 700	500 000			670 700
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	70 800	468 000	83 600	96 700	719 100
Du ministère des Affaires sociales	<i>From Dept. of Social Affairs</i>		40 000			40 000
Autres	<i>Other</i>		(65 000)	65 000		
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations	5 562 500	22 278 900	2 301 300	3 266 900	33 409 600
* Dépenses	* Expenditure	4 958 264	21 026 347	1 912 862	2 841 730	30 739 203
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 604 236	\$ 1 252 553	\$ 388 438	\$ 425 170	\$ 2 670 397

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>	\$ 979 658	\$ 8 634 743	\$1 643 976	\$1 580 850	\$12 839 227
Statutaires	<i>Statutory</i>	1 220 455				1 220 455
2—Autres rémunérations	<i>2—Other remuneration</i>	29 541	56 615	12 625	38 341	137 122
3—Communications	<i>3—Communications</i>	57 820	735 056	190 403	21 257	1 004 536
4—Services	<i>4—Services</i>	399 471	656 939	30 281	15 879	1 102 570
5—Entretien	<i>5—Maintenance</i>	43 626	2 171 346	323		2 215 295
6—Loyers	<i>6—Rent</i>	138 737	1 998 339	34 533	1 185 373	3 356 982
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	1 708 029	3 795 708	163		5 503 900
11—Autres dépenses	<i>11—Other expenses</i>	41 425	4 254	558	30	46 267
		4 618 762	18 053 000	1 912 862	2 841 730	27 426 354
Capital	Capital					
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>	339 502	2 973 347			3 312 849
		\$4 958 264	\$21 026 347	\$1 912 862	\$2 841 730	\$30 739 203

* Y compris à l'élément 1, une prévision statutaire de \$1 453 600 alors que la dépense s'est établie à \$1 220 455 pour le régime de retraite des membres de la Sûreté du Québec, 1971, c. 17.

* Including at Element 1, a statutory appropriation of \$1 453 600 on which the expenditure incurred amounted to \$1 220 455 as regards the Superannuation Plan of the Members of the Québec Police Force, 1971, c. 17.

JUSTICE

JUSTICE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 6DETAILS
OF PROGRAMME 6FORMATION ET
PERFECTIONNEMENT
DES POLICIERSPOLICE
TRAINING AND
ADVANCED TRAINING

Ce programme vise à
fournir à tous les policiers
du Québec la formation
nécessaire à l'accomplis-
sement de leurs fonctions

*The objective of this
programme is to provide
all policemen in Québec
with the training necessary
for the performance of
their duties*

Crédits
et dépensesAppropriations
and Expenditure

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$1 962 100

Crédits autorisés

Authorized appropriations

Dépenses

Expenditure

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

75 600

2 037 700

1 765 890

\$ 271 810

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$ 598 065

23 984

84 964

513 096

15 663

43 575

398 030

45

1 677 422

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

88 468

\$1 765 890

DÉTAIL
DU PROGRAMME 7

DETAILS
OF PROGRAMME 7

**NORMALISATION
ET SURVEILLANCE
DE L'EXERCICE DES
FONCTIONS DE POLICE**

**STANDARDIZATION
AND SUPERVISION
OF POLICE
OPERATIONS**

Ce programme vise à assurer l'élaboration de politiques et normes concernant les activités des corps de police du Québec, leur surveillance et leur coordination

The objective of this programme is to prepare policies and standards respecting the activities, supervision and coordination of police forces in Québec

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$1 924 900

190 000

469 900

Crédits autorisés

Authorized appropriations

Dépenses

Expenditure

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

2 584 800

2 518 450

\$ 66 350

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

Operating

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$1 352 416

209 463

133 947

756 787

686

30 662

23 809

2 507 770

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

10 680

\$2 518 450

JUSTICE**JUSTICE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 8****DETAILS
OF PROGRAMME 8**

PROTECTION CIVILE	CIVIL PROTECTION	Ce programme vise à assurer la protection de la population en cas de désastre	The objective of this programme is to ensure the protection of the public in the event of a disaster
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure		Montant Amount
* Crédits autorisés	* Authorized appropriations		\$1 958 900
* Dépenses	* Expenditure		1 844 335
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations		<u>\$ 114 565</u>
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY		
Fonctionnement	Operating		
2—Autres rémunérations Statutaires	2—Other remuneration Statutory		\$1 184 471
3—Communications Statutaires	3—Communications Statutory		57 822
4—Services Statutaires	4—Services Statutory		297 084
5—Entretien Statutaires	5—Maintenance Statutory		45 773
6—Loyers Statutaires	6—Rent Statutory		29 270
7—Fournitures Statutaires	7—Furnishings Statutory		90 255
11—Autres dépenses Statutaires	11—Other expenses Statutory		67 414
			<u>1 772 089</u>
Capital	Capital		
8—Équipement Statutaires	8—Equipment Statutory		72 246
			<u>\$1 844 335</u>

* Prévision et dépense statutaires pour l'exécution de la Loi de la protection civile, S.R., c. 53.

* Statutory appropriation and expenditure as regards the Civil Protection Act, R.S., c. 53.

DÉTAIL
DU PROGRAMME 9

DETAILS
OF PROGRAMME 9

**CONTENTIEUX
CRIMINEL ET PÉNAL**

**CRIMINAL AND
PENAL PROSECUTIONS**

**Ce programme vise à
assurer l'application du
Code criminel et des diver-
ses lois pénales du
Québec**

**The objective of this
programme is to see that
the Criminal Code and the
various penal laws of
Québec are respected**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Contentieux pénal

Element 1
Penal Prosecutions

Élément 2
Contentieux criminel

Element 2
Criminal Prosecutions

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$2 228 300

\$5 338 000

\$7 566 300

*** Crédits autorisés**

*** Authorized appropriations**

57 300

406 300

463 600

2 285 600

5 744 300

8 029 900

*** Dépenses**

*** Expenditure**

2 114 733

5 046 141

7 160 874

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 170 867

\$ 698 159

\$ 869 026

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
Statutaires
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
Statutory
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$ 643 351
48 914
3 160
966 804
181 090
634
11 764
67 404
1 923 121

\$4 083 566
219 786
160 464
471 787
1 136
31 578
40 695
5 009 012

\$4 726 917
268 700
163 624
1 438 591
181 090
1 770
43 342
108 099
6 932 133

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

1 897

37 129

39 026

Transfert

Transfer

10—Transfert
Statutaires

10—Transfer
Statutory

189 715

189 715

\$2 114 733

\$5 046 141

\$7 160 874

* Y compris à l'élément 1, une prévision statutaire de \$380 000 alors que la dépense s'est établie à \$370 805 pour la Loi des tribunaux judiciaires, S.R., c. 20 et modifications.

* Including at Element 1, a statutory appropriation of \$380 000 on which the expenditure incurred amounted to \$370 805 as regards the Courts of Justice Act, R.S., c. 20 and amendments.

JUSTICE

JUSTICE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 10DETAILS
OF PROGRAMME 10GARDE DES
PRÉVENUS ET
DES DÉTENUSCUSTODY OF
PRISONERS AND
DETAINED PERSONS

Ce programme vise à protéger la société en gardant dans les établissements prévus à cette fin les personnes condamnées à l'incarcération par les tribunaux et certaines personnes en attente de procès

The objective of this programme is to protect society by detaining people sentenced to imprisonment by the Courts and certain persons awaiting trial, in establishments provided for this purpose

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
HébergementElement 1
LodgingÉlément 2
Surveillance et transportElement 2
Surveillance and
TransportationCrédits
et dépensesAppropriations
and Expenditure

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaire 2
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$4 298 100

\$25 062 500

\$29 360 600

680 000

40 000

720 000

655 100

3 236 900

3 892 000

Crédits autorisés

Authorized appropriations

5 633 200

28 339 400

33 972 600

Dépenses

Expenditure

5 487 427

28 191 920

33 679 347

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 145 773

\$ 147 480

\$ 293 253

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$2 615 239

\$26 583 584

\$29 198 823

89 371

148 073

237 444

39 402

261 873

301 275

209 148

440 737

649 885

11 377

41 679

53 056

3 337

59 720

63 057

2 480 021

369 800

2 849 821

5 447 895

27 905 466

33 353 361

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

39 532

286 454

325 986

\$5 487 427

\$28 191 920

\$33 679 347

DÉTAIL
DU PROGRAMME 11

DETAILS
OF PROGRAMME 11

RÉINSERTION SOCIALE DES DÉLINQUANTS	REINTEGRATION OF DELINQUENTS INTO SOCIETY	Ce programme vise à amener les personnes délinquantes à réintégrer un cadre social normal	The objective of this programme is to reinte- grate delinquent persons into a normal social environment	
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements			
Élément 1 Réinsertion sociale des probationnaires	Element 1 Social Reintegration of Probationers	Élément 2 Réinsertion sociale des détenus	Element 2 Social Reintegration of Prisoners	
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$2 614 600	\$2 438 000	\$5 052 600
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	294 000	83 700	377 700
Au ministère du Travail et main-d'oeuvre	To the Dept. of Labour and Manpower	(17 116)		(17 116)
Du ministère des Affaires sociales	From Dept. of Social Affairs		247 100	247 100
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 891 484	2 768 800	5 660 284
Dépenses	Expenditure	2 617 446	2 499 276	5 116 722
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 274 038	\$ 269 524	\$ 543 562
		</		

JUSTICE

JUSTICE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 12DETAILS
OF PROGRAMME 12AIDE JURIDIQUE
ET FINANCIÈRELEGAL AND
FINANCIAL AID

Ce programme vise à
assurer l'accès à la justice
aux personnes économi-
quement défavorisées
ainsi que l'indemnisation de
victimes d'actes criminels

The objective of this
programme is to ensure
access to justice for
economically disadvan-
taged persons, and
indemnities for the
victims of criminal acts

Crédits
et dépensesAppropriations
and ExpenditureMontant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$19 063 200

* Crédits autorisés

* Authorized appropriations

* Dépenses

* Expenditure

Crédits non utilisés
Dépassements aux
crédits statutaires

Unexpended appropriations
Overexpended statutory
appropriations

1 401 700
20 464 900
21 644 117
\$ 5 568
\$(1 184 785)

DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIESEXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
4—Services
Statutaires

1—Salaries
4—Services
Statutory

\$ 48 832

Transfert

Transfer

10—Transfert
Statutaires

10—Transfer
Statutory

127 683
176 515
19 401 700
2 065 902
21 467 602
\$21 644 117

* Y compris une prévision statutaire de \$1 008 800 alors que
la dépense s'est établie à \$2 193 585 pour la Loi de
l'indemnisation des victimes d'actes criminels, 1971, c. 18.

* Including a statutory appropriation of \$1 008 800 on which the
expenditure incurred amounted to \$2 193 585 as regards the
Crime Victims Compensation Act, 1971, c. 18.

DÉTAIL
DU PROGRAMME 13

DETAILS
OF PROGRAMME 13

**ENREGISTREMENT
OFFICIEL**

**OFFICIAL
REGISTRATION**

**Ce programme vise à
assurer la conservation des
actes de l'état civil, des
actes relatifs au patri-
moine et d'autres docu-
ments officiels**

**The objective of this
programme is to ensure
that acts of civil status,
acts respecting property
and other official
documents are preserved**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Enregistrement de l'état
civil, des régimes matrimo-
niaux et de changements de
nom des individus

*Element 1
Registrations of Civil Status,
Matrimonial Regimes and
Changes of Names of
Individuals*

Élément 2
Enregistrement d'actes
relatifs au patrimoine

*Element 2
Registration of Acts
Respecting Property*

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

\$437 100

\$5 851 000

\$6 288 100

Crédits autorisés

Authorized appropriations

18 600

848 400

867 000

Dépenses

Expenditure

455 700

6 699 400

7 155 100

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

386 294

6 468 468

6 854 762

\$ 69 406

\$ 230 932

\$ 300 338

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses*

\$333 268

\$5 745 126

\$6 078 394

528

254 938

255 466

16 504

79 396

95 900

807

9 327

10 134

367

8 556

8 923

4 941

150 014

154 955

23 161

150 396

173 557

2 709

2 709

379 576

6 400 462

6 780 038

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

6 718

68 006

74 724

\$386 294

\$6 468 468

\$6 854 762

JUSTICE**JUSTICE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 14****DETAILS
OF PROGRAMME 14****CONTRÔLE DES
JEUX DE HASARD
ET DES COURSES****CONTROL OF
GAMES OF CHANCE
AND RACES**

Ce programme vise à protéger le public à l'occasion de l'organisation et la conduite de jeux de hasard et de courses sur lesquelles le pari mutuel est permis

The objective of this programme is to protect the public when games of chance and races for which pari-mutuel betting is allowed are organized and conducted

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency account of the Dept. of Finance

\$607 100

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

23 500

630 600

Dépenses**Expenditure**

479 742

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$150 858

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$393 510

27 908

17 704

3 224

1 033

11 382

17 417

472 178

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

7 564

\$479 742

DÉTAIL
DU PROGRAMME 15

DETAILS
OF PROGRAMME 15

**CONTRÔLE DES
PERMIS D'ALCOOL**

**LIQUOR PERMIT
CONTROL**

**Ce programme vise à
protéger le public en con-
trôlant l'exploitation des
débits d'alcool**

**The objective of this
programme is to protect
the public by controlling
the operation of liquor
outlets**

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Montant
Amount

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$3 694 700

Crédits autorisés

Authorized appropriations

154 800

Dépenses

Expenditure

3 849 500

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

3 824 487

\$ 25 013

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

\$2 011 149

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

60 857

260 496

36 152

1 374

19 571

94 790

2 484 389

Capital

Capital

12 998

8—Équipement

8—Equipment

Transfert

Transfer

1 327 100

10—Transfert

10—Transfer

\$3 824 487

JUSTICE**JUSTICE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 16****DETAILS
OF PROGRAMME 16****CONCILIATION ENTRE
LOCATAIRES ET
PROPRIÉTAIRES****CONCILIATION BETWEEN
TENANTS AND
LANDLORDS**

**Ce programme vise à
concilier les relations entre
locataires et propriétaires,
et à régler leurs conflits**

**The objective of this
programme is to improve
relations between tenants
and landlords, and to settle
their disputes**

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure****Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 2

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 2

\$3 026 600

600 000

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

3 626 600

Dépenses**Expenditure**

3 015 998

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 610 602

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

\$ 176 736

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

1 613 444

102 885

951 977

259

24 595

127 275

2 997 171

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

18 827

\$3 015 998

DÉTAIL
DU PROGRAMME 17

DETAILS
OF PROGRAMME 17

**CONTENTIEUX GÉNÉRAL
DU GOUVERNEMENT**

**GENERAL GOVERNMENT
LEGAL SERVICE**

**Ce programme vise à
assurer les services
juridiques aux différents
ministères**

**The objective of this
programme is to guarantee
legal services for the various
departments**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Contentieux général du
ministère de la Justice et des
autres ministères

*Element 1
General Legal Service of
the Department of Justice and
of the other Departments*

Élément 2
Réclamations

*Element 2
Claims*

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

\$6 392 300

\$286 500

\$6 678 800

Crédits autorisés

Authorized appropriations

136 600

18 900

155 500

Dépenses

Expenditure

6 528 900

305 400

6 834 300

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

6 018 760

276 320

6 295 080

\$ 510 140

\$ 29 080

\$ 539 220

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses*

\$3 803 648

\$217 831

\$4 021 479

825 940

1 306

827 246

134 810

30 289

165 099

1 214 329

16 655

1 230 984

77

604

681

16 656

1 369

18 025

15 403

3 067

18 470

2 424

2 424

6 013 287

271 121

6 284 408

Capital

Capital

8—Équipement

8—Equipment

5 473

5 199

10 672

\$6 018 760

\$276 320

\$6 295 080

JUSTICE

JUSTICE

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIESSUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$181 638 389			\$181 638 389
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	8 169 873			8 169 873
3—Communications	3—Communications	6 850 912			6 850 912
4—Services	4—Services	14 018 579			14 018 579
5—Entretien	5—Maintenance	2 415 025			2 415 025
6—Loyers	6—Rent	4 845 282			4 845 282
7—Fournitures	7—Furnishings	11 429 427			11 429 427
8—Équipement	8—Equipment	920	\$4 675 946		4 676 866
10—Transfert	10—Transfer			\$24 305 128	24 305 128
11—Autres dépenses	11—Other expenses	661 391			661 391
		<u>\$230 029 798</u>	<u>\$4 675 946</u>	<u>\$24 305 128</u>	<u>\$259 010 872</u>

REVENU**REVENUE****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Impôt sur le revenu et sur les biens	Income and Property Taxes		
Revenu des particuliers	<i>Personal income</i>	\$2 450 407 771	\$2 205 951 538
Profits des sociétés	<i>Corporation profits</i>	468 928 032	422 028 536
Successions	<i>Successions</i>	32 755 321	43 264 889
Primes d'assurance, capital, places d'affaires et autres	<i>Insurance premiums, capital, places of business and other</i>	81 990 303	83 995 016
		<u>3 034 081 427</u>	<u>2 755 239 979</u>
Taxes à la consommation	Consumer Taxes		
Vente en détail	<i>Retail sales</i>	1 203 560 123	1 049 902 216
Carburants	<i>Fuel</i>	421 742 105	395 208 134
Tabac	<i>Tobacco</i>	85 622 775	79 039 592
Repas et hôtellerie	<i>Meals and hotels</i>	108 100 335	94 515 141
Télécommunications	<i>Telecommunications</i>	28 187 354	23 322 618
		<u>1 847 212 692</u>	<u>1 641 987 701</u>
Droits et permis	Duties and Permits		
Ressources forestières	<i>Forest resources</i>		
Profits d'exploitation forestière	<i>Profits on logging operations</i>	9 459 699	5 879 293
Pari mutuel	<i>Pari mutuel</i>		
Pari mutuel	<i>Pari mutuel</i>	20 852 693	18 522 004
Autres droits et permis	<i>Other duties and permits</i>		
Loi des licences	<i>Licenses Act</i>	854 893	825 331
		<u>31 167 285</u>	<u>25 226 628</u>
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Formules et documents	<i>Forms and documents</i>	8 469	5 432
Frais de perception R.R.Q.	<i>Collection charges R.R.Q.</i>	7 368 252	6 698 178
Frais de perception R.A.M.Q.	<i>Collection charges R.A.M.Q.</i>	5 178 937	5 092 602
Officiers publics	<i>Public officers</i>	9 061	15 731
		<u>12 564 719</u>	<u>11 811 943</u>
Intérêts	<i>Interest</i>		
Revenu des particuliers	<i>Personal income</i>	14 643 228	14 758 317
Profits des sociétés	<i>Corporation profits</i>	2 991 504	5 444 733
Successions	<i>Successions</i>	1 922 279	2 085 902
Primes d'assurance, capital, places d'affaires et autres	<i>Insurance premiums, capital, places of business and other</i>	682 084	853 610
Vente en détail	<i>Retail sales</i>	1 732 940	2 309 579
Carburants	<i>Fuel</i>	208 314	109 259
Tabac	<i>Tobacco</i>	19	893
Repas et hôtellerie	<i>Meals and hotels</i>	344 044	472 941

		1975/76	1974/75
Télécommunications	<i>Telecommunications</i>	\$ 1 074	\$ 432
Profits d'exploitation forestière	<i>Profits on logging operations</i>	(35 158)	74 777
Officiers publics	<i>Public officers</i>	44	
		<u>22 490 372</u>	<u>26 110 443</u>
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Dépenses d'années antérieures	<i>Previous years expenditure</i>	277 596	135 829
		<u>35 332 687</u>	<u>38 058 215</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>\$4 947 794 091</u>	<u>\$4 460 512 523</u>

NOTES

1—Les remboursements suivants ont été déduits du revenu

Revenu des particuliers
Profits des sociétés
Successions
Primes d'assurance, capital, places d'affaires et autres
Vente en détail
Carburants
Tabac
Repas et hôtellerie
Télécommunications
Profits d'exploitation forestière
Loi des licences
Frais de perception R.R.Q.
Frais de perception R.A.M.Q.
Autres

2—Recettes et déboursés non imputables au revenu

- a) Contributions au Régime de rentes du Québec
b) Contributions au Régime de l'assurance-maladie du Québec

NOTES

1—The following refunds have been deducted from revenue

Personal income
Corporation profits
Successions
Insurance premiums, capital, places of business and other
Retail sales
Fuel
Tobacco
Meals and hotels
Telecommunications
Profits on logging operations
Licenses Act
Collection charges R.R.Q.
Collection charges R.A.M.Q.
Other

2—Receipts and disbursements not applicable to revenue

- (a) Contributions to Québec Pension Plan
(b) Contributions to Québec Health Insurance Plan

\$263 312 206	\$171 621 627
21 367 943	21 003 977
897 689	931 565
5 078 416	2 869 827
7 263 332	5 409 919
4 485 086	6 291 690
182 065	172 649
85 863	28 222
28 059	12 738
65 084	31 091
4 316	5 591
459 707	
101 900	
55 784	1 189
<u>\$303 387 450</u>	<u>\$208 380 085</u>
<u>\$525 156 970</u>	<u>\$433 219 662</u>
<u>\$370 616 704</u>	<u>\$295 287 754</u>

REVENU**REVENUE****DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES****EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Administration financière	Sector: Financial Management			
1—Administration fiscale	1—Tax administration	\$ 62 194 400	\$ 92 784 235	\$ 78 887 222
Secteur: Gestion municipale	Sector: Municipal Management			
2—Redistribution aux municipalités d'une partie du produit de certaines taxes à la consommation	2—Redistribution to municipalities of part of certain consumer taxes	322 000 000	316 812 604	274 656 739
Secteur: Régimes de protection du revenu	Sector: Income Protection Plans			
3—Remboursements à certains travailleurs autonomes d'une partie de leurs contributions au Régime de rentes du Québec	3—Refunds to certain self-employed workers of part of their contributions to the Québec Pension Plan	2 200 000	2 417 085	2 805 492
Secteur: Agriculture	Sector: Agriculture			
4—Aide financière à l'industrie des chevaux de courses du Québec	4—Financial assistance to the racing horses industry of Québec		428 496	
		<u>\$386 394 400</u>	<u>\$412 442 420</u>	<u>\$356 349 453</u>
<hr/>				
Crédits votés	Voted appropriations	\$ 62 194 400	\$ 59 927 618	
Crédits statutaires	Statutory appropriations	324 200 000	352 514 802	
		386 394 400	412 442 420	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés	Voted	(2 266 782)		
Statutaires	Statutory	(5 187 396)		
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	33 502 198		
		<u>\$412 442 420</u>	<u>\$412 442 420</u>	

... REVENU

... *REVENUE*

REVENU

REVENUE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1DETAILS
OF PROGRAMME 1

ADMINISTRATION FISCALE	TAX ADMINISTRATION	Ce programme vise à percevoir les sommes dues par les mandataires et contribuables assujettis aux lois fiscales et à réprimer l'évasion et la fraude fiscales	The objective of this programme is to collect amounts owed by mandatories and taxpayers liable under the fiscal laws and to repress tax evasion and fraud
Il comprend 4 éléments	It includes 4 elements		
Élément 1 Perception	Element 1 Collection	Élément 2 Vérification	Element 2 Audit
Élément 3 Soutien technique	Element 3 Technical Support	Élément 4 Direction et soutien administratif	Element 4 Administration and Administrative Support

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$29 974 300	\$22 411 100	\$4 037 100	\$2 503 500	\$58 926 000
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	1 525 300	1 431 400	217 300	94 400	3 268 400
Autres	Other	360 000	(400 000)		40 000	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	31 859 600	23 442 500	4 254 400	2 637 900	62 194 400
* Dépenses	* Expenditure	64 149 114	22 451 237	3 623 813	2 560 071	92 784 235
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 567 103	\$ 991 263	\$ 630 587	\$ 77 829	\$ 2 266 782
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	\$(32 856 617)				\$(32 856 617)

* Y compris à l'élément 1, une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$4 784 659 concernant les intérêts payés en vertu de la Loi du ministère du Revenu, 1972, c. 22 et modifications et une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$28 071 958 concernant les indemnités allouées aux mandataires pour la perception et la remise de taxes en vertu des lois suivantes:

- 1—Impôt sur la vente en détail, S.R., c. 71 et modifications
- 2—Taxe sur les carburants, 1972, c. 30 et modifications
- 3—Impôt sur le tabac, S.R., c. 72 et modifications
- 4—Taxe sur les repas et l'hôtellerie, S.R., c. 73 et modifications
- 5—Taxe sur les télécommunications, 1965, sess. 1, c. 28 et modifications.

* Including at Element 1, an unestimated statutory expenditure of \$4 784 659 relative to interest paid in accordance with the Revenue Department Act, 1972, c. 22 and amendments, and an unestimated statutory expenditure of \$28 071 958 relative to allowances withheld by the agents for the collection and remittance of taxes in accordance with the following Acts:

- 1—Retail Sales Tax, R.S., c. 71 and amendments
- 2—Fuel Tax, 1972, c. 30 and amendments
- 3—Tobacco Tax, R.S., c. 72 and amendments
- 4—Meals and Hotels Tax, R.S., c. 73 and amendments
- 5—Telecommunications Tax, 1965, Sess. 1, c. 28 and amendments.

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$18 771 467	\$19 916 377	\$3 443 524	\$2 159 154	\$44 290 522
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	4 820 773	157 782	7 441	44 270	5 030 266
3—Communications	3—Communications	1 390 039	1 788 150	35 792	207 310	3 421 291
4—Services	4—Services	424 761	111 579	113 395	66 864	716 599
Statutaires (1)	Statutory (1)	20 959 995				20 959 995
Statutaires (2)	Statutory (2)	2 161 714				2 161 714
Statutaires (3)	Statutory (3)	2 349 375				2 349 375
Statutaires (4)	Statutory (4)	2 074 171				2 074 171
Statutaires (5)	Statutory (5)	526 703				526 703
5—Entretien	5—Maintenance	60 265	1 560	344	4 097	66 266
6—Loyers	6—Rent	2 574 037	5 791	14 123	3 730	2 597 681
7—Fournitures	7—Furnishings	3 076 048	391 760	6 039	15 184	3 489 031
11—Autres dépenses	11—Other expenses	207			41 184	41 391
Statutaires	Statutory	4 784 659				4 784 659
		<u>63 974 214</u>	<u>22 372 999</u>	<u>3 620 658</u>	<u>2 541 793</u>	<u>92 509 664</u>
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	174 900	78 238	3 155	18 278	274 571
		<u>\$64 149 114</u>	<u>\$22 451 237</u>	<u>\$3 623 813</u>	<u>\$2 560 071</u>	<u>\$92 784 235</u>

REVENU

REVENUE

DÉTAIL
DU PROGRAMME 2DETAILS
OF PROGRAMME 2**REDISTRIBUTION
AUX MUNICIPALITÉS
D'UNE PARTIE DU
PRODUIT DE CERTAINES
TAXES À LA CONSOM-
MATION****REDISTRIBUTION
TO MUNICIPALITIES
OF PART OF CERTAIN
CONSUMER TAXES**

**Ce programme vise à
assurer une aide financière
aux municipalités en leur
redistribuant une partie du
produit de certaines taxes
à la consommation**

**The objective of this
programme is to provide
financial assistance to
municipalities by redistributing
part of the proceeds of certain
consumer taxes to them**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Redistribution aux
municipalités d'une
partie du produit de
la taxe sur la vente en détail

Element 1
Redistribution to
Municipalities of
Part of the Proceeds of
the Retail Sales Tax

Élément 2
Redistribution à certaines
municipalités d'une
partie du produit
de la taxe sur les
repas et l'hôtellerie

Element 2
Redistribution to
certain Municipalities
of Part of the Proceeds
of the Meals and
Hotels Tax

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

*** Crédits autorisés***** Authorized appropriations**

\$297 500 000

\$24 500 000

\$322 000 000

*** Dépenses***** Expenditure**

295 920 896

20 891 708

316 812 604

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 1 579 104

\$ 3 608 292

\$ 5 187 396

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Transfert****Transfer**

10—Transfert
Statutaires

10—Transfer
Statutory

\$295 920 896

\$20 891 708

\$316 812 604

\$295 920 896

\$20 891 708

\$316 812 604

* À l'élément 1, une prévision et dépense statutaires relatives à la compensation payable aux municipalités pour tenir lieu du droit d'imposer une taxe sur la vente en détail, S.R., c. 71 et modifications et à l'élément 2, une prévision et dépense statutaires concernant les subventions aux municipalités d'au moins 150 000 habitants, S.R., c. 73 et modifications.

* At Element 1, statutory appropriation and expenditure relative to the compensation payable to municipalities in lieu of the right to impose a retail sales tax, R.S., c. 71 and amendments and, at Element 2, statutory appropriation and expenditure as regards the subsidies to municipalities of at least 150 000 inhabitants, R.S., c. 73 and amendments.

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**REMBOURSEMENTS À
CERTAINS TRAVAILLEURS
AUTONOMES D'UNE PAR-
TIE DE LEURS CONTRI-
BUTIONS AU RÉGIME DE
RENTES DU QUÉBEC**
**REFUNDS TO CERTAIN
SELF-EMPLOYED WORKERS
OF PART OF THEIR CONTRI-
BUTIONS TO THE QUÉBEC
PENSION PLAN**
**Ce programme vise à
alléger la contribution de
certains travailleurs autono-
mes au Régime de rentes du
Québec**
**The objective of this
programme is to alleviate
the contribution of certain
self-employed workers to
the Québec Pension Plan**
**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
**Montant
Amount**
*** Crédits autorisés**
*** Authorized appropriations**
\$2 200 000
*** Dépenses**
*** Expenditure**
2 417 085

Dépassements aux
crédits statutaires

*Overexpended statutory
appropriations*
\$ 217 085
**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Transfert
Transfer

10—Transfert
Statutaires

10—Transfer
Statutory

\$2 417 085
\$2 417 085

* Prévision et dépense statutaires concernant les rembour-
sements à certains travailleurs autonomes d'une partie de leurs
contributions en vertu du Régime de rentes du Québec, S.R.,
c. 66 et modifications.

* Statutory appropriation and expenditure as regards the
refunds to certain self-employed workers of part of their
contributions under the Québec Pension Plan, R.S., c. 66 and
amendments.

REVENU**REVENUE****DÉTAIL
DU PROGRAMME 4****DETAILS
OF PROGRAMME 4****AIDE FINANCIÈRE À
L'INDUSTRIE DES
CHEVAUX DE COURSES
DU QUÉBEC****FINANCIAL ASSISTANCE
TO THE RACING
HORSES INDUSTRY
OF QUÉBEC****Ce programme vise à
promouvoir et à aider
l'industrie des courses
de chevaux au Québec****The objective of this
programme is to promote
and to assist the horse
racing industry in the
Province of Québec****Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure****Montant
Amount***** Dépenses**Dépassements aux
crédits statutaires*** Expenditure**Overexpended statutory
appropriations\$428 496\$(428 496)**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Transfert**10—Transfert
Statutaires**Transfer**10—Transfer
Statutory\$428 496**\$428 496*** Dépense statutaire sans prévision budgétaire afférente à
la Loi des licences, S.R., c. 79 et modifications — art. 45a.* Unestimated statutory expenditure as regards the Licenses
Act, R.S., c. 79 and amendments — section 45a.

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$44 290 522			\$ 44 290 522
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	5 030 266			5 030 266
3—Communications	3—Communications	3 421 291			3 421 291
4—Services	4—Services	28 788 557			28 788 557
5—Entretien	5—Maintenance	66 266			66 266
6—Loyers	6—Rent	2 597 681			2 597 681
7—Fournitures	7—Furnishings	3 489 031			3 489 031
8—Équipement	8—Equipment		\$274 571		274 571
10—Transfert	10—Transfer			\$319 658 185	319 658 185
11—Autres dépenses	11—Other expenses	4 826 050			4 826 050
		<u>\$92 509 664</u>	<u>\$274 571</u>	<u>\$319 658 185</u>	<u>\$412 442 420</u>

**RICHESSSES
NATURELLES****NATURAL
RESOURCES****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Droits et permis	Duties and Permits		
Ressources minières	Mining resources		
Exploitation minière	Mining operation	\$43 977 401	\$25 140 823
Lots de villages miniers	Mining village lots	81 522	136 026
Mise en valeur	Development	817 580	672 857
Exploitation par baux miniers	Operation by mining leases	472 984	14 980
Exploitation par concessions minières	Operation by mining concessions	54 103	53 788
Prospecteurs	Prospectors	78 401	79 815
Vente de métaux précieux bruts	Sale of raw precious metals	5	5
Emmagasinement d'énergie	Power storage	35 927	2 754
Renseignements généraux	General information		7
		<u>45 517 923</u>	<u>26 101 055</u>
Ressources hydrauliques	Water resources		
Forces hydrauliques	Water power	2 769 090	3 058 170
Énergie électrique produite	Generated electric power	2 477 697	2 635 326
Forage pour l'eau	Water well sinking	755	785
Emmagasinement de l'eau	Water storage	600 822	683 299
Flottage du bois	Driving timber	136 251	126 225
Aménagement de cours d'eau	Improvement of watercourses	3 278	5 090
		<u>5 987 893</u>	<u>6 508 895</u>
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Exploitation du gaz et pétrole	Gas and petroleum operation		192 399
Recherche pétrolière et gazifère	Oil and gas research	41 206	421 233
Ventes de gaz naturel	Natural gas sales	719	2 128
Production, vente ou distribution de l'énergie électrique	Production, sale or distribution of electric power	730 257	686 788
Détaillants	Retailers	385 186	367 994
Transport de produits pétroliers	Transportation of petroleum products	24 990	21 275
Huile à chauffage	Fuel oil	58 745	58 348
Entreposage de produits pétroliers	Storage of petroleum products	25 590	660
Grossistes et détaillants	Wholesalers and retailers	165 070	164 685
Ventes de lubrifiant	Sales of lubricant	85 380	61 600
Droits de passage sur les terrains du gouvernement du Québec	Rights of way on Québec Government lands	177	
		<u>1 517 320</u>	<u>1 977 110</u>
Revenus divers	Miscellaneous	<u>53 023 136</u>	<u>34 587 060</u>
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	60 445	53 236
Matériel et fournitures	Supplies		3 987
Terrains et bâtisses	Lands and buildings	22 162	7 392
Biens de consommation et autres	Consumer goods and other	196 929	239 158
Lots de sable	Sand lots	53 325	84 035
Carburants	Fuel	952 981	521 542

		1975/76	1974/75
Location de terrains pour aménagement de forces hydrauliques	<i>Rental of water power storage lands</i>	\$ 139 785	\$ 138 910
Location de lots de grève et à eau profonde	<i>Rental of beach and deep water lots</i>	123 788	99 155
Location de terrains pour le transport d'énergie électrique	<i>Rental of electric power transmission lands</i>	19 131	15 821
Location de parcs à déchets	<i>Lease for garbage dumps</i>	75 337	67 560
Location d'autres terrains et bâtisses	<i>Rental of other lands and buildings</i>	134 138	98 945
Location de machinerie	<i>Rental of machinery</i>	21 266	3 188
Enregistrement de transferts de titres	<i>Registration of transfer of titles</i>	12 256	11 648
Analyse et traitement du minerai	<i>Analysis and milling of ore</i>	53 747	36 295
Stimulation et surveillance de la production minière	<i>Promotion and supervision of mining production</i>	154 847	165 867
Inventaire et recherches météorologiques	<i>Meteorological surveys and research</i>	38 481	43 442
Inventaire des eaux	<i>Water surveys</i>	12 089	12 498
Amélioration du régime des eaux	<i>Improvement of water courses</i>	175 586	50 755
Hôtellerie	<i>Hotels</i>	279 615	257 151
Aide technique	<i>Technical assistance</i>	127 546	288 967
Eau, égouts, protection d'incendie, entretien des routes et autres	<i>Waterworks, sewage, fire protection, roads maintenance and other</i>	150 296	401 429
		<u>2 803 750</u>	<u>2 605 981</u>
Intérêts	<i>Interest</i>		
Droits à percevoir sur les profits d'exploitation minière	<i>Duties receivable on profits from mining operation</i>	84 843	2 879
Prêts à des coopératives	<i>Loans to cooperatives</i>	28 382	16 603
Prêts à des compagnies d'électricité	<i>Loans to electricity companies</i>	14	63
Autres	<i>Other</i>	32	719
		<u>113 271</u>	<u>20 264</u>
Amendes et confiscations	<i>Fines and confiscations</i>		
Dépôts et cautionnements	<i>Deposits and bails</i>		518
Bris de contrats	<i>Breach of contracts</i>	101	
Infractions à diverses lois	<i>Offences against various Acts</i>	131	
		<u>232</u>	<u>518</u>
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Dépenses d'années antérieures	<i>Previous years expenditure</i>	103 908	53 278
Autres dépenses	<i>Other expenditure</i>	16 945	
		<u>120 853</u>	<u>53 278</u>
		<u>3 038 106</u>	<u>2 680 041</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>56 061 242</u>	<u>37 267 101</u>

**RICHESSSES
NATURELLES****NATURAL
RESOURCES**REVENUS
(suite)REVENUE
(cont'd.)

		1975/76	1974/75
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programmes à frais partagés	<i>Shared-cost programs</i>		
Levés aéromagnétiques	<i>Aeromagnetic surveys</i>	\$ 235 000	\$ 250 000
Recherche météorologique	<i>Meteorological research</i>	88 880	115 069
Inventaire des eaux de surface	<i>Water surveys</i>	557 137	
Régularisation des eaux de Montréal	<i>Control of Montréal water</i>	52 891	
		933 908	365 069
		<u>\$56 995 150</u>	<u>\$37 632 170</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Mines	Sector Mining			
1—Inventaires et recherches	1—Surveys and research	\$ 6 467 800	\$ 5 066 401	\$ 6 008 366
2—Soutien et surveillance de l'industrie miniére	2—Support and supervision of the mining industry	9 792 790	8 111 081	7 553 651
3—Gestion interne et soutien	3—Internal management and support	4 313 000	3 800 364	3 416 130
Secteur: Eau	Sector: Water			
4—Inventaires et recherches	4—Surveys and research	3 874 235	3 752 837	3 258 468
5—Contrôle de la ressource eau et de ses usages	5—Water resources and utilization control	15 345 240	14 380 506	9 782 932
Secteur: Statistiques, planification et coordination	Sector: Statistics, Planning and Coordination			
6—Nouveau-Québec	6—New Québec	9 786 800 ⁽¹⁾	9 087 028 ⁽¹⁾	6 939 613
Secteur: Énergie	Sector: Energy			
7—Études et recherches concernant les hydrocarbures et l'électricité	7—Studies and research hydrocarbons and electricity	2 273 700	1 636 377	1 831 311
8—Régie de l'électricité et du gaz	8—Régie de l'électricité et du gaz	1 478 700	1 445 018	1 186 114
		<u>\$53 332 265⁽¹⁾</u>	<u>\$47 279 612⁽¹⁾</u>	<u>\$39 976 585</u>
<hr/>				
Crédits votés	Voted appropriations	\$53 332 265	\$47 279 612	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés	Voted	(6 052 653) ⁽²⁾		
		<u>\$47 279 612</u>	<u>\$47 279 612</u>	

(1) Y compris pour les prêts \$826 500 aux crédits autorisés et \$700 500 aux dépenses.

(2) Y compris \$126 000 pour les prêts.

(1) Including for loans \$826 500 in authorized appropriations and \$700 500 for expenditure.

(2) Including \$126 000 for loans.

**RICHESSSES
NATURELLES**
**NATURAL
RESOURCES**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**INVENTAIRES
ET RECHERCHES**
**SURVEYS
AND RESEARCH**

Ce programme vise à assurer la couverture géologique du territoire, à repérer, à évaluer et à indiquer à l'industrie les zones favorables éventuellement exploitables

The objective of this programme is to maintain the geological cover of the land, to locate and assess, and to inform industries of, suitable areas for possible exploitation

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Inventaires
et études géologiques

Element 1
Surveys
and Geological Studies

Élément 2
Inventaires des
ressources minérales

Element 2
Surveys of
Mineral Resources

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2
Total

Crédits
Additions et modifications

Appropriations
Additions and amendments

\$4 080 700

\$1 503 200

\$5 583 900

Crédits
supplémentaires 2
Virements

Supplementary
appropriations 2
Transfers

361 800

361 800

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
De la Provision du pro-
gramme 4 du ministère
du Conseil exécutif

From Contingency
account of the Dept.
of Finance
From Provision of Pro-
gramme 4 of the Dept.
of Executive Council

116 300

100 800

217 100

305 000

305 000

Crédits autorisés
Authorized appropriations

4 863 800

1 604 000

6 467 800

Dépenses
Expenditure

3 608 888

1 457 513

5 066 401

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$1 254 912

\$ 146 487

\$1 401 399

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$1 012 060

\$1 126 010

\$2 138 070

626 249

54 554

680 803

248 645

162 141

410 786

1 157 845

16 698

1 174 543

27 139

8 676

35 815

258 326

31

258 357

172 955

31 103

204 058

3 503 219

1 399 213

4 902 432

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

75 045

58 300

133 345

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

30 624

30 624

\$3 608 888

\$1 457 513

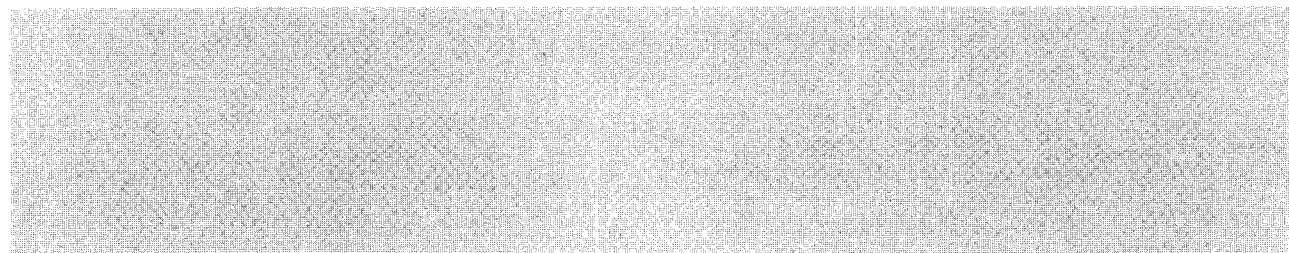
\$5 066 401

... RICHESSES
NATURELLES

... *NATURAL*
RESOURCES

**RICHESSSES
NATURELLES**
**NATURAL
RESOURCES**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**

SOUTIEN ET SURVEILLANCE DE L'INDUSTRIE MINIERE	SUPPORT AND SUPERVISION OF THE MINING INDUSTRY	Ce programme vise à stimuler l'activité minière en participant avec l'indus- trie à certains investisse- ments en infrastructures, en recherche appliquée et économique, à fournir un soutien technique et à surveiller l'application des règles de sécurité	The objective of this programme is to promote mining activities by assist- ing industries with certain infrastructure investments, and applied and economic research, to provide tech- nical support and to super- vise the enforcement of safety regulations
Il comprend 5 éléments	<i>It includes 5 elements</i>		
Élément 1 Aide à l'exploration minière	<i>Element 1 Assistance for Mining Exploration</i>	Élément 2 Recherches minérales	<i>Element 2 Research on Minerals</i>
Élément 5 Gestion interne et soutien du secteur mines	<i>Element 5 Internal Management and Support of the Mining Sector</i>		
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2
Crédits	<i>Appropriations</i>		
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>	\$2 220 400	\$3 442 300
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>		
Virements	<i>Transfers</i>		
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	63 690	187 300
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	<i>From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council</i>	20 000	(70 000)
Autres	<i>Other</i>	411 000	14 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 715 090	3 573 600
Dépenses	Expenditure	2 412 138	2 741 457
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	<u>\$ 302 952</u>	<u>\$ 832 143</u>



Élément 3
Stimulation et surveillance
de la production minière

Element 3
Promotion and Supervision
of Mining Production

Élément 4
Économie minière

Element 4
Mineral Economics

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Total
\$2 757 800	\$475 500	\$364 900	\$9 260 900
95 000		120 000	215 000
73 300	20 100	10 100	354 490
(400 000)	12 400		(37 600)
2 526 100	(25 000)		9 792 790
2 178 699	483 000	495 000	8 111 081
2 178 699	337 155	441 632	8 111 081
\$ 347 401	\$145 845	\$ 53 368	\$1 681 709

**RICHESSSES
NATURELLES**
**NATURAL
RESOURCES**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2
(suite)**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2
(cont'd.)**
**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Élément 1

Élément 2

Fonctionnement

- 1—Traitements
- 2—Autres rémunérations
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Entretien
- 6—Loyers
- 7—Fournitures
- 8—Équipement
- 11—Autres dépenses

Operating

- 1—Salaries
- 2—Other remuneration
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Maintenance
- 6—Rent
- 7—Furnishings
- 8—Equipment
- 11—Other expenses

\$ 704 961

4 318

21 408

1 000

6 203

4 369

742 259

\$1 956 529

105 421

21 255

53 267

18 437

7 679

189 866

14 013

2 366 467

Capital

- 2—Autres rémunérations
- 3—Communications
- 4—Services
- 6—Loyers
- 7—Fournitures
- 8—Équipement
- 9—Immobilisations

Capital

- 2—Other remuneration
- 3—Communications
- 4—Services
- 6—Rent
- 7—Furnishings
- 8—Equipment
- 9—Immoveables

149 706

9 859

37 772

1 236 128

86 811

108 627

21 476

1 650 379

374 990

374 990

Transfert

- 10—Transfert

Transfer

- 10—Transfer

19 500

\$2 412 138**\$2 741 457**

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Total
\$ 776 932	\$196 771	\$302 798	\$3 937 991
5 566	28 754		144 059
79 091	23 552	19 770	165 076
21 679	83 412	110 686	270 044
27 512	80		52 232
76	2 990		10 745
41 186	848	7 453	243 722
	748	925	1 673
			14 013
<u>952 042</u>	<u>337 155</u>	<u>441 632</u>	<u>4 839 555</u>
25 009			174 715
4 486			14 345
67 660			105 432
851 729			2 087 857
52 035			138 846
69 710			553 327
156 028			177 504
<u>1 226 657</u>			<u>3 252 026</u>
			19 500
<u>\$2 178 699</u>	<u>\$337 155</u>	<u>\$441 632</u>	<u>\$8 111 081</u>

**RICHESSSES
NATURELLES**
**NATURAL
RESOURCES**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et coor-
donner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à
la gestion des programmes
du ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the manage-
ment of the Department's
programmes**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Direction du
ministère

*Element 1
Administration of
the Department*

Élément 2
Soutien administratif
et technique
du ministère

*Element 2
Administrative and
Technical Support
of the Department*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$1 043 000	\$2 686 200	\$3 729 200
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	18 800	565 000	583 800
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 061 800	3 251 200	4 313 000
Dépenses	Expenditure	858 008	2 942 356	3 800 364
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 203 792	\$ 308 844	\$ 512 636

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$769 777	\$1 611 887	\$2 381 664
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	27 695	135 976	163 671
3—Communications	3—Communications	33 640	144 992	178 632
4—Services	4—Services	10 235	320 451	330 686
5—Entretien	5—Maintenance	1 270	222 935	224 205
6—Loyers	6—Rent	157	80 617	80 774
7—Fournitures	7—Furnishings	4 444	284 729	289 173
11—Autres dépenses	11—Other expenses	8 200	82	8 282
		855 418	2 801 669	3 657 087
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	2 590	110 557	113 147
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer		30 130	30 130
		\$858 008	\$2 942 356	\$3 800 364

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**
**INVENTAIRES
ET RECHERCHES**
**SURVEYS
AND RESEARCH**

**Ce programme vise à
recueillir, analyser, traiter
et diffuser les données
servant à la connaissance
de la quantité et de la qualité
de l'eau disponible au
Québec**

**The objective of this
programme is to compile,
analyse, process and
distribute data on the
quantity and quality of
water resources in
Québec**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Inventaires et recherches
météorologiques

*Element 1
Meteorological Surveys
and Research*

Élément 2
Inventaires des eaux

*Element 2
Water Surveys*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications

*Appropriations
Additions and amendments*

\$879 500

\$2 630 400

\$3 509 900

Crédits
supplémentaires 1
Virements

*Supplementary
appropriations 1
Transfers*

15 700

45 900

61 600

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

35 400

134 835

170 235

De la Provision du pro-
gramme 4 du ministère
du Conseil exécutif

*From Provision of Pro-
gramme 4 of the Dept.
of Executive Council*

132 500

132 500

Autres

Other

(5 600)

5 600

Crédits autorisés
Authorized appropriations

925 000

2 949 235

3 874 235

Dépenses
Expenditure

906 190

2 846 647

3 752 837

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 18 810

\$ 102 588

\$ 121 398

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings*

\$496 237

\$1 414 190

\$1 910 427

184 671

346 352

531 023

140 341

471 545

611 886

947

129 426

130 373

4 294

23 388

27 682

5 309

27 276

32 585

47 850

214 483

262 333

879 649

2 626 660

3 506 309

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

26 541

219 987

246 528

\$906 190

\$2 846 647

\$3 752 837

**RICHESSSES
NATURELLES**
**NATURAL
RESOURCES**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**
**CONTRÔLE DE LA
RESSOURCE EAU
ET DE SES USAGES**
**WATER RESOURCES
AND UTILIZATION
CONTROL**

**Ce programme vise à
l'élaboration et à la mise
en oeuvre de plans de ges-
tion de la ressource eau
qui en assureront l'équilibre
et en favoriseront l'utilisa-
tion**

**The objective of this
programme is to prepare
and implement plans for
the management of water
which will ensure its balance
and promote its utilization**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Protection contre
les dérèglements
hydrauliques

*Element 1
Protection against
Hydraulic Malfunc-
tion*

Élément 2
Amélioration du
régime des eaux

*Element 2
Improvement in
Water Management*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$3 705 700	\$2 572 800	\$973 800	\$422 000	\$7 674 300
Additions et modifications	Additions et amendments					
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1	84 400	677 400			761 800
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	275 000				275 000
Virements	Transfers					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	273 700	77 800	73 500	12 700	437 700
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executif Council	500 000	5 696 440			6 196 440
Autres	Other	(163 100)	170 000	(4 500)	(2 400)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	4 675 700	9 194 440	1 042 800	432 300	15 345 240
Dépenses	Expenditure	4 306 710	8 745 230	963 062	365 504	14 380 506
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 368 990	\$ 449 210	\$ 79 738	\$ 66 796	\$ 964 734

Élément 3
Surveillance et
réglementation de
l'utilisation des
lits et des berges

*Element 3
Supervision and
Regulation of the
Use of Beds and
Banks*

Élément 4
Gestion interne
et soutien du
secteur eau

*Element 4
Internal Management
and Support of the
Water Sector*

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$ 525 964	\$ 840 451	\$613 199	\$277 960	\$2 257 574
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	135 628	178 258	26 883	4 857	345 626
3—Communications	3—Communications	86 032	71 278	121 745	32 626	311 681
4—Services	4—Services	87 256	519 189	85 557	14 360	706 362
5—Entretien	5—Maintenance	10 482	33 553	4 157	240	48 432
6—Loyers	6—Rent	369 277	66 450	65 088		500 815
7—Fournitures	7—Furnishings	345 942	96 450	11 328	2 045	455 765
11—Autres dépenses	11—Other expenses	262				262
		<u>1 560 843</u>	<u>1 805 629</u>	<u>927 957</u>	<u>332 088</u>	<u>4 626 517</u>
Capital	Capital					
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	223 034	108 835			331 869
3—Communications	3—Communications	27 334	45 358			72 692
4—Services	4—Services	93 150	373 129			466 279
6—Loyers	6—Rent	371 618	96 873			468 491
7—Fournitures	7—Furnishings	785 217	227 322			1 012 539
8—Équipement	8—Equipment	16 369	121 968	35 105	7 216	180 658
9—Immobilisations	9—Immoveables	1 025 129	5 966 116			6 991 245
		<u>2 541 851</u>	<u>6 939 601</u>	<u>35 105</u>	<u>7 216</u>	<u>9 523 773</u>
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	204 016			26 200	230 216
		<u>\$4 306 710</u>	<u>\$8 745 230</u>	<u>\$963 062</u>	<u>\$365 504</u>	<u>\$14 380 506</u>

**RICHESSSES
NATURELLES****NATURAL
RESOURCES****DÉTAIL
DU PROGRAMME 6****DETAILS
OF PROGRAMME 6****NOUVEAU-QUÉBEC****NEW QUÉBEC**

**Ce programme vise à
fournir tous les services à
la population du territoire
au nord du 52ème parallèle
et à favoriser la mise en
valeur des ressources
naturelles locales**

**The objective of this
programme is to provide
all services to the inhab-
itants of the territory
north of the 52nd parallel
and to promote the develop-
ment of local natural
resources**

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$8 510 000
Additions et modifications	Additions and amendments	
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1	300 000
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	626 500
Virements	Transfers	
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	350 300
Crédits autorisés	Authorized appropriations	9 786 800*
Dépenses	Expenditure	9 087 028*
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 699 772*

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$1 065 301
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	1 803 026
3—Communications	3—Communications	1 071 246
4—Services	4—Services	696 113
5—Entretien	5—Maintenance	203 882
6—Loyers	6—Rent	82 052
7—Fournitures	7—Furnishings	2 216 610
		7 138 230
Capital	Capital	
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	252 198
3—Communications	3—Communications	19 585
4—Services	4—Services	35 302
6—Loyers	6—Rent	1 574
7—Fournitures	7—Furnishings	70 053
8—Équipement	8—Equipment	314 973
9—Immobilisations	9—Immoveables	505 113
		1 198 798
Transfert	Transfer	
10—Transfert	10—Transfer	49 500
Prêts	Loans	
13—Prêts	13—Loans	700 500
		\$9 087 028

* Y compris pour les prêts un montant de \$200 000 aux
Crédits, modifié à \$826 500 par des Crédits supplémentaires
de \$626 500; y compris aussi pour les prêts \$700 500 aux
dépenses et \$126 000 aux crédits non utilisés.

* Including for loans an amount of \$200 000 in the Appropriations
modified to \$826 500 by Supplementary Appropriations
of \$626 500; also including \$700 500 for expenditure and
\$126 000 for unexpended appropriations.

DÉTAIL
DU PROGRAMME 7

DETAILS
OF PROGRAMME 7

ÉTUDES ET RECHERCHES CONCERNANT LES HYDROCARBURES ET L'ÉLECTRICITÉ	STUDIES AND RESEARCH ON HYDROCARBONS AND ELECTRICITY	Ce programme vise à favoriser la recherche de pétrole et de gaz naturel au Québec et à établir les orientations et les politiques gouvernementales concernant les hydrocarbures et l'électricité	The objective of this programme is to promote research on natural gas and oil resources in Québec and to establish government priorities and policies regarding hydrocarbons and electricity		
Il comprend 3 éléments	It includes 3 elements				
Élément 1 Recherches d'hydrocarbures	Element 1 Hydrocarbon Research	Élément 2 Études et gestion interne	Element 2 Studies and Internal Management		
Élément 3 Contrôle et surveillance des distributeurs de produits pétroliers	Element 3 Control and Supervision of Petroleum Product Distributors				
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	Appropriations	\$544 400	\$963 300	\$608 500	\$2 116 200
Additions et modifications	Additions and amendments				
Virements	Transfers				
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	10 800	49 600	97 100	157 500
Autres	Other		50 000	(50 000)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	555 200	1 062 900	655 600	2 273 700
Dépenses	Expenditure	281 422	740 636	614 319	1 636 377
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$273 778	\$322 264	\$ 41 281	\$ 637 323
DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$ 92 175	\$438 696	\$318 564	\$ 849 435
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	64 177	57 653	208 691	330 521
3—Communications	3—Communications	15 024	23 744	69 502	108 270
4—Services	4—Services	77 216	189 621	929	267 766
5—Entretien	5—Maintenance	1 533	646	301	2 480
6—Loyers	6—Rent	21 357	14 335	473	36 165
7—Fournitures	7—Furnishings	6 988	8 435	12 248	27 671
		278 470	733 130	610 708	1 622 308
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	2 952	7 506	3 611	14 069
		\$281 422	\$740 636	\$614 319	\$1 636 377

**RICHESSSES
NATURELLES**
**NATURAL
RESOURCES**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 8**
**DETAILS
OF PROGRAMME 8**
**RÉGIE DE
L'ÉLECTRICITÉ
ET DU GAZ**
**RÉGIE DE
L'ÉLECTRICITÉ
ET DU GAZ**

**Ce programme vise à
assurer la protection, en
matière de prévention
d'accidents, d'expropria-
tion, de tarification et
d'approvisionnement,
aux consommateurs et
aux distributeurs de gaz
et d'électricité**

**The objective of this
programme is to ensure
protection to consumers
and distributors of gas
and electricity with regard
to accident prevention,
expropriation, the fixing
of rates, and supplies**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Contrôle et surveillance
des distributeurs

Element 1
Distributor Control
and Supervision

Élément 2
Sécurité publique

Element 2
Public Safety

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$720 700

\$595 200

\$1 315 900

Crédits autorisés
Authorized appropriations
Dépenses
Expenditure

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

35 900

126 900

162 800

756 600

722 100

1 478 700

750 169

694 849

1 445 018

\$ 6 431

\$ 27 251

\$ 33 682

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$673 936

\$568 274

\$1 242 210

10 281

10 281

31 820

112 955

144 775

3 146

189

3 335

299

28

327

18 128

3 071

21 199

10 620

4 941

15 561

748 230

689 458

1 437 688

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

1 939

5 391

7 330

\$750 169

\$694 849

\$1 445 018

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$15 782 672			\$15 782 672
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	4 009 010	\$ 758 782		4 767 792
3—Communications	3—Communications	3 002 352	106 622		3 108 974
4—Services	4—Services	3 579 222	607 013		4 186 235
5—Entretien	5—Maintenance	595 055			595 055
6—Loyers	6—Rent	1 022 692	2 557 922		3 580 614
7—Fournitures	7—Furnishings	3 714 893	1 221 438		4 936 331
8—Équipement	8—Equipment	1 673	1 563 377		1 565 050
9—Immobilisations	9—Immoveables		7 673 862		7 673 862
10—Transfert	10—Transfer			\$359 970	359 970
11—Autres dépenses	11—Other expenses	22 557			22 557
		<u>\$31 730 126</u>	<u>\$14 489 016</u>	<u>\$359 970</u>	<u>\$46 579 112*</u>

* Excluant \$700 500 pour les prêts.

* Excluding \$700 500 for loans.

**TERRES
ET FORÊTS****LANDS
AND FORESTS****DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES****EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Forêts	Sector: Forestry			
1—Connaissance de la forêt	1—Forest inventory	\$ 5 277 250	\$ 5 088 870	\$ 2 895 830
2—Amélioration de la forêt	2—Reforestation	8 139 000	7 837 235	9 147 281
3—Protection de la forêt	3—Forest protection	21 399 500	21 164 614	14 974 912
4—Utilisation de la forêt	4—Forest management	30 509 100 ⁽¹⁾	30 011 390 ⁽¹⁾	27 585 663
5—Gestion interne et soutien	5—Internal management and support	9 320 400	9 072 428	6 691 769
8—Financement forestier	8—Forestry financing		22 258	
Secteur: Gestion juridique du cadre socio-économique	Sector: Legal Supervision of the Socio-economic Framework			
6—Gestion des terres publiques	6—Management of public land	2 622 750	2 474 276	1 805 400
Secteur: Statistiques, planification et coordination	Sector: Statistics, Planning and Coordination			
7—Connaissance géographique du territoire	7—Land inventory and survey	8 395 550	7 717 556	5 601 661
		<u>\$85 663 550⁽¹⁾</u>	<u>\$83 388 627⁽¹⁾</u>	<u>\$68 702 516</u>
Crédits votés	Voted appropriations	\$85 663 550 ⁽¹⁾	\$83 366 369 ⁽¹⁾	
Crédits statutaires	Statutory appropriations		22 258	
		85 663 550	83 388 627	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés	Voted	(2 297 181)		
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	22 258		
		<u>\$83 388 627⁽¹⁾</u>	<u>\$83 388 627⁽¹⁾</u>	

(1) Incluant \$880 000 pour les prêts.

(1) Including \$880 000 for loans.

DÉTAIL
DU PROGRAMME 1

DETAILS
OF PROGRAMME 1

**CONNAISSANCE
DE LA FORÊT**

**FOREST
INVENTORY**

**Ce programme vise à
acquérir, traiter, et mettre
à jour les données carac-
térisant le milieu forestier,
expérimenter et mettre au
point certaines techniques
d'intervention et élaborer
les différentes options
d'aménagement**

**The objective of this
programme is to acquire,
to process and to update
data characteristic of the
forest, to experiment with
and to perfect certain
techniques of intervention
and to prepare various
possibilities for develop-
ment**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Recherche

*Element 1
Research*

Élément 2
Inventaire de base

*Element 2
Timber Surveys*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$1 328 900	\$3 753 200	\$5 082 100
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	114 250	80 900	195 150
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 443 150	3 834 100	5 277 250
Dépenses	Expenditure	1 380 688	3 708 182	5 088 870
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 62 462	\$ 125 918	\$ 188 380

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings

\$ 926 875	\$1 160 586	\$2 087 461
209 420	97 839	307 259
89 552	156 930	246 482
28 893	2 203 846	2 232 739
14 140	2 423	16 563
18 065	5 179	23 244
38 497	72 738	111 235
1 325 442	3 699 541	5 024 983
55 246	8 641	63 887
\$1 380 688	\$3 708 182	\$5 088 870

Capital

8—Équipement

Capital

8—Equipment

**TERRES
ET FORÊTS****LANDS
AND FORESTS****DÉTAIL
DU PROGRAMME 2****DETAILS
OF PROGRAMME 2****AMÉLIORATION
DE LA FORÊT****REFORESTATION**

Ce programme vise à améliorer en qualité et en quantité la capacité de production des superficies à vocation forestière de façon à répondre aux demandes en matière ligneuse ou à d'autres usages

The objective of this programme is to increase the forest yield both in quality and quantity in order to meet the demand for ligneous matter or other needs

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
ReboisementElement 1
RestockingÉlément 2
Travaux sylvicolesElement 2
Stand Improvement

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$5 000 000	\$2 272 200	\$7 272 200
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	194 050	587 750	781 800
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council	85 000		85 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	5 279 050	2 859 950	8 139 000
Dépenses	Expenditure	5 225 722	2 611 513	7 837 235
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 53 328	\$ 248 437	\$ 301 765

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$1 530 749	\$ 702 657	\$2 233 406
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	2 261 667	441 257	2 702 924
3—Communications	3—Communications	168 537	97 186	265 723
4—Services	4—Services	101 452	785 294	886 746
5—Entretien	5—Maintenance	59 201	35 323	94 524
6—Loyers	6—Rent	452 284	120 207	572 491
7—Fournitures	7—Furnishings	410 669	92 822	503 491
11—Autres dépenses	11—Other expenses	76	75	151
		4 984 635	2 274 821	7 259 456
Capital	Capital			
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	24 733		24 733
6—Loyers	6—Rent	12 020		12 020
7—Fournitures	7—Furnishings	23 962		23 962
8—Équipement	8—Equipment	158 658	72 073	230 731
9—Immobilisations	9—Immoveables	19 879		19 879
		239 252	72 073	311 325
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	1 835	264 619	266 454
		\$5 225 722	\$2 611 513	\$7 837 235

DÉTAIL
DU PROGRAMME 3

DETAILS
OF PROGRAMME 3

PROTECTION DE LA FORÊT	FOREST PROTECTION	Ce programme vise à protéger la forêt contre le feu, les insectes, les mala- dies et la détérioration par l'homme	The objective of this programme is to protect the forest against fire, insects, disease and misuse by man
Il comprend 3 éléments	<i>It includes 3 elements</i>		
Élément 1 Prévention et lutte contre les incendies	<i>Element 1 Fire Prevention and Control</i>	Élément 2 Prévention et lutte contre les insectes nuisibles et les mala- dies des arbres	<i>Element 2 Prevention and Control of Tree Diseases and Harmful Insects</i>
Élément 3 Éducation en conservation du milieu forestier	<i>Element 3 Forest Conservation Education</i>		

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$5 187 500	\$13 684 700	\$ 768 000	\$19 640 200
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	1 400 000			1 400 000
Virements	<i>Transfers</i>				
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	13 500	48 900	271 900	334 300
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	<i>From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council</i>			25 000	25 000
Autres	<i>Other</i>	225 000	(225 000)		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	6 826 000	13 508 600	1 064 900	21 399 500
Dépenses	Expenditure	6 785 842	13 387 160	991 612	21 164 614
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 40 158	\$ 121 440	\$ 73 288	\$ 234 886

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>	\$ 183 956	\$ 626 866	\$238 422	\$1 049 244
2—Autres rémunérations	<i>2—Other remuneration</i>	11 731	867 435	302 621	1 181 787
3—Communications	<i>3—Communications</i>	5 736	604 090	37 790	647 616
4—Services	<i>4—Services</i>	6 575 014	2 018 894	255 531	8 849 439
5—Entretien	<i>5—Maintenance</i>	659	36 116	5 859	42 634
6—Loyers	<i>6—Rent</i>	949	104 922	18 079	123 950
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	5 402	8 490 706	68 738	8 564 846
		6 783 447	12 749 029	927 040	20 459 516
Capital	Capital				
2—Autres rémunérations	<i>2—Other remuneration</i>			17 014	17 014
4—Services	<i>4—Services</i>			5 000	5 000
6—Loyers	<i>6—Rent</i>			1 499	1 499
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>			23 370	23 370
8—Équipement	<i>8—Equipment</i>	2 395	638 131	17 689	658 215
		2 395	638 131	64 572	705 098
		\$6 785 842	\$13 387 160	\$991 612	\$21 164 614

**TERRES
ET FORÊTS****LANDS
AND FORESTS****DÉTAIL
DU PROGRAMME 4****DETAILS
OF PROGRAMME 4****UTILISATION
DE LA FORÊT****FOREST
MANAGEMENT**

Ce programme vise à assurer l'approvisionnement en bois des usines de transformation et à susciter une meilleure organisation de l'exploitation sur les boisés privés

The objective of this programme is to make sure that processing plants are supplied with wood and to promote better organization of logging operations on private woodlands

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Planification
de l'utilisation

*Element 1
Planning
and Allocation*

Élément 2
Contrôle de
l'utilisation

*Element 2
Operational
Control*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$5 963 500	\$5 169 200	\$6 044 900	\$5 504 700	\$22 682 300
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	2 010 100	502 100	55 900	71 700	2 639 800
De la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif	<i>From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council</i>			5 175 000	12 000	5 187 000
Autres	<i>Other</i>	128 400	(65 600)	(347 800)	285 000*	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	8 102 000	5 605 700	10 928 000	5 873 400*	30 509 100*
Dépenses	Expenditure	7 970 424	5 596 369	10 833 199	5 611 398*	30 011 390*
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 131 576	\$ 9 331	\$ 94 801	\$ 262 002	\$ 497 710

* Y compris pour les prêts \$880 000 aux crédits autorisés modifiés par virement ainsi qu'aux dépenses.

* Including for loans \$880 000 in the authorized appropriations modified by a transfer which amount is also included in the expenditure.

Élément 3
Voirie forestière

Element 3
Roads

Élément 4
Aide à la
production forestière
privée

Element 4
Production
Assistance for
Private Woodlands

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$2 049 819	\$4 242 817	\$ 900 725	\$ 843 423	\$ 8 036 784
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	325 042	365 089	73 780	117 226	881 137
3—Communications	3—Communications	185 002	472 154	95 654	94 180	846 990
4—Services	4—Services	255 944	7 901	100 050	3 493 219	3 857 114
5—Entretien	5—Maintenance	13 358	77 777	10 856	8 630	110 621
6—Loyers	6—Rent	10 297	14 922	76 953	10 142	112 314
7—Fournitures	7—Furnishings	73 009	270 601	58 506	40 456	442 572
11—Autres dépenses	11—Other expenses		14			14
		<u>2 912 471</u>	<u>5 451 275</u>	<u>1 316 524</u>	<u>4 607 276</u>	<u>14 287 546</u>
Capital	Capital					
1—Traitements	1—Salaries			1 731		1 731
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration			584 328		584 328
3—Communications	3—Communications			215 784		215 784
4—Services	4—Services	13 711		512 582		526 293
6—Loyers	6—Rent			2 898 553		2 898 553
7—Fournitures	7—Furnishings			432 588		432 588
8—Équipement	8—Equipment	73 387	145 094	165 385	83 811	467 677
9—Immobilisations	9—Immoveables	<u>4 970 855</u>		<u>4 705 724</u>		<u>9 676 579</u>
		<u>5 057 953</u>	<u>145 094</u>	<u>9 516 675</u>	<u>83 811</u>	<u>14 803 533</u>
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer				40 311	40 311
Prêts	Loans					
13—Prêts	13—Loans				880 000	880 000
		<u>\$7 970 424</u>	<u>\$5 596 369</u>	<u>\$10 833 199</u>	<u>\$5 611 398</u>	<u>\$30 011 390</u>

**TERRES
ET FORÊTS**
**LANDS
AND FORESTS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 5**
**DETAILS
OF PROGRAMME 5**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Direction
du ministère

*Element 1
Administration of
the Department*

Élément 2
Soutien administratif et
technique du ministère

*Element 2
Administrative and Technical
Support of the Department*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2
Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de suppléance du ministère
des Finances
Du ministère de
l'Agriculture

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
From Dept. of
Agriculture*

\$2 162 600

\$6 622 500

\$8 785 100

43 100

465 900

509 000

26 300

26 300

Crédits autorisés
Authorized appropriations

2 232 000

7 088 400

9 320 400

Dépenses
Expenditure

2 030 356

7 042 072

9 072 428

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 201 644

\$ 46 328

\$ 247 972

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses*

\$1 565 801

\$4 554 795

\$6 120 596

15 375

172 306

187 681

55 095

419 871

474 966

102 115

478 566

580 681

2 862

128 287

131 149

207

205 341

205 548

5 787

656 379

662 166

35 612

35 612

1 782 854

6 615 545

8 398 399

Capital
Capital

2—Autres rémunérations
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
9—Immobilisations

*2—Other remuneration
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
9—Immoveables*

9 590

394 851

404 441

10 220

10 220

10 220

9 590

411 527

421 117

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

237 912

15 000

252 912

\$2 030 356

\$7 042 072

\$9 072 428

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 6**
**DETAILS
OF PROGRAMME 6**
**GESTION DES TERRES
PUBLIQUES**
**MANAGEMENT OF
PUBLIC LAND**

Ce programme vise à effectuer les diverses transactions relatives à l'aliénation ou à la location de certaines parties du domaine public et à contrôler l'utilisation des terres publiques

The objective of this programme is to carry out the various transactions regarding the alienation or leasing of certain parts of the public domain and to control the use of public land

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Montant Amount
Crédits	Appropriations	\$2 266 100
Additions et modifications	Additions and amendments	
Virements	Transfers	
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	301 650
De la Provision du programme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Programme 4 of the Dept. of Executive Council	55 000
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 622 750
Dépenses	Expenditure	2 474 276
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 148 474

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES
EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY

Fonctionnement	Operating	
1—Traitements	1—Salaries	\$1 953 154
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	174 755
3—Communications	3—Communications	133 484
4—Services	4—Services	111 840
5—Entretien	5—Maintenance	13 292
6—Loyers	6—Rent	17 698
7—Fournitures	7—Furnishings	49 767
		2 453 990
Capital	Capital	
8—Équipement	8—Equipment	20 286
		\$2 474 276

**TERRES
ET FORÊTS**
**LANDS
AND FORESTS**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 7**
**DETAILS
OF PROGRAMME 7**
**CONNAISSANCE
GÉOGRAPHIQUE
DU TERRITOIRE**
**LAND
INVENTORY
AND SURVEY**

**Ce programme vise à
recueillir toutes les infor-
mations relatives aux dimen-
sions, à la configuration, à
l'utilisation, à la délimitation
et à la description du
territoire**

**The objective of this
programme is to collect
all data concerning the
size, shape, use, bound-
aries and description of the
territory**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Levés et cartographie
intégrés

*Element 1
Basic Technical
Surveys*

Élément 2
Levés spéciaux

*Element 2
Special Surveys*

Élément 3
Intégrité
du territoire

*Element 3
Territorial
Rights*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
De la Provision du pro-
gramme 4 du ministère
du Conseil exécutif

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
From Provision of Pro-
gramme 4 of the Dept. of
Executive Council*

\$3 810 800

\$4 107 300

\$118 400

\$8 036 500

92 100

160 250

8 300

260 650

98 400

98 400

Crédits autorisés
Authorized appropriations

3 902 900

4 365 950

126 700

8 395 550

Dépenses
Expenditure

3 609 898

4 008 758

98 900

7 717 556

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 293 002

\$ 357 192

\$ 27 800

\$ 677 994

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings*

\$ 999 170

\$1 438 645

\$89 135

\$2 526 950

256 945

82 917

1 831

341 693

117 759

33 022

5 983

156 764

1 799 916

1 623 703

146

3 423 765

36 324

11 124

47 448

124 985

5 891

130 876

100 226

761 161

1 805

863 192

3 435 325

3 956 463

98 900

7 490 688

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

174 573

37 595

212 168

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

14 700

14 700

\$3 609 898

\$4 008 758

\$98 900

\$7 717 556

DÉTAIL
DU PROGRAMME 8

DETAILS
OF PROGRAMME 8

FINANCEMENT FORESTIER

FORESTRY FINANCING

Ce programme vise à rendre accessible un crédit forestier en vue de faciliter les investissements dans la mise en valeur et la consolidation des forêts privées

The objective of this programme is to make forestry credit available to facilitate investments in developing and consolidating private forests

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Montant Amount
* Dépenses	* Expenditure	\$22 258
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	<u><u>\$(22 258)</u></u>
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	
Fonctionnement	Operating	
1—Traitements Statutaires	1—Salaries Statutory	\$16 707
3—Communications Statutaires	3—Communications Statutory	292
7—Fournitures Statutaires	7—Furnishings Statutory	189
		<u>17 188</u>
Capital	Capital	
8—Équipement Statutaires	8—Equipment Statutory	5 070
		<u><u>\$22 258</u></u>

* Dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$22 258 afférente à la Loi sur le crédit forestier, 1975, c. 33.

* Unestimated statutory expenditure for \$22 258 in accordance with the Forestry Credit Act, 1975, c. 33.

**TERRES
ET FORÊTS****LANDS
AND FORESTS****SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES****SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY**

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$24 024 302	\$ 1 731		\$24 026 033
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	5 777 236	626 609		6 403 845
3—Communications	3—Communications	2 772 317	215 784		2 988 101
4—Services	4—Services	19 942 324	531 293		20 473 617
5—Entretien	5—Maintenance	456 231			456 231
6—Loyers	6—Rent	1 186 121	2 917 170		4 103 291
7—Fournitures	7—Furnishings	11 197 458	480 744		11 678 202
8—Équipement	8—Equipment		2 062 475		2 062 475
9—Immobilisations	9—Immoveables		9 706 678		9 706 678
10—Transfert	10—Transfer			\$574 377	574 377
11—Autres dépenses	11—Other expenses	35 777			35 777
		<u>\$65 391 766</u>	<u>\$16 542 484</u>	<u>\$574 377</u>	<u>\$82 508 627*</u>

* Excluant \$880 000 pour le prêts.

* Excluding \$880 000 for loans.

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
REVENUS
REVENUE

		1975/76	1974/75
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	Other duties and permits		
Droits régaliens	Royalties		
sur les fourrures	on furs	\$ 93 809	\$ 117 631
Commerce de fourrures	Fur trade	37 375	35 960
Sous-location de	Sublet of		
territoires	territories	40	
Chasse sportive	Sport hunting	2 853 658	2 411 713
Garde des animaux	Keeping wild animals		
sauvages en captivité	in captivity	877	1 629
Pêche sportive	Sport fishing	2 308 255	2 065 279
Pourvoyeurs	Outfitters	28 711	23 636
Hôtels et restaurants	Hotels and restaurants	823 543	694 092
Pêche commerciale	Commercial salmon		
du saumon	fishing	2 011	3 316
Ligne de trappe	Trap line	13 658	13 611
Agents de voyage	Travel agents	65 850	
		<u>6 227 787</u>	<u>5 366 867</u>
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	Sales of goods and services		
Formules et documents	Forms and documents	41 709	22 272
Matériel et fournitures	Supplies	104 118	50 223
Animaux	Animals	2 543	1 667
Terrains et bâtisses	Lands and buildings	8 650	276
Institut du tourisme et	Québec Tourism and		
d'hôtellerie du Québec —	Hotels Institute —		
repas	meals	87 360	79 940
Location de territoires	Rental of game and		
de chasse et de pêche	fish territories	843 831	490 269
Location de terrains et	Rental of lands and		
bâtisses	buildings	9 105	9 874
Location de chambres	Rental of rooms and		
et pension	board	1 484	2 215
Exploitation des parcs	Parks and camping		
et terrains de camping	areas operations	5 410 399	4 576 284
Primes d'assurance-vie	Life insurance premiums		
aux détenteurs de permis	on fish and game permit		
de chasse et de pêche	holders	720 272	711 217
Aquarium	Aquarium	60 943	51 674
Jardin zoologique	Zoological Garden	145 275	147 353
Mont Sainte-Anne	Mont Sainte-Anne	1 367 327	1 284 916
Île d'Anticosti	Anticosti Island	1 689 252	
		<u>10 492 268</u>	<u>7 423 180</u>

		1975/76	1974/75
Amendes et confiscations	<i>Fines and confiscations</i>		
Infractions aux	<i>Offences against</i>		
lois de la chasse et	<i>Game and Fisheries</i>		
de la pêche	<i>Acts</i>	\$ 75 345	\$ 75 888
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Indemnités	<i>Indemnities</i>	21 080	29 237
Autres	<i>Other</i>	117 648	98 070
		138 728	127 307
		10 706 341	7 626 375
Revenus autonomes	Own Source Revenue	16 934 128	12 993 242
Transferts du	Government of		
gouvernement du Canada	Canada Transfers		
Programmes à frais partagés	<i>Shared-cost programs</i>		
Développement touristique	<i>Touristic development</i>	25 000	112 300
Indemnités	<i>Indemnities</i>		
aux pêcheurs commerciaux	<i>to commercial salmon</i>	233 071	235 933
de saumon	<i>fishermen</i>	258 071	348 233
		\$17 192 199	\$13 341 475

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
**DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES**
**EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME**

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Faune	Sector: Wildlife			
1—Maintenance et amélioration de la faune	1—Preservation and improvement of wildlife	\$ 5 024 820	\$ 4 815 033	\$ 3 934 178
2—Protection de la faune	2—Wildlife protection	10 821 400	10 436 480	8 646 399
Secteur: Tourisme	Sector: Tourism			
3—Promotion du tourisme	3—Tourist promotion	4 097 600	3 310 298	2 889 736
4—Services à la clientèle	4—Consumer services	6 428 800	6 098 625	8 490 455
5—Formation professionnelle	5—Vocational training	4 026 400	3 222 748	1 846 436
Secteur: Loisirs et récréation de plein air	Sector: Recreation and Outdoor Activities			
6—Réseau de parcs et réserves et d'établissements touristiques et récréatifs	6—Parks, reserves, tourist and recreational establishments network	86 162 600	75 854 046	36 965 467
7—Gestion interne et soutien	7—Internal management and support	6 892 840	6 469 965	3 122 658
		<u>\$123 454 460</u>	<u>\$110 207 195</u>	<u>\$65 895 329</u>
Crédits votés	Voted appropriations	\$123 454 460	\$110 207 195	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés	Voted	(13 247 265)		
		<u>\$110 207 195</u>	<u>\$110 207 195</u>	

DÉTAIL DU PROGRAMME 1	DETAILS OF PROGRAMME 1			
MAINTIEN ET AMÉLIORATION DE LA FAUNE	PRESERVATION AND IMPROVEMENT OF WILDLIFE	Ce programme vise à maintenir sur le territoire québécois une faune en équilibre écologique et à en assurer une exploi- tation rationnelle	The objective of this programme is to preserve an ecological balance of wildlife in Québec and to ensure its rational exploitation	
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements			
Élément 1 Inventaire et recherche	Element 1 Surveys and Research	Élément 2 Amélioration de la faune	Element 2 Wildlife Improvement	
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$3 238 400	\$1 422 900	\$4 661 300
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	245 520	118 000	363 520
Crédits autorisés	Authorized appropriations	3 483 920	1 540 900	5 024 820
Dépenses	Expenditure	3 386 620	1 428 413	4 815 033
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 97 300	\$ 112 487	\$ 209 787
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$2 186 378	\$ 690 712	\$2 877 090
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	225 092	247 996	473 088
3—Communications	3—Communications	203 429	28 273	231 702
4—Services	4—Services	137 525	20 242	157 767
5—Entretien	5—Maintenance	68 052	75 533	143 585
6—Loyers	6—Rent	17 893	19 020	36 913
7—Fournitures	7—Furnishings	186 770	271 374	458 144
		3 025 139	1 353 150	4 378 289
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	128 410	75 263	203 673
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	233 071		233 071
		\$3 386 620	\$1 428 413	\$4 815 033

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**PROTECTION
DE LA FAUNE**
**WILDLIFE
PROTECTION**

**Ce programme vise à
exercer un contrôle des
activités de chasse et de
pêche**

**The objective of this
programme is to exercise
control over fishing and
hunting**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Réglementation et
délivrance de permis

*Element 1
Regulations and
Issuance of Permits*

Élément 2
Surveillance des
chasseurs et des pêcheurs

*Element 2
Law Enforcement*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**
Élément 1
Élément 2
Total

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Au ministère
des Transports

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
To the Dept.
of Transport*

\$1 062 000

\$9 064 700

\$10 126 700

342 600

370 100

712 700

(18 000)

(18 000)

Crédits autorisés
Authorized appropriations

1 404 600

9 416 800

10 821 400

Dépenses
Expenditure

1 233 142

9 203 338

10 436 480

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 171 458

\$ 213 462

\$ 384 920

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings*

\$ 384 057

\$6 411 707

\$6 795 764

44 703

422 624

467 327

130 272

515 586

645 858

505 719

53 371

559 090

6 836

370 029

376 865

6 129

33 332

39 461

81 682

788 351

870 033

1 159 398

8 595 000

9 754 398

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

73 744

608 338

682 082

\$1 233 142

\$9 203 338

\$10 436 480

DÉTAIL DU PROGRAMME 3	DETAILS OF PROGRAMME 3				
PROMOTION DU TOURISME	TOURIST PROMOTION	Ce programme vise à stimuler l'industrie du tou- risme au Québec par les études de marché et la promotion		The objective of this programme is to stimulate the tourist industry in Québec through market- ing studies and promotion	
Il comprend 3 éléments	It includes 3 elements				
Élément 1 Clientèle individuelle	Element 1 Individuals	Élément 2 Clientèle de groupe		Element 2 Groups	
Élément 3 Autres productions publicitaires et direction	Element 3 Production of other Promotional Materials and Administration				
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	Appropriations	\$1 921 200	\$809 900	\$1 329 400	\$4 060 500
Additions et modifications	Additions and amendments				
Virements	Transfers				
Du Fonds de sup- pléance du ministère	From Contingency account of the Dept.	6 600	22 400	8 100	37 100
des Finances	of Finance	(102 700)	39 000	63 700	
Autres	Other				
Crédits autorisés	Authorized appropriations	1 825 100	871 300	1 401 200	4 097 600
Dépenses	Expenditure	1 647 221	662 338	1 000 739	3 310 298
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 177 879	\$208 962	\$ 400 461	\$ 787 302
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$ 55 929	\$300 702	\$ 80 093	\$ 436 724
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	3 816	16 900	25 538	46 254
3—Communications	3—Communications	1 517 235	223 006	746 198	2 486 439
4—Services	4—Services	41 334	118 092	119 159	278 585
5—Entretien	5—Maintenance			87	87
6—Loyers	6—Rent	24 647	2 960		27 607
7—Fournitures	7—Furnishings	1 160		4 910	6 070
8—Équipement	8—Equipment		678	634	1 312
		1 644 121	662 338	976 619	3 283 078
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	3 100			3 100
Transfert	Transfer				
10—Transfert	10—Transfer			24 120	24 120
		\$1 647 221	\$662 338	\$1 000 739	\$3 310 298

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**
**SERVICES À
LA CLIENTÈLE**
**CONSUMER
SERVICES**

**Ce programme vise à
faciliter et à prolonger le
séjour du touriste au
Québec**

**The objective of this
programme is to facilitate
and prolong visits of
tourists in Québec**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Accueil et
renseignements

*Element 1
Reception and
Information*

Élément 2
Surveillance et amélioration
de l'hébergement et
de la table

*Element 2
Supervision and
Improvement of
Restauration and Lodging*

Élément 3
Hébergement
Québec-Olympiques 76

*Element 3
Hébergement
Québec-Olympiques 76*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1 Élément 2 Élément 3 Total

Crédits
Additions et modifications
Virements

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers*

\$1 682 100 \$1 342 000 \$2 700 000 \$5 724 100

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

184 300 75 300 230 000 489 600

De la Provision du pro-
gramme 4 du ministère
du Conseil exécutif

*From Provision of Pro-
gramme 4 of the Dept.
of Executive Council*

215 100 215 100

Autres

Other

(5 000) 5 000

Crédits autorisés
Authorized appropriations

1 861 400 1 637 400 2 930 000 6 428 800

Dépenses
Expenditure

1 799 359 1 427 242 2 872 024 6 098 625

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 62 041 \$ 210 158 \$ 57 976 \$ 330 175

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings*

\$ 595 370 \$ 906 516 \$ 27 068 \$1 528 954
285 281 49 298 153 626 488 205
64 348 155 067 313 316 532 731
31 519 23 865 2 032 243 2 087 627
42 136 42 136
2 473 264 149 589 152 326
28 568 13 493 104 564 146 625
1 007 559 1 148 503 2 822 542 4 978 604

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

3 375 1 451 49 482 54 308

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

788 425 277 288 1 065 713
\$1 799 359 \$1 427 242 \$2 872 024 \$6 098 625

DÉTAIL
DU PROGRAMME 5

DETAILS
OF PROGRAMME 5

**FORMATION
PROFESSIONNELLE**

**VOCATIONAL
TRAINING**

**Ce programme vise à
former un personnel com-
pétent en tourisme, en
hébergement et en restau-
ration et à perfectionner le
personnel en place**

**The objective of this
programme is to train
competent personnel in
tourism, lodging and rest-
auration service and to
upgrade personnel**

**Crédits
et dépenses**

**Appropriations
and Expenditure**

**Montant
Amount**

Crédits
Additions et modifications
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

Appropriations
Additions and amendments
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance

\$3 902 300

Crédits autorisés

Authorized appropriations

Dépenses

Expenditure

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

124 100

4 026 400

3 222 748

\$ 803 652

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

Operating

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$1 551 909

191 611

31 199

328 101

117 861

30 480

713 594

113 095

3 077 850

Capital

4—Services
8—Équipement

Capital

4—Services
8—Equipment

35 000

109 898

144 898

\$3 222 748

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 6**
**DETAILS
OF PROGRAMME 6**
**RÉSEAU DE PARCS
ET RÉSERVES ET
D'ÉTABLISSEMENTS
TOURISTIQUES ET
RÉCRÉATIFS**
**PARKS, RESERVES,
TOURIST AND
RECREATIONAL
ESTABLISHMENTS
NETWORK**

**Ce programme vise à
mettre à la disposition des
générations présentes et
futures des facilités tou-
ristiques et récréatives sur
le territoire québécois**

**The objective of this
programme is to provide
present and future ge-
nerations with tourist and
recreational facilities
throughout Québec**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Implantation du réseau

*Element 1
Development*

Élément 2
Exploitation du réseau

*Element 2
Operation*

Élément 3
Île d'Anticosti

*Element 3
Anticosti Island*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1 Élément 2 Élément 3 Total

Crédits
Additions et modifications

*Appropriations
Additions and amendments*

\$52 092 900 \$20 914 900 \$ 3 093 100 \$76 100 900

Crédits
supplémentaires 1

*Supplementary
appropriations 1*

195 000 525 000 720 000

Crédits
supplémentaires 2

*Supplementary
appropriations 2*

2 687 700 2 339 200 5 026 900

Virements

Transfers

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

60 000 2 842 600 522 900 3 425 500

De la Provision du pro-
gramme 4 du ministère
du Conseil exécutif

*From Provision of Pro-
gramme 4 of the Dept.
of Executive Council*

889 300 889 300

Autres

Other

(21 644 868) 21 644 868

Crédits autorisés
Authorized appropriations

34 085 032 23 952 500 28 125 068 86 162 600

Dépenses
Expenditure

24 457 697 23 670 228 27 726 121 75 854 046

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 9 627 335 \$ 282 272 \$ 398 947 \$10 308 554

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries		\$ 7 192 262	\$ 758 006	\$ 7 950 268
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration		8 458 715	1 120 926	9 579 641
3—Communications	3—Communications		463 611	358 971	822 582
4—Services	4—Services		658 358	366 211	1 024 569
5—Entretien	5—Maintenance		678 250	26 600	704 850
6—Loyers	6—Rent		826 802	282 033	1 108 835
7—Fournitures	7—Furnishings		3 835 875	1 819 446	5 655 321
11—Autres dépenses	11—Other expenses		104 630		104 630
			<u>22 218 503</u>	<u>4 732 193</u>	<u>26 950 696</u>
Capital	Capital				
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	\$ 218 698			218 698
3—Communications	3—Communications	21 510		18 500	40 010
4—Services	4—Services	2 684 584		36 464	2 721 048
6—Loyers	6—Rent	199 755			199 755
7—Fournitures	7—Furnishings	231 526			231 526
8—Équipement	8—Equipment	129 768	1 451 725	557 942	2 139 435
9—Immobilisations	9—Immoveables	20 374 356		22 381 022	42 755 378
		<u>23 860 197</u>	<u>1 451 725</u>	<u>22 993 928</u>	<u>48 305 850</u>
Transfert	Transfer				
10—Transfert	10—Transfer	597 500			597 500
		<u>\$24 457 697</u>	<u>\$23 670 228</u>	<u>\$27 726 121</u>	<u>\$75 854 046</u>

**TOURISME,
CHASSE
ET PÊCHE**
**TOURISM,
FISH
AND GAME**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 7**
**DETAILS
OF PROGRAMME 7**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et
coordonner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à
la gestion des programmes
du ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the manage-
ment of the Department's
programmes**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Direction

*Element 1
Administration*

Élément 2
Soutien administratif
et technique

*Element 2
Administrative and
Technical Support*

Élément 3
Recherche et
développement

*Element 3
Research and
Development*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications
Virements

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers*

\$758 900

\$3 558 700

\$1 981 200

\$6 298 800

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
De la Provision du pro-
gramme 4 du ministère
du Conseil exécutif
Autres

*From Contingency
account of the Dept.
of Finance
From Provision of Pro-
gramme 4 of the Dept.
of Executive Council
Other*

47 700

381 600

129 740

559 040

35 000

35 000

40 000

(40 000)

Crédits autorisés
Authorized appropriations

846 600

3 900 300

2 145 940

6 892 840

Dépenses
Expenditure

813 044

3 728 109

1 928 812

6 469 965

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 33 556

\$ 172 191

\$ 217 128

\$ 422 875

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement

*1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment*

\$680 821

\$3 140 995

\$1 159 474

\$4 981 290

47 420

247 530

137 022

431 972

50 933

71 001

112 635

234 569

16 378

23 903

403 151

443 432

1 353

14 400

7 607

23 360

374

101 615

20 675

122 664

14 816

81 026

69 190

165 032

949

949

813 044

3 680 470

1 909 754

6 403 268

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

47 639

19 058

66 697

\$813 044

\$3 728 109

\$1 928 812

\$6 469 965

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement <i>Operating</i>	Capital <i>Capital</i>	Transfert <i>Transfer</i>	Total <i>Total</i>
1—Traitements	1—Salaries	\$26 121 999			\$ 26 121 999
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	11 678 098	\$ 218 698		11 896 796
3—Communications	3—Communications	4 985 080	40 010		5 025 090
4—Services	4—Services	4 879 171	2 756 048		7 635 219
5—Entretien	5—Maintenance	1 408 744			1 408 744
6—Loyers	6—Rent	1 518 286	199 755		1 718 041
7—Fournitures	7—Furnishings	8 014 819	231 526		8 246 345
8—Équipement	8—Equipment	2 261	3 259 193		3 261 454
9—Immobilisations	9—Immoveables		42 755 378		42 755 378
10—Transfert	10—Transfer			\$1 920 404	1 920 404
11—Autres dépenses	11—Other expenses	217 725			217 725
		<u>\$58 826 183</u>	<u>\$49 460 608</u>	<u>\$1 920 404</u>	<u>\$110 207 195</u>

TRANSPORTS**TRANSPORT****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Droits et permis	Duties and Permits		
Véhicules automobiles	<i>Motor vehicles</i>		
Immatriculation des	<i>Registration of</i>		
véhicules automobiles	<i>motor vehicles</i>	\$172 423 291	\$ 99 440 299
Permis	<i>Permits</i>		
Conducteurs et chauffeurs	<i>Operators and chauffeurs</i>	9 838 048	9 433 624
Transport commercial,	<i>Commercial, public</i>		
public et général	<i>and general transportation</i>	9 104 399	5 409 238
Circulation spéciale	<i>Special traffic</i>	833 165	520 376
Examens pour l'obtention	<i>Examinations to</i>		
de permis	<i>obtain a permit</i>	1 117 322	1 168 746
		<u>193 316 225</u>	<u>115 972 283</u>
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Extraits de dossiers	<i>Extracts of documents</i>	80 019	30 288
Duplicata de permis	<i>Duplicates of driver's</i>		
de conduire	<i>permits</i>	408 011	145 205
Rapport d'accidents	<i>Reports of accidents</i>	166 006	205 882
Photocopies de documents	<i>Photocopies of documents</i>	258 738	151 039
Plans et devis	<i>Plans and specifications</i>	166 400	142 795
Matériel et fournitures	<i>Supplies</i>	503 436	380 176
Terrains et bâtisses	<i>Lands and buildings</i>	658 145	567 917
Matériaux usagés	<i>Used materials</i>	288 249	246 484
Location de chambres	<i>Rental of rooms</i>		
et pension	<i>and board</i>	15 475	21 356
Location de machinerie	<i>Rental of machinery</i>		
et d'équipement	<i>and equipment</i>	157 901	88 569
Location de	<i>Rental of lands</i>		
terrains et bâtisses	<i>and buildings</i>	345 723	296 925
Construction du	<i>Road</i>		
réseau routier	<i>construction</i>	1 053 583	8 857 436
Conservation des chaussées	<i>Road maintenance</i>	661 229	529 587
Service aérien	<i>Air service</i>	175 738	156 968
Divers	<i>Miscellaneous</i>	5 009	151 100
		<u>4 943 662</u>	<u>11 971 727</u>
Recouvrements	Refunds		
Indemnités	<i>Indemnities</i>	2 556 756	1 200 900
Dépenses d'années	<i>Previous years</i>		
antérieures	<i>expenditure</i>	3 442 109	1 689 955
		<u>5 998 865</u>	<u>2 890 855</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>10 942 527</u>	<u>14 862 582</u>

		1975/76	1974/75
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programmes à frais partagés	<i>Shared-cost programs</i>		
Caisse des passages	<i>Railway grade</i>		
à niveau	<i>crossing fund</i>	\$ 862 710	\$ 4 287 425
Route d'accès à Mirabel	<i>Access road to Mirabel</i>	817 500	1 635 000
Entente Québec-Commission	<i>Agreement Québec-National</i>		
de la Capitale nationale	<i>Capital Commission</i>		
sur le réseau routier	<i>on Outaouais roads</i>		
de l'Outaouais	<i>network</i>	9 869 736	7 121 376
Entente auxiliaire	<i>Subsidiary agreement</i>		
Autoroute 13	<i>Autoroute 13</i>		30 000 000
Autoroute 30	<i>Autoroute 30</i>		9 612 939
Aide à la croissance	<i>Aid to promote</i>	2 318 941	3 963 161
de l'emploi	<i>employment</i>	486 800	136 886
Autres projets	<i>Other projects</i>	14 355 687	56 756 787
		<u>\$218 614 439</u>	<u>\$187 591 652</u>

TRANSPORTS

TRANSPORT

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMESEXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Transports terrestres	Sector: Land Transportation			
1—Systèmes de transports terrestres	1—Land transportation systems	\$ 15 894 400	\$ 10 243 904	\$ 6 062 803
2—Information, contrôle et sécurité	2—Information, control and safety	26 127 200	24 398 345	18 563 789
3—Construction du réseau routier	3—Road construction	584 972 000	584 922 717	504 475 824
4—Conservation du réseau routier	4—Road maintenance	216 090 900	215 032 952	171 798 441
5—Gestion interne et soutien	5—Internal management and support	34 370 590	33 518 567	28 406 618
Secteur: Transports maritime et aérien	Sector: Maritime and Air Transportation			
6—Transports maritime et aérien	6—Maritime and air transportation	16 113 500 ⁽¹⁾	15 292 814 ⁽¹⁾	13 283 283
Secteur: Services de soutien	Sector: Support Services			
7—Transport aérien gouvernemental	7—Government air transport	13 086 100	12 986 055	7 076 134
Secteur: Administration et services	Sector: Administration and Services			
8—Transport scolaire	8—School transportation	124 183 300	98 708 767	98 463 684
		<u>\$1 030 837 990⁽¹⁾</u>	<u>\$995 104 121⁽¹⁾</u>	<u>\$848 130 576</u>
Crédits votés et mandats spéciaux	Voted appropriations and special warrants	\$1 030 837 990	\$994 977 960	
Crédits statutaires	Statutory appropriations		126 161	
		1 030 837 990	995 104 121	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés et mandats spéciaux	Voted and special warrants	(35 860 030) ⁽²⁾		
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	126 161		
		<u>\$ 995 104 121</u>	<u>\$995 104 121</u>	

(1) Y compris pour les prêts \$2 607 670 aux crédits autorisés et \$2 567 000 aux dépenses.

(2) Y compris \$40 670 pour les prêts.

(1) Including for loans \$2 607 670 in authorized appropriations and \$2 567 000 for expenditure.

(2) Including \$40 670 for loans.

DÉTAIL DU PROGRAMME 1	DETAILS OF PROGRAMME 1				
SYSTÈMES DE TRANSPORTS TERRESTRES	LAND TRANSPORTATION SYSTEMS	Ce programme vise à connaître, améliorer et coordonner les systèmes de transport	The objective of this programme is to ap- preciate, to improve and to coordinate transport systems		
Il comprend 3 éléments	It includes 3 elements				
Élément 1 Inventaires et recherches	Element 1 Surveys and Research	Élément 2 Transport des personnes	Element 2 Public Transportation		
Élément 3 Transport des marchandises	Element 3 Transportation of Commodities				
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	Appropriations	\$3 670 300	\$9 577 600	\$ 857 200	\$14 105 100
Additions et modifications	Additions and amendments				
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1		1 000 000	500 000	1 500 000
Virements	Transfers				
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	244 600	24 600	20 100	289 300
Autres	Other	300 000	(300 000)		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	4 214 900	10 302 200	1 377 300	15 894 400
Dépenses	Expenditure	3 918 153	5 325 145	1 000 606	10 243 904
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 296 747	\$4 977 055	\$ 376 694	\$ 5 650 496
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure				
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$2 094 283	\$ 223 620	\$ 229 014	\$ 2 546 917
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	478 005	19 832	21 943	519 780
3—Communications	3—Communications	193 655	15 623	14 443	223 721
4—Services	4—Services	881 133	1 189 312	726 157	2 796 602
5—Entretien	5—Maintenance	6 455	457		6 912
6—Loyers	6—Rent	16 275	2 754	1 304	20 333
7—Fournitures	7—Furnishings	115 515	12 560	7 275	135 350
11—Autres dépenses	11—Other expenses	3 590	233	470	4 293
		3 788 911	1 464 391	1 000 606	6 253 908
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	129 242	10 246		139 488
Transfert	Transfer				
10—Transfert	10—Transfer		3 850 508		3 850 508
		\$3 918 153	\$5 325 145	\$1 000 606	\$10 243 904

TRANSPORTS**TRANSPORT****DÉTAIL
DU PROGRAMME 2****DETAILS
OF PROGRAMME 2****INFORMATION,
CONTRÔLE
ET SÉCURITÉ****INFORMATION,
CONTROL
AND SAFETY**

**Ce programme vise à
fournir des services d'infor-
mation et de sécurité rou-
tières et à émettre et
contrôler les permis de
conduire et de transport
ainsi que les plaques
d'immatriculation**

**The objective of this
programme is to provide
road safety and informa-
tion services, and to issue
and control drivers'
licenses and transport
permits, as well as regis-
tration plates**

Il comprend 5 éléments

It includes 5 elements

Élément 1
Information
aux usagersElement 1
InformationÉlément 2
Émission des permis
de conduire et imma-
trication des véhiculesElement 2
Motor Vehicle
Registration
and LicensesÉlément 5
Commission
des transportsElement 5
Transport
Commission**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 1
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Autres

Appropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 1
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
Other

\$636 500

\$12 923 900

Crédits autorisés**Authorized appropriations****Dépenses****Expenditure**

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

16 200
(150 000)804 800
325 000

502 700

14 553 700

218 835

14 458 818

\$283 865

\$ 94 882

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**

1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses

1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$150 450

\$8 748 162

25 657

872 302

10 105

1 229 617

24 778

644 391

20 276

118 672

6 680

2 759 639

30

1 293

217 700

14 394 352

Capital**Capital**

8—Équipement

8—Equipment

1 135

64 466

Transfert**Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

\$218 835

\$14 458 818

Élément 3
Contrôle du
transport

Element 3
Transportation
Control

Élément 4
Sécurité routière

Element 4
Safety

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Total
\$3 055 900	\$2 636 100	\$5 187 100	\$24 439 500
			500 000
5 700	97 300	263 700	1 187 700
	(175 000)		
3 061 600	2 558 400	5 450 800	26 127 200
2 682 087	2 189 588	4 849 017	24 398 345
<u>\$ 379 513</u>	<u>\$ 368 812</u>	<u>\$ 601 783</u>	<u>\$ 1 728 855</u>
\$1 999 914	\$ 811 721	\$2 655 715	\$14 365 962
17 658	56 850	379 555	1 352 022
98 762	589 848	358 803	2 287 135
30 117	18 633	629 489	1 347 408
77 000	12 421	14 910	124 607
14 558	4 506	115 823	253 559
179 413	217 721	237 489	3 400 942
	123	932	2 378
<u>2 417 422</u>	<u>1 711 823</u>	<u>4 392 716</u>	<u>23 134 013</u>
264 665	43 511	456 301	830 078
	434 254		434 254
<u>\$2 682 087</u>	<u>\$2 189 588</u>	<u>\$4 849 017</u>	<u>\$24 398 345</u>

TRANSPORTS

TRANSPORT

DÉTAIL DU PROGRAMME 3	DETAILS OF PROGRAMME 3					
CONSTRUCTION DU RÉSEAU ROUTIER	ROAD CONSTRUCTION	Ce programme vise à l'implantation et à l'amé- lioration du réseau routier			The objective of this programme is to develop and improve the road system	
Il comprend 4 éléments	It includes 4 elements					
Élément 1 Construction d'autoroutes	Element 1 Construction of Autoroutes	Élément 2 Construction de routes principales	Element 2 Construction of Highways			
Élément 3 Construction de routes régionales	Element 3 Construction of Regional Roads	Élément 4 Construction d'autres routes	Element 4 Construction of Local Roads			
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$256 163 900	\$ 98 214 300	\$44 838 500	\$82 809 500	\$482 026 200
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1	8 500 000	9 000 000	6 500 000	9 000 000	33 000 000
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	4 000 000	4 000 000	2 000 000		10 000 000
Mandats spéciaux	Special warrants	21 000 000	7 850 000	6 150 000	5 000 000	40 000 000
Virements	Transfers					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	1 072 600	688 400	637 400	552 200	2 950 600
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council	3 700 000	12 800 000		500 000	17 000 000
Au ministère des Travaux publics et approvisionnement	To the Dept. of Public Works and Supply			(4 800)		(4 800)
Autres	Other	6 500 000	(3 500 000)	2 000 000	(5 000 000)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	300 936 500	129 052 700	62 121 100	92 861 700	584 972 000
Dépenses	Expenditure	300 926 113	129 046 277	62 092 667	92 857 660	584 922 717
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 10 387	\$ 6 423	\$ 28 433	\$ 4 040	\$ 49 283
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY					
Capital	Capital					
1—Traitements	1—Salaries	\$ 12 247 914	\$ 8 076 964	\$ 6 312 605	\$ 6 014 159	\$ 32 651 642
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	1 669 924	1 587 530	2 066 370	3 214 921	8 538 745
3—Communications	3—Communications	1 278 779	1 251 482	657 390	571 257	3 758 908
4—Services	4—Services	22 852 794	8 495 921	3 436 645	2 996 056	37 781 416
6—Loyers	6—Rent	265 014	1 643 260	1 419 178	9 320 995	12 648 447
7—Fournitures	7—Furnishings	5 165 632	5 454 843	2 263 494	9 587 056	22 471 025
8—Équipement	8—Equipment	129 273	119 642	25 030	62 090	336 035
9—Immobilisations	9—Immoveables	257 316 376	102 413 615	45 911 632	61 090 981	466 732 604
11—Autres dépenses	11—Other expenses	407	3 020	323	145	3 895
		\$300 926 113	\$129 046 277	\$62 092 667	\$92 857 660	\$584 922 717

... TRANSPORTS

... *TRANSPORT*

TRANSPORTS**TRANSPORT****DÉTAIL
DU PROGRAMME 4****DETAILS
OF PROGRAMME 4****CONSERVATION DU
RÉSEAU ROUTIER****ROAD
MAINTENANCE****Ce programme vise à
maintenir la qualité du
réseau routier****The objective of this
programme is to maintain
the quality of the road
system**

Il comprend 6 éléments

It includes 6 elements

Élément 1
Conservation des chaussées
et des éléments de confortElement 1
Road and Comfort
Equipment MaintenanceÉlément 2
Conservation des
structuresElement 2
Structure
MaintenanceÉlément 5
Activités de soutienElement 5
Support ActivitiesÉlément 6
Soutien en matérielElement 6
Equipment Services**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Crédits
Additions et modifications
Crédits
supplémentaires 1
Virements
Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
AutresAppropriations
Additions and amendments
Supplementary
appropriations 1
Transfers
From Contingency
account of the Dept.
of Finance
Other

\$68 989 800

\$11 071 000

9 400 000

800 000

1 219 400
(2 300 000)153 600
(500 000)

77 309 200

11 524 600

77 249 891

10 896 904

\$ 59 309

\$ 627 696

Crédits autorisés**Authorized appropriations****Dépenses****Expenditure**

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY****Fonctionnement****Operating**1—Traitements
2—Autres rémunérations
3—Communications
4—Services
5—Entretien
6—Loyers
7—Fournitures
11—Autres dépenses1—Salaries
2—Other remuneration
3—Communications
4—Services
5—Maintenance
6—Rent
7—Furnishings
11—Other expenses

\$20 589 507

\$ 1 720 115

7 763 126

1 182 350

1 072 474

3 021

42 644

156 521

15 679 476

5 276 383

13 020 241

613 112

18 748 073

1 920 402

781

76 916 322

10 871 904

Capital**Capital**1—Traitements
2—Autres rémunérations
6—Loyers
7—Fournitures
8—Équipement
9—Immobilisations1—Salaries
2—Other remuneration
6—Rent
7—Furnishings
8—Equipment
9—Immoveables

333 569

333 569

Transfert**Transfer**

10—Transfert

10—Transfer

\$77 249 891

25 000

\$10 896 904

Élément 3
Conservation des équipements de contrôle et de sécurité

*Element 3
Control and
Safety Equipment
Maintenance*

Élément 4
Exploitation d'hiver

*Element 4
Winter Maintenance*

Élément 3	Élément 4	Élément 5	Élément 6	Total
\$11 829 000	\$67 925 300	\$13 672 100	\$24 143 700	\$197 630 900
			800 000	11 000 000
290 500	3 947 200	1 128 800	720 500	7 460 000
600 000	1 600 000	300 000	300 000	
12 719 500	73 472 500	15 100 900	25 964 200	216 090 900
12 691 802	73 343 178	14 894 844	25 956 333	215 032 952
\$ 27 698	\$ 129 322	\$ 206 056	\$ 7 867	\$ 1 057 948
\$ 3 970 714	\$17 535 244	\$ 7 601 339	\$ 8 481 174	\$59 898 093
732 133	4 073 242	1 725 499	824 636	16 300 986
265 771	241 032	120 304	150 510	1 853 112
7 879	23 713	1 538 016	27 938	1 796 711
1 208 512	14 617 106	1 548 892	1 670 002	40 000 371
84 715	2 281 898	240 040	148 903	16 388 909
6 370 049	13 604 338	1 522 658	9 303 106	51 468 626
	47	254	125	1 207
12 639 773	52 376 620	14 297 002	20 606 394	187 708 015
		2 843		2 843
		1 783		1 783
		5 138		5 138
		1 343		1 343
52 029		382 235	5 349 939	6 117 772
52 029		204 500		204 500
		597 842	5 349 939	6 333 379
\$12 691 802	20 966 558 \$73 343 178	\$14 894 844	\$25 956 333	20 991 558 \$215 032 952

TRANSPORTS**TRANSPORT****DÉTAIL
DU PROGRAMME 5****DETAILS
OF PROGRAMME 5****GESTION INTERNE
ET SOUTIEN****INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et coor-
donner les ressources
humaines, physiques et
financières essentielles à la
gestion des programmes
du ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the management
of the Department's
programmes**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
DirectionElement 1
AdministrationÉlément 2
Soutien administratifElement 2
Administrative SupportÉlément 3
Soutien techniqueElement 3
Technical SupportÉlément 4
Aide à l'amélioration
du réseau municipalElement 4
Assistance for Municipal
Network Improvement

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$2 224 300	\$6 516 700	\$5 408 900	\$15 365 200	\$29 515 100
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits supplémentaires 1	Supplementary appropriations 1				4 000 000	4 000 000
Virements	Transfers					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	88 700	402 700	404 900		896 300
Au ministère des Finances	To the Dept. of Finance	(28 200)		(19 410)		(47 610)
Du ministère des Consommateurs, coopératives et institutions financières	From Dept. of Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions	6 800				6 800
Autres	Other	(100 000)	225 000	(125 000)		
Crédits autorisés	Authorized appropriations	<u>2 191 600</u>	<u>7 144 400</u>	<u>5 669 390</u>	<u>19 365 200</u>	<u>34 370 590</u>
* Dépenses	* Expenditure	<u>1 816 138</u>	<u>6 903 298</u>	<u>5 308 979</u>	<u>19 490 152</u>	<u>33 518 567</u>
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 375 462	\$ 241 102	\$ 360 411	\$ 1 209	\$ 978 184
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations				\$ (126 161)	\$ (126 161)

* Y compris à l'élément 4, une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$126 161 afférente à la Loi concernant le boulevard Métropolitain, 1960/61, c. 61 et modifications.

* Including at Element 4, an unestimated statutory expenditure of \$126 161 for the application of the Act concerning the Metropolitan Boulevard, 1960/61, c. 61 and amendments.

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$1 523 814	\$5 102 309	\$3 434 168	\$ 112 256	\$10 172 547
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	11 057	752 349	272 140	314 826	1 350 372
3—Communications	3—Communications	75 501	484 641	22 703	2 531	585 376
4—Services	4—Services	146 601	226 859	35 250		408 710
5—Entretien	5—Maintenance	115	1 045	9 511	1 603 905	1 614 576
6—Loyers	6—Rent	32 584	68 214	1 369 459	851 423	2 321 680
7—Fournitures	7—Furnishings	18 214	233 780	149 239	1 131 788	1 533 021
11—Autres dépenses	11—Other expenses	634	18 759	1 135		20 528
		<u>1 808 520</u>	<u>6 887 956</u>	<u>5 293 605</u>	<u>4 016 729</u>	<u>18 006 810</u>
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	<u>7 618</u>	<u>13 612</u>	<u>15 374</u>		<u>36 604</u>
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer		1 730		15 347 262	15 348 992
Statutaires	Statutory				126 161	126 161
			<u>1 730</u>		<u>15 473 423</u>	<u>15 475 153</u>
		<u>\$1 816 138</u>	<u>\$6 903 298</u>	<u>\$5 308 979</u>	<u>\$19 490 152</u>	<u>\$33 518 567</u>

TRANSPORTS**TRANSPORT****DÉTAIL
DU PROGRAMME 6****DETAILS
OF PROGRAMME 6****TRANSPORTS MARITIME
ET AÉRIEN****MARITIME AND AIR
TRANSPORTATION**

**Ce programme vise à
assurer le maintien,
l'amélioration et le déve-
loppement des services de
transport maritime et
aérien.**

**The objective of this
programme is to ensure
the maintenance, impro-
vement and development
of maritime and air trans-
portation services**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Aide au
fonctionnement

*Element 1
Assistance
for Operations*

Élément 2
Développement
de l'infrastructure

*Element 2
Development
of Facilities*

**Crédits
et dépenses****Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Crédits
Additions et modifications

*Appropriations
Additions and amendments*

\$5 185 200

\$8 356 200

\$13 541 400

Crédits
supplémentaires 2
Virements

*Supplementary
appropriations 2
Transfers*

250 000

3 200 000

3 450 000

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

22 100

22 100

À la Provision du pro-
gramme 4 du ministère
du Conseil exécutif

*To the Provision of Pro-
gramme 4 of the Dept.
of Executive Council*

Autres

Other

1 286 100

(900 000)
(1 286 100)

(900 000)

Crédits autorisés**Authorized appropriations**

6 743 400

9 370 100

16 113 500*

Dépenses**Expenditure**

6 557 815

8 734 999

15 292 814*

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$ 185 585

\$ 635 101

\$ 820 686*

* Y compris pour les prêts \$2 607 670 par un virement de la super-catégorie « Capital », \$2 567 000 aux dépenses et \$40 670 aux crédits non utilisés.

* Including for loans \$2 607 670 by a transfer from the super-category "Capital", \$2 567 000 for expenditure and \$40 670 for unexpended appropriations.

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Total
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$ 163 994		\$ 163 994
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	9 255		9 255
3—Communications	3—Communications	9 429		9 429
4—Services	4—Services	11 037	\$ 47 675	58 712
5—Entretien	5—Maintenance	923	215 448	216 371
6—Loyers	6—Rent	233		233
7—Fournitures	7—Furnishings	6 731	8 835	15 566
11—Autres dépenses	11—Other expenses	20		20
		<u>201 622</u>	<u>271 958</u>	<u>473 580</u>
Capital	Capital			
1—Traitements	1—Salaries		1 257	1 257
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration		20 195	20 195
3—Communications	3—Communications		206	206
4—Services	4—Services		730 655	730 655
6—Loyers	6—Rent		229 864	229 864
7—Fournitures	7—Furnishings		6 469	6 469
8—Équipement	8—Equipment		458 498	458 498
9—Immobilisations	9—Immoveables		3 997 909	3 997 909
			<u>5 445 053</u>	<u>5 445 053</u>
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	6 356 193	450 988	6 807 181
Prêts	Loans			
13—Prêts	13—Loans		2 567 000	2 567 000
		<u>\$6 557 815</u>	<u>\$8 734 999</u>	<u>\$15 292 814</u>

TRANSPORTS**TRANSPORT**

DÉTAIL DU PROGRAMME 7	DETAILS OF PROGRAMME 7			
TRANSPORT AÉRIEN GOUVERNEMENTAL	GOVERNMENT AIR TRANSPORT	Ce programme vise à fournir des services spécialisés de transport aérien à des fins gouverne- mentales	The objective of this programme is to provide specialized air transport services for Government purposes	
Il comprend 2 éléments	It includes 2 elements			
Élément 1 Transport des personnes et des marchandises	Element 1 Passenger and Freight Services	Élément 2 Protection de la forêt	Element 2 Forest Protection	
Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$2 339 500	\$ 5 835 200	\$ 8 174 700
Additions et modifications	Additions and amendments			
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2		4 425 800	4 425 800
Virements	Transfers			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	57 000	433 700	490 700
Au ministère des Travaux publics et approvisionnement	To the Dept. of Public Works and Supply		(23 100)	(23 100)
Du ministère du Tourisme, chasse et pêche	From Dept. of Tourism, Fish and Game	18 000		18 000
Autres	Other	150 000	(150 000)	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 564 500	10 521 600	13 086 100
Dépenses	Expenditure	2 533 169	10 452 886	12 986 055
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 31 331	\$ 68 714	\$ 100 045
DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$ 735 798	\$ 1 999 720	\$ 2 735 518
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	89 962	4 721	94 683
3—Communications	3—Communications	82 577	153 943	236 520
4—Services	4—Services	45 117	141 101	186 218
5—Entretien	5—Maintenance	487 077	1 285 742	1 772 819
6—Loyers	6—Rent	71 966	28 669	100 635
7—Fournitures	7—Furnishings	876 193	1 141 254	2 017 447
11—Autres dépenses	11—Other expenses	400	1 850	2 250
		2 389 090	4 757 000	7 146 090
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	90 605	5 695 886	5 786 491
9—Immobilisations	9—Immoveables	53 474		53 474
		144 079	5 695 886	5 839 965
		\$2 533 169	\$10 452 886	\$12 986 055

**DÉTAIL
DU PROGRAMME 8**
**DETAILS
OF PROGRAMME 8**
**TRANSPORT
SCOLAIRE**
**SCHOOL
TRANSPORTATION**

**Ce programme vise à
permettre aux institutions
des niveaux élémentaire
et secondaire d'assurer les
services de transport aux
étudiants**

**The objective of this
programme is to enable
elementary and secondary
schools to ensure trans-
portation services for their
students**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Aide au
transport scolaire

*Element 1
Assistance for
School Transportation*

Élément 2
Soutien administratif

*Element 2
Administrative Support*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$114 678 100	\$483 700	\$115 161 800
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	9 000 000		9 000 000
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>		21 500	21 500
Crédits autorisés	Authorized appropriations	123 678 100	505 200	124 183 300
Dépenses	Expenditure	98 405 970	302 797	98 708 767
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 25 272 130	\$202 403	\$ 25 474 533

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries		\$214 146	\$ 214 146
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration		1 730	1 730
3—Communications	3—Communications		13 428	13 428
4—Services	4—Services	\$1 971 407	64 810	2 036 217
6—Loyers	6—Rent		4 484	4 484
7—Fournitures	7—Furnishings		4 149	4 149
11—Autres dépenses	11—Other expenses		50	50
		1 971 407	302 797	2 274 204
Transfert	Transfer			
10—Transfert	10—Transfer	96 434 563		96 434 563
		\$98 405 970	\$302 797	\$98 708 767

TRANSPORTS**TRANSPORT**SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIESSUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$ 90 097 177	\$ 32 655 742		\$122 752 919
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	19 628 828	8 560 723		28 189 551
3—Communications	3—Communications	5 208 721	3 759 114		8 967 835
4—Services	4—Services	8 630 578	38 512 071		47 142 649
5—Entretien	5—Maintenance	43 735 656			43 735 656
6—Loyers	6—Rent	19 089 833	12 883 449		31 973 282
7—Fournitures	7—Furnishings	58 575 101	22 478 837		81 053 938
8—Équipement	8—Equipment		13 704 966		13 704 966
9—Immobilisations	9—Immoveables		470 988 487		470 988 487
10—Transfert	10—Transfer			\$143 993 217	143 993 217
11—Autres dépenses	11—Other expenses	30 726	3 895		34 621
		<u>\$244 996 620</u>	<u>\$603 547 284</u>	<u>\$143 993 217</u>	<u>\$992 537 121*</u>

* Excluant \$2 567 000 pour les prêts.

* Excluding \$2 567 000 for loans.

**TRAVAIL ET
MAIN-D'OEUVRE****LABOUR AND
MANPOWER****REVENUS****REVENUE**

		1975/76	1974/75
Droits et permis	Duties and Permits		
Autres droits et permis	<i>Other duties and permits</i>		
Approbation des plans et devis	<i>Approval of plans and specifications</i>		\$ 2 265
Inspection des installations électriques	<i>Inspection of electrical installations</i>	\$ 5 993 460	4 821 575
Inspection des installations de machines fixes	<i>Inspection of stationary engines installations</i>	391 023	346 239
Électriciens	<i>Electricians</i>	90 916	58 863
Mécaniciens de machines fixes	<i>Stationary enginemen</i>	78 595	72 666
Mécaniciens en tuyauterie	<i>Pipe mechanics</i>	191 731	116 527
Entrepreneurs en tuyauterie	<i>Pipe contractors</i>	2 415	2 163
Entrepreneurs en construction	<i>Construction contractors</i>	2 284 330	
Autres techniciens	<i>Other technicians</i>	187 240	160 428
		<u>9 219 710</u>	<u>5 580 726</u>
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Formules et documents	<i>Forms and documents</i>	13 809	8 803
Matériel et fournitures	<i>Supplies</i>		212
Protection du droit d'association	<i>Protection of the right of association</i>	1 560 073	1 353 145
Conciliation et arbitrage	<i>Mediation and arbitration</i>	1 185 494	1 191 978
Soutien administratif et technique	<i>Administrative and technical support</i>	761 987	414 931
		<u>3 521 363</u>	<u>2 969 069</u>
Amendes et confiscations	<i>Fines and confiscations</i>		
Infractions à la Loi des électriciens	<i>Offences against Electricians Act</i>	988	
Infractions à la Loi des établissements industriels et commerciaux	<i>Offences against Industrial and Commercial Establishments Act</i>	111 188	
Infractions à d'autres lois	<i>Offences against other Acts</i>	5 160	5 283
		<u>117 336</u>	<u>5 283</u>
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Dépenses d'années antérieures	<i>Previous years expenditure</i>	28 631	5 413
		<u>3 667 330</u>	<u>2 979 765</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>12 887 040</u>	<u>8 560 491</u>
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programmes à frais partagés	<i>Shared-cost programs</i>		
Formation professionnelle des adultes	<i>Adult Vocational Training</i>	85 710 243	80 720 826
Inspection en matière de sécurité	<i>Security Inspection</i>	224 765	153 644
		<u>85 935 008</u>	<u>80 874 470</u>
		<u>\$98 822 048</u>	<u>\$89 434 961</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés Authorized Appropriations	Dépenses Expenditure	
			1975/76	1974/75
Secteur: Relations et conditions de travail	Sector: Labour Relations and Working Conditions			
1—Relations de travail	1—Labour relations	\$ 3 823 400	\$ 3 247 561	\$ 3 359 102
2—Normes de travail	2—Labour standards	559 100	419 910	330 813
3—Gestion interne et soutien	3—Internal management and support	6 298 340	5 759 688	4 208 967
Secteur: Main-d'oeuvre et emploi	Sector: Manpower and Employment			
4—Services de main-d'oeuvre	4—Manpower services	24 671 056	21 157 911	17 697 098
6—Placement d'étudiants et initiatives locales	6—Student placement and local initiatives	2 729 100	1 362 645	1 493 352
Secteur: Sécurité publique	Sector: Public Safety			
5—Sécurité au travail et dans les lieux publics	5—Safety at work and in public places	12 942 000	12 711 353	10 286 780
		<u>\$51 022 996</u>	<u>\$44 659 068</u>	<u>\$37 376 112</u>
Crédits votés	Voted appropriations	\$51 022 996	\$44 190 308	
Crédits statutaires	Statutory appropriations		468 760	
		<u>51 022 996</u>	<u>44 659 068</u>	
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations			
Votés	Voted	(6 832 688)		
Dépassements aux crédits statutaires	Overexpended statutory appropriations	468 760		
		<u>\$44 659 068</u>	<u>\$44 659 068</u>	

**TRAVAIL ET
MAIN-D'OEUVRE**
**LABOUR AND
MANPOWER**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**RELATIONS
DE TRAVAIL**
**LABOUR
RELATIONS**

**Ce programme vise à
établir le cadre des rela-
tions entre employeurs ou
associations d'employeurs
et salariés ou associations
de salariés et à favoriser
ces relations**

**The objective of this
programme is to promote
labour-management rela-
tions and to set up struc-
tures to facilitate relations
between labour and
management associations**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Protection du droit
d'association

*Element 1
Protection of the
Right of Association*

Élément 2
Conciliation et
arbitrage

*Element 2
Mediation and
Arbitration*

Élément 3
Soutien administratif
et technique

*Element 3
Administrative and
Technical Support*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Élément 3

Total

Crédits
Additions et modifications

*Appropriations
Additions and amendments*

\$1 855 100

\$1 433 000

\$198 400

\$3 486 500

Crédits
supplémentaires 2
Virements

*Supplementary
appropriations 2
Transfers*

260 000

260 000

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Au ministère de la
Fonction publique

*From Contingency
account of the Dept.
of Finance
To the Dept. of
Civil Service*

64 700

24 300

1 100

90 100

(13 200)

(13 200)

Crédits autorisés
Authorized appropriations

1 919 800

1 704 100

199 500

3 823 400

*** Dépenses**
*** Expenditure**

1 560 073

1 417 804

269 684

3 247 561

Crédits non utilisés
Dépassements aux
crédits statutaires

*Unexpended appropriations
Overexpended statutory
appropriations*

\$ 359 727

\$ 360 539

\$116 132

\$ 836 398

\$ (74 243)

\$(186 316)

\$ (260 559)

* Y compris à l'élément 2, une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$74 243, afférente à la Loi sur la mise en tutelle de certains syndicats ouvriers, 1975, c. 57; à l'élément 3, une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$186 316 afférente à la Loi visant à assurer les services de santé et les services sociaux essentiels en cas de conflit de travail, 1975, c. 52.

* Including at Element 2, an unestimated statutory expenditure for \$74 243, in accordance with an Act respecting the placing of certain labour unions under trusteeship, 1975, c. 57; at Element 3, an unestimated statutory expenditure for \$186 316, in accordance with the Act to ensure the provision of essential health services and social services in the event of a labour dispute, 1975, c. 52.

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$1 357 784	\$ 927 562	\$ 70 121	\$2 355 467
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	35 336	18 773		54 109
3—Communications	3—Communications	126 299	155 040	6 139	287 478
Statutaires	Statutory			67 448	67 448
4—Services	4—Services	18 256	219 357		237 613
Statutaires	Statutory		74 243	115 807	190 050
5—Entretien	5—Maintenance	1 603			1 603
6—Loyers	6—Rent	4 776	18 449		23 225
Statutaires	Statutory			2 430	2 430
7—Fournitures	7—Furnishings	8 473	2 595	7 108	18 176
Statutaires	Statutory			631	631
		<u>1 552 527</u>	<u>1 416 019</u>	<u>269 684</u>	<u>3 238 230</u>
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	7 546	1 785		9 331
		<u>\$1 560 073</u>	<u>\$1 417 804</u>	<u>\$269 684</u>	<u>\$3 247 561</u>

**TRAVAIL ET
MAIN-D'OEUVRE**
**LABOUR AND
MANPOWER**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**

NORMES DE TRAVAIL	LABOUR STANDARDS	Ce programme vise à étendre des conditions de travail déjà négociées dans des conventions collec- tives, à des groupes de tra- vailleurs non soumis à ces conventions	The objective of this programme is to extend working conditions already negotiated in collective agreements to groups of workers not subject to these agreements
Il comprend 2 éléments	<i>It includes 2 elements</i>		
Élément 1 Application des normes de travail	<i>Element 1 Enforcement of Labour Standards</i>	Élément 2 Soutien administratif et technique	<i>Element 2 Administrative and Technical Support</i>

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$287 500	\$241 700	\$529 200
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>			
Virements	<i>Transfers</i>			
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	13 700	16 200	29 900
Crédits autorisés	Authorized appropriations	301 200	257 900	559 100
Dépenses	Expenditure	210 448	209 462	419 910
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 90 752	\$ 48 438	\$139 190

DÉPENSES PAR SUPER- CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER- CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	<i>1—Salaries</i>	\$195 921	\$205 164	\$401 085
2—Autres rémunérations	<i>2—Other remuneration</i>	1 265	229	1 494
3—Communications	<i>3—Communications</i>	10 945	3 262	14 207
4—Services	<i>4—Services</i>	201	14	215
7—Fournitures	<i>7—Furnishings</i>	2 116	793	2 909
		\$210 448	\$209 462	\$419 910

... TRAVAIL ET
MAIN-D'OEUVRE

... *LABOUR AND
MANPOWER*

**TRAVAIL ET
MAIN-D'OEUVRE**
**LABOUR AND
MANPOWER**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 3**
**DETAILS
OF PROGRAMME 3**
**GESTION INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL MANAGEMENT
AND SUPPORT**

Ce programme vise à planifier, diriger et coordonner les ressources humaines, physiques et financières essentielles à la gestion des programmes du ministère

The objective of this programme is to plan, administer and coordinate the human, physical and financial resources essential to the management of the Department's programmes

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Direction
du ministère

*Element 1
Administration of
the Department*

Élément 2
Recherche

*Element 2
Research*

Élément 3
Soutien administratif
et technique

*Element 3
Administrative and
Technical Support*

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
\$1 267 100	\$1 037 200	\$3 641 200	\$5 945 500
30 400	77 300	269 100	376 800
(2 382)		(4 578)	(2 382) (4 578)
(17 000)			(17 000)
1 278 118	1 114 500	3 905 722	6 298 340
1 327 046	967 804	3 464 838	5 759 688
\$ 140 007	\$ 146 696	\$ 460 150	\$ 746 853
\$ (188 935)		\$ (19 266)	\$ (208 201)

Crédits
Additions et modifications
Virements

*Appropriations
Additions and amendments
Transfers*

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances
Aux ministères
suivants
Affaires
intergouvernementales
Communications
Conseil exécutif

*From Contingency
account of the Dept.
of Finance
To the following
departments
Intergovernmental
Affairs
Communications
Executive Council*

Crédits autorisés
Authorized appropriations
*** Dépenses**
*** Expenditure**

Crédits non utilisés
Dépassements aux
crédits statutaires

*Unexpended appropriations
Overexpended statutory
appropriations*

* Y compris à l'élément 1, une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$188 935 afférente à la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction, 1975, c. 53; à l'élément 3, une dépense statutaire sans prévision budgétaire de \$19 266 en vertu de la Loi sur la mise en tutelle de « International Union of Elevator Constructors, locals 89 and 101 », 1974, c. 116.

* Including at Element 1, an unestimated statutory expenditure for \$188 935, in accordance with the Building Contractors Vocational Qualifications Act, 1975, c. 53; at Element 3, an unestimated statutory expenditure for \$19 266, in accordance with the Act respecting the placing of the "International Union of Elevator Constructors, locals 89 and 101" under trusteeship, 1974, c. 116.

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Fonctionnement	Operating				
1—Traitements	1—Salaries	\$ 803 989	\$838 946	\$2 494 374	\$4 137 309
Statutaires	Statutory	92 157		1 800	93 957
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	46 242	18 281	142 961	207 484
Statutaires	Statutory	15 632		2 632	18 264
3—Communications	3—Communications	62 545	24 118	290 108	376 771
Statutaires	Statutory	13 292		5	13 297
4—Services	4—Services	63 780	33 900	246 033	343 713
Statutaires	Statutory	36 764		14 657	51 421
5—Entretien	5—Maintenance	2 415	45	7 509	9 969
6—Loyers	6—Rent	843		149 114	149 957
Statutaires	Statutory	90			90
7—Fournitures	7—Furnishings	12 569	6 642	96 268	115 479
Statutaires	Statutory	20 783		172	20 955
11—Autres dépenses	11—Other expenses			3	3
		<u>1 171 101</u>	<u>921 932</u>	<u>3 445 636</u>	<u>5 538 669</u>
Capital	Capital				
8—Équipement	8—Equipment	27 228	4 877	19 202	51 307
Statutaires	Statutory	10 217			10 217
		<u>37 445</u>	<u>4 877</u>	<u>19 202</u>	<u>61 524</u>
Transfert	Transfer				
10—Transfert	10—Transfer	118 500	40 995		159 495
		<u>\$1 327 046</u>	<u>\$967 804</u>	<u>\$3 464 838</u>	<u>\$5 759 688</u>

**TRAVAIL ET
MAIN-D'OEUVRE****LABOUR AND
MANPOWER****DÉTAIL
DU PROGRAMME 4****DETAILS
OF PROGRAMME 4****SERVICES DE
MAIN-D'OEUVRE****MANPOWER
SERVICES**

Ce programme vise à favoriser l'adaptation des travailleurs au marché de l'emploi en s'assurant de leur qualification professionnelle, en les aidant à poursuivre leur formation professionnelle et en participant à des opérations de placement et de reclassement

The objective of this programme is to facilitate the adaptation of workers to the labour market by ascertaining their qualifications, by helping them continue their training, and by participating in employee placement and reclassification

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Contribution à la connaissance du marché du travail

Element 1
Contribution to Labour Market Information

Élément 2
Distribution de services de main-d'œuvre

Element 2
Distribution of Manpower Services

Élément 3
Formation professionnelle des adultes

Element 3
Adult Vocational Training

Élément 4
Soutien administratif et technique

Element 4
Administrative and Technical Support

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$2 590 300	\$ 7 286 300	\$10 822 000	\$1 088 400	\$21 787 000
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	102 800	2 557 376	151 800	48 200	2 860 176
Des ministères suivants	From the following departments					
Industrie et commerce	Industry and Commerce			6 764		6 764
Justice	Justice		17 116			17 116
Autres	Other	(300 000)	300 000			
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 393 100	10 160 792	10 980 564	1 136 600	24 671 056
Dépenses	Expenditure	965 388	9 787 069	9 413 949	991 505	21 157 911
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$1 427 712	\$ 373 723	\$ 1 566 615	\$ 145 095	\$ 3 513 145

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATEGORIES****EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$811 078	\$6 787 139	\$1 514 798	\$893 216	\$10 006 231
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	1 776	178 901	6 877	19 137	206 691
3—Communications	3—Communications	43 323	298 843	89 641	57 892	489 699
4—Services	4—Services	98 953	63 151	59 215	4 822	226 141
5—Entretien	5—Maintenance	90	2 149	298	96	2 633
6—Loyers	6—Rent	1 626	25		1 773	3 424
7—Fournitures	7—Furnishings	6 562	150 946	10 252	11 913	179 673
		963 408	7 481 154	1 681 081	988 849	11 114 492
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	1 980	23 520	1 784	2 656	29 940
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer		2 282 395	7 731 084		10 013 479
		\$965 388	\$9 787 069	\$9 413 949	\$991 505	\$21 157 911

DÉTAIL
DU PROGRAMME 5

DETAILS
OF PROGRAMME 5

**SÉCURITÉ AU TRAVAIL
ET DANS LES LIEUX
PUBLICS**

**SAFETY AT WORK
AND IN PUBLIC
PLACES**

**Ce programme vise la
protection du public et des
travailleurs en s'assurant
de leur sécurité au travail
et dans les lieux publics
ainsi que l'inspection des
installations techniques**

**The objective of this
programme is to protect
the public and workers by
ensuring their safety at
work and in public places,
and by inspecting
technical installations**

Il comprend 3 éléments

It includes 3 elements

Élément 1
Application des règles
de sécurité

*Element 1
Enforcement of Safety
Regulations*

Élément 2
Éducation

*Element 2
Education*

Élément 3
Soutien administratif
et technique

*Element 3
Administrative and
Technical Support*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$10 481 300	\$298 000	\$1 174 100	\$11 953 400
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>				
Virements	<i>Transfers</i>				
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	878 300	32 800	77 500	988 600
Crédits autorisés	Authorized appropriations	11 359 600	330 800	1 251 600	12 942 000
Dépenses	Expenditure	11 295 021	293 801	1 122 531	12 711 353
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 64 579	\$ 36 999	\$ 129 069	\$ 230 647

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**

**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement

Operating

- 1—Traitements
- 2—Autres rémunérations
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Entretien
- 6—Loyers
- 7—Fournitures

- 1—Salaries
- 2—Other remuneration
- 3—Communications
- 4—Services
- 5—Maintenance
- 6—Rent
- 7—Furnishings

\$ 9 618 429	\$282 900	\$ 954 011	\$10 855 340
46 503		89 415	135 918
1 430 361	6 236	70 670	1 507 267
34 175	31	3 834	38 040
2 182		95	2 277
2 213		135	2 348
114 796	2 765	2 544	120 105
11 248 659	291 932	1 120 704	12 661 295

Capital

Capital

- 8—Équipement

- 8—Equipment

46 362	1 869	1 827	50 058
\$11 295 021	\$293 801	\$1 122 531	\$12 711 353

**TRAVAIL ET
MAIN-D'OEUVRE**
**LABOUR AND
MANPOWER**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 6**
**DETAILS
OF PROGRAMME 6**
**PLACEMENT
D'ÉTUDIANTS
ET INITIATIVES
LOCALES**
**STUDENT
PLACEMENT
AND LOCAL
INITIATIVES**

**Ce programme vise à
favoriser l'embauche
d'étudiants et à fournir à
des groupes locaux des
moyens de coordination
pour la réalisation de projets
de création d'emplois**

**The objective of this
programme is to promote
the hiring of students and
to offer local groups the
means of coordination for
carrying out projects
designed to provide
employment**

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1

Placement étudiant

Element 1

Student Placement

Élément 2

Initiatives locales

Element 2

Local Initiatives

**Crédits
et dépenses**
**Appropriations
and Expenditure**

Élément 1

Élément 2

Total

Additions et modifications

Additions and amendments

Virements

Transfers

Du Fonds de sup-
pléance du ministère
des Finances

*From Contingency
account of the Dept.
of Finance*

Du ministère du
Conseil exécutif

*From Dept. of
Executive Council*

\$ 31 500

\$ 11 100

\$ 42 600

2 576 900

109 600

2 686 500

Crédits autorisés

Authorized appropriations

2 608 400

120 700

2 729 100

Dépenses

Expenditure

1 294 611

68 034

1 362 645

Crédits non utilisés

Unexpended appropriations

\$1 313 789

\$ 52 666

\$1 366 455

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**
Fonctionnement
Operating

1—Traitements

1—Salaries

\$ 136 114

\$61 046

\$ 197 160

2—Autres rémunérations

2—Other remuneration

132 643

4 740

137 383

3—Communications

3—Communications

79 243

828

80 071

4—Services

4—Services

86 680

86 680

5—Entretien

5—Maintenance

5 716

5 716

6—Loyers

6—Rent

6 085

1 411

7 496

7—Fournitures

7—Furnishings

55 096

9

55 105

501 577

68 034

569 611

Capital
Capital

8—Équipement

8—Equipment

6 124

6 124

Transfert
Transfer

10—Transfert

10—Transfer

786 910

786 910

\$1 294 611

\$68 034

\$1 362 645

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement <i>Operating</i>	Capital <i>Capital</i>	Transfert <i>Transfer</i>	Total <i>Total</i>
1—Traitements	1—Salaries	\$28 046 549			\$28 046 549
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	761 343			761 343
3—Communications	3—Communications	2 836 238			2 836 238
4—Services	4—Services	1 173 873			1 173 873
5—Entretien	5—Maintenance	22 198			22 198
6—Loyers	6—Rent	188 970			188 970
7—Fournitures	7—Furnishings	513 033			513 033
8—Équipement	8—Equipment		\$156 977		156 977
10—Transfert	10—Transfer			\$10 959 884	10 959 884
11—Autres dépenses	11—Other expenses	3			3
		<u>\$33 542 207</u>	<u>\$156 977</u>	<u>\$10 959 884</u>	<u>\$44 659 068</u>

**TRAVAUX
PUBLICS ET
APPROVI-
SIONNEMENT**
**PUBLIC
WORKS
AND
SUPPLY**
REVENUS
REVENUE

		1975/76	1974/75
Revenus divers	Miscellaneous		
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>		
Matériaux usagés	<i>Used materials</i>	\$ 72 276	\$ 38 841
Terrains et bâtisses	<i>Lands and buildings</i>	104 542	183 231
Matériel et fournitures	<i>Supplies</i>	84 603	160 888
Location de terrains et bâtisses	<i>Rental of lands and buildings</i>	3 545 734	3 022 050
Location de services	<i>Rental of services</i>	201 497	157 844
Autres	<i>Other</i>		275
		<u>4 008 652</u>	<u>3 563 129</u>
Intérêts	<i>Interest</i>		
Perception	<i>Collection</i>		121
Autres	<i>Other</i>		2 516
			<u>2 637</u>
Amendes et confiscations	<i>Fines and confiscations</i>		
Dépôts	<i>Deposits</i>	<u>8 400</u>	<u>250</u>
Recouvrements	<i>Refunds</i>		
Indemnités	<i>Indemnities</i>	7 394	15 526
Dépenses d'années antérieures	<i>Previous years expenditure</i>	1 275 146	265 611
		<u>1 282 540</u>	<u>281 137</u>
Revenus autonomes	Own Source Revenue	<u>5 299 592</u>	<u>3 847 153</u>
Transferts du gouvernement du Canada	Government of Canada Transfers		
Programme à frais partagés	<i>Shared-cost program</i>		
Aide à la croissance de l'emploi	<i>Aid to promote employment</i>	1 725 618	1 331 252
		<u>\$7 025 210</u>	<u>\$5 178 405</u>

DÉPENSES
PAR SECTEURS
ET PROGRAMMES

EXPENDITURE
BY SECTOR
AND PROGRAMME

		Crédits autorisés <i>Authorized Appropriations</i>	Dépenses <i>Expenditure</i>	
			1975/76	1974/75
Secteur: Services de soutien	Sector: Support Services			
1—Allocation de l'espace et de l'équipement	1—Office accomodation supply	\$ 88 550 000	\$ 85 658 272	\$ 61 225 210
2—Exploitation des immeubles	2—Management of buildings	51 641 000	48 049 717	39 612 343
3—Approvisionnement	3—Supply	3 173 200 ⁽¹⁾	3 139 841 ⁽¹⁾	2 401 699
4—Gestion interne et soutien	4—Internal management and support	2 704 100	2 302 271	1 791 444
		<u>\$146 068 300⁽¹⁾</u>	<u>\$139 150 101⁽¹⁾</u>	<u>\$105 030 696</u>
Crédits votés	<i>Voted appropriations</i>	\$146 068 300	\$136 137 100	
Crédits statutaires	<i>Statutory appropriations</i>		1 013 001	
		<u>146 068 300</u>	<u>139 150 101</u>	
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>			
Votés	<i>Voted</i>	(7 931 200)		
Dépassements aux crédits statutaires	<i>Overexpended statutory appropriations</i>	1 013 001		
		<u>\$139 150 101</u>	<u>\$139 150 101</u>	

(1) Y compris \$900 000 à titre d'avances au
« Fonds renouvelable ».

(1) Including \$900 000 as advances to the
"Revolving Fund".

**TRAVAUX
PUBLICS ET
APPROVI-
SIONNEMENT**
**PUBLIC
WORKS
AND
SUPPLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 1**
**DETAILS
OF PROGRAMME 1**
**ALLOCATION DE
L'ESPACE ET DE
L'ÉQUIPEMENT**
**OFFICE
ACCOMMODATION
SUPPLY**

**Ce programme vise à
fournir, aménager et équi-
per les immeubles cons-
truits, achetés ou loués en
fonction des besoins des
ministères**

**The objective of this
programme is to provide,
furnish and equip build-
ings erected, purchased
or rented according to
the needs of the
Departments**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Allocation
d'espaces
existants

*Element 1
Purchase and
Rental of Existing
Facilities*

Élément 2
Construction d'immeubles

*Element 2
Construction*

Élément 3
Aménagement fixe
de l'espace

*Element 3
Office
Improvement*

Élément 4
Fourniture d'ameublement
et d'accessoires

*Element 4
Furniture and
Equipment*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	<i>Appropriations</i>	\$39 712 800	\$21 475 300	\$12 977 300	\$10 022 800	\$84 188 200
Additions et modifications	<i>Additions and amendments</i>					
Crédits supplémentaires 2	<i>Supplementary appropriations 2</i>	3 036 300				3 036 300
Virements	<i>Transfers</i>					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	<i>From Contingency account of the Dept. of Finance</i>	983 300	63 900	90 700	18 100	1 156 000
De la Provision du pro- gramme 4 du ministère du Conseil exécutif	<i>From Provision of Pro- gramme 4 of the Dept. of Executive Council</i>	170 000				170 000
Au ministère de l'Agriculture	<i>To the Dept. of Agriculture</i>			(500)		(500)
Autres	<i>Other</i>	4 298 300	(7 059 100)	1 718 700	1 042 100	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	48 200 700	14 480 100	14 786 200	11 083 000	88 550 000
* Dépenses	* Expenditure	48 406 530	12 240 610	13 963 391	11 047 741	85 658 272
Crédits non utilisés	<i>Unexpended appropriations</i>	\$ 344 287	\$ 2 239 490	\$ 1 183 140	\$ 137 812	\$ 3 904 729
Dépassements aux crédits statutaires	<i>Overexpended statutory appropriations</i>	\$ (550 117)		\$ (360 331)	\$ (102 553)	\$ (1 013 001)

* Y compris à l'élément 1, \$550 117, à l'élément 3, \$360 331 et à l'élément 4, \$102 553 formant un montant total de \$1 013 001 pour des dépenses statutaires sans prévision budgétaire afférentes aux lois suivantes:

- 1—Loi sur la langue officielle, 1974, c. 6: \$717 354
- 2—Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction, 1975, c. 53: \$48 487
- 3—Loi de la protection de la jeunesse, S.R., c. 220 et modifications: \$31 834
- 4—Charte des droits et libertés de la personne, 1975, c. 6: \$1 000
- 5—Loi électorale, S.R., c. 7 et modifications: \$214 326

* Including at Element 1, \$550 117, at Element 3, \$360 331 and at Element 4 \$102 553 for a total amount of \$1 013 001 covering unestimated statutory expenditure relative to the following Acts:

- 1—Official Language Act, 1974, c. 6: \$717 354
- 2—Building Contractors Vocational Qualifications Act, 1975, c. 53: \$48 487
- 3—Youth Protection Act, R.S., c. 220 and amendments: \$31 834
- 4—Charter of human rights and freedoms, 1975, c. 6: \$1 000
- 5—Election Act, R.S., c. 7 and amendments: \$214 326

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATÉGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$ 368 678	\$ 602 901	\$ 898 863	\$ 259 684	\$ 2 130 126
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	54 733	42 816	169 686	27 102	294 337
3—Communications	3—Communications	135 836	50 689	60 496	983 356	1 230 377
4—Services	4—Services	423 520	25 543	1 365 547	866	1 815 476
Statutaires (1)	Statutory (1)			14 400		14 400
5—Entretien	5—Maintenance	3 435 294		8 071 679	6 500	11 513 473
Statutaires (1)	Statutory (1)			319 999		319 999
Statutaires (2)	Statutory (2)			23 033		23 033
Statutaires (3)	Statutory (3)			2 899		2 899
6—Loyers	6—Rent	30 878 808		7 147		30 885 955
Statutaires (1)	Statutory (1)	280 402				280 402
Statutaires (2)	Statutory (2)	25 454				25 454
Statutaires (3)	Statutory (3)	28 935				28 935
Statutaires (4)	Statutory (4)	1 000				1 000
Statutaires (5)	Statutory (5)	214 326				214 326
7—Fournitures	7—Furnishings	1 846	807	39 693	17 426	59 772
		<u>35 848 832</u>	<u>722 756</u>	<u>10 973 442</u>	<u>1 294 934</u>	<u>48 839 964</u>
Capital	Capital					
3—Communications	3—Communications		28 882			28 882
4—Services	4—Services	419 646	2 091 675	30 391	2 000	2 543 712
7—Fournitures	7—Furnishings		400 973			400 973
8—Équipement	8—Equipment	3 735	303 565	2 959 558	9 648 254	12 915 112
Statutaires (1)	Statutory (1)				102 553	102 553
9—Immobilisations	9—Immoveables	10 991 396	8 692 759			19 684 155
11—Autres dépenses	11—Other expenses	1 142 921				1 142 921
		<u>12 557 698</u>	<u>11 517 854</u>	<u>2 989 949</u>	<u>9 752 807</u>	<u>36 818 308</u>
		\$48 406 530	\$12 240 610	\$13 963 391	\$11 047 741	\$85 658 272

**TRAVAUX
PUBLICS ET
APPROVI-
SIONNEMENT**
**PUBLIC
WORKS
AND
SUPPLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 2**
**DETAILS
OF PROGRAMME 2**
**EXPLOITATION
DES IMMEUBLES**
**MANAGEMENT
OF BUILDINGS**

**Ce programme vise à
entretenir, gérer et assurer
la sécurité des immeubles
gouvernementaux et à
fournir à leurs occupants
un service des postes et
messageries**

**The objective of this
programme is to maintain,
manage and ensure se-
curity in Government
buildings and to provide
their occupants with
postal and messenger
service**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Conservation et réparation
des immeubles

Element 1
Maintenance and
Repair

Élément 2
Gestion des immeubles

Element 2
Management of Premises

Élément 3
Sécurité et
stationnement

Element 3
Security and
Parking

Élément 4
Postes et messageries et
services aux occupants

Element 4
Postal, Messenger and
User Services

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$10 869 300	\$22 807 500	\$8 763 100	\$5 751 300	\$48 191 200
Additions et modifications	Additions and amendments					
Crédits supplémentaires 2	Supplementary appropriations 2	695 000	655 000			1 350 000
Virements	Transfers					
Du Fonds de sup- pléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	221 400	653 600	930 000	273 600	2 078 600
Au ministère de l'Agriculture	To the Dept. of Agriculture	(9 600)				(9 600)
Des ministères suivants	From the following departments					
Affaires sociales	Social Affairs				1 800	1 800
Justice	Justice			1 100		1 100
Transports	Transport	4 800		23 100		27 900
Autres	Other	(1 048 300)	853 400	(102 700)	297 600	
Crédits autorisés	Authorized appropriations	10 732 600	24 969 500	9 614 600	6 324 300	51 641 000
Dépenses	Expenditure	9 480 825	23 114 384	9 193 715	6 260 793	48 049 717
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 1 251 775	\$ 1 855 116	\$ 420 885	\$ 63 507	\$ 3 591 283

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$3 021 236	\$ 6 363 464	\$6 381 908	\$2 458 598	\$18 225 206
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	73 198	201 533	23 050	87 780	385 561
3—Communications	3—Communications	54 679	73 885	69 020	3 331 373	3 528 957
4—Services	4—Services	21 195	2 472 258	2 491 627	1 797	4 986 877
5—Entretien	5—Maintenance	4 131 018	7 604 916		19 419	11 755 353
6—Loyers	6—Rent	11 280	6 874		104 790	122 944
7—Fournitures	7—Furnishings	1 222 818	6 258 323	201 300	104 906	7 787 347
11—Autres dépenses	11—Other expenses		1 837		120	1 957
		8 535 424	22 983 090	9 166 905	6 108 783	46 794 202
Capital	Capital					
4—Services	4—Services	74 073				74 073
8—Équipement	8—Equipment	121 724	131 294	26 810	152 010	431 838
9—Immobilisations	9—Immoveables	749 604				749 604
		945 401	131 294	26 810	152 010	1 255 515
		\$9 480 825	\$23 114 384	\$9 193 715	\$6 260 793	\$48 049 717

DÉTAIL
DU PROGRAMME 3

DETAILS
OF PROGRAMME 3

APPROVISIONNEMENT	SUPPLY	Ce programme vise à effectuer les achats du gouvernement aux meilleures conditions pour l'économie du Québec	The objective of this programme is to make purchases for the Government under the best conditions for the economy of Québec
-------------------	--------	--	---

Il comprend 2 éléments

It includes 2 elements

Élément 1
Négociation et
octroi de commandes

Element 1
Negotiations and
Orders

Élément 2
Fonds renouvelable

Element 2
Revolving Fund

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Total
Crédits	Appropriations	\$2 026 400	\$900 000*	\$2 926 400
Additions et modifications	Additions and amendments			
Virements	Transfers			
Du Fonds de suppléance du ministère des Finances	From Contingency account of the Dept. of Finance	246 800		246 800
Crédits autorisés	Authorized appropriations	2 273 200	900 000*	3 173 200*
Dépenses	Expenditure	2 239 841	900 000*	3 139 841*
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 33 359		\$ 33 359

DÉPENSES PAR SUPER-CATÉGORIES ET CATEGORIES	EXPENDITURE BY SUPER-CATEGORY AND CATEGORY			
Fonctionnement	Operating			
1—Traitements	1—Salaries	\$2 044 441		\$2 044 441
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	44 903		44 903
3—Communications	3—Communications	37 155		37 155
4—Services	4—Services	16 950		16 950
5—Entretien	5—Maintenance	1 652		1 652
6—Loyers	6—Rent	27 079		27 079
7—Fournitures	7—Furnishings	40 999		40 999
		2 213 179		2 213 179
Capital	Capital			
8—Équipement	8—Equipment	26 662		26 662
Avances	Advances			
13—Avances	13—Advances		\$900 000	900 000
		\$2 239 841	\$900 000	\$3 139 841

* Y compris aux crédits autorisés et aux dépenses \$900 000 à titre d'avances au « Fonds renouvelable ».

* Including in authorized appropriations and in expenditure \$900 000 as advances to the 'Revolving Fund'.

**TRAVAUX
PUBLICS ET
APPROVI-
SIONNEMENT**
**PUBLIC
WORKS
AND
SUPPLY**
**DÉTAIL
DU PROGRAMME 4**
**DETAILS
OF PROGRAMME 4**
**GESTION
INTERNE
ET SOUTIEN**
**INTERNAL
MANAGEMENT
AND SUPPORT**

**Ce programme vise à
planifier, diriger et coor-
donner les ressources hu-
maines, physiques et finan-
cières essentielles à la
gestion des programmes du
ministère**

**The objective of this
programme is to plan,
administer and coordinate
the human, physical and
financial resources es-
sential to the management
of the Department's
programmes**

Il comprend 4 éléments

It includes 4 elements

Élément 1
Direction

*Element 1
Administration*

Élément 2
Soutien
administratif

*Element 2
Administrative
Support*

Élément 3
Soutien technique

*Element 3
Technical Support*

Élément 4
Planification

*Element 4
Planning*

Crédits et dépenses	Appropriations and Expenditure	Élément 1	Élément 2	Élément 3	Élément 4	Total
Crédits	Appropriations	\$482 800	\$1 452 200	\$320 000	\$325 700	\$2 580 700
Additions et modifications	Additions and amendments					
Virements	Transfers					
Du Fonds de sup- pléance du ministère	From Contingency account of the Dept.	18 900	70 600	15 800	18 100	123 400
des Finances	of Finance	99 000	(79 000)	(10 000)	(10 000)	
Autres	Other					
Crédits autorisés	Authorized appropriations	600 700	1 443 800	325 800	333 800	2 704 100
Dépenses	Expenditure	551 087	1 206 801	268 037	276 346	2 302 271
Crédits non utilisés	Unexpended appropriations	\$ 49 613	\$ 236 999	\$ 57 763	\$ 57 454	\$ 401 829

**DÉPENSES PAR SUPER-
CATÉGORIES ET CATÉGORIES**
**EXPENDITURE BY SUPER-
CATEGORY AND CATEGORY**

Fonctionnement	Operating					
1—Traitements	1—Salaries	\$473 861	\$ 943 963	\$246 827	\$271 194	\$1 935 845
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	6 901	34 765	13 833		55 499
3—Communications	3—Communications	34 045	29 202	3 325	4 336	70 908
4—Services	4—Services	8 444	27 706	106	420	36 676
5—Entretien	5—Maintenance	284	881	540		1 705
6—Loyers	6—Rent	156	72 588			72 744
7—Fournitures	7—Furnishings	3 876	76 529	3 406	396	84 207
11—Autres dépenses	11—Other expenses		12 911			12 911
		527 567	1 198 545	268 037	276 346	2 270 495
Capital	Capital					
8—Équipement	8—Equipment	7 520	8 256			15 776
Transfert	Transfer					
10—Transfert	10—Transfer	16 000				16 000
		\$551 087	\$1 206 801	\$268 037	\$276 346	\$2 302 271

SOMMAIRE DES
DÉPENSES PAR
SUPER-CATÉGORIES
ET CATÉGORIES

SUMMARY OF
EXPENDITURE BY
SUPERCATEGORY
AND CATEGORY

		Fonction- nement Operating	Capital Capital	Transfert Transfer	Total Total
1—Traitements	1—Salaries	\$ 24 335 618			\$ 24 335 618
2—Autres rémunérations	2—Other remuneration	780 300			780 300
3—Communications	3—Communications	4 867 397	\$ 28 882		4 896 279
4—Services	4—Services	6 870 379	2 617 785		9 488 164
5—Entretien	5—Maintenance	23 618 114			23 618 114
6—Loyers	6—Rent	31 658 839			31 658 839
7—Fournitures	7—Furnishings	7 972 325	400 973		8 373 298
8—Équipement	8—Equipment		13 491 941		13 491 941
9—Immobilisations	9—Immoveables		20 433 759		20 433 759
10—Transfert	10—Transfer			\$16 000	16 000
11—Autres dépenses	11—Other expenses	14 868	1 142 921		1 157 789
		<u>\$100 117 840</u>	<u>\$38 116 261</u>	<u>\$16 000</u>	<u>\$138 250 101*</u>

* Excluant \$900 000 pour avances au « Fonds renouvelable ».

* Excluding \$900 000 for advances to the "Revolving Fund".

SECTION 2

OPÉRATIONS NON BUDGÉTAIRES

NON-BUDGETARY TRANSACTIONS

Les opérations non budgétaires sont celles qui affectent uniquement les comptes de l'actif et du passif du gouvernement, à l'exception des comptes de fonds de roulement. Généralement, elles n'influencent pas le résultat des opérations budgétaires ni la dette nette.

Non-budgetary transactions are those which influence only the government's assets and liabilities with the exception of its working capital accounts. They generally do not affect the net debt nor the outcome of budgetary transactions.

SECTION 2

SECTION 2

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

OPÉRATIONS NON BUDGÉTAIRES

Sommaire
Détail

PAGE
2-4
2-4

NON-BUDGETARY TRANSACTIONS

Summary
Details

PAGE
2-4
2-4

OPÉRATIONS NON BUDGÉTAIRES

de l'année financière terminée
le 31 mars 1976

NON-BUDGETARY TRANSACTIONS

for the fiscal year ended
March 31, 1976

SOMMAIRE	SUMMARY	Actions <i>Bonds</i>	Obligations et billets <i>Bonds and Notes</i>	Prêts et avances <i>Loans and Advances</i>	Total <i>Total</i>
Placements	Investments				
Entreprises du gouvernement du Québec	Québec Government enterprises	\$68 117 000	\$ 7 287 358	\$105 871 101	\$181 275 459
Municipalités et organismes municipaux	Municipalities and municipal bodies		17 179 305	(10 367 594)	6 811 711
Particuliers, sociétés et autres	Individuals, corporations and others			4 916 708	4 916 708
		<u>\$68 117 000</u>	<u>\$24 466 663</u>	<u>\$100 420 215</u>	<u>\$193 003 878</u>
DÉTAIL	DETAILS	Déboursés* <i>Disbursements*</i>	Recettes <i>Receipts</i>	Redresse- ments** <i>Adjustments**</i>	Total <i>Total</i>
Entreprises du gouvernement du Québec	Québec Government Enterprises				
Actions	Shares				
La Traverse Matane-Godbout Ltée	La Traverse Matane-Godbout Ltée	\$ 2 567 000			\$ 2 567 000
Sidbec	Sidbec	26 000 000			26 000 000
Société de cartographie du Québec	Société de cartographie du Québec	550 000			550 000
Société de développement de la Baie James	Société de développement de la Baie James	10 000 000			10 000 000
Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec	Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec	3 750 000			3 750 000
Société générale de financement du Québec	Société général de financement du Québec	9 500 000			9 500 000
Société québécoise d'exploration minière	Société québécoise d'exploration minière	3 150 000			3 150 000
Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires	Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires	100 000			100 000
Société québécoise d'initiatives pétrolières	Société québécoise d'initiatives pétrolières	12 500 000			12 500 000
		<u>68 117 000</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>68 117 000</u>
Obligations	Bonds				
Société d'habitation du Québec	Société d'habitation du Québec	1 388 371	\$ 2 444 021	\$8 343 008 ⁽¹⁾	7 287 358
Prêts et avances	Loans and advances				
Hydro-Québec: eaux	Hydro-Québec: Water resources		483		(483)
Office de l'électrification rurale	Office de l'électrification rurale		718 405		(718 405)
Office des autoroutes du Québec	Office des autoroutes du Québec	35 082 529	26 779 105		8 303 424
Office du crédit agricole du Québec	Office du crédit agricole du Québec	50 000 000	33 200 000		16 800 000
Régie des installations olympiques	Régie des installations olympiques	155 000 000	155 000 000		—
Société d'aménagement de l'Outaouais	Société d'aménagement de l'Outaouais	6 000 000			6 000 000
Société de développement immobilier du Québec	Société de développement immobilier du Québec	50 956 100			50 956 100
Société de développement industriel du Québec	Société de développement industriel du Québec	16 000 000			16 000 000
Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec	Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec	3 555 000			3 555 000

		Déboursés* <i>Disbursements*</i>	Recettes <i>Receipts</i>	Redresse- ments** <i>Adjustments**</i>	Total <i>Total</i>
Société d'habitation du Québec	<i>Société d'habitation du Québec</i>	\$ 15 445 525	\$ 7 855 028	\$(8 246 862) ⁽¹⁾	(656 365)
Société du parc industriel du centre du Québec	<i>Société du parc industriel du centre du Québec</i>	6 040 000	408 170		5 631 830
		<u>338 079 154</u>	<u>223 961 191</u>	<u>(8 246 862)⁽¹⁾</u>	<u>105 871 101</u>
		<u>\$407 584 525</u>	<u>\$226 405 212</u>	<u>\$ 96 146⁽¹⁾</u>	<u>\$181 275 459</u>
Municipalités et organismes municipaux	<i>Municipalities and Municipal Bodies</i>				
Obligations et billets	<i>Bonds and notes</i>		\$2 564 308	\$19 743 613 ⁽²⁾	\$17 179 305
Prêts et avances	<i>Loans and advances</i>	<u>\$10 078 228</u>	<u>268 219</u>	<u>(20 177 603)⁽²⁾</u>	<u>(10 367 594)</u>
		<u>\$10 078 228</u>	<u>\$2 832 527</u>	<u>\$ (433 990)⁽²⁾</u>	<u>\$ 6 811 711</u>
Particuliers, sociétés et autres	<i>Individuals, Corporations and Others</i>				
Prêts et avances	<i>Loans and advances</i>				
Particuliers	<i>Individuals</i>	\$ 327 575	\$4 387 539	\$1 356 179 ⁽³⁾	\$(2 703 785)
Sociétés et autres:	<i>Corporations and others:</i>				
Fonds renouvelable du Service général des achats	<i>Revolving Fund of the General Purchasing Service</i>	900 000		1 043 379 ⁽⁴⁾	1 943 379
Grand Council of the Crees (of Québec)	<i>Grand Council of the Crees (of Québec)</i>	3 300 000			3 300 000
Northern Québec Inuit Association	<i>Northern Québec Inuit Association</i>	2 200 000			2 200 000
Hôpitaux (Fonds de roulement)	<i>Hospitals (Working Capital)</i>		782 226		(782 226)
Autres	<i>Other</i>	<u>1 964 579</u>	<u>1 005 239</u>		<u>959 340</u>
		<u>\$8 692 154</u>	<u>\$6 175 004</u>	<u>\$2 399 558</u>	<u>\$4 916 708</u>

* Y compris les montants à payer.

* Including amounts payable.

** En ce qui concerne les prêts et avances, les montants radiés au cours de l'année financière et les redressements à la provision pour pertes ne sont pas pris en considération.

** As regards "Loans and Advances", amounts written off during the fiscal year and adjustments to the allowance for losses are not taken into account.

(1) Montants portés à « Obligations et billets »

Société d'habitation du Québec	
Prêts et avances	\$8 246 862
Intérêts à recevoir capitalisés	96 146
	<u>\$8 343 008</u>

(1) Amounts transferred to "Bonds and Notes"

Société d'habitation du Québec	
Loans and advances	\$8 246 862
Capitalized interest receivable	96 146
	<u>\$8 343 008</u>

(2) Municipalités et organismes municipaux

Montant viré de « Prêts et avances » à:	
Obligations et billets	\$19 743 613
Plus: Prêts virés à dépenses	\$1 934 303
Moins: Intérêts à recevoir capitalisés à « Prêts et avances »	<u>1 500 313</u>
	<u>433 990</u>
	<u>\$20 177 603</u>

(2) Municipalities and municipal bodies

Amount transferred from "Loans and Advances" to:	
Bonds and notes	\$19 743 613
Plus: Loans transferred to expenses	\$1 934 303
Less: Interest receivable ca- pitalized to "Loans and Advances"	<u>1 500 313</u>
	<u>433 990</u>
	<u>\$20 177 603</u>

(3) Réclamations aux étudiants des paiements de garantie effectués aux institutions financières dans le cadre de la Loi des prêts et bourses aux étudiants, 1966/67, c. 70.

(3) Claims to students for guaranteed payments made to financial institutions in the framework of the Students Loans and Scholarships Act, 1966/67, c. 70.

(4) Inventaire au 1er avril 1975 des fournitures et accessoires de bureau et de laboratoire cédé par le ministère des Travaux publics et approvisionnement au Fonds renouvelable du Service général des achats.

(4) Inventories as at April 1, 1975 of office and laboratory supplies transferred from the Department of Public Works and Supply to the Revolving Fund of the General Purchasing Service.

SECTION 3

OPÉRATIONS DE LA DETTE

DEBT TRANSACTIONS

Les opérations de la dette sont celles qui regroupent les emprunts effectués, les emprunts remboursés et les contributions aux fonds d'amortissement. Elles affectent uniquement la dette publique et n'influencent pas le résultat des opérations budgétaires ni la dette nette.

Debt transactions are those which relate to amounts borrowed, loans reimbursed and contributions to the sinking funds. They affect only the public debt and therefore have no influence on the result of budgetary transactions nor on the net debt.

SECTION 3**SECTION 3**

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

OPÉRATIONS DE LA DETTE

	PAGE
Sommaire	3-4
Détail	
Emprunts effectués	3-4
Emprunts remboursés	3-6
Contributions aux fonds d'amortissement	3-8

DEBT TRANSACTIONS

	PAGE
Summary	3-4
Details	
<i>Amounts borrowed</i>	3-4
<i>Reimbursed loans</i>	3-6
<i>Contributions to the Sinking Funds</i>	3-8

**OPÉRATIONS
DE LA DETTE**de l'année financière
terminée le 31 mars 1976**DEBT
TRANSACTIONS**for the fiscal year
ended March 31, 1976

SOMMAIRE

SUMMARY

		Emprunts effectués Amounts borrowed	Emprunts remboursés Reimbursed Loans
Bons du trésor et billets	Treasury bills and notes		\$ 24 338 054
Obligations	Bonds	\$1 147 017 550	211 316 156
Prime de change sur les obligations annulées	Exchange premium on cancelled bonds		184 345
Autres emprunts	Other loans	59 247 575	7 504 187
Dettes assumées	Assumed debts		4 298 366
		1 206 265 125	247 641 108
Contributions aux fonds d'amortissement	Contributions to the sinking funds		28 389 448
		<u>\$1 206 265 125</u>	<u>\$276 030 556</u>

DÉTAIL

DETAILS

EMPRUNTS EFFECTUÉS**AMOUNTS BORROWED**

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	Taux % Rate	Prix de vente Selling Price	Valeur nominale Face Value	Emprunts effectués Amounts borrowed
Obligations	Bonds				
Négociables	Negotiable				
En monnaie du Canada	In Canadian funds				
15- 5-1975	2-12-1995	9 ¹ / ₂	\$ 95.66		\$ 42 000 000
9- 9-1975	9- 9-2000	9 ¹ / ₂	100.00		30 000 000
9- 9-1975	9- 9-2000	10 ¹ / ₂	100.00		60 000 000
4-11-1975	4- 9-1999	10 ³ / ₄	99.50		72 000 000
10-11-1975	10-11-2000	9 ⁷ / ₈	98.50		8 000 000
19-11-1975	19-11-1995	10 ¹ / ₄	96.50		75 000 000
15- 1-1976	4- 9-1999	10 ³ / ₄	99.50		84 000 000
15- 1-1976	10-11-2000	9 ⁷ / ₈	99.75		16 000 000
1- 3-1976	19-11-1995	10 ¹ / ₄	100.00		100 000 000
1- 3-1976	1- 3-2001	9 ³ / ₈	100.00		10 000 000
31- 3-1976	31- 3-1986	10	100.00		50 000 000
					<u>547 000 000</u>
En monnaie des États-Unis	In U.S. funds				
15-11-1974	15-11-1994	9 ³ / ₄ , 9 ⁷ / ₈ , 10		\$ 25 000 000	25 750 000
15- 5-1975	15- 5-2000	9 ⁷ / ₈	100.00	100 000 000	102 912 400
15- 7-1975	15- 7-1995	8 ¹ / ₄ , 9 ³ / ₈	100.00	13 000 000	13 390 000
15- 7-1975	15- 7-1995	8 ³ / ₄ , 9 ³ / ₈	100.00	27 000 000	27 566 900
15- 1-1976	15- 1-1983	9	100.00	75 000 000	75 161 250
				<u>\$240 000 000*</u>	<u>244 780 550*</u>

EMPRUNTS EFFECTUÉS
(suite)**AMOUNTS BORROWED**
(Cont'd.)

Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	Taux % <i>Rate</i>	Prix de vente <i>Selling Price</i>	Valeur nominale <i>Face Value</i>	Emprunts effectués <i>Amounts borrowed</i>
Non négociables		Not negotiable			
En monnaie du Canada	In Canadian funds				
Obligations d'épargne du Québec	Québec Savings Bonds				
1- 6-1975	1- 6-1980	8 1/2**	100.00		\$ 347 216 000
Gouvernement du Canada		Government of Canada			
Régime de pensions	Pension Plan				
1975/76	1995/96	8.21 @ 9.48			8 021 000
					355 237 000
					<u>\$1 147 017 550</u>
Autres emprunts		Other Loans			
		Recettes <i>Receipts</i>	Virements <i>Transfers</i>	Net Net	
Gouvernement du Canada		Government of Canada			
Zones spéciales	Special areas				
Avances progressives sur projets en cours	Advanced instalments on projects in progress	\$15 694 194	\$(22 962 823)	\$(7 268 629)	
Projets terminés	Projects completed		26 516 204***	26 516 204	
1- 4-1975	1976 @ 2005	9 @ 10.375			\$ 19 247 575
Autoroute no 13	Autoroute No. 13				
Avances	Advances				40 000 000
					59 247 575
Total	Total				<u>\$1 206 265 125</u>

* Équivalent canadien de la valeur nominale aux dates de réalisation des emprunts.
N'inclut pas un montant de \$27 000 000 d'obligations en monnaie des États-Unis émises le 30 juillet 1975 en échange d'obligations de la Province de Québec, émises en 1973 et échéant en 1993.

** À compter du 1er novembre 1975, ce taux a été porté à 10% l'an jusqu'à échéance, en vertu de l'arrêté en conseil 4166 '75.

*** Incluant \$3 553 381 d'intérêts capitalisés

* Canadian equivalent of the face value on the dates the loans were carried out.

Does not include \$27 000 000 bonds issued in U.S. Funds on July 30, 1975 in exchange of Province of Québec bonds issued in 1973 and maturing in 1993.

** As of November 1, 1975, this rate was increased to 10% per annum until maturity, under Order in Council 4166 '75.

*** Including \$3 553 381 capitalized interest.

**OPÉRATIONS
DE LA DETTE**
de l'année financière
terminée le 31 mars 1976
(suite)

**DEBT
TRANSACTIONS**
for the fiscal year
ended March 31, 1976
(Cont'd.)

EMPRUNTS REMBOURSÉS**REIMBURSED LOANS**

Bons du trésor et billets	Treasury Bills and Notes	Émissions Issues	Remboursements Reimbursements	Emprunts remboursés Reimbursed Loans
En monnaie du Canada	<i>In Canadian funds</i>			
Banque Canadienne	<i>Canadian Imperial</i>			
Impériale de Commerce	<i>Bank of Commerce</i>	\$ 27 750 000	\$ 27 750 000	
Banque Canadienne	<i>Canadian National</i>			
Nationale	<i>Bank</i>	27 750 000	27 750 000	
Banque de Montréal	<i>Bank of Montréal</i>	49 950 000	49 950 000	
Banque de	<i>Bank of</i>			
Nouvelle-Écosse	<i>Nova Scotia</i>	9 250 000	9 250 000	
Banque Provinciale	<i>Provincial Bank</i>			
du Canada	<i>of Canada</i>	14 300 000	14 300 000	
Banque Royale du	<i>Royal Bank of</i>			
Canada	<i>Canada</i>	44 550 000	44 550 000	
Banque Toronto-	<i>Toronto-Dominion</i>			
Dominion	<i>Bank</i>	9 250 000	9 250 000	
Caisse de dépôt	<i>Caisse de dépôt</i>			
et placement du Québec	<i>et placement du Québec</i>	24 450 000	24 450 000	
Receveur général	<i>Receiver General</i>			
du Canada	<i>of Canada</i>		12 299 654*	\$12 299 654
		<u>207 250 000</u>	<u>219 549 654</u>	<u>12 299 654</u>
En monnaie des États-Unis	<i>In U.S. funds</i>			
Diverses personnes	<i>Various parties</i>		12 038 400**(1)	12 038 400
		<u>\$207 250 000</u>	<u>\$231 588 054**</u>	<u>\$24 338 054</u>

* Exonération d'emprunts réclamée du Gouvernement du Canada en 1975/76 dans le cadre des projets d'investissement dans le développement et comptabilisée aux revenus de cette année financière.

** Équivalent canadien de \$12 000 000 en monnaie des États-Unis au taux de change en vigueur au 31 mars 1975.

* Loan forgiveness claimed from the Government of Canada in 1975/76 under the federal program "Capital Development Projects" and recorded as revenue for this fiscal year.

** Canadian equivalent of \$12 000 000 in U.S. funds at the exchange rate effective on March 31, 1975.

EMPRUNTS REMBOURSÉS REIMBURSED LOANS

Date d'échéance Date of Maturity	Date d'émission Date of Issue			
Obligations	Bonds			
Négociables	Negotiable			
En monnaie du Canada	In Canadian funds			
1- 4-1975	1- 4-1970	\$ 200 000		
15- 4-1975	15- 4-1971	2 905 000		
1- 6-1975	1- 6-1970	1 350 000		
1- 6-1975	1- 6-1969	50 000 000		
1- 8-1975	1- 8-1967	1 250 000		
1- 8-1975	1- 8-1970	850 000		
15- 9-1975	15- 9-1968	1 500 000		
1-11-1975	1- 1-1973	830 000		
15-11-1975	1-12-1969	40 381 000		
1-12-1975	1-12-1967	900 000		
15-12-1975	15-12-1971	2 500 000		
15- 1-1976	15- 1-1968	1 000 000	\$103 666 000	
En monnaie de la République fédérale d'Allemagne	In Federal Republic of Germany funds			
18- 9-1975	18- 9-1968	6 476 612		
1- 2-1976	1- 2-1969	21 379 144	27 855 756 ^{*(1)}	
			131 521 756	
Non négociables	Not negotiable			
Obligations d'épargne du Québec	Québec Savings Bonds			
1- 5-1975	1- 5-1965	20 933 350		
1- 5-1976	1- 5-1966	938 800		
1- 6-1981	1- 6-1971	2 748 550		
1- 6-1982	1- 6-1972	2 374 800		
1- 4-1983	1- 4-1973	3 069 500		
1- 5-1979	1- 5-1974	3 549 300		
1- 6-1980	1- 6-1975	46 180 100	79 794 400	\$211 316 156
Prime de change sur les obligations en monnaie des États-Unis annulées au cours de l'année financière et comptabilisée aux opérations budgétaires	Exchange premium on bonds in U.S. funds cancelled during the fiscal year and recorded as budgetary transactions.			184 345

**OPÉRATIONS
DE LA DETTE**
de l'année financière
terminée le 31 mars 1976
(suite)

**DEBT
TRANSACTIONS**
for the fiscal year
ended March 31, 1976
(Cont'd.)

Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	Date d'émission <i>Date of Issue</i>		
Autres emprunts	Other Loans		
En monnaie du Canada	In Canadian funds		
Gouvernement du Canada	Government of Canada		
Expo '67 1- 4-1975	Expo '67 1- 4-1969	\$1 992 000	
Zones spéciales 1- 4-1975	Special areas 1- 4-1972-74	346 345	
En monnaie des États-Unis (Euro-dollars)	In U.S. funds (Euro-dollars)		
30- 6-1975	30- 6-1970	5 165 842 ^{*(1)}	\$7 504 187
Dettes assumées	Assumed Debts		
Construction du boulevard Métropolitain de Montréal	Construction of the Montréal Metropolitan Boulevard	3 146 696 ^{** (1)}	
Institutions universitaires	Universitarian Institutions	331 970	
Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires en 1947	Commission municipale de Québec for the settlement of school debts in 1947	110 700	
Institut Armand-Frappier	Institut Armand-Frappier	231 000	
Hôpital St-Luc	Hôpital St-Luc	438 000	
Association athlétique nationale de la jeunesse	Association athlétique nationale de la jeunesse	40 000	4 298 366
			223 303 054
Contributions aux fonds d'amortissement	Contributions to the Sinking Funds		
Pour détail, voir page 6-34	For details, see page 6-34		28 389 448
Total	Total		\$251 692 502
			\$276 030 556

* Équivalent canadien aux dates de réalisation des emprunts.

** Y compris \$2 480 922 représentant l'équivalent canadien d'une valeur nominale de \$2 449 911 d'une dette assumée en monnaie des États-Unis au taux de change en vigueur à la date d'acceptation de cette dette.

(1) Le coût du remboursement des emprunts en monnaie étrangère apparaît à la page suivante.

* Canadian equivalent on the dates the loans were carried out.

** Including \$2 480 922 being the Canadian equivalent of a face value of \$2 449 911 out of an assumed debt in U.S. funds at the rate of exchange effective on the date the debt was assumed.

(1) The reimbursement cost of loans in foreign funds is shown on the following page.

Le coût du remboursement des emprunts en monnaie étrangère est le suivant:

The reimbursement cost of loans in foreign funds is the following:

		Valeur nominale Face value	Équivalent canadien de la valeur nominale Canadian equivalent of the face value	Coût du remboursement Cost of reimbursement	Gain (1) ou (perte) (2) Gain (1) or (loss) (2)
En monnaie des États-Unis	In U.S. funds				
Bons du trésor	Treasury bills	\$12 000 000	\$12 038 400	\$12 360 000	\$ (321 600)
Obligations négociables (euro-dollars)	Negotiable bonds (euro-dollars)	5 000 000	5 165 842	5 146 000	19 842
Dette assumée	Assumed debt				
Construction du boulevard Métropolitain de Montréal	Construction of the Montréal Metropolitan Boulevard	2 449 911	2 480 922	2 506 387	(25 465)
		<u>\$19 449 911</u>	<u>19 685 164</u>	<u>20 012 387</u>	<u>(327 223)</u>
En monnaie de la République fédérale d'Allemagne	In Federal Republic of Germany funds				
Obligations négociables	Negotiable bonds	DM 104 000 000	27 855 756	40 338 144	(12 482 388)
			<u>\$47 540 920</u>	<u>\$60 350 351</u>	<u>\$(12 809 611)</u>

(1) Montant inscrit aux revenus.

(1) Amount recorded as revenue.

(2) Montant inscrit aux dépenses — service de la dette.

(2) Amount recorded as expenditure — debt service.

SECTION 4

FONDS CONSOLIDÉ DU REVENU

CONSOLIDATED REVENUE FUND

Le fonds consolidé du revenu représente les placements temporaires, les comptes à recevoir et les intérêts courus et à recevoir, déduction faite des chèques en circulation moins encaissés, avances du fonds en fidéicommis, comptes à payer et intérêts courus à payer.

Les variations au fonds consolidé du revenu au cours d'une année financière proviennent des opérations budgétaires, non budgétaires et de la dette sans tenir compte des redressements de la dette nette.

The consolidated revenue fund represents temporary investments, accounts receivable and interest accrued and receivable, after deduction of the outstanding cheques less cash, advances from the trust fund, accounts payable and accrued interest payable.

Variations in the consolidated revenue fund during a fiscal year come from the budgetary, non-budgetary and debt transactions, excluding adjustments to the net debt.

SECTION 4

SECTION 4

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

FONDS CONSOLIDÉ DU REVENU

Provenance et utilisation des fonds	PAGE 4-4
Situation du fonds consolidé du revenu	4-4

CONSOLIDATED REVENUE FUND

<i>Source and Application of Funds</i>	PAGE 4-4
<i>Statement of the Consolidated Revenue Fund</i>	4-4

**FONDS CONSOLIDÉ
DU REVENU****CONSOLIDATED REVENUE
FUND****Provenance et utilisation des
fonds de l'année financière
terminée le 31 mars 1976****Source and application of
funds for the fiscal year
ended March 31, 1976**

SOMMAIRE	SUMMARY	Provenance Source	Utilisation Application
Opérations budgétaires — déficit (voir page 1-4)	Budgetary transactions — deficit (see page 1-4)		\$ 873 405 847
Moins	Less		
Opérations budgétaires ne requérant pas d'utilisation de fonds*	Budgetary transactions requiring no outlay of funds*		114 079 034
			759 326 813
Opérations non budgétaires (voir page 2-4)	Non-budgetary transactions (see page 2-4)		193 003 878
Opérations de la dette (voir page 3-4)	Debt transactions (see page 3-4)	\$1 206 265 125	276 030 556
Accroissement du solde déficitaire	Deficit increase	22 096 122	
		<u>\$1 228 361 247</u>	<u>\$1 228 361 247</u>

* Principalement pour le Régime de retraite des employés
du gouvernement et des organismes publics.* Mainly for the Government and Public Employees Retirement
Plan.**Situation du fonds consolidé
du revenu
au 31 mars 1976****Statement of the Consolidated
Revenue Fund
as at March 31, 1976**

		1976	1975
Placements temporaires	Temporary investments	\$ 787 443 428	\$288 645 298
Comptes à recevoir	Accounts receivable	681 418 999	584 989 812
Intérêts courus et à recevoir	Interest accrued and receivable	23 505 172	15 621 478
		<u>1 492 367 599</u>	<u>889 256 588</u>
Moins	Less		
Chèques en circulation moins encaisse	Outstanding cheques less cash	96 300 417	62 791 758
Avances du fonds en fidéicomis	Advances from the trust fund	38 871 364	35 691 038
Comptes à payer	Accounts payable	1 292 747 014	747 849 312
Intérêts courus à payer	Accrued interest payable	171 149 856	127 529 410
		<u>1 599 068 651</u>	<u>973 861 518</u>
Solde déficitaire au 31 mars	Deficit as at March 31	<u>\$ 106 701 052</u>	<u>\$ 84 604 930</u>
Accroissement du solde déficitaire	Deficit increase		<u>\$22 096 122</u>

SECTION 5

ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF***STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES*****ÉTAT DE LA DETTE NETTE*****STATEMENT OF NET DEBT***

SECTION 5**SECTION 5**

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF

État de l'actif et du passif
État de la dette nette
Notes afférentes aux états financiers

PAGE
5-4
5-6
5-7

STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES

Statement of Assets and Liabilities
Statement of Net Debt
Notes to Financial Statements

PAGE
5-4
5-6
5-7

**ÉTAT DE L'ACTIF
ET DU PASSIF**
au 31 mars 1976
**STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES**
as at March 31, 1976

Page	ACTIF	ASSETS	1976	1975 (Note 7)
	Placements temporaires	<i>Temporary investments</i>		
6-4	Institutions financières	<i>Financial institutions</i>	\$ 632 443 428	\$ 288 645 298
6-5	Entreprise du Gouver- nement du Québec	<i>Québec Government enterprise</i>	155 000 000	—
			787 443 428	288 645 298
6-6	Comptes à recevoir	<i>Accounts receivable</i>	681 418 999	584 989 812
6-8	Intérêts courus et à recevoir	<i>Interest accrued and receivable</i>	23 505 172	15 621 478
			1 492 367 599	889 256 588
6-10	Placements — actions, obligations, billets, prêts et avances (note 3)	<i>Investments — shares, bonds, notes, loans and advances (Note 3)</i>		
6-10	Entreprises du gouver- nement du Québec	<i>Québec Government enterprises</i>	1 116 177 706	934 902 162
6-12	Municipalités et organismes municipaux	<i>Municipalities and municipal bodies</i>	67 258 871	60 447 160
6-18	Particuliers, sociétés et autres	<i>Individuals, corporations and others</i>	34 407 607	29 400 581
			1 217 844 184	1 024 749 903
6-23	Autres actifs	<i>Other assets</i>	2 251 118	2 251 118
	TOTAL DE L'ACTIF	TOTAL ASSETS	2 712 462 901	1 916 257 609
5-6	DETTE NETTE	<i>NET DEBT</i>	4 023 754 725	3 154 696 671
			\$6 736 217 626	\$5 070 954 280

Le Contrôleur des Finances,
MARCEL LEFAIVRE
Comptroller of Finance.

Le Sous-ministre des Finances,
PIERRE GOYETTE
Deputy Minister of Finance.

Page	PASSIF	LIABILITIES	1976	1975 (Note 7)
6-24	Chèques en circulation moins encaisse	<i>Outstanding cheques less cash</i>	\$ 96 300 417	\$ 62 791 758
	Avances des fonds en fidéicommis	<i>Advances from the trust funds</i>	38 871 364	35 691 038
6-24	Comptes à payer (note 4)	<i>Accounts payable (Note 4)</i>	1 292 747 014	747 849 312
6-25	Intérêts courus	<i>Accrued interest</i>	171 149 856	127 529 410
			<u>1 599 068 651</u>	<u>973 861 518</u>
	Provision pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics (note 5)	<i>Provision for the Government and Public Employees Retirement Plan (Note 5)</i>	<u>181 367 567</u>	<u>67 198 130</u>
	DETTE PUBLIQUE (note 6)	<i>PUBLIC DEBT (Note 6)</i>		
6-25	Bons du trésor	<i>Treasury bills</i>	91 513 071	115 851 125
6-26	Obligations moins fonds d'amortissement	<i>Bonds less sinking funds</i>	4 569 789 378	3 667 009 570
6-39	Autres emprunts	<i>Other loans</i>	205 689 996	153 946 608
6-41	Dettes assumées	<i>Assumed debts</i>	88 788 963	93 087 329
			<u>4 955 781 408</u>	<u>4 029 894 632</u>
	TOTAL DU PASSIF	<i>TOTAL LIABILITIES</i>	<u>\$6 736 217 626</u>	<u>\$5 070 954 280</u>

Les notes à la page 5-7 font partie intégrante des états financiers.

The notes on page 5-7 are an integral part of the financial statements.

**ÉTAT DE LA
DETTE NETTE
de l'année
financière terminée
le 31 mars 1976**

**STATEMENT OF
NET DEBT
for the fiscal
year ended
March 31, 1976**

		1976	1975
Solde au début	<i>Balance at the beginning</i>	\$3 154 696 671	\$2 867 725 689
Déficit des opérations budgétaires (voir page 1-4)	<i>Deficit on budgetary transactions (see page 1-4)</i>	873 405 847	287 102 768
		<u>4 028 102 518</u>	<u>3 154 828 457</u>
Redressements	<i>Adjustments</i>		
Aux fonds d'amortissement Inscription à la valeur nominale des obligations détenues au 1er avril 1975 auparavant montrées à leur coût amorti	<i>To sinking funds To record at their face value the bonds withheld as at April 1, 1975 previously shown at their amortized cost</i>	(4 347 793)	
Aux dettes assumées Escompte sur obligations rachetées avant échéance (1)	<i>To assumed debts Discount on bonds redeemed before maturity (1)</i>		(131 786)
		<u>\$4 023 754 725</u>	<u>\$3 154 696 671</u>

(1) À compter du 1er avril 1976, cet escompte est inscrit aux revenus.

(1) Beginning from April 1, 1976, that discount is recorded as revenue.

NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
de l'année financière terminée
le 31 mars 1976

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
for the fiscal year ended
March 31, 1976

1. Conventions comptables

Les états financiers ont été dressés selon les conventions comptables énoncées dans la directive du Conseil du trésor du 17 février 1971 reproduite à la page 8. Ces conventions ont été précisées et commentées par le Contrôleur des finances dans son exposé à la page 11.

2. Changements dans la comptabilisation des transactions à compter du 1er avril 1975

Les contributions du Gouvernement du Canada et les remboursements auparavant inscrits en déduction des dépenses sont maintenant comptabilisés aux revenus.

Il n'y a plus d'imputations pour les transactions entre ministères ou leurs unités administratives.

Les frais incidents à la réalisation et à la perception des revenus auparavant déduits des revenus sont maintenant inscrits aux dépenses.

3. Changements dans la présentation des états financiers

État de l'actif et du passif distinct pour les fonds en fidéicommiss

À compter de la présente année, la situation financière des fonds en fidéicommiss est présentée distinctement; auparavant, ces comptes apparaissaient à l'état de l'actif et du passif de la Province.

Placements

Les actions dans les entreprises du gouvernement apparaissant autrefois dans les placements permanents, les prêts et avances, de même que les obligations et billets inclus auparavant aux autres actifs et enfin, les avances pour fonds de roulement aux hôpitaux montrés antérieurement comme comptes à recevoir ont été regroupés sous la rubrique « Placements ».

4. Comptes à payer

Les comptes à payer comprennent \$11 348 068 représentant le solde dû sur les acquisitions de biens en capital payable par versements et \$600 103 003 représentant le coût probable pour 1975/76 du règlement des conventions collectives des secteurs public et parapublic selon les offres patronales déposées au 31 mars 1976.

5. Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics

	1976	1975
		(redressé)
Comptes à payer — pour couvrir les engagements exigibles dans le cadre du programme de bien-être	\$ 22 963 247	\$12 031 284
Provision pour le Régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics	181 367 567	67 198 130
	<u>\$204 330 814</u>	<u>\$79 229 414</u>

1. Accounting policies

The financial statements have been drawn up in accordance with the accounting policies set forth by a ruling issued by the Treasury Board on February 17, 1971 and described on page 8. These policies have been defined and commented upon by the Comptroller of Finance in the outline of these policies on page 11.

2. Changes in the accounting method beginning from April 1, 1975

The Government of Canada contributions and the reimbursements previously accounted for as deductions from expenditure are now recorded as revenue.

There is no more charges for services rendered between departments or their administrative units.

Charges relative to the realization and collection of revenue previously deducted from revenue are now recorded as expenditure.

3. Changes in the presentation of financial statements

Separate statement of assets and liabilities for the Trust Funds

Beginning from this fiscal year, the financial position of the Trust Funds is presented separately; these were previously shown on the Province of Québec statement of assets and liabilities.

Investments

Shares in government enterprises previously shown in long-term investments, loans and advances, as well as bonds and notes previously included in other assets and finally advances to hospitals for working capital previously shown as accounts receivable are now regrouped under the heading "Investments".

4. Accounts payable

Accounts payable include \$11 348 068 representing the balance due on acquisitions of capital assets payable by instalments and \$600 103 003 representing the estimated cost 1975/76 for the settlement of the collective agreements with the public and parapublic sectors in accordance with the Government's offers tabled as at March 31, 1976.

5. Government and public employees retirement plan

	1976	1975
		(restated)
Accounts payable — To cover commitments for amounts required under the welfare program	\$ 22 963 247	\$12 031 284
Provision for the Government and public employees retirement plan	181 367 567	67 198 130
	<u>\$204 330 814</u>	<u>\$79 229 414</u>

6. Dette publique en monnaie étrangère

La dette publique en monnaie étrangère est inscrite en équivalent canadien de la valeur nominale aux dates de réalisation des emprunts ou d'acceptation des dettes assumées. Si le taux de change en vigueur au 31 mars 1976 avait été appliqué au montant venant à échéance au cours de l'année financière 1976/77, cette dette publique aurait été moindre de \$321 788.

7. Chiffres comparatifs

Pour fins de comparaison, les chiffres de 1975 ont été redressés pour tenir compte des transferts de juridiction et des changements mentionnés aux notes 2, 3 et 5.

8. Passif éventuel et engagements

Les emprunts garantis \$6 569 759 988 et les autres engagements \$1 849 490 206 apparaissent aux pages 6-46 et 6-59.

6. Public debt in foreign funds

The public debt in foreign funds is recorded in the Canadian equivalent of the face value on the dates the loans were carried out or the debts accepted. Had the rate of exchange effective on March 31, 1976 been applied to the amount of the public debt maturing within the 1976/77 fiscal year, that public debt would have decreased by \$321 788.

7. Comparative figures

For purposes of comparison, the 1975 figures have been restated to take into account the jurisdiction transfers and the changes mentioned in Notes 2, 3 and 5.

8. Contingencies and commitments

Guaranteed loans for \$6 569 759 988 and other commitments for \$1 849 490 206 are shown on page 6-46 and 6-59.

SECTION 6

**ANNEXES DE L'ÉTAT DE L'ACTIF ET
DU PASSIF**

***SCHEDULES TO THE STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES***

SECTION 6**SECTION 6****TABLE DES MATIÈRES****TABLE OF CONTENTS****ANNEXES DE L'ÉTAT DE L'ACTIF ET
DU PASSIF**

	PAGE
Placements temporaires	6- 4
Comptes à recevoir	6- 6
Intérêts courus et à recevoir	6- 8
Placements	6-10
Autres actifs	6-23
Chèques en circulation moins encaisse	6-24
Comptes à payer	6-24
Intérêts courus	6-25
Dette publique	
Bons du trésor	6-25
Obligations moins fonds d'amortissement	6-26
Autres emprunts	6-39
Dettes assumées	6-41
Échéancier sommaire	6-45
Emprunts garantis	6-46
Engagements	6-59
Échéancier sommaire des subventions pour le remboursement d'emprunts relatifs à des dépenses en capital	6-80

**SCHEDULES TO THE STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES**

	PAGE
<i>Temporary Investments</i>	6- 4
<i>Accounts Receivable</i>	6- 6
<i>Interest Accrued and Receivable</i>	6- 8
<i>Investments</i>	6-10
<i>Other Assets</i>	6-23
<i>Outstanding Cheques less Cash</i>	6-24
<i>Accounts Payable</i>	6-24
<i>Accrued Interest</i>	6-25
<i>Public Debt</i>	
<i>Treasury Bills</i>	6-25
<i>Bonds less Sinking Funds</i>	6-26
<i>Other Loans</i>	6-39
<i>Assumed Debts</i>	6-41
<i>Summary Schedule of Maturity</i>	6-45
<i>Guaranteed Loans</i>	6-46
<i>Commitments</i>	6-59
<i>Summary Schedule of grant maturity for the repayment of loans relating to capital expenditure</i>	6-80

PLACEMENTS
TEMPORAIRESTEMPORARY
INVESTMENTS

	Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	Taux % <i>Rate</i>	Montant <i>Amount</i>	
				1976	1975
Institutions financières Financial institutions					
En monnaie du Canada <i>In Canadian funds</i>					
Banque Canadienne Impériale de Commerce <i>Canadian Imperial Bank of Commerce</i>	2-3-76	2-6-76	9.56	\$ 10 000 000	
	12-3-76	7-5-76	10.05	10 000 000	
				<u>20 000 000</u>	\$ 10 000 000
Banque Canadienne Nationale <i>Canadian National Bank</i>	19-1-76	2-4-76	9.25	10 000 000	
	19-1-76	1-4-76	9.30	10 000 000	
	19-1-76	15-4-76	9.25	9 784 280	
	20-1-76	9-4-76	9.25	10 000 000	
	22-1-76	1-4-76	9.15	10 000 000	
	23-1-76	5-4-76	9.10	20 000 000	
	27-1-76	29-4-76	9.20	10 000 000	
	30-1-76	6-4-76	9.10	10 000 000	
	17-2-76	6-5-76	9.20	7 353 600	
	17-2-76	7-5-76	9.20	20 000 000	
	17-2-76	15-4-76	9.15	10 000 000	
	18-2-76	3-5-76	9.30	10 000 000	
	18-2-76	5-5-76	9.25	10 000 000	
	18-2-76	4-5-76	9.25	10 000 000	
	3-3-76	13-5-76	9.60	10 000 000	
	17-3-76	23-4-76	10.00	9 899 648	
	18-3-76	30-4-76	10.20	15 000 000	
	18-3-76	4-6-76	10.17	4 893 650	
				<u>196 931 178</u>	44 959 350
Banque de Montréal <i>Bank of Montréal</i>	18-2-76	27-4-76	9.20	10 000 000	
	12-3-76	13-4-76	9.75	9 915 245	
	17-3-76	30-4-76	10.13	10 000 000	
	23-3-76	7-6-76	10.40	10 000 000	
				<u>39 915 245</u>	84 973 450
Banque de Nouvelle-Écosse <i>Bank of Nova Scotia</i>	16-2-76	6-4-76	9.20	10 000 000	
	8-3-76	10-5-76	9.90	10 000 000	
	16-3-76	15-4-76	10.05	10 000 000	
				<u>30 000 000</u>	10 000 000
Banque Provinciale du Canada <i>Provincial Bank of Canada</i>	19-1-76	2-4-76	9.22	10 000 000	
	20-1-76	5-4-76	9.17	4 906 320	
	22-1-76	1-4-76	9.22	10 000 000	
	27-1-76	29-4-76	9.15	10 000 000	
	30-1-76	5-5-76	9.10	5 000 000	
	30-1-76	21-4-76	9.10	4 899 830	
	30-1-76	3-5-76	9.14	10 000 000	
	17-2-76	7-4-76	9.20	2 468 875	
	18-2-76	10-5-76	9.20	10 000 000	
	2-3-76	2-4-76	9.50	10 000 000	
	3-3-76	3-5-76	9.57	10 000 000	
	18-3-76	1-6-76	10.35	10 000 000	
	22-3-76	3-5-76	10.15	10 000 000	
	22-3-76	14-5-76	10.15	10 000 000	
				<u>117 275 025</u>	30 000 000

	Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	Taux % <i>Rate</i>	Montant <i>Amount</i>	
				1976	1975
Banque Royale du Canada <i>Royal Bank of Canada</i>	8-3-76	10-5-76	9.95	\$ 5 000 000	
	11-3-76	2-4-76	9.50	10 000 000	
	18-3-76	1-6-76	10.41	10 000 000	
	22-3-76	1-6-76	10.30	10 000 000	
				<u>35 000 000</u>	\$ 40 000 000
Banque Toronto-Dominion <i>Toronto-Dominion Bank</i>	19-1-76	19-4-76	9.30	5 000 000	
	18-2-76	13-5-76	9.20	5 000 000	
	8-3-76	8-4-76	10.00	5 000 000	
				<u>15 000 000</u>	10 000 000
Banque Mercantile du Canada <i>The Mercantile Bank of Canada</i>	20-1-76	13-4-76	9.20	4 896 350	
	20-1-76	7-4-76	9.20	4 903 600	
	20-1-76	14-4-76	9.20	4 405 590	
	20-1-76	12-4-76	9.20	9 795 100	
	27-1-76	7-4-76	9.15	10 000 000	
	27-1-76	8-4-76	9.15	10 000 000	
	27-1-76	6-4-76	9.15	10 000 000	
	16-2-76	26-4-76	9.20	10 000 000	
	16-2-76	15-4-76	9.15	19 708 600	
	17-2-76	27-4-76	9.15	10 000 000	
	18-2-76	29-4-76	9.13	4 912 750	
	5-3-76	14-5-76	9.45	9 821 990	
	11-3-76	5-5-76	9.75	10 000 000	
	11-3-76	6-5-76	9.75	10 000 000	
	16-3-76	15-4-76	10.10	10 000 000	
	16-3-76	13-5-76	9.80	10 000 000	
	16-3-76	28-5-76	10.05	10 000 000	
	18-3-76	30-4-76	10.10	4 941 200	
	22-3-76	7-5-76	10.16	4 936 800	
	22-3-76	27-5-76	10.20	10 000 000	
				<u>178 321 980</u>	<u>54 569 282</u>
				632 443 428	284 502 082
En monnaie des États-Unis <i>In U.S. funds</i>					
Banque Mercantile du Canada <i>The Mercantile Bank of Canada</i>					4 143 216*
Entreprise du Gouvernement du Québec Québec Government enterprise					
En monnaie du Canada <i>In Canadian funds</i>					
Régie des installations olympiques	30-3-76	31-5-76	10.25	155 000 000	
				<u>\$787 443 428</u>	<u>\$288 645 298</u>

* Équivalent canadien au taux de change en vigueur le 31 mars.

* Canadian equivalent at the rate of exchange effective on March 31.

**COMPTES
À RECEVOIR****ACCOUNTS
RECEIVABLE**

		Affaires sociales <i>Social Affairs</i>	Conseil exécutif <i>Executive Council</i>	Finances <i>Finance</i>	Justice <i>Justice</i>
Revenus	Revenue				
Impôts sur le revenu et sur les biens	<i>Income and property taxes</i>				
Revenu des particuliers	<i>Personal income</i>				
Sociétés — capital et profits	<i>Corporations — capital and profits</i>				
Successions	<i>Successions</i>				
Autres	<i>Other</i>				
Taxes à la consommation	<i>Consumer taxes</i>				
Vente en détail	<i>Retail sales</i>				
Carburants	<i>Fuel</i>				
Tabac	<i>Tobacco</i>				
Repas et hôtellerie	<i>Meals and hotels</i>				
Télécommunications	<i>Telecommunications</i>				
Droits et permis	<i>Duties and permits</i>				
Ressources forestières	<i>Forest resources</i>				
Autres	<i>Other</i>	\$ 75		\$ 2 590 415	\$ 2 308 636
Revenus divers	<i>Miscellaneous</i>				
Ventes de biens et services	<i>Sales of goods and services</i>	21 295 997	\$ 7 206	14 626	545 100
Autres	<i>Other</i>	8 373 679	101	2 689 349	2 984 211
Transferts des sociétés d'État	<i>Government Corporation Transfers</i>				
Société des alcools du Québec	<i>Société des alcools du Québec</i>			22 000 000	
Société d'exploitation des loteries et courses du Québec	<i>Société d'exploitation des loteries et courses du Québec</i>			2 823 345	
Transferts du gouvernement du Canada	<i>Government of Canada Transfers</i>				
Adaptation au travail	<i>Manpower rehabilitation</i>	3 482 093			
Indemnités aux victimes des inondations de 1974	<i>Compensation to victims of 1974 floods</i>		8 174 653		
Aide juridique	<i>Legal aid</i>				3 067 000
Axes routiers	<i>Highway networks</i>		4 699 184		
Caisse d'aide à la santé	<i>Health resources fund</i>	3 003 222			
Commission de la Capitale nationale	<i>National Capital Commission</i>				
Développement agricole	<i>Agricultural development</i>		3 506 436		
Développement minéral	<i>Mining development</i>		1 532 843		
Formation professionnelle des adultes	<i>Adult vocational training</i>	621 083			
Infrastructures industrielles	<i>Industrial infrastructures</i>		3 337 996		
Protection du public	<i>Public protection at</i>				
aux passages à niveau	<i>level crossings</i>				
Zones spéciales	<i>Special areas</i>		1 470 741		
Autres	<i>Other</i>	225 586	1 848 778		
Dépenses et autres	Expenditure and others	9 982 980	13 894	54 074	2 355
Avances et petites caisses	Advances and Petty cash	46 984 715	24 591 832	30 171 809	8 907 302
		759 508	92 943	40 739	1 978 421
		47 744 223	24 684 775	30 212 548	10 885 723
Moins provision pour pertes	Less allowance for losses	9 881 844			542 128
		<u>\$37 862 379</u>	<u>\$24 684 775</u>	<u>\$30 212 548</u>	<u>\$10 343 595</u>

Revenu <i>Revenue</i>	Terres et forêts <i>Lands and Forests</i>	Travail et main-d'oeuvre <i>Labour and Manpower</i>	Transports <i>Transport</i>	Autres ministères <i>Other Departments</i>	Total	
					1976	1975
\$324 028 236					\$324 028 236	\$250 326 174
22 476 076					22 476 076	23 558 585
6 347 074					6 347 074	7 352 927
288 241					288 241	381 167
134 783 768					134 783 768	119 743 854
37 094 873					37 094 873	36 104 138
7 066 666					7 066 666	4 180 421
23 530 791					23 530 791	19 957 335
2 622 962					2 622 962	1 865 463
637 663	\$33 539 434				34 177 097	28 075 892
5 600		\$ 2 569 331	\$ 302 071	\$ 1 060 257	8 836 385	7 091 640
1 765 460	467 265	4 056 277	6 148 718	9 000 539	43 301 188	43 624 992
		6 464	1 731 242	880 370	16 665 416	9 987 585
					22 000 000	17 000 000
					2 823 345	2 452 325
					3 482 093	
					8 174 653	
					3 067 000	2 233 482
					4 699 184	
					3 003 222	10 801 189
			7 280 694		7 280 694	4 321 512
					3 506 436	
					1 532 843	
		6 500 103		3 087 828	10 209 014	17 083 611
					3 337 996	496 306
			1 248 207		1 248 207	4 416 683
	3 636				1 474 377	3 988 852
	(10)	49 829	486 800	7 989 512	10 600 495	23 428 188
1 402		20 005	31 817	123 017	10 229 544	181 507
560 648 812	34 010 325	13 202 009	17 229 549	22 141 523	757 887 876	638 653 828
299 833	246 368	233 848	856 262	4 480 754	8 988 676	7 850 074
560 948 645	34 256 693	13 435 857	18 085 811	26 622 277	766 876 552	646 503 902
72 736 152	1 182 507	136 899	489 742	488 281	85 457 553	61 514 090
\$488 212 493	\$33 074 186	\$13 298 958	\$17 596 069	\$26 133 996	\$681 418 999	\$584 989 812

INTÉRÊTS COURUS
ET À RECEVOIRINTEREST ACCRUED
AND RECEIVABLE

		1976	1975
Entreprises du gouvernement du Québec	<i>Québec Government enterprises</i>		
Office des autoroutes du Québec	<i>Office des autoroutes du Québec</i>	\$ 4 315 948	\$ 4 016 878
Office du crédit agricole du Québec	<i>Office du crédit agricole du Québec</i>	406 176	352 346
Société d'aménagement de l'Outaouais	<i>Société d'aménagement de l'Outaouais</i>	2 583 630	1 243 217
Société de développement immobilier du Québec	<i>Société de développement immobilier du Québec</i>	3 288	
Société de développement industriel du Québec	<i>Société de développement industriel du Québec</i>	967 419	10 915
Société d'habitation du Québec	<i>Société d'habitation du Québec</i>	2 923 456	2 739 853
Société du parc industriel du centre du Québec	<i>Société du parc industriel du centre du Québec</i>	1 797 322	1 486 973
Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec	<i>Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec</i>	3 159	
		<u>13 000 398</u>	<u>9 850 182</u>
Municipalités et organismes municipaux	<i>Municipalities and municipal bodies</i>	3 767 311	4 178 279
Coopératives et caisses populaires	<i>Cooperatives and credit unions</i>	12 696	13 160
Gouvernement du Canada	<i>Government of Canada</i>	46 559	46 559
Placements temporaires et comptes de banques	<i>Temporary investments and bank accounts</i>	6 678 208	1 533 298
		<u>\$23 505 172</u>	<u>\$15 621 478</u>

PLACEMENTS

INVESTMENTS

		Actions Shares	
		1976	1975
Sommaire	Summary		
Entreprises du gouvernement du Québec	Québec Government enterprises	\$330 412 051	\$262 295 051
Municipalités et organismes municipaux	Municipalities and municipal bodies		
Particuliers, sociétés et autres	Individuals, corporations and others		
		<u>\$330 412 051*</u>	<u>\$262 295 051*</u>
		Actions Shares	
		1976	1975
Détail	Details		
Entreprises du gouvernement du Québec	Québec Government enterprises		
1 Hydro-Québec: eaux	Hydro-Québec: Water resources		
2 La Traverse Matane-Godbout Ltée	La Traverse Matane-Godbout Ltée	\$ 2 567 000	
3 Office de l'électrification rurale	Office de l'électrification rurale		
4 Office des autoroutes du Québec	Office des autoroutes du Québec		
5 Office du crédit agricole du Québec	Office du crédit agricole du Québec		
6 Raffinerie de sucre de Québec	Raffinerie de sucre de Québec		
7 Sidbec	Sidbec	124 000 000	\$ 98 000 000
8 Société d'aménagement de l'Outaouais	Société d'aménagement de l'Outaouais		
9 Société de cartographie du Québec	Société de cartographie du Québec	600 000	50 000
10 Société de développement de la Baie James	Société de développement de la Baie James	50 000 000	40 000 000
11 Société de développement immobilier du Québec	Société de développement immobilier du Québec		
12 Société de développement industriel du Québec	Société de développement industriel du Québec		
13 Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec	Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec	19 800 000	16 050 000
14 Société des alcools du Québec	Société des alcools du Québec	30 000 000	30 000 000
15 Société des traversiers du Québec	Société des traversiers du Québec	1 500 000	1 500 000
16 Société d'habitation du Québec	Société d'habitation du Québec		
17 Société du parc industriel du centre du Québec	Société du parc industriel du centre du Québec		
18 Société générale de financement du Québec	Société générale de financement du Québec	49 710 051	40 210 051
19 Société québécoise d'exploration minière	Société québécoise d'exploration minière	24 635 000	21 485 000
20 Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires	Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires	100 000	
21 Société québécoise d'initiatives pétrolières	Société québécoise d'initiatives pétrolières	27 500 000	15 000 000
		<u>330 412 051</u>	<u>262 295 051</u>
Moins provision pour pertes	Less allowance for losses	<u>\$330 412 051*</u>	<u>\$262 295 051*</u>

* Pour détail, voir page 6-20.

* For details, see page 6-20.

Obligations et billets <i>Bonds and Notes</i>		Prêts et avances <i>Loans and Advances</i>		Total <i>Total</i>	
1976	1975	1976	1975	1976	1975
\$48 303 942	\$41 016 585	\$737 461 713	\$631 590 526	\$1 116 177 706	\$ 934 902 162
37 156 643	19 977 338	30 102 228	40 469 822	67 258 871	60 447 160
505 000	505 000	33 902 607	28 895 581	34 407 607	29 400 581
<u>\$85 965 585</u>	<u>\$61 498 923</u>	<u>\$801 466 548</u>	<u>\$700 955 929</u>	<u>\$1 217 844 184</u>	<u>\$1 024 749 903</u>

Obligations et billets <i>Bonds and Notes</i>		Prêts et avances <i>Loans and Advances</i>		Total <i>Total</i>	
Taux % Rate	Échéance Maturity	1976	1975	1976	1975
				\$ 958	\$ 1 441
				\$ 958	\$ 1 441
				2 567 000	2
				6 342 650	3
				251 317 710	4
				231 650 000	5
				2 000 000	6
				124 000 000	7
				17 800 000	8
				600 000	9
				50 000 000	10
				77 866 100	11
				82 944 115	12
				33 655 002	13
				30 000 000	14
				1 500 000	15
7 ⁷ / ₈ @ 8 ⁵ / ₈	1/1/1977 @ 2025				
6 ⁷ / ₈ @ 8 ⁵ / ₈	1/7/1976 @ 2025	\$48 303 942	\$41 016 585	9 184 595	9 840 960
				24 905 818	19 273 987
				49 710 051	40 210 051
				24 635 000	21 485 000
				100 000	20
				27 500 000	15 000 000
		48 303 942	41 016 585	737 666 948	631 795 846
				205 235	205 320
		<u>\$48 303 942</u>	<u>\$41 016 585</u>	<u>\$737 461 713</u>	<u>\$631 590 526</u>
				<u>\$1 116 177 706</u>	<u>\$934 902 162</u>

(1) Y compris un versement de \$6 910 000 qui apparaissait au 31 mars 1975 sous le titre « Placements permanents ».

(2) Y compris un montant non remboursable de \$32 944 115.

(1) Including a payment of \$6 910 000 shown as at March 31, 1975 under the heading "Long-term Investments".

(2) Including an amount of \$32 944 115 not refundable.

PLACEMENTS
 (suite)

INVESTMENTS
 (cont'd.)

		Actions Shares	
		1976	1975
Municipalités et organismes municipaux	Municipalities and municipal bodies		
Municipalités	Municipalities		
Projets d'investissement dans le développement	Capital development projects		
1 Alma	Alma		
2 Bagotville	Bagotville		
3 Beauceville	Beauceville		
4 Bécancour	Bécancour		
5 Bedford	Bedford		
6 Bernierville	Bernierville		
7 Berthier-sur-Mer	Berthier-sur-Mer		
8 Berthierville	Berthierville		
9 Boisbriand	Boisbriand		
10 Bonaventure	Bonaventure		
11 Boucherville	Boucherville		
12 Cap-aux-Meules	Cap-aux-Meules		
13 Carleton	Carleton		
14 Chambly	Chambly		
15 Charny	Charny		
16 Châteauguay	Châteauguay		
17 Chénier	Chénier		
18 Chicoutimi-Nord	Chicoutimi-Nord		
19 Cloridorme	Cloridorme		
20 Deux-Montagnes	Deux-Montagnes		
21 Dorion	Dorion		
22 Dorion	Dorion		
23 East Broughton	East Broughton		
24 Escoumins	Escoumins		
25 Gaspé	Gaspé		
26 Gatineau	Gatineau		
27 Grande-Île	Grande-Île		
28 Grande-Rivière	Grande-Rivière		
29 Hébertville	Hébertville		
30 Howick	Howick		
31 Iberville	Iberville		
32 Kingsbury	Kingsbury		
33 Lac-Mégantic	Lac-Mégantic		
34 La Pocatière	La Pocatière		
35 La Providence	La Providence		
36 La Tuque	La Tuque		
37 Lebel-sur-Quévillon	Lebel-sur-Quévillon		
38 Lévis	Lévis		
39 Longue-Pointe	Longue-Pointe		
40 Lorraine	Lorraine		
41 Louiseville	Louiseville		
42 Macamic	Macamic		
43 Maniwaki	Maniwaki		
44 Maple Grove	Maple Grove		
45 Matane	Matane		
46 McMasterville	McMasterville		
47 Métabetchouan	Métabetchouan		
48 Mistassini	Mistassini		
49 Murdochville	Murdochville		
50 Normandin	Normandin		
51 Notre-Dame-de-Laterrière	Notre-Dame-de-Laterrière		
52 Notre-Dame-du-Lac	Notre-Dame-du-Lac		

Obligations et billets <i>Bonds and Notes</i>				Prêts et avances <i>Loans and Advances</i>		Total <i>Total</i>	
Taux % Rate	Échéance Maturity	1976	1975	1976	1975	1976	1975
8 1/8	15-12-1994	\$ 947 593	\$ 968 078			\$ 947 593	\$ 968 078
8 27/64	1-10-1995	738 509				738 509	
8 27/64	1-11-1995	17 452				17 452	
8 27/64	1- 3-1995	151 626	154 790			151 626	154 790
8 27/64	1-12-1995	203 471		\$ 294 935		203 471	294 935
8 1/8	1-12-1994	55 476	56 675			55 476	56 675
8 27/64	1- 3-1995	55 873	57 039			55 873	57 039
8 27/64	1- 2-1996	143 648		288 950		143 648	288 950
8 1/8	15-12-1994	37 867	38 685			37 867	38 685
8 27/64	1- 3-1996	44 762		202 380		44 762	202 380
8 27/64	1- 6-1995	70 017				70 017	
8 27/64	1- 5-1995	207 383		203 680		207 383	203 680
8 27/64	1-11-1995	37 572				37 572	
8 27/64	1- 5-1995	160 272		189 200		160 272	189 200
8 27/64	1- 3-1995	77 672	79 293			77 672	79 293
8 27/64	1- 4-1995	53 401		64 400		53 401	64 400
8 27/64	1- 6-1995	41 689		112 500		41 689	112 500
8 27/64	1-10-1995	484 924		147 000		484 924	147 000
8 1/8	1-12-1994	19 160	19 574			19 160	19 574
8 1/8	1-12-1994	25 171	25 715			25 171	25 715
8 27/64	1- 3-1995	128 969	131 661			128 969	131 661
8 27/64	1-11-1995	323 027				323 027	
8 27/64	1-12-1995	79 571		54 065		79 571	54 065
8 1/8	1-12-1994	22 980	23 477			22 980	23 477
8 27/64	1- 2-1996	99 217		216 950		99 217	216 950
8 1/8	15-12-1994	115 086	117 573			115 086	117 573
8 27/64	1- 6-1995	146 880				146 880	
8 27/64	31- 3-1996	446 367				446 367	
8 27/64	1- 3-1995	55 286	56 440			55 286	56 440
8 1/8	1- 9-1979	9 064	10 914			9 064	10 914
8 27/64	31- 3-1996	96 980				96 980	
8 1/8	15-12-1994	164 789	168 352			164 789	168 352
8 27/64	1- 3-1995	70 855	72 333			70 855	72 333
8 1/8	1- 9-1994	243 290	248 549			243 290	248 549
8 27/64	1- 8-1995	623 592		435 693		623 592	435 693
8 1/8	1- 9-1979	125 315	150 886			125 315	150 886
8 1/8	1-12-1994	262 892	268 575			262 892	268 575
8 27/64	1-12-1995	383 498		480 000		383 498	480 000
8 27/64	1-10-1995	162 735				162 735	
8 27/64	1- 5-1995	71 777				71 777	
8 27/64	31- 3-1996	128 847		192 950		128 847	192 950
8 27/64	1-12-1995	75 982				75 982	
8 27/64	1- 3-1996	1 190 606		525 000		1 190 606	525 000
8 27/64	1- 5-1995	48 366				48 366	
8 27/64	1- 4-1995	520 349		657 000		520 349	657 000
8 1/8	1- 9-1994	45 858	46 850			45 858	46 850
8 27/64	1-11-1995	303 178		256 000		303 178	256 000
8 27/64	1-10-1995	17 508		43 360		17 508	43 360
8 27/64	1- 2-1996	543 301		735 400		543 301	735 400
8 1/8	1- 9-1994	58 167	59 424			58 167	59 424
8 27/64	1- 3-1985	58 262	62 452			58 262	62 452
8 27/64	1- 7-1995	59 131		160 000		59 131	160 000

PLACEMENTS

(suite)

INVESTMENTS

(cont'd.)

		Actions Shares	
		1976	1975
Projets d'investissement dans le développement (suite)	Capital development projects (cont'd.)		
53 Orsainville	Orsainville		
54 Pont-Rouge	Pont-Rouge		
55 Princeville	Princeville		
56 Rivière-du-Loup	Rivière-du-Loup		
57 Rouyn	Rouyn		
58 Sacré-Coeur	Sacré-Coeur		
59 Ste-Agathe-des-Monts	Ste-Agathe-des-Monts		
60 Ste-Anne-de-Bellevue	Ste-Anne-de-Bellevue		
61 Ste-Anne-de-Yamachiche	Ste-Anne-de-Yamachiche		
62 Ste-Catherine	Ste-Catherine		
63 Ste-Marie	Ste-Marie		
64 Ste-Marie-de-Blandford	Ste-Marie-de-Blandford		
65 St-Antoine-de-la-Rivière-du-Loup	St-Antoine-de-la-Rivière-du-Loup		
66 St-Basile-le-Grand	St-Basile-le-Grand		
67 St-Bernard	St-Bernard		
68 St-Bruno	St-Bruno		
69 St-Bruno-de-Montarville	St-Bruno-de-Montarville		
70 St-Bruno-de-Montarville	St-Bruno-de-Montarville		
71 St-Césaire	St-Césaire		
72 St-Coeur-de-Marie	St-Coeur-de-Marie		
73 St-Eugène	St-Eugène		
74 St-Eustache	St-Eustache		
75 St-Eustache	St-Eustache		
76 St-Fabien-de-Panet	St-Fabien-de-Panet		
77 St-Félicien	St-Félicien		
78 St-Georges	St-Georges		
79 St-Hippolyte	St-Hippolyte		
80 St-Hyacinthe	St-Hyacinthe		
81 St-Jovite	St-Jovite		
82 St-Narcisse	St-Narcisse		
83 St-Narcisse-de-Beaurivage	St-Narcisse-de-Beaurivage		
84 St-Pascal	St-Pascal		
85 St-Philémon	St-Philémon		
86 St-Philippe	St-Philippe		
87 St-Raymond	St-Raymond		
88 Ste-Thècle	Ste-Thècle		
89 St-Timothée	St-Timothée		
90 St-Tite	St-Tite		
91 St-Zénon	St-Zénon		
92 Sayabec	Sayabec		
93 Schefferville	Schefferville		
94 Shawinigan-Sud	Shawinigan-Sud		
95 Shipshaw	Shipshaw		
96 Terrebonne	Terrebonne		
97 Trois-Rivières-Ouest	Trois-Rivières-Ouest		
98 Vaudreuil	Vaudreuil		
99 Vaudreuil	Vaudreuil		
100 Waterloo	Waterloo		
101 Warwick	Warwick		

Obligations et billets <i>Bonds and Notes</i>		Prêts et avances <i>Loans and Advances</i>		Total <i>Total</i>	
Taux % Rate	Échéance Maturity	1976	1975	1976	1975
827/64	1- 8-1995	\$ 1 010 414			\$ 1 010 414
827/64	1- 7-1995	349 767		\$ 392 000	349 767
827/64	1- 6-1995	47 505			47 505
827/64	1- 5-1995	177 454		276 000	177 454
827/64	1- 6-1995	164 227		222 560	164 227
827/64	1- 5-1995	271 845			271 845
827/64	1- 5-1995	42 600			42 600
81/8	1- 2-1994	33 240	\$ 33 959		33 240
827/64	1- 3-1995	24 166	24 670		24 166
827/64	1-12-1995	177 814			177 814
				147 485	147 485
827/64	1- 2-1996	26 489			26 489
827/64	31- 3-1996	128 847			128 847
827/64	1- 7-1995	369 287		364 000	369 287
827/64	31- 3-1996	53 500		92 240	53 500
81/8	1-12-1984	18 213	19 544		18 213
827/64	1- 7-1995	211 224			211 224
827/64	31- 3-1996	250 023			250 023
827/64	1- 2-1996	249 501		230 000	249 501
827/64	1-12-1995	180 704		178 400	180 704
827/64	1- 3-1995	96 799	96 799		96 799
827/64	1- 5-1995	102 979			102 979
827/64	1- 2-1996	414 919			414 919
827/64	31- 3-1996	26 566		29 180	26 566
827/64	1- 3-1996	259 942		166 800	259 942
827/64	1- 6-1995	588 693		800 000	588 693
827/64	1-11-1995	91 168		40 000	91 168
827/64	31- 3-1996	68 532			68 532
827/64	1- 2-1996	210 761		265 000	210 761
827/64	1- 3-1995	45 804	46 760		45 804
827/64	1- 5-1985	16 445		52 202	16 445
827/64	1-12-1995	153 045			153 045
827/64	1-11-1995	53 243		96 900	53 243
81/8	1-12-1979	431	519		431
827/64	1- 5-1995	92 795			92 795
827/64	1- 2-1996	51 212			51 212
81/8	1- 9-1994	38 124	38 948		38 124
827/64	1- 3-1995	93 125	95 069		93 125
81/8	1- 9-1994	23 189	23 691		23 189
81/8	1-12-1994	48 035	49 073		48 035
827/64	1-11-1995	147 337			147 337
827/64	1- 3-1985	104 734	112 266		104 734
81/8	1-12-1994	94 287	96 325		94 287
827/64	1- 3-1995	238 967	243 954		238 967
827/64	1- 3-1995	337 672	344 719		337 672
827/64	1-12-1995	497 731			497 731
827/64	1- 2-1996	107 998			107 998
827/64	31- 3-1996	477 606		459 360	477 606
827/64	1- 2-1996	421 503		322 700	421 503
		18 945 725	4 043 631	9 394 290	18 945 725
					13 437 921

PLACEMENTS
 (suite)

INVESTMENTS
 (cont'd.)

		Actions Shares	
		1976	1975
Programme des zones spéciales	<i>Special areas program</i>		
102 Alma	<i>Alma</i>		
103 Bécancour	<i>Bécancour</i>		
104 Cap-de-la-Madeleine	<i>Cap-de-la-Madeleine</i>		
105 Charlesbourg	<i>Charlesbourg</i>		
106 Deux-Montagnes	<i>Deux-Montagnes</i>		
107 Giffard	<i>Giffard</i>		
108 Grand-Mère	<i>Grand-Mère</i>		
109 Lachute	<i>Lachute</i>		
110 Lauzon	<i>Lauzon</i>		
111 Lévis	<i>Lévis</i>		
112 Mirabel	<i>Mirabel</i>		
113 Oka	<i>Oka</i>		
114 Port-Cartier	<i>Port-Cartier</i>		
115 Québec	<i>Québec</i>		
116 St-David-de-l'Auberivière	<i>St-David-de-l'Auberivière</i>		
117 St-Eustache	<i>St-Eustache</i>		
118 St-Féréol-des-Neiges	<i>St-Féréol-des-Neiges</i>		
119 St-Henri-de-Lévis	<i>St-Henri-de-Lévis</i>		
120 St-Jérôme	<i>St-Jérôme</i>		
121 St-Romuald	<i>St-Romuald</i>		
122 Ste-Foy	<i>Ste-Foy</i>		
123 Ste-Thérèse	<i>Ste-Thérèse</i>		
124 Sept-Îles	<i>Sept-Îles</i>		
Sept-Îles	<i>Sept-Îles</i>		
125 Terrebonne	<i>Terrebonne</i>		
126 Trois-Rivières	<i>Trois-Rivières</i>		
Trois-Rivières	<i>Trois-Rivières</i>		
Trois-Rivières	<i>Trois-Rivières</i>		
Autres	<i>Other</i>		
127 Cap-Chat	<i>Cap-Chat</i>		
128 Chibougamau	<i>Chibougamau</i>		
129 Jacques-Cartier	<i>Jacques-Cartier</i>		
130 Matagami	<i>Matagami</i>		
131 Montréal (Expo '67)	<i>Montréal (Expo '67)</i>		
132 St-Jérôme	<i>St-Jérôme</i>		
133 Ste-Anne-des-Monts	<i>Ste-Anne-des-Monts</i>		
134 Ste-Lucie-de-Beauregard	<i>Ste-Lucie-de-Beauregard</i>		
Organismes municipaux	<i>Municipal bodies</i>		
135 Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain	<i>Greater Québec Water Purification Board</i>		
136 Communauté urbaine de Québec	<i>Québec Urban Community</i>		

Obligations et billets <i>Bonds and Notes</i>				Prêts et avances <i>Loans and Advances</i>		Total <i>Total</i>	
Taux % <i>Rate</i>	Échéance <i>Maturity</i>	1976	1975	1976	1975	1976	1975
6.7057	31- 3-1977 @ 2002	\$ 378 659	\$ 384 060	\$ 225 000	\$ 220 909	\$ 378 659	\$ 384 060
				230 505	191 357	225 000	220 909
7.8293	1- 4-1976 @ 2005	1 273 011			1 116 000	230 505	191 357
				152 740	145 563	1 273 011	1 116 000
6.948	31- 3-1977 @ 2002	179 889	184 665			152 740	145 563
				74 668	76 195	179 889	184 665
				987 638	719 496	74 668	76 195
				688 546	707 127	987 638	719 496
7.4869	1- 4-1976 @ 2004	2 523 726			2 575 531	688 546	707 127
				285 981		2 523 726	2 575 531
				512 327	460 000	285 981	
7.3603	1- 4-1976 @ 2003	453 807	464 160	4 285 554	3 181 646	512 327	460 000
7.5744	1- 4-1976 @ 2004	578 950		5 282 075	4 953 951	4 739 361	3 645 806
				517 509	500 629	5 861 025	4 953 951
				1 058 179	973 642	517 509	500 629
				642 360	538 804	1 058 179	973 642
7.1832	31- 3-1977 @ 2002	17 658	17 658			642 360	538 804
				663 180	605 306	17 658	17 658
				122 114	126 217	663 180	605 306
				2 928 535	2 825 946	122 114	126 217
				694 885	576 732	2 928 535	2 825 946
7.0181	31- 3-1977 @ 2002	499 223	505 997			694 885	576 732
7.2127	1- 4-1976 @ 2003	118 793	120 232	5 694 736	5 603 613		
				376 081	472 773	6 312 752	6 229 842
6.9939	31- 3-1977 @ 2002	1 052 535	1 066 872			376 081	472 773
7.2551	1- 4-1976 @ 2003	517 623	523 846				
7.4796	1- 4-1976 @ 2004	237 120		1 692 541	1 498 296		
		<u>7 830 994</u>	<u>3 267 490</u>	<u>27 115 154</u>	<u>28 069 733</u>	<u>34 946 148</u>	<u>31 337 223</u>
5.0	1-11-1991	190 500	838			190 500	838
	1- 6-1979	800 000	1 000 000			190 500	197 500
5.5	1-12-1990	935 623	943 719			800 000	1 000 000
5.46	1- 4-1976-77	2 208 000	4 200 000			935 623	943 719
4.0	1- 9-1979	100	838			2 208 000	4 200 000
			100			100	100
	1-11-2000	2 500	2 600				838
		<u>4 136 723</u>	<u>6 345 595</u>	<u>—</u>	<u>—</u>	<u>2 500</u>	<u>2 600</u>
						<u>4 136 723</u>	<u>6 345 595</u>
7.445	31- 3-1976 @ 2002				72 054		
7.4754	1- 4-1976 @ 2004	6 243 201	6 320 622	2 987 074	2 933 745	6 243 201	6 392 676
						2 987 074	2 933 745
		<u>6 243 201</u>	<u>6 320 622</u>	<u>2 987 074</u>	<u>3 005 799</u>	<u>9 230 275</u>	<u>9 326 421</u>
		<u>\$37 156 643</u>	<u>\$19 977 338</u>	<u>\$30 102 228</u>	<u>\$40 469 822</u>	<u>\$67 258 871</u>	<u>\$60 447 160</u>

PLACEMENTS
(suite)**INVESTMENTS**
(cont'd.)

		Actions Shares	
		1976	1975
Particuliers, sociétés et autres	Individuals, corporations and others		
Particuliers	Individuals		
1 Étudiants	Students		
2 Pêcheurs	Fishermen		
Moins provision pour pertes	Less allowance for losses		
Sociétés et autres	Corporations and others		
3 Caisse Populaire de Povungnituk	Caisse Populaire de Povungnituk		
4 Coopératives	Cooperatives		
5 Fonds renouvelable — Service général des achats	Revolving fund — General Purchasing Service		
6 Grand Council of the Crees (of Québec)	Grand Council of the Crees (of Québec)		
7 Gouvernement du Canada	Government of Canada		
Obligations remises par les commissions scolaires qui se sont prévaluées de la loi créant un fonds d'éducation, 1946, c. 21 et modifications	Bonds remitted by school boards which availed themselves of the Act creating the Education Fund, 1946, c. 21 and amendments		
8 Hôpitaux	Hospitals		
9 Northern Québec Inuit Association	Northern Québec Inuit Association		
10 Pêcheurs	Fishermen		
11 Syndicat des producteurs de bois	Syndicat des producteurs de bois		
Moins provision pour pertes	Less allowance for losses		

Obligations et billets <i>Bonds and Notes</i>				Prêts et avances <i>Loans and Advances</i>		Total <i>Total</i>		
Taux % <i>Rate</i>	Échéance <i>Maturity</i>	1976	1975	1976	1975	1976	1975	
				\$18 940 441 3 434 873	\$21 555 665 3 870 721	\$18 940 441 3 434 873	\$21 555 665 3 870 721	1 2
				22 375 314 5 229 547	25 426 386 5 762 651	22 375 314 5 229 547	25 426 386 5 762 651	
				17 145 767	19 663 735	17 145 767	19 663 735	
				20 000 2 232 290	70 000 1 811 029	20 000 2 232 290	70 000 1 811 029	3 4
				1 943 379 3 300 000		1 943 379 3 300 000		5 6
4.5	1- 9-1983	\$505 000	\$505 000	349 197 2 200 000 6 426 541 880 000	1 131 423 6 718 462	505 000 349 197 2 200 000 6 426 541 880 000	505 000 1 131 423 6 718 462	7 8 9 10 11
		505 000	505 000	17 351 407 594 567	9 730 914 499 068	17 856 407 594 567	10 235 914 499 068	
		505 000	505 000	16 756 840	9 231 846	17 261 840	9 736 846	
		\$505 000	\$505 000	\$33 902 607	\$28 895 581	\$34 407 607	\$29 400 581	

PLACEMENTS (suite)**Entreprises du Gouvernement
du Québec****ACTIONS****INVESTMENTS** (cont'd.)**Québec Government
Enterprises****SHARES**

		1976	1975
La Traverse Matane-Godbout Limitée, A.C. 739 '76 <p>Au cours de l'exercice financier 1975/76, le ministre des Transports se portait acquéreur de la totalité des actions de la compagnie La Traverse Matane-Godbout Limitée au montant de \$2 567 000 pour 25 670 actions en vertu de l'arrêté en conseil 739 '76.</p>	La Traverse Matane-Godbout Limitée, O.C. 739 '76 <p><i>During the fiscal year ended March 31, 1976, the Minister of Transport bought all shares of La Traverse Matane-Godbout Limitée for an amount of \$2 567 000 for 25 670 shares, in virtue of the Order in Council 739 '76.</i></p>	\$ 2 567 000	
Sidbec, 1968, c. 77 a. 4 et modifications. <p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Compagnie, sur le fonds consolidé du revenu, une somme de \$199 000 000 pour l'achat de 19 900 000 actions à dividende différé au prix de \$10 l'action; douze millions de dollars par année pendant les six premières années, vingt-six millions de dollars par année pendant les septième, huitième, neuvième et dixième années et vingt-trois millions de dollars pendant la onzième année.</p> <p>Chaque versement sera appliqué à l'acquisition complet d'un nombre proportionnel d'actions.</p> <p>Au 31 mars 1976, le ministre détient trois certificats totalisant 19 900 000 actions; à cette date, une somme de \$124 000 000 a été versée et un solde de \$75 000 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-81.</p>	Sidbec, 1968, c. 77 s. 4 and amendments <p><i>The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$199 000 000 for the purchase of 19 900 000 deferred dividend shares of \$10 per share; twelve million dollars per annum during the first six years, twenty-six million dollars per annum during the seventh, eighth, ninth and tenth years, and twenty-three million dollars during the eleventh year.</i></p> <p><i>Each instalment shall be applied to the payment in full of a proportional number of shares.</i></p> <p><i>As at March 31, 1976, the Minister holds three certificates totalling 19 900 000 shares; at that date, a sum of \$124 000 000 has been paid and a balance of \$75 000 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-81.</i></p>	124 000 000	\$ 98 000 000
Société de cartographie du Québec, 1969, c. 39, a. 6 <p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant cinq ans, une somme de \$600 000 pour 60 000 actions entièrement acquittées de son capital social pour lesquelles des certificats lui sont délivrés. Le fonds social autorisé de la Société est de \$3 000 000 divisé en 300 000 actions d'une valeur nominale de \$10 chacune.</p> <p>Au 31 mars 1976, le ministre détient deux certificats pour 60 000 actions et un solde de \$2 400 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-81.</p>	Société de cartographie du Québec, 1969, c. 39, s. 6 <p><i>The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of five years, a sum of \$600 000 for 60 000 fully paid-up shares of its capital stock for which certificates are to be issued to him. The authorized capital of the Company is \$3 000 000 divided into 300 000 shares, par value of \$10 each.</i></p> <p><i>As at March 31, 1976, the Minister holds two certificates for 60 000 shares and a balance of \$2 400 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-81.</i></p>	600 000	50 000
Société de développement de la Baie James, 1971, c. 34, a. 25 <p>Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu, chaque année pendant dix ans, une somme n'excédant pas \$10 000 000 pour 1 000 000 actions entièrement acquittées de son capital social pour lesquelles des certificats lui sont délivrés.</p> <p>Au 31 mars 1976, le ministre détient quarante-trois certificats totalisant 4 900 000 actions d'une valeur nominale de \$10 chacune et un acompte de \$1 000 000, a été versé sur le quarante-quatrième certificat.</p> <p>Un solde de \$50 000 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-81.</p>	Société de développement de la Baie James, 1971, c. 34, s. 25 <p><i>The Minister of Finance is authorized to pay to the Corporation, out of the consolidated revenue fund, each year for a period of ten years, a sum not exceeding \$10 000 000 for 1 000 000 fully paid-up shares of its capital stock for which certificates are issued to him.</i></p> <p><i>As at March 31, 1976, the Minister holds forty-three certificates for 4 900 000 shares par value of \$10 each and has paid an amount of \$1 000 000 on a forty-fourth certificate.</i></p> <p><i>A balance of \$50 000 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-81.</i></p>	50 000 000	40 000 000

PLACEMENTS (suite)**Entreprises du Gouvernement
du Québec****ACTIONS****INVESTMENTS** (cont'd.)**Québec Government
Enterprises****SHARES**

1976

1975

à \$6.38 et 500 000 actions privilégiées à \$8.78, et en vertu de ces mêmes lois a converti les actions à dividende différé en actions ordinaires.

Au 31 mars 1976, le ministre des Finances détient quatorze certificats enregistrés au nom du ministre de l'Industrie et du Commerce pour 5 566 497 actions. Un solde de \$5 000 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-81.

**Société québécoise d'exploration
minière,**
1965, c. 36, a. 6 et modifications

Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société, sur le fonds consolidé du revenu une somme de \$40 000 000 pour 4 000 000 actions entièrement acquittées de son capital social et, avec l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil, une somme de \$5 000 000 pour 500 000 actions.

Au 31 mars 1976, le ministre détient onze certificats pour 1 978 500 actions d'une valeur nominale de \$10 chacune et de plus, a versé un montant de \$4 850 000 sur un douzième certificat. Un solde de \$16 150 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-81.

**Société québécoise d'initiatives
agro-alimentaires,**
1975, c. 42, a. 5 et 7

Le fonds social autorisé de la Société est de \$10 000 000. Il est divisé en 100 000 actions d'une valeur nominale de \$100 chacune.

Le ministre des Finances paiera sur le fonds consolidé du revenu pendant la première année d'opérations de la Société, une somme de \$3 000 000 et pendant chacune des deux années consécutives suivantes une somme de \$3 500 000 pour 100 000 actions entièrement acquittées de son capital social, pour lesquels des certificats lui seront délivrés au fur et à mesure en retour de ces paiements.

Au 31 mars 1976, le ministre des Finances détient un certificat pour 1 000 actions d'une valeur nominale de \$100. Un solde de \$9 900 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-81.

**Société québécoise d'initiatives
pétrolières,**
1969, c. 36, a. 6 et modifications

Le ministre des Finances est autorisé à payer à la Société sur le fonds consolidé du revenu, une somme de \$75 000 000 pour 1 500 000 actions entièrement acquittées de son capital social: \$1 500 000 par année pendant les cinq premières années et, \$7 500 000 par année pendant les neuf dernières années et, avec l'approbation préalable du lieutenant-gouverneur en conseil une somme de \$25 000 000 pour 500 000 actions.

Au 31 mars 1976, le ministre des Finances détient onze certificats pour 550 000 actions d'une valeur nominale de \$50 chacune. Un solde de \$52 500 000 apparaît comme engagement non budgétaire à la page 6-81.

1 476 497 common shares at \$6.38 and 500 000 preferred shares at \$8.78 and in virtue of the same Statutes, has converted the deferred dividend shares into common shares.

As at March 31, 1976, the Minister of Finance holds fourteen certificates registered in the name of the Minister of Industry and Commerce for 5 566 497 shares. A balance of \$5 000 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-81.

**Société québécoise d'exploration
minière,**
1965, c. 36, s. 6 and amendments

The Minister of Finance is authorized to pay to the Company out of the consolidated revenue fund, a sum of \$40 000 000 for 4 000 000 fully paid-up shares of its capital stock and with prior approval of the Lieutenant-governor in Council a sum of \$5 000 000 for 500 000 shares.

As at March 31, 1976, the Minister holds eleven certificates totalling 1 978 500 shares, par value of \$10 each and, in addition, has paid an amount of \$4 850 000 on a twelfth certificate. A balance of \$16 150 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-81.

**Société québécoise d'initiatives
agro-alimentaires,**
1975, c. 42, s. 5 and 7

The authorized capital of the Company is \$10 000 000. It is divided into 100 000 shares of a par value of \$100 each.

The Minister of Finance shall pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, during the first year of operation of the Company, a sum of \$3 000 000 and during each of the two following consecutive years, a sum of \$3 500 000 for 100 000 fully paid-up shares of its capital stock, for which share certificates shall be issued to him in return for such payments as and when they are made.

As March 31, 1976 the Minister of Finance holds one certificate for 1 000 shares, par value of \$100 each. A balance of \$9 900 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-81.

**Société québécoise d'initiatives
pétrolières,**
1969, c. 36, s. 6 and amendments

The Minister of Finance is authorized to pay to the Company, out of the consolidated revenue fund, a sum of \$75 000 000 for 1 500 000 fully paid-up shares of its capital stock: \$1 500 000 per annum during the first five years and \$7 500 000 per annum the remaining nine years and, with prior approval of the Lieutenant-governor in Council, a sum of \$25 000 000 for 500 000 shares.

As at March 31, 1976 the Minister of Finance holds eleven certificates for 550 000 shares, par value of \$50 each. A balance of \$52 500 000 is shown as a non-budgetary commitment on page 6-81.

\$24 635 000

\$21 485 000

100 000

27 500 000

15 000 000

\$330 412 051

\$262 295 051

AUTRES ACTIFS

OTHER ASSETS

		1976	1975
Gouvernement du Canada	Government of Canada		
Dû à la Province de Québec	<i>Due to the Province of Québec</i>	\$2 549 214	\$2 549 214
Montant capitalisé pour la période 1867-1873 après révision de la dette assumée par le Gouvernement du Canada, en vertu de l'article 112 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique (Canada, 36, Vict., c. 30 et 47 Vict., c. 4). L'intérêt est payé semestriellement au taux annuel de 5%.	<i>Capitalized amount for the years 1867-1873 after revision of the debt assumed by the Government of Canada under section 112 of the British North America Act (Canada, 36 Vict., c. 30 and 47 Vict., c. 4). Interest at the annual rate of 5% is paid half-yearly.</i>		
Dû par la Province de Québec	<i>Due by the Province of Québec</i>	1 473 610	1 473 610
Ce montant représente le solde du compte général entre le Gouvernement du Canada et la Province de Québec pour la période de 1867 à 1903. Le Québec paie semestriellement un intérêt au taux annuel de 4% sur ce solde.	<i>This amount represents the balance of the general account between the Government of Canada and the Province of Québec for the period from 1867 to 1903. The Province of Québec pays half-yearly an interest at the annual rate of 4% on that balance.</i>		
		1 075 604	1 075 604
Fonds des écoles communes	<i>Common School Fund</i>	1 175 514	1 175 514
Ce montant représente la part de la Province de Québec dans un fonds permanent de \$2 677 771 gardé en fidéicommiss par le Gouvernement du Canada pour les provinces de Québec et d'Ontario. Le fonds provient de la vente des terres de la Couronne réservées pour le bénéfice des écoles communes, en vertu des lois antérieures à la Confédération, et il n'a pas varié depuis 1942. Le montant attribué aux provinces est révisé après chaque recensement décennal en proportion de leur population et le Gouvernement du Canada paie un intérêt au taux annuel de 5% sur les parts ainsi établies. La dernière répartition du fonds a été faite après le recensement de 1971.	<i>This amount represents the share of the Province of Québec in a permanent fund of \$2 677 771 held in trust by the Government of Canada for the Provinces of Québec and Ontario. The fund is derived from the sale of Crown lands set aside for the benefit of common schools by statutes enacted before Confederation, and the total has not changed since 1942. The amount allocated to the provinces is revised after each decennial census in proportion to their respective population and the Government of Canada pays half-yearly an interest at the annual rate of 5% on the shares thus established. The last apportionment has been made on the basis of the 1971 census.</i>		
		\$2 251 118	\$2 251 118

CHÈQUES EN CIRCULATION **OUTSTANDING CHEQUES**
MOINS ENCAISSE **LESS CASH**

		1976	1975
Chèques en circulation	<i>Outstanding cheques</i>	\$193 073 960	\$152 675 810
Moins encaisse	<i>Less cash</i>	96 773 543	89 884 052
		<u>\$ 96 300 417</u>	<u>\$ 62 791 758</u>

COMPTES À PAYER **ACCOUNTS PAYABLE**

		1976	1975
Affaires culturelles	<i>Cultural Affairs</i>	\$ 2 960 811	\$ 2 947 681
Affaires intergouvernementales	<i>Intergovernmental Affairs</i>	1 382 085	1 033 595
Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>	29 163 291	37 239 454
Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>	416 623 151	126 217 995
Agriculture	<i>Agriculture</i>	16 464 484	12 253 987
Assemblée nationale	<i>National Assembly</i>	976 230	765 187
Communications	<i>Communications</i>	7 127 332	5 542 856
Conseil du trésor	<i>Treasury Board</i>	104 104	34 016
Conseil exécutif	<i>Executive Council</i>	8 094 712	9 358 878
Consommateurs, coopératives et institutions financières	<i>Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions</i>	1 064 457	584 218
Éducation	<i>Education</i>	429 503 424	182 511 255
Finances	<i>Finance</i>	4 280 503	2 121 167
Fonction publique	<i>Civil Service</i>	17 776 426	14 943 306
Immigration	<i>Immigration</i>	1 019 686	1 218 471
Industrie et commerce	<i>Industry and Commerce</i>	21 364 157	14 185 124
Justice	<i>Justice</i>	13 638 225	13 859 978
Revenu	<i>Revenue</i>	177 062 352	148 515 156
Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>	6 203 144	7 307 487
Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>	8 356 925	7 553 970
Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>	13 934 130	16 880 902
Transports	<i>Transport</i>	98 388 385	123 268 047
Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>	5 284 424	2 884 473
Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>	11 974 576	16 622 109
		<u>\$1 292 747 014</u>	<u>\$747 849 312</u>

**INTÉRÊTS
COURUS****ACCRUED
INTEREST**

		1976	1975
Bons du trésor et billets	<i>Treasury bills and notes</i>	\$ 18 316 541	\$ 10 459 453
Obligations	<i>Bonds</i>	145 078 210	105 012 759
Autres emprunts	<i>Other loans</i>	6 738 088	10 956 049
Dettes assumées	<i>Assumed debts</i>	1 017 017	1 101 149
		<u>\$171 149 856</u>	<u>\$127 529 410</u>

BONS DU TRÉSOR**TREASURY BILLS**

		1976	1975
En monnaie du Canada	<i>In Canadian funds</i>		
Receveur général du Canada	<i>Receiver General of Canada</i>	\$91 513 071*	\$103 812 725*
En monnaie des États-Unis	<i>In U.S. funds</i>		
Diverses personnes	<i>Various parties</i>		12 038 400**
		<u>\$91 513 071</u>	<u>\$115 851 125</u>

* Après avoir déduit \$12 299 654 au 31 mars 1976, \$7 978 241 au 31 mars 1975, et \$2 109 034 au 31 mars 1974, pour l'exonération d'emprunts réclamée au Gouvernement du Canada dans le cadre des projets d'investissement dans le développement.

Avec l'autorisation du Lieutenant-gouverneur en conseil, lorsque les projets seront terminés, ce montant sera converti en obligations en tenant compte de l'exonération d'emprunts à réclamer dans le cadre de cette loi fédérale.

** Équivalent canadien de \$12 000 000 en monnaie des États-Unis au taux de change en vigueur le 31 mars 1975.

* After having deducted \$12 299 654 as at March 31, 1976, \$7 978 241 as at March 31, 1975, and \$2 109 034 as at March 31, 1974, for the loan forgiveness claimed from the Government of Canada under its program "Capital Development Projects".

With the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, when the projects will be completed, this amount will be converted into bonds, taking into account the loan forgiveness to be claimed in accordance with this federal Act.

** Canadian equivalent of \$12 000 000 in U.S. funds at the exchange rate effective on March 31, 1975.

OBLIGATIONS**BONDS****Sommaire****Summary**

Obligations	<i>Bonds</i>		\$4 612 621 172
Moins	<i>Less</i>		
Fonds d'amortissement	<i>Sinking funds</i>		42 831 794
			<u>\$4 569 789 378</u>
Solde au 31 mars 1975	<i>Balance, March 31, 1975</i>		\$3 705 758 123
Plus	<i>Plus</i>		
Emprunts effectués (voir page 3-4)	<i>Amounts borrowed (see page 3-4)</i>		1 147 017 550
			<u>4 852 775 673</u>
Moins	<i>Less</i>		
Emprunts remboursés (voir page 3-6)	<i>Loans reimbursed (see page 3-6)</i>	\$211 316 156	
Obligations détenues dans les fonds d'amortissement annulées	<i>Bonds withheld in the sinking funds cancelled</i>	28 654 000*	
Prime de change sur les obligations annulées	<i>Exchange premium on cancelled bonds</i>	184 345	240 154 501
Solde au 31 mars 1976	<i>Balance, March 31, 1976</i>		<u>\$4 612 621 172</u>

Détail**Details**

Négociables	<i>Negotiable</i>		
En monnaie du Canada	<i>In Canadian funds</i>	\$2 746 645 000	
En monnaie des États-Unis	<i>In U.S. funds</i>	1 015 353 332	
En monnaie de la République fédérale d'Allemagne	<i>In Federal Republic of Germany funds</i>	52 806 467**	
En monnaie de la France	<i>In French funds</i>	25 154 534**	
En monnaie du Japon	<i>In Japanese funds</i>	32 682 010**	\$3 872 641 343
Non négociables	<i>Not negotiable</i>		
En monnaie du Canada	<i>In Canadian funds</i>		
Obligations d'épargne du Québec	<i>Québec Savings Bonds</i>	556 877 050	
Gouvernement du Canada	<i>Government of Canada</i>		
Aide à la croissance de l'emploi	<i>Aid to promote employment</i>	131 600 779	
Régime de pensions	<i>Pension plan</i>	51 502 000	739 979 829
			<u>\$4 612 621 172</u>

* Voir liste détaillée à la page 6-27.

* See detailed list on page 6-27.

** Équivalent canadien aux dates de réalisation des emprunts.

** Canadian equivalent on the dates the loans were carried out.

Obligations annulées

Cancelled bonds

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	Valeur nominale Face Value	Prime de change Exchange Premium
Négociables	Negotiable		
En monnaie du Canada	In Canadian funds		
15- 1-1957	15- 1-1977	\$ 152 000	
15- 8-1960	15- 8-1981	623 000	
1- 2-1961	1- 2-1986	440 000	
1- 6-1961	1- 6-1980	350 000	
1- 8-1961	1- 8-1985	1 401 000	
15- 1-1962	15- 7-1983	349 000	
2- 4-1962	2- 4-1984	935 000	
1- 8-1962	1- 8-1982	885 000	
15-12-1962	15-12-1987	1 206 000	
15-10-1963	15-10-1978	147 000	
15-10-1963	15-10-1988	2 332 000	
15- 6-1964	15- 6-1986	552 000	
15- 1-1965	15- 1-1989	633 000	
1- 4-1965	1- 4-1990	54 000	
15-10-1965	15-10-1990	1 216 000	
15-12-1965	15-12-1979	1 076 000	
15- 3-1966	15- 3-1980	884 000	
1- 6-1966	1- 6-1983	68 000	
1- 6-1966	1- 6-1991	147 000	
1-10-1966	1-10-1978	47 000	
1-10-1966	1-10-1991	564 000	
1-12-1966	1-12-1986	344 000	
1- 4-1967	1- 4-1992	11 000	
1- 6-1967	1- 6-1980	51 000	
1- 6-1967	1- 6-1992	38 000	
1-12-1967	1-12-1989	48 000	
2- 7-1968	1-10-1994	149 000	
1- 9-1969	1- 9-1981	40 000	
1- 8-1970	1- 8-1992	62 000	
2-12-1970	2-12-1995	1 050 000	
8- 2-1971	8- 2-1994	43 000	
1- 8-1972	1- 8-1993	572 000	
15- 5-1973	8- 2-1994	917 000	
17-12-1973	15-12-1998	537 000	
		<u>17 923 000</u>	
En monnaie des États-Unis	In U.S. funds		
1-10-1959	1-10-1979	223 000	
1- 3-1967	1- 3-1997	550 000	\$44 043
15- 4-1968	15- 4-1989	501 000	37 954
1- 5-1969	1- 5-1999	362 000	27 050
1- 3-1970	1- 3-1985	900 000	63 439
1- 6-1971	1- 6-1997	2 958 000	59 700
15- 1-1973	15- 1-1988	1 000 000	(1 080)
1- 4-1973	1- 4-2003	2 584 000	(336)
15- 4-1974	15- 4-2004	1 653 000	(46 425)
		<u>10 731 000</u>	<u>184 345</u>
		<u>\$28 654 000</u>	<u>\$184 345</u>

OBLIGATIONS
NEGOCIABLESNEGOTIABLE
BONDS

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	Taux % Rate	Note Note	Valeur nominale Face Value		Fonds d'amortissement Sinking Funds	Montant net Net Amount
				En monnaie étrangère In Foreign Funds	En équivalent canadien ⁽¹⁾ Canadian Equivalent ⁽¹⁾		
				En monnaie du Canada In Canadian funds			
15- 1-1957	15- 1-1977	4 ³ / ₄	a1 b3		\$ 18 784 000	\$ 50 818	\$ 18 733 182
15- 8-1960	15- 8-1981	5 ¹ / ₂	a1 b2		33 861 000	388	33 860 612
1- 2-1961	1- 2-1986	5 ³ / ₄	a1 b3		29 743 000	299	29 742 701
1- 6-1961	1- 6-1980	5 ¹ / ₂	a1 b1		30 378 000	147	30 377 853
1- 8-1961	1- 8-1985	5 ¹ / ₄	a1 b4		33 590 000	16	33 589 984
15- 1-1962	15- 7-1983	5 ¹ / ₄	a1 b2		28 497 000	822	28 496 178
2- 4-1962	2- 4-1984	5 ¹ / ₄	a1 b2		36 694 000	419	36 693 581
1- 8-1962	1- 8-1982	6	a1 b2		33 210 000	1 011	33 208 989
15-12-1962	15-12-1987	5 ¹ / ₄	a1 b3		32 868 000	273	32 867 727
15-10-1963	15-10-1978	6	a1		13 748 000	1 098	13 746 902
15-10-1963	15-10-1988	6	a1 b2		49 198 000	407	49 197 593
15- 6-1964	15- 6-1986	5 ¹ / ₂	a1 b2		42 927 000	906	42 926 094
15- 1-1965	15- 1-1989	5 ¹ / ₂	a1 b3		42 377 000	108 950	42 268 050
1- 4-1965	1- 4-1990	5 ¹ / ₂	a1 b3		43 334 000	618 044	42 715 956
15-10-1965	15-10-1990	5 ³ / ₄	a1 b3		44 102 000	1 365 775	42 736 225
15-12-1965	15-12-1979	6	a1 c1		52 713 000	489	52 712 511
15- 3-1966	15- 3-1980	6	a1 c2		43 867 000	444	43 866 556
1- 6-1966	1- 6-1983	6	a1		8 968 000	63 900	8 904 100
1- 6-1966	1- 6-1991	6	a1		36 736 000	1 883 225	34 852 775
1-10-1966	1-10-1978	6 ¹ / ₂	a1		9 014 000	58 697	8 955 303
1-10-1966	1-10-1991	6 ¹ / ₂	a1 b3		40 349 000	755 763	39 593 237
1-12-1966	1-12-1986	6 ³ / ₄	a1 e1		46 164 000	1 485 962	44 678 038
1- 4-1967	1- 4-1992	6 ¹ / ₄	a1 b3		46 168 000	1 563 881	44 604 119
1- 6-1967	1- 6-1980	6 ¹ / ₂	a1		14 136 000	711 038	13 424 962
1- 6-1967	1- 6-1992	6 ¹ / ₂	a1 b3		27 542 000	702 070	26 839 930
1- 8-1967	1- 8-1976-77	6 ³ / ₄	d1		2 500 000		2 500 000
1- 8-1967	1- 8-1991	6 ³ / ₄	a2 b3		37 500 000		37 500 000
1-12-1967	1-12-1976-77	7 ¹ / ₂	d2		1 800 000		1 800 000
1-12-1967	1-12-1989	7 ¹ / ₂	a1 b3		4 706 000	720	4 705 280
15- 1-1968	15- 1-1977-78	7 ¹ / ₂	d3		2 000 000		2 000 000
15- 1-1968	15- 1-1978	7 ¹ / ₂			15 000 000		15 000 000
15- 1-1968	15- 1-1988	7 ¹ / ₂	a3 b3		40 000 000		40 000 000
2- 7-1968	1-10-1994	7	a1 b3		27 684 000	168 397	27 515 603
2- 7-1968	1-10-1994	7 ¹ / ₂	a1 b3		29 200 000	2 101 611	27 098 389
15- 9-1968	15- 9-1976-78	7 ¹ / ₂	d4		4 500 000		4 500 000
15- 9-1968	15- 9-1978	7 ¹ / ₂			5 000 000		5 000 000
15- 9-1968	15- 9-1993	7 ¹ / ₂	a4 b3		30 000 000		30 000 000
1- 9-1969	1- 9-1981	8 ¹ / ₂	a1		27 489 000	405 634	27 083 366
1-12-1969	15-11-1981	8 ³ / ₄	c3		9 619 000		9 619 000
15- 3-1970	15- 3-1977	9 ¹ / ₄	c4		50 000 000		50 000 000
1- 4-1970	1- 4-1976-80	5 ¹ / ₂	b17 d5		1 000 000		1 000 000
1- 6-1970	1- 6-1976-80	9 ¹ / ₄	d6		6 750 000		6 750 000
1- 6-1970	1- 6-1977	9 ¹ / ₄	c5		36 500 000		36 500 000
1- 8-1970	1- 8-1976-80	9 ¹ / ₄	d7		4 250 000		4 250 000
1- 8-1970	1- 8-1977	9 ¹ / ₄	c6		17 000 000		17 000 000
1- 8-1970	1- 8-1992	9 ³ / ₄	a1 b3		24 118 000	1 134 002	22 983 998
1-10-1970	1-10-1978	9 ¹ / ₄	c7		24 700 000		24 700 000
1-10-1970	1-10-1995	9 ¹ / ₂	a5 b3		35 300 000		35 300 000
2-12-1970	2-12-1976	9 ¹ / ₄			32 000 000		32 000 000
2-12-1970	2-12-1995	9 ¹ / ₂	a1 b3		26 469 000	147 631	26 321 369
8- 2-1971	8- 2-1981	8			18 000 000		18 000 000
8- 2-1971	8- 2-1994	8	a1 b4		40 625 000	52 593	40 572 407
15- 4-1971	15- 4-1981	7 ¹ / ₂			15 140 000		15 140 000
15- 4-1971	15- 4-1976-83	7 ¹ / ₂	d8		23 240 000		23 240 000
1-10-1971	1-10-1992	8 ³ / ₈	a1 b3		50 000 000	2 664 164	47 335 836
15-12-1971	15-12-1976-83	7 ¹ / ₄	d9		20 000 000		20 000 000
15-12-1971	15-12-1983	7 ¹ / ₂			5 000 000		5 000 000
15-12-1971	15-12-1996	7 ³ / ₄	a6 b3		38 829 000	23 723 200	15 105 800

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	Taux % Rate	Note Note	Valeur nominale Face Value		Fonds d'amortissement Sinking Funds	Montant net Net Amount
				En monnaie étrangère In Foreign Funds	En équivalent canadien ⁽¹⁾ Canadian Equivalent ⁽¹⁾		
15- 3-1972	15- 3-1980	7 ¹ / ₄			\$ 25 000 000		\$ 25 000 000
15- 3-1972	15- 3-1984	7 ¹ / ₂			10 000 000		10 000 000
15- 3-1972	15- 3-1996	8	a7 b3		45 000 000		45 000 000
1- 8-1972	1- 8-1993	8 ³ / ₈	a1 b3		48 373 000	\$ 381	48 372 619
1- 1-1973	1-11-1976-84	7 ¹ / ₄	d10		7 510 000		7 510 000
1- 1-1973	1- 1-1995	8	a8 b3		45 000 000		45 000 000
1- 5-1973	1- 5-1988	6	b17	f1	363 000		363 000
1- 5-1973	1- 5-1988	7	b17		4 940 000		4 940 000
1- 5-1973	1- 5-1988	8	b17		7 023 000		7 023 000
15- 5-1973	8- 2-1994	8	a1 b4		47 601 000	948	47 600 052
5- 9-1973	5- 9-1978	8 ³ / ₈			5 500 000		5 500 000
5- 9-1973	5- 9-1995	8 ³ / ₄	a9 b4		49 500 000		49 500 000
17-12-1973	15-12-1998	8 ¹ / ₂	a1 b3		48 948 000	169	48 947 831
1- 3-1974	1- 3-1980	8 ¹ / ₄			10 000 000		10 000 000
1- 3-1974	1- 3-1999	8 ⁵ / ₈	a10b3		45 000 000		45 000 000
4- 9-1974	4- 9-1999	10 ³ / ₈	a11b4	e2	30 000 000		30 000 000
4- 9-1974	4- 9-1999	10 ³ / ₄	a11b4		35 000 000		35 000 000
31-10-1974	4- 9-1999	10 ³ / ₄	a11b4		35 000 000		35 000 000
7-11-1974	7-11-1982	10 ¹ / ₄		f2	50 000 000		50 000 000
19-11-1974	19-11-1981	9 ¹ / ₄			20 000 000		20 000 000
19-11-1974	19-11-1995	10 ¹ / ₄	a12b4		60 000 000		60 000 000
16-12-1974	1- 8-1992	9 ³ / ₄	a1 b3		25 000 000	298 812	24 701 188
15- 5-1975	2-12-1995	9 ¹ / ₂	a1 b3		42 000 000	486 332	41 513 668
9- 9-1975	9- 9-2000	9 ¹ / ₂	a13b4	e3	30 000 000		30 000 000
9- 9-1975	9- 9-2000	10 ¹ / ₂	a1 b4		60 000 000		60 000 000
10-11-1975	4- 9-1999	10 ³ / ₄	a11b4		72 000 000		72 000 000
10-11-1975	10-11-2000	9 ⁷ / ₈	a14b4	e4	8 000 000		8 000 000
19-11-1975	19-11-1995	10 ¹ / ₄	a12b4		75 000 000		75 000 000
15- 1-1976	4- 9-1999	10 ³ / ₄	a11b4		84 000 000		84 000 000
15- 1-1976	10-11-2000	9 ⁷ / ₈	a14b4	e4	16 000 000		16 000 000
1- 3-1976	19-11-1995	10 ¹ / ₄	a12b4		100 000 000		100 000 000
1- 3-1976	1- 3-2001	9 ³ / ₈	a15b4	e5	10 000 000		10 000 000
31- 3-1976	31- 3-1986	10			50 000 000		50 000 000
					2 746 645 000	40 559 436	2 706 085 564
En monnaie des États-Unis In U.S. funds							
1-10-1959	1-10-1979	5 ³ / ₈	a1 b5	\$	19 391 000	559	19 390 441
1- 3-1967	1- 3-1997	5 ⁷ / ₈	a1 b8		40 032 000	111	43 237 592
15- 4-1968	15- 4-1989	7	a1 b6		46 370 000	27	49 882 776
1- 5-1969	1- 5-1999	7 ⁷ / ₈	a1 b9		34 638 000	105	37 226 175
1- 3-1970	1- 3-1985	9	a16b10		9 600 000 ⁽²⁾		10 276 673
1- 6-1971	1- 6-1978	8			30 000 000		30 546 292
1- 6-1971	1- 6-1997	9	a1 b11		66 692 000	850	67 904 580
1- 6-1972	1- 6-1997	8 ¹ / ₈	a17b12		150 000 000		147 548 150
15- 1-1973	15- 1-1988	7 ¹ / ₂	a18b13		29 000 000 ⁽²⁾	233 775	28 734 918
1- 4-1973	1- 4-2003	7 ⁹ / ₁₀	a1 b18		122 416 000	573 879	121 826 207
15-11-1973	15-11-1993	**	a1	e6	18 000 000	476 510	17 236 604
15-11-1973	15-11-1993	**	a1	e7	15 000 000	667 513	14 110 910
15- 4-1974	15- 4-2004	9.2	a1 b19		148 347 000	463	144 153 009
15-11-1974	15-11-1994	***	b5	e8	30 000 000		30 738 000
15-11-1974	3- 1-1995	****	b5	e9	5 000 000		4 959 000
15- 5-1975	15- 5-2000	9 ⁷ / ₈	a1 b20		100 000 000		102 912 400
15- 7-1975	15- 7-1995	8 ¹ / ₄ -9 ³ / ₈	a19	e10	13 000 000		13 390 000
15- 7-1975	15- 7-1995	8 ³ / ₄ -9 ³ / ₈	a19	e11	27 000 000		27 566 900
30- 7-1975	15-11-1993	7 ³ / ₄ -8	a1	e6	3 000 000	35 396	2 916 790
30- 7-1975	15-11-1993	7 ³ / ₄ -8	a1	e7	24 000 000	283 170	23 362 307
15- 1-1976	15- 1-1983	9	b21		75 000 000		75 161 250
					\$1 006 486 000	2 272 358	1 013 080 974

OBLIGATIONS
NÉGOCIABLES
(suite)NEGOTIABLE
BONDS
(cont'd.)

Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	Taux % <i>Rate</i>	Note <i>Note</i>	Valeur nominale <i>Face value</i>		Fonds d'amortissement <i>Sinking Funds</i>	Montant net <i>Net Amount</i>
				En monnaie étrangère <i>In Foreign Funds</i>	En équivalent canadien ⁽¹⁾ <i>Canadian Equivalent⁽¹⁾</i>		
En monnaie de la République fédérale d'Allemagne <i>In Federal Republic of Germany funds</i>							
DM							
1- 8-1969	1- 8-1977	7		f2	80 000 000	\$ 21 579 887	\$ 21 579 887
1- 7-1972	1- 7-1978-87	6½	b14	d11 f2	100 000 000	31 226 580	31 226 580
					180 000 000	52 806 467	52 806 467
En monnaie de la France <i>In French funds</i>							
FF							
15- 6-1972	15- 6-1978-87	7½	b15	d12 f2	125 000 000	25 154 534	25 154 534
En monnaie du Japon <i>In Japanese funds</i>							
YEN							
28- 9-1972	28- 9-1978-84	6.9	b16	d13 f2	10 000 000 000	32 682 010	32 682 010
						\$3 872 641 343	\$3 829 809 549
						\$42 831 794	

Taux Rate	8%	8½%	8¾%	9¾%	9¾%	10%
*	15-11-1983		15-11-1980			
**		15-11-1973	15-11-1985			
***				15-11-1974	15-11-1979	15-11-1984
****				3- 1-1975	3- 1-1980	3- 1-1985

1) Aux dates de réalisation des emprunts.

1) On the dates the loans were carried out.

2) Euro-dollars.

2) Euro-dollars.

a) Avec fonds d'amortissement

- 1—1% du solde en cours.
- 2—1% à compter du 1er août 1978.
- 3—1% à compter du 15 janvier 1979.
- 4—1% à compter du 15 septembre 1979.
- 5—1% à compter du 1er octobre 1979.
- 6—1% à compter du 15 décembre 1984.
- 7—1% à compter du 15 mars 1981.
- 8—1% à compter du 1er janvier 1986.
- 9—1% à compter du 5 septembre 1979.
- 10—1% à compter du 1er mars 1981.
- 11—1% à compter du 4 septembre 1980.
- 12—1% à compter du 19 novembre 1982.
- 13—1% à compter du 9 septembre 1984.
- 14—1% à compter du 10 novembre 1984.
- 15—1% à compter du 1er mars 1985.
- 16—\$900 000 annuellement et annulation du même montant d'obligations annuellement.
- 17—\$6 000 000 annuellement à compter du 1er juin 1978.
- 18—\$1 000 000 annuellement de 1976 à 1983.
- \$2 000 000 annuellement de 1984 à 1985.
- \$6 000 000 annuellement de 1986 à 1988.
- 19—1% à compter du 15 juillet 1981.

a) Sinking fund debentures

- 1—1% of the outstanding balance.
- 2—1% beginning on August 1, 1978.
- 3—1% beginning on January 15, 1979.
- 4—1% beginning on September 15, 1979.
- 5—1% beginning on October 1, 1979.
- 6—1% beginning on December 15, 1984.
- 7—1% beginning on March 15, 1981.
- 8—1% beginning on January 1, 1986.
- 9—1% beginning on September 5, 1979.
- 10—1% beginning on March 1, 1981.
- 11—1% beginning on September 4, 1980.
- 12—1% beginning on November 19, 1982.
- 13—1% beginning on September 9, 1984.
- 14—1% beginning on November 10, 1984.
- 15—1% beginning on March 1, 1985.
- 16—\$900 000 annually and cancellation of the same amount of debentures annually.
- 17—\$6 000 000 annually beginning on June 1, 1978.
- 18—\$1 000 000 annually from 1976 to 1983.
- \$2 000 000 annually from 1984 to 1985.
- \$6 000 000 annually from 1986 to 1988.
- 19—1% beginning on July 15, 1981.

b) Rachetables par anticipation Années avant échéance											b) Redeemable prior to Maturity Years prior to Maturity						Préavis Notice
15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1			
1														100	30 jours / days		
2													100		30 " "		
3												100			30 " "		
4											100				30 " "		
5										100					30 " "		
6									100						30 " "		
7															30 " "		
8					100										30 " "		
9	102 ¹ / ₂			101 ³ / ₄				100				100			30 à / to 60 jrs / days		
10										102	100 ¹ / ₂	101	101 ¹ / ₂	101	30 " 60 "		
11						103		102 ¹ / ₄		101 ¹ / ₂	100 ³ / ₄	100			30 " 60 "		
12					103	102.67	102.34	102	101.67	101.34	101	100.67	100.34	100	30 " 60 "		
13								101 ¹ / ₂	101 ¹ / ₄	101	101 ³ / ₄	101 ¹ / ₂	101 ¹ / ₄	100	30 " 60 "		
14						104	103 ¹ / ₂	103	102 ¹ / ₂	102	101 ¹ / ₂	101	100 ¹ / ₂	100	3 mois / months		
15						102	101 ³ / ₄	101 ¹ / ₂	101 ¹ / ₄	101	100 ³ / ₄	101 ¹ / ₂	100 ¹ / ₄	100	60 jours / days		
16									103	102 ¹ / ₂	102	101 ¹ / ₂	101	100 ¹ / ₂	30 " "		
17	A toute date de paiement d'intérêt.				On any interest payment date.												
18			103	102				101		100					30 jours / days		
19	103.375			102.25				101.125		100					30 " "		
20					102 ¹ / ₂		101 ¹ / ₂		100 ³ / ₄		100				30 " "		
21									100 ⁵ / ₈	100 ¹ / ₂	100 ³ / ₈	100 ¹ / ₄	100 ¹ / ₈	100	30 à / to 45 jours / days		

c) Échangeables

c) Exchangeable

	Le ou avant On or before	Pour des obligations venant à échéance For Bonds Maturing	Taux % Rate	Rachetables Redeemable
1—	15-12-1978	15-12-1993*	6	15-12-1990
2—	15- 3-1979	15- 3-1994*	6	15- 3-1991
3—	15- 5-1981	15-11-1989*	8 ¹ / ₂	15-11-1988
4—	15- 9-1976	15- 3-1991*	9 ¹ / ₂	15- 3-1988
5—	1-12-1976	1- 6-1991*	9 ¹ / ₄	1- 6-1990
6—	1- 2-1977	1- 8-1991*	9 ¹ / ₄	1- 8-1990
7—	1- 4-1978	1-10-1985	9	1- 8-1990

* Avec fonds d'amortissement.

* Sinking fund debentures.

d) Échéant en série à raison de

1—\$	1 250 000 par année
2—	900 000 "
3—	1 000 000 "
4—	1 500 000 "
5—	200 000 "
6—	1 350 000 "
7—	850 000 "
8—	2 905 000 "
9—	2 500 000 "
10—	830 000 par année et 870 000 en 1984
11—DM	10 000 000 par année de 1978 à 1987
12—FF	9 000 000 " de 1978 à 1980
FF	12 000 000 " de 1981 à 1983
FF	15 000 000 " de 1984 à 1986
FF	17 000 000 en 1987
13—Y	1 000 000 000 par année de 1978 à 1983
Y	4 000 000 000 le 28 septembre 1984

d) Serial debentures maturing

1—\$	1 250 000 per annum
2—	900 000 "
3—	1 000 000 "
4—	1 500 000 "
5—	200 000 "
6—	1 350 000 "
7—	850 000 "
8—	2 905 000 "
9—	2 500 000 "
10—	830 000 per annum and 870 000 in 1984
11—DM	10 000 000 per annum from 1978 to 1987
12—FF	9 000 000 " from 1978 to 1980
FF	12 000 000 " from 1981 to 1983
FF	15 000 000 " from 1984 to 1986
FF	17 000 000 in 1987
13—Y	1 000 000 000 per annum from 1978 to 1983
Y	4 000 000 000 on September 28, 1984

OBLIGATIONS
NÉGOCIABLES
(suite)NEGOTIABLE
BONDS
(cont'd.)

-
- | | |
|--|---|
| <p>e) Rétractables à 100 au gré du détenteur</p> <ul style="list-style-type: none"> 1—Le 1er décembre 1978 sur préavis de 90 jours 2—Le 4 septembre 1979 sur préavis de 6 à 12 mois 3—Le 9 septembre 1983 sur préavis de 6 à 12 mois 4—Le 10 novembre 1983 sur préavis de 6 à 12 mois 5—Le 1 mars 1984 sur préavis de 6 à 12 mois 6—Le 15 novembre 1980 sur préavis de 6 à 12 mois 7—Le 15 novembre 1985 sur préavis de 6 à 12 mois 8—Le 15 novembre 1979 sur préavis de 6 à 12 mois 9—Le 3 janvier 1980 sur préavis de 6 à 12 mois 10—Le 15 juillet 1980 si coupon boni attaché 11—Le 15 juillet 1985 si coupon boni attaché <p>f1) Ces obligations porteront intérêt à compter du 1er mai 1976.</p> <p>f2) L'intérêt est net des taxes ou droits imposés présentement ou qui pourront l'être par le Canada ou aucune de ses provinces, et auxquels pourrait donner lieu la détention des obligations et des coupons par des personnes ne résidant pas au Canada. Au cas d'imposition de taxes ou droits, la Province pourra rembourser par anticipation la somme empruntée en totalité ou en partie à des pourcentages variant de 100 à 104¹/₂. D'autre part, le prêteur pourra exiger le remboursement immédiat du prêt si la Province est en défaut de payer le principal ou l'intérêt pour plus de 14 jours.</p> | <p>e) Redeemable at 100 at the option of the holder</p> <ul style="list-style-type: none"> 1—On December 1, 1978 upon notice of 90 days 2—On September 4, 1979 upon notice of 6 to 12 months 3—On September 9, 1983 upon notice of 6 to 12 months 4—On November 10, 1983 upon notice of 6 to 12 months 5—On March 1, 1984 upon notice of 6 to 12 months 6—On November 15, 1980 upon notice of 6 to 12 months 7—On November 15, 1985 upon notice of 6 to 12 months 8—On November 15, 1979 upon notice of 6 to 12 months 9—On January 3, 1980 upon notice of 6 to 12 months 10—On July 15, 1980 if the redemption talon is attached 11—On July 15, 1985 if the redemption talon is attached <p>f1) These debentures will bear interest beginning May 1, 1976.</p> <p>f2) Interest is to be net of all existing Canadian taxes or duties of such taxes or duties to be imposed in the future on interest payments to non residents of Canada. If any taxes or duties are being imposed, the Province shall have the right of repaying in advance the amount of the loans in whole or in part, at percentages varying from 100 to 104¹/₂. Conversely, the lender may require the immediate repayment of the loan if the Province fails to pay the principal or interest for more than 14 days.</p> |
|--|---|

OBLIGATIONS
NON NÉGOCIABLESNOT NEGOTIABLE
BONDS

Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	Taux % Rate	Note <i>Note</i>	Montant <i>Amount</i>
En monnaie du Canada	<i>In Canadian funds</i>			
Obligations d'épargne du Québec	<i>Québec Savings Bonds</i>			
1- 5-1966	1- 5-1976	8½	a1	\$ 20 077 000
1- 6-1971	1- 6-1981	7, 7¼, 7½	a1	69 501 150
1- 6-1972	1- 6-1982	7, 7½, 7¾	a1	48 412 100
1- 4-1973	1- 4-1983	7	a1	59 673 600
1- 5-1974	1- 5-1979	8½	a1	58 177 300
1- 6-1975	1- 6-1980	8½	a2	301 035 900
				\$556 877 050
Gouvernement du Canada	<i>Government of Canada</i>			
Aide à la croissance de l'emploi	<i>Aid to promote employment</i>			
Diverses dates	<i>Various dates</i>			
1971-72	1991-92	6.75 @ 7.54	b	131 600 779
Régime de pensions	<i>Pension Plan</i>			
Diverses dates	<i>Various dates</i>			
1967-76	1987-96	5.36 @ 9.48	c	51 502 000
				<u>\$739 979 829</u>

- a) Rachetables au pair et sur demande, à toute banque
 1—Le taux d'intérêt a été augmenté à 10% à partir du coupon payable en 1975 (A.C. 1049 '75). Les obligations de 1966 sont remboursables à l'échéance à 102.
 2—Le taux d'intérêt a été augmenté à 10% à partir du 1er novembre 1975 (A.C. 4166 '75).

- b) Obligations émises en vertu des A.C. 715 '71, 3620 '73 et 3811 '73 pour des prêts du Gouvernement du Canada à la Province dans le cadre du programme spécial fédéral-provincial destiné à stimuler la croissance de l'emploi. Le taux d'intérêt est fixé au moment de l'émission de chaque obligation. Ces obligations échoient vingt ans après leur émission mais elles sont rachetables par anticipation en tout temps, en totalité ou en partie, sur préavis de 30 jours.

- c) Obligations émises au fonds de placement du Régime de pensions du Canada en compensation de la cotisation de certains fonctionnaires fédéraux qui travaillent au Québec et qui contribuent au Régime de pensions du Canada plutôt qu'au Régime de rentes du Québec. Ces obligations, détenues par le ministre des Finances du Canada, peuvent être rachetées à leur valeur nominale à six mois d'avis à la demande du fonds de placement du Régime de pensions du Canada.

- a) Redeemable at par and on demand at any bank
 1—The interest rate was increased to 10% beginning with the 1975 coupon (O.C. 1049 '75). Bonds of the 1966 issue are redeemable at 102 at maturity.
 2—The interest rate was increased to 10% beginning November 1, 1975 (O.C. 4166 '75).

- b) Bonds issued in virtue of O.C. 715 '71, 3620 '73 and 3811 '73 for loans received by the Province from the Government of Canada in accordance with the Federal-Provincial Special Program Aid to promote employment. The interest rate is determined at the time of each issue. These bonds mature twenty years after their issue but they are redeemable at any time prior to maturity as a whole or in part, on 30 days' notice.

- c) Bonds issued to the Canada Pension Plan Investment Fund, equal to the contributions of certain federal government employees working in Québec and contributing to the Canada Pension Plan, instead of the Québec Pension Plan. These bonds, held by the Minister of Finance of Canada, may be redeemed at par, on six months' notice, at the request of the Canada Pension Plan Investment Fund.

FONDS D'AMORTISSEMENT SINKING FUNDS

Solde au 31 mars 1975	Balance, March 31, 1975		\$38 748 553
Plus	Plus		
Contribution du fonds consolidé du revenu et revenu de placements	Contribution from the consolidated revenue fund and investment income	\$28 389 448	
Redressement	Adjustment		
Inscription à la valeur nominale des obligations détenues au 1er avril 1975, auparavant montrées à leur coût amorti	To record at their face value the bonds withheld as at April 1, 1975, previously shown at their amortized cost	4 347 793	32 737 241
			71 485 794
Moins	Less		
Obligations annulées au cours de l'année financière	Bonds cancelled during the fiscal year		28 654 000
Solde au 31 mars 1976	Balance, March 31, 1976		<u>\$42 831 794</u>

Détail

Obligations
Province de Québec
Hydro-Québec
Gouvernement du Canada
C.N.R.
Cité de St-Lambert
Assumées par la Province
Garanties par la Province
Encaisse
Intérêts courus

Details

Bonds
Province of Québec
Hydro-Québec
Government of Canada
C.N.R.
Cité de St-Lambert
Assumed by the Province
Guaranteed by the Province
Cash
Accrued interest

\$31 047 856
2 015 000
5 763 000
1 150 000
266 608
127 500
1 552 000
61 496
848 334
\$42 831 794

OBLIGATIONS	BONDS	Taux % Rate	Échéance Maturity	Valeur au pair en monnaie étrangère Par Value in Foreign Funds	Valeur au pair en monnaie du Canada Par Value in Canadian Funds
Province de Québec	Province of Québec				
		4 ³ / ₄	15- 1-77		\$ 45 000
		5 ¹ / ₄	15- 7-83		629 000
		5 ¹ / ₄	2- 4-84		571 000
		5 ¹ / ₄	1- 8-85		497 000
		5 ¹ / ₄	15-12-87		672 000
		5 ³ / ₈	1-10-79	572 000*	572 000
		5 ¹ / ₂	1- 6-80		155 000
		5 ¹ / ₂	15- 8-81		521 000
		5 ¹ / ₂	15- 6-86		1 041 000
		5 ¹ / ₂	15- 1-89		9 000
		5 ¹ / ₂	1- 4-90		1 537 000
		5 ³ / ₄	1- 2-86		276 000
		5 ³ / ₄	15-10-90		401 000
		5 ⁷ / ₈	1- 3-97	312 000*	336 984
		6	15-10-78		446 000
		6	15-12-79		73 000
		6	1- 8-82		251 000
		6	1- 6-83		203 000
		6	15-10-88		805 000
		6	1- 6-91		441 000
		6	15- 3-80		128 000
		6 ¹ / ₄	1- 4-92		467 000
		6 ¹ / ₂	1-10-78		75 000
		6 ¹ / ₂	1- 6-80		9 000
		6 ¹ / ₂	1-10-91		368 000
		6 ¹ / ₂	1- 6-92		364 000
		6 ³ / ₄	1-12-86		304 000
		6 ³ / ₄	1- 8-91		1 207 000
		7	15- 4-89	1 278 000*	1 374 816
		7 ¹ / ₂	15- 1-78		5 000
		7 ¹ / ₂	15- 4-81		201 000
		7 ¹ / ₂	15-12-83		118 000
		7 ¹ / ₂	15- 1-88		1 047 000
		7 ¹ / ₂	1-12-89		3 086 000
		7 ¹ / ₂	15- 9-93		428 000
		7 ¹ / ₂	15- 9-76-78		301 000
		7 ¹ / ₂	15- 9-78		43 000
		7 ¹ / ₂	15- 3-84		83 000
		7 ¹ / ₂	15- 6-78-87	8 350 000**	1 680 323
		7 ¹ / ₂	15- 1-88	170 000*	169 816
		7 ³ / ₄	15-12-96		142 000
		7 ⁷ / ₈	1- 5-99	1 324 000*	1 422 934
		7.9	1- 4-2003	1 325 000*	1 324 828
		8	15- 3-96		102 000
		8	1- 1-95		177 000
		8	8- 2-94		29 000
		8 ³ / ₈	1- 8-93		354 000
		8 ³ / ₈	5- 9-78		15 000
		8 ¹ / ₂	15-12-98		104 000
		8 ¹ / ₂	1- 9-81		5 000
		8 ⁵ / ₈	1- 3-99		548 000
		8 ³ / ₄	15-11-81		1 000
		8 ³ / ₄	5- 9-95		785 000
		9	1- 3-85	271 000*	290 102
		9	1- 6-97	85 000*	86 547
		9.2	15- 4-2004	1 574 000*	1 529 506
		9 ¹ / ₄	1-10-78		5 000
		9 ¹ / ₄	1- 8-77		20 000
		9 ¹ / ₂	1-10-95		312 000
		9 ¹ / ₂	9- 9-2000		100 000
		10 ¹ / ₄	19-11-95		200 000
		10 ¹ / ₂	9- 9-2000		1 015 000
		10 ³ / ₄	4- 9-99		1 539 000
					31 047 856

FONDS D'AMORTISSEMENT
(suite)SINKING FUNDS
(cont'd.)

OBLIGATIONS (suite)	BONDS (cont'd.)	Taux % Rate	Échéance Maturity	Valeur au pair en monnaie étrangère Par Value in Foreign Funds	Valeur au pair en monnaie du Canada Par Value in Canadian Funds
Hydro-Québec	Hydro-Québec	4 1/4 5 5 9 9 3/4 10	1-10-76 15- 7-84 15-11-79 6- 2-85 6- 2-2000 16- 6-2000	50 000*	\$ 1 337 000 50 000 2 000 25 000 125 000 476 000 2 015 000
Gouvernement du Canada	Government of Canada	4 1/2 5 3/4 6 1/4 6 1/4 10	1- 9-83 15-12-79 1- 2-78 1- 4-80 1-10-95		4 403 000 560 000 225 000 375 000 200 000 5 763 000 1 150 000
C.N.R.	C.N.R.	4	1- 2-81		266 608
Cité de St-Lambert	Cité de St-Lambert	3 1/2	1- 3-95		127 500
Assumées par la Province Commission municipale de Québec	Assumed by the Province Commission municipale de Québec	3 1/4	1-12-77		1 000 000
Garanties par la Province Association athlétique nationale de la jeunesse Office des autoroutes du Québec	Guaranteed by the Province Association athlétique nationale de la jeunesse Office des autoroutes du Québec	6 5 1/4 5 3/4	1- 5-80 2- 7-79 15- 7-89		17 000 535 000 1 552 000
ENCAISSE	CASH				61 496
INTÉRÊTS COURUS	ACCRUED INTEREST				848 334 909 830 \$42 831 794

* En monnaie des États-Unis

* In U.S. funds

** En francs français (FF)

** In French francs (FF)

PROVENANCE ET UTILISATION
DES FONDS
D'AMORTISSEMENT

SOURCE AND APPLICATION
OF SINKING
FUNDS

Provenance des fonds	Source of funds		
Du fonds consolidé du revenu et revenu de placements	From the consolidated revenue fund and investment income	\$32 737 241* ⁽¹⁾	
Moins	Less		
Escompte sur achats d'obligations	Discount on bonds purchases	9 564 446 ⁽¹⁾	
		<u>23 172 795</u>	
Plus	Plus		
Diminution des intérêts courus	Decrease in accrued interest	38 761	\$23 211 556
Valeurs échues ou vendues	Securities matured or sold		<u>17 299 199</u>
			<u>\$40 510 755</u>
Utilisation des fonds	Application of funds		
Achat de valeurs	Purchase of securities		40 515 169**
Moins	Less		
Diminution des soldes en banque	Decrease in bank balances		4 414
			<u>\$40 510 755</u>

(1) Y compris \$4 347 793 — redressement de la dette nette.

(1) Including \$4 347 793 — adjustment to the net debt.

* Détail par fonds

* Details by fund

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	Redressement de la dette nette Adjustment to the Net Debt	Revenu de placements Investment Income	Total Total	Annuité Annuity	Total Total
15- 1-57	15- 1-77	\$ 5 158	\$ 7 828	\$ 12 986	\$ 189 360	\$ 202 346
1-10-59	1-10-79*	57	21 881	21 938	201 083	223 021
15- 8-60	15- 8-81	39	94 109	94 148	344 840	438 988
1- 2-61	1- 2-86	30	100 395	100 425	301 830	402 255
1- 6-61	1- 6-80	15	42 292	42 307	307 280	349 587
1- 8-61	1- 8-85	2	325 823	325 825	349 910	675 735
15- 1-62	15- 7-83	84	60 682	60 766	288 460	349 226
2- 4-62	2- 4-84	43	197 857	197 900	376 290	574 190
1- 8-62	1- 8-82	103	106 228	106 331	340 950	447 281
15-12-62	15-12-87	28	352 539	352 567	340 740	693 307
15-10-63	15-10-78	111	8 189	8 300	138 950	147 250
15-10-63	15-10-88	42	596 825	596 867	515 300	1 112 167
15- 6-64	15- 6-86	92	118 016	118 108	434 790	552 898
15- 1-65	15- 1-89	11 059	199 672	210 731	430 100	640 831
1- 4-65	1- 4-90	62 737	67 655	130 392	433 880	564 272
15-10-65	15-10-90	138 638	508 659	647 297	453 180	1 100 477
15-12-65	15-12-79	50	104 332	104 382	537 890	642 272
15- 3-66	15- 3-80	45	118 627	118 672	447 510	566 182
1- 6-66	1- 6-83	6 486	18 013	24 499	90 360	114 859
1- 6-66	1- 6-91	191 164	192 076	383 240	368 830	752 070
1-10-66	1-10-78	5 958	4 680	10 638	90 610	101 248
1-10-66	1-10-91	76 716	215 684	292 400	409 130	701 530
1-12-66	1-12-86	150 838	135 838	286 676	465 080	751 756
1- 3-67	1- 3-97*	11	150 145	150 156	399 449	549 605
1- 4-67	1- 4-92	158 747	130 987	289 734	461 790	751 524
1- 6-67	1- 6-92	72 176	64 456	135 722	275 800	411 522
1- 6-67	1- 6-80	71 266	64 013	136 189	141 870	278 059
1-12-67	1-12-89	73	372	445	47 540	47 985
15- 4-68	15- 4-89*	3	27 497	27 500	472 553	500 053
2- 7-68	1-10-94	17 094	21 356	38 450	278 330	316 780
2- 7-68	1-10-94	213 332	159 564	372 896	292 000	664 896
1- 5-69	1- 5-99*	11	8 529	8 540	353 565	362 105
1- 9-69	1- 9-81	41 175	26 969	68 144	275 290	343 434
1- 3-70	1- 3-85*		14 130	14 130	885 870	900 000
1- 8-70	1- 8-92	115 111	88 832	203 943	241 800	445 743
2-12-70	2-12-95	14 986	100 329	115 315	275 190	390 505
8- 2-71	8- 2-94	5 339	39 951	45 290	406 680	451 970
1- 6-71	1- 6-97*	86	200 729	200 815	716 141	916 956
1-10-71	1-10-92	270 435	196 977	467 412	500 000	967 412

PROVENANCE ET UTILISATION
DES FONDS
D'AMORTISSEMENT
(suite)

SOURCE AND APPLICATION
OF SINKING
FUNDS
(cont'd.)

Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	Redressement de la dette nette <i>Adjustment to the Net Debt</i>	Revenu de placements <i>Investment Income</i>	Total <i>Total</i>	Annuité <i>Annuity</i>	Total <i>Total</i>
15-12-71	15-12-96	\$2 408 107	\$1 935 712	\$ 4 343 819		\$ 4 343 819
1- 8-72	1- 8-93	39	82 236	82 275	\$ 489 450	571 725
15- 1-73	15- 1-88*	23 730	195 645	219 375	1 014 400	1 233 775
15- 5-73	8- 2-94	96	41 796	41 892	485 180	527 072
1- 4-73	1- 4-2003*	58 253	525 945	584 198	1 252 500	1 836 698
15-11-73	15-11-93*	48 370	30 176	78 546	182 196	260 742
15-11-73	15-11-93*	67 758	47 212	114 970	151 830	266 800
17-12-73	15-12-98	17	42 273	42 290	494 850	537 140
15- 4-74	15- 4-2004*	47	141 116	141 163	1 512 300	1 653 463
16-12-74	1- 8-92	30 332	18 480	48 812	250 000	298 812
15- 5-75	2-12-95	49 367	16 965	66 332	420 000	486 332
30- 7-75	15-11-93*	3 593	1 437	5 030	30 366	35 396
30- 7-75	15-11-93*	28 744	11 498	40 242	242 928	283 170
		<u>\$4 347 793</u>	<u>\$7 983 227</u>	<u>\$12 331 020</u>	<u>\$20 406 221</u>	<u>\$32 737 241</u>

* En monnaie des États-Unis

* In U.S. funds

** Achat de valeurs

** Purchase of securities

A.E. Ames & Cie Ltée, 4 028 971; A.E. Ames & Co. Ltd., N.Y., 550 461; Banque de Montréal / Bank of Montréal, 4 050 000; Banque de Montréal, E.U. / Bank of Montréal, U.S., 1 785 870; Banque Provinciale du Canada / Provincial Bank of Canada, 2 460 680; Bell, Gouinlock & Co. Ltd., 573 279; Bontrad Investment Securities Ltd., 196 773; Brault, Guy, O'Brien Inc., 3 362 320; Burgess, Graham Securities Ltd., 18 680; Burns Bros. & Denton Ltd., 557 491; Burns Bros. & Timmings, N.Y., 1 863 179; Cliche & Associés Ltée, 22 686; Cochran, Murray & Wisener Ltd., 24 813; Crang & Ostiguy Inc., 1 475 141; Crédit Lyonnais, Paris, 516 729; Dillon, Read & Co. Inc., 1 160 763; Dominion Securities, Harris & Partners Ltd., 2 367 089; First Boston Corporation, 244 708; Fry Mills Spence Ltd., 811 187; Geoffrion, Robert & Gélinas Ltée, 413 748; Greenshields Inc., 847 260; C.J. Hodgson Securities Ltd., 204 380; René-T. Leclerc Inc., 469 848; Lévesque, Beaubien Inc., 2 098 134; McLeod, Young, Weir & Co. Ltd., 1 545 422; McNeil, Mantha Inc., 739 641; Mead & Co. Ltd., 34 888; Merrill, Lynch, Royal Securities Ltd., 557 575; Midland Doherty Ltd., 727 941; Nesbitt, Thomson Ltée (Valeurs), 2 154 265; Osler, Geoffrion, Gendron & Gélinas Ltée, 406 581; Osler, Geoffrion, Norris & Gélinas Inc., 966 819; Pitfield, Mackay, Ross & Co. Ltd., 86 314; R.W. Pressprich & Co. Inc., 427 991; Richardson Securities of Canada, 124 250; Salomon Brothers, N.Y., 53 958; Tassé & Associés Ltée, 1 098 445; Thomson & McKinnon Inc., 8 549; Wood, Gundy Ltée, 1 478 340.

RÉPARTITION DES FONDS
D'AMORTISSEMENT PAR FIDUCIAIRE
AU 31 MARS 1976

DISTRIBUTION OF SINKING FUNDS
BY TRUSTEES AS AT
MARCH 31, 1976

	Montant <i>Amount</i>
Trust Général du Canada	\$34 034 500
Ministère des Finances	266 608
Fiducie Prêt et Revenu	4 884 000
Montréal Trust	675 000
Bank of Montréal Trust Co., N.Y.	185 000
Crédit Lyonnais, Luxembourg	1 680 323
	<u>\$41 725 431*</u>

* Excluant \$909 830 représentant l'encaisse et les intérêts
courus et \$196 533 de prime sur obligations en monnaie
étrangère.

* Excluding \$909 830 representing cash and accrued interest,
and \$196 533 of premium on foreign funds bonds.

AUTRES EMPRUNTS**OTHER LOANS**

Solde au 31 mars 1975	<i>Balance, March 31, 1975</i>	\$153 946 608
Plus	<i>Plus</i>	
Emprunts effectués	<i>Amounts borrowed</i>	<u>59 247 575</u>
		213 194 183
Moins	<i>Less</i>	
Emprunts remboursés	<i>Loans reimbursed</i>	<u>7 504 187</u>
Solde au 31 mars 1976	<i>Balance, March 31, 1976</i>	<u><u>\$205 689 996</u></u>

Détail

En monnaie du Canada
 Gouvernement du Canada
 Expo '67
 Zones spéciales
 Avances progressives
 Projets terminés
 Autoroute no 13
 Avances

Details

In Canadian funds
Government of Canada
Expo '67 \$ 2 208 000
Special areas
Progressive advances 48 339 444
Completed projects 59 313 345
Autoroute No. 13
Advances 70 000 000

\$179 860 789

En monnaie des États-Unis
 (Euro-dollars)
 Équivalent canadien
 aux dates de réalisation
 des emprunts

In U.S. funds
(Euro-dollars)
Canadian equivalent
on the dates the loans
were carried out

25 829 207\$205 689 996

AUTRES EMPRUNTS
(suite)**OTHER LOANS**
(cont'd.)

Date d'émission Date of Issue	Échéance Maturity		Taux % Rate	Note Note	Montant Amount	Total Total
En monnaie du Canada		In Canadian funds				
Gouvernement du Canada		Government of Canada				
Expo '67 1- 4-1969	1976-77	Expo '67	5.46	a	\$ 2 208 000	
Zones spéciales Avances progressives en vertu de l'entente Canada-Québec. La période d'amortissement du capital et des intérêts débutera dans chaque cas le 1er avril de l'année financière qui suit immédiatement celle pendant laquelle le dernier versement a été effectué par le Minis- tère sur le projet. (A.C. 2091 '70, 3452 '70, 3802 '71, 835 '72)		Special areas Progressive advances under the Canada- Québec agreement. The amortization period of the capital and interest will begin in each case on the first day of April of the fiscal year following that during which the last payment has been made by the Department on a project. (O.C. 2091 '70 3452 '70, 3802 '71, 835 '72)			48 339 444	
Projets terminés 1- 4-1972-75	1976-2004	Completed projects	(divers taux) (various rates)	b	59 313 345	
Autoroute no 13 Avances à être converties avant le 1 juillet 1976 en emprunt remboursable sur une période de 5 ans à compter du 1 juillet 1976.		Autoroute No. 13 Advances to be converted before July 1, 1976 into a loan refunda- ble on a period of 5 years beginning July 1, 1976.			70 000 000	\$179 860 789
En monnaie des États-Unis (Euro-dollars)		In U.S. funds (Euro-dollars)				
30- 6-1970	1976-77		7½	c		25 829 207
(Valeur nominale \$25 000 000)		(Face value \$25 000 000)				
					<u>\$205 689 996</u>	

a) Le ministre des Finances, ayant garanti les emprunts de la Compagnie canadienne de l'exposition universelle de 1967, a émis au Receveur général du Canada, en vertu de l'A.C. 1539 du 21 mai 1969, un billet de \$10 778 571 daté du 1er avril 1969 et payable par versements semestriels du 1er octobre 1969 au 1er avril 1972 et par versements mensuels du 1er mai 1972 au 1er avril 1977, suivant un tableau d'amortissement annexé audit arrêté en conseil. Ces paiements sont cependant remboursés au ministre des Finances par la Ville de Montréal en vertu de l'A.C. 1558 du même jour.

1976-77	\$2 064 000
1977-78	144 000
	<u>\$2 208 000</u>

b) Ce montant comprend le principal et l'intérêt couru sur les avances progressives pour les projets terminés au 1er avril 1972, 1973, 1974 et 1975, en vertu de l'entente Canada-Québec sur les zones spéciales.

c) Emprunt contracté de la Banque de Nouvelle-Écosse au moyen de billets non négociables souscrits pour une durée de six mois, rachetables avant échéance en tout temps, en totalité ou en partie au gré de la Province, sur préavis de 60 jours et renouvelables semestriellement pendant sept ans à un taux d'intérêt à déterminer lors de chaque renouvellement.

a) The Minister of Finance, having guaranteed the loans of the Canadian Corporation for the 1967 World Exhibition has issued to the Receiver General of Canada in virtue of O.C. 1539 of May 21, 1969, a note in the amount of \$10 778 571 dated April 1, 1969 and payable by semi-annual instalments from October 1, 1969 to April 1, 1972 and by monthly instalments from May 1, 1972 to April 1, 1977 according to an amortization table annexed to the Order in Council. However, the City of Montréal refunds these payments to the Minister of Finance, in virtue of O.C. 1558 of the same day.

1976-77	\$2 064 000
1977-78	144 000
	<u>\$2 208 000</u>

b) This amount includes the capital and accrued interest on progressive advances relative to the projects completed as at April 1, 1972, 1973, 1974 and 1975, under the Canada-Québec agreement on special areas.

c) Loan from the Bank of Nova Scotia by means of six months not negotiable promissory notes redeemable prior to maturity at any time in whole or in part, at the option of the Province, on 60 days' notice, and renewable for further terms of six months not exceeding a total period of seven years at a rate of interest to be determined at each renewal date.

DETTES ASSUMÉES**ASSUMED DEBTS**

Solde au 31 mars 1975	<i>Balance, March 31, 1975</i>		\$93 087 329
Moins	<i>Less</i>		
Paielements	<i>Payments</i>	\$4 122 005	
Escompte gagné sur obligations rachetées avant échéance pour la construction du boulevard Métropolitain de Montréal	<i>Earned discount on bonds redeemed before maturity for the construction of the Montréal Metropolitan Boulevard</i>	<u>176 361</u>	<u>4 298 366</u>
Solde au 31 mars 1976	<i>Balance, March 31, 1976</i>		<u>\$88 788 963</u>

Détail

Emprunts pour la construction du boulevard Métropolitain de Montréal
 Emprunts d'institutions universitaires
 Emprunt de la Commission municipale de Québec pour le règlement des dettes scolaires en 1947
 Institut Armand-Frappier
 Hôpital St-Luc, Montréal
 Association athlétique nationale de la jeunesse

Details

Loans for the construction of the Montréal Metropolitan Boulevard
Loans of universities and institutions
Loan of the Commission municipale de Québec for the settlement of school debts in 1947
Institut Armand-Frappier
Hôpital St-Luc, Montréal
Association athlétique nationale de la jeunesse

\$33 202 539*
 45 937 841

 1 676 583**
 3 920 000
 3 892 000

160 000
\$88 788 963

* Y compris \$30 681 775 payable en monnaie des États-Unis et converti en équivalent canadien pour \$31 070 152 au taux de change en vigueur à la date d'acceptation de cette dette.

* Including \$30 681 775 payable in U.S. funds and converted into Canadian equivalent for \$31 070 152 at the rate of exchange effective on the date the debt was assumed.

** Y compris \$7 000 payable en monnaie des États-Unis et converti en équivalent canadien pour \$6 983 au taux de change en vigueur à la date d'acceptation de cette dette.

** Including \$7 000 payable in U.S. funds and converted into Canadian equivalent for \$6 983 at the rate of exchange effective on the date the debt was assumed.

DETTES ASSUMÉES

(suite)

**Emprunts pour la
construction du boulevard
Métropolitain de Montréal**

1960/61, c. 61

ASSUMED DEBTS

(cont'd.)

**Loans for the
construction of the Montréal
Metropolitan Boulevard**

1960/61, c. 61

Échéance <i>Maturity</i>	En monnaie des États-Unis <i>In U.S. funds</i>		En monnaie du Canada <i>In Canadian funds</i>	
	Valeur nominale <i>Face Value</i>	Équivalent canadien ⁽¹⁾ <i>Canadian Equivalent⁽¹⁾</i>		Total <i>Total</i>
1976/77	\$ 2 757 913	\$ 2 792 823	\$ 689 023	\$ 3 481 846
1977/78	2 860 253	2 896 459	706 457	3 602 916
1978/79	2 968 498	3 006 074	725 325	3 731 399
1979/80	2 776 100	2 811 240	11 582	2 822 822
1980/81	2 799 038	2 834 469		2 834 469
1981/82	2 519 322	2 551 212		2 551 212
1982/83	2 650 611	2 684 163		2 684 163
1983/84	2 789 388	2 824 697		2 824 697
1984/85	2 937 652	2 974 837		2 974 837
1985/86	1 777 000	1 799 494		1 799 494
1986/87	1 864 000	1 887 595		1 887 595
1987/88	1 982 000	2 007 089		2 007 089
	<u>\$30 681 775</u>	<u>\$31 070 152</u>	<u>\$2 132 387</u>	<u>\$33 202 539</u>

(1) Selon le taux de change en vigueur à la date d'acceptation de cette dette.

(1) According to the rate of exchange effective on the date this debt was assumed.

**Emprunts d'institutions
universitaires**
1960/61, c. 34 et modifications

**Loans of university
institutions**
1960/61, c. 34 and amendments

	Taux % Rate	Date d'échéance Date of Maturity	Montant Amount
Société centrale d'hypothèques et de logement (article 9) <i>Central Mortgage and Housing Corporation (Section 9)</i>			
Universités <i>Universities</i>			
Bishop's, Lennoxville	5 ¹ / ₈	1-9-2014	\$ 419 256
	5 ³ / ₈	1-9-2015	424 559
	5 ³ / ₄	1-9-2016	429 959
* Concordia, Montréal	5 ¹ / ₈	1-3-2014	1 753 375
Laval, Ste-Foy	5 ³ / ₈	1-3-2013	2 881 004
	5 ³ / ₈	1-9-2015	6 032 980
	5 ³ / ₈	1-3-2017	490 908
McGill, Montréal	5 ³ / ₈	1-3-2013	739 753
	5 ¹ / ₄	1-9-2015	442 375
	5 ¹ / ₈	1-9-2016	1 159 567
Montréal	5 ¹ / ₈	1-3-2014	365 093
	5 ³ / ₈	1-9-2015	1 084 983
Sherbrooke	5 ³ / ₈	1-3-2013	1 651 554
Autres institutions <i>Other institutions</i>			
Cégep de Ste-Foy	5 ³ / ₈	1-1-2013	749 000
Collège Bourget, Rigaud	5 ¹ / ₈	1-3-2014	137 765
" de Jonquière	5 ¹ / ₈	1-9-2015	743 942
" de Matane	5 ¹ / ₈	1-3-2013	578 619
" "	5 ¹ / ₈	1-9-2014	186 988
" de Rouyn	5 ¹ / ₈	1-3-2014	647 914
" de Victoriaville	5 ¹ / ₈	1-9-2013	748 672
" du Bon Pasteur, Chicoutimi	5 ¹ / ₈	1-9-2014	561 803
" Jean-de-Brébeuf, Montréal	5 ¹ / ₈	1-3-2016	640 768
" La Pocatière	5 ¹ / ₈	1-3-2016	1 603 098
" Marguerite-d'Youville, Hull	5 ¹ / ₈	1-3-2014	447 528
" Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, Montréal	5 ¹ / ₈	1-3-2015	481 620
École normale du Sacré-Coeur, Sherbrooke	5 ¹ / ₈	1-9-2015	1 039 828
" " Ignace-Bourget, Montréal	5 ³ / ₈	1-9-2015	628 347
" " Marguerite-de-Lajemmerais, Montréal	5 ¹ / ₈	1-3-2014	638 729
" " Notre-Dame-de-Foy, Cap-Rouge	5 ¹ / ₈	1-9-2015	3 302 124
Institut de l'Assomption, Amos	5 ¹ / ₈	1-9-2015	572 986
Québec St. Lawrence College, Ste-Foy	5 ³ / ₈	1-3-2015	363 743
Scolasticat central de Montréal	5 ¹ / ₄	1-9-2015	3 012 555
" — école normale Saint-Viateur, Rigaud	5 ¹ / ₈	1-3-2014	927 712
" St-Charles, Joliette	5 ¹ / ₈	1-3-2014	180 904
Séminaire de Chicoutimi	5 ¹ / ₈	1-9-2015	904 566
" Marie-Reine-du-Clergé, Métabetchouan	5 ¹ / ₈	1-3-2014	357 169
" Montfort, Papineauville	5 ¹ / ₈	1-3-2015	277 858
" Saint-Augustin, Cap-Rouge	5 ³ / ₈	1-9-2015	3 050 923
" "	5 ³ / ₈	1-9-2016	1 916 053
" Saint-Pie X, Hauterive	5 ¹ / ₈	1-3-2014	200 386
" St-Georges, Beauce	5 ³ / ₈	1-9-2015	360 875
			43 137 841
Emprunts assumés en vertu de l'article 8, tel que modifié en 1964 <i>Loans assumed under Section 8, as amended in 1964</i>			
Université Concordia <i>Concordia University*</i>	8	1-3-1994	2 800 000**
			<u>\$45 937 841</u>

* En vertu d'une convention signée le 16 août 1974, le Collège Loyola a transféré ses opérations et cédé son actif et son passif à « Sir George Williams University » sous le nouveau nom de Université Concordia.

** Payable par versements annuels de \$560 000 du 1er mars 1990 au 1er mars 1994.

* In accordance with an agreement signed on August 16, 1974, the Loyola College transferred its undertakings and assigned its assets and liabilities to "Sir George Williams University" under the new name of Concordia University.

** Payable by annual instalments of \$560 000 from March 1, 1990 to March 1, 1994.

DETTES ASSUMÉES

(suite)

**Emprunt de la
Commission municipale
de Québec pour le règlement
des dettes scolaires en 1947**
1946, c. 21 et modifications

ASSUMED DEBTS

(cont'd.)

**Loan of the
Commission municipale
de Québec for the settlement
of school debts in 1947**
1946, c. 21 and amendments

Échéance Maturity	En monnaie des États-Unis In U.S. funds		En monnaie du Canada In Canadian funds	
	Valeur nominale Face Value	Équivalent canadien(1) Canadian Equivalent(1)		Total Total
1976/77	\$1 000	\$ 998	\$ 57 200	\$ 58 198
1977/78	6 000	5 985	1 612 400	1 618 385
	<u>\$7 000</u>	<u>\$6 983</u>	<u>\$1 669 600</u>	<u>\$1 676 583</u>

(1) Selon le taux de change en vigueur à la date
d'acceptation de cette dette.

(1) According to the rate of exchange effective on the
date this debt was assumed.

Institut Armand-Frappier **

1959/60, c. 91

Échéance Maturity	Arrêtés en conseil Orders in Council		Montant Amount
	483 '65 5 1/4%, 5 1/2%	1270 '67 6 1/4%	
1976/77	\$ 122 000	\$ 121 000	\$ 243 000
1977/78	129 000	129 000	258 000
1978/79	136 000		136 000
1979/80	143 000		143 000
1980/81	151 000		151 000
1981/82	159 000		159 000
1982/83	168 000		168 000
1983/84	177 000		177 000
1984/85	187 000		187 000
1985/86	198 000		198 000
1 avril (April) 1987		2 100 000*	2 100 000
	<u>\$1 570 000</u>	<u>\$2 350 000</u>	<u>\$3 920 000</u>

* Avec fonds d'amortissement de 1% à compter du 1er
avril 1978.

* Sinking fund debentures 1% beginning on April 1, 1978.

** L'Institut de microbiologie et d'hygiène de Montréal
a résolu que, à partir du 1er juin 1975, l'Institut portera le
nom de Institut Armand-Frappier, selon A.C. 2227 '72.

** The Institut de microbiologie et d'hygiène de Montréal
has decided that, on and after June 1, 1975, the Institute
will be bearing the name of Institut Armand-Frappier, under
O.C. 2227 '72

Hôpital St-Luc, Montréal
1962, c. 9, A.C./O.C. 1472 '62 (6%)

Association athlétique nationale de la jeunesse
1959/60, c. 19, A.C./O.C. 395 '60

Échéance Maturity	Montant Amount	Échéance Maturity	Montant Amount
1976/77	\$ 464 000	1976/77	\$ 40 000
1977/78	492 000	1977/78	40 000
1978/79	521 000	1978/79	40 000
1979/80	552 000	1979/80	40 000
1980/81	585 000		
1981/82	620 000		
1982/83	658 000		
	<u>\$3 892 000</u>		<u>\$160 000</u>

**ÉCHÉANCIER SOMMAIRE DE LA DETTE
PUBLIQUE MOINS FONDS D'AMORTISSEMENT**
AU 31 MARS 1976
(\$ MILLIERS)

**SUMMARY SCHEDULE OF PUBLIC DEBT
MATURITY LESS SINKING FUNDS**
AS AT MARCH 31, 1976
(\$ THOUSANDS)

Échéance Maturity	En monnaie du Canada <i>In Canadian funds</i>	En monnaie des États-Unis(1) <i>In U.S. funds(1)</i>	En monnaie de la République fédérale d'Allemagne(1) <i>In Federal Republic of Germany funds(1)</i>	En monnaie de la France(1) <i>In French funds (1)</i>	En monnaie du Japon(1) <i>In Japanese funds (1)</i>	Total net Net Total
1976/1977	221 855	16 238				238 093
1977/1978	164 687	31 781	21 580			218 048
1978/1979	187 096	47 704	3 122	1 811	3 268	243 001
1979/1980	284 196	35 485	3 122	1 811	3 268	327 882
1980/1981	260 109	49 928	3 122	1 811	3 268	318 238
1976 @ 1981	1 117 943	181 136	30 946	5 433	9 804	1 345 262
1981 @ 1986	683 690	224 920	21 860	13 282	22 878	966 630
1986 @ 1991	391 304	113 768		6 440		511 512
1991 @ 1996	1 152 880	86 572				1 239 452
1996 @ 2001	369 924(2)	257 740				627 664(2)
2001 et après and after	59 410	205 851				265 261
	<u>3 775 151</u>	<u>1 069 987</u>	<u>52 806</u>	<u>25 155</u>	<u>32 682</u>	<u>4 955 781</u>

NOTE — Cet échéancier est établi en tenant compte des dates d'options de rachat au gré du détenteur et non au gré du gouvernement. Il ne tient pas compte des options d'échange.

De plus, les contributions futures aux fonds d'amortissement ont été considérées diminuant ainsi le solde à verser lors de la dernière échéance.

(1) En équivalent canadien de la valeur nominale aux dates de réalisation des emprunts et d'acceptation des dettes assumées.

(2) Y compris un montant de \$91 513 071 inclus dans les bons du trésor au 31 mars 1976 sous la rubrique « Receveur général du Canada » pour les avances progressives afférentes aux projets d'investissement dans le développement.

NOTE — This schedule is drawn up in considering the redemption dates of the holder's options, but not those of the government. Besides, the options "exchangeable" are not considered.

Moreover, the future contributions to the sinking funds have been taken into account thus reducing the balance payable on the last maturity date.

(1) In Canadian equivalent of the face value on the dates the loans were carried out and the debts accepted.

(2) Including an amount of \$91 513 071 recorded in "Treasury Bills" as at March 31, 1976 under the heading "Receiver General of Canada" for progressive advances pertaining to Capital Development Projects.

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE

Hydro-Québec et filiales	<i>Hydro-Québec and subsidiaries</i>	\$5 796 168 573* ⁽¹⁾
Office des autoroutes du Québec	<i>Office des autoroutes du Québec</i>	45 367 813* ⁽¹⁾
Régie des installations olympiques	<i>Régie des installations olympiques</i>	314 264 233 ⁽²⁾
Sidbec	<i>Sidbec</i>	120 000 000
Prêts aux étudiants	<i>Loans to students</i>	158 979 331**
Prêts aux municipalités	<i>Loans to municipalities</i>	72 293 205
Prêts pour l'amélioration des fermes	<i>Farm improvement loans</i>	39 230 572
Prêts pour favoriser l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales	<i>Loans to promote the development and modernization of regional dairies</i>	6 144 500
Prêts aux producteurs agricoles	<i>Loans to agricultural producers</i>	5 797 651
Prêts aux sociétés coopératives agricoles et aux corporations exerçant des activités similaires	<i>Loans to cooperative agricultural associations and to corporations engaged in similar activities</i>	6 584 610
Crédit aux pêcheries maritimes	<i>Maritime fisheries credit</i>	325 000
Association athlétique nationale de la jeunesse	<i>Association athlétique nationale de la jeunesse</i>	1 907 500 ⁽¹⁾
Ville de Longueuil (Cité de Jacques-Cartier)	<i>Ville de Longueuil (Cité de Jacques-Cartier)</i>	2 697 000
Régie de la Place des Arts (voir page 6-58)	<i>Régie de la Place des Arts (see page 6-58)</i>	—
		<u>\$6 569 759 988</u>

* Les emprunts en monnaie étrangère apparaissent en équivalent canadien de la valeur nominale au 31 mars 1976 et les taux de conversion sont les suivants:

\$1 E.U. = \$ Can. 0.9844
 1 DM Deutsche Mark = \$ Can. 0.3876
 1 FS Franc suisse = \$ Can. 0.3880

** Les intérêts sur ces prêts sont payés par le gouvernement tant que l'emprunteur est étudiant.

(1) Y compris les obligations détenues par la Province aux fonds d'amortissement:

Hydro-Québec	\$2 015 000
Office des autoroutes du Québec	\$ 552 000
Association athlétique nationale de la jeunesse	\$1 000 000

(2) Y compris \$155 000 000 de billets négociables détenus par la Province à titre de placements temporaires.

* The loans in foreign funds are shown in Canadian equivalent of the face value on March 31, 1976 and the conversion rates are the following:

\$1 U.S. = Can. \$ 0.9844
 1 DM Deutsche Mark = Can. \$ 0.3876
 1 FS Swiss franc = Can. \$ 0.3880

** Interest on these loans is paid by the Government as long as the borrower is a student.

(1) Including bonds withheld by the Province in the sinking funds:

Hydro-Québec	\$2 015 000
Office des autoroutes du Québec	\$ 552 000
Association athlétique nationale de la jeunesse	\$1 000 000

(2) Including \$155 000 000 negotiable notes withheld by the Province as temporary investments.

Hydro-Québec et filiales S.R., c. 86, aa. 27 et 28**Hydro-Québec and subsidiaries** R.S., c. 86, ss. 27 and 28**Obligations****Debentures****Négociables****Negotiable**

En monnaie du Canada

In Canadian funds

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Montant Amount
<hr/>					
Hydro-Québec	Hydro-Québec				
1-10-1956	1-10-1976	906 '56	4 1/4	O	\$ 17 446 000
15-11-1957	15-11-1982	1012 '57	5	S	14 094 000
15-11-1958	15-11-1979	1095 '58	5	V	14 606 000
1- 5-1959	1-11-1980	345 '59	5	W	20 500 000
15-11-1959	15-11-1979	1201 '59	6	Y	18 025 000
15- 6-1960	15- 6-1982	816 '60	5 1/2	Z	24 677 000
15-12-1960	15-12-1983	2071 '60	5 1/2	AA	18 851 000
15- 3-1961	15- 3-1985	447 '61	5 1/2	AB	29 748 000
1-11-1961	1-11-1985	1974 '61	5 1/2	AC	27 345 000
1- 3-1962	1- 3-1982	128 '62	5 1/2	AD	31 273 000
1-10-1962	1-10-1984	1439 '62	5 3/4	AF	40 814 000
1- 6-1963	1- 6-1986	746 '63	5 1/4	AM	38 289 000
1- 3-1964	1- 3-1984	271 '64	5 1/2	AN	30 426 000
1- 3-1964	1- 3-1994	271 '64	5 1/2	AN	1 638 000
1-12-1964	1- 6-1988	2122 '64	5 1/2	AQ	47 983 000
15- 2-1965	15- 2-1987	177 '65	5 1/2	AR	9 256 000
15- 2-1965	15- 2-1995	177 '65	5	AR	49 924 000
1- 2-1966	1- 2-1991	40 '66	6	AU	43 254 000
15- 7-1966	15- 7-1980	1060 '66	6	AW	6 714 000
15- 7-1966	15- 7-1990	1060 '66	6	AW	35 852 000
1- 2-1967	1- 2-1978	42 '67	6 1/2	AZ	10 876 000
1- 2-1967	1- 2-1990	42 '67	6 1/2	AZ	33 150 000
1-10-1967	1-10-1976-77	2374 '67	6 3/4	BC	3 000 000
1-10-1967	1-10-1980	2374 '67	7	BC	8 000 000
1-10-1967	1-10-1994	2374 '67	6	BC	25 000 000
1-10-1967	1-10-1994	2374 '67	7	BC	12 000 000
15- 5-1968	1- 5-1976-78	1323 '68	7 1/2	BE	3 600 000
15- 5-1968	15- 5-1980	1323 '68	7 1/2	BE	13 000 000
15- 5-1968	1-10-1994	1323 '68	7	BE	25 000 000
15- 3-1969	15- 3-1990	583 '69	7 3/4	BH	206 000
1-10-1969	1-10-1992	3430 '69	8 1/2	BK	25 027 500
1- 2-1970	1- 2-1990	293 '70	9 1/2	BM	5 816 000
15- 6-1970	15-12-1990	2542 '70	9 1/2	BO	28 625 000
15- 4-1971	15- 4-1996	1448 '71	7 3/4	BT	47 900 000
29- 7-1971	29- 7-1996	2385 '71	8 3/4	BU	48 049 000
1- 5-1972	1- 5-1997	1105 '72	8 1/4	BY	48 483 000
15- 6-1972	15-12-1993	1765 '72	8 1/4	BZ	58 200 000
15- 9-1972	15- 9-1980	2439 '72	8	CA	10 000 000
15- 9-1972	15- 9-1997	2439 '72	8 3/8	CA	53 328 000
8-11-1972	8-11-1996	3087 '72	8 1/4	CB	50 000 000
21- 2-1973	21- 2-1998	332 '73	8	CD	50 000 000
10- 7-1973	10- 7-1998	2263 '73	8 1/4	CE	55 000 000
15-10-1973	15-10-1998	3465 '73	8 3/4	CG	50 000 000
3-12-1973	3-12-1998	4019 '73	8 1/2	CH	50 000 000
1- 4-1974	1- 4-1999	1211 '74	9	CK	60 000 000
3- 7-1974	3- 7-1996	4481 '74	9 7/8	CL	80 000 000
25- 9-1974	25- 9-1980	3312 '74	10	CN	50 000 000
25- 9-1974	25- 9-1982	3312 '74	10	CO	100 000 000
6- 2-1975	6- 2-1985	150 '75	9	CR	20 000 000
6- 2-1975	6- 2-2000	150 '75	9 3/4	CR	100 000 000
16- 6-1975	16- 6-2000	2103 '75	10	CS	80 000 000
1- 9-1975	1- 9-1997	3840 '75	10 1/4	CU	65 000 000
15-10-1975	15-10-1981	4484 '75	9 1/2	CV	50 000 000
<hr/>					
Filiales (1964, c. 32, A.C. 1304 '64)	Subsidiaries (1964, c. 32, O.C. 1304 '64)				
Compagnie Québec Power	Québec Power Company				
1- 9-1962	1- 9-1982		6 1/4	G	11 231 500
Compagnie Électrique du Saguenay	Saguenay Electric Company				
1- 5-1962	1- 5-1982		5 1/2	A	3 520 000

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE
 (suite)

LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE
 (cont'd)

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Montant Amount
Compagnie d'Électricité Shawinigan		The Shawinigan Water & Power Company			
1-10-1956	1-10-1976		4 ³ / ₄	R	\$ 10 046 000
1- 3-1961	1- 3-1981		5 ³ / ₄	S	12 800 000
Southern Canada Power Company Limited		Southern Canada Power Company Limited			
2- 7-1946	2- 7-1976		3 ¹ / ₂	B	5 050 000
1-12-1948	1-12-1976		3 ¹ / ₂	C	2 350 000
2- 1-1951	2- 1-1981		3 ³ / ₈	D	2 500 000
					<u>\$1 887 473 000</u>

En monnaie des États-Unis

In U.S. funds

Date d'émission Date of Issue	Date d'échéance Date of Maturity	A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Valeur nominale Face Value	Montant Amount
Hydro-Québec		Hydro-Québec				
1-12-1953	1-12-1978	1319 '53	3 ¹ / ₂	K	\$ 33 793 000	\$ 33 265 829
1- 1-1956	1- 1-1981	1247 '55	3 ¹ / ₂	N	26 669 000	26 252 964
1-12-1956	1-12-1981	1095 '56	4 ¹ / ₄	P	20 165 000	19 850 426
1- 2-1957	1- 2-1977	106 '57	4 ³ / ₈	Q	28 210 000	27 769 924
1- 2-1958	1- 2-1983	88 '58	3 ³ / ₄	T	26 880 000	26 460 672
15- 7-1959	15- 7-1984	671 '59	5	X	33 715 000	33 189 046
15- 2-1963	15- 2-1988	205 '63 334 '63	5	AG	228 962 000	225 390 192
1- 4-1964	1- 4-1994	661 '64	4 ¹ / ₂	AO	50 000 000	49 220 000
16-11-1964	16-11-1989	1926 '64	4 ³ / ₄	AP	38 695 000	38 091 358
15- 6-1965	15- 6-1985	1167 '65	4 ⁵ / ₈	AS	44 087 000	43 399 243
1- 1-1966	1- 1-1987	2226 '65	5 ¹ / ₄	AT	43 743 000	43 060 609
26- 4-1966	15- 4-1992	653 '66	5 ³ / ₈	AV	53 673 000	52 835 702
23- 9-1966	15- 9-1991	1490 '66	6 ¹ / ₄	AX	33 508 000	32 985 275
1- 1-1967	1- 1-1993	2397 '66	6 ¹ / ₄	AY	52 164 000	51 350 241
1- 6-1967	1- 1-1993	1466 '67	6 ¹ / ₄	BA	45 155 000	44 450 582
15- 9-1967	15- 9-1992	2479 '67	6 ¹ / ₂	BB	43 835 000	43 151 174
15- 1-1968	15- 1-1989	1 '68	6 ⁷ / ₈	BD	54 607 000	53 755 131
1- 8-1968	1- 8-1986	2206 '68	7 ³ / ₄	BF	23 500 000	23 133 400
1-11-1968	1-11-1991	3466 '68	7 ¹ / ₄	BG	44 802 000	44 103 089
15- 7-1969	15- 7-1999	2080 '69	8 ³ / ₄	BI	48 535 000	47 777 854
15-10-1969	15-10-1979	3118 '69	8	BJ	5 861 000	5 769 568
15-12-1969	15-12-1995	3820 '69	9 ³ / ₄	BL	48 517 000	47 760 135
15- 3-1970	15- 3-1995	772 '70	9 ¹ / ₄	BN	58 038 000	57 132 607
15- 8-1970	15- 8-1997	2777 '70	9 ¹ / ₂	BP	73 800 000	72 648 720
1-10-1970	1-10-1985	3632 '70	9 ¹ / ₄	BQ	12 000 000	11 812 800
1- 1-1971	1- 1-1999	4598 '70	8 ³ / ₄	BR	74 548 000	73 385 051
15- 3-1971	15- 3-1986	780 '71	8 ¹ / ₄	BS	16 000 000	15 750 401
1-10-1971	1-10-2001	3217 '71	8 ¹ / ₂	BV	75 000 000	73 830 000
15-11-1971	15-11-1986	3729 '71	8 ¹ / ₂	BW	24 000 000	23 625 600
1- 2-1972	1- 2-2002	271 '72	7 ⁷ / ₈	BX	100 000 000	98 440 000
1- 1-1973	1- 1-2003	3635 '72	7 ¹ / ₂	CC	125 000 000	123 050 000
1- 8-1973	1- 8-2003	2783 '73	8 ¹ / ₂	CF	100 000 000	98 440 000
1- 1-1974	1- 1-2004	4411 '73	8 ¹ / ₄	CI	125 000 000	123 050 000
1- 2-1974	1- 2-1989	383 '74	8 ¹ / ₂	CJ	30 000 000	29 532 000
1- 8-1974	1- 8-1999	2523 '74	10 ⁷ / ₁₀	CM	150 000 000	147 660 000
20-11-1974	20-11-1982	4030 '74	10	CP	100 000 000	98 440 000
15- 1-1975	15- 1-2005	28 '75	10 ¹ / ₄	CQ	200 000 000	196 880 000
1- 8-1975	1- 8-2005	3435 '75	9 ³ / ₄	CT	200 000 000	196 880 000
15-11-1975	15-11-2005	5038 '75	10	CW	243 250 000	239 455 300
15- 2-1976	15- 2-1996	371 '76	10 ¹ / ₄	CX	855 000 000	841 662 000

Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Valeur nominale Face Value	Montant Amount
Filiales (1964, c. 32, A.C. 1304 '64)		Subsidiaries (1964, c. 32, O.C. 1304 '64)				
Compagnie de Pouvoir du Bas St-Laurent 1-12-1959	1-12-1984	Lower St. Lawrence Power Company	5 ⁷ / ₈		\$ 835 000	\$ 821 974
					<u>\$3 591 547 000</u>	<u>\$3 535 518 867*</u>
En monnaie de la République fédérale d'Allemagne		In Federal Republic of Germany funds				
Hydro-Québec		Hydro-Québec			DM	
1- 2-1969	1- 2-1984	86 '69	6 ³ / ₄		120 000 000	\$ 46 512 000
1- 9-1969	1- 9-1984	2331 '69	7 ¹ / ₄		90 000 000	34 884 000
1- 9-1971	1- 9-1986	2874 '71	8		100 000 000	38 760 000
1- 4-1972	1- 4-1987	907 '72	6 ¹ / ₂		100 000 000	38 760 000
1- 3-1973	1- 3-1988	685 '73	6 ¹ / ₂		100 000 000	38 760 000
					<u>510 000 000</u>	<u>\$ 197 676 000*</u>
En monnaie de la République fédérale de la Suisse		In Federal Republic of Switzerland funds				
Hydro-Québec		Hydro-Québec			FS	
22-12-1972	22-12-1987	3731 '72	6 ¹ / ₄		80 000 000	\$ 31 040 000
20- 9-1974	20- 9-1979	3300 '74	9		40 000 000	15 520 000
5- 9-1975	5- 9-1980	3929 '75	8		100 000 000	38 800 000
22-12-1975	22-12-1980	5335 '75	7 ³ / ₄		100 000 000	38 800 000
					<u>320 000 000</u>	<u>\$ 124 160 000*</u>

* Equivalent canadien de la valeur nominale au
31 mars 1976.

* Canadian equivalent of the face value on March 31,
1976.

Autres emprunts

Other borrowings

Hydro-Québec

Hydro-Québec

La Commission, avec l'autorisation et la
garantie du Lieutenant-gouverneur en
conseil, a effectué les emprunts suivants:

With the authorization and guarantee of the
Lieutenant-Governor in Council, the Commission
has effected the following borrowings:

- a) En vertu de l'arrêté en conseil 2020 '74
autorisant l'émission de billets à un taux
ne dépassant pas 13% par année, pour
des termes ne dépassant pas trois ans, à
condition que le total en cours de ces
billets n'excède en aucun temps la som-
me de \$250 000 000.

- a) In virtue of Order in Council 2020 '74
authorizing the issue of notes bearing interest
at a rate not exceeding 13% per annum,
maturing in three years or less, provided the
total outstanding notes do not exceed at any
time the sum of \$250 000 000.

\$ 19 887 000

Montant
Amount

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE
(suite)**LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE**
(cont'd.)**Autres emprunts**
(suite)**Other borrowings**
(cont'd.)

Hydro-Québec (suite)	Hydro-Québec (cont'd.)	Montant Amount
b) En vertu des arrêtés en conseil 5445 '75 et 1825 '75 autorisant une marge de crédit bancaire en monnaie du Canada ou des États-Unis, portant intérêt au taux de base courant au moment de l'emprunt pour un montant de \$25 000 000 avec chacune des banques suivantes, soit la Banque Canadienne Nationale, la Banque de Montréal, la Banque Provinciale du Canada et la Banque Royale du Canada.	b) <i>In virtue of Orders in Council 5445 '75 and 1825 '75 authorizing a bank line of credit in Canadian or United States funds, bearing interest at the prime rate prevailing at the time of the loan for an amount of \$25 000 000 with the following banks: Canadian National Bank, Bank of Montréal, Provincial Bank of Canada and Royal Bank of Canada.</i>	\$ 6 740 720 ⁽¹⁾
c) En vertu des arrêtés en conseil 2281 '70, 420 '71, 920 '71, 3268 '71, 3671 '72 et 834 '74 autorisant l'émission de billets au Gouvernement du Canada portant intérêt à des taux variant de 7 ³ / ₁₆ % à 7 ⁵ / ₁₆ %. Ces billets sont payables en 25 versements annuels égaux, de principal et d'intérêt, à compter du 25 mars 1975.	c) <i>In virtue of Orders in Council 2281 '70, 420 '71, 920 '71, 3268 '71, 3671 '72 and 834 '74 authorizing the issue of notes to the Government of Canada bearing interest at various rates from 7³/₁₆% to 7⁵/₁₆%. Notes are payable in 25 equal annual instalments, of capital and interest starting March 25, 1975.</i>	19 975 329
d) En vertu de l'arrêté en conseil 3463 '73 autorisant l'émission de billets à Énergie Atomique du Canada Limitée, portant intérêt à des taux variant de 7 ¹⁵ / ₁₆ % à 9 ¹ / ₄ %. Billets payables en 25 versements annuels égaux après le parachèvement du projet impliqué.	d) <i>In virtue of Order in Council 3463 '73 authorizing the issue of notes to Atomic Energy of Canada Limited, bearing interest at various rates from 7¹⁵/₁₆% to 9¹/₄%. Notes payable in 25 equal annual instalments following completion of the project involved.</i>	51 000 000
		97 603 049
		5 842 430 916
		46 262 343 ⁽²⁾
Moins fonds d'amortissement	Less sinking funds	<u>\$5 796 168 573</u>

(1) Y compris \$3 740 720 équivalent canadien de \$3 800 000 en monnaie des États-Unis.

(2) Y compris \$23 223 965 représentant l'équivalent canadien d'un montant de \$23 592 000 en monnaie des États-Unis et \$1 707 378 représentant l'équivalent canadien d'un montant de DM 4 405 000 en monnaie de la République fédérale d'Allemagne.

La Commission annule les obligations d'une émission achetées pour le fonds d'amortissement de la même émission.

(1) Including \$3 740 720 Canadian equivalent of \$3 800 000 in U.S. funds.

(2) Including \$23 223 965 representing the Canadian equivalent of an amount of \$23 592 000 in U.S. funds and \$1 707 378 representing the Canadian equivalent of an amount of DM 4 405 000 in Federal Republic of Germany funds.

The Commission cancels the debentures of an issue purchased for the sinking fund of the same issue.

Office des autoroutes du Québec
 S.R., c. 134

Office des autoroutes du Québec
 R.S., c. 134

Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Montant Amount
2- 7-1959	2- 7-1979	584 '59	5 1/4	E	\$ 6 506 000
1-11-1959	1-11-1979	1134 '59	6	F	5 248 000
1-12-1959	1-12-1984	1325 '59	5 1/2	G	13 505 968*
15- 7-1964	15- 7-1989	1295 '64	5 3/4	H	41 250 000
					66 509 968
Moins fonds d'amortissement		Less sinking funds			21 142 155
					<u>\$45 367 813</u>

* Équivalent canadien d'une valeur nominale de \$13 720 000 payable en monnaie des États-Unis.

L'Office des autoroutes du Québec annule les obligations de toutes les séries qu'il achète pour le fonds d'amortissement de chacune de ces séries.

* Canadian equivalent of a face value of \$13 720 000 payable in U.S. funds.

The Office des autoroutes du Québec cancels the debentures of all the series purchased for the sinking funds of each of these series.

Régie des installations olympiques
 1975, c. 72

Régie des installations olympiques
 1975, c. 72

Conformément à l'article 19 a) du chapitre 72 des lois de 1975, le Lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il fixe, garantir le paiement en capital et intérêt de tout emprunt de la Régie ainsi que l'exécution de toute obligation de cette dernière.

Au 31 mars 1976, les emprunts de la Régie sont formés comme suit:

In accordance with section 19 a) chapter 72 of the 1975 Statutes, the Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may fix, guarantee the payment in principal and interest of any loan made by the board and the execution of any obligation the latter may have.

As at March 31, 1976 the loans of the board consist of the following:

		A.C. O.C.	Montant Amount
Marge de crédit bancaire	Bank line of credit		
Banque de Commerce Canadienne Impériale	Canadian Imperial Bank of Commerce	5336 '75	\$ 38 850 627
Banque Canadienne Nationale	Canadian National Bank	5337 '75	18 079 174
Banque de Montréal	Bank of Montréal	5338 '75	43 000 000
		826 '76	16 519 532
Banque Provinciale du Canada	Provincial Bank of Canada	5339 '75	2 706 445
Banque Royale du Canada	Royal Bank of Canada	5340 '75	40 108 455
			159 264 233
Billets à terme négociables	Negotiable term notes		
détenus par le ministre des Finances à titre de placements temporaires	Withheld by the Minister of Finance as temporary investments	1041 '76	155 000 000
			<u>\$314 264 233</u>

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE
 (suite)

LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE
 (cont'd.)

Sidbec

1968, c. 77 et modifications

Sidbec

1968, c. 77 and amendments

Conformément à l'article 9a de la Loi concernant l'établissement par Sidbec d'un complexe sidérurgique intégré (1968, c. 77, telle que modifiée), le Lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, garantir le paiement en capital et intérêts de tout emprunt de Sidbec.

« Aucune garantie ne peut être accordée en vertu de l'alinéa précédent à l'égard d'un emprunt échéant à plus d'un an si le montant en capital de cet emprunt et celui d'autres emprunts échéant à plus d'un an ayant déjà fait l'objet d'une garantie en vertu de cet alinéa, même s'ils ont été remboursés en totalité ou en partie, excèdent la somme de cent vingt millions de dollars ».

« Toute garantie accordée en vertu du présent article n'est valable qu'en autant que les titres constatant les emprunts pour lesquels elle est accordée ne fassent pas l'objet d'une distribution dans le public. ».

Au 31 mars 1976, Sidbec a émis et vendu à la Caisse de dépôt et placement du Québec six séries d'obligations, valeur nominale au montant total de \$120 000 000 comme suit:

In accordance with Section 9a of the Act respecting the establishment of an integrated steel complex by Sidbec (1968, c. 77 as amended), the Lieutenant-Governor in Council may, upon such conditions as he determines, guarantee the payment of principal and interest of any borrowing by Sidbec.

"No guarantee shall be given under the preceding paragraph as regards a loan maturing after more than one year if the capital amount of such loan and that of other loans maturing after more than one year having already been the object of a guarantee under such paragraph, even if they have been repaid in whole or in part, exceed the sum of one hundred and twenty million dollars".

"Every guarantee given under this section shall be valid only to the extent that the evidences of indebtedness of the loans for which it is granted are not distributed to the public".

As at March 31, 1976, Sidbec issued and sold to the Caisse de dépôt et placement du Québec six series of par value debenture bonds totalling \$120 000 000 as follows:

Date d'émission <i>Date of Issue</i>	Date d'échéance <i>Date of Maturity</i>	A.C. O.C.	Taux % Rate	Série Series	Montant Amount
15-12-1970	15-12-1990	4602 '70	9 ¹ / ₄	A	\$ 10 000 000
15- 6-1971	15- 6-1991	2222 '71	8 ³ / ₄	B	10 000 000
1- 9-1971	1- 9-1991	2996 '71	9	C	10 000 000
1-10-1974	1-10-1989	3432 '74	10 ³ / ₄	D	30 000 000
15- 5-1975	15- 5-1995	1710 '75	10 ¹ / ₄	E	30 000 000
16- 2-1976	16- 2-1996	384 '76	10 ³ / ₄	F	30 000 000
					<u>\$120 000 000</u>

Prêts aux étudiants
Loans to students

Conformément à la Loi des prêts et bourses aux étudiants, 1966/67, c. 70, le gouvernement garantit à toute institution de crédit le remboursement des pertes de principal et d'intérêt résultant de prêts approuvés, ainsi que des dépenses admises par règlement et encourues pour en obtenir le paiement.

Au 31 mars 1976, le montant de ces prêts s'élevait approximativement à

According to the Students Loans and Scholarships Act, 1966/67, c. 70, the Government guarantees to any credit institution the reimbursement of the losses in principal and interest resulting from approved loans and of the expenses allowed by regulation and incurred to obtain payment.

As at March 31, 1976, these loans amounted approximatively to

 Montant
Amount

\$158 979 331

Prêts aux municipalités

Loans to municipalities

Montant
Amount

Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux, 1963, Session 2, c. 1.
Obligations émises par la Commission municipale de Québec à l'Office du développement municipal et des prêts aux municipalités, Ottawa, en vue de consentir des prêts aux municipalités.
(A.C. 2206 '64)
Solde au 31 mars 1976
À la même date, la Commission détenait un montant égal d'obligations reçues des municipalités ayant obtenu des prêts.

Act to facilitate the financing of certain municipal works, 1963, Session 2, c. 1.
Bonds issued by the Commission municipale de Québec to the Municipal Development and Loan Board, Ottawa, for the purpose of granting loans to municipalities.
(O.C. 2206 '64)
Balance, March 31, 1976
At the same date, the Commission held an equal amount of bonds received from the borrowing municipalities.

\$72 273 409*

Loi pour favoriser les prêts du Gouvernement du Canada aux municipalités, 1940, c. 47.
Solde au 31 mars 1976

Act to facilitate Government of Canada loans to municipalities, 1940, c. 47.
Balance, March 31, 1976

19 796**

\$72 293 205

* Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux, 1963, Session 2, c. 1.

* *Act to facilitate the financing of certain municipal works, 1963, Session 2, c. 1.*

Montréal métropolitain: \$35 569 883

Anjou, 163 449; Beaconsfield, 86 135; Blainville, 697 165; Boucherville, 705 356; Brossard, 23 258; Châteauguay, 310 703; Côte St-Luc, 716 129; Dollard-des-Ormeaux, 55 810; Dorion, 103 691; Dorval, 659 568; Greenfield Park, 135 339; Île-Perrot, 73 449; Lachenaie, 31 209; Lachine, 202 578; L'Assomption, 266 949; Laval, 1 264 518; L'Épiphanie, 38 628; Longueuil, 1 872 589; Mascouche, 188 620; McMasterville, 62 293; Mercier, 107 854; Montréal, 20 211 198; Montréal-Est, 404 721; Montréal-Ouest, 25 259; Mont-Royal, 107 075; Mont-St-Hilaire, 62 298; Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, 94 232; Otterburn Park, 62 039; Outremont, 165 568; Pierrefonds, 403 016; Pincourt, 204 343; Pointe-Claire, 491 857; Repentigny, 121 917; Rosemère, 391 694; St-Bruno-de-Montarville, 233 696; Ste-Catherine, 75 545; St-Constant, 4 156; St-Eustache, 116 966; St-Hubert, 431 953; St-Lambert, 116 465; St-Laurent, 602 861; St-Léonard, 84 118; Ste-Thérèse, 812 959; Ste-Thérèse-Ouest, 795 091; Terrasse-Vaudreuil, 190 002; Terrebonne, 404 206; Varennes, 5 464; Verdun, 863 313; Westmount, 322 581.

Québec métropolitain: \$8 810 953

Ancienne-Lorette, 211 220; Beauport, 1 427 570; Charlesbourg, 1 459 780; Charny, 875 752; Lévis, 335 870; Loretteville, 149 855; Québec, 2 542 119; St-Félix-du-Cap-Rouge, 259 326; Ste-Foy, 244 620; St-Jean-de-Boischatel, 81 218; St-Romuald-d'Etchemin, 29 422; Sillery, 463 987; Val-Bélair, 730 214.

Autres / Others: \$27 892 573

Abitibi-Est, 344 090; Abitibi-Ouest, 151 462; Argenteuil, 343 423; Arthabaska, 240 428; Beauce-Nord, 741 214; Beauce-Sud, 116 056; Beauharnois, 180 490; Bellechasse, 1 315 625; Berthier, 42 101; Bonaventure, 1 149 984; Brome-Missisquoi, 567 434; Chambly, 336 858; Champlain, 573 434; Charlevoix, 1 479 708; Chauveau, 236 875; Chicoutimi, 267 698; Deux-Montagnes, 16 846; Drummond, 340 948; Dubuc, 515 809; Duplessis, 444 578; Frontenac, 86 556; Gaspé, 858 686; Gatineau, 230 898; Hull, 416 742; Huntingdon, 141 987; Iberville, 96 874; Îles-de-la-Madeleine, 343 782; Johnson, 305 940; Joliette-Montcalm, 195 052; Jonquière, 362 801; Kamouraska-Témiscouata, 258 030; Laurentides-Labelle, 627 241; Lac-St-Jean, 132 612; Laprairie, 13 012; Lavolette, 439 585; Lotbinière, 724 892; Maskinongé, 144 142; Matane, 156 117; Matapédia, 51 966; Mégantic-Compton, 96 522; Montmagny-L'Islet, 213 040; Montmorency, 128 524; Nicolet-Yamaska, 116 311; Orford, 476 238; Papineau, 713 870; Pontiac-Témiscamingue, 54 864; Portneuf, 188 558; Prévost, 686 232; Richelieu, 757 354; Richmond, 265 340; Rimouski, 515 239; Rivière-du-Loup, 261 606; Roberval, 502 811; Rouyn-Noranda, 883 164; Saguenay, 1 248 299; St-François, 4 934; St-Hyacinthe, 240 773; St-Jean, 651 250; St-Maurice, 864 737; Shefford, 462 359; Sherbrooke, 2 443 751; Trois-Rivières, 481 961; Vaudreuil-Soulanges, 203 624; Verchères, 439 236.

** Loi pour favoriser les prêts du gouvernement du Canada aux municipalités, 1940, c. 47.

** *Act to facilitate Government of Canada loans to municipalities, 1940, c. 47.*

Montréal, 4 894; Québec, 14 902.

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE
 (suite)

LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE
 (cont'd.)

Prêts pour l'amélioration des fermes
 S.R., c. 109, a. 17 et modifications

Farm improvement loans
 R.S., c. 109, s. 17 and amendments

Conformément aux Statuts refondus c. 109, a. 17 et modifications, le gouvernement de la province garantit à toute caisse populaire ou banque qui consent des prêts aux agriculteurs en vertu de la présente loi le remboursement des pertes de principal et d'intérêt qui peuvent lui en résulter, jusqu'à concurrence de 10% du montant total de ces prêts.

In accordance with the Revised Statutes, c. 109, s. 17 and amendments, the Government of the Province guarantees to any credit union or bank granting loans to farmers under this Act the repayment of losses in capital and interest which it may incur thereby, up to 10% of the total amount of such loans.

Au 31 mars 1976, les prêts consentis s'élevaient à \$392 305 717 et les remboursements à \$284 317 729 laissant un solde de \$107 987 988.

As at March 31, 1976, the loans granted amounted to \$392 305 717 and the repayments to \$284 317 729 leaving a balance of \$107 987 988.

10% × \$392 305 717

Montant
Amount

\$39 230 572

Prêts pour favoriser l'aménagement et la modernisation d'usines laitières régionales
Loans to promote the development and modernization of regional dairies

En vertu du c. 46 des lois de 1966/67 et modifications, le ministre de l'Agriculture peut garantir, au nom du gouvernement, des prêts pour un total de \$32 000 000 et verser à titre de contribution à l'amortissement de ces prêts, pendant les cinq premières années, 4% du montant garanti. Le paiement des intérêts sur ces prêts est aussi garanti par le gouvernement.

In virtue of c. 46 of 1966/67 Statutes and amendments, the Minister of Agriculture may guarantee, on behalf of the Government, loans to a total amount of \$32 000 000 and pay during the first five years, as a contribution to the amortization of such loans, 4% of the guaranteed amount. Payment of interest on these loans is also guaranteed by the Government.

A.C.
O.C.

Montant
Amount

Association coopérative laitière du Saguenay — Lac St-Jean, Chambord (Roberval)

2609 '69
3643 '69 \$1 479 000

Beurrerie Lafrenière Ltée, Laverlochère (Témiscamingue)

256 '69
3642 '69 200 000

Coopérative du Sud de Québec, Ste-Claire (Dorchester)

3644 '69 819 000

Coopérative agricole régionale de Papineau, Plaisance (Papineau)

1455 '71 660 000

Laiterie Chez-nous, Ltée, St-Raymond (Portneuf)

1456 '71 136 500

Laiterie Cité Ltée, (Québec)

512 '75 1 750 000

Laiterie Dallaire Ltée, (Rouyn)

87 '76 1 100 000

\$6 144 500

Prêts aux producteurs agricoles**Loans to agricultural producers**

		Montant Amount
En vertu du c. 38 des lois de 1972, a. 4 et modifications, le gouvernement du Québec, aux conditions qu'il détermine, garantit à toute banque ou caisse d'épargne ou de crédit le remboursement des pertes de principal et d'intérêts résultant d'un prêt n'excédant pas \$50 000 à un agriculteur, une corporation ou société d'exploitation agricole qui s'adonne à la production de récoltes destinées à l'alimentation d'animaux de ferme. Au 31 mars 1976, les prêts consentis et non remboursés s'élevaient à	<i>In virtue of c. 38 of the 1972 Statutes, s. 4 and amendments, the Government of Québec, upon determined conditions, guarantees to any bank, savings union or credit union the repayment of losses of principal and interest resulting from a loan not exceeding \$50 000 to a farmer, corporation or partnership for agricultural exploitation engaged in the production of crops intended for feeding live-stock. As at March 31, 1976, the loans granted and not reimbursed amounted to</i>	\$1 101 161
En vertu du c. 39 des lois de 1972, a. 6 et modifications, le gouvernement du Québec, aux conditions qu'il détermine, garantit à toute banque ou caisse d'épargne ou de crédit qui consent des prêts aux producteurs agricoles durant les périodes critiques le remboursement des pertes de principal et d'intérêts résultant d'un emprunt ainsi que les dépenses admises par règlement et encourues pour obtenir le paiement du principal et de l'intérêt de ces prêts. Au 31 mars 1976, les prêts consentis et non remboursés s'élevaient à	<i>In virtue of c. 39 of the 1972 Statutes, s. 6 and amendments, the Government of Québec, upon determined conditions, guarantees to any bank, savings union or credit union granting loans to agricultural producers during critical periods the reimbursement of losses of principal and interest resulting from said loans and also of expenses allowed by regulation and incurred to obtain payment of principal and interest of such loans. As at March 31, 1976, the loans granted and not reimbursed amounted to</i>	4 696 490 \$5 797 651

Prêts aux sociétés coopératives agricoles et aux corporations exerçant des activités similaires
S.R., c. 101 et modifications

Loans to cooperative agricultural associations and to corporations engaged in similar activities
R.S., c. 101 and amendments

Nom Name	Date du cautionnement Date of Guarantee	Échéance Maturity	A.C. O.C.	Taux % Rate	Montant Amount
Sociétés coopératives agricoles	Cooperative agricultural associations				
Association coopérative de Normandin	11- 3-75	1990	2485 '74	10½	\$ 330 000
	5- 1-76	1991	3951 '75	10½	150 000
Association coopérative des producteurs de fourrures, Québec	7- 9-72	1977	2428 '74	11¼	85 000
Association coopérative laitière Saguenay — Lac St-Jean, St-Bruno	17- 5-62	1982	146 '62	6	70 000
	8- 7-70	1989	1620 '70	10	175 000
Coopérative agricole d'Alma	30- 4-63	1983	143 '63	6	32 000
	5- 9-69	1984	1264 '69	9	99 000
Coopérative agricole du Lac St-Pierre (Nicolet)	2-10-62	1977	524 '62	6	6 667
	5-11-62	1982	873 '62	5	72 000
	8- 8-66	1981	688 '65	6	36 000
	27- 9-72	1983	798 '72	8	72 000
Coopérative de Dorchester, St-Anselme	17- 5-63	1983	304 '63	6½	80 000

EMPRUNTS GARANTIS PAR LA PROVINCE

(suite)

Prêts aux sociétés coopératives agricoles et aux corporations exerçant des activités similairesS.R., c. 101 et modifications
(suite)**LOANS GUARANTEED BY THE PROVINCE**

(cont'd.)

Loans to cooperative agricultural associations and to corporations engaged in similar activitiesR.S., c. 101 and amendments
(cont'd.)

Nom <i>Name</i>	Date du cautionnement <i>Date of Guarantee</i>	Échéance <i>Maturity</i>	A.C. O.C.	Taux % <i>Rate</i>	Montant <i>Amount</i>
Coopérative des Pomiculteurs du Québec, Farnham	19- 3-70	1985	3189 '69	11 1/4	\$ 270 000
Coopérative Montérégienne, Rougemont	29- 3-71 6- 4-73 23-12-74	1986 1983 1989	84 '71 132 '73 3758 '74	9 11 1/4 11	247 500 140 000 310 000
Coopérative régionale de St-Casimir (Portneuf)	22-11-62	1977	218 '62	6	10 667
Couvoir coopératif St-Augustin, (Portneuf)	6-11-69 15- 3-74	1981 1984	2523 '69 188 '74	9 1/4 9 1/2	35 000 45 000
Meunerie coopérative agricole St-Charles (Bellechasse)	18- 9-69	1984	187 '69	8 1/2	60 001
Société coopérative agricole de Charlevoix, La Malbaie (Charlevoix)	30- 3-72	1981	464 '72	9 1/2	19 500
Société coopérative agricole de Chicoutimi	18- 8-67	1987	1203 '67	7 1/2	120 000
Société coopérative agricole de Fort Richelieu, Sorel	20- 6-69 7- 6-72	1979 1985	188 '69 115 '72	8 7 1/2	32 000 70 000
Société coopérative agricole de l'île d'Orléans, St-Pierre (I.O.)	21- 7-67 8- 4-70	1977 1985	1202 '67 836 '70	7 1/2 10	20 000 92 500
Société coopérative agricole de Ste-Anne-des-Monts	15- 8-66	1976	621 '66	6 1/2	1 200
Société coopérative agricole de St-Anselme (Dorchester)	31-10-67 21-10-71	1982 1986	2565 '67 3200 '71	7 1/2 8 1/2	59 500 118 000
Société coopérative agricole de St-Félix-de-Kingsey	12- 5-64	1984	677 '64	6	18 000
Société coopérative agricole de St-Jérôme (Lac-St-Jean)	2- 7-64	1984	792 '64	6	40 000
Société coopérative agricole de Ste-Rosalie	26- 2-68	1982	2373 '67	7 1/2	140 000
Société coopérative agricole de Sherbrooke	15-11-66	1981	1119 '65 1950 '66	6	67 000
Société coopérative agricole de la Vallée-de-la-Lièvre, Mont-Laurier	2- 5-73	1985	1129 '73	8 1/2	113 530
Société coopérative agricole des Basques, Trois-Pistoles	7- 6-65	1985	1716 '64	6 1/2	24 128
Société coopérative agricole des Bois-Francis, Victoriaville	14- 4-65	1985	392 '65	6 1/2	60 000
Société coopérative agricole Legubec, St-Jean-Baptiste (Rouville)	3-10-72 5- 7-74	1984 1987	2651 '62 1881 '74	11 11	113 250 177 500
					<u>3 611 943</u>

Nom <i>Name</i>	Date du cautionnement <i>Date of Guarantee</i>	Échéance <i>Maturity</i>	A.C. O.C.	Taux % <i>Rate</i>	Montant <i>Amount</i>
Corporation exerçant des activités similaires	Corporations engaged in similar activities				
Fédération des producteurs d'oeufs de consommation du Québec, Montréal	20- 6-75	1985	1833 '75 2217 '75	*	\$1 425 000
Laiterie Dallaire Ltée, Rouyn	28- 9-66 27- 9-72	1986 1987	1275 '66 252 '72	7 9	135 000 126 000
Les Abattoirs de Cailles du Québec Inc., Berthierville	4- 3-75	1985	782 '75	11 1/4	295 000
Les Aliments Beattie Inc., Hemmingford	20- 6-74	1979	1880 '74	11	255 000
Wong Wing Food Products Co., Montréal	23-10-74	1979	1883 '74	11 1/4	736 667
					<u>2 972 667</u>
					<u>\$6 584 610</u>

* Non supérieur de plus de 1% au taux de base bancaire.

* Not exceeding more than 1% of the banking prime rate.

Crédit aux pêcheries maritimes

S.R., c. 210 et modifications

Maritime fisheries credit

R.S., c. 210 and amendments

Conformément aux Statuts refondus, c. 210 et modifications, le gouvernement peut garantir, jusqu'à concurrence d'une somme totale de \$500 000, le remboursement d'avances ou de prêts consentis ou d'emprunts effectués, pour fins de pêche maritime, par des associations coopératives, des fédérations d'associations coopératives, des caisses d'épargne et de crédit et des unions ou fédérations de caisses d'épargne et de crédit.

In accordance with the Revised Statutes, c. 210 and amendments, the Government may guarantee, up to an aggregate sum of \$500 000, the reimbursement of advances or loans (emprunts) effected, for maritime fishery purposes, by cooperative associations, savings and credit unions and unions or federations of credit unions.

	A.C. O.C.	Montant <i>Amount</i>
Pêcheurs Unis de Québec		
Banque Canadienne Nationale	915 '65 1522 '67 3531 '68	\$225 000
Caisse centrale Desjardins de Lévis	682 '69	100 000
		<u>\$325 000</u>

In accordance with c. 19 of the 1964 Statutes, c. 20 of the 1965 Statutes, Orders in Council 679 '65 and 904 '66, and also with the provisions of a trust agreement of April 15, 1965 and of a supplementary trust agreement of June 1, 1966, the Government of Québec and the City of Montréal have agreed to share equally the deficits of the Régie including all operating and capital expenditures, interest and amortization of two loans, one for \$20 000 000 issued on April 15, 1965 and the other for \$13 000 000 issued on June 1, 1966.

ENGAGEMENTS

COMMITMENTS

		Budgétaires Budgetary	Non budgétaires Non-budgetary
Sommaire	Summary		
Autorisés par certaines lois	Authorized by various Acts	\$ 78 683 806	\$215 584 000
Autorisés par le Conseil des ministres et le Conseil du trésor	Authorized by the Executive Council and by the Treasury Board		
Subventions pour le remboursement d'emprunts relatifs à des dépenses en capital	Grants for the repayment of loans relating to capital expenditure		
Institutions de santé et de bien-être	Health and welfare institutions	447 469 701*	
Commissions scolaires, collèges d'enseignement général et professionnel et universités	School boards, general and vocational colleges and universities		
		1 107 752 799	
		<u>\$1 633 906 306**</u>	<u>\$215 584 000</u>
			<u>\$1 849 490 306</u>

* Les emprunts en monnaie étrangère apparaissent en équivalent canadien de la valeur nominale au taux de change en vigueur le 31 mars 1976, comme suit:

1 DM Deutsche Mark = \$ Can. 0.3876

** Pour établir le montant de ces engagements au 31 mars 1976, les intérêts jusqu'à échéance ont été ignorés.

NOTE: D'autres engagements n'apparaissent pas à cet état tel que mentionné à la page 17 des conventions comptables.

* The loans in foreign funds are shown in Canadian equivalent of the face value at the exchange rate effective on March 31, 1976, as follows:

1 DM Deutsche Mark = Can. \$ 0.3876

** In establishing the amount of these commitments as at March 31, 1976, the interest to maturity date has been ignored.

NOTE: Other commitments do not appear on this statements as mentioned on page 17 in the accounting policies.

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(cont'd.)**OPÉRATIONS
BUDGÉTAIRES****BUDGETARY
TRANSACTIONS****Autorisés par certaines lois**

Loi de l'habitation familiale, S.R., c. 110 et modifications

Engagements au 31 mars 1976

Moins:

Annulation d'engagements par suite de ventes et remboursements par anticipation

Engagements réels au 31 mars 1976

Moins montant payé

Loi autorisant l'octroi d'une subvention spéciale à la Ville de Laval, 1966/67, c. 12

Loi du Bureau d'assainissement des eaux du Québec métropolitain, 1968, c. 56

Loi de la Communauté régionale de l'Outaouais, 1969, c. 85: subvention payable à la Société d'aménagement de l'Outaouais en vertu de l'article 335

Loi facilitant davantage les progrès scolaires, 1955/56, c. 39; emprunts des commissions scolaires de 1946 à 1956

Authorized by various Acts*Family Housing Act, R.S., c. 110 and amendments**Commitments as at March 31, 1976*

\$278 009 665

*Less:**Cancellation of commitments following sales and reimbursements in advance*60 143 335*Actual commitments as at March 31, 1976*

217 866 330*

*Less amount paid*149 306 562**

68 559 768

Act to authorize a special grant to the City of Laval, 1966/67, c. 12

100 000

Greater Québec Water Purification Board Act, 1968, c. 56

1 786 205

Outaouais Regional Community Act, 1969, c. 85: grant payable to the Société d'aménagement de l'Outaouais in accordance with Section 335

8 000 000

*Act further to facilitate the progress of education, 1955/56, c. 39; loans of school boards from 1946 to 1956*237 833\$ 78 683 806

* Les engagements autorisés par la loi ne doivent pas excéder \$225 000 000.

** Le montant payé tient compte des recouvrements de dépenses des années antérieures.

* Commitments authorized by the Act shall not exceed \$225 000 000.

** The amount paid takes into account refunds of previous years expenditure.

**Autorisés par le Conseil des ministres
et le Conseil du trésor**

 Subventions pour le remboursement
d'emprunts relatifs à des dépenses en capital

**Authorized by the Executive Council and by
the Treasury Board**

 Grants for the repayment of loans relating
to capital expenditure

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Institutions de santé et de bien-être	Health and Welfare Institutions				
Alma: Hôtel-Dieu	2403	16-12-64	2- 1-80	\$1 156 000	
	1731	15- 4-70	15- 5-76	<u>1 250 000</u>	\$2 406 000
Amos: Hôtel-Dieu	1347	8- 8-63	15- 9-78	109 500	
	1377	14- 8-63			
	1649	25- 9-63	1-11-82	<u>2 112 000</u>	2 221 500
	3141	25-10-72			
Arthabaska: Hôtel-Dieu	1993	21-10-64	15- 9-79	1 353 000	
	1974	6-10-65	1-11-80	1 871 000	
	553	10- 3-67	1- 4-77	<u>2 365 000</u>	5 589 000
Asbestos: Hôpital d'Asbestos Inc.	3772	22-10-73	1-11-93		2 106 000
Bagotville: Hôpital de la Baie-des-Ha! Ha! Inc.	2441	20- 8-69	15- 8-76	700 000	
	147	13- 1-71	15- 1-82	<u>2 040 000</u>	2 740 000
Baie-Comeau: Hôpital Général Cap-aux-Meules (I.M.): Hôpital Notre-Dame-de-la-Garde	2822	11-10-67	1-11-77		1 044 000
Cap-de-la-Madeleine: Hôpital Cloutier	2405	17- 6-70	1- 6-78		168 971
Chandler: Hôpital Général	2096	27-11-63	1-12-78		319 000
	1187	27- 3-74	15- 4-79	2 450 000	
	4147	13-11-74	15-11-94	<u>3 500 000</u>	5 950 000
Chicoutimi: Hôpital de Chicoutimi Inc.	2036	28-10-64	15-11-79	1 010 000	
	1783	28- 6-67	1- 7-77	2 829 000	
	3587	23- 9-70	1-10-78	<u>2 625 000</u>	6 464 000
Chicoutimi-Nord: Centre de psychiatrie sociale du Saguenay	4046	1-12-71	1-12-81	1 920 000	
	716	7- 3-73	15- 3-83	<u>1 721 000</u>	3 641 000
Courville: Hôpital St-Augustin	3352	2- 9-70	1- 9-90		2 025 000
Cowansville: Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins	3967	10-12-69	15-11-81	2 020 000 ^(a)	
			15-11-89	<u>700 000</u>	2 720 000
a) si racheté le 15-11-76: \$2 000 000					
a) if redeemed on 11-15-76: \$2 000 000					
Dolbeau: Hôtel-Dieu-du-Sacré-Coeur-de-Jésus	2087	11- 8-67	15- 8-77	943 000	
	1127	26- 4-72	1- 5-82	<u>1 796 000</u>	2 739 000
Drummondville: Hôpital Ste-Croix	1345	8- 8-63	15- 9-78	263 500	
	1375	14- 8-63			
	1226	3- 8-66	1- 9-76	33 000	
	883	29- 3-68	1- 9-81	<u>2 950 000</u>	3 246 500

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement <i>Date of last instalment</i>	Solde du principal <i>Balance of Capital</i>	
	No	Date			
Farnham: Les Foyers Farnham Inc.	1271	25- 3-70	15- 4-80		\$ 183 000
Gaspé: Hôtel-Dieu	1379	14- 8-63	15- 9-78	\$ 109 000	
	1130	14- 7-66	1- 8-76	15 000	
	1177	20- 7-66	1- 8-81	1 383 000	
	103	17- 1-68	1- 2-78	717 000	
	2267	29- 6-71	1- 7-79	2 400 000	
	1399	17- 4-73	1- 5-83	2 548 000	
	1489	11- 4-75	14- 4-85	2 300 000	9 472 000
Granby: Centre hospitalier de Granby	4289	20-11-74	1-11-94	2 500 000	
	5112	19-11-75	1-12-80	3 000 000	5 500 000
Hauterive: Clinique de réadaptation sociale (Domrémy)	3506	15-12-67	1-11-77		97 000
Hull: Hôpital Pierre-Janet	4287	20-11-74	15-11-94		2 400 000
Centre hospitalier du Sacré-Coeur	4921	5-11-75	17-11-85		2 300 000
Joliette: Centre hospitalier régional DeLanaudière	2545	18- 6-75	3- 7-80	1 200 000	
	955	17- 3-76	1- 4-82	3 000 000	4 200 000
Jonquière: Hôtel-Dieu Notre- Dame-de-l'Assomption	22	5- 1-65	15- 1-80	1 205 000	
	2740	20- 9-72	1-10-92	1 674 000	2 879 000
La Malbaie: Accueil Bellerive Inc.	4536	9-12-70	1-12-81		285 000
	550	10- 2-71			
Lasalle: Hôpital général	803	3- 3-71	15- 3-81		1 690 000
La Sarre: Hôpital St-François- d'Assise	1426	27- 7-65	1- 9-80		245 000
La Tuque: Hôpital St-Joseph	1346	8- 8-63	15- 9-78		465 500
	1376	14- 8-63			
Laval: CAPEQ Inc.	1392	24- 5-72	15- 1-87		372 000
Cité de la Santé de Laval	925	5- 3-75	15- 3-85	4 800 000	
	5207	26-11-75	15-12-85	6 000 000	10 800 000
	388	22- 2-67	1- 3-92		6 088 000
Jewish General Hospital					
Lebel-sur-Quévillon: Hôpital Lebel	4149	13-11-74	15-11-94		1 000 000
Lévis: Hôtel-Dieu	1632	26- 8-64	1- 6-79	1 592 000	
	2023	2-11-66	1-11-86	3 279 000	
	111	24- 1-68	1- 2-78	2 124 000	
	3817	10-11-71	1-11-81	2 496 000	9 491 000
Loretteville: Hôpital St-Ambroise	3159	22-11-67	2- 1-78		820 000
Louiseville: Hôpital Comtois Inc.	48	13- 1-65	1- 2-80		385 000
	100	20- 1-65			
Lourdes-de-Blanc-Sablon: Hôpital Notre-Dame	4246	31-12-69	15- 1-90		450 000
Magog: Hôpital de la Providence	2053	6- 6-73	1- 8-83		1 120 000
Matagami: Hôpital Isle-Dieu Inc.	1486	14- 5-69	1- 6-79		972 000
Montmagny: Hôtel-Dieu	1380	14- 8-63	15- 9-78	163 500	
	2554	30- 6-70	15- 7-78	2 375 000	
	148	13- 1-71	15- 1-83	1 225 000	3 763 500

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment		Solde du principal Balance of Capital
	No	Date			
Montréal:					
Corporation Domrémy	162	24- 1-68	1- 2-88		\$ 759 000
Foyer St-Henri Inc.	923	5- 3-75	15- 3-85	\$ 1 350 000	
	440	11- 2-76	23- 2-82	<u>3 000 000</u>	4 350 000
Hôpital Jean-Talon	785	29- 3-68	15- 4-78	4 336 000	
	3229	31-10-72	15-11-82	2 425 000	
	2306	19- 6-74	3- 7-84	<u>2 500 000</u>	9 261 000
Hôpital Maisonneuve- Rosemont	3157	22-11-67	2- 1-78	4 007 000	
	2082	4- 6-74	15- 6-84	1 500 000	
	3708	16-10-74	1-11-84	<u>1 900 000</u>	7 407 000
Hôpital Marie-Clarac	4404	28-11-73	1-12-83		1 885 000
Hôpital Marie-Enfant	2103	16- 7-69	15- 8-76		2 729 000
Hôpital Notre-Dame	47	13- 1-65	1- 2-80	1 052 000	
	259	8- 2-67	1- 3-77	5 615 000	
	3090	24- 9-68	15-10-93	1 400 000	
	3119	22-10-69			
	3964	10-12-69	31-10-79	8 527 200 ⁽¹⁾	
	149	13- 1-71	1- 2-81	<u>10 200 000</u>	26 794 200
Hôpital Notre-Dame-de-la- Merci Inc.	1456	27- 7-65	1- 8-80		1 526 000
Hôpital Rivière-des- Prairies	3019	8-10-69	15- 8-87		590 000
Hôpital du Sacré-Coeur	3487	17- 9-70	1- 9-90	1 400 000	
	34	6- 1-71	2- 1-83	2 375 000	
	185	23- 1-73	1- 2-83	<u>2 062 000</u>	5 837 000
Hôpital Ste-Jeanne-d'Arc	135	15- 1-69	1- 2-79		4 153 000
Hôpital Ste-Justine	976	11- 5-65	2- 7-85	6 335 000	
	2336	30-11-66	2- 1-87	9 273 000	
	3691	14-11-68	1-12-78	6 263 000	
	2362	13- 8-69	1- 9-89	1 012 000	
	3191	5- 9-73	15- 9-83	980 000	
	4030	3- 9-75	15- 9-80	<u>1 150 000</u>	25 013 000
Hôpital St-Luc	2827	12-10-67	1-11-77	2 276 000	
	971	29- 3-72	15- 4-92	<u>4 020 000</u>	6 296 000
Hôpital Santa-Cabrini	3353	2- 9-70	31-12-87		3 426 000
Hôtel-Dieu	4329	22-12-71	15- 1-82	3 840 000	
	924	5- 3-75	15- 3-85	<u>1 825 000</u>	5 665 000
Institut de cardiologie	4150	13-11-74	15-11-84	1 350 000	
	2544	18- 6-75	7- 7-81	<u>1 700 000</u>	3 050 000
Institut de diagnostic et de recherches cliniques	716	17- 3-67	1- 4-77		1 131 000
Institut Armand-Frappier	223	1- 2-68	1- 2-78		2 385 000
Institut des sourds	2803	27- 8-68	1- 8-78		743 000
Institut Philippe-Pinel	1662	5- 6-68	2- 7-78	8 089 000	
	3388	5-11-69	1-12-79	<u>7 752 000⁽²⁾</u>	15 841 000
Mont St-Antoine Inc.	775	2- 3-70	1- 3-79		120 000
Montréal Children's Hospital	1363	8- 5-68	1- 6-78	2 022 000	
	552	5- 2-75	15- 2-85	<u>1 035 000</u>	3 057 000
Montréal General Hospital	1487	14- 5-69	2- 6-79		1 358 000
	1934	26- 6-69			

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment		Solde du principal Balance of Capital
	No	Date			
Occupational Therapy and Rehabilitation Centre	2552	20- 9-67	1-10-77		\$ 949 000
Reddy Memorial Hospital	1685	22- 6-67	1- 7-92		3 995 000
Royal Edward Chest Hospital	246	5- 2-64	15- 3-79		695 000
St. Mary's Hospital	1376	13- 5-68	1- 6-78	\$3 372 500	
	997	11- 3-70	1- 4-76	<u>2 625 000</u>	5 997 500
Villa Notre-Dame-de-Grâce	3715	7-10-70	1-12-90		422 380
Noranda: Hôpital Youville	2200	18-11-64	15-12-79	346 000	
	1412	19- 5-67	1- 6-77	2 451 000	
	2695	15- 7-70	1- 8-77	3 750 000	
	2461	14- 7-71	15- 7-79	2 880 000	
	4121	8-12-71	15-12-91	2 400 000	
	4024	8-11-73	1-12-83	<u>1 960 000</u>	13 787 000
Notre-Dame-du-Lac: Hôpital Notre-Dame-du-Lac	3397	15-11-72	1-12-82		970 000
Pointe-Claire: Lakeshore General Hospital	2201	18-11-64	15-12-79		3 061 000
Québec:					
Foyer St-Antoine (Duberger)	546	23- 3-65	1- 3-80		1 662 000
Hôpital de l'Enfant-Jésus	1188	27- 7-66	1- 8-81	4 660 000	
	1547	9- 6-67	1- 6-87	3 154 000	
	440	16- 2-72	1- 3-82	1 152 000	
	488	6- 2-74	15- 2-84	<u>1 900 000</u>	10 866 000
Hôpital du St-Sacrement	4020	6-11-74	15-11-84	1 170 000	
	926	5- 3-75	15- 3-85	<u>3 700 000</u>	4 870 000
	1011	12- 3-75			
Hôpital St-François- d'Assise	2671	27- 9-67	1-10-87	1 355 000	
	737	19- 3-69	1- 4-79	3 886 000	
	1733	15- 4-70	1- 5-76	4 500 000	
	4738	22-12-70	2- 1-83	3 750 000	
	3964	20-12-72	3- 1-83	<u>3 830 000</u>	17 321 000
Hôpital St-Michel-Archange	170	25- 1-67	1- 2-87		7 341 000
	345	22- 2-67			
Hotel-Dieu	3861	3-12-69	15-12-76		7 500 000
Repentigny: Hôpital Le Gardeur Inc.	3585	23- 9-70	1-10-80		325 000
Roberval: Hôtel-Dieu	1814	19-10-66	1-11-86		3 749 000
Ste-Agathe-des-Monts: Laurentian Chest Hospital	247	5- 2-64	15- 3-79		369 000
Ste-Anne-des-Monts: Hôpital des Monts	1963	1- 6-71	15- 6-89	2 000 000	
	3129	29- 8-73	15- 9-93	1 714 000	
	1490	11- 4-75	15- 4-80	<u>2 200 000</u>	5 914 000
Pavillon de la Montagne	3541	31- 7-75	1- 9-84		450 000
St-Eustache: Centre hospitalier St-Eustache	4756	29-10-75	5-11-85		1 950 000
Ste-Foy: Centre Cardinal-Villeneuve Inc.	3637	26-11-69	1-12-89		1 750 000
Centre hospitalier de l'université Laval	3036	22- 8-73	1- 9-93	4 000 000	
	3941	31-10-73	15-11-93	1 800 000	
	4959	12-11-75	1-12-85	<u>8 000 000</u>	13 800 000
Hôpital Laval (1975)	1060	26- 5-65			
	1249	22- 6-65	2- 7-80		1 323 000
	3825	13- 8-75			

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
St-Georges-Ouest: Hôtel-Dieu Notre-Dame-de-Beauce	810 2311	23- 4-65 9- 8-72	1- 5-80 15- 8-82	\$ 330 500 <u>2 694 000</u>	\$ 3 024 500
St-Hyacinthe: Hôpital Honoré-Mercier Inc.	2404 1768 692 736	17- 6-70 18- 5-71 8- 3-72 19- 2-75	2- 7-80 1- 6-78 15- 3-82 1- 3-85	4 750 000 3 360 000 1 440 000 <u>4 900 000</u>	14 450 000
Hôtel-Dieu	2283 3600	24-11-66 3-10-73	1-12-77		700 000
St-Jean: Hôpital du Haut- Richelieu	1732 957 451	15- 4-70 16- 3-71 14- 2-73	1- 5-76 1- 4-81 1- 3-83	4 750 000 4 800 000 <u>1 415 000</u>	10 965 000
St-Jérôme (Terrebonne): Hôtel-Dieu	23 2825 3965	5- 1-65 11- 8-71 20-12-72	15- 1-80 15- 8-81 3- 1-83	292 000 2 400 000 <u>2 813 000</u>	5 505 000
St-Joseph (Beauce): Foyer Mgr-O.-Roy	667	13- 4-66	1- 5-76		2 150
St-Michel: Hôpital St-Michel	1029 1030	18- 5-65	15- 6-80		2 423 000
Shawinigan: Centre hospitalier Ste- Thérèse-de-Shawinigan Hôpital régional de la Mauricie	737 977 996 377	19- 2-75 28- 3-69 11- 3-70 9- 2-72	1- 3-85 15- 4-79 1- 4-76 15- 2-82	1 944 000 3 500 000 <u>2 400 000</u>	1 890 000 7 844 000
Sherbrooke: Clinique de l'université de Sherbrooke	2237 106	24- 7-68 9- 1-74	15- 8-78 15- 1-84	9 633 000 <u>2 000 000</u>	11 633 000
Hôpital d'Youville	2443 3162	20- 8-69 22-10-69	15- 9-76 1- 6-80	1 550 000 <u>207 000</u>	1 757 000
Hôpital général St-Vincent- de-Paul Hôtel-Dieu	367 1701 1815 2820	14- 2-69 28- 9-66 19-10-66 27- 9-72	1- 3-79 1-11-86 1-10-92	2 809 000 <u>1 776 000</u>	1 610 000 4 585 000
Sorel: Hôpital Général Hôtel-Dieu	1636 1595 2268	20- 9-66 8- 4-70 29- 6-71	15-10-86 1- 5-76 1- 7-81	4 500 000 <u>2 400 000</u>	848 000 6 900 000
Thetford Mines: Hôpital Général de la région de l'Amiante Inc.	3428 2531 4208	12-11-69 30- 6-70 15-12-71	1-11-81 1-11-89 2- 7-90 15-12-91	2 020 000 ^(b) 700 000 2 750 000 <u>3 400 000</u>	8 870 000

b) si racheté le 1-11-76: \$2 000 000

b) if redeemed on 11-1-76: \$2 000 000

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
	No	Date		
Trois-Rivières: Hôpital Ste-Marie	1548	6- 6-72	1- 6-82	\$ 1 092 000
Val-d'Or:				
Centre d'Orientalion l'Étape Inc.	5304	3-12-75	15-12-81	1 000 000
Hôpital St-Sauveur	3860	3-12-69	15-12-89	\$1 366 000
	2052	6- 6-73	15- 6-83	2 450 000
	3293	11- 9-74	15- 9-94	3 150 000
				6 966 000
Vanier: Hôpital Christ-Roi	2094	27-11-63	1-12-78	274 000
Verdun:				
Centre hospitalier de Verdun	3525	2-10-74	15-10-84	2 000 000
Hôpital Champlain	3026	12- 8-70	15- 8-90	830 000
	2437	3- 7-74	15- 7-84	1 500 000
				2 330 000
Total (voir l'échéancier sommaire présenté à la page 6-80)	Total	(see the summary schedule of maturity shown on page 6-80)		\$447 469 701*

(1) DM 22 000 000 Deutsche Marks.

(1) DM 22 000 000 Deutsche Marks.

(2) DM 20 000 000 Deutsche Marks.

(2) DM 20 000 000 Deutsche Marks.

* Excluant la compensation financière accordée aux communautés religieuses pour leur désintéressement de l'oeuvre concernée; cette compensation est payable sur une période d'années déterminée et porte intérêts à raison de 5% par année.

* Excluding the compensatory amounts paid to religious communities for their rights to certain institutions; these amounts are payable over a fixed period and bear an annual 5% interest.

Nom de l'institution Name of Institution	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of Last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
	No	Date		
Amos: Hôtel-Dieu	74350	19- 9-73	1- 8-83	\$ 80 000
Buckingham: Hôpital St-Michel	74351	19- 9-73	1- 8-83	320 000
Drummondville: Hôpital Ste-Croix	74348	19- 9-73	1- 8-83	80 000
Grand-Mère: Centre hospitalier Lafleche	3510	25- 9-73	1- 2-83	630 000
La Tuque: Hôpital St-Joseph	74349	19- 9-73	1- 8-83	240 000
Maria: Centre hospitalier Baie-des-Chaleurs	855	10- 3-76	1- 1-79	300 000
Montréal:				
Centre hospitalier St-Benoît	81047	5- 6-74	1-12-78	300 000
Centre hospitalier St-Jean-de-Dieu	96	8- 1-75	1- 1-85	1 778 564
Nicolet: Hôpital Christ-Roi	74744	1-10-73	1- 8-83	464 000
Noranda: Hôpital Youville	74352	19- 9-73	1- 8-78	120 000
Pointe-aux-Trembles:				
Centre d'accueil Le Mainbourg	3539	31- 7-75	1- 4-78	600 000
Rimouski: Hôpital St-Joseph	1551	10- 4-75	1- 4-80	1 400 000
St-Jean: Hôpital du Haut-Richelieu	83461	28- 8-74	1- 1-83	350 000
Valleyfield: Centre hospitalier de Valleyfield	1883	24- 5-73	1- 1-83	245 000
Ville-Marie (Témiscamingue): Centre hospitalier Ste-Famille	81048	5- 6-74	1-10-83	160 000
				\$7 067 564

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement <i>Date of last Instalment</i>	Solde du principal <i>Balance of Capital</i>	
	No	Date			
Commissions scolaires régionales	Regional school boards				
Amiante	1419	7- 5-69	1-11-88	\$ 909 000	
	55955	14- 4-71	1- 7-82	280 000	
	1960	4- 7-72	15- 2-92	1 965 000	\$ 3 154 000
Baie-des-Chaleurs	2806	17- 9-69	1- 3-89	670 000	
	883	4- 3-70	1- 9-89	444 500	
	3598	23- 9-70	1- 7-90	533 000	
	1516	31- 5-72	1-10-91	480 000	
	844	13- 3-73	15- 7-92	1 714 000	
	88898	12- 3-75	15-10-86	466 000	
	2645	2- 7-75	1- 3-95	1 572 000	5 879 500
Bas St-Laurent	2248	30- 7-69	1- 4-89	503 000	
	882	4- 3-70	1-10-89	830 000	
	845	13- 3-73	15- 8-92	929 000	
	1435	11- 4-75	1-12-94	1 575 000	3 837 000
Blainville-Deux-Montagnes	886	4- 3-70	1-11-89	847 000	
	3697	7-10-70	1- 3-90	767 200	
	66	6- 1-71	1-10-90	851 500	
	3171	15- 9-71	1- 6-91	812 500	
	3288	31-10-72	1- 5-92	1 479 000	
	3085	22- 8-73	1- 4-93	3 819 000	
	3316	19- 9-74	1- 2-94	2 501 000	11 077 200
Bois-Francs	1667	28- 5-69	1- 8-78	265 000	
	1667	28- 5-69	1-12-88	1 077 000	
	48445	26-11-69			
	3169	15- 9-71	1- 6-91	690 000	
	64564	29- 6-72	15-11-91	238 500	
	2673	18- 7-73	1- 1-93	4 582 000	
	76068	21-11-73	1- 9-93	355 000	7 207 500
Carignan	1660	28- 5-69	1-10-88	1 037 000	
	3269	2- 9-70	1- 6-90	400 000	
	3521	17- 9-70	1-12-89	537 000	
	1962	4- 7-72	1-12-91	2 344 000	
	73083	25- 7-73	1- 4-93	296 000	4 614 000
Chambly	52033	6- 8-70	1- 3-90	371 000	
	55200	3- 3-71	1- 7-84	348 750	
	820	3- 3-71	1-12-88	5 182 000	
	2748	4- 8-71	1- 4-91	2 334 000	
	3287	31-10-72	15- 6-92	1 980 000	
	1835	16- 5-73	15-11-92	2 249 000	
	3649	3-10-73	15- 6-93	1 551 000	
	3643	16-10-74	1- 5-94	4 706 000	
	1436	11- 4-75	15-12-94	5 698 000	24 419 750
Charlevoix	821	3- 3-71	1-11-90	1 173 000	
	1869	22- 5-74	1- 3-94	2 628 000	
	87518	22- 1-75	1- 9-84	439 000	4 240 000
Châteauguay-Valley	1661	28- 5-69	1-10-88	856 000	
	3170	15- 9-71	1- 6-91	760 000	1 616 000

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.	Date du dernier versement <i>Date of last Instalment</i>	Solde du principal <i>Balance of Capital</i>
	No	Date	
Chaudière	2809	17- 9-69	1- 1-89
	4240	15-12-71	1- 7-91
	62652	22- 3-72	1- 7-80
	1210	3- 5-72	1-10-91
	64572	29- 6-72	15- 3-92
	3650	3-10-73	15- 6-93
	1131	27- 3-74	1-10-93
	3035	21- 8-74	1- 4-94
			<u>2 798 000</u>
			\$10 823 000
Chauveau	2694	10- 9-69	1- 6-89
	3333	29-10-69	1- 6-89
	48442	26-11-69	1-11-88
	52032	6- 8-70	1- 3-90
	3519	17- 9-70	1-11-89
	3520	17- 9-70	1-11-89
	1209	3- 5-72	15- 9-91
	1836	16- 5-73	15-12-92
	4709	19-12-73	15- 9-93
	3317	19- 9-74	1- 6-94
			<u>1 731 000</u>
			8 667 500
Côte-Nord	2327	10- 6-70	1- 2-90
	56215	5- 5-71	1- 1-79
	2376	9- 8-72	15- 3-92
	3651	3-10-73	15- 5-93
			<u>5 405 000</u>
			7 921 000
District of Bedford	1541	1- 4-70	1-10-89
	3315	19- 9-74	15- 6-94
	84753	9-10-74	15- 6-94
	2646	2- 7-75	15- 3-95
			<u>979 000</u>
			1 914 500
Duvernay	2695	10- 9-69	1- 4-89
	4348	22-12-71	15- 6-91
	1787	21- 6-72	1-11-91
	1447	17- 4-73	15-11-92
	1246	26- 3-75	1-10-85
			<u>859 000</u>
			6 115 000
Eastern Townships	3329	29-10-69	1-11-88
	1418	7- 5-69	
	1943	23- 4-70	1-12-89
	2837	11- 8-71	15- 3-91
	74189	12- 9-73	15- 7-83
	93580	20- 8-75	1- 5-85
			<u>475 000</u>
			3 529 000
Etrie	50628	31- 3-70	1-11-89
	3599	23- 9-70	1- 6-80
	102	12- 1-72	1- 9-91
	64574	29- 6-72	1-12-81
	1961	4- 7-72	1-12-91
	2383	9- 8-72	15- 4-92
	3645	16-10-74	15- 3-80
	3646	16-10-74	15- 5-94
	3872	30-10-74	23- 5-80
	1241	26- 3-75	15-12-84
			<u>819 000</u>
			21 330 500
Golfe	51753	15- 7-70	1- 4-80
	3968	28-10-70	1- 8-90
	2377	9- 8-72	15- 3-92
	2674	18- 7-73	1- 1-93
	1557	1- 5-74	1-11-93
	4409	4-12-74	1- 8-94
	2649	2- 7-75	1- 4-95
			<u>1 165 000</u>
			16 441 000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.	Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital
	No	Date	
Grand-Portage	1655		
	1662	28- 5-69	1-11-88
	1664		
	876	4- 3-70	1- 8-89
	3698	7-10-70	1- 9-94
	55201	3- 3-71	1- 7-85
	58603	1- 9-71	15- 3-91
	2378	9- 8-72	15- 3-92
	3652	3-10-73	1- 7-93
	91869	25- 6-75	15- 9-86
			\$1 817 000
			400 500
			1 099 870
			395 000
			213 500
			2 253 000
			1 574 000
			474 500
			\$ 8 227 370
Harricana	878	4- 3-70	1- 9-89
	1620	5- 5-71	1-12-90
	957	28- 3-72	1- 9-91
	2379	9- 8-72	15- 2-92
	76067	21-11-73	1- 8-83
	3318	19- 9-74	15- 5-94
	229	22- 1-75	1- 8-94
	1952	14- 5-75	15-11-94
			254 000
			445 000
			872 000
			2 210 000
			458 000
			1 667 000
			5 895 000
			1 586 000
			13 387 000
Henri-Bourassa	3103	15-10-69	1- 5-89
	2380	9- 8-72	15- 1-92
	3429	19- 9-73	15- 6-93
	84752	9-10-74	1- 7-94
			707 000
			834 000
			2 863 000
			392 000
			4 796 000
Honoré-Mercier	1415	7- 5-69	1-12-88
	1641	8- 4-70	1-11-89
	67	6- 1-71	15-10-90
	103	12- 1-72	1- 9-91
	64571	29- 6-72	2- 7-86
	69356	21- 2-73	1- 9-92
	3086	22- 8-73	1- 2-93
	1434	11- 4-75	1-11-86
			505 000
			381 500
			1 332 000
			791 000
			360 000
			434 000
			3 328 000
			1 208 000
			8 339 500
Jean-Talon	2807	17- 9-69	1- 3-89
	3600	23- 9-70	1- 7-90
	1517	31- 5-72	1-11-91
	2675	18- 7-73	1- 2-93
	1558	1- 5-74	15-12-93
	506	5- 2-75	1- 9-85
			846 500
			930 000
			1 924 000
			1 790 000
			671 000
			668 000
			6 829 500
Lac St-Jean	3270	2- 9-70	1- 5-90
	1788	21- 6-72	1-12-91
	1448	17- 4-73	15-12-92
	72545	4- 7-73	1- 7-82
	1242	26- 3-75	15- 1-85
			437 000
			1 998 000
			632 000
			238 000
			929 000
			4 234 000
Lanaudière	1653		
	1663	28- 5-69	1- 8-88
	3332	29-10-69	1- 6-89
	4374	25-11-70	1- 7-90
	1211	3- 5-72	1-10-91
	2382	9- 8-72	1- 3-92
	2914	14- 8-74	1- 4-84
	87519	22- 1-75	1- 9-84
			1 793 000
			346 000
			122 000
			1 178 000
			1 740 000
			1 065 000
			439 000
			6 683 000
Lapointe	2328	10- 6-70	1- 2-90
	60569	8-12-71	1- 7-81
	1212	3- 5-72	15-10-91
	1144	28- 3-73	1- 7-92
	1258	3- 4-74	1-10-93
	4410	4-12-74	1- 6-94
	3941	27- 8-75	1- 5-95
			304 000
			335 000
			1 713 000
			3 274 000
			2 596 000
			1 326 000
			665 000
			10 213 000

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement <i>Date of last Instalment</i>	Solde du principal <i>Balance of Capital</i>
	No	Date		
La Vérendrye	887	4- 3-70	1- 3-89	\$ 613 000
	1622	5- 5-71	1- 1-91	1 288 000
	70749	11- 4-73	1- 1-83	134 500
	1469	24- 4-74	1-12-93	1 488 000
	400	29- 1-75	1- 8-94	979 000
				\$ 4 502 500
Lignery	1652	28- 5-69		
	268	21- 1-70	1- 8-88	1 434 000
	1944	23- 4-70	1- 1-90	224 000
	50227	11- 3-70	1- 3-89	323 000
	53925	25-11-70	1- 8-90	137 000
	1557	27- 4-73	15-10-92	3 970 000
	1259	3- 4-74	15-10-93	520 000
				6 608 000
Louis-Fréchette	3806	26-11-69	1- 8-89	488 000
	3273	2- 9-70	1- 6-80	486 000
	1518	31- 5-72	1-11-91	2 089 000
	64573	29- 6-72	1- 9-81	210 000
	2915	14- 8-74	15- 4-94	3 322 000
	885	5- 3-75	15-11-94	3 284 000
				9 879 000
Louis-Hémon	50224	11- 3-70	1- 5-89	155 500
	2326	10- 6-70	1- 2-90	458 000
	2674	28- 7-71	15- 4-91	1 315 000
	959	28- 3-72	1- 7-91	734 000
	1837	16- 5-73	15-11-92	1 593 500
	4213	21-11-73	1- 9-93	1 607 000
	2916	14- 8-74	15- 4-94	2 157 000
	393	29- 1-75	1- 9-94	2 017 000
				10 037 000
Mauricie	1417	7- 5-69		
	1656	28- 5-69	1-12-88	1 752 000
	880	4- 3-70	1- 9-89	227 000
	104	12- 1-72	1- 7-91	753 000
	1789	21- 6-72	15-11-91	1 740 000
	1614	2- 5-73	1- 6-92	467 000
	3430	19- 9-73	15- 6-93	3 743 000
	2917	14- 8-74	15- 4-94	1 144 000
	2652	2- 7-75	1- 4-95	2 503 500
				12 329 500
Meilleur	2805	17- 9-69	1- 3-89	583 000
	1790	21- 6-72	15-12-91	1 964 000
	1427	11- 4-75	2- 1-95	1 057 000
				3 604 000
Monts	2950	1-10-69	1- 3-89	509 500
	2325	10- 6-70	1- 2-90	530 000
	1619	5- 5-71	1-12-90	1 181 500
	62650	22- 3-72	2- 7-81	150 000
	4312	28-11-73	15- 7-93	490 000
	2350	26- 6-74	1- 3-86	1 327 000
				4 188 000
North Island	47608	3-10-69		
	889	4- 3-70	1- 6-89	259 000
	50228	11- 3-70	1- 9-88	299 000
	2386	9- 8-72	1- 4-92	1 681 000
	505	5- 2-75	15- 7-87	992 500
				3 231 500
Orléans	48443	26-11-69	1- 1-84	257 000
	1623	5- 5-71	15-12-90	1 226 000
	60168	17-11-71	1- 7-86	268 000
	2387	9- 8-72	1- 4-92	3 977 000
	1731	10- 5-73	15-10-92	709 000
	74190	12- 9-73	1- 7-93	97 000
				6 534 000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement <i>Date of last Instalment</i>	Solde du principal <i>Balance of Capital</i>	
	No	Date			
Outaouais	884	4- 3-70	1- 5-89	\$3 812 000	
	51080	5- 5-70	1-12-79	100 000	
	4375	25-11-70	1- 9-90	176 000	
	958	28- 3-72	15- 8-91	2 275 000	
	1732	10- 5-73	15-10-92	1 552 000	
	2851	1- 8-73	15- 4-93	3 819 000	
	2351	26- 6-74	1- 3-94	6 621 000	
	504	5- 2-75	15- 9-94	5 100 000	\$23 455 000
Papineau	2693	10- 9-69	1- 5-89	686 000	
	3319	19- 9-74	1- 5-94	2 867 000	
	4412	4-12-74	15- 7-87	1 060 000	
	1243	26- 3-75	2- 1-95	2 878 000	7 491 000
Pascal-Taché	1642	8- 4-70	1-12-89	358 000	
	2388	9- 8-72	15-11-91	1 866 000	
	1145	28- 3-73	1- 8-92	541 000	
	72546	4- 7-73	2- 7-85	300 000	
	3433	19- 9-73	1- 6-93	1 595 000	
	1432	11- 4-75	1- 2-95	522 000	5 182 000
Péninsule	270	21- 1-70	1-11-88	566 500	
	52711	17- 9-70	1- 7-80	159 500	
	1624	5- 5-71	1- 1-91	1 221 000	
	106	12- 1-72	15- 8-91	1 528 000	
	3979	31-10-73	1- 4-93	599 000	
	4314	28-11-73	15- 8-93	2 560 000	
	4413	4-12-74	15- 6-94	1 849 000	8 483 000
Provencher	1659	28- 5-69			
	269	21- 1-70	1- 9-88	1 108 000	
	52712	17- 9-70	1- 8-90	130 000	
	1611	6- 6-72	1-11-91	1 195 000	
	1470	24- 4-74	15-12-93	2 871 000	
	3881	30-10-74	1- 5-94	1 342 000	6 646 000
Saguenay	1428	25- 3-70	1- 3-89	886 500	
	1643	8- 4-70	15-12-89	416 000	
	51740	15- 7-70	1- 8-79	252 000	
	4376	25-11-70	15- 9-90	409 000	
	2469	14- 7-71	15- 3-91	937 000	
	1791	21- 6-72	1-11-91	1 026 000	
	2852	1- 8-73	1- 3-93	1 110 000	
	3320	19- 9-74	15- 5-94	3 922 000	
	1433	11- 4-75	15-12-94	2 477 000	11 435 500
St-François	1421	7- 5-69	1-11-88	757 000	
	51742	15- 7-70	1- 2-90	102 000	
	2751	4- 8-71	1-12-89	922 000	
	2752	4- 8-71	15- 4-91	1 630 000	3 411 000
Salaberry	2811	17- 9-69	1- 2-89	398 000	
	4377	25-11-70	1- 9-90	621 000	
	2750	4- 8-71	15- 4-91	1 384 000	
	38	9- 1-74	15- 7-83	587 000	
	83875	11- 9-74	15- 4-86	457 000	3 447 000
South Shore	48441	26-11-69			
	888	4- 3-70	1- 6-94	147 000	
	60568	8-12-71	15- 6-96	304 000	
	1206	3- 5-72	1-10-96	1 850 000	
	70748	11- 4-73	1-10-92	417 000	
	1430	11- 4-75	1-11-94	1 087 000	3 805 000

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Tardivel	1658	28- 5-69	1-10-88	\$ 909 000	
	50226	11- 3-70	1- 8-89	257 500	
	2391	9- 8-72	1- 1-92	1 190 000	
	2853	1- 8-73	15- 2-93	2 382 000	\$ 4 738 500
Tilly	3330				
	3331	29-10-69	1- 6-89	964 000	
	1626	5- 5-71	15- 1-91	1 915 000	
	2392	9- 8-72	15- 2-92	3 741 000	6 620 000
Vaudreuil-Soulanges	877	4- 3-70	1- 6-89	457 000	
	2393	9- 8-72	15- 4-92	548 000	
	73538	15- 8-73	15- 2-83	388 000	
	82877	7- 8-74	15- 4-94	412 500	
	87517	22- 1-75	1- 9-84	370 000	2 175 500
Vieilles-Forges	2810	17- 9-69	1- 2-89	1 196 000	
	885	4- 3-70	1- 8-89	924 000	
	51611	30- 6-70	1- 2-90	278 000	
	3699	7-10-70	1- 8-90	976 000	
	3292	31-10-72	15- 6-92	2 461 000	
	2854	1- 8-73	15- 2-93	1 407 000	
	3659	16-10-74	1- 7-94	1 963 000	
	1431	11- 4-75	15-12-94	1 847 000	11 052 000
Western Québec	52034	6- 8-70	1- 4-90		339 500
Yamaska	2808	17- 9-69	1- 2-89	1 017 000	
	881	4- 3-70	1-10-89	419 000	
	3601	23- 9-70	1- 7-90	104 000	
	1519	31- 5-72	1-11-91	3 036 000	
	3321	19- 9-74	1- 5-94	1 196 000	5 772 000
Youville	2249	30- 7-69	1- 5-89	1 631 000	
	4245	15-12-71	15- 6-91	748 000	
	1792	21- 6-72	15-11-91	1 751 500	
	81675	26- 6-74	15- 3-94	307 000	4 437 500
					<u>\$374 899 820</u>

Commissions scolaires locales**Local school boards**

Amos	91087	28- 5-75	15- 2-85	\$ 307 000
Argile Bleue	91088	28- 5-75	15- 2-85	325 000
Des Cascades L'Achigan	1437	11- 4-75	1- 2-85	634 000
Des Cèdres	88900	12- 3-75	1-12-84	163 000
Charlesbourg	92436	16- 7-75	15- 4-95	379 000
Chaudière-Etchemin	91874	25- 6-75	15- 3-85	311 000
Chicoutimi	91875	25- 6-75	1- 3-85	441 000
Chutes Montmorency	88902	12- 3-75	1-10-84	131 500
Côte de Beaupré	91086	28- 5-75	15- 2-85	189 000
Les Deux-Rives	91877	25- 6-75	1- 4-90	357 500
Les Écores	89232	19- 3-75	15-12-84	282 000
Granby	92435	16- 7-75	15- 4-85	533 000
Grande-Hermine	88899	12- 3-75	1-12-84	108 000
Grand'Mère	88713	5- 3-75	15-10-84	\$ 94 000
	1247	26- 3-75	2- 1-85	744 000
Haute-Gatineau	88712	5- 3-75	1-11-84	144 000
Industrie	91878	25- 6-75	15- 4-90	462 000
Jacques-Cartier	1248	26- 3-75	15-11-94	1 984 000
Lac St-Pierre	93950	3- 9-75	1- 5-85	224 000
Lac Témiscamingue	88714	5- 3-75	1-10-84	345 000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
La Jeune Lorette	2650	2- 7-75	15- 3-95		\$ 1 689 000
Langevin	88903	12- 3-75	15-11-94	\$ 164 000	
	3081	23- 7-75	15- 4-95	<u>756 000</u>	920 000
La Tourelle	93581	20- 8-75	1- 5-85		275 500
Laure-Conan	91876	25- 6-75	1- 3-89		200 500
Malartic	91872	26- 6-75	1- 3-85		108 000
Manicouagan	93767	27- 8-75	1- 5-85		197 500
Normandie	88716	5- 3-75	1-11-84		117 000
Normandin	91868	25- 6-75	2- 1-85		118 000
Pontiac	88901	12- 3-75	1-12-84		160 000
Rocher Percé	88715	5- 3-75	15-10-84		47 500
St-Eustache	89227	19- 3-75	2- 1-85		142 000
Seigneurie	93579	20- 8-75	15- 4-85		240 000
Sept-Iles	92437	16- 7-75	15- 4-85		490 000
Taillon	91873	25- 6-75	15-10-84		324 000
Tracadieche	91867	25- 6-75	15- 2-85		108 000
Varennes	1249	26- 3-75	15-12-94		1 090 000
Warwick	91871	25- 6-75	1- 2-85		86 000
					<u>\$14 471 000</u>
Commissions scolaires unifiées Regrouped school boards					
Abitibi	3522	17- 9-70	1-11-89	\$ 339 000	
	4212	21-11-73	15- 7-83	621 000	
	1870	22- 5-74	1- 2-94	959 000	
	2213	28- 5-75	1- 2-95	<u>748 000</u>	\$ 2 667 000
Chomedey-de-Laval	3108	15-10-69	1- 3-88	3 723 000	
	895	4- 3-70	1- 8-89	287 000	
	3121	19- 8-70	1- 4-90	1 581 000	
	2040	9- 6-71	1- 1-91	889 000	
	1244	26- 3-75	15-10-94	2 346 000	
	3942	27- 8-75	15- 4-85	<u>1 463 000</u>	10 289 000
Davignon	1651	28- 5-69	1-10-88		1 355 000
Des Îles (Îles-de-la-Madeleine)	47055	11- 9-69	1- 4-88	135 500	
	50225	11- 3-70	1- 5-89	<u>245 000</u>	380 500
Jérôme-Le-Royer	3805	26-11-69	1- 8-89	1 111 000	
	50626	31- 3-70	1-11-89	269 000	
	1213	3- 5-72	1- 9-91	1 235 000	
	2384	9- 8-72	2- 7-88	682 000	
	2385	9- 8-72	15- 3-92	3 393 000	
	72547	4- 7-73	1-12-82	<u>408 900</u>	7 098 900
Lakeshore	879	4- 3-70		1 620 000	
	1941	23- 4-70	1- 9-89		
	1205	3- 5-72	15- 9-91	<u>969 000</u>	2 589 000
Laurentian (Ex-C.S.R. Laurentian)	1654	28- 5-69	1- 9-88	765 000	
	53290	14-10-70	1- 7-80	214 000	
	62651	22- 3-72	15-12-91	<u>167 000</u>	1 146 000
Laurentides	1416			1 434 000	
	1422	7- 5-69	1-10-88		
	2237	26- 7-72	15-12-91	1 365 000	
	2651	2- 7-75	15- 3-85	<u>1 202 500</u>	4 001 500
Le Gardeur	873			465 000	
	874	4- 3-70	1- 3-89		
	56216	5- 5-71	1- 1-91	<u>390 000</u>	855 000

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement <i>Date of last Instalment</i>	Solde du principal <i>Balance of Capital</i>	
	No	Date			
Mille-Îles	51741	15- 7-70	1- 3-80	\$ 85 000	
	52714	17- 9-70	1-11-89	106 500	
	53926	25-11-70	15- 9-90	15 500	
	105	12- 1-72	1- 7-91	1 185 000	
	66498	20- 9-72	1- 5-82	178 500	
	1245	26- 3-75	1-11-94	1 381 000	\$ 2 951 500
Rouyn-Noranda	2692	10- 9-69	1- 3-89	417 000	
(Ex-C.S.R. Cuivre	4373	25-11-70	1- 9-90	1 280 000	
incluant / including C.S.L.	52707	17- 9-70	1- 9-84	248 222	
Rouyn-Noranda)	52713	17- 9-70	1-11-79	33 500	
	1446	17- 4-73	1-11-92	911 000	
	84480	2-10-74	1- 6-86	476 000	
	89233	19- 3-75	2- 1-85	299 000	3 664 722
St-Jérôme	1420				
(Ex- C.S.R. Dollard-	1423	7- 5-69	1- 5-88	2 471 000	
des-Ormeaux)	48444	26-11-69	1- 7-89	154 000	
	3311	12- 9-73	1- 6-93	2 291 000	4 916 000
Vallée de la Matapédia	2949	1-10-69	1- 4-89	381 000	
	50527	31- 3-70	1-12-89	113 000	
	1953	14- 5-75	15- 2-89	1 506 000	2 000 000
Verdun	1227	26- 3-75	1- 9-91		1 389 000
					\$45 303 122
					\$434 673 942
Collèges d'enseignement général et professionnel	General and vocational colleges				
Ahuntsic, Montréal	4416	2-12-70	15-12-82	\$1 600 000	
	4152	8-12-71	15-12-91	3 000 000	
	2371	27- 6-73	1- 7-83	1 500 000	
	484	5- 2-75	15- 2-85	2 500 000	
	5244	3-12-75	15-12-85	4 000 000	\$ 12 600 000
André Laurendeau, Lasalle	156	13- 1-71	1- 2-81	1 500 000	
			1- 2-83	1 000 000	
	2002	30- 5-73	1- 6-83	1 500 000	
	169	16- 1-74	1- 2-84	1 500 000	
	3638	16-10-74	1-11-84	3 000 000	
	585	12- 2-75	15- 2-81	3 000 000	
	4960	12-11-75	17-11-85	4 000 000	15 500 000
Bois-de-Boulogne, Montréal	2505	24- 6-70	15- 7-77	100 000	
			15- 7-78	1 250 000	
	3765	14-10-70	15-10-82	1 600 000	
	500	25- 2-76	1- 3-86	2 500 000	5 450 000
Bourgchemin (Régional), St-Hyacinthe	3096	8- 9-71	15- 9-91	1 000 000	
	1907	28- 6-72	1- 7-82	1 500 000	
	847	13- 3-73	15- 3-84	3 000 000	
	3859	30-10-74	15-11-84	3 000 000	
	227	22- 1-75	1- 2-85	3 000 000	
	878	5- 3-75	1- 3-85	2 500 000	
	5245	3-12-75	15-12-85	3 000 000	17 000 000
Champlain (Régional), Sherbrooke	562	21- 2-73	15- 3-83	2 000 000	
	2848	1- 8-73	15- 8-93	3 000 000	
	879	5- 3-75	1- 3-85	3 000 000	8 000 000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Côte-Nord (Régional), Baie-Comeau	2768 152	25- 7-73 15- 1-75	1- 8-93 15- 1-85	\$1 500 000 2 000 000	\$ 3 500 000
Dawson, Montréal	2120 241 3405 3565 485	16- 7-69 21- 1-70 10- 9-70 20-10-71 5- 2-75	2- 7-89 2- 7-89 1-10-95 1-11-81 15- 2-81	1 500 000 615 000 1 750 000 2 000 000 2 500 000	8 365 000
Édouard-Montpetit, Longueuil	791 3827 1963 141 848 841	19- 3-69 10-11-71 4- 7-72 17- 1-73 13- 3-73 6- 3-74	1- 4-79 1- 4-94 1-12-91 15- 7-82 1- 2-83 15- 3-85 15- 3-84	2 913 000 1 400 000 2 000 000 3 000 000 3 000 000 4 500 000 2 000 000	18 813 000
François-Xavier-Garneau, Québec	3766 15	14-10-70 3- 1-74	15-10-95 15- 1-84	1 500 000 1 000 000	2 500 000
Gaspésie, Gaspé	4016 142 880	10-12-69 17- 1-73 5- 3-75	2- 7-77 1-12-89 15- 1-83 15- 3-85	900 000 667 000 1 500 000 2 000 000	5 067 000
John-Abbott, Ste-Anne-de- Bellevue	2233 3844 982	26- 7-72 22-10-73 13- 3-74	1- 8-82 1- 8-92 15-10-83 1- 4-84	400 000 2 000 000 1 500 000 2 000 000	5 900 000
Joliette	1407	17- 4-74	1- 5-2009		3 825 000
La Pocatière	1163	19- 3-75	1- 3-85		2 000 000
Lévis-Lauzon, Lauzon	2378 1905 1450 608 3104 482	7- 7-71 28- 6-72 17- 4-73 20- 2-74 28- 8-74 5- 2-75	1- 8-81 1- 7-82 15- 4-83 1- 3-84 1- 9-84 15- 2-85	1 000 000 2 000 000 2 000 000 3 000 000 2 000 000 2 000 000	12 000 000
Limoilou, Québec	2157 2298 968 170 2256 3549 480 386	10- 7-68 29- 6-71 21- 3-73 16- 1-74 19- 6-74 9-10-74 5- 2-75 11- 2-76	1- 8-78 1- 8-88 1- 7-81 1- 4-83 1- 2-84 3- 7-84 15-10-84 15- 2-85 16- 2-86	2 479 000 260 000 2 000 000 1 500 000 1 500 000 3 000 000 3 000 000 3 000 000 3 000 000	19 739 000
Lionel-Groulx, Ste-Thérèse-de-Blainville	2116 3293 972	16- 7-69 31-10-72 12- 3-75	2- 7-78 2- 7-89 2- 7-94 1-11-82 15- 3-85	1 693 000 1 500 000 1 348 000 1 000 000 1 500 000	7 041 000

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement <i>Date of last Instalment</i>	Solde du principal <i>Balance of Capital</i>	
	No	Date			
Maisonnette, Montréal	269	29- 1-69	1- 2-79	\$3 380 000	
			1- 2-99	1 207 500	
	3038	12- 8-70	1- 9-78	875 000	
	3751	3-11-71	15-11-81	2 000 000	
	1612	6- 6-72	15- 6-82	3 000 000	
	3370	8-11-72	15-11-84	3 000 000	
	4706	19-12-73	15- 1-84	1 500 000	
	481	5- 2-75	15- 2-85	2 500 000	\$17 462 500
Matane	2829	11- 8-71	1-11-78	847 500	
			1- 9-81	1 000 000	
	2572	11- 7-73	15- 7-81	1 000 000	2 847 500
Montmorency, Laval	2830	11- 8-71	1- 9-81	2 000 000	
	3421	19- 9-73	1-10-93	2 000 000	
	3860	30-10-74	15-11-84	3 000 000	
	153	15- 1-75	15- 1-95	3 000 000	
	671	19- 2-75	1- 3-85	4 500 000	14 500 000
Nord-Ouest (Ex- Rouyn-Noranda)	2901	24- 9-69	1-10-89	1 372 000	
	3360	1-10-71	15-10-81	2 000 000	
	2808	20- 9-72	1-10-92	2 000 000	
	849	13- 3-73	15- 3-84	3 500 000	8 872 000
Outaouais (Ex- Hull)	2926	11- 9-68	15- 9-78	1 014 000	
			15- 9-93	576 000	
	3406	10- 9-70	15- 9-78	875 000	
	2769	25- 7-73	1- 8-93	1 500 000	
	572	13- 2-74	1- 3-84	2 000 000	
	2126	12- 6-74	3- 7-84	3 000 000	
	4212	20-11-74	1-12-84	3 000 000	
	5229	3-12-75	3-12-85	3 000 000	14 965 000
Rimouski	2825	27- 8-68	1- 9-78	2 295 000	
			1- 9-91	3 444 000	
	270	29- 1-69	1- 2-79	1 933 000	
	3037	12- 8-70	15- 8-78	875 000	
	1252	4- 4-73	15- 4-83	1 500 000	
	771	26- 2-75	1- 3-81	2 000 000	12 047 000
Rivière-du-Loup	3413	5-11-69	1-12-76	147 000	
			1-11-89	465 000	
	706	24- 2-71	15- 3-81	1 000 000	
	3713	6-12-72	15-12-82	1 000 000	
	483	5- 2-75	15- 2-85	3 000 000	5 612 000
Rosemont, Montréal	3229	22-10-69	1-11-89	1 070 000	
			1-11-99	1 694 400	
	2578	21- 7-71	1- 8-81	2 000 000	
	3371	8-11-72	15-11-82	2 000 000	
	195	28- 1-76	2- 2-96	4 000 000	10 764 400
Saguenay — Lac St-Jean (Régional)	2761	21- 8-68	1- 9-78	3 227 000	
			1- 9-98	654 000	
			15- 7-77	1 250 000	
	2504	24- 6-70	15- 7-2000	2 500 000	
	3523	17- 9-70	1-10-80	2 000 000	
	3769	14-10-70	1-11-84	2 000 000	
	822	3- 3-71	15- 3-81	2 000 000	
	2038	9- 6-71	15- 6-83	2 000 000	
	3845	22-10-73	1-11-83	2 000 000	
	4213	20-11-74	1-12-84	2 000 000	
	973	12- 3-75	15- 3-85	2 500 000	22 131 000

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement <i>Date of last Instalment</i>	Solde du principal <i>Balance of Capital</i>	
	No	Date			
Ste-Foy	562	10- 2-71	1- 9-2013	\$ 371 458	
	1558	27- 4-73	15- 2-83	3 000 000	
			1- 5-83	3 500 000	\$ 6 871 458
St-Jean-sur-Richelieu, St-Jean	1634	8- 4-70	1- 5-76	2 250 000	
	663	1- 3-72	1- 5-95	1 320 000	
			15- 3-92	1 500 000	5 070 000
St-Jérôme	673	18- 2-70	15- 3-90	200 000	
	871	22- 3-72	15- 3-2000	1 632 000	
	850	13- 3-73	15- 3-83	3 000 000	
	573	13- 2-74	1- 3-84	2 000 000	
	3745	23-10-74	1-11-84	3 000 000	
	772	26- 2-75	1- 3-85	3 000 000	12 832 000
St-Laurent	672	18- 2-70	1- 8-87	3 107 500	
	826	3- 3-71	1- 2-90	647 000	
	2200	13- 6-73	15- 3-81	2 000 000	
			1- 7-83	2 000 000	7 754 500
Shawinigan	2832	11- 8-71	1- 9-81	1 500 000	
	3714	6-12-72	15-12-82	2 500 000	
	2089	6- 6-73	15- 6-83	3 000 000	
	2908	14- 8-74	15- 8-84	3 000 000	10 000 000
Sherbrooke	1415	25- 3-70	1- 4-90	950 000	
			1- 3-80	654 000	
	3602	23- 9-70	15-10-82	1 100 000	
			15-10-95	1 340 000	
	3889	17-11-71	1-12-91	1 500 000	
	3220	5- 9-73	15- 9-80	1 500 000	
	4225	21-11-73	1-12-83	1 000 000	
	2083	4- 6-74	15- 6-84	2 000 000	
	154	15- 1-75	15- 1-85	3 000 000	
	4755	29-10-75	3-11-85	4 000 000	
	196	28- 1-76	2- 2-96	3 000 000	20 044 000
Thetford Mines	3124	19- 8-70	1- 9-90	975 000	
	3113	18-10-72	1-11-82	1 000 000	
	420	6- 2-74	15- 2-84	1 000 000	2 975 000
Trois-Rivières	872	4- 3-70	1- 3-90	225 000	
	480	16- 2-72	1- 3-92	1 500 000	
	1559	27- 4-73	1- 5-83	2 000 000	3 725 000
Valleyfield			15-10-89	1 400 000	
	3228	22-10-69	15-10-94	1 167 875	
			1- 9-2016	904 439	
	1839	16- 5-73	15- 6-83	2 000 000	
	387	11- 2-76	16- 2-86	1 500 000	6 972 314
Vanier, Montréal	1635	8- 4-70	1- 4-90	2 400 000	
			1- 4-2000	2 750 000	
	633	17- 2-71	15- 3-81	2 000 000	
	3294	31-10-72	1-11-92	2 000 000	
	3422	19- 9-73	30- 9-93	1 500 000	
	983	13- 3-74	1- 4-84	2 000 000	12 650 000
Victoriaville			1- 4-81	397 500	
			1-11-84	1 000 000	
	3973	28-10-70	1-11-90	885 000	
			1- 9-2013	211 694	
	32	8- 1-75	15- 1-85	1 500 000	3 994 194

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(cont'd.)

	A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement Date of last Instalment	Solde du principal Balance of Capital	
	No	Date			
Vieux-Montréal	1636	8- 4-70	15- 4-90	\$ 2 000 000	
			15- 4-2000	3 075 000	
	3621	29-11-72	1-12-84	3 000 000	
	851	13- 3-73	15- 3-85	3 000 000	
	2911	14- 8-74	15- 8-84	3 000 000	
	4510	11-12-74	3- 1-85	3 000 000	
	881	5- 3-75	1- 3-85	4 500 000	
	4876	5-11-75	10-11-85	3 000 000	
	197	28- 1-76	2- 2-96	3 000 000	\$ 27 575 000
					<u>\$376 964 866</u>
Universités					
Universities					
Bishop's, Lennoxville	1342	30- 4-69	15- 5-89		\$ 1 920 000
Concordia, Montréal	3160	3-10-68	15-10-78	\$ 330 000	
	2567	30- 6-70	15- 7-78	875 000	
	3005	14- 8-74	15-12-82	1 500 000	
	4273	18-11-70		1 500 000	
	845	6- 3-74	15- 3-79	3 000 000	7 205 000
	3752	13- 8-75	15- 8-79		
École des hautes études commerciales, Montréal	4415	2-12-70	15-12-82	4 000 000	
	2497	4- 7-73	15- 7-93	4 500 000	8 500 000
École polytechnique, Montréal	2566	30- 6-70	2- 7-90	2 450 000	
	842	6- 3-74	15- 3-79	1 800 000	
	501	25- 2-76	15- 3-86	5 000 000	9 250 000
Laval, Ste-Foy	3093	24- 9-68	15-10-78	10 117 000	
	3767	14-10-70	1-11-84	4 700 000	
	1627	5- 5-71	1- 1-2021	1 083 789	
	1430	24- 5-72	1- 6-92	5 200 000	
	2849	1- 8-73	15- 8-83	3 000 000	
	844	6- 3-74	15- 3-84	5 000 000	
	4479	5-12-74	15-12-84	5 000 000	
	2499	18- 6-75	3- 7-81	5 000 000	39 100 789
McGill, Montréal	3317	9-10-68	1-11-78	5 010 000	
	2615	3- 9-69	15- 9-76	4 500 000	
	2090	27- 5-70	1- 6-90	4 050 000	
	3603	23- 9-70	15-10-82	9 200 000	
	3295	31-10-72	1-11-92	2 700 000	
	4215	20-11-74	1-12-84	5 000 000	
	4754	29-10-75	1-11-85	5 000 000	35 460 000
Montréal	3604	7-11-68	1-12-78	10 117 000	
	1962	26- 6-69	15- 7-76	7 312 000	
	3764	14-10-70	1-11-84	4 100 000	
	3825	10-11-71	1- 2-2021	4 188 561	
	1204	3- 5-72	1- 5-92	5 000 000	
	3457	15-11-72	15-11-92	3 000 000	
	3622	29-11-72	1-12-82	3 300 000	
	2571	11- 7-73	1- 8-93	5 000 000	
	3846	22-10-73	1-11-83	8 000 000	
	3658	16-10-74	1-11-84	5 000 000	
	2104	22- 5-75	1- 6-81	5 000 000	
	4220	24- 9-75	1-10-85	5 000 000	
	870	17- 3-76	16- 2-96	10 000 000	75 017 561

		A.C. ou C.T. O.C. or C.T.		Date du dernier versement <i>Date of last Instalment</i>	Solde du principal <i>Balance of Capital</i>	
		No	Date			
Sherbrooke		643	5- 3-69	1- 3-2020	\$ 2 947 098	
		1579	21- 5-69	2- 6-76	5 000 000	
		3770	14-10-70	1-11-84	3 700 000	
		397	27- 1-71	1- 9-2020	984 123	
		1628	5- 5-71	1- 2-2021	801 247	
		479	16- 2-72	15- 3-92	6 100 000	
		4501	8-10-75	15-10-95	4 000 000	\$ 23 532 468
Université du Québec	<i>Université du Québec</i>					
Montréal	<i>Montréal</i>	1413	25- 3-70	15- 4-76		2 625 000
Montréal (Collège Ste-Marie)	<i>Montréal (Collège Ste-Marie)</i>	3604	23- 9-70	1- 8-80		1 158 000
		3696	7-10-70			
Rimouski	<i>Rimouski</i>	2913	14- 8-74	1- 3-84		705 000
Trois-Rivières	<i>Trois-Rivières</i>	1414	25- 3-70	15- 4-2000		4 067 000
Siège social, universités constituantes, écoles supé- rieures et institutions de recherche	<i>Head Office, constituent universities, research institutions and superior schools</i>	3524	17- 9-70	1-10-80	5 500 000	
		4443	2-12-70	15-12-82	7 600 000	
		99	12- 1-72	1- 1-82	5 000 000	
		100	12- 1-72	15- 1-92	5 000 000	
		224	26- 1-72	1- 2-82	5 000 000	
		416	8- 2-73	15- 2-83	5 000 000	
		756	7- 3-73	1- 3-85	5 000 000	
		4315	28-11-73	15-12-83	5 000 000	
		2357	26- 6-74	15- 7-94	5 000 000	
		478	5- 2-75	15- 2-85	5 000 000	
		971	12- 3-75	1- 4-85	7 000 000	
		3753	13- 8-75	15- 8-95	6 000 000	
		4049	10- 9-75	1-10-85	10 000 000	
		502	25- 2-76	1- 3-86	10 000 000	86 100 000
Association coopérative d'habitation Durocher	<i>Co-op Habitat Durocher</i>					
Résidence d'étudiants Montréal	<i>Students residence, Montréal</i>	1436	25- 3-70	1- 7-2019	293 978	
		1629	5- 5-71	1- 4-2020	1 179 195	1 473 173
						\$296 113 991
Total (voir l'échéancier sommaire présenté à la page 6-80)		Total (see the summary schedule of maturity shown on page 6-80)				\$1 107 752 799

ENGAGEMENTS
(suite)**COMMITMENTS**
(cont'd.)

**Échéancier sommaire des subventions
pour le remboursement d'emprunts relatifs
à des dépenses en capital au 31 mars 1976**

**Summary schedule of grant maturity for
the repayment of loans relating to capital
expenditure as at March 31, 1976**

Échéance Maturity	Institutions de santé et de bien-être <i>Health and Welfare Institutions</i>	Commissions scolaires <i>School Boards</i>	Collèges d'enseignement général et professionnel <i>General and Vocational Colleges</i>	Universités <i>Universities</i>	Total <i>Total</i>
1976/1977	\$ 76 424 204	\$ 26 113 550	\$ 6 216 360	\$ 25 032 694	\$ 133 786 808
1977/1978	50 669 433	20 604 550	4 959 976	3 883 610	80 117 569
1978/1979	64 616 425	33 072 050	22 235 127	29 326 727	149 250 329
1979/1980	33 790 430	25 294 550	5 170 316	2 453 068	66 708 364
1980/1981	28 284 878	34 888 050	22 183 043	16 102 638	101 458 609
1976 @ 1981	253 785 370	139 972 750	60 764 822	76 798 737	531 321 679
1981 @ 1986	145 150 964	237 476 122	256 529 658	160 996 136	800 152 880
1986 @ 1991	19 430 367	33 323 200	21 323 162	8 721 299	82 798 028
1991 @ 1996	29 103 000	23 901 870	33 157 686	39 310 811	125 473 367
1996 @ 2001			3 259 120	1 443 526	4 702 646
2001 @ 2006			804 835	1 299 086	2 103 921
2006 @ 2011			769 724	1 821 455	2 591 179
2011 @ 2016			327 311	2 553 865	2 881 176
2016 @ 2021			28 548	3 169 076	3 197 624
		\$434 673 942	\$ 376 964 866	\$296 113 991	
	<u>\$447 469 701</u>		<u>\$1 107 752 799</u>		<u>\$1 555 222 500</u>

OPÉRATIONS NON BUDGÉTAIRES**NON-BUDGETARY TRANSACTIONS**

Autorisés par certaines lois	Authorized by various Acts	
Sidbec, 1968, c. 77 et modifications	<i>Sidbec, 1968, c. 77 and amendments</i>	\$ 75 000 000
Société de cartographie du Québec, 1969, c. 39	<i>Société de cartographie du Québec, 1969, c. 39</i>	2 400 000
Société de développement de la Baie James, 1971, c. 34 (partie 1)	<i>Société de développement de la Baie James, 1971, c. 34 (part 1)</i>	50 000 000
Société de développement immobilier du Québec, 1971, c. 43 et modifications	<i>Société de développement immobilier du Québec, 1971, c. 43 and amendments</i>	2 133 900
Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec, 1973, c. 21	<i>Société de récupération, d'exploitation et de développement forestiers du Québec, 1973, c. 21</i>	2 500 100
Société générale de financement du Québec, 1962, c. 54 et modifications	<i>Société générale de financement du Québec, 1962, c. 54 and amendments</i>	5 000 000
Société québécoise d'exploration minière, 1965, c. 36 et modifications	<i>Société québécoise d'exploration minière, 1965, c. 36 and amendments</i>	16 150 000
Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires, 1975, c. 42	<i>Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires, 1975, c. 42</i>	9 900 000
Société québécoise d'initiatives pétrolières, 1969, c. 36 et modifications	<i>Société québécoise d'initiatives pétrolières, 1969, c. 36 and amendments</i>	52 500 000
		<u>\$215 584 000*</u>

* Ces engagements lorsqu'ils seront liquidés n'auront aucune incidence, tant sur les dépenses que sur la dette nette, parce que le déboursé sera contrebalancé par une augmentation dans le compte « Placements ».

* These commitments when paid will affect neither the expenditure nor the net debt since the disbursement will be counterbalanced by an increase in the account "Investments".

SECTION 7

FONDS SPÉCIAUX

SPECIAL FUNDS

Cette section des Comptes publics couvre les fonds spéciaux créés pour des fins spécifiques et administrés par le gouvernement. Ils sont identifiés comme fonds spéciaux parce qu'ils ne font pas partie du fonds consolidé du revenu.

This Section of the Public Accounts includes the Special Funds created for specific purposes and under the management of the government. They are identified as Special Funds because they are not part of the consolidated revenue fund.

SECTION 7**SECTION 7**

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

FONDS SPÉCIAUX

PAGE

Fonds en fidéicomis

État de l'actif et du passif

7-4

Notes afférentes à l'état de l'actif et du passif

7-5

Détail

7-6**Fonds renouvelable du Service
général des achats**

Notes explicatives et conventions comptables

7-10

État de l'actif et du passif

7-11

État des opérations

7-12

Notes afférentes aux états financiers

7-12

SPECIAL FUNDS

PAGE

Trust Funds

Statement of Assets and Liabilities

7-4

Notes to the Statement of Assets and Liabilities

7-5

Details

7-6**Revolving Fund of the General
Purchasing Service**

Explanatory Notes and Accounting Principles

7-10

Statement of Assets and Liabilities

7-11

Statement of Operations

7-12

Notes to the Financial Statements

7-12

FONDS EN FIDÉICOMMIS**ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF****au 31 mars 1976 (note 1)****TRUST FUNDS****STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES****as at March 31, 1976 (Note 1)**

		1976	1975
			(note 2)
ACTIF	ASSETS		
Encaisse	Cash	\$ 3 267 258	\$ 3 908 668
Avances au fonds consolidé du revenu	Advances to the consolidated revenue fund	38 871 364	35 691 038
Valeurs détenues	Withheld securities		
Chèques visés	Certified cheques	323 577	395 450
Dépôts à terme	Term deposits	5 766 600	5 913 034
Obligations (note 3)	Bonds (Note 3)	14 709 950	12 059 250
		<u>\$62 938 749</u>	<u>\$57 967 440</u>
PASSIF	LIABILITIES		
Dépôts judiciaires et autres	Judicial and other deposits	\$62 938 749	\$52 052 802
Fonds spécial des commissions scolaires	School boards special fund		5 914 638
		<u>\$62 938 749</u>	<u>\$57 967 440</u>

Les notes afférentes à l'état de l'actif et du passif en font
intégralement partie.

The accompanying notes are an integral part of the statement
of assets and liabilities.

Le Sous-ministre des Finances,

Deputy Minister of Finance.

FONDS EN FIDÉICOMMIS

NOTES AFFÉRENTES À L'ÉTAT DE L'ACTIF ET DU PASSIF au 31 mars 1976

1. Tel que mentionné aux notes afférentes aux états financiers de la Province, l'état de l'actif et du passif des fonds en fidéicomis est présenté distinctement à compter de la présente année financière. Cet état comprend les comptes des fonds en fidéicomis inscrits aux ministères des Finances (Bureau général de dépôts), de la Justice et des Affaires municipales.

2. Les chiffres comparatifs de 1975 ont été reclassifiés pour les rendre conformes à la présentation de 1976.

3. Les obligations détenues sont montrées à leur valeur nominale.

4. L'article 55 de la Loi des dépôts et consignations se lit comme suit:

« Le ministre des Finances doit voir à ce que les dépenses du bureau général de dépôts n'excèdent pas les intérêts ou les profits qui reviennent au trésor sur les sommes d'argent déposées; il déduit ces dépenses des intérêts ou profits, et, s'il reste un surplus, il est transporté au fonds consolidé du revenu et en forme partie ».

En pratique:

- Les revenus des dépôts à terme et des obligations sont remis aux déposants de ces valeurs;
- Les avances au fonds consolidé du revenu ne produisent pas d'intérêt;
- Les frais de fonctionnement relatifs à l'administration des fonds en fidéicomis sont assumés par le fonds consolidé du revenu.

TRUST FUNDS

NOTES TO THE STATEMENT OF ASSETS AND LIABILITIES as at March 31, 1976

1. As mentioned in the notes to the financial statements of the Province, the statement of assets and liabilities of the Trust Funds is presented separately beginning from the present fiscal year. This statement includes the Trust Funds accounts recorded at the Departments of Finance (General Deposit Office), of Justice and of Municipal Affairs.

2. The 1975 comparative figures have been restated to conform with the 1976 presentation.

3. Bonds withheld are shown at their face value.

4. Section 55 of the Deposit Act reads as follows:

"The Minister of Finance shall see that the expenses of the general deposit office do not exceed the interest or profit accruing to the Department from the moneys deposited; and such expenses shall be deducted by the Minister of Finance from such interest or profit, and the balance, if any, shall be transferred to the consolidated revenue fund and form part thereof".

In practice:

- Revenue derived from term deposits and bonds are remitted to the depositors of these securities;
- Advances to the consolidated revenue fund do not yield interest;
- The operating costs of the Trust Funds are assumed by the consolidated revenue fund.

**FONDS EN
FIDÉICOMMIS****TRUST
FUNDS**

Détail	Details	Fonds Funds		Dépôts Deposits
		Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu <i>Cash and Advances to the Consolidated Revenue Fund</i>	En Valeurs (au pair) <i>Securities (at par)</i>	
Dépôts judiciaires	Judicial deposits	\$19 147 551		\$19 147 551
Autres dépôts	Other deposits			
Affaires culturelles	<i>Cultural Affairs</i>			
Théâtre de l'Escale Inc.	<i>Théâtre de l'Escale Inc.</i>	5 365		5 365
Théâtre de l'Estoc	<i>Théâtre de l'Estoc</i>	5 307		5 307
Fonds franco-qubécois d'aide à la co-édition et à la co-rédaction	<i>Fonds franco-qubécois d'aide à la co-édition et à la co-rédaction</i>	1 875		1 875
Divers	<i>Miscellaneous</i>	147		147
Affaires intergouvernementales	<i>Intergovernmental Affairs</i>			
Subventions de recherche	<i>Grants for research</i>	15 000		15 000
Affaires municipales	<i>Municipal Affairs</i>			
Comité paritaire	<i>Parity Committee</i>	3 891		3 891
Société d'habitation du Québec	<i>Société d'habitation du Québec</i>			
Étude sur l'habitation	<i>Study on housing</i>	5 123		5 123
Honoraires sur demandes de prêts	<i>Fees on applications for loans</i>	991 527		991 527
Subventions	<i>Subsidies</i>	537 616		537 616
St-Jean-Vianney	<i>St-Jean-Vianney</i>	232 646		232 646
Commission municipale du Québec, 1935, c. 134	<i>Commission municipale du Québec, 1935, c. 134</i>	8 921		8 921
Subventions — municipalités	<i>Subsidies — municipalities</i>	150 000		150 000
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	380		380
Affaires sociales	<i>Social Affairs</i>			
Allocations familiales	<i>Special family allowances</i>	886 730 ⁽¹⁾		886 730
Conseil de la recherche médicale	<i>Medical Research Council</i>	630 331		630 331
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	4 000		4 000
Agriculture	<i>Agriculture</i>			
Droits de coupe	<i>Stumpage dues</i>	8 373		8 373
Loi des sociétés coopératives agricoles, S.R., c. 124	<i>Cooperative Agricultural Associations Act, R.S., c. 124</i>	48 074		48 074
Loi des produits laitiers, S.R., c. 121	<i>Dairy Products Act, R.S., c. 121</i>		\$173 000	173 000
Loi des sociétés d'agriculture, S.R., c. 112	<i>Agricultural Societies Act, R.S., c. 112</i>	23 338		23 338
Système comptable Canfarm	<i>Canfarm Accounting System</i>	13 259		13 259
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	506 366	269 300	775 666
Éducation	<i>Education</i>			
Écoles professionnelles privées	<i>Private professional schools</i>	54 047	131 250	185 297
Frais d'inscription au baccalauréat en pédagogie (écoles normales)	<i>Registration fees for a degree of Bachelor of education (normal schools)</i>	3 364		3 364
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	15		15

		Fonds Funds		Dépôts Deposits
		Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu <i>Cash and Advances to the Consolidated Revenue Fund</i>	En Valeurs (au pair) <i>Securities (at par)</i>	
Industrie et commerce	<i>Industry and Commerce</i>			
Bateaux de pêche	<i>Fishing boats</i>	\$ 6 488	\$ 125 000	\$ 131 488
Divers	<i>Miscellaneous</i>	550		550
Consommateurs, coopératives et institutions financières	<i>Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions</i>			
Commission des valeurs mobilières du Québec	<i>Commission des valeurs mobilières du Québec</i>	26 323	14 000	40 323
Office de protection du consommateur	<i>Office de protection du consommateur</i>	34 000	101 000	135 000
Loi des assurances, S.R., c. 295	<i>Insurance Act, R.S., c. 295</i>		6 062 500	6 062 500
Compagnie en liquidation	<i>Company in liquidation</i>			
Zenith, Compagnie mutuelle	<i>Zenith, Mutual Company</i>	9 005	60 000	69 005
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	7 000		7 000
Justice	<i>Justice</i>			
Consignations de divers greffes	<i>Deposits from various courts</i>	1 482 930		1 482 930
Loi des agences d'investigation	<i>Detective or Security Agencies</i>			
ou de sécurité, S.R., c. 42	<i>Act, R.S., c. 42</i>	5 000	25 000	30 000
Dépôts volontaires, saisies-arrêts et autres dépôts	<i>Voluntary deposits, garnishments and other deposits</i>	2 380 528 ⁽¹⁾		2 380 528
Revenu	<i>Revenue</i>			
Fonds de secours aux sinistrés de St-Jean-Vianney	<i>St-Jean-Vianney Relief Fund Inc.</i>	393 460		393 460
Richesses naturelles	<i>Natural Resources</i>			
Villages miniers, S.R., c. 89, a. 38	<i>Mining villages, R.S., c. 89, s. 38</i>	721 306		721 306
Loi des mines, S.R., c. 89, a. 50	<i>Mining Act, R.S., c. 89, s. 50</i>	17 852		17 852
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	60 752	500	61 252
Terres et forêts	<i>Lands and Forests</i>			
Société des Pâtes et Papiers Kruger Ltée	<i>Kruger Pulp and Paper Co. Ltd.</i>	500		500
Coupe de bois pour fins domestiques, S.R., c. 92	<i>Wood cutting for domestic purposes, R.S., c. 92</i>	47 299		47 299
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>		100 000	100 000
Tourisme, chasse et pêche	<i>Tourism, Fish and Game</i>			
Loi des agents de voyages, 1974 c. 53	<i>Travel Agents Act, 1974, c. 53</i>		711 000	711 000

FONDS EN FIDÉICOMMIS
 (suite)

TRUST FUNDS
 (Cont'd.)

		Fonds Funds		Dépôts Deposits
		Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu <i>Cash and Advances to the Consolidated Revenue Fund</i>	En Valeurs (au pair) <i>Securities (at par)</i>	
Transports	<i>Transport</i>			
Commission des transports du Québec, 1973, c. 55, a. 11	<i>Commission des Transports du Québec, 1973, c. 55, s. 11</i>	\$ 697 087		\$ 697 087
Écoles de conduite	<i>Driving schools</i>	8 000	\$ 17 500	25 500
Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobiles, S.R., c. 232	<i>Highway Victims Indemnity Act, R.S., c. 232</i>	442 635	35 000	477 635
Dépôts de garantie sur contrats d'excavation et autres	<i>Deposits withheld as guarantee for excavation and other contracts</i>	2 976 093		2 976 093
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>		903 000	903 000
Travail et main-d'oeuvre	<i>Labour and Manpower</i>			
Comités paritaires	<i>Parity Committees</i>	275 116		275 116
Service de placement étudiant	<i>Student Placement Service</i>	55 905		55 905
Divers	<i>Miscellaneous</i>	487		487
Travaux publics et approvisionnement	<i>Public Works and Supply</i>			
Dépôts de garantie	<i>Guarantee deposits</i>	15 460	333 577 ⁽³⁾	349 037
Fonds d'amortissement, S.R., c. 171	<i>Sinking funds, R.S., c. 171</i>			
Commissions scolaires	<i>Schools boards</i>	38 104	836 500	874 604
Municipalités	<i>Municipalities</i>	264 488	5 133 400	5 397 888
Commission administrative du régime de retraite	<i>Commission administrative du régime de retraite</i>	283 085		283 085
Ristournes aux cadres et assimilés	<i>Returns to executive and similar staff</i>	505 346		505 346
Cautionnement des employés publics, S.R., c. 12	<i>Public officers security deposits, R.S., c. 12</i>	21 053	2 000	23 053
Déductions sur traitements et salaires des fonctionnaires et employés	<i>Deductions on salaries and wages of public officers and employees</i>	160 639		160 639
Divers dépôts de garantie	<i>Various guarantee deposits</i>	3 916		3 916
Obligations et coupons	<i>Bonds and coupons</i>	7 831 750		7 831 750
Hébergement Québec-Olympiques 76 (A.C. 813-75)	<i>Hébergement Québec-Olympiques 76 (O.C. 813-75)</i>	25 000		25 000

		Fonds Funds	Dépôts Deposits
		Encaisse et avances au fonds consolidé du revenu <i>Cash and Advances to the Consolidated Revenue Fund</i>	En Valeurs (au pair) Securities (at par)
Les Cris de la Baie James et les Inuit du Québec	<i>James Bay Crees and Inuit of Québec</i>		\$ 5 766 600 ⁽⁴⁾
Association d'hospitalisation du Québec	<i>Québec Hospital Service Association</i>	\$ 20	20
Divers	<i>Miscellaneous</i>	58 199	58 199
		<u>\$22 991 071</u>	<u>\$20 800 127⁽⁵⁾</u>
		<u>\$42 138 622⁽²⁾</u>	<u>\$62 938 749</u>

(1) Encaisse

(2) Représenté par:

Encaisse	\$ 3 267 258
Avances au fonds consolidé du revenu	38 871 364
	<u>\$42 138 622</u>

(3) Y compris des chèques visés totalisant \$323 577.

(4) Dépôts à terme.

(5) À l'exception des items mentionnés aux notes 3 et 4, soit \$323 577 et \$5 766 600, le solde des valeurs soit \$14 709 950 représente des obligations.

(1) Cash

(2) Represented by:

Cash	\$ 3 267 258
Advances to the consolidated revenue fund	38 871 364
	<u>\$42 138 622</u>

(3) Including certified cheques totalling \$323 577.

(4) Term deposits.

(5) With the exception of the items mentioned in Notes 3 and 4, which amount to \$323 577 and \$5 766 600, the balance of securities represents bonds for \$14 709 950.

FONDS RENOUVELABLE DU SERVICE GÉNÉRAL DES ACHATS

REVOLVING FUND OF THE GENERAL PURCHASING SERVICE

NOTES EXPLICATIVES ET CONVENTIONS COMPTABLES

EXPLANATORY NOTES AND ACCOUNTING PRINCIPLES

Notes explicatives

Le Fonds renouvelable du Service général des achats a pour objet de pourvoir aux paiements d'achats de fournitures et accessoires de bureau et de laboratoire qui sont gardés en magasin à la disposition des ministères et organismes. Les recettes en provenance des ministères et organismes, en paiement des fournitures reçues, sont réutilisées pour renouveler les stocks.

Cette façon de procéder, au Service général des achats, a eu pour effet d'abolir le système des imputations qui existait auparavant entre les ministères et les organismes, système qui nécessitait une budgétisation en double, soit au ministère fournisseur et au ministère ou organisme clients.

L'apport du fonds est constitué d'une avance versée par le ministère des Travaux publics et de l'approvisionnement, à même son budget de l'exercice 1975/76 au montant de \$900 000, et de la valeur des stocks du Service général des achats au 31 mars 1975 au montant de \$1 043 379. Ce fonds fut créé par la minute du Conseil du trésor numéro 87586 du 22 janvier 1975 et il fut mis en opération le 1er avril 1975.

Conventions comptables

Les opérations du fonds sont enregistrées selon la comptabilité d'exercice.

Deux autres aspects comptables caractérisent ce fonds:

— La valeur de l'inventaire est déterminée en utilisant le dernier prix d'acquisition.

— Les bénéfices nets de l'exercice sont versés au fonds consolidé de la Province, alors que les pertes, s'il y en avait, devraient être comblées par des crédits votés à cette fin au ministère des Travaux publics et de l'approvisionnement.

Il convient de noter que les frais d'opérations du Fonds renouvelable sont supportés par le ministère des Travaux publics et de l'approvisionnement et imputés au budget de ce ministère.

Explanatory notes

The Revolving Fund of the General Purchasing Service is designed to meet payments for purchases of office and laboratory supplies which are kept in stock for Government departments and agencies. Receipts from the sale of these supplies are used to renew the stock.

This procedure, adopted by the General Purchasing Service, eliminates the old system of appropriations which existed between departments and agencies and which required double budgeting: with the supplying department and also with the receiving department or agency.

The capital of the fund includes an advance of \$900 000 paid out of appropriations voted to the Department of Public Works and Supply for the 1975/76 fiscal year and the value, as at March 31, 1975, of the stock of the General Purchasing Service amounting to \$1 043 379. The fund was created under item No. 87586 of the Treasury Board minutes dated January 22, 1975 and was implemented on April 1, 1975.

Accounting principles

Transactions of the Fund are recorded following the accrual accounting basis.

Two additional accounting features are applied to this fund:

— Stock is valued at latest purchase price.

— Net profits for the fiscal year are transferred to the consolidated revenue fund of the Province and losses, if any, ought to be offset by appropriations voted for that purpose to the Department of Public Works and Supply.

It should be noted that operating costs of the Revolving Fund are carried by the Department of Public Works and Supply and charged against the appropriations voted to that Department.

**FONDS RENOUVELABLE
DU SERVICE GÉNÉRAL
DES ACHATS**
**REVOLVING FUND
OF THE GENERAL
PURCHASING SERVICE**
**ÉTAT DE L'ACTIF
ET DU PASSIF**
au 31 mars 1976
ACTIF

Encaisse
Intérêts courus
Comptes à recevoir
Ministères et entreprises
du Gouvernement du Québec
Stocks — évalués au dernier coût
d'acquisition

PASSIF

Fournisseurs
Bénéfice net de l'exercice à verser au Fonds
consolidé du revenu

Apport du ministère des Travaux publics
et de l'approvisionnement
Avance versée à même le budget 1975/76
Valeur des stocks mis à la disposition du
Fonds renouvelable

**STATEMENT OF ASSETS
AND LIABILITIES**
as at March 31, 1976
ASSETS

Cash	\$ 780 247
Accrued interest	5 117
Accounts receivable Quebec Government Departments and Enterprises	727 928
Inventories — valued at last cost of acquisition	886 943
	<u>\$2 400 235</u>

LIABILITIES

Accounts payable	\$ 373 632
Net profit for the fiscal year to be transferred to the Consolidated Revenue Fund	83 224
	<u>456 856</u>
Contribution by the Department of Public Works and Supply	
Advance paid out of 1975/76 Appropriations	900 000
Value of inventories placed at the disposal of the Revolving Fund	1 043 379
	<u>1 943 379</u>
	<u>\$2 400 235</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font intégralement
partie.

*The accompanying notes are an integral part of the
financial statements.*

Approuvé par:
Approved by:

Directeur général des achats / *Director General — Purchases*
GASTON OUMET

Directeur du Service de la Comptabilité / *Director — Accounting Service*
ÉTIENNE GENEST

**FONDS RENOUVELABLE
DU SERVICE GÉNÉRAL
DES ACHATS**
**REVOLVING FUND
OF THE GENERAL
PURCHASING SERVICE**
**ÉTAT DES OPÉRATIONS DE
L'ANNÉE FINANCIÈRE TERMINÉE
le 31 mars 1976**
**STATEMENT OF OPERATIONS
FOR THE FISCAL YEAR ENDED
March 31, 1976**

VENTES	SALES	----- \$4 062 299
COÛT DES MARCHANDISES VENDUES	COST OF GOODS SOLD	
Stocks au 1er avril 1975	Inventories — April 1, 1975	1 043 379
Achats	Purchases	3 879 475
		4 922 854
Stocks au 31 mars 1976	Inventories — March 31, 1976	886 943
		----- 4 035 911
BÉNÉFICE BRUT	GROSS PROFIT	----- 26 388
AUTRES REVENUS	OTHER REVENUE	
Escomptes au comptant sur achats	Cash discount on purchases	16 022
Intérêts sur dépôts bancaires	Interest on bank accounts	40 814
		----- 56 836
BÉNÉFICE NET (note 3)	NET PROFIT (Note 3)	----- \$ 83 224

Les notes afférentes aux états financiers en font intégralement partie.

The accompanying notes are an integral part of the financial statements.

**Notes afférentes aux états financiers
de l'exercice terminé le 31 mars 1976**

1. L'exercice 1975/76, le premier exercice du Fonds renouvelable du Service général des achats, a comporté douze mois d'opération.
2. Les frais d'opération du Fonds renouvelable du Service général des achats, à l'exception du coût des marchandises vendues, sont supportés par le ministère des Travaux publics et de l'approvisionnement et imputés au budget de ce ministère.
3. Selon la directive du Conseil du trésor, tous les surplus découlant de l'opération du Fonds renouvelable doivent être versés annuellement au Fonds consolidé du revenu de la Province.

**Notes to the financial statements
for the fiscal year ended March 31, 1976**

1. The 1975/76 fiscal year, the first of the Revolving Fund of the General Purchasing Service, covers twelve months of operation.
2. The operating expenditure of the Revolving Fund of the General Purchasing Service, with the exception of the cost of goods sold, are borne by the Department of Public Works and Supply and charged against credits allocated to this department.
3. In accordance with the Treasury Board ruling, the total surplus resulting from the Revolving Fund operations is to be paid annually to the Consolidated Revenue Fund.

INDEX

	PAGE
A	
Actif et passif, État	20; 5-4
Administration fiscale	1-290
Adultes	
Formation générale et socio-culturelle	1-203
Formation professionnelle	1-208
Affaires culturelles, Ministère	1-36
Affaires fédérales-provinciales et interprovinciales	1-48
Affaires intergouvernementales, Ministère	1-46
Affaires internationales	1-49
Affaires municipales, Ministère	1-54
Affaires sociales, Ministère	1-74
Agriculture, Ministère	1-102
Aide juridique et financière	1-278
Aide à la planification et à la restructuration municipale	1-57
Aide sociale	1-80
Allocations familiales du Québec, Régime	1-78
Aménagement des conditions de travail dans le secteur public	1-228
Approvisionnement	1-375
Aqueducs et égouts, Réseaux	1-70
Arts	
D'interprétation	1-42
Plastiques	1-41
Assemblée nationale	1-124
Assistance-maladie	1-82
Assurance-stabilisation des revenus agricoles	1-122
Autres actifs	6-23
Autres emprunts	3-5, 3-8; 6-39
B	
Biens culturels, Sauvegarde et mise en valeur	1-39
Bons du trésor	3-4, 3-6; 6-25
Bureau du lieutenant-gouverneur	1-148
C	
Catégories et super-catégories de dépenses	
Liste et définitions	1-29
Sommaire	1-32
Centre de recherche industrielle du Québec	1-247
Chèques en circulation moins encaisse	6-24
Cinéma et audio-visuel	1-43, 1-141
Commentaires du Contrôleur des Finances	8
Commercialisation agricole	1-116
Commission de la fonction publique	1-236
Communications, Ministère	1-132
Comptabilité gouvernementale	1-216
Comptes à payer	6-24
Comptes à recevoir	6-6
Conciliation entre locataires et propriétaires	1-282
Connaissance géographique du territoire	1-324
Conseil exécutif, Ministère	1-144
Conseil supérieur de l'éducation	1-186
Conseil du trésor	1-164
Conseil des universités	1-202
Consommateurs, coopératives et institutions financières	1-168
Consultation des agents socio-économiques	1-157
Consultation psycho-sociale	1-86
Contentieux criminel et pénal	1-275
Contentieux du gouvernement	1-283
Contributions à titre d'employeur et de mandataire	1-232

INDEX

	PAGE
A	
Accounting, Government	1-216
Accounting Policies	10
Accounts payable	6-24
Accounts receivable	6-6
Accrued interest payable	6-25
Adults	
General, social and cultural training	1-203
Vocational training	1-208
Advisory bodies to the Prime Minister	1-150
Agriculture, Department	1-102
Amounts borrowed	3-4
Anti-inflation measures	1-223
Appropriations, expenditure and variations, Summary	1-8
Appropriations of which the right to commit was suspended	1-13
Assets and liabilities, Statement	20; 5-4
Assistance for municipal planning and reorganization	1-57
Assumed debts	3-8; 6-41
Auditor-General	1-129
B	
Bonds	3-4, 3-6; 6-26
Books and other printed matter	1-38
Borrowings	3-4, 3-6
Budget management and administrative policy	1-166
Budgetary transactions	1-4
Buildings, Management	1-374
C	
Care, Specialized, ultra-specialized and extended	1-92, 1-93
Categories and supercategories of expenditure	
Enumeration and definitions	1-29
Summary	1-32
Centre de recherche industrielle du Québec	1-247
Cinema and audio-visual techniques	1-43, 1-141
Civil protection	1-274
Civil Service	1-226
College education	
Private	1-198
Public	1-194
Comments from the Comptroller of Finance	8
Commercial establishments, Services to	1-250
Commission de la fonction publique	1-236
Commitments	6-59
Communications, Department	1-132
Community Services	1-83
Conciliation between tenants and landlords	1-282
Conseil supérieur de l'éducation	1-186
Conseil des universités	1-202
Consolidated revenue fund	4-4
Consultation of socio-economic agencies	1-157
Consumer Affairs, Cooperatives and Financial Institutions Department	1-168
Consumer protection	1-170
Contingency account	1-218
Contributions as an employer and as a mandatary	1-232
Control and supervision	
Development of enterprises	1-171
Financial institutions	1-172
Criminal and penal prosecutions	1-275
Curatelle publique	1-222

INDEX

Contrôle et surveillance	
Développement des entreprises	1-171
Institutions financières	1-172
Conventions comptables	10
Crédits, dépenses et variations, Sommaire	1-8
Crédits dont le droit d'engager a été suspendu	1-13
Curatelle publique	1-222

D

Dépenses, Sommaire	19; 1-4, 1-8
Dépenses par mission, Sommaire	1-17
Dépenses par mission, domaine et secteur, Sommaire	1-18
Dépenses par super-catégorie et catégorie	1-32
Dette nette	22; 5-6
Dette publique	3-4; 6-25, 6-26
Dettes assumées	3-8; 6-41
Développement des entreprises, et institutions financières	
Contrôle et surveillance	1-171, 1-172
Développement des moyens d'intervention	1-96

E

Eau, Aide à la gestion	1-71
Eau, Contrôle de la ressource et de ses usages	1-308
Édition gouvernementale	1-136
Éducation, Ministère	1-176
Élections, Administration	1-149
Emprunts effectués et remboursés	3-4, 3-6
Emprunts garantis	6-46
Engagements	6-59
Enquêtes et expertises scientifiques	1-264
Enregistrement officiel	1-279
Enseignement collégial	
Privé	1-198
Public	1-194
Enseignement élémentaire	
Privé	1-193
Public	1-188, 1-192
Enseignement secondaire	
Privé	1-193
Public	1-190, 1-192
Enseignement universitaire	1-200
Environnement	1-72
Espace et équipement, Allocation	1-372
Établissements commerciaux, Services aux	1-250
Établissements touristiques et récréatifs	1-336
Études: politiques économiques et fiscales	1-214
Exploitation des immeubles	1-374

F

Faune	
Maintenance et amélioration	1-331
Protection	1-332
Financement agricole	1-106
Financement forestier	1-325
Finances, Ministère	1-210
Fonction publique, Ministère	1-226
Fonds d'amortissement	6-34
Fonds consolidé du revenu	23; 4-4
Fonds renouvelable du Service général des achats	30; 7-11
Fonds de suppléance	1-218
Fonds en fidéicomis	28; 7-4

INDEX

Custody of prisoners	1-276
Cultural Affairs, Department	1-36
Cultural property, Protection and enhancement	1-39

D

Data-processing, Centralized	1-221
Debt Public	6-25
Debt transactions	3-4
Debts, Assumed	3-8
Development of enterprises and financial institutions, Control and supervision	1-171, 1-172
Development of means of intervention	1-96
Dwellings, Assistance for building and purchasing	1-66

E

Economic and regional planning and coordination of regional development	1-152
Economic research	1-245
Education, Department	1-176
Election, Administration	1-149
Elementary education	
Private	1-193
Public	1-188, 1-192
Environment	1-72
Environmental health	1-69
Executive Council, Department	1-144
Expenditure by supercategory and category	1-32
Expenditure by mission, Summary	1-17
Expenditure by mission, domain and sector, Summary	1-18
Expenditure, Summary	19; 1-4, 1-8
Extended care	1-93

F

Family Allowances Plan	1-78
Family income supplement	1-78
Farm	
Financing	1-106
Income stabilization insurance	1-122
Production assistance	1-110
Product marketing	1-116
Federal-provincial and interprovincial affairs	1-48
Finance, Department	1-210
Fire protection	1-64
Forests	
Financing	1-325
Inventory	1-317
Management	1-320
Protection	1-319
Reforestation	1-318

G

Games of chance and races, Control	1-280
Government air transport	1-354
Government legal services	1-283

H

Health assistance	1-82
Housing	1-65, 1-68
Hydrocarbons and electricity studies and research	1-311

Forêts	
Amélioration	1-318
Connaissance	1-317
Protection	1-319
Utilisation	1-320
Formation professionnelle	1-208, 1-335

G

Garde des prévenus et des détenus	1-276
Gestion budgétaire et politique administrative	1-166
Gestion de la caisse et de la dette publique	1-215
Gestion du personnel	1-228

H

Habitation	1-65, 1-68
Hébergement	1-90
Hydrocarbures et électricité, études et recherches	1-311

I

Immigration, Ministère	1-238
Industrie des chevaux de courses	
Aide financière	1-294
Industrie et commerce, Ministère	1-242
Industrie minière, Soutien et surveillance	1-302
Industrie secondaire, Orientation et développement	1-246
Intérêts courus et à recevoir	6-8
Intérêts courus à payer	6-25

J

Jeux de hasard et courses, Contrôle	1-280
Justice, Ministère	1-258

L

Législation	1-126
Livres et autres imprimés	1-38
Logements, Aide à la réalisation et à l'acquisition	1-66
Logements municipaux, Aide à l'exploitation	1-67
Loisirs, Développement	1-206

M

Mandats spéciaux	1-12
Mesures anti-inflationnistes	1-223
Moyens d'enseignement	1-184
Municipalités	
Aide et surveillance administratives et financières	1-58
Redistribution d'une partie du produit de certaines taxes à la consommation	1-292

N

Normes de travail	1-362
Nouveau-Québec	1-310

I

Immigration	1-238
Industry and Commerce, Department	1-242
Information, Government Communications	1-135
Intergovernmental Affairs, Department	1-46
Interest accrued and receivable	6-8
International affairs	1-49
Investments	6-4, 6-10

J

Judicial inquiries and Scientific specialist assistance	1-264
Judicial system, Operation of	1-262
Justice, Department	1-258

L

Labour and Manpower, Department	1-358
Labour relations	1-360
Labour standards	1-362
Labour inventory and survey	1-324
Land transportation	1-343
Lands and Forests, Department	1-314
Legal and financial aid	1-278
Legislation	1-126
Lieutenant-governor's Office	1-148
Liquor permit, Control	1-281
Loans and advances	6-11
Loans, Guaranteed	6-47
Loans, Other	3-5, 3-8, 6-39
Lodging	1-90

M

Management of cash funds and public debt	1-215
Manpower services	1-366
Maritime and air transportation	1-352
Maritime fisheries, Development	1-252
Mining industry, Support and supervision	1-302
Municipal Affairs, Department	1-54
Municipal housing projects, assistance for operating	1-67
Municipalities	
Administrative and financial assistance and supervision	1-58
Redistribution of part of certain consumer taxes	1-292

N

National Assembly	1-124
Natural Resources, Department	1-296
Net debt	22, 5-6
Networks and facilities, Communications	1-134
New Québec	1-310
Non-budgetary transactions	2-4

O

Office accommodation supply	1-372
Office franco-québécois pour la jeunesse	1-50
Office des professions	1-158
Office de radio-télédiffusion du Québec	1-140
O.P.D.Q.	1-152
Other assets	6-23

INDEX

O

Obligations	3-4, 3-6, 6-26
Office franco-québécois pour la jeunesse	1-50
Office des professions	1-158
Office de radio-télédiffusion du Québec	1-140
O.P.D.Q.	1-152
Opérations budgétaires	1-4
Opérations de la dette	3-4
Opérations non budgétaires	2-4
Organismes-conseils auprès du Premier Ministre	1-150

P

Parcs et réserves et établissements touristiques et récréatifs	1-336
Pêches maritimes, Développement	1-252
Permis d'alcool, Contrôle	1-281
Placement d'étudiants	1-161, 1-368
Placements	6-10
Placements temporaires	6-4
Plan comptable (voir Conventions comptables)	
Planification économique et régional et coordination du développement régional	1-152
Policiers	
Formation et perfectionnement	1-272
Normalisation et surveillance	1-273
Prêts et avances	6-11
Production agricole, Aide	1-110
Professions, Organisation et réglementation	1-158
Protecteur du citoyen	1-128
Protection civile	1-274
Protection du consommateur	1-170
Protection de la société	1-270
Provenance et utilisation des fonds	23; 4-4

R

Réadaptation de l'enfance et des adultes	1-88
Recherche économique	1-245
Recherche: santé et services sociaux	1-95
Recherche sur la rémunération	1-230
Régie de la langue française	1-160
Régie de l'assurance-récolte du Québec	1-114
Régie de l'électricité et du gaz	1-312
Régie des marchés agricoles du Québec	1-118
Régie des services publics	1-139
Régimes de retraite	1-232
Réinsertion sociale des délinquants	1-277
Relations de travail	1-360
Renseignements, Communications gouvernementales	1-135
Réseaux et équipement de communication	1-134
Réseaux routiers	
Conservation	1-348
Construction	1-346
Information, contrôle et sécurité	1-344
Revenu, Ministère	1-286
Revenus, Sommaire	18; 1-4, 1-6
Richesses naturelles, Ministère	1-296

S

Salubrité du milieu	1-69
Sécurité au travail et dans les lieux publics	1-367
Sécurité-incendie	1-64
Services communautaires	1-83
Services de main-d'œuvre	1-366

INDEX

Other loans	3-5, 6-39
Outaouais Development Corporation	1-63
Outstanding cheques less cash	6-24

P

Parks, reserves, tourist and recreational establishments	1-336
Performing arts	1-42
Personnel management	1-228
Plastic arts	1-41
Police	
Standardization and supervision	1-273
Training and advanced training	1-272
Professions, Organization and regulation	1-158
Protection of society	1-270
Protection of the public	1-170
Psychological and social services	1-86
Public debt	3-4, 6-26
Public land, Management	1-323
Public Protector	1-128
Public Works and Supply, Department	1-370
Publishing, Government	1-136

R

Racing horses industry	
Financial assistance	1-294
Recreational activities, Development	1-206
Régie de la langue française	1-160
Régie de l'assurance-récolte du Québec	1-114
Régie de l'électricité et du gaz	1-312
Régie des marchés agricoles du Québec	1-118
Régie des services publics	1-139
Registration	1-279
Rehabilitation of children and adults	1-88
Reimbursed loans	3-6
Reintegration of delinquents into society	1-277
Research	
Health and social services	1-95
Research on remuneration	1-230
Retirement plans	1-232
Revenue, Department	1-286
Revenue, Summary	18; 1-4, 1-6
Revolving Fund of the General Purchasing Service	30; 7-11
Rights and status of women, Promotion	1-159
Road	
Construction	1-346
Information, control and safety	1-344
Maintenance	1-348

S

Safety at work and in public places	1-367
School transportation	1-355
Secondary education	
Private	1-193
Public	1-190, 1-192
Secondary industries, Orientation and development	1-246
Self-employed workers, Refunds of their contributions	1-293
Services to students	1-84
Sinking funds	6-34
Social aid	1-80
Social Affairs, Department	1-74
Société de développement industriel du Québec, Administration	1-248

Services en milieu scolaire	1-84
Société d'aménagement de l'Outaouais	1-63
Société de développement industriel du Québec, Administration	1-248
Société du parc industriel du centre du Québec, Administration	1-249
Soins spécialisés, ultra-spécialisés et prolongés	1-92, 1-93
Soutien aux organismes volontaires	1-85
Soutien du revenu familial	1-78
Sport, Promotion du	1-205
Statistiques, Services centraux	1-254
Statut de la femme, Promotion du droit	1-159
Sûreté du Québec	1-271
Système judiciaire, Fonctionnement	1-262

T

Télécommunications, Développement	1-138
Terres et forêts, Ministère	1-314
Terres publiques, Gestion	1-323
Tourisme	
Formation professionnelle	1-335
Promotion	1-333
Tourisme, chasse et pêche, Ministère	1-328
Traitement électronique centralisé des données	1-221
Transport aérien gouvernemental	1-354
Transports maritime et aérien	1-352
Transports, Ministère	1-340
Transport scolaire	1-355
Transports terrestres	1-343
Travail et main-d'œuvre, Ministère	1-358
Travailleurs autonomes, remboursements de leurs contributions	1-293
Travaux publics et approvisionnement, Ministère	1-370

V

Vérificateur général	1-129
----------------------------	-------

<i>Société du parc industriel du centre du Québec, Administration</i>	<i>1-249</i>
<i>Source and application of funds</i>	<i>23; 4-4</i>
<i>Special warrants</i>	<i>1-12</i>
<i>Specialized and ultra-specialized care</i>	<i>1-92</i>
<i>Sports promotion</i>	<i>1-205</i>
<i>Statistics, Central Services</i>	<i>1-254</i>
<i>Status of women, Promotion of the rights</i>	<i>1-159</i>
<i>Student placement</i>	<i>1-161, 1-368</i>
<i>Studies: economic and fiscal policies</i>	<i>1-214</i>
<i>Superannuation plans</i>	<i>1-232</i>
<i>Supply</i>	<i>1-375</i>
<i>Support for volunteer organizations</i>	<i>1-85</i>
<i>Sûreté du Québec</i>	<i>1-271</i>

T

<i>Tax administration</i>	<i>1-290</i>
<i>Teaching media</i>	<i>1-184</i>
<i>Telecommunications, Development</i>	<i>1-138</i>
<i>Temporary investments</i>	<i>6-4</i>
<i>Tourism, Fish and Game, Department</i>	<i>1-328</i>
<i>Tourist, Promotion</i>	<i>1-333</i>
<i>Transport, Department</i>	<i>1-340</i>
<i>Treasury bills</i>	<i>3-4, 3-6; 6-25</i>
<i>Treasury Board</i>	<i>1-164</i>
<i>Trust funds</i>	<i>28; 7-4</i>

U

<i>University education</i>	<i>1-200</i>
-----------------------------------	--------------

V

<i>Vocational training</i>	
<i>Education</i>	<i>1-208</i>
<i>Tourism</i>	<i>1-335</i>

W

<i>Water management</i>	<i>1-71</i>
<i>Water resources and utilization, Control</i>	<i>1-308</i>
<i>Waterworks and sewage systems</i>	<i>1-70</i>
<i>Wildlife</i>	
<i>Maintenance and improvement</i>	<i>1-331</i>
<i>Protection</i>	<i>1-332</i>
<i>Working conditions in the public sector</i>	<i>1-228</i>

